

# LLIBRE DELS APÒSTOLS

CONFORME AL QUE ÉS LLEGIT A LES ESGLÉSIES



**Patriarcat de Sèrbia. Església ortodoxa espanyola. Protecció de la Mare de Déu. C/Aragó 181 08011 BARCELONA. 2002**



AQUEST LLIBRE DELS

# APÒSTOLS

CONFORME AL

QUE ES LLEGEIX A LES ESGLÉSIES

I PUBLICAT PER LA PARRÒQUIA

DE LA PROTECCIÓ DE LA MARE DE DÉU

S'IMPRIMEIX AMB LA BENEDICCIÓ

DE SA EMINÈNCIA



LUCA,

BISBE DE LA DIÒCESI

D'EUROPA OCCIDENTAL

DEL PATRIARCAT DE SÈRBIA



## INTRODUCCIÓ

La present edició del Llibre dels Apòstols, segueix l'estructura i l'ordre del llibre -en francès- "L'apôtre" de l'Arxidiaca Denis, Edicions Diaconie Apostolique. El text del Nou Testament ha estat pres de l'edició de la Bíblia feta per la Fundació Bíblica Catalana (Institut Cambó), ed. Alpha, any 1968.

El llibre dels Apòstols no conté únicament el llibres del Nou Testament que són llegits abans de l'Evangeli, això és, els Fets i les Epístoles (l'Apocalipsi no és llegit mai a l'església, per bé que sigui present pel simbolisme del tro elevat i de la divina Litúrgia). A més de les perícopes a llegir es troben, segons els dies i les festes, les antífoes, el cant d'entrada o "isodicó", els troparis i kontàkions, el prokímenon i l'al·leluia, el megalinàrion i el cant de comunió. Al llibre dels Apòstols eslau, els Fets i les Epístoles són presentats en l'ordre canònic de llibres i capítols (és l'ús antic, observat també per l'Evangeliari), i al final de l'obra es troben les indicacions necessàries per a la lectura de les perícopes segons el dies, així com tot el que pot ser útil al lector tot al llarg de la Litúrgia. L'ús modern dels grecs, al contrari, presenta, des de l'inici del llibre, les perícopes apostòliques i evangèliques en el seu ordre d'ús al llarg dels dies, segons el cicle solar o pasqual i el cicle lunar dels mesos de l'any.



## COMÚ DELS DIUMENGES

### TO PRIMER

**Tropari to 1:** Malgrat els segells que tancaren la tomba, malgrat els soldats que guardaren el vostre cos immaculat, Vós vàreu ressuscitar el tercer dia i vàreu donar la vida al món, Déu salvador, i dels cels estant, els àngels us canten com a font de vida: Glòria a la vostra resurrecció, Crist nostre, glòria a la vostra reialesa, glòria a la vostra obra de salvació.

**Kontàkion, to 1:** oh Déu, heu ressuscitat de la tomba a la glòria, tot ressuscitant el món amb Vós. La naturalesa humana us canta com el seu Déu i la mort s'esvaeix. Adam jubila, oh Mestre, i Eva, ara deslliurada dels seus lligams, proclama amb alegria: Sou Vós, oh Crist, qui concediu a tots la resurrecció!

**Prokímenon, to 1:** (*Salm 32,22 i 1*): Que la vostra misericòrdia, Senyor, sigui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

**Al·leluia, to 1:** (*Salm 17,48 i 51*) El Déu que m'ha concedit la venjança, i sotmet els pobles sota meu!

*Verset:* Déu aconpleix meravelles per a la salvació del seu Rei, fa misericòrdia a David, el seu Crist.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

### TO SEGON

**Tropari, to 2:** Quan davallàreu fins a la mort, Vós, vida immortal, l'infern es trasbalsà per la resplendor de la vostra divinitat, i quan ressuscitàreu els morts que jeien al fons de les tombes, tots els àngels en els cels cantaven: Glòria a Vós, font de vida, Crist, Déu nostre, glòria a Vós!

**Kontàkion, to 2:** Salvador totpoderós, heu ressuscitat de la tomba; l'infern, en veure aquest prodigi és pres per l'estupor, i els morts ressusciten. Davant d'això la creació s'alegra amb Vós; Adam comparteix la joia i el món, oh Salvador meu, no cessa de lloar-vos!

**Prokímenon, to 2** (*Salm 117, 14 i 18*): El Senyor és la meva força i el meu cant, ha estat la meva salvació.

*Verset:* El Senyor m'ha castigat i em castiga encara per educar-me, però no m'ha lliurat a la mort.

**Al·leluia, to 2:** (*Salm 19, 1 i 10*) Que el Senyor t'escolti en el dia de la tribulació, que el Nom del Déu de Jacob et protegeixi!

*Verset:* Senyor, salveu el Rei i escolteu-nos, el dia que us invoquem.

## TO TERCER

**Tropari, to 3:** Que s'alegrin els cels, que la terra exulti d'alegria, perquè el Senyor ha fet meravelles per la força del seu braç, i ha enterrat la mort mitjançant la seva pròpia mort. Ha esdevingut, així, el primer nascut d'entre els morts: a tots ens ha salvat del si de l'infern i ha concedit al món la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 3:** Avui, oh Misericordiós, heu ressuscitat de la tomba i ens feu retornar de les portes de la mort. Avui Adam exulta, Eva s'alegra. Tots junts, profetes i patriarques, canten, sense treva, la força divina del vostre poder!

**Prokímenon, to 3:** (*Salm 46, 7 i 2*) Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset:* Piqueu de mans, tots els pobles, aclameu Déu amb crits de joia.

**Al·leluia, to 3:** (*Salm 30, 2 i 3*) En Vós, Senyor, he posat la meva esperança, que no sigui confós per l'eternitat!

*Verset:* Sigueu per a mi un Déu protector, una casa de refugi per salvar-me!

## TO QUART

**Tropari, to 4:** En rebre de l'àngel la joiosa nova de la resurrecció del seu Senyor, i la anul·lació, per tant, de la condemna ancestral, les santes dones glorificaren anunciant als apòstols que Crist havia triomfat de la mort, que Ell havia ressuscitat, Ell, el nostre Déu, per donar al món la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 4:** És Déu, el meu salvador i el meu redemptor; ha ressuscitat de la tomba, ha alliberat els humans de les seves cadenes i ha estavellat les portes de l'infern; i com a Senyor ha ressuscitat el tercer dia.

**Prokímenon, to 4:** (*Salm 103, 24 i 1*) Que en són d'admirables les vostres obres, Senyor, heu fet totes les coses en la vostra saviesa.

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

**Al·leluia, to 4:** (*Salm 44, 5 i 8*) Aneu, marxeu com a vencedor i regneu. Per la veritat, la mansuetud i la justícia.

*Verset:* Heu estimat la justícia i odiat la iniquitat.

## TO CINQUÈ

**Tropari, to 5:** Verb coetern amb el Pare i l'Esperit Sant, Vós que heu nascut de la Verge per la nostra salvació, permeteu que els vostres fidels us cantin i us adorin, Senyor, perquè heu volgut pujar a la creu, per passar la mort en la vostra pròpia carn i ressuscitar així tots els morts amb la vostra santa i gloriosa resurrecció.

**Kontàkion, to 5:** Oh Salvador meu, davallat als inferns, Vós, el Totpoderós, en trencàreu les portes, i amb Vós, el Creador, ressuscitàreu els morts tot trencant el fibló de la mort i alliberant Adam de la maledicció, oh Amic dels homes! Per això nosaltres us cridem: Senyor, salveu-nos.

**Prokímenon, to 5** (*Salm, 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me, Senyor, que ja no hi ha res de sant, les veritats han minvat entre els fills dels homes.

**Al·leluia, to 5:** (*Salm 88, 2 i 3*) Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia es un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.



## TO SISÈ

**Tropari, to 6:** Davant el vostre sepulcre, les mateixes potències dels cels, igual que els soldats, foren presos per l'esglai; Maria Magdalena es trobava prop de la tomba i buscava el vostre cos immaculat; Vós, però, havíeu baixat a l'infern i, sense deixar-vos vèncer per ell, retrobàreu la Verge i ens donàreu la vida, Vós, ressuscitat d'entre els morts, Senyor, glòria a Vós.

**Kontàkion, to 6:** Amb la seva mà vivificant ha ressuscitat tots els morts de llurs tenebrosos retirs, Ell, la Font de la vida, Crist, el nostre Déu! Ha fet el do de la resurrecció al llinatge dels humans, puix que és el Salvador de tots, la Resurrecció i la Vida, i el Déu de l'univers.

**Prokímenon, to 6:** (*Salm 27, 9 i 1*) Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

**Al·leluia, to 6:** (*Salm 90, 1 i 2*) El qui viu sota la protecció de l'Altíssim, reposarà a l'abric del Déu del cel.

*Verset:* Dirà al Senyor: sou el meu suport i el meu refugi. És el meu Déu, i poso en Ell la meva esperança.

## TO SETÈ

**Tropari, to 7:** Per la vostra creu, Senyor, heu destruït la mort. Vós heu obert el paradís al lladre bo, Vós heu transformat en joia el dol de les santes dones i heu donat l'ordre als vostres apòstols de proclamar la vostra resurrecció, Crist Déu, per donar al món la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 7:** D'ara endavant l'imperi de la mort no pot retenir els mortals, perquè Crist hi ha davallat per trencar i desfer el seu poder. L'infern és encadenat i els profetes exulten de joia tot dient amb una sola veu: Ha vingut el Salvador dels qui tenen fe; fidels, anem a l'encontre de la Resurrecció!

**Prokímenon, to 7:** (*Salm 28, 11 i 1*) El Senyor donarà la força al seu poble, el Senyor beneirà el seu poble i li donarà la pau.

*Verset:* Doneu al Senyor, oh fills de Déu, doneu al Senyor glòria i honor.

**Al·leluia, to 7:** (*Salm 91, 1 i 2*: És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Per anunciar al matí la vostra misericòrdia, i la vostra veritat durant la nit.

## TO VUITÈ

**Tropari, to 8:** Vàreu davallar del cel, oh Déu de misericòrdia, i vàreu restar tres dies a la tomba per deslliurar-nos dels nostres pecats. Vida nostra, la nostra resurrecció, Senyor, glòria a Vós.

**Kontàkion, to 8:** Ressuscitat de la tomba, heu tornat a aixecar els morts i ressuscitat Adam; Eva exulta també en la vostra resurrecció, i els límits del món celebren el vostre despertar d'entre els morts, oh Ric en pietat.

**Prokímenon, to 8:** (*Salm 75, 12 i 2*) Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu Nom a Israel.

**Al·leluia, to 8:** (*Salm 94, 1 i 2*) Veniu, exultem per al Senyor, aclamem Déu, el nostre Salvador.

*Verset:* Anem en la seva presència confessem-lo, i aclamem-lo al so dels salms.

**Cant de Comunió (Salm 148):** Lloeu al Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

*I així cada diumenge, excepte indicació contrària.*

*S'ha de remarcar que, segons l'ús grec, no es canta el kontàkion de la Resurrecció, sinó el de la gran festa en curs o per venir, fora de les festes, es canta el kontàkion següent:*

**Kontàkion de la Mare de Déu, to 6:** Protectora decidida dels cristians, mitjancera sense defallença davant el Crist, no menyspreu pas la veu suplicant dels pecadors, ans en la vostra bondat, no trigueu a socórrer-nos, a nosaltres que us invoquem amb fe; sigueu presta en la vostra intercessió i sol·lícita en la vostra oració, oh Mare de Déu, socors constant de tots els que us honoren.

## COMÚ DELS DIES DE SETMANA

### DILLUNS: ELS ÀNGELS

**Tropari, to 4:** Grans caps de les milícies celestials, us supliquen, indignes com som, que ens protegiu per les vostres pregàries i ens custodieu a l'ombra de les ales de la vostra glòria immaterial, a nosaltres qui, prosternats, constantment us implorem: “Deslliureu-nos de tot perill, oh Prínceps de les Potències Altíssimes”.

**Kontàkion, to 2:** Arxiestrategues de Déu, servidors de la seva glòria, guies dels mortals i caps dels Àngels, procureu-nos allò que és útil a les nostres ànimes i la gràcia de la salvació.

**Kontàkion final, to 6 (per les esglésies dedicades a un sant):** Protectora decidida dels cristians, mitjancera sense defallença davant el Crist, no menyspreu pas la veu suplicant dels pecadors, ans en la vostra bondat, no trigueu a socórrer-nos, a nosaltres que us invoquem amb fe; sigueu presta en la vostra intercessió i sol·lícita en la Vostra oració, oh Mare de Déu, socors constant de tots els que us honoren.

**Prokímenon, to 4 (Salm 103, 4 i 1):** Aquell qui fa dels seus àngels esperits, i dels seus servidors flames de foc.

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

### Epístola del dia, o bé als Hebreus, número 305, pàgina 16.

**Al·leluia, to 5 (Salm 148, 1 i 2):** Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures.

*Verset:* Lloeu-lo tots els seus àngels, lloeu-lo totes les seves potències.

**Cant de comunió (Salm 103, 4):** Aquell qui fa dels seus àngels esperits, i dels seus servidors flames de foc. Al·leluia.

### DIMARTS: EL PRECURSOR

**Tropari, to 2:** La memòria del Just s'acompanya d'elogis, però per a tu, Precursor, n'hi ha prou amb el testimoni del Senyor; en veritat, t'has mostrat com el més gran entre tots el profetes; per això fores digne de batejar a les aigües Aquell que ells havien anunciat; després de lluitar a la terra per la veritat, fins als inferns vas anunciar, ple de joia, el Déu manifestat en la carn, que lleva el pecat del món i ens concedeix la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 2:** Profeta de Déu i Precursor de la gràcia, nosaltres que a la terra hem acollit el teu cap com a rosada sagrada, per ell rebem en tot temps les guaricions, perquè tu continues predicant al món, com antany, la conversió.

**Kontàkion final, to 6 (per les esglésies dedicades a un sant):** Protectora decidida dels cristians, mitjancera sense defallença davant el Crist, no menyspreu pas la veu suplicant dels pecadors, ans en la vostra bondat, no trigueu a socorreu-nos, a nosaltres que us invoquem amb fe; sigueu presta en la vostra intercessió i sol·lícita en la Vostra oració, oh Mare de Déu, socors constant de tots els que us honoren.

**Prokímenon, to 7 (Salm 63, 12 i 2):** El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança.

*Verset:* Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico.

**Epístola del dia, o bé Fets dels Apòstols, número 33, pàgina 295.**

**Al·leluia, to 4:** (*Salm 91, 13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset:* Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

**DIMECRES: LA CREU I LA MARE DE DÉU**

**Tropari, to 1:** Senyor, salveu el vostre poble i beneïu la vostra heretat. Concediu als vostres fidels la victòria sobre l'enemic i per la vostra creu salvaguardeu les nacions que són vostres.

**Kontàkion, to 4:** Vós, que fóreu aixecat a la creu voluntàriament, tingueu pietat del nou poble cridat a causa del vostre Nom, oh Crist, Déu nostre; amb el vostre poder ompliu de joia els vostres fidels, i concediu-los la victòria contra l'enemic; que la vostra aliança sigui per a ells un arma de pau, i el testimoni de la victòria.

**Prokímenon, to 3 (Càntic de la Mare de Déu):** La meva ànima magnifica al Senyor i el meu esperit s'alegra en el Déu que em salva.

*Verset:* Perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa, des d'ara totes les generacions em diran benaurada.

**Epístola del dia, o bé als Filipencs, número 240, pàgina 46.**

**Al·leluia, to 8:** (*Salm 131, 8 i 11*): Aixequem-vos, Senyor, per entrar en el vostre repòs, vós i l'arca de la vostra santedat.

*Verset:* El Senyor ho ha jurat a David en veritat i no se'n desdirà: “establiré sobre el teu tron el fruit del teu si”.

**Cant de comunió** (*Salm 115*): Prendré la copa de salvació, i invocaré el Nom del Senyor.

**DIJOUS: ELS APÒSTOLS I SANT NICOLAU**

**Tropari dels Apòstols, to 3:** Sants Apòstols del Senyor, intercediu prop del Déu de misericòrdia perquè concedeixi a les nostres ànimes el perdó dels nostres pecats.

**Tropari de sant Nicolau, (Comú dels jerarques) to 4:** La justícia de les teves obres ha fet de tu per al teu ramat, regla de fe, un model de dolcesa, un mestre de temprança; per això, per la teva humilitat has obtingut l'exaltació i per la teva pobresa, la riquesa; sant Nicolau, pare i pontífex, prega al Crist Déu nostre, que salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion dels Apòstols, to 2:** Els infal·libles predicadors de la paraula de Déu, els corifeus dels vostres Apòstols, Senyor, després de Vós han trobat el lloc del seu repòs en el gaudi dels vostres béns, perquè Vós heu acollit els seus sofriments i la seva mort millor que qualsevol ofrena de les primícies de la terra, Vós l'únic que podeu llegir el cor dels homes.

**Kontàkion de sant Nicolau, to 3:** A Mira, sant bisbe, t'has mostrat com el ministre del sacrifici diví; perquè, en realitzar l'Evangeli de Crist, has donat la teva vida per les teves ovelles i salvat els innocents de la mort; des d'aleshores vas ser santificat, com a gran pontífex de la gràcia de Déu.

**Kontàkion final, to 6 (per les esglésies dedicades a un sant):** Protectora decidida dels cristians, mitjancera sense defallença davant el Crist, no menyspreu pas la veu suplicant dels pecadors, ans en la vostra bondat, no trigueu a socórrer-nos, a nosaltres que us invoquem amb fe; sigueu presta en la vostra intercessió i sol·lícita en la Vostra oració, oh Mare de Déu, socors constant de tots els que us honoren.

**Prokímenon, to 8 (Salm 18, 5 i 2):** Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu, i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

### Epístola del dia, o bé als Corintis, número 131, pàgina 18.

**Al·leluia, to 1 (Salm 88, 6 i 8):** Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor, i la vostra veritat en l'assemblea dels sants.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió (Salm 18, 5):** Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia

## DIVENDRES: LA CREU

**Tropari, to 1:** Senyor, salveu el vostre poble i beneïu la vostra heretat. Concediu als vostres fidels la victòria sobre l'enemic i per la vostra creu salvaguardeu les nacions que són vostres.

**Kontàkion, to 4:** Vós, que fóreu aixecat a la creu voluntàriament, tingueu pietat del nou poble cridat a causa del vostre Nom, oh Crist, Déu nostre; amb el vostre poder ompliu de joia els vostres fidels, i concediu-los la victòria contra l'enemic; que la vostra aliança sigui per a ells un arma de pau, i el testimoni de la victòria.

**Prokímenon, to 7 (Salm 98, 5 i 1):** Exalteu el Senyor, el nostre Déu i prosterneu-vos davant l'escambell dels seus peus, perquè es sant.

*Verset:* El Senyor ha establert el seu regne, que els pobles s'estremeixin.

### Epístola del dia, o bé als Corintis, número 125, pàgina 248.

**Al·leluia, to 1: (Salm 73, 2 i 12):** Recordeu-vos d'aquest poble, que heu reunit, que heu adquirit a l'origen.

*Verset:* Tanmateix Déu era el nostre Rei des d'abans dels segles, Ell ha acomplert la nostra salvació al mig de la terra.

**Cant de comunió (Salm 4):** La llum del vostre rostre ens ha marcat amb la seva empremta, Senyor; Vós heu posat la joia en el meu cor. Al·leluia.

## DISSABTE: ELS SANTS I ELS DIFUNTS

**Tropari de tots els Sants, to 2:** Apòstols, Profetes i Màrtirs, Pontífexs sants i tots els Justos, vosaltres que heu menat el bon combat i vetllat per la salvaguarda de la fe, pel crèdit que teniu prop del Senyor obteniu de la seva bondat la gràcia de la salvació per les nostres ànimes.

**Tropari dels Difunts, to 2:** Recordeu-vos, Senyor, dels vostres servidors, en la vostra bondat, perdoneu-los tots els pecats comesos en aquesta vida: ningú es exempt de pecat, llevat únicament de Vós, que podeu donar als difunts el repòs.

**Kontàkion dels Difunts, to 8:** Feu reposar entre els Sants, oh Crist, l'ànima dels teus servidors en un lloc on no n'hi ha ni pena, ni tristesa, ni gemecs, sinó on es troba la vida eterna.

**Kontàkion de tots els Sants, to 8:** Així com les primícies de la terra són ofertes al Senyor, l'univers us presenta, Senyor, els sants Màrtirs teòfors; per la seva pregària i per la de qui t'infantà guardeu la vostra Església en la pau, Déu de misericòrdia.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 31, 11 i 1*): Alegreu-vos en el Senyor i exulteu, justos, glorifiqueu-vos en ell.

*Verset:* Benaurats aquells a qui les iniquitats han estat perdonades, i dels qui els pecats han estat coberts.

**Altre Prokímenon (per els Difunts), to 6 o igual to** (*Salm 24, 13*): La seva ànima habitarà en llocs de benaurança.

**Epístola del dia, o bé als Tessalonicencs, número 270, pàgina 212.**

**Al·leluia, to 4** (*Salm 33, 18 i 20*): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.

*Verset:* Nombroses són les tribulacions dels justos, però el Senyor els deslliurarà de totes.

*Per els difunts, to 6 o igual to* (*Salm 64, 5 i Salm 101, 13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu.

El vostre record durarà de generació en generació.

### Cant de comunió

*Per tots els Sants* (*Salm 32*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança.

*Per els difunts* (*Salm 64, 5 i 101, 13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu. El vostre record durarà de generació en generació. Al·leluia.

# COMÚ DE LES FESTES I DELS SANT'S

## ICONES DEL SENYOR

**Tropari, to 2:** Davant la vostra santa Icona ens prosternem, Déu de bondat, i implorem el perdó de les nostres faltes, oh Crist, Déu nostre, perquè heu volgut sofrir en pujar a la creu per salvar la vostra creatura de la servitud de l'enemic; per això en acció de gràcies us cridem: heu omplert de joia l'univers, oh Salvador nostre, i heu vingut a portar al món la salvació.

**Kontàkion, to 2:** Venerem la vostra Icona i la cobrim de petons, la imatge no pintada de la vostra inefable i divina vinguda entre els homes, oh Verb del Pare que cap indret no pot contenir, i reconeixem el trofeu divinament dibuixat de la vostra veritable encarnació.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 97, 3 i 1*): Totes les extremitats de la terra han vist la salvació del nostre Déu.

*Verset:* Canteu al Senyor un càntic nou, perquè el Senyor ha fet meravelles.

**Epístola als Gàlates, número 208 b, pàgina 136, o als Corintis, número 173, pàgina 121.**

**Al·leluia, to 4** (*Salm 88, 16 i 17*): Senyor, marxaran a la llum del vostre rostre.

*Verset:* Exultaran tot el dia en el vostre Nom.

**Cant de comunió** (*Salm 88, 16-17*): Senyor, marxaran a la llum del vostre rostre. Exultaran tot el dia en el vostre Nom.

## ICONES DE LA MARE DE DÉU

**Tropari, to 4:** Prop de la Mare de Déu, acudim humilment, nosaltres pecadors, i plens de penediment, prosternem-nos davant d'ella, i cridem-li del fons del cor: Verge de tendresa, vingueu al nostre auxili, afanyeu-vos, perquè estem perduts, vèieu la multitud dels nostres pecats, no deixeu sense ajuda els vostres servidors; la nostra única esperança roman en vós.

**Kontàkion, to 6:** No tenim cap altra auxiliadora més que Vós ni cap altra esperança, oh Mare de Déu: veniu al nostre socors, en Vós reposa la nostra esperança; i és en Vós que podem glorificar-nos: no ens decebeu, que som els vostres servidors.

**Prokímenon, to 3 (Càntic de la Mare de Déu):** La meva ànima magnifica al Senyor i el meu esperit s'alegra en el Déu que em salva.

*Verset:* Perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa, des d'ara totes les generacions em diran benaurada.

**Epístola als Filipencs, número 240, pàgina 244, o als Hebreus, número 320, pàgina 254.**

**Al·leluia, to 8** (*Salm 44, 11 i 13*): Escolta, filla meva, mira i para l'orella.

*Verset:* Els més rics del poble imploraran el vostre rostre.

**Cant de comunió** (*Salm 115, 4*): Prendré la copa de salvació, i invocaré el Nom del Senyor.

## COMÚ DELS ÀNGELS

**Tropari, to 4:** Grans caps de les milícies celestials, us supliquen, indignes com som, que ens protegiu per les vostres pregàries i ens custodieu a l'ombra de les ales de la vostra glòria immaterial, a nosaltres qui, prosternats, constantment us implorem: “Deslliureu-nos de tot perill, oh Prínceps de les Potències Altíssimes”.

**Kontàkion, to 2:** Arxiestrategues de Déu, servidors de la seva glòria, guies dels mortals i caps dels Àngels, procureu-nos allò que és útil a les nostres ànimes i la gràcia de la salvació.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 103, 4 i 1*): Aquell qui fa dels seus àngels esperits, i dels seus servidors flames de foc.

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(2, 2 – 10)

305

**G**ermans, si la paraula transmesa pels àngels esdevingué Llei vàlida, d'on tota transgressió i desobediència fou castigada merescudament, ¿com ens n'escaparem nosaltres, si negligim una tal salvació? En efecte, la salvació s'inaugurà quan va ser anunciada pel Senyor, i ens ha estat confirmada pels qui l'escoltaren, avalant-la Déu amb senyals, prodigis i tota mena de miracles, com també l'Esperit sant amb carismes distribuïts segons el seu beneplàcit.

Perquè no fou pas a àngels que sotmeté l'Univers futur, de què parlem. Sinó que algú n'ha donat testimoni en un cert indret, quan ha dit: ¿Què es l'Home perquè te'n recordis o el Fill de l'home perquè el tinguis en consideració? El vas rebaixar un moment per sota dels àngels. El vas coronar de glòria i d'honor. Vas sotmetre l'univers als seus peus.” Dient, doncs, que “li fou sotmès l'univers,” s'exclou que hi hagi res que no li estigui sotmès. Ara, de fet, no veiem encara que li estigui sotmès l'univers, però veiem que Jesús, rebaixat un moment per sota dels àngels, ha estat coronat de glòria i d'honor per haver sofert la mort, a fi que per la gràcia de Déu tastés la mort per al bé de tots.

Convenia, en efecte, a aquell qui és Terme i Causa de l'univers, que conferís per mitjà dels sofriments la perfecció suprema al Capdavanter de la salvació dels nombrosos fills que volia conduir a la glòria.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 148, 2 i 5*): Lloeu-lo tots els seus àngels, lloeu-lo totes les seves potències.

*Verset:* Que lloïn el Nom del Senyor, perquè ha parlat i han estat fets, ha ordenat i foren creats.

**Cant de comunió** (*Salm 103, 4*): Aquell qui fa dels seus àngels esperits, i dels seus servidors flames de foc.



## COMÚ DELS PROFETES

**Tropari, to 2:** En celebrar la memòria del vostre profeta N..., us supliquem, Senyor, que per les seves pregàries salveu les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 4:** El teu cor tan pur, il·luminat per l'Esperit, fou l'habitable d'una brillant profecia; perquè de lluny veies com present el futur; per això et venerem, benaurat i sant profeta N....

**Prokímenon, to 4** (*Salm 109, 4 i 1*): Vós sou sacerdot per l'eternitat segons l'ordre de Melquisedec.

*Verset:* El Senyor ha dit al meu Senyor: Seu a la meva dreta.

**Altre Prokímenon, to 7** (*Salm 96, 11 i 10*): La llum s'ha aixecat per al just, i l'alegria pels que tenen el cor recte.

*Verset:* Vosaltres, que estimeu el Senyor, odieu el mal.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(14, 20 – 25)

156

**G**ermans, no sigueu criatures quant a la intel·ligència; sigueu-ho, això prou, quant a la malícia; quant a la intel·ligència, adults heu d'ésser. En la Llei hi ha escrit: “Parlaré a aquest poble amb homes de llengües estranyes i amb llavis estrangers, i ni així no m'escoltaran, diu el Senyor.” Per tant, el llenguatge no és un signe per als qui creuen, sinó per als qui no creuen; la predicació, en canvi, ho és, no per als qui no creuen, sinó per als qui creuen, Suposem que tota la comunitat s'aplega en la reunió eclesial, i tothom hi parla llenguatge arcà; hi entren invitats no iniciats o infidels: oi que diran que sou folls? Si, en canvi, tothom predica, hi entra un infidel o un no-iniciat, i rep de tots exhortació i invitació a la reflexió, fins al punt que els sentiments amagats del seu cor surten defora i, tot caient de genolls, adora Déu, dient: “Veritablement Déu està enmig de vosaltres.”

**Al·leluia, to 5** (*Salm 98, 6*): Moisès i Aaron hi eren entre els seus sacerdots, i Samuel entre els que invocaven el seu Nom.

*Verset:* Invocaven el Senyor i els escoltava.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*O bé* (*Salm 96, 11*): La llum s'ha aixecat per al just, i l'alegria pels que tenen el cor recte.

## COMÚ DEL APÒSTOLS

**Tropari, to 3:** N..., sant apòstol del Senyor, intercedeix prop del Déu de misericòrdia perquè concedeixi a les nostres ànimes el perdó dels nostres pecats.

*Per dos o més apòstols, mateix to:* N...i N..., sants Apòstols del Senyor, N..., intercediu prop del Déu de misericòrdia perquè concedeixi a les nostres ànimes el perdó dels nostres pecats.

**Kontàkion, to 4:** Com un astre de gran claror, l'Església et posseïx per sempre, sant apòstol N..., il·luminat per la multitud del teus miracles resplendents; per això cantem a Crist, Déu nostre: salveu els fidels que veneren la memòria del vostre apòstol, Senyor compassiu.

*Per dos o més apòstols, mateix to:* Sou els sarments d'aquesta vinya que és el Crist, sants apòstols que heu ofert el raïm de les virtuts d'on brollà per a nosaltres el vi de la salvació; després de rebre'l, plens de joia, celebrem la vostra memòria sagrada; en aquest dia, intercediu prop de Déu perquè ens concedeixi la gràcia de la salvació i la remissió dels nostres pecats, N..., i N..., benaurats apòstols del Senyor.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(4, 9 – 16)

131

**G**ermans, em penso que, a nosaltres, els apòstols, posats darrera de tothom, Déu ens ha exhibit com a condemnats a mort, espectacle per al món, els àngels i els homes. Nosaltres, ximpls per Crist; vosaltres, eixerits en Crist; nosaltres, febles; vosaltres, forts; vosaltres, benvistos; nosaltres, en desgràcia. Per ara i tant, passem fam, passem set, no tenim roba, ens apallissen, rondem a la intempèrie; ens esderneguem treballant amb les nostres pròpies mans; si ens insulten, beneïm; si ens persegueixen, ho suportem; si ens calumnien, ens hi tornem amb bones paraules. Comptat i debatut: per ara i tant, no hem passat d'ésser les escombraries del món, la desferra de tot. No és pas amb ganes de punxar-vos que us escric això, sinó d'advertir-vos afectuosament com un pare al seu fill. Perquè, encara que hàgiu tingut molts institutors en la vostra existència cristiana, de pares, no n'heu tingut pas gaires: vaig ésser jo sol qui, per la proclamació de l'Evangeli, us vaig engendrar en Crist Jesús. Per tant, us demano que seguïu el meu exemple.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): La seva paraula ha anat per tota la terra, i el seu missatge fins les extremitats del món. Al·leluia.

### D'UN JERARCA

**Tropari, to 4:** La justícia de les teves obres ha fet de tu per al teu ramat, regla de fe, un model de dolcesa, un mestre de temprança; per això, per la teva humilitat has obtingut l'exaltació i per la teva pobresa, la riquesa; sant N..., pare i pontífex, pregua al Crist Déu nostre, que salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** Clarí de l'Esperit que ha fet ressonar la paraula de Déu, implantador de la fe que desarrela les heretgies, fidel servidor de la divina Trinitat, N..., sublim pontífex davant del tron del Senyor, amb els àngels i en tot temps, no parís d'intercedir per tots nosaltres.

**Prokímenon, to 4** (Salm 48, 4 i 1): La meua boca va a fer entendre la saviesa, i el meu cor medita pensaments prudents.

*Verset:* Escolteu això, totes les nacions, pareu l'orella, tots els habitants de l'univers.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(7, 26 – 28; 8, 1-2)

318 a

**G**ermans, aquest és, en veritat, el Sacerdot que ens convenia: sant, innocent, immaculat, separat dels pecadors i exaltat per damunt dels cels. Precisament un que no té necessitat cada dia, com els sacerdots levítics, d'oferir en primer lloc víctimes pels propis pecats i després pels del poble, donat que ho féu una vegada per sempre oferint-se a si mateix. Perquè, mentre la Llei constitueix sacerdots uns homes plens de feblesa, la Paraula del jurament, vinguda després de la Llei, hi constitueix “un que és Fill”, que ha assolit la perfecció “per sempre més”. La clau de volta de la present exposició es que tenim un Sacerdot tan eminent, que “s'ha assegut a la dreta” del tron de la majestat de Déu, als cels, ministre del Santuari i del “Tabernacle” veritable “que dreçà el Senyor” i no pas un home.

**Al·leluia, to 2** (Salm 36, 31 i 32): La boca del just medita la saviesa, i la seva llengua repeteix el que és just.

*Verset:* La llei de Déu està en el seu cor, els seus passos no ensopegaran.

**Cant de comunió** (Salm 111, 7): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## DE DOS O MÉS JERARQUES

**Tropari, to 4:** Déu dels nostres pares, N..., i N..., de qui la clemència actua sempre envers nosaltres, no allunyeu la vostra misericòrdia, ans al contrari per les seves súpliques governeu la nostra vida en la pau.

**Kontàkion, to 8:** Sants N... i N..., joies de pontífexs, mestres de santedat, l'Església us canta i glorifica; per les vostres pregàries procureu a qui us celebra de tot cor el progrés en les virtuts i el deslliurament de les temptacions, vosaltres, els invencibles jerarques del Senyor.

**Prokímenon, to 7** (Salm 115, 6 i 3): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(13, 17 – 21)

335

**G**ermans, obeïu els qui us presideixen i sotmeteu-vos-hi, ja que vetllen per les vostres ànimes com qui n'ha de donar comptes, perquè puguin fer-ho amb

alegria i sense angúnia. D'altra manera no us seria profitós. Pregueu per nosaltres. Estem convençuts que tenim la consciència tranquil·la, ja que en tot moment hem procurat comportar-nos dignament. Us exhorto a fer-ho amb insistència, a fi que en sigueu premiats com més aviat millor. Que el Déu de la pau, que féu tornar d'entre els morts a Jesús, Senyor nostre, Pastor suprem de les ovelles, per la Sang de l'Aliança eterna, us capaciti amb tota mena de béns, per tal que feu la seva voluntat. Que ell realitzi en nosaltres allò que és agradable als seus ulls. Per mediació de Jesús Crist, al qual sigui donada la glòria pels segles dels segles. Amén.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## COMÚ DELS VENERABLES (MONJOS O ERMITANS)

**Tropari, to 8:** En tu, venerable pare, la imatge divina es reflexa exactament; has pres la vostra creu i has seguit el Crist a fi de ser-li semblant, i per la teva vida ens ensenyes a menysprear la carn, que passa i desapareix, per ocupar-nos més bé de l'ànima, que viu fins a la mort i més enllà; es així que el teu esperit s'alegra, sant N..., al cel amb els àngels.

*Per dos o més venerables, to 4:* Déu del nostres Pares, la vostra clemència obra sempre amb nosaltres, no allunyeu de nosaltres la vostra misericòrdia, sinó que per les seves súpliques governeu la nostra vida en la pau.

**Kontàkion, to 2:** Armat divinament de puresa espiritual, i agafant fortament la pregària incessant com una llança, has traspasat els diabòlics esquadrans; venerable N..., pare sant, pregua sense parar al Crist a favor nostre.

*Per dos o més venerables, mateix to:* Venerables Pares de pensaments divins, que sense esquitxar heu travessat la maror desencadenada, sota les onades de les vostres llàgrimes heu abismat poderosament els enemics incorporals; i, puix que heu rebut un poder miraculós, pregueu sense parar a Crist en favor nostre.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(5, 22–26; 6, 1–2)

213

**G**ermans, el fruit de l'Esperit és: caritat, joia, pau, longanimitat, benignitat, bondat, fe, mansuetud, continència: contra aquestes no hi ha llei. Els qui són de Crist Jesús han crucificat la carn amb les seves passions i les seves cobejances. Si vivim en Esperit, caminem també en Esperit. No siguem vanagloriosos, mútuament provocant-nos, mútuament envejant-nos. Germans, si algú ha estat sorprès en alguna caiguda, vosaltres, els espirituals, corregiu-lo en esperit de mansuetud,

considerant-te tu mateix, que no siguis temptat tu també. Porteu els uns les càrregues dels altres, i compliu així la llei del Crist.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 111, 1 i 2[3]*): Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

*Verset:* La seva descendència serà poderosa sobre la terra, [o: El llinatge dels homes rectes serà beneït.]

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## D'UN MÀRTIR

**Tropari, to 4:** Pel combat que ha dut el vostre màrtir N..., Senyor, ha rebut de Vós, Déu nostre, la corona de la immortalitat; animat per la vostra força, ha vençut els tirans i ha reduït a la impotència l'audàcia dels dimonis, per les seves pregàries, salveu les nostres ànimes, oh Crist, Déu nostre.

**Kontàkion, to 2:** Sobre el món has brillat tal com un astre no errant, anunciant el Sol de justícia, el Crist; fas empal·lidir les llars de l'error, victoriós màrtir N..., sota el teu esplèndid centelleig; fes també davallar la teva claror i intercedeix sense parar en favor de tots nosaltres.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 63, 12 i 2*): El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança.

*Verset:* Escolteu la meva pregària, Senyor, quant us suplico.

### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(2, 1 – 10)

292

**T**imoteu, fill meu, disposa't a ésser ben ferm amb la gràcia que hi ha en Jesús Crist. Tot el que has escoltat dels meus llavis amb tants de testimonis al davant, deixa-ho encomanat a homes fidels; que ells ja ho passaran a d'altres. Aguanta al meu costat com un bon soldat de Jesús Crist. Ningú que entra a fer el soldat i vol acontentar el cap de l'exèrcit no s'embolica amb afers civils. I l'atleta no arribarà a campió si no lluita bé. El primer a tocar el fruit del camp ha d'ésser el pagès que el sua. El que et dic, rumia-ho bé. I el Senyor, per la seva banda, et donarà llum en tot.

Fixa't en Jesús Crist ressuscitat d'entre els morts -ell que ve del llinatge de David-, tal com ho dic en el meu Evangeli. I ho pago amb la presó com si fos un malfactor. Ara, per a la Paraula de Déu no hi ha presons que valguin. I jo, tot ho aguanto pels escollits, perquè també ells encertin el camí de salvació que hi ha en Jesús Crist, i, amb això, arribin a la glòria sense fi.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91, 13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset:* Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## DE DOS O VARIS MÀRTIRS

**Tropari, to 1:** Pels sofriments que els sants suportaren per Vós, deixeu-vos doblegar, Déu nostre; guarriu tots els nostres dolors, Senyor amic dels homes, us ho preguem.

**Kontàkion, to 8:** Com brillants lluminàries, màrtirs divins, irradieu sobre la creació sencera; per l'esclat dels vostres miracles dissipeu les malalties i expulseu les profundes tenebres, vosaltres que intercediu sense parar per tots nosaltres prop de Crist, Déu nostre.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 15, 3 i 8*): Quant als sants que són a la terra, el Senyor els ha tornat admirables.

*Verset:* Poso constantment el Senyor sota els meus ulls; puix que està a la meva dreta, no trontollaré.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(6, 10 – 17)

233

**G**ermans, preneu coratge en el Senyor i en la força del seu poder. Poseu mà a l'armadura de Déu perquè pugueu resistir les envestides del diable. Ja que no es tracta de combatre amb enemics de carn i os, sinó contra els Prínceps, contra els Poders, contra els qui governen aquestes tenebres, contra els Esperits de maldat de l'espai. Per això, vestiu-vos amb l'armadura de Déu, a fi de poder aguantar en el dia crític, i no donar una passa enrera. Estigueu, doncs, a peu dret, cenyits amb el cinturó de la veritat, amb la cuirassa de la justícia, calçats els peus, i a punt per a l'Evangelí de la pau, tenint al braç l'escut de la fe, on s'apaguin totes les fletxes de foc disparades pel maligne. Preneu l'elm de la salvació, i l'espasa de l'Esperit, que és la paraula de Déu.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 33, 18 i 20*): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.

*Verset:* Nombroses són les tribulacions dels justos, però el Senyor els deslliurarà de totes.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança.

## D'UN HIEROMÀRTIR

**Tropari, to 4:** Havent compartit la manera de viure dels apòstols i esdevingut llur successor sobre llur tron, has trobat en la pràctica de les virtuts la via que du a la divina contemplació; per això, dispensant fidelment la paraula de veritat, has lluitat fins a vessar la sang per la defensa de la fe; Sant N..., pontífex i màrtir, intercedeix prop del Crist Déu nostre, perquè salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 4:** Havent viscut en el sacerdoci pietosament i recorregut el camí dels màrtirs, has apagat els holocaustos dels falsos déus i has defensat sàviament el teu ramat; es per això que, tot venerant-te, et cantem: deslliura'ns de tot mal, per les teves pregàries, N..., pare sant.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 149, 5 i 1*): Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs.

*Verset:* Lloeu el Senyor en el seus sants, lloeu-lo al firmament del seu poder.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(13, 7 – 16)

334

**G**ermans, feu memòria dels qui presidiren un dia la comunitat i us anunciaren la paraula de Déu. Considereu quin fou el resultat del seu comportament i imiteu-ne la fe. Jesús Crist és el mateix ahir i avui i per sempre. No us deixeu emportar per multitud de doctrines estranyes; convé que el cor s'afermi per la gràcia i no pels aliments; els qui els observaren no en tragueren cap profit. Nosaltres tenim un altar, del qual no tenen dret a menjar els qui donen culte en el tabernacle. En efecte, els cossos dels animals –“la sang” dels quals “és introduïda” pel suprem sacerdot “al Santuari per al sacrifici d'expiació- son cremats fora del campament”. Per això també Jesús, a fi de santificar el poble amb la pròpia sang, patí fora de la porta de la ciutat. Sortim, doncs, al seu encontre fora del campament, portant el seu oprobí, perquè no tenim pas aquí una ciutat permanent, sinó que busquem la futura. I “disposem-nos a oferir a Déu” per mediació d'ell “un sacrifici de lloança” perpètua, és a dir, que sigui fruit de llavis que confessen el seu nom. No oblidem de fer el bé i de compartir els béns amb altres. Déu es complau precisament en tals sacrificis.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## D'UN O VARIS HIEROMÀRTIRS

**Tropari, to 4:** Déu dels nostres pares, de qui la clemència actua sempre envers nosaltres, no allunyeu la vostra misericòrdia, ans al contrari per les seves súpliques governeu la nostra vida en la pau.

**Kontàkion, to 3:** Vosaltres els astres sense ocàs del Sol místic, en aquest dia tot junts us lloem amb himnes, perquè heu brillat a les tenebres per aquells que no coneixien el Déu veritable, i heu cridat tots els homes vers el cim de la fe, venerables màrtirs; per això us diem: alegreu-vos, sòlids fonaments dels ascetes i dels Testimonis.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(5, 4 – 10)

**311 b**

**G**ermans, ningú no s'apropia l'honor d'ésser gran sacerdot, sinó aquell qui és cridat per Déu com ho fou Aaron. Tampoc Crist no es donà a si mateix la glòria d'esdevenir sacerdot, sinó aquell qui li havia dit: “Tu ets Fill meu, avui jo t'he engendrat”, i en un altre indret li diu: “Tu ets sacerdot per sempre segons l'ordre de Melquisedec.” Ell que durant la seva vida mortal havia dirigit al qui podia salvar-lo de la mort pregàries i súpliques, acompanyades d'un clamor poderós i de llàgrimes, i que fou escoltat gràcies al seu temor de Déu. Tot i que era Fill, aprengué a obeir a partir dels sofriments; després d'haver assolit la perfecció, esdevingué causa de salvació eterna per a tots els qui l'obeeixen, proclamat solemnement per Déu com a Sacerdot suprem segons l'ordre de Melquisedec.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

## COMÚ DELS OSIOMÀRTIRS

**Tropari, to 4:** Exercitant-vos a la muntanya en els ascètics combats, esmicolàres l'assalt dels enemics espirituals amb l'armadura de la Creu; de la mateixa manera a l'estadi lluitàres valentament per abatre el tirà gràcies a l'espasa de la fe; per un i altre d'aquest esforços fóres doblement coronat per Déu, benaurat N..., sant monjo i màrtir.

*Per dos o varis osiomàrtirs, mateix to:* Déu dels nostres pares, N..., i N..., de qui la clemència actua sempre envers nosaltres, no allunyeu la vostra misericòrdia, ans al contrari per les seves súpliques, governeu la nostra vida en la pau.

**Kontàkion, to 2:** Lloem com cal amb himnes l'admirable N..., triomfador de la serp, habitant del desert i, conforme a la imatge dels sants, asceta venerable que ha arribat a la perfecció i victoriós màrtir que ha sofert de tot cor.

*Per dos o varis osiomàrtirs, mateix to:* Havent defugit la confusió d'aquest món, heu passat vers la serena condició, coronats per la vostra sang de testimonis pels vostres esforços ascètics; per això compartiu la mansió dels monjos i del màrtirs.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 149, 5 i 1*): Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs.

*Verset:* Canteu al Senyor un càntic nou, la seva lloança a l'assemblea dels sants.



*Per un osiomàrtir:*

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu**

(1, 8 – 18)

**291**

**T**imoteu, fill meu, no et donis vergonya de predicar el nostre Senyor, ni tampoc no te'n donis de mi, que estic presoner per ell, sinó disposa't a fer-me companyia patint per l'Evangelí amb la força de Déu que ens ha salvat i ens ha cridat a la santedat, no perquè nosaltres hàgim fet res de bo, sinó perquè així ho ha volgut l'amor que des de sempre ens té i del qual ens ha fet do en Jesús Crist. I és ara, amb la manifestació de Jesús Crist, Salvador nostre, quan, d'una vegada per sempre, ens l'ha manifestat, aquest amor. Perquè ell ha deixat la mort esbravada, i, a la vida i al més enllà, els ha donat sentit amb la llum de l'Evangelí, del qual jo he estat fet predicador i apòstol i mestre. Per això pateixo ara el que pateixo. Però no me'n penedeixo. Sé molt bé en quines mans m'he posat i estic segur que, això que hi he dipositat, ell pot guardar-m'ho fins al seu dia. Com a norma, segueix sempre la doctrina sana que vas escoltar dels meus llavis amb fe i amor de Jesús Crist. Tens en dipòsit quelcom de gran. Vigila-ho bé amb l'ajuda de l'Esperit sant que viu en nosaltres. Ja saps que tots els de l'Àsia m'han girat l'esquena. Fígel i Hermògenes són d'aquests. Que el Senyor faci misericòrdia a la família d'Onesífor, que m'ha reanimat moltes vegades i no s'ha avergonyit de les meves cadenes. Ell, tot just arribat a Roma, s'afanyà a buscar-me, i em va trobar. Que el Senyor li doni de trobar misericòrdia de part de Déu. I, els seus serveis a Efes, els coneixes tu millor que no jo.

*Per dos o més osiomàrtirs:*

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**

(8, 28 – 39)

**99**

**G**ermans, és ben cert que Déu ho va disposar tot de cara al bé dels qui l'estimen i que per ell han estat escollits, d'acord amb els seus plans. Es va fixar per endavant en ells, i se'ls va triar perquè fossin imatges vives de la persona del seu Fill, el qual seria així primogènit entre molts germans. Se'ls va triar i els va cridar, i després els va fer justos, i finalment participants també de l'esclat de la seva joia.

Què hi podem, doncs, afegir? Si Déu està de part nostra, qui se'ns posarà en contra? Si ell va lliurar per nosaltres el seu propi Fill, i no el va plànyer, com no estarà disposat a donar-nos amb el seu Fill tota cosa? Qui s'aixecarà a dir res contra uns que Déu mateix ha escollit? Si Déu els declara innocents, qui gosarà condemnar-los? Si Jesús Crist ha mort, si ha ressuscitat, i a més està a la dreta de Déu pregant sense parar, i tot per nosaltres, qui serà capaç, qui, d'arrencar-nos lluny de Crist, que ens estima així? Tribulacions o angoixa o persecucions, o fam i nuesa, o perills, o violència? Ja ho diu prou l'Escriptura: "Per la teva causa anem morint a cada instant, i ens porten, com ovelles, a matar." Però hi sortim guanyant

amb l'ajut d'aquell que ens ha estimat. Perquè, n'estic ben convençut: ni la mort ni la vida, ni àngels ni potències terrenals, ni present ni futur ni forces amagades, ni cels ni infern ni res del món, no és capaç d'arrencar-nos lluny de l'amor, que Déu ens ha manifestat en Jesús Crist, Senyor nostre.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 111, 1 i 2[3]*): Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

*Verset:* El llinatge dels homes rectes serà beneït. [*O:* La seva justícia roman pels segles dels segles.]

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

## COMÚ DE LES MÀRTIRS I DE LES MONGES

**Tropari, to 4:** La vostra ovella, oh Jesús, crida amb tota la força de la seva veu: sou Vós que estimo, diví Espòs, sou Vós qui cerco lluitant; amb Vós crucificada, en el vostre baptisme sóc sepultada, per Vós pateixo, a fi de regnar amb Vós; per Vós moro, a fi de viure també amb Vós; rebeu com a víctima sense falta aquella qui per amor s'immola per Vós. Per les pregàries de N..., Déu de misericòrdia, salveu les nostres ànimes.

*Per una monja màrtir (Osiomàrtir): el mateix tropari.*

*Per dues o varies màrtirs, to 1:* Ovelles místiques, pel martiri us heu ofert fidelment al Pastor i a l'Anyell, portant la vostra cursa a bon fi, i conservant intacta la vostra fe; per això en aquest dia, màrtirs admirables, celebrem amb alegria la vostra santa memòria, magnificant Crist, el nostre Déu.

*Per una monja, to 8:* En tu, venerable mare, la imatge divina es reflexa exactament; has pres la vostra creu i has seguit el Crist a fi de ser-li semblant, i per la teva vida ens ensenyes a menysprear la carn, que passa i desapareix, per ocupar-nos mes bé de l'ànima, que viu fins a la mort i més enllà; es així que el teu esperit s'alegra, santa N..., al cel amb els àngels.

*Per dos o varies monges, to 2:* Esposes il·lustres de Crist, que pel veritable amor per Ell heu renunciat al himeneu del nuvi terrestre i heu resplendit amb les vostres nobles proeses, heu corregut fins al cim de l'immortal condició, i per la riquesa de les vostres ànimes i el seu esplendor heu esdevingut exemplars columnes de la vida consagrada; pregueu doncs sense parar al Senyor per nosaltres que festegem de tot cor la vostra sagrada memòria.

**Kontàkion, to 2:** Tots nosaltres, el fidels, havent trobat el vostre venerable temple com lloc d'espiritual guarició, santa màrtir N..., de gran renom, us cantem amb forta veu: prop del Crist Déu nostre, no pareu d'intercedir en favor de tots nosaltres.

*Per una monja màrtir (osiomàrtir), to 4:* La teva santa memòria, N..., brilla en aquest dia sobre el món com un sol resplendent, revelant-nos l'esplendor de la teva vida, doncs has frenat per la temprança l'impuls de la carn, després t'has unit al Crist per la sang de la teva passió; deslliura'ns doncs de tot mal, als fidels que et lloen, perquè et puguem cantar: alegra't Mare venerable, lluitadora per la fe.

*Per dues o varies màrtirs, to 4:* Celebrem la memòria de les màrtirs de Crist, i demanem amb fe el seu ajut per ser deslliurats de tot mal, per cantar: el nostre Déu és amb nosaltres, el que les ha glorificades, segons la seva voluntat.

*Per una monja, to 2:* Venerable mare N..., per l'amor del Senyor t'esforçares en apaivagar tot altre desig; il·luminant pel dejuni el vostre esperit; t'enduguéres una brillant victòria sobre el drac; fes doncs fracassar les intrigues de l'enemic per la teva intercessió davant el Crist Déu nostre.

*Per dues o varies monges, to 2:* Esgotant pel dejuni el vostre cos i, en una pregària vigilant, pregant al Creador pels vostres pecats per obtenir una remissió perfecta, no solament heu rebut del nostre Déu el perdó i el regne dels cels, sinó que heu mostrat el camí de conversió i intercediu incessantment prop del Crist per nosaltres.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 67, 36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset:* Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.

### Per les Màrtirs:

#### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(6, 1 – 10)

**181**

**G**ermans, com a col·laboradors seus, doncs, us exhortem a no menystenir la gràcia de Déu; perquè és ell mateix qui diu: “En el temps de la gràcia l'he escoltat, i en el dia de la salvació t'he ajudat.” Es ara el temps de la gràcia; ara, el temps de la salvació. No esdevingueu motiu de res, per tal que el nostre servei no sigui desacreditat. Al contrari, acreditem-nos tothora com a servidors de Déu, endurant-ho tot: lluites, fatalitats, angúnies, pallisses, presons, amotinaments, fatigues, vetlles, dejunis; amb honestedat, amb seny, amb comprensió, amb bondat, amb Esperit Sant, amb amor de debò, amb la paraula de la veritat, amb la força de Déu; brandant les armes de la justícia, amb la dreia i l'esquerra; en l'honra i la deshonra, en la bona i la mala fama. Som uns mentiders que diuen la veritat; uns desconeputs que tothom coneix; uns morts que sobreviuen; uns castigats, als quals no condemnen a mort; uns tristos sempre alegres; uns pobres que enriqueixen molta gent; uns que no tenen res i ho posseeixen tot.

### Per les osiomàrtirs i les monges:

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(3, 23 – 29)

**208 a**

**G**ermans, abans de venir la fe, estàvem empresonats sota la Llei, en espera de la fe que havia de ser revelada. Talment que la Llei fou el nostre pedagog fins al Crist, per tal que fóssim justificats per la fe. Però, arribada la fe, ja no estem sota el pedagog, perquè tots sou fills de Déu per la fe en el Crist Jesús. Perquè tots els qui en el Crist heu estat batejats, us heu revestit del Crist. No hi ha jueu ni grec, no hi ha servent ni lliure, no hi ha home o dona, perquè tots vosaltres sou un en el Crist Jesús. I si sou del Crist, sou, doncs, descendència d'Abraham, hereus segons la promesa.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 39, 2 i 3*): He esperat ferventment el Senyor, i m'ha prestat atenció, ha escoltat la meua pregària.

*Verset:* M'ha tret de la fossa de la desgràcia, i de la bassa de fang; ha alçat els meus peus sobre la roca, ha guiat els meus passos.

**Cant de comunió** (*Sal 32,1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

*o bé* (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## COMÚ DELS CONFESSORS

**Tropari, to 8:** Guia de l'Ortodòxia, mestre de pietat i santedat, lluminària universal, ornament dels pontífexs, inspirat de Déu, Sant N..., ens has il·luminat pels teus savis ensenyaments, tu que fóres com una lira vibrant amb el buf de l'Esperit. Intercedeix prop del Crist, Déu nostre, perquè salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** Paladejant la temprança, pare de divins pensaments, has apaivagat els desigs de la carn; a ple dia has lluitat per la fe i per les teves penalitats has pujat com un arbre de vida florint al mig del Paradís, venerable N..., pare sant i benaurat.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 149, 5 i 1*): Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs.

*Verset:* Canteu al Senyor un càntic nou, la seva lloança a l'assemblea dels sants.

**Epístola del sant apòstol Pau als Efesis, número 233, pàgina 22.**

**Al·leluia, to 6** (*Salm 111, 1 i 3*): Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

*Verset:* La seva descendència serà poderosa sobre la terra.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

## COMÚ DELS ANÀRGIRS

**Tropari, to 8:** Sant(s) anàrgir(s) N..., visiteu-nos quan ens colpegi la malaltia: gratuïtament heu rebut, gratuïtament doneu-nos-ho també.

**Kontàkion, to 2:** Havent rebut el poder de guarir, sant N..., concedeix la salut als indigents, metge i taumaturg gloriós; per la teva visita abaixa doncs l'audàcia dels enemics que ens fan la guerra i guaríu l'univers de forma miraculosa.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 15, 3 i 8*): Quant als sants que són a la terra, el Senyor els ha tornat admirables.

*Verset:* Poso constantment el Senyor sota els meus ulls; puix que està a la meua dreta, no trontollaré.

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(12, 27 – 31; 13, 1 - 8)

**153**

**G**ermans, vosaltres sou com el cos de Crist, cadascun amb la seva funció corresponent de membre, a saber: en la comunitat eclesial, Déu hi ha designat, en primer lloc, els apòstols; en segon, els profetes; en tercer, els mestres; i tot seguit, els qui posseeixen carismes de miracles, de guaricions, d'assistència, de direcció, de llenguatge arcà. ¿Per ventura són tots apòstols? tots profetes? tots mestres? tots taumaturgs? ¿Tal vegada tots tenen carismes de guarició? Parlen tots el llenguatge arcà? Que poden interpretar-lo tots? Aspireu als carismes superiors. I ara us ensenyaré quin és el millor camí de tots. Puc ben parlar el llenguatge arcà -humà o angèlic-, jo: si no tinc amor, no sóc res més que el ressò d'una campana o el xim-xim d'uns platerets. Puc ben tenir el do de la predicació, i conèixer tot secret i tot saber; puc ben tenir una fe de moure muntanyes: si no tinc amor, no sóc pas res. Puc ben donar tot el que tinc en almoines, i fins vendre'm com a esclau, buscant d'ésser benvist; si no tinc amor, no em serveix de res.

L'amor es comprensiu; l'amor és servicial; no és envejós; no presum ni galleja; no és malcriat ni egoista; no s'irrita; el mal no el capfica; no s'alegra de la injustícia, ans gaudeix amb la veritat. Perdona sense límit, creu sense límit, espera sense límit i aguanta sense límit. L'amor mai no passa.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 132, 1 i 3*): Mireu, que n'és de bo, que és dolç, viure en germanor tots junts.

*Verset:* El Senyor envia la seva benedicció i la vida per sempre.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

**D'UN BOIG EN CRIST**

**Tropari, to 1:** Havent sentit la veu del vostre apòstol Pau que deia: som folls a causa del Crist, sobre la terra esdevingué així N..., el vostre servidor per amor a Vós, oh Crist Déu nostre; també, venerant avui la seva memòria, us preguem, Senyor, que salveu les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** Desitjant les celestes meravelles, heu comptat com no-res els plaers terrestres i els vestits corporals, i heu estimat més les privacions que les vanitats d'aquí baix; havent dut la vida dels àngels, per acabar, amb ells us heu reunit en el cel; sense parar, benaurat N..., amb ells intercediu prop del Crist en favor de tots nosaltres.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

**Epístola als Gàlates, número 213, pàgina 20.**

**Al·leluia, to 6** (*Salm 111, 1 i 3*): Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

*Verset:* La glòria i la riquesa són a casa seva, i la seva justícia roman pels segles dels segles.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció.  
Al·leluia.

# FETS DELS APÒSTOLS

## SANT I GRAN DIUMENGE DE PASQUA

*El sacerdot diu: Beneït sigui el Regne....., el cor respon: Amén. Després, el sacerdot canta 3 vegades, de manera lenta i solemne:*

Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort i als qui són a les tombes els ha donat la vida.

*Aquest tropari es cantat 3 vegades pel cor, en la mateixa melodia, lenta i solemne. Després de cada un dels versets següents, cantats pel sacerdot, el cor canta el tropari pasqual una vegada solament, i la melodia pot ser més ràpida i més simple:*

1.- Que Déu s'aixequi, que els seus enemics es dispersin, que els seus adversaris fugin davant el seu rostre.

**C** Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort i als qui són a les tombes els ha donat la vida.

2.- Com es dissipa el fum, que ells es dissipin, com es fon la cera davant del foc.

**C** Crist ha ressuscitat...

3.- Així moren els pecadors davant Déu però els justos s'alegren, exulten en presència de Déu.

**C** Crist ha ressuscitat...

4.- Vet aquí el dia del Senyor, estiguem joiosos, exultem d'alegria.

**C** Crist ha ressuscitat...

- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

**C** Crist ha ressuscitat...

- Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

*El sacerdot canta de nou:*

Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort,

*El cor acaba:*

i als qui són a les tombes els ha donat la vida.

*Segueix la lletania de la pau.*

### Antífona 1

- Aclameu Déu tota la terra. Canteu la glòria del seu Nom, canteu la glòria de la seva anomenada.

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- Digueu a Déu: Que en sou, d'admirable! Les vostres obres diuen el vostre gran poder, els vostres enemics us afalaguen.

- Tota la terra es prosterna davant vostre i us canta.

- Glòria al Pare... Ara i sempre...

## Antífona 2

- Que Déu ens sigui bondadós i ens beneeixi, que ens miri amb rostre benvolent.

*Verset:* Salveu-nos, Fill de Déu, Vós que heu ressuscitat dels morts, a nosaltres que us cantem: Al·leluia!

- Que vegi la terra el vostre desigüi, que els pobles coneguín la vostra salvació.

- Que us lloïn, oh Déu, les nacions, que us lloïn els pobles a l'una!

- Que el Senyor ens beneeixi, i el venerin les contrades de tota la terra!

- Glòria al Pare...ara i sempre...Amén.

- Fill únic i Verb de Déu, Vós que sou immortal, i que per la nostra salvació us vau dignar encarnar-vos en la Santa Mare de Déu i sempre Verge Maria, i que sense canvi us féreu home i fóreu crucificat, oh Crist Déu, que per la mort heu vençut la mort, essent u de la Santa Trinitat, glorificat amb el Pare i l'Esperit Sant, salveu-nos.

## Antífona 3

- S'alça Déu, i els seus enemics es dispersen, fugen del seu davant els qui l'odien:

*Verset:* Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort i als qui són a les tombes els ha donat la vida.

- Desapareixen els malvats davant de Déu, els justos, en canvi, s'alegren i triomfen. Aquesta diada, l'ha feta el Senyor, celebrem-la i alegrem-nos-en.

Glòria al Pare, i al... Ara i sempre.....

**Cant d'entrada:** Beneïu Deu, en les esglésies, el Senyor que ha sortit d'Israel. *On és costum, s'afegeix:* Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós que heu ressuscitat dels morts, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

*Es canta el tropari, el hipacoi i el kontàkion:*

**Tropari:** Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort i als qui són a les tombes els ha donat la vida.

**Hipacoi, to 4:** Abans de clarejar el dia, amb la pedra correguda davant la tomba, les dones que estaven amb Maria, sentiren el missatge de l'Àngel: "Perquè busqueu com si fos algú entre els morts, Aquell que és la Llum eterna? Mireu el sudari i correu a dir-ho al món que el Senyor ha ressuscitat, que ha destruït la mort, perquè és el Fill de Déu que salva el gènere humà.

- Glòria al Pare... Ara i sempre... Amén.

**Kontàkion, to 8:** És veritat, heu descendit a la tomba, Vós l'Immortal i heu destruït el poder de l'Infern. Vencedor, heu ressuscitat oh Crist Déu nostre i heu dit a les Mirròfores: Alegreu-vos! I heu donat la pau als vostres apòstols, Vós que concediu als homes caiguts la Resurrecció!

**Trisagi:** Vosaltres que heu estat batejats en Crist, us heu revestit de Crist. Al·leluia.

**Prokímenon, to 8 (Salm 117, 24 i 1):** Aquesta diada, l'ha feta el Senyor, celebrem-la i alegrem-nos-en!

*Verset:* Reconeixeu que n'és, de bo, el Senyor, dura eternament el seu amor!



## Lectura dels Fets del Apòstols

(1, 1-8)

**1 a**

**E**n el primer llibre vaig explicar, Teófil, tot allò que Jesús va fer i ensenyar des del començament fins al dia en què, havent donat les seves ordinacions als apòstols que per l'Esperit Sant s'havia triat, fou endut al cel. A ells també s'havia mostrat vivent després de la passió amb qui-sap-les proves apareixent-se'ls durant quaranta dies i parlant-los del regne de Déu.

I, bo i trobant-s'hi reunit, els manà que no s'apartessin de Jerusalem, sinó que hi esperessin la promesa del Pare, la qual heu sentit de mi; car Joan batejà amb aigua, però vosaltres sereu batejats amb Esperit Sant dintre no gaires dies. I els qui s'havien aplegat li preguntaren així: Senyor, ¿és al temps d'ara que restabliràs el regne d'Israel? Els respongué: No us toca pas a vosaltres de saber el temps ni el moment que el Pare ha fixat per la seva potestat; però rebreu la força de l'Esperit Sant, el qual davallarà sobre vostre, i esdevindreu testimonis meus a Jerusalem i per tot Judea i Samaria i fins als extrems de la terra.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 101, 14 i 20*): Vós tindreu pietat de Sió, que ja és temps de compadir-la, ja n'és hora.

*Verset:* Des del cel el Senyor ha posat els seus ulls sobre la terra.

**Megalinàrion:** L'Àngel del Senyor digué a la Verge plena de gràcia: Verge santa, alegre-vos deixeu de plorar i alegre-vos, perquè el Vostre Fill ha ressuscitat de la tomba el tercer dia. Pobles, alegre-vos!

Resplendeix, resplendeix, oh nova Jerusalem! Perquè la glòria del Senyor ha lluït damunt teu. Dansa ara i alegre't, Sió. I Vós, Mare de Déu tota pura, sigueu exaltada en la Resurrecció d'aquell a qui heu infantat.

**Cant de la comunió:** Rebeu el Cos de Crist, tasteu la Font Immortal.

*Després de l'invitació a la comunió* "Apropeu-vos amb temor de Déu, fe i amor", *allà on es canta de ordinari:* "Beneït el qui ve en el Nom del Senyor..." *es canta el tropari pasqual, 1 vegada:* "Crist ha ressuscitat dels morts, per..."

*De la mateixa manera, després de la comunió, no es canta* "Beneït el qui ve en el Nom del Senyor..." *, ans de nou el tropari pasqual, una vegada, lentament:* "Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort..."

*Després de la pregària del darrera el ambó, no es canta:* "Beneït sigui el Senyor des d'ara i per sempre...", *sinó el tropari pasqual, 3 vegades, en la melodia més ràpida i més simple:* "Crist ha ressuscitat dels morts..."

*El sacerdot diu després:* Que la benedicció del Senyor sigui damunt vostre,... *El cor respon:* Amén.

*El sacerdot canta:* Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort, i el cor acaba: i als qui són a les tombes els ha donat la vida.

*El sacerdot diu el comiat.. El cor:* Amén.

*El sacerdot diu per tres vegades:* Crist ha ressuscitat! *i els fidels responen cada vegada:* En veritat ha ressuscitat!

*El cor canta el tropari pasqual mentre dura la veneració de la creu i la distribució de l'antidoron.*

††††††††

*Tots els dies de la setmana de la Renovació, de dilluns a dissabte, l'ordo de la litúrgia és el mateix, del principi a la fi, comprès el Trisagi especial. Solament canvia el prokímenon, la perícope dels Fets, l'al·leluia i l'Evangelí.*

## DILLUNS DE LA RENOVACIÓ

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(1, 12-17, 21-26)

**E**n aquells temps, els apòstols se'n tornaren a Jerusalem des de la muntanya estant dita de les Oliveres, que és prop de Jerusalem, a una caminada de dissabte. En haver-hi arribat, se'n pujaren a la sala de dalt, on feien vida Pere, Joan, Jaume, Andreu, Felip, Tomàs, Bartomeu, Mateu, Jaume, fill d'Alfeu, Simó el Zelós i Judas germà de Jaume. Tots ells perseveraven concordement en l'oració, amb algunes dones i amb Maria, mare de Jesús, i amb els seus germans.

Per aquests dies s'aixecà Pere enmig dels germans -la colla dels reunits era de vora cent-vint persones - i va dir: Germans, era convenient que s'acomplissin les Escriptures en què l'Esperit Sant per boca de David havia parlat de Judas, el qual va esdevenir guia dels qui van agafar Jesús... Convé, doncs, que d'entre els homes que han anat plegats amb nosaltres tot el temps que el Senyor Jesús convisqué amb nosaltres, començant pel baptisme de Joan fins al dia que se'ns fou emportat al cel, algun d'aquests sigui amb nosaltres testimoni de la seva resurrecció. Van presentar-ne dos: Josep, anomenat Barsabàs, i per sobrenom Just, i Matias. I pregaren dient: Tu, Senyor, coneixedor de tots els cors, manifesta quin de tots dos has triat perquè ocupi el lloc d'aquest ministeri i apostolat del qual prevaricà Judas par anar-se'n al seu lloc. Llavors els tragueren a la sort, i la sort caigué en Matias, el qual fou comptat amb els onze apòstols.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants.

## DIMARTS DE LA RENOVACIÓ

**Prokímenon, to 3** (**Càntic de la Mare de Déu**): La meva ànima magnifica al Senyor i el meu esperit s'alegra en el Déu que em salva.

*Verset:* Perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa, des d'ara totes les generacions em diran benaurada.

### Lectura dels Actes dels Apòstols

(2, 14 – 21)

**E**n aquells temps, Pere, dret amb els onze, alçà la veu i va dir-los: Homes de Judea i tots els qui viviu a Jerusalem, sapigueu això i presteu orella a les meves

paraules, i és que aquests, com suposeu vosaltres, no estan pas embriacs, ja que, del dia, és l'hora tercera; ans això és el que va dir el profeta Joel: “I passarà als darrers dies, diu Déu, que escamparé l'esperit meu sobre tota carn i profetitzaran els vostres fills i les vostres filles; i els vostres jovencells veuran visions i els vostres ancians tindran somnis. Si, sobre els meus servidors i sobre les meves servidores en aquells dies escamparé l'Esperit meu, i profetitzaran. I faré aparèixer prodigis dalt del cel i senyals baix a la terra, sang i foc i una nuvolada de fum. El sol es tornarà tenebror i la lluna, sang, abans que vingui el dia gran i manifest del Senyor. I tothom que invocarà el nom del Senyor, se salvarà.”

**Al·leluia, to 8** (*Salm 131, 8 i 11*): Aixequen-vos, Senyor, per entrar en el vostre repòs, vós i l'arca de la vostra santedat.

*Verset:* El Senyor ho ha jurat a David en veritat, i no se'n desdirà: “Establiré sobre el teu tron el fruit del vostre sí.”

## DIMECRES DE LA RENOVACIÓ

**Prokímenon, to 4** (*Salm 44, 18 i 11*): Em recordaré del vostre Nom de generació en generació.

*Verset:* Escolta, filla meva, mira i para l'orella

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(2, 22 – 36)

**5**

**E**n aquells temps, Pere va dir al poble: Homes d'Israel, escolteu aquestes paraules: Jesús de Natzaret, home acreditat per Déu entre vosaltres amb miracles, prodigis i senyals que Déu ha obrat per ell enmig de vosaltres, com sabeu vosaltres mateixos, a aquest, lliurat segons el disseny determinat i la presciència de Déu, heu donat mort crucificant-lo per mans d'impis, i Déu l'ha ressuscitat lliurant-lo dels lligams dolorosos de la mort pel fet que no era possible que ell fos retingut per aquella. En efecte, David diu d'ell: “Jo veia el Senyor tothora davant meu, ja que es a la meva dreta perquè no trontolli. Per això s'ha alegrat el meu cor i ha exultat la meva llengua, i la meva carn i tot reposarà en l'esperança, vist que no abandonarà la meva ànima a l'estatge de la mort ni permetrà que el teu sant vegi la corrupció. M'has fet conèixer els camins de la vida; m'ompliràs de goig a la teva presència.” Germans, és bo que us digui obertament que el patriarca David morí i fou sepultat, i el seu sepulcre és entre nosaltres encara el dia d'avui. Doncs bé, com que era profeta i sabia que Déu li havia promès amb jurament de fer seure al seu tron un fruit del seu flanc, veié per endavant la resurrecció del Messias, i digué que no seria abandonat a l'estatge de la mort, ni la seva carn veuria la corrupció. Aquest Jesús, Déu l'ha ressuscitat; tots nosaltres en som testimonis. Exaltat, doncs, per la dreta de Déu i, havent rebut del Pare la promesa de l'Esperit Sant, ha escampat

abundosament el que vosaltres tant veieu com sentiú. David, en efecte, no pujà als cels, i ell mateix diu: “El Senyor ha dit al meu Senyor: seu a la meua dreta fins que hauré posat els teus enemics per escambell dels teus peus.” Sàpiga, doncs, per cert tota la casa d'Israel que Déu l'ha fet Senyor i Messias, aquest Jesús que vosaltres heu crucificat.

**Al·leluia, to 3 (Càntic de la Mare de Déu):** La meua ànima magnifica al Senyor i el meu esperit s'alegra en el Déu que em salva.

*Verset:* Perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa, des d'ara totes les generacions em diran benaurada.

## DINJOS DE LA RENOVACIÓ

**Prokímenon, to 3 (Salm 46, 7 i 2):** Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset:* Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

### Lectura dels Fets del Apòstols

(2, 38–43)

**E**n aquells temps, Pere va dir al poble: Penediu-vos de cor, i que es faci batejar cada un de vosaltres en el nom de Jesús Crist per a remissió dels vostres pecats i rebreu el do de l'Esperit Sant. Ja que per a vosaltres és la promesa, i per als vostres fills i per a tothom que hi ha de lluny, tants com en cridarà el Senyor Déu nostre. Amb moltes altres paraules encara donà testimoniatge, i els exhortava dient: Salveu-vos d'aquesta generació perversa. I bé, els qui acolliren les seves paraules, foren batejats; i, aquest dia, se'ls ajuntaren unes tres mil ànimes. I eren perseverants en els ensenyaments dels apòstols, en la unió, en la fracció del pa i en les pregàries. Tothom sentí temor, ja que pels apòstols s'esqueien molts de prodigis i senyals a Jerusalem.

**Al·leluia, to 4 (Salm 44, 5 i 8):** Aneu, marxeu com a vencedor i regneu. Per la veritat, la mansuetud i la justícia.

*Verset:* Heu estimat la justícia i odiat la iniquitat.

## DIVENDRES DE LA RENOVACIÓ

*Es celebra la festa de Nostra Senyora, Font vivificant. Antífoes de Pasqua. Després de la entrada de la litúrgia, entre el hipacoi “Abans de clarejar el dia...” i el kontàkion “Es veritat, heu descendit a la tomba ....” es canta el tropari (i el kontàkion) de aquesta festa.*

**Tropari, to 1:** El vostre temple, Mare de Déu, ha esdevingut el Paradís: com rius plens d'aigua eternament, ha fet brollar les guaricions; els fidels pouem en ell com a la Font Vivificant la salut i la vida eterna; perquè Vós intercediu prop del vostre Fill, Crist Déu nostre, perquè salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 8:** Concediu-me, de la vostra font inesgotable, Verge plena de la gràcia de Déu, les onades que brollen sense parar de la vostra gràcia que sobrepassa l'enteniment; com la que engendrà inefablement el Verb, us demano que em refresqueu perquè us cridi: Alegreu-vos, fontana de salvació.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 103, 24 i 1*): Que en són d'admirables les vostres obres, Senyor, heu fet totes les coses en la vostra saviesa.

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

**o bé, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

*I per la Mare de Déu, to 3:* La meva ànima magnifica al Senyor i el meu esperit s'alegra en el Déu que em salva.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(3, 1 – 8)

**E**n aquells temps, Pere i Joan se'n pujaren al temple per a l'oració a l'hora de nona. I hi fou portat un home que era coix des del si de la mare, i que posaven cada dia a la porta del temple, dita la Bella, per a demanar almoïna als qui entraven al temple. Aquest, en havent vist Pere i Joan que estaven a punt d'entrar-hi, demanava de rebre una almoïna. Pere, mirant-lo de fit a fit amb Joan, va dir: Mira'ns. I ell estava amatent a aquests esperant de rebre'n alguna cosa. Però Pere digué: No tinc plata ni or; però el que tinc t'ho donaré: en el nom de Jesús Crist de Natzaret, camina; i, en havent-lo agafat per la mà dreta, l'aixecà. A l'acte se li assentaren els peus i els turmells, d'un salt es posà dret i caminava; i amb ells entrà al temple, bo i caminant, saltant i lloant Déu.

*I per la Mare de Déu: Epístola als Filipencs, perícopie número 240, pàgina 244.*

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants.

*Altres verset (Salm 44, 11) per la Mare de Déu:* Escolta, filla meva, mira i para l'orella.

**Cant de comunió:** Rebeu el Cos de Crist, tasteu la font immortal. *I per la Mare de Déu:* Elevaré la copa de salvació invocant el Nom del Senyor. Al·leluia.

## DISSABTE DE LA RENOVACIÓ

**Prokímenon, to 3** (*Salm, 26, 1*): El Senyor es la meva llum i la meva salvació, de qui tindrè por?

*Verset:* El Senyor és el protector de la meva vida, davant qui tremolaré?

## Lectura dels Fets dels Apòstols

(3, 11 - 16)

8

**E**n aquells temps, com que el malalt tenia agafats Pere i Joan, tot el poble, estupefacte, s'encaminà a ells al pòrtic de Salomó. En veure Pere això, s'adreçà al poble: Israelites, per què us meravelleu d'això? Per què fixeu els ulls en nosaltres com si pel propi poder o pietat haguéssim fet caminar aquest? El Déu d'Abraham, d'Isaac i de Jacob, el Déu dels nostres pares ha glorificat el seu servidor Jesús, que vosaltres heu lliurat i renegat davant Pilat, tot i que aquest feia compte de posar-lo en llibertat. Vosaltres, en canvi, heu renegat el Sant i el Just, i heu demanat com a gràcia per a vosaltres un homicida, mentre que heu donat mort a l'autor de la vida, que Déu ha ressuscitat d'entre els morts, de la qual cosa nosaltres som testimonis. Per la fe en el nom d'ell, a aquest que veieu i coneixeu, el seu nom ha infós virior, i la fe, actuant per ell, li ha donat completa salut davant tots vosaltres.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 92, 1*): El Senyor ha establert el seu regne, s'ha revestit de bellesa.

*Verset:* Perquè ha afermat l'univers i no serà commogut.

## SEGONA SETMANA DE PASQUA O DIUMENGE DE TOMÀS

*Des de el diumenge de Tomàs fins al dimarts abans de l'Ascensió, la litúrgia comença de aquesta manera: El sacerdot diu: Beneit sigui el Regne..., el cor respon: Amén. Després el sacerdot canta, de manera lenta i solemne:*

Crist ha ressuscitat dels morts, per la seva mort ha vençut la mort, i als que són a les tombes els ha donat la vida.

*Aquest tropari es cantat 3 vegades en total, el cor el canta la segona vegada i la segona meitat de la tercera, segons l'ús grec, o bé solament el final de la tercera vegada, segons l'ús rus. No hi han versets, sinó que segueix immediatament l'ectènia de la pau.*

*Després d'això, es recomença a cantar els típics (salmes i Benaurances) i el cant d'entrada habitual: "Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist". Però, segons l'ús rus, es canta, cada diumenge de temps pasqual, les antífoes i el cant d'entrada de Pasqua.*

**Tropari, to 7:** Malgrat els segells amb que tancaren la tomba, Vós sorgiu del sepulcre, com la Vida, oh Crist, Déu nostre, i malgrat les portes tancades, us heu manifestat als vostres deixebles, Vós que sou la resurrecció de tots, renovant en els nostres cors l'Esperit de veritat, per la vostra gran misericòrdia.

**Kontàkion, to 8:** Amb avidesa, l'apòstol Tomàs, amb la seva mà explorà el vostre costat vivificant, oh Crist Déu nostre, i quan vinguéreu enmig dels Deixebles, totes les portes eren tancades, i Tomàs exclamà: Vós sou en veritat el meu Déu i Senyor.

*Segons l'ús grec, no es canta el kontàkion de Tomàs, sinó el de Pasqua: "Abans de clarejar el dia, amb.." (pàgina 32).*

*A partir de aquest dia, i fins al dimarts avant l'Ascensió, es canta el trisagi habitual.*

**Prokímenon, to 3** (*Salm 146, 5 i 1*): És gran, nostre Senyor, el seu poder es gran, i no hi ha mesura per la seva intel·ligència.

*Verset:* Lloeu el Senyor, perquè és dolç cantar un salm; que l'alabança sigui agradable al Senyor.

## Lectura dels Fets dels Apòstols

(5, 12 - 20)

14 a

**E**n aquells temps, per les mans dels apòstols s'esqueien molts de miracles i prodigis al poble. Tots es reunien amb idèntic sentir al pòrtic de Salomó; cap dels altres, en canvi, no gosava unir-se'ls; però el poble els lloava en alt grau. I anaven creixent més i més els creients en el Senyor, una munió d'homes i dones, fins al punt que treien els malalts pels carrers i els posaven en lliteres i baiards perquè, en passar Pere, almenys la seva ombra caigués sobre algun d'ells. Així mateix hi feia cap una gernació de les ciutats dels voltants de Jerusalem, portant malalts i turmentats pels esperits impurs, els quals, tots, eren guarits. Llavors, s'aixecà el gran sacerdot i tots els qui eren amb ell –que constituïen el partit dels saduceus-, i, plens de gelosia, posaren les mans damunt els apòstols i els ficaren a la presó pública. L'àngel del Senyor, però, a la nit obrí les portes de la presó; i, tot duent-los fora, va dir: Aneu-vos-en, i drets, anuncieu al poble dintre el temple totes aquestes paraules de vida.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 94, 1 i 2*): Veniu, exultem per al Senyor, aclamem Déu, el nostre Salvador.

*Verset:* Anem en la seva presència i confessem-lo, i aclamem-lo al so dels salms.

**Megalinàrion:** “L'Àngel del Senyor...” i “Resplendeix, oh nova Jerusalem...” o bé, *allà on sigui costum, l'hirmós de l'oda 9 del cànon de Tomàs, to 1:*

Vós que sou la llàntia brillant de llum i la Mare del nostre Déu, l'esclatant glòria del Senyor i la més alta de totes les obres del diví Creador, en els nostres himnes, us magnifiquem.

**Cant de comunió** (*Salm 147, 1*): Lloa el Senyor, Jerusalem, celebra el teu Déu, oh Sió. Al·leluia.

*Després de la invitació a la comunió, “Apropeu-vos amb fe, temor de Déu i amor” , es torna a cantar allà on és habitual: “Beneït sigui el que ve en el nom del Senyor, el Senyor es Déu i se'ns ha aparegut.”*

*Després de la comunió, no es canta: “Hem vist la llum veritable..”, sinó el tropari pasqual, una vegada, lentament: “Crist ha ressuscitat dels morts, per...”. I això, fins la clausura de Pasqua.*

*Després de la pregària de l'ambó, es canta tres vegades: “Que el Nom del Senyor sigui beneït des d'ara i per sempre.”*

*El sacerdot diu tot seguit: “Que la benedicció del Senyor sigui..” El cor respon: “Amén”*

*Després, el sacerdot, havent dit: “Glòria a Vos, Crist Déu, esperança nostra, glòria a Vos” el cor canta 3 vegades el tropari pasqual: “Crist ha ressuscitat dels morts, per la ..”*

*El sacerdot diu el comiat. El cor: Amén, i si és costum, les felicitacions.*

**Dilluns de la Segona setmana de Pasqua**

*Els dies de setmana, durant el temps pasqual, el tropari de Pasqua es canta 3 vegades a l'inici de la litúrgia.*

*Després de la gran lletania de la pau, es canta els típics o be les antifones dels dies ordinaris (veure al final d'aquest llibre), segons el grau de la festa del Menologi i segons l'ús que segueix.*

*Cant d'entrada dels dies ordinaris.*

*Troparis de la festa en curs, (la del diumenge precedent, per exemple de Tomàs), del titular de l'església, (si es tracta de la Mare de Déu o de un sant) i del sant de dia, kontàkion del sant titular de l'església, després del sant del dia, i kontàkion del diumenge precedent (per exemple de Tomàs)*

*Trisagi ordinari.*

*Prokímenon, al-leluia i cant de la comunió del dia de la setmana (o bé del Sant del dia, si n'hi ha). Als llibres esclaus, els usos varien: segons els Pentecostari, es repeteix cada dia de la setmana, fins la Mitja-Pentecosta, el prokímenon, l'al-leluia i el cant de comunió del diumenge precedent; segons el llibre dels Apòstols, no es repeteix més que el dissabte, per la clausura de la festa hebdomadària (la de Tomàs, després les Mirròfores, perquè després del prokímenon, l'al-leluia i el cant de la comunió de la Mitja-Pentecosta es repeteixen tots els dies de l'octava, excepte el diumenge).*

*Megalinàrion habitual: "En veritat és digne i just.." La resta com ha estat dit més amunt, per al diumenge de Tomàs.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(3, 19 - 26)

9

**E**n aquells temps, Pere va dir al poble: Penediu-vos, doncs, i convertiu-vos, a fi que siguin esborrats els vostres pecats i a l'efecte que vinguin de part del Senyor els temps de refrigeri, i envïi el qui us ha estat destinat, el Messias Jesús, que el cel ha d'acollir fins als temps de la restauració de totes les coses; dels quals temps, Déu ha parlat d'antic per boca dels seus sants profetes. En efecte, diu Moisès: "Un profeta com jo us suscitarà d'entre els vostres germans el Senyor Déu: l'escoltareu en tot allò que us dirà. I és que tothom que no escoltarà aquell profeta, serà exterminat del poble." I tots els profetes que de Samuel ençà han parlat, també han anunciat aquests dies. Vosaltres sou els fills dels profetes i de l'aliança que Déu ha conclòs amb els vostres pares, quan ha dit a Abraham: "En la teva descendència seran beneïdes totes les famílies de la terra." A vosaltres de primer, Déu, en haver ressuscitat el seu servent, l'ha enviat perquè us beneís, en convertir-vos cada un de les vostres maldats.

### Dimarts de la Segona setmana de Pasqua

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(4, 1 - 10)

10

**E**n aquells temps, mentre que els apòstols (Pere i Joan) parlaven al poble, hi feren cap els sacerdots, el guarda principal del temple i els saduceus, indignats que ensenyessin al poble i anunciessin la resurrecció d'entre els morts en la persona de Jesús; van apoderar-se d'ells i els posaren a la presó fins a l'endemà,



perquè ja era vespre. Però molts dels qui havien sentit la paraula cregueren: el nombre d'homes sols va pujar a uns cinc mil.

L'endemà succeí que es reuniren els caps del poble, els ancians i els escribes a Jerusalem, així com el gran sacerdot Anàs, Caifàs, Joan, Alexandre i tots els qui eren del llinatge pontifical. Van posar, doncs, aquells al mig, i els preguntaren: per quin poder i en nom de qui heu fet vosaltres això? Llavors, Pere, ple de l'Esperit Sant, va dir-los: Caps del poble i ancians, vist que avui se'ns demana raó sobre el bé fet a un home desvalgut i amb què ha estat guarit, cosa manifesta sigui a tots vosaltres i a tot el poble d'Israel que en el nom de Jesús de Natzaret, que vosaltres heu crucificat i que Déu ha ressuscitat d'entre els morts, per ell aquest home es troba sa davant vostre.

## **Dimecres de la Segona setmana de Pasqua**

### **Lectura dels Fets dels Apòstols**

(4, 13 - 22)

**11**

**E**n aquells temps, contemplant la intrepidesa de Pere i Joan i atenent que eren uns homes sense lletres i del poble, se n'estranyaren. Reconegueren, en canvi, que ells havien estat amb Jesús; i, veient al costat d'ells l'home que havia estat guarit, no sabien pas què replicar. Els varen fer anar, doncs, fora el sanedrí, i ells deliberaren tot dient: Què farem a aquests homes? Que un miracle manifest s'ha escaigut per ells, és cosa notòria a tots els habitants de Jerusalem i no ho podem pas negar; però, perquè no es divulgui més pel poble, cominem-los que mai més no parlin en aquest nom a cap home. Van cridar-los, doncs, i els intimaren a no parlar en absolut ni a ensenyar en el nom de Jesús. Però Pere i Joan en resposta els digueren: Si davant Déu és just d'escoltar-vos a vosaltres més que no pas a Déu, jutgeu-ho vosaltres mateixos; el que és nosaltres, no podem pas deixar de dir el que sabem i hem vist. Aquells, però, després d'amenaçar-los altra vegada, els deixaren anar, no havent trobat manera de castigar-los, a causa del poble, ja que tothom glorificava Déu per allò que havia succeït. I és que passava de cinquanta anys l'home en qui s'havia escaigut aquest miracle de la guarició.

## **Dijous de la Segona setmana de Pasqua**

### **Lectura dels Fets dels Apòstols**

(4, 23 - 31)

**12**

**E**n aquells temps, quan els apòstols foren deixats anar, se'n vingueren cap als seus, i explicaren tot el que els grans sacerdots i els ancians els havien dit. Ells, en haver-ho sentit, alçaren concordement la veu a Déu, bo i dient: Senyor, tu que

has fet el cel i la terra i el mar i tot el que en ells hi ha. Tu que has dit per l'Esperit Sant, per boca del nostre pare David, servidor teu: “per què s'avaloten les nacions i els pobles s'enginyen futilitats? S'han avingut els reis de la terra i els magistrats s'han ajuntat tots plegats contra el Senyor i contra el seu Ungit.”

I és que, verament, en aquesta ciutat han fet lliga contra el teu sant servent Jesús que has ungit: Herodes i Ponç Pilat amb els gentils i els pobles d'Israel per acomplir tot el que la teva mà i el teu consell havien determinat que s'esdevingués. I ara, Senyor, mira les amenaces d'aquells i atorga als teus servidors d'anunciar amb tota intrepidesa les teves paraules, bo i estenent la teva mà a obrar guaricions, senyals i prodigis pel nom del teu sant servent Jesús. Acabat de pregar ells, el lloc on estaven reunits tremolà, i tots foren omplerts de l'Esperit Sant, i anunciaven la paraula de Déu amb intrepidesa.

## Divendres de la Segona setmana de Pasqua

Lectura dels Fets dels Apòstols

(5, 1 - 11)

13

**E**n aquells temps, un home, per nom Ananies, amb Safira la seva muller, vengué una finca, en retingué una part del preu, a sabuda de la seva muller, i en va dur una part a dipositar als peus dels apòstols. Pere, però, li va dir: Ananies, ¿com és que Satanàs ha envaït el teu cor fins a mentir a l'Esperit Sant i a retenir cabals dels del teu camp? ¿És que, guardant-lo no era teu, i, en havent-lo venut, no restaves tu en el teu dret? ¿Com t'has posat en el teu cor de fer semblant cosa? No has mentit als homes, sinó a Déu. En sentir Ananies tals paraules, va caure i expirà. I una gran temença s'apoderà de tothom qui ho sentia dir. S'aixecaren els joves, l'amortallaren, van endur-se'l i l'enterraren. Havia transcorregut l'espai d'unes tres hores, quan la seva muller, no sabent el que havia passat, va entrar. Pere li preguntà: Digues-me si heu venut el camp per tant. Ella li digué: Si, per tant. Llavors, Pere li fa: ¿Per què heu convingut a temptar l'Esperit del Senyor? Mira a la porta els peus dels qui han enterrat el teu marit; també se t'emportaran. I a l'acte va caure als peus d'ell i expirà. Els joves, que entraren, van trobar-la morta, se l'endugueren i l'enterraren al costat del seu marit. Llavors, una gran temença s'emparà de tota l'Església i de tothom qui sentia dir tals coses.

## Dissabte de la Segona setmana de Pasqua

Lectura dels Fets dels Apòstols

(5, 21 - 32)

15

**E**n aquells temps, els apòstols, obeïnt l'ordre rebuda, se n'entraren, a trenc d'alba, al temple i ensenyaven. Ara, en havent arribat el gran sacerdot amb tots els seus, convocà el sanedrí i tot el senat dels fills d'Israel i feren anar a cercar-los a

la presó. Però els agutzils, quan hi arribaren, no els van trobar a la presó. Van tornar-se'n, doncs, i els informaren dient: Hem trobat la presó tancada amb tota precaució i els guardes drets davant les portes; i, en haver-les obertes, no hem trobat ningú dintre. Quan sentiren tals paraules el guarda principal del temple i els grans sacerdots, a causa d'ells van quedar desesmats sobre què devia ésser allò. Però es presenta un que fa saber: Mireu, els homes que heu ficat a la presó, són al temple, drets i ensenyant el poble. Llavors, el guarda principal se n'hi anà amb els agutzils, va endur-se'ls, no pas amb violència, ja que temien el poble, que no els apedreguessin. Se'ls emportaren, doncs, i els presentaren al sanedrí. Quan el sacerdot els preguntà així: Us hem ordenat expressament que no ensenyéssiu en aquest nom, i vet aquí que heu omplert Jerusalem de la vostra doctrina i voleu fer recaure sobre nostre la sang d'aquest home. Respongué Pere, i els altres apòstols, dient: Cal obeir Déu abans que els homes. El Déu dels nostres pares ha ressuscitat Jesús, al qual vosaltres heu donat mort penjant-lo al patíbul. Aquest, Déu l'ha exaltat amb la seva dreta com a príncep i salvador, a fi de donar a Israel el penediment i perdó dels pecats. I nosaltres som testimonis d'aquestes coses, i ho és l'Esperit Sant que Déu ha donat als qui l'obeeixen.

*Prokímenon, al-leluia, cant de la comunió (segons l'ús eslau): veure les rúbriques de la pàgina 40.*

## TERCERA SETMANA DE PASQUA O DIUMENGE DE LES MIRRÒFORES

*Antífones de Pasqua (ús grec) o bé típics. Allà on és l'ús, s'intercalen, a les Benaurances, els 4 troparis del Pentecostari i 4 troparis de l'oda 6 del cànon de les Mirròfores. (Per la resta, rellegir les rúbriques de les pàgines 39 i 40.)*

**Tropari, to 2:** Quan davallàreu fins la mort, Vós Vida immortal, l'infern es trasbalsà per la resplendor de la vostra divinitat, i quan ressuscitàreu els morts que jeien al fons de les tombes, tots els àngels en els cels cantaven: Glòria a Vós, font de vida, Crist Déu nostre, glòria a Vós.

**Tropari de les Mirròfores, igual to:** El noble Josep descendí de la fusta el vostre cos puríssim, l'embolcallà amb un sudari immaculat, i el diposità cobert d'aromes en un sepulcre nou; però al tercer dia heu ressuscitat, Senyor, concedint al món la gràcia de la salvació.

- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

**Kontàkion, to 2:** En dir a les Mirròfores: "Alegreu-vos" oh Crist Déu, per la vostra resurrecció, heu calmat els gemecs d'Eva, la nostra primera mare. I heu concedit als apòstols, la gràcia de predicar: El Salvador ha ressuscitat del sepulcre.

- Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

**Kontàkion de Pasqua, to 8:** Quan davallàreu fins a la mort, Vós, vida immortal, l'infern es trasbalsà per la resplendor de la vostra divinitat, i quan ressuscitàreu els morts que jeien al fons de les tombes, tots els àngels en els cels cantaven: Glòria a Vós, font de vida, Crist, Déu nostre, glòria a Vós!

**Prokímenon (ús grec) to 2 (Salm 117, 14 i 18):** El Senyor és la meva força i el meu cant, ha estat la meva salvació.

*Verset:* El Senyor m'ha castigat i em castiga encara per educar-me, però no m'ha lliurat a la mort.

**o bé:** (*ús eslau*): **to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(6, 1 - 7)

16

**E**n aquells temps, com que anaven creixent els deixebles, va originar-se una murmuració dels hel·lenistes contra els hebreus, perquè les vídues d'aquells eren desateses en el servei de cada dia. Llavors, els dotze, que havien convocat l'assemblea dels deixebles, digueren: No dóna pas goig que nosaltres abandonem la paraula de Déu per servir a les taules. Per això, germans, escolliu d'entre vosaltres set homes acreditats, plens de l'esperit i d'enteniment, i els establireu en aquesta tasca; i nosaltres ens dedicarem plenament a l'oració i al servei de la paraula. La proposta agradà a l'assemblea; i elegiren Esteve, home ple de fe i de l'Esperit Sant, i Felip, Pròcor, Nicanor, Timó, Pàrmenas i Nicolau, prosèlit antioquè, els quals foren presentats als apòstols que, després de pregar, els imposaren les mans. La paraula de Déu anava estenent-se, i el nombre de deixebles es multiplicava molt i molt a Jerusalem, i una bona munió de sacerdots obeïa la fe.

**Al·leluia** (*ús grec*) **to 2** (*Salm 19, 2 i 10*): Que el Senyor t'escolti en el dia de la tribulació, que el Nom del Déu de Jacob et protegeixi!

*Verset:* Senyor, salveu el Rei i escolteu-nos, el dia que us invoquem.

**o bé** (*ús eslau*) **to 8** (*Salm 84, 2 i 11*): Vós heu sigut benvolent, amb la terra, Vós heu fet retornar els captius de Jacob.

*Verset:* La misericòrdia i la veritat s'han retrobat, i la justícia i la pau s'han abraçat.

**Megalinàrion:** "L'Àngel del Senyor" i "Resplendeix, resplendeix, nova Jerusalem.."

**Cant de comunió:** Rebeu el Cos de Crist, tasteu la font immortal. *I (ús eslau):* Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

## Dilluns de la tercera setmana de Pasqua

*Tots els dies de la tercera setmana, es pot cantar (en la seva totalitat o en part, segons l'ús local) els troparis de Josep d'Arimatea "El noble Josep..", de la Resurrecció "Quan davallàreu fins a la mort..", de les Mirròfores (veure més a baix), del sant patró de l'església, del sant del dia; i els kontàkions de l'església, Glòria al Pare.., del sant del dia, Ara i sempre... de les Mirròfores: "En dir a les Mirròfores: "Alegreu-vos"..".*

**Tropari de les Mirròfores, to 2:** Estant a prop del sepulcre, l'àngel digué a les pietoses mirròfores: La mirra convé als morts! Crist és incorruptible. Canteu doncs: El Senyor ha ressuscitat i ha concedit al món una gran misericòrdia.

*Per la resta, rellegir les rúbriques de la pàgina 40.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(6, 8 – 15; 7, 1 - 5, 47 - 60)

17 a

**E**n aquells temps, Esteve, ple de gràcia i de força, féu grans prodigis i senyals al poble. Amb tot s'aixecaren alguns de la sinagoga dita dels Lliberts, dels cireneus, dels alexandrins i dels de Cilícia i d'Àsia a discutir amb Esteve, i no podien pas resistir a la saviesa i a l'Esperit amb què parlava. Llavors, subornaren uns homes que diguessin: Nosaltres li hem sentit dir paraules blasfemes contra Moisès i contra Déu. Així, avalotaren el poble, els ancians i els escribes; i havent-lo sobtat, van agafar-lo i se l'endugueren davant el sanedrí. Presentaven falsos testimonis que deien: Aquest home no para de dir paraules contra el Lloc sant i la Llei. Prou li hem sentit dir que Jesús, el Natzarè aquest, destruirà aquest Lloc i mudarà els usatges que ens ha transmès Moisès. I, en fixar la mirada sobre d'ell, tots els qui seien al sanedrí, van veure el seu rostre com un rostre d'àngel.

Llavors va dir-li el gran sacerdot: són així aquestes coses? Ell respongué: Germans i pares, escolteu. El Déu de la glòria s'aparegué al nostre pare Abraham, mentre era a Mesopotàmia, abans d'establir-se a Haran, i va dir-li: Surt de la teva terra i de la teva parentela, i vine a la terra que et mostraré. Llavors, sortí de la terra dels caldeus i va establir-se a Haran. D'allà, un cop mort el seu pare, va traslladar-se a aquesta terra a on vosaltres ara habiteu. Aquí no li donà cap heretat ni on posar el peu....

Però fou Salomó qui li edificà una casa. Amb tot, l'Altíssim no habita pas en edificis fets per mà d'home, tal com diu el profeta: "El cel es el meu tron i la terra l'escambell dels meus peus. Quina casa m'edificareu, diu el Senyor, o quin es el lloc del meu repòs? No ha fet la meva mà totes aquestes coses?"

Durs de bescoll i incircumcisos de cor i d'orelles, vosaltres sempre resistiu a l'Esperit Sant: tal com els vostres pares, així vosaltres. Quin dels profetes no han perseguit els vostres pares? Fins han donat mort als qui han anunciat l'adveniment del just, envers el qual vosaltres heu estat ara traïdors i assassins, els qui heu rebut la llei per ministeri d'àngels i no l'heu guardada.

En sentir aquestes coses, els cors els entraren en furor, i ells cruixien de dents contra ell. Ell, ple com era de l'Esperit Sant, havent fixat la mirada al cel, veié la glòria de Déu i Jesús dempeus a la dreta de Déu i digué: Vet aquí que veig els cels oberts i el Fill de l'home dempeus a la dreta de Déu. Llavors, cridant amb gran veu, van tapar-se les orelles, i l'escometeren tots alhora, el tragueren fora la ciutat i l'apedregaren. Els testimonis dipositaren els vestits als peus d'un jove anomenat Saule. I apedregaven Esteve, mentre que ell pregava i deia: Senyor Jesús, rep el meu esperit. I, posat de genolls, cridà amb gran veu: Senyor, no els prenguis en compte aquest pecat. Acabat de dir-ho, s'adormí.

## Dimarts de la tercera setmana de Pasqua

Lectura dels Fets dels Apòstols

(8, 5 – 17)

18

**E**n aquells temps, Felip, que baixà a una ciutat de Samaria, els predicava el Messias. Les multituds feien atenció unànimement al que deia Felip, escoltant i veient els miracles que obrava. De fet, els esperits impurs de què molts estaven posseïts, sortien produint gran cridòria; i molts de paralítics i coixos foren guarits. I en aquesta ciutat hi hagué una gran alegria. A la ciutat, però, hi havia d'abans un home per nom Simó, que practicava la màgia i esbalaïa la gent de Samaria, tot dient que ell era algú important. Tothom, del petit al gran, li prestava atenció, dient: Aquesta és la potència de Déu anomenada la gran. I la hi prestaven perquè d'ençà de molt de temps els esbalaïa amb les seves arts màgiques. Però, quan cregueren en Felip, que els anunciava el regne de Déu i el nom de Jesús Crist, es batejaven tant homes com dones. I Simó mateix va creure i, batejat, constantment era amb Felip; i, veient els miracles i grans prodigis que s'acomplien, era pres d'admiració.

Quan els apòstols a Jerusalem van sentir que Samaria havia rebut la paraula de Déu, els enviaren Pere i Joan, els quals, en haver-hi baixat, pregaren per ells perquè rebessin l'Esperit Sant; és que encara no havia davallat sobre cap d'ells, ans tan sols havien estat batejats en nom del Senyor Jesús. Llavors, els imposaren les mans, i van rebre l'Esperit Sant.

## Dimecres de la tercera setmana de Pasqua

Lectura dels Fets dels Apòstols

(8, 18 – 25)

19

**E**n aquells temps, en veure Simó que per la imposició de les mans del apòstols era donat l'Esperit Sant, els oferí diners, dient: Doneu-me també a mi aquest poder, que a qui imposi jo les mans, rebi l'Esperit Sant. Però Pere va dir-li: Que els teus diners se'n vagin amb tu a la perdició, ja que t'has cregut adquirir amb diners el do de Déu. Tu no tens part ni destinació en aquest afer, des del moment que el teu cor no és recte davant Déu. Penedeix-te, doncs, d'aquesta maldat teva, i prega el Senyor per si et perdona aquesta intenció del teu cor. De fet, veig que estàs en amargor de fel i en lligams d'iniquitat. Simó va respondre: Pregueu vosaltres per mi el Senyor perquè no vingui sobre meu res del que heu dit. I ells, acabat de testificar i anunciar la paraula del Senyor, se'n tornaren a Jerusalem i evangelitzaren molts de vilatges dels samaritans.

## Dijous de la tercera setmana de Pasqua

Lectura dels Fets dels Apòstols

(8, 26 – 39)

20

**E**n aquells temps, un àngel del Senyor parlà a Felip per dir-li: Aixeca't i vés-te'n a migjorn, al camí que baixa de Jerusalem cap a Gaza: és desert. S'aixecà, doncs, i se n'hi anà. I s'escaigué que un home etiop, eunuc, dignatari de Candace - reina dels etiops -, el qual era intendent de tots els seus tresors, havia anat a Jerusalem per adorar, i se'n tornava assegut dalt del seu carro i llegint el profeta Isaïes. Digué l'Esperit a Felip: Passa endavant i ajunta't al carro. Felip, que cuità el pas, sentí que aquell llegia el profeta Isaïes, i digué: És que entens el que llegeixes? I li contestà: ¿I com ho puc, si ningú no em guia? I pregà a Felip que pugés a seure amb ell. El passatge de l'Escriptura que llegia era el següent: “Com una ovella ha estat dut a l'escorxador, i com un anyell mut davant el qui l'esquila; així no obre la seva boca. En la humiliació li ha esta negat el jutjament. La seva generació, qui l'explicarà? Car la seva vida ha estat treta de la terra.”

Responent l'eunuc a Felip, digué. Et demano: de qui diu això el profeta, de si mateix o bé d'un altre? I Felip, obrint la boca i començant per aquest punt de l'Escriptura, li anuncià la bona nova de Jesús.

Bo i anant pel camí, arribaren en una aigua, i diu l'eunuc: Mira, aigua: què impedeix que jo sigui batejat? Féu aturar el carro i baixaren a l'aigua tots dos, Felip i l'eunuc, i va batejar-lo. Quan van haver pujat de l'aigua, l'Esperit del Senyor arrabassà Felip; i no el veié més l'eunuc, el qual continuà joiós el seu camí.

## Divendres de la tercera setmana de Pasqua

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(8, 40; 9, 1 – 19)

21

**E**n aquells temps, [després de haver sigut arrabassat per el Esperit del Senyor,] Felip es trobà a Azot, i evangelitzava les ciutats per on passava fins que arribà a Cesarea.

Mentrestant, Saule, respirant encara amenaces i morts contra els deixebles del Senyor, va anar-se'n al gran sacerdot i li demanà lletres per a les sinagogues de Damasc, a fi que si trobava seguidors d'aquesta Via, homes i dones, se'ls emportés lligats a Jerusalem. Però, tot fent camí, s'escaigué que en acostar-se a Damasc, de sobte l'embolcallà en fulgor una llum del cel; i ell, que va caure a terra, sentí una veu que li deia: Saule, Saule, per què em persegueixes? I contestà: Qui ets, Senyor? I ell: Jo sóc Jesús, que tu persegueixes, però aixeca't i entra a la ciutat, i se't dirà què et cal fer. Els homes que anaven de camí amb ell, restaren atònits en sentir tal veu i sense veure ningú. Saule va alçar-se de terra; però oberts i tot els ulls, no veia res. El dugueren de la mà i el van fer entrar a Damasc; i s'estigué tres dies sense veure-hi, i no menjà ni begué.

Hi havia a Damasc un deixeble per nom Amanies, i el Senyor va dir-li en visió: Amanies. I ell respongué: Aquí em teniu, Senyor. I el Senyor li fa: Aixeca't, vés-te'n

al carrer anomenat Recte, i cerca a casa de Judas un que es diu Saule de Tars. Mira, pregant com està, ha vist que entrava un home per nom Amanies i que li imposava les mans perquè recobrés la vista. I respongué Amanies: Senyor, he sentit dir de molts sobre aquest home quants de mals ha fet als teus sants a Jerusalem; aquí té potestat dels grans sacerdots per a lligar tots els qui invoquen el teu nom. Però li va dir el Senyor: Vés, perquè aquest m'és un instrument escollit per a dur el meu nom davant les nacions, els reis i els fills d'Israel. I jo li manifestaré quantes de coses convé que ell pateixi pel meu nom.

Se n'anà, doncs, Amanies i entrà a la casa i, imposant-li les mans, digué: Saule, germà, m'ha enviat el Senyor - Jesús, el qui se t'ha aparegut al camí per on venies -, perquè hi tornis a veure i siguis omplert de l'Esperit Sant. I a l'instant li caigueren dels ulls com unes escates, i hi tornà a veure; va alçar-se i fou batejat. Prengué aliment i va revifar-se.

## Dissabte de la tercera setmana de Pasqua

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(9, 19 – 31)

22

**E**n aquells temps, Saül va estar-se alguns dies amb els deixebles de Damasc, i tot seguit per les sinagogues predicà que Jesús és el Fill de Déu. Tothom qui el sentia, estava desesmat i deia: No és aquest el qui a Jerusalem causava estralls entre els qui invoquen aquest nom i per això havia vingut aquí, per endur-se'ls lligats cap als grans sacerdots? Però Saule agafà més coratge i confonia els jueus que habitaven a Damasc, demostrant que aquest és el Messias. Després d'un bon seguit de dies els jueus ordenaren de matar-lo; sinó que la conjura fou sabuda de Saule. En efecte, de dia i de nit estaven a l'aguait, a les portes i tot, per donar-li mort. Els seus deixebles, però, l'agafaren de nit i van baixar-lo per la muralla bo i despenjant-lo en un cove.

Arribat a Jerusalem, mirava d'ajuntar-se als deixebles; però tothom el temia, no creient que ell fos deixeble. Llavors, Bernabé va prendre'l, va dur-lo als apòstols i els explicà com pel camí havia vist el Senyor i li havia parlat, i com a Damasc havia estat intrèpid en el nom de Jesús. I amb ells s'estava anant i venint de Jerusalem, i predicant intrèpidament en nom del Senyor. Parlava també i discutia amb els hel·lenistes, els quals intentaven de matar-lo; però els germans, que ho van saber, el conduïren a Cesarea i l'enviaren a Tars.

Ara, les esglésies tenien pau per tot Judea, Galilea, Samaria, edificant-se i avançant en el temor del Senyor, i eren plenes de la consolació de l'Esperit Sant.



## QUARTA SETMANA DE PASQUA O DIUMENGE DEL PARALÍTIC

### (4<sup>o</sup> Diumenge de Pasqua)

*Antífones de Pasqua (ús grec) o bé típics. Allà on és l'ús, s'intercalen, a les Benaurances, els 4 troparis del Pentecostari i 4 troparis de l'oda 6 del cànon de les Mirròfores. (Per la resta, rellegir les rúbriques de les pàgines 39 i 40.*

**Tropari, to 3:** Que s'alegrin els cels, que la terra exulti d'alegria, perquè el Senyor ha fet meravelles per la força del seu braç, i ha enterrat la mort mitjançant la seva pròpia mort. Ha esdevingut, així, el primer nascut d'entre els morts: a tots ens ha salvat del si de l'infern i ha concedit al món la gràcia de la salvació.

- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

**Kontàkion del Paralític, to 3:** Oh Crist, per la vostra divina Providència volguéreu concedir a la meua ànima, tristement paralizada, la guarició com al Paralític d'antany, a fi que, alliberada, pugui cantar-vos: Déu de tendresa, glòria al vostre poder infinit.

- Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

**Kontàkion de Pasqua, to 8:** Quan davallàreu fins a la mort, Vós, vida immortal, l'infern es trasbalsà per la resplendor de la vostra divinitat, i quan ressuscitàreu els morts que jeien al fons de les tombes, tots els àngels en els cels cantaven: Glòria a Vós, font de vida, Crist, Déu nostre, glòria a Vós!

**Prokímenon (ús grec) to 3 (Salm 46, 7 i 2):** Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset:* Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

**o bé, (ús eslau) to 1 (Salm 32, 22 i 1):** Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(9, 32 - 42)

23

**E**n aquells temps, Pere, passant per tot arreu, baixà també cap als sants que vivien a Lidda. Allí trobà un home per nom Eneas, ajagut en una llitera d'ençà de vuit anys, paralític que era. Pere va dir-li: Eneas, Jesús Crist et guareix; aixeca't i fes-te el llit tu mateix. I tot seguit s'aixecà. El van veure tots els habitants de Lidda i de Saron, els quals es convertiren al Senyor.

A Jope hi havia una deixeble per nom Tabita, que, traduït, es diu Gasela. Aquesta era plena de bones obres i d'almoines que feia. I s'esdevingué que per aquells dies, havent caigut malalta, morí. Un cop rentada, la posaren a la sala de dalt. Com que Lidda és prop de Jope, en sentir dir els deixebles que Pere era allà, li enviaren dos homes amb aquest prec: No triguis pas a venir fins a nosaltres. Pere, doncs, que s'aixecà, va anar-se'n amb ells. En haver-hi arribat, el dugueren a la sala de dalt; i se li presentaren totes les vídues, plorant i ensenyant-li túniques i mantells que feia Gasela quan era amb elles. Pere va treure tothom a fora i, posat de genolls, va

pregar; després, es girà vers el cos i digué: Tabita, aixeca't. I ella obrí els ulls i, en veure Pere, va asseure's. Ell li donà la mà i va alçar-la; cridà els sants i les vídues i els la presentà viva. La cosa se sabé per tot Jope, i molts cregueren en el Senyor.

**Al·leluia** (*ús grec*), **to 3** (*Salm 30, 2 i 3*): En Vós, Senyor, he posat la meva esperança, que no sigui confós per l'eternitat!

*Verset*: Sigueu per a mi un Déu protector, una casa de refugi per salvar-me!

**o bé** (*ús eslau*) **to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset*: Perquè heu dit: "la misericòrdia es un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

**Megalinàrion**: "L'Àngel del Senyor..." i "Resplendeix, oh nova Jerusalem..."

**Cant de Comunió**: Rebeu el Cos de Crist, tasteu la font immortal. *I (ús eslau)*: Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

## Dilluns de la quarta setmana de Pasqua

*Rellegir les rúbriques de la pàgina 40.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(10, 1 – 16)

24

**E**n aquells temps, hi havia a Cesarea un home per nom Corneli, centurió de la cohort dita Itàlica, piadós i temorós de Déu amb tot casa seva, que feia moltes d'almoines al poble i pregava Déu tothora, va veure clarament en visió, vers l'hora de nona del dia, un àngel de Déu que entrava a casa seva i li deia: Corneli. I ell, tot mirant-se'l fixament i pres d'espant, va dir: Què hi ha, Senyor? Li contestà: Les teves oracions i les teves almoines han pujat davant Déu com a recordatori. I ara envia alguns homes a Jope i fes-te venir un tal Simó, per sobrenom Pere. Aquest s'estatja a casa d'un tal Simó, blanquer, que té la casa vora mar. Quan va haver-se'n anat l'àngel que li parlava, cridà un parell de servents i un soldat piadós dels qui estaven més per ell i, un cop explicat tot, els envià a Jope.

L'endemà, mentre aquells anaven de camí i s'atansaven a la ciutat, Pere se'n pujà al terrat a pregar, cap a l'hora de sexta. Va tenir gana i volia menjar. Però mentre l'hi preparaven, li sobrevingué un èxtasi; i veié el cel obert i baixant-ne una cosa així com un gran llençol que, amb quatre puntes, davallava a la terra, dintre el qual hi havia tots els quadrúpedes i rèptils de la terra i ocells del cel. I li digué una veu: Aixeca't, Pere, mata i menja. Pere va fer: De cap manera, Senyor, que mai no he menjat res de profà ni d'impur. I la veu torna a dir-li per segona vegada: Allò que Déu ha purificat, tu no ho diguis impur. Així s'esdevingué tres vegades, i tot seguit aquell objecte fou endut cap al cel.

## Dimarts de la quarta setmana de Pasqua

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(10, 21 – 33)

25

**E**n aquells temps, Pere, que baixà vers els homes que li havien sigut enviats per Corneli, els hi va dir: Heus aquí que sóc jo el qui cerqueu: quin és el motiu pel qual sou aquí? Li respongueren: El centurió Corneli, home just i temorós de Déu, de qui dóna bon testimoniatge tota la nació dels jueus, ha estat avisat per un àngel que et fes venir a casa seva i que escoltés les paraules que diràs. Llavors, va fer-los entrar i els donà acolliment.

L'endemà va llevar-se i se n'anà amb ells, i alguns dels germans de Jope l'acompanyaren; i, a l'altre dia, entrà a Cesarea. Així que Pere estava a punt d'entrar, Corneli va sortir-li a l'encontre, se li tirà als peus i l'honorà devotament. Però Pere l'alçà dient: Aixeca't, també jo mateix sóc un home. Bo i conversant amb ell, entrà i trobà molts que hi havien convingut i els va dir: Vosaltres sabeu que no és permès a un jueu de fer-se amb estrangers o d'entrar a casa d'ells; però Déu m'ha ensenyat de no dir profà o impur cap home. Per això, en ésser enviat a cercar, he vingut sense objectar-hi res. Pregunto doncs: per què m'heu enviat a cercar? I Corneli va respondre: Fa quatre dies, en aquesta hora nona, m'estava pregant a casa meva; i vet aquí que es presentà davant meu un home en vestidura esplendorosa; i digué: Corneli, ha estat escoltada la teva pregària, i les teves almoines han estat recordades davant Déu. Envia, doncs, a Jope que cridin Simó, per sobrenom Pere, que s'estatja a casa de Simó, el blanquer, vora mar. Tot seguit, doncs, he enviat per tu, i tu has fet bé de venir. I bé; ara tots nosaltres estem a la presència de Déu per escoltar tot el que t'ha ordenat el Senyor.

## DIMECRES DE LA MITJA PENTECOSTA

*Antífones de Pasqua (ús grec) o bé típics. Allà on sigui habitual, s'intercalen, a les Benaurances, 4 troparis de l'oda 3 i 4 troparis de l'oda 6 del cànon de la Mitja Pentecosta. Cant d'entrada: de Pasqua (ús grec) o ordinari (ús eslau).*

**Tropari to 8:** Al bell mig de la festa, Salvador, calmeu la meva ànima assedegada, car heu declarat a tots els homes: Qui tingui set, que vingui a mi i que begui. Font de vida, oh Crist, Déu nostre, glòria a Vós.

Glòria al Pare...Ara i sempre ....Amén.

**Kontàkion to 4:** Enmig de la festa prescrita per la Llei, Creador i Senyor de l'univers, Crist, Déu nostre, heu dit als qui us envoltaven: Veniu i poeu de les aigües de la immortalitat! És per això que nosaltres ens prosternem davant Vós i fidelment us clamem: Concediu-nos la vostra compassió, perquè Vós sou la Font de la nostra vida.

**Prokímenon, to 3** (*Salm 146, 5 i 1*): És gran, nostre Senyor, el seu poder es gran, i no hi ha mesura per la seva intel·ligència.

*Verset:* Lloeu el Senyor, perquè és dolç cantar un salm; que l'alabança sigui agradable al Senyor.

(El llibre dels Apòstols grec dóna com a *prokímenon* els versets de l'al·leluia).

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(14, 6 – 18)

34

**E**n aquells temps, els apòstols es refugiaren a les ciutats de Licaònia, Listra i Derbe i a la rodalia, i allí anaven predicant l'Anunci Joiós.

Hi havia a Listra, assegut, un home baldat de peus, coix des del si de la mare, el qual no havia mai caminat. Ell s'escoltava Pau que parlava; aquest, fixant-hi la mirada i veient que tenia fe a ésser guarit, digué amb veu forta: Aixeca't, ten-te dret sobre els teus peus. Ell féu un salt i caminava. Les multituds, en veure el que havia fet Pau, a crits deien en licaoni: Els déus, fets semblants als homes, han baixat cap a nosaltres. I anomenaven Zeus a Bernabé, i Hermes a Pau, ja que aquest portava la paraula. I el sacerdot de Zeus que hi ha davant la ciutat va dur toros amb garlandes davant les portes, i junt amb les multituds volia oferir un sacrifici. Però, en sentir-ho els apòstols Bernabé i Pau, s'esquinçaren els vestits i es llançaren entremig de la gentada, cridant i dient: Homes, per què feu això? També nosaltres som homes passibles com vosaltres, que us prediquem la bona nova de convertir-vos d'aquestes futilitats al Déu vivent, que ha fet el cel i la terra, el mar i tot el que en ells hi ha; el qual en les generacions passades ha permès que totes les nacions anessin pels seus propis camins; i tanmateix no ha deixat de donar testimoniatge d'ell mateix fent bé, concedint-vos des del cel pluges i estacions fructíferes, omplint de nodriment i goig els vostres cors. Tot i parlar així, a penes feien desistir les multituds d'oferir-los un sacrifici.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 73, 2 i 12*): Recordeu-vos d'aquest poble que heu reunit, que heu adquirit des de l'origen.

*Verset*: Tanmateix Déu era el nostre Rei des d'abans dels segles, Ell ha acomplert la nostra salvació al mig de la terra.

**Megalinàrion, to 8**: Estranya a les mares, la virginitat; estranya a les verges, l'infantament ; però en Vós, Mare de Déu, les dues meravelles han estat unides i, d'edat en edat, totes les famílies de les nacions us magnifiquem.

**Cant de comunió** (*Joan 6, 56*): Qui menja la meva carn i beu la meva sang està en mi i jo en ell, diu el Senyor. Al·leluia.

## Dijous de la quarta setmana de Pasqua

*Els dies de setmana, durant l'octava de la Mitja Pentecosta, es continuen seguint els usos del temps pasqual, es a dir, que el tropari Pasqual és cantat 3 vegades a l'inici de la litúrgia. I, després de la gran lletania de la pau, es canten els típics o bé les antífones dels dies ordinaris, segons el grau de la festa del Menologi i segons l'ús que es segueix.*

*Cant d'entrada dels dies ordinaris.*

*Tropari de la Mitja Pentecosta, del titular de l'església (si es tracta de la Mare de Déu o d'un sant) i del sant del dia, kontàkion del sant titular de l'església, després del sant del dia, i kontàkion de la Mitja Pentecosta. Alguns s'acontenten,*

*segons l'ús grec, en cantar els troparis de la Mitja Pentecosta i del sant del dia, després el kontàkion del la Mitja Pentecosta.*

*Trisagi ordinari.*

*Segons l'ús grec, es canta el prokímenon, l'al·leluia i el cant de la comunió del dia de setmana, (o bé del sant del dia, si n'hi ha). Segons l'ús eslau, el prokímenon, l'al·leluia i el cant de comunió de la Mitja Pentecosta es repeteixen tots els dies de l'octava, excepte el diumenge.*

*Megalinàrion habitual: "En veritat és digne de celebrar-vos". (El megalinàrion de la Mitja Pentecosta es canta solament el dimecres següent, per la clausura de l'octava.)*

*La resta de la litúrgia es canta com és fa en el temps pasqual (veure les rúbriques de la pàgina 39).*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(10, 34 – 43)

26

**E**n aquells temps, Pere obrí la boca, i digué: En veritat, estem persuadits que Déu no fa accepció de persones ans en tota nació el qui el tem i practica la justícia, li és agradable. Ell ha enviat la paraula als fills d'Israel, anunciant la bona nova de la pau per Jesús Crist. Aquest és el Senyor de tothom. Vosaltres sabeu el fet escaigut per tot Judea, començant per Galilea, després del baptisme que Joan predicà: Jesús de Natzaret, com Déu l'ha ungit amb l'Esperit Sant i amb poder, el qual passà fent bé i guarint tots els qui estaven oprimits pel diable; perquè Déu era amb ell. I nosaltres som testimonis de tot el que ha fet a la terra dels jueus i a Jerusalem, al qual encara van donar mort penjant-lo d'un patíbul. Déu el va ressuscitar al tercer dia i li va donar de fer-se visible no pas a tot el poble, sinó a testimonis escollits d'abans per Déu, a nosaltres que hem menjat i hem begut amb ell, després d'haver ell ressuscitat d'entre els morts. I ens ha ordenat de predicar al poble i testificar que ell és el qui per Déu ha estat constituït jutge de vius i de morts. D'ell testifiquen tots els profetes que pel seu nom rebrà el perdó dels pecats tothom qui creurà.

### Divendres de la quarta setmana de Pasqua

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(10, 44 – 48; 11, 1 -10)

27

**E**n aquells temps, estava encara Pere dient aquestes paraules, quan davallà l'Esperit Sant sobre tothom qui escoltava tal parlar. I tots els creients circumcidats que havien vingut amb Pere, se sorprengueren que sobre els pagans i tot s'escampés el do de l'Esperit Sant ja que els sentien parlar llengües i exalçar Déu. Llavors, Pere va fer: Es que ningú pot refusar l'aigua perquè siguin batejats aquests qui han rebut l'Esperit Sant tal com nosaltres? I manà que ells fossin batejats en nom de Jesús Crist. Llavors li demanaren que restés amb ells uns quants dies.

Els apòstols i els germans que hi havia a Judea sentiren dir que fins els pagans havien acollit la paraula de Déu. I quan Pere se n'hagué pujat a Jerusalem, els

creients d'entre els circumcisos discutien amb ell, bo i dient: Has entrat a casa d'incircumcisos i has menjat amb ells. Llavors, Pere se'ls explicà seguidament així: jo era a la ciutat de Jope, i pregava; i vaig tenir en èxtasi una visió: una cosa que, com un gran llençol penjat per quatre puntes, baixava del cel, i se'n vingué fins a mi. Fixant-hi la mirada, l'observava; i vaig veure-hi els quadrúpedes de la terra, les feres, els rèptils i els ocells del cel. Vaig sentir també una veu que em deia: Aixeca't, Pere, mata i menja. I jo vaig fer: De cap manera, Senyor, que mai res de profà ni d'impur no ha entrat a la meua boca. La veu del cel tornà a dir per segona vegada: Allò que Déu ha purificat, no ho diguis pas impur. Això, s'esdevingué tres vegades, i tot fou endut de nou cap al cel.

## Dissabte de la quarta setmana de Pasqua

Lectura dels Fets dels Apòstols

(12, 1 – 11)

29

**E**n aquells temps, el rei Herodes féu per manera de maltractar alguns de l'Església. Així féu matar a espasa Jaume, germà de Joan. En veure que això venia de grat als jueus, encara hi afegí de fer agafar Pere. Eren llavors els dies dels àzims. El féu agafar, doncs, i posar-lo a la presó, donat en guàrdia a quatre escamots de quatre soldats, a l'efecte de fer-lo comparèixer davant el poble després de Pasqua. Per tant, Pere era guardat a la presó; però l'Església féu pregàries instantment a Déu per ell. Quan Herodes anava a fer-lo comparèixer, aquella nit Pere estava dormint enmig de dos soldats, lligat amb dues cadenes, i uns sentinelles feien la guàrdia davant la porta de la presó. I vet aquí que es presentà un àngel del Senyor, i una llum resplendí a l'habitació; i, havent tocat Pere del costat, el despertà dient: Aixeca't de pressa. I li van caure les cadenes de les mans. Llavors, l'àngel li digué: Cenyeix-te i calça't les sandàlies. I així ho va fer. Va dir-li encara: Posa't el mantell i segueix-me. Sortí, doncs, i el seguia; però no sabia pas que fos de veritat allò que per l'àngel succeïa, ans es pensava de tenir una visió. Passades la guàrdia primera i la segona, arribaren a la porta de ferro que duu a la ciutat, la qual va obrir-se'ls per si sola. En ésser fora tiraren per un carrer, i tot seguit va desaparèixer l'àngel. Pere, en haver-li tornat l'esma, digué: Ara m'adono de debò que el Senyor ha enviat el seu àngel i m'ha tret de les mans d'Herodes i de tot el que s'esperava el poble dels jueus.

## CINQUENA SETMANA DE PASQUA O DIUMENGE DE LA SAMARITANA

(5é Diumenge de Pasqua)

*Antífones de Pasqua (ús grec) o bé típics. Allà on sigui habitual, s'intercalen, a les Benaurances, els 4 troparis del Pentecostari i 4 troparis del cànon de matines, presos a l'oda 3 de la Samaritana i a l'oda 6 de la Mitja Pentecosta.*

*Segons l'ús grec, cant d'entrada de Pasqua; tropari dominical del to 4, troparis de la Mitja Pentecosta i del titular de l'església; kontàkion de Pasqua.*

*Ús eslau:*

**Tropari, to 4:** En rebre de l'àngel la joiosa nova de la resurrecció del seu Senyor, i la anul·lació, per tant, de la condemna ancestral, les santes dones glorificaren anunciant als apòstols que Crist havia triomfat de la mort, que Ell havia ressuscitat, Ell, el nostre Déu, per donar al món la gràcia de la salvació.

**Tropari de la Mitja Pentecosta, to 8:** Al bell mig de la festa, Salvador, calmeu la meva ànima assedegada, car heu declarat a tots els homes: Qui tingui set, que vingui a mi i que begui. Font de vida, oh Crist, Déu nostre, glòria a Vós.

- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

**Kontàkion de la Samaritana, to 8:** A prop del pou, la samaritana us contemplà, Font de saviesa, amb els ulls de la fe, i pouà abundantment el Regne del cel, i la seva memòria és glorificada per l'eternitat.

- Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén

**Kontàkion, to 4:** Enmig de la festa prescrita per la Llei, Creador i Senyor de l'univers, Crist, Déu nostre, heu dit als qui us envoltaven: Veniu i poeu de les aigües de la immortalitat! És per això que nosaltres ens prosternem davant Vós i fidelment us clamem: Concediu-nos la vostra compassió, perquè Vós sou la Font de la nostra vida.

**Prokímenon (ús grec) to 4 (Salm 103, 24 i 1):** Que en són d'admirables les vostres obres, Senyor, heu fet totes les coses en la vostra saviesa

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat

**o bé (ús eslau) to 3 (Salm 46, 7 i 2):** Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset:* Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(11, 19 – 30)

28

**E**n aquells temps, els apòstols qui s'havien dispersat per l'atribolament esdevingut arran d'Esteve, arribaren fins a Fenícia, Xipre i Antioquia, no anunciant a ningú la paraula sinó solament als jueus. Amb tot, d'entre ells n'hi havia alguns, homes de Xipre i de Cirene, que, vinguts a Antioquia, parlaven també als grecs, anunciant-los la bona nova del Senyor Jesús. La mà del Senyor era amb ells, i un bon nombre que va creure, es convertí al Senyor. La nova arribà a orelles de l'Església que hi havia a Jerusalem; i enviaren Bernabé a Antioquia, el qual tan bon punt hi arribà i veié la gràcia de Déu, se n'alegrà, i exhortava tothom a perseverar en el Senyor, amb cor ferm; car era un home bo i ple de l'Esperit Sant i de fe. I una colla nombrosa s'adherí al Senyor. Llavors va anar-se'n a Tars a cercar Saule; i, en haver-lo trobat, se l'endugué a Antioquia. I passà que tot un any s'estigueren plegats en aquella església i ensenyaren molta gent; i és a Antioquia on els deixebles foren per primer cop anomenats cristians.

Per aquells dies uns profetes baixaren de Jerusalem a Antioquia. Un d'ells per nom Àgab va alçar-se i per obra de l'Esperit vaticinava que hi havia d'haver una gran fam per tota la terra, la qual s'escaigué sota Claudi. Llavors els deixebles, cada un segons com era de benestant, determinaren d'enviar socors als germans que vivien a Jerusalem, cosa que certament van fer, i ho enviaren als ancians per via de Bernabé i Saule.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 44, 5 i 8*): Aneu, marxeu com a vencedor i regneu. Per la veritat, la mansuetud i la justícia.

*Verset*: Heu estimat la justícia i odiat la iniquitat.

**Megalinàrion**: “L'Àngel del Senyor...” i “Resplendeix, oh nova Jerusalem ...”

**Cant de Comunió**: Rebeu el Cos de Crist, tasteu la font immortal. *I (ús esclau)*: Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. (*Per la resta, rellegir les rúbriques de les pàgines 39 i 40.*)

## Dilluns de la cinquena setmana de Pasqua

*Per les celebracions dels dies de setmana durant l'octava de la Mitja Pentecosta, veure les rúbriques de la pàgina 52.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(12, 12 – 17)

**30**

**E**n aquells temps, Pere, en haver-li tornat l'esma (després que un àngel l'hagués fet sortir de la presó) se n'anà a casa de Maria, la mare de Joan, per sobrenom Marc, on hi havia molts de reunits i pregant. En haver ell trucat a la porta de l'entrada, anà a atendre'l una minyona, per nom Rode; aquesta, en conèixer la veu de Pere, d'alegria no obrí la porta, sinó que va córrer endintre a anunciar que Pere era a l'entrada. Ells, però, li digueren: Delires. I ella es feia forta que era així. Llavors van dir ells: Es el seu àngel. Pere, tanmateix, seguia trucant; quan hagueren obert, el van veure i en restaren meravellats. En haver-los fer senyal amb la mà que callessin, els explicà com el Senyor l'havia tret de la presó, i digué: Notifiqueu-ho a Jaume i als germans. Acabat, va anar-se'n a una altra banda.

## Dimarts de la cinquena setmana de Pasqua

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(12, 25; 13, 1 – 12)

**31**

**E**n aquells temps, Bernabé i Saule, acomplerta la seva missió, se'n tornaren de Jerusalem emportant-se'n Joan anomenat Marc. Hi havia a l'Església existent a Antioquia profetes i adoctrinadors: Bernabé, Simeó anomenat Níger, Luci de Cirene, Manaèn, company d'infantesa del tetrarca Herodes, i Saule. Mentre ells exercien el culte del Senyor i dejunaven, va dir-los l'Esperit Sant: Separeu-me Bernabé i Saule



per a l'obra a què els he cridats. Llavors, un cop hagueren dejunat i pregat, els imposaren les mans i els acomiadaren.

Ells, doncs, enviats per l'Esperit Sant, baixaren de Selèucia, i d'allí navegaren a Xipre. Arribats a Salamina, anunciaren la paraula de Déu a les sinagogues dels jueus. Tenien també Joan per auxiliar. Així que hagueren travessat tota l'illa fins a Pafos, trobaren un mag i fals profeta jueu, per nom Barjesús, el qual estava amb el procònsol Sergi Pau, home assenyat. Aquest, que féu cridar Bernabé i Saule, desitjava de sentir la paraula de Déu: però Elimas, el mag -ja que això significa, traduït, el seu nom-, se'ls oposava, cercant d'apartar de la fe el procònsol. Amb tot, Saule, anomenat també Pau, ple de l'Esperit Sant, tot mirant-lo de fit a fit, li digué. Oh, ple de tot engany i de tota astúcia, fill del diable, enemic de tota justícia, no pararàs de tòrcer els camins rectes del Senyor? Doncs, ara, mira la mà del Senyor sobre teu: esdevindràs cec, no veient el sol fins a cert temps. A l'instant caigué damunt d'ell fosca i tenebres; i, giravoltant, cercava qui li donés la mà. Llavors el procònsol, en veure el que havia passat, cregué, meravellat de la doctrina del Senyor.

## Dimecres de la cinquena setmana de Pasqua

### (Clausura de la Mitja Pentecosta)

*A part de les lectures de l'Apòstol i de l'Evangelí, tot es diu o canta com el dia de la festa. (veure pàgines 51 i 52).*

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(13, 13 – 24)

32

**E**n aquells temps, De Pafos, on es feren a la mar Pau i els qui eren amb ell, se'n vingueren a Perge de Pamfília; però Joan, que se separà d'ells, se'n va tornar a Jerusalem. Ells, havent passat Perge, arribaren a Antioquia de Pisídia; entraren a la sinagoga en dissabte, i s'assegueren. Després de la lectura de la Llei i dels profetes, els caps de la sinagoga els enviaren a dir: Germans, si teniu cap paraula d'exhortació per al poble, parleu. I s'aixecà Pau, que, havent fer senyal amb la mà, va dir: Homes d'Israel i els qui temeu Déu, escolteu. El Déu d'aquest poble d'Israel elegí els vostres pares i exaltà el poble en l'exili a la terra d'Egipte, i amb braç potent els va treure. Durant uns quaranta anys en tingué cura al desert; i, en haver exterminat set nacions a la terra de Canaan, els donà en heretatge el país d'aquestes, vora quatre-cents cinquanta anys. Acabat d'això, va donar-los jutges fins al profeta Samuel. Després, demanaren un rei, i Déu els donà Saül, fill de Cis, de la tribu de Benjamí, durant quaranta anys. Bandejat aquest, els feu aparèixer David com a rei, en testimoniatge del qual va dir: He trobat David, el fill de Jessè, un home segons el meu cor, que acomplirà tots els meus volers. De la descendència d'aquest, segons la promesa, Déu ha suscitat per a Israel un Salvador, Jesús, quan Joan, que el precedia, abans de la vinguda d'ell havia predicat el baptisme de penitència a tot el poble d'Israel.

## Dijous de la cinquena setmana de Pasqua

*Com que la festa de la Mitja Pentecosta ha esta clausurada, es reprèn durant tres dies, del dijous al dissabte, la festa de la Samaritana.*

*Es continua a seguir el usos del temps pasqual, és a dir, que el tropari de Pasqua es canta 3 vegades al inici de la litúrgia. I, després de la gran lletania de la pau, es canten els típics o bé les antífones dels dies ordinaris, segons el grau de la festa del Menologi i segons l'ús que segueix. Cant d'entrada del dies ordinaris.*

*Tropari del to 4 (veure més endavant), del titular de l'església (si es tracta de la Mare de Déu o d'un sant) i del sant del dia, Kontàkion del sant titular de l'església, després del sant del dia, i kontàkion de la Samaritana (veure més a baix). Alguns s'acontenten, segons l'ús grec, de cantar el tropari del to 4 i el del sant del dia, si n'hi ha, després el kontàkion de la Samaritana.*

**Tropari, to 4:** En rebre de l'àngel la joiosa nova de la resurrecció del seu Senyor, i la anul·lació, per tant, de la condemna ancestral, les santes dones glorificaren anunciant als apòstols que Crist havia triomfat de la mort, que Ell havia ressuscitat, Ell, el nostre Déu, per donar al món la gràcia de la salvació.

**Kontàkion de la Samaritana, to 8:** A prop del pou, la samaritana us contemplà, Font de saviesa, amb els ulls de la fe, i pouà abundantment el Regne del cel, i la seva memòria és glorificada per l'eternitat.

*Trisagi ordinari. Prokímenon, al·leluia i cant de la comunió del dia de la setmana (o bé del sant del dia, si n'hi ha). Megalinàrion habitual: "En veritat és digne.."*

*La resta de la Litúrgia es canta com és habitual en temps pasqual (veure les rúbriques de la pàgina 39).*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(14, 20 – 27)

35

**E**n aquells temps, Pau, sortí amb Bernabé cap a Derbe. Quan hagueren evangelitzat aquella ciutat i fet molts deixebles, se'n tomaren a Listra, a Iconi i a Antioquia. Refermaren l'ànima dels deixebles, els exhortaren a perseverar en la fe, i que per moltes de tribulacions ens convé d'entrar en el regne de Déu. Per a ells designaren uns ancians a cada església; i, un cop hagueren pregat i dejunat, els encomanaren al Senyor en qui havien cregut. Després, travessaren Pisídia i se'n vingueren a Pamfília; en haver anunciat la paraula a Perge, baixaren a Atalia; d'allà navegaren vers Antioquia, des d'on havien estat lliurats a la gràcia de Déu per a l'obra que havien acomplert. Quan hi arribaren, varen reunir l'església i explicaren tot el que Déu havia fet amb ells i com havia obert als pagans la porta de la fe. I es van estar no pas poc temps amb els deixebles.

## Divendres de la cinquena setmana de Pasqua

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(15, 5 – 34)

36

**E**n aquells temps, s'aixecaren alguns de la secta dels fariseus esdevinguts creients, els quals deien que calia circumcidat-los i manar-los que observessin la llei de Moisès.

Llavors, els apòstols i els ancians es reuniren per examinar aquesta qüestió. Com que es discutia molt i molt, va alçar-se Pere per dir-los: Germans, vosaltres sabeu que d'ençà dels primers dies Déu m'ha escollit d'entre vosaltres perquè els pagans sentissin de la meua boca la paraula de l'Evangeli i creguessin. I Déu, que coneix els cors, ha testimoniats a favor d'ells, donant-los l'Esperit Sant igual que a nosaltres; sense fer cap diferència entre nosaltres i ells, quan per la fe ha purificat llurs cors: ¿Perquè, doncs, ara tempteu Déu per imposar al coll dels deixebles un jou que ni els nostres pares ni nosaltres no hem estat capaços de portar? Altrament, creiem salvar-nos per la gràcia del Senyor Jesús d'igual manera que ells. Callà tota la multitud i escoltaven Bernabé i Pau que explicaven tots els senyals i prodigis que Déu havia fet per ells entre els pagans.

Quan ells acabaren de parlar, prengué la paraula Jaume per dir: Germans, escolteu-me. Simeó ha exposat com Déu, des del començament, ha visitat els pagans per treure'n un poble per al seu nom. Amb això concorden les paraules dels profetes, com està escrit: "Després d'això tornaré i reconstruiré la tenda de David que havia caigut, i reconstruiré les seves ruïnes, i la redreçaré perquè els restants dels homes cerquin el Senyor, i totes les nacions sobre les quals ha estat invocat el meu nom, diu el Senyor que fa aquestes coses conegudes des de l'eternitat." Per això jutjo que no convé d'inquietar els qui, de pagans, s'han convertit a Déu, sinó d'escriure'ls que s'abstinguin de les contaminacions dels ídols, de la fornicació, de carn ofegada i de sang. Car Moisès, d'ençà de temps antic, a cada ciutat té predicadors que el llegeixen a les sinagogues cada dissabte.

Llavors, els apòstols i els ancians amb l'església entera decidiren, doncs, d'enviar a Antioquia, amb Bernabé i Pau, uns homes escollits d'entre ells: Judas, anomenat Barsabàs, i Siles, homes preeminents entre els germans escrivint-los per mà d'aquests: Els apòstols i els germans ancians als germans de la gentilitat que viuen a Antioquia, Síria i Cilícia, salut! Com sigui que hem sentit dir que alguns sortits d'entre nosaltres, sense que els comissionéssim, amb les seves raons us han contorbat i trasbalsat l'ànima, de comú acord hem decidit d'enviar-vos uns homes escollits junt amb els nostres benivolguts Bernabé i Pau, homes que han exposat la vida pel nom de nostre Senyor Jesús. Us hem enviat, doncs, Judas i Siles, que de paraula us comunicaran això mateix. I és que ha semblat bé a l'Esperit Sant i a nosaltres mateixos de no imposar-vos cap més càrrega, fora d'aquestes coses necessàries: que us abstingueu de carns immolades als ídols, de sang, de carns ofegades i de fornicació. Guardant-vos-en, fareu bé. Estigueu bons.

Aquests, doncs, acomiadats, baixaren a Antioquia, reuniren l'assemblea i lliuraren la lletra. Quan l'hagueren llegida, s'alegraren per tal conhortament. Judas i Siles, com a profetes que també eren, amb molts raonaments conhortaren els germans i els refermaren. Passada una temporada, foren acomiadats en pau pels germans cap a aquells qui els havien enviats.

## Dissabte de la cinquena setmana de Pasqua

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(15, 35 – 41)

37

**E**n aquells temps, Pau i Bernabé restaren a Antioquia, ensenyant i predicant amb molts d'altres la paraula del Senyor. Al cap d'alguns dies Pau va dit a Bernabé: Tornem-nos-en a visitar els germans per totes les ciutats en què hem anunciat la paraula del Senyor, com estan. Però Bernabé volia endur-se'n també Joan, anomenat Marc; Pau, en canvi, no s'avenia a emportar-se'l, ja que se'ls havia separat des de Pamfília i no s'havia ajuntat amb ells en l'obra. Hi hagué llavors un acalorament, de manera que se separaren l'un de l'altre. Bernabé agafà Marc i féu vela cap a Xipre; Pau, que va triar-se Siles, se n'anà encomanat a la gràcia del Senyor pels germans i travessà Síria i Cilícia, refermant les esglésies.

## SISENA SETMANA DE PASQUA O DIUMENGE DEL CEC DE NAIXEMENT

### (6é Diumenge de Pasqua)

*Antifones de Pasqua (ús grec) o bé típics. Allà on sigui habitual, s'intercalen, a les Benaurances, els 4 troparis del Pentecostari i 4 troparis de l'oda 6 del cànon del Cec de naixement. (Per la resta, rellegir les rúbriques de les pàgines 39 i 40.)*

**Tropari, to 5:** Verb coetern amb el Pare i l'Esperit Sant, Vós que heu nascut de la Verge per la nostra salvació, permeteu que els vostres fidels us cantin i us adorin, Senyor, perquè heu volgut pujar a la creu, per passar la mort en la vostra pròpia carn i ressuscitar així tots els morts amb la vostra santa i gloriosa resurrecció.

- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

**Kontàkion del Cec de Naixement, to 4:** Com el Cec de naixement, així són closos els ulls de la meva ànima, i vinc a Vós, Senyor, amb penediment, i clamo: pels qui es troben en tenebres, Vós sou la claror suprema.

- Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

**Kontàkion de Pasqua, to 8:** És veritat, heu descendit a la tomba, Vós l'Immortal i heu destruït el poder de l'Infern. Vencedor, heu ressuscitat oh Crist Déu nostre i heu dit a les Mirròfores: Alegreu-vos! I heu donat la pau als vostres apòstols, Vós que concediu als homes caiguts la Resurrecció!

**Prokímenon (ús grec) to 5 (Salm 11, 8 i 2):** Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me, Senyor, que ja no hi ha res de sant, les veritats han minvat entre els fills dels homes.

**o bé (ús eslau) to 8 (Salm 75, 12 i 2):** Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu nom a Israel.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(16, 16 – 34)

38

**E**n aquells temps, els apòstols se n'anaven al lloc de pregària, quan els va sortir al pas una serventa que tenia un esperit impur, la qual, fent d'endevinaire, proporcionava un gros guany als seus amos. Ella, seguint a Pau i a Siles, cridava dient: Aquests homes són servidors del Déu altíssim, que us anuncien el camí de

salvació. Això feia durant molts de dies. Però Pau, molestat, va girar-se i digué a aquell esperit: En nom de Jesús Crist et mano que surtis d'ella. I en sortí llavors mateix. Quan els amos d'ella veieren que se'ls havia esvaït l'esperança del guany, agafaren Pau i Siles, els arrossegaren a l'àgora davant els magistrats, i, en presentar-los als pretors, digueren: Aquests homes pertorben la ciutat, jueus com són, i prediquen uns costums que, a nosaltres, que som romans, no ens és lícit d'admetre ni practicar. La multitud s'avalotà en contra d'ells; i els pretors, després d'esquinçar-los els vestits, manaren de vergassejar-los. Quan els hagueren ben assotats, els posaren a la presó, bo i advertint a l'escarceller que els guardés vigilantment. Aquest, en haver rebut semblant advertiment, els ficà al fons de tot de la presó i va fermar-los els peus al cep.

Vers mitjanit Pau i Siles pregaven i cantaven lloances a Déu, i els presos se'ls escoltaven. De sobte es produí un gran terratrèmol, de manera que sotraguejà els fonaments de la presó; a l'instant s'obriren totes les portes, i els lligams de tothom es desferen. L'escarceller, que es despertà i va veure obertes les portes de la presó, es tragué l'espasa i anava a matar-se, creient que havien fugit els presos. Però Pau cridà amb veu forta per dir: No et facis gens de mal, ja que tots som aquí. Aquell demanà llum, saltà cap a dins i, tremolant, es tirà als peus de Pau i de Siles. Després els tragué fora i va dit: Senyors, què em cal fer per a salvar-me? Ells li digueren: Creu en el Senyor Jesús, i et salvaràs tu i casa teva. I li anunciaren la paraula de Déu, a ell amb tots els de casa seva. Aquest va agafar-los, aquella mateixa hora de la nit, i els rentà les ferides; fou batejat tot seguit, ell i els seus. Els féu pujar a casa seva, els parà taula, i s'alegrà amb tots els seus d'haver cregut en Déu.

**Al·leluia** (*ús grec*) **to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia es un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

**o bé** (*ús eslau*) **to 8** (*Salm 118, 132 i 133*): Mireu cap a mi, i tingueu pietat de mi, segons el vostre decret cap a aquells que estimen el vostre Nom.

*Verset:* Conduïu els meus passos segons la vostra paraula, i que cap iniquitat domini sobre meu.

**Megalinàrion:** "L'Àngel del Senyor digué a la Verge..." i "Resplendeix, resplendeix, oh nova Jerusalem!"

**Cant de Comunió:** Rebeu el Cos de Crist, tasteu la font immortal. *I (ús eslau):* Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

## Dilluns de la sisena setmana de Pasqua

*Es canta tres vegades el tropari de Pasqua al inici de la Litúrgia.*

*Després de la gran lletania de la pau, es canten els típics o bé les antífones dels dies ordinaris, segons el grau de la festa del Menologi i segons l'ús que es segueix.*

*Cant d'entrada dels dies ordinaris.*

*Tropari dominical de to 5, “Verb coetern,” veure pàgina 60, del titular de l'església (si es tracta de la Mare de Déu o d'un sant) i del sant del dia, kontàkion del sant titular de l'església, del sant del dia, i kontàkion del Cec de naixement, veure pàgina 60.*

*Trisagi ordinari. Prokímenon , al-leluia i cant de comunió del dia de la setmana (o bé del sant del dia, si n'hi ha).*

*Megalinàrion habitual: “En veritat és digne de celebrar-vos”. La resta de la Litúrgia es canta segons l'ús del temps pasqual (veure les rúbriques de la pàgina 39).*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(17, 1 –15)

39

**E**n aquells temps, travessant Amfípolis i Apol·lònia, Pau i Siles se'n vingueren a Tessalònica, on hi havia una sinagoga de jueus. Tal com Pau acostumava, se n'hi entrà, i tres dissabtes seguits discutí amb ells a base de les Escripures, explicant i demostrant que el Messias havia de patir i ressuscitar d'entre els morts, i que aquest és el Messias, Jesús, que jo us anuncio. Alguns d'ells es deixaren convèncer i s'associaren a Pau i a Siles, així com una gran munió de grecs devots i no pas poques dones de categoria.

Però els jueus, engelosits, arplegaren uns quants mals homes del baix poble, formaren una turba i avalotaren la ciutat. Es presentaren a casa de Jàson, i els cercaven per portar-los davant el poble; però, en no trobar-los-hi, arrossegaren Jàson i alguns germans davant els politarques, bo i cridant: Aquests qui han tragirat el món, també han fet cap aquí, i Jàson els ha acollits. Tots aquests actuen en contra dels edictes de Cèsar, dient que hi ha un altre rei, Jesús. Així, esvalotaren la gent i els politarques que sentien tals coses; però, quan hagueren rebut fiança de part de Jàson i dels restants, els deixaren anar.

Els germans de seguida feren partir de nit Pau i Siles a Berea, els quals, en haver-hi arribat, se n'anaren a la sinagoga dels jueus. Aquests eren de natural més noble que no pas els de Tessalònica, i reberen la paraula amb tot el deler, escrutant cada dia les Escripures per si les coses eren així. Molts d'ells, en efecte, van creure, fins i tot algunes dones gregues assenyalades i no pocs homes. Quan els jueus de Tessalònica saberen que Pau havia també anunciat la paraula de Déu a Berea, se n'hi anaren i van concitar i sublevar les turbes. Llavors, els germans feren partir tot seguit Pau camí del mar, mentre que Siles i Timoteu romangueren allà. Els qui menaven Pau, el dugueren fins a Atenes; i, després de rebre l'ordre per a Siles i Timoteu que se'n vinguessin cap a ell al més aviat possible, van partir.

### Dimarts de la sisena setmana de Pasqua

*La Litúrgia es canta com el dia precedent.*

*No obstant, si es clausura aquest dia la festa del Cec de naixement, no es canta, després de la entrada, més que el tropari dominical del to 5, “Verb coetern...”, el kontàkion del Cec de naixement i el kontàkion de Pasqua.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(17, 19 – 28)

40 b

**E**n aquells temps, els atenesos agafaren Pau amb ells i el dugueren a l'Areòpag, bo i dient: Podem saber quina és aquesta nova doctrina de què parles? És que profereixes unes coses estranyes a les nostres orelles. Volem saber, doncs, què significa això. De fet, tots els atenesos i els estrangers que hi havia residents, no tenien d'altre passatemps que de dir o escoltar les darreres novetats.

Pau, dret enmig de l'Areòpag, va dir: Atenencs, observo que en tot sou ben bé religiosos. En efecte, recorrent i contemplant els vostres monuments sagrats, he trobat un altar on hi havia escrit: Al déu desconegut. El que vosaltres, doncs, venereu amb desconeixement, això jo us anuncio. El Déu que ha fet el món i tot el que en ell hi ha, aquest, que és Senyor de cel i terra, no habita en temples fets a mà, ni és servit per mans humanes, com si necessités res, quan ell dóna a tots vida i alè i tota cosa. D'un de sol ell ha fet tot el llinatge dels homes perquè habitin sobre la faç entera de la terra, i els ha fixat uns temps determinats i els termes on habitar, a fi que cerquin Déu, baldament l'encertin a les palpentes i el trobin; ja que no és pas lluny de cada un de nosaltres, perquè en ell vivim, ens movem i som.

### Dimecres de la sisena setmana de Pasqua

(Clausura de la festa de Pasqua i pre-festa de l'Ascensió)

*Inici de la Litúrgia com en el dia de Pasqua, veure pàgina 31.*

*Antífones de Pasqua, segons l'ús grec. El Pentecostari esclau prescriu els típics i les Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de la pre-festa)*

*Cant d'entrada pasqual. Tropari, hipacoi i kontàkion de Pasqua. (Segons el Pentecostari esclau, es canta el tropari dominical del to 5, "Verb coetern", el kontàkion del Cec de naixement, i després el de Pasqua)*

*Trisagi pasqual: Vosaltres que heu estat batejats e Crist... i tota la resta, excepte les lectures, com el dia de Pasqua.*

**Prokímenon, to 8** (*Salm 117, 24 i 1*): Heus aquí el dia que el Senyor ha fet, exultem i alegrem-nos en ell.

*Verset: Confesseu el Senyor perquè és bo, la seva misericòrdia és eterna.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(18, 22 – 28)

41

**E**n aquells temps, Pau desembarcà a Cesarea i, un cop hagué pujat i saludat l'Església, baixà a Antioquia. Va passar-hi algun temps, sortí i recorregué successivament el territori de Galàcia i de Frígia enfortint tots els deixebles.

Un jueu, per nom Apol·los, alexandrí d'origen, home eloqüent, féu cap a Efes, versat que era en les Escripures. Estava instruït sobre la via del Senyor i, fervent d'esperit, parlava i ensenyava amb exactitud allò que pertoca a Jesús; però tan sols coneixia el baptisme de Joan. Ell va posar-se a parlar amb intrepidesa a la sinagoga; sinó que, en haver-lo sentit Priscil·la i Aquila, se'l van agafar i li explicaren més exactament el camí de Déu. Després, en voler ell passar per Acaia, els germans l'hi

encoratjaven i escrivien als deixebles que l'acollissin. Quan va arribar-hi, esdevingué, per la gràcia, de molt de profit per als creients; car refutava vigorosament els jueus en públic, demostrant per les Escripures que Jesús és el Messias.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 101, 14 i 20*): Us aixecareu i tindreu pietat de Sió.

*Verset:* Des del cel el Senyor ha posat els seus ulls sobre la terra.

## **DIVOUS DE L'ASCENSIÓ**

*Després de l'inici de la Litúrgia i la gran lletania de la pau, es canten les antífones de la festa.*

### **Antífona 1** (*Salm 46, 2,3 i 4*)

- Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- Doncs el Senyor, l'Altíssim, és temible, el gran Rei sobre tota la terra.

- Ens ha sotmès els pobles, sota els nostres peus ha posat les nacions.

### **Antífona 2** (*Salm 47, 2 3 i 4*)

- Gran és el Senyor i molt digne de ser lloat a la ciutat del nostre Déu.

*Verset:* Salveu-nos, Fill de Déu, Vós que fóreu enlairat gloriosament als cels, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

- El mont Sió, del costat de l'Aquiló, és la ciutat del gran Rei.

- Déu es fa conèixer en les seves ciutadelles, quan les porta socors.

- Glòria al Pare.. Ara i sempre... Fill únic i Verb de Déu.....

### **Antífona 3** (*Salm 48, 2, 3 i 4*)

- Escolteu això, totes les nacions, pareu l'orella, tots els habitants de l'univers.

*Verset:* Heu ascendit a la glòria, oh Crist, Déu nostre, després d'haver omplert de joia els vostres deixebles, per la promesa de l'Esperit Sant, la vostra benedicció els confirmà que sou el Fill de Déu, l'alliberador de l'univers.

- Fills de la terra i fills dels homes, rics i pobres, tots junts.

- La meva boca va a fer entendre la saviesa, i el meu cor medita pensaments prudents.

- Glòria al Pare i al Fill... Ara i sempre i pels...Amén.

**Cant d'entrada:** Déu se'n puja enmig d'aclamacions, el Senyor puja al so del corn.

*On sigui d'ús, s'afegeix:* Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós que fóreu enlairat gloriosament als cels, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

*Després es canta el tropari i el kontàkion:*



**Tropari, to 4:** Heu ascendit a la glòria, oh Crist, Déu nostre, després d'haver omplert de joia els vostres deixebles, per la promesa de l'Esperit Sant, la vostra benedicció els confirmà que sou el Fill de Déu, l'alliberador de l'univers.

- Glòria al Pare i al Fill... Ara i sempre i pels...Amén.

**Kontàkion, to 6:** Havent dut a terme a favor nostre la vostra obra de salvació, després d'haver unit el cel i la terra i reconciliat els homes amb Déu, heu ascendit a la glòria, oh Crist, Déu nostre, mentrestant no ens heu abandonat i esteu sempre entre nosaltres tot dient a aquells que us estimen: "Soc sempre amb vosaltres i ningú no prevaldrà contra vosaltres."

*Trisagi ordinari:* Sant Déu, Sant Fort....

**Prokímenon, to 6** (*Salm 107, 6 i 2*): Sigueu exaltat damunt dels cels, oh Déu, i que sobre tota la terra resplendeixi la vostra glòria.

*Verset:* El meu cor és prest, oh Déu, el meu cor és prest, vaig a cantar i tocar un salm a glòria meva.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(1, 1 – 12)

**1 b**

**E**n el primer llibre vaig explicar, Teófil, tot allò que Jesús va fer i ensenyar des del començament fins al dia en què, havent donat les seves ordinacions als apòstols que per l'Esperit Sant s'havia triat, fou endut al cel. A ells també s'havia mostrat vivent després de la passió amb qui-sap-les proves apareixent-se'ls durant quaranta dies i parlant-los del regne de Déu.

I, bo i trobant-s'hi reunit, els manà que no s'apartessin de Jerusalem, sinó que hi esperessin la promesa del Pare, la qual heu sentit de mi; car Joan batejà amb aigua, però vosaltres sereu batejats amb Esperit Sant dintre no gaires dies. I els qui s'havien aplegat li preguntaren així: Senyor, ¿és al temps d'ara que restabliràs el regne d'Israel? Els respongué: No us toca pas a vosaltres de saber el temps ni el moment que el Pare ha fixat per la seva potestat; però rebreu la força de l'Esperit Sant, el qual davallarà sobre vostre, i esdevindreu testimonis meus a Jerusalem i per tot Judea i Samaria i fins als extrems de la terra.

Havent dit tals paraules, el veieren enlairar-se, i un núvol el sostragué a les mirades d'ells. Mentre estaven mirant al cel com ell se n'anava, vet ací que se'ls presentaren dos homes en blanques vestidures, els quals digueren: Homes de Galilea, per què us esteu mirant al cel? Aquest Jesús que se us ha estat emportat cap al cel, vindrà així, d'igual manera com heu vist que se n'anava cel amunt.

Llavors se'n tornaren a Jerusalem des de la muntanya estant dita de les Oliveres, que és prop de Jerusalem, a una caminada de dissabte.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 46, 6 i 2*): Déu ha pujat enmig d'aclamacions, el Senyor, al so de la trompeta.

*Verset:* Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

**Megalinàrion, to 5:** Oh Mare de Déu, Vós que sou més enllà de l'enteniment i de l'expressió, Vós que d'una manera inenarrable, heu infantat en el temps el Déu intemporal, nosaltres, els fidels, us lloem amb una sola veu.

Cant de comunió (Salm 46):

*En lloc de:* "Hem vist la llum veritable....", *es canta el tropari de la festa:* "Heu ascendit a la glòria.." *Iguament, on sigui costum, es canta després:* "Que els nostres llavis s'omplin.."

## Divendres de la sisena setmana de Pasqua

*Antifones de l'Ascensió (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 1 del cànon de la festa,: 6 troparis, hirmós inclòs).*

*Durant l'octava de l'Ascensió, els dies de setmana:*

*Cant d'entrada de la festa:* Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist. Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós que fóreu enlairat gloriosament als cels, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

*Tropari de la festa, del titular de l'església ( si es tracta de la Mare de Déu o de un sant) i del sant del dia, kontàkion del sant titular de l'església, després del sant del dia. i kontàkion de l'Ascensió. Si s'abreuja, segons l'ús grec: tropari de la festa i del Sant del dia; kontàkion de l'Ascensió. Prokímenon i al·leluia de la festa.*

*Megalinàrion:* " En veritat és digne de celebrar-vos, oh Mare de Déu..."

*Cant de comunió de la festa:*

*Després de la comunió: Tropari de l'Ascensió.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(19, 1 – 8)

42

**E**n aquells temps, essent Apol·los a Corint, Pau, tot travessant els més alts paratges, arribà a Efes, hi trobà alguns deixebles i va dir-los: Heu rebut per cas l'Esperit Sant, quan us heu fet creients? I ells li digueren: Ni hem sentit dir pas que hi hagi Esperit Sant. Ell va fer-los: Doncs, quin baptisme heu rebut? Li respongueren: El baptisme de Joan. Pau els digué: Joan batejà en un baptisme de penitència, dient al poble que creguessin en el qui venia darrera d'ell, és a dir, en Jesús. Quan ho hagueren sentit, foren batejats en el nom del Senyor Jesús; i, tan bon punt Pau els hagué imposat les mans, vingué l'Esperit Sant damunt d'ells, i parlaven llengües i profetitzaven. Tots plegats, aquests homes, eren uns dotze. Entrà també Pau a la sinagoga i hi parlà francament durant tres mesos, discorrent i persuadint respecte al regne de Déu.

## Dissabte de la sisena setmana de Pasqua

*Antifones de l'Ascensió (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 3 del cànon de la festa,: 6 troparis, hirmós inclòs).*

*La resta con està indicat a la pàgina 66.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(20, 7 – 12)

43

**E**n aquells temps, estant els deixebles reunits per a la fracció del pa, Pau, que havia d'anar-se'n l'endemà, conversava amb ells i allargà el seu parlament fins a mitjanit. Hi havia moltes de llànties a la sala de dalt on estàvem reunits. Un minyó, per nom Eutic, assegut que estava a la finestra, fou sobtat d'un son profund, mentre Pau parlava més i més; abatut de son, caigué daltabaix del tercer pis, i se l'aixecà mort. Pau baixà cap a ell, va posar-se-li al damunt i, abraçant-lo, digué: No us alarmeu, que la seva ànima és amb ell. Llavors pujà, va rompre el pa i en menjà; conversà llargament fins a trenc d'alba; i, llavors, se'n va anar. I dugueren viu el minyó i se'n consolaren no pas poc.

## SETENA SETMANA DE PASQUA

### Diumenge dels Pares del Concili Ecumènic de Nicea

(7è Diumenge de Pasqua)

*Típics i Benaurances (amb, eventualment, els 4 troparis de l'Octoec (to 6), 4 de l'oda 4 del cànon de la festa i 4 de l'oda 6 del cànon dels Pares).*

**Tropari, to 6:** Davant el vostre sepulcre, les mateixes potències dels cels, igual que els soldats, foren presos per l'esglai; Maria Magdalena es trobava prop de la tomba i buscava el vostre cos immaculat; Vós, però, havíeu baixat a l'infern i, sense deixar-vos vèncer per ell, retrobàreu la Verge i ens donàreu la vida, Vós, ressuscitat d'entre els morts, Senyor, glòria a Vós.

*Tropari de l'Ascensió, to 4:* Heu ascendit a la glòria, oh Crist, Déu nostre, després d'haver omplert de joia els vostres deixebles, per la promesa de l'Esperit Sant, la vostra benedicció els confirmà que sou el Fill de Déu, l'alliberador de l'univers.

*I tropari del sants Pares, to 8:* Per damunt de tot, sigueu glorificat, oh Crist Déu nostre, que heu establert com torxes als nostres Pares, aquí en la terra, i gràcies a ells ens heu conduïts a tots vers la fe veritable. Déu de misericòrdia, Senyor, glòria a Vós.

- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

**Kontàkion dels sants Pares, to 8:** El missatge dels apòstols i l'ensenyament dels Pares Sants, per l'Església afermen la unitat de la fe: en portar la túnica de veritat cosida per la divina revelació, dispensa fidelment i glorifica el gran misteri de la fe.

- Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

*Kontàkion de l'Ascensió, to 6:* Havent dut a terme a favor nostre la vostra obra de salvació, després d'haver unit el cel i la terra i reconciliat els homes amb Déu, heu ascendit a la glòria, oh Crist, Déu nostre, mentrestant no ens heu abandonat i esteu sempre entre nosaltres tot dient a aquells que us estimen: "Sóc sempre amb vosaltres i ningú no prevaldrà contra vosaltres."

**Prokímenon to 4 (Càntic de Daniel):** Beneït sou Vós, Senyor, Déu dels nostres Pares i el vostre Nom és lloat i glorificat eternament.

*Verset:* Perquè sou just en totes les coses que heu fet, totes les vostres obres són veritat.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(20, 16 – 18, 28 -36)

44 a

**E**n aquells temps, Pau havia resolt de passar de llarg per Efes per no entretenir-se a Àsia. I és que s'afanyava, si li era possible, a ésser a Jerusalem el dia de la Pentecosta. Des de Milet envià a Efes a demanar els ancians de l'Església. Quan se li van haver presentat, els digué: Vetlleu sobre vosaltres i sobre el ramat del qual l'Esperit Sant us ha constituït zeladors per pasturar l'Església de Déu que ell adquirí amb la pròpia sang. Jo sé que, després de la meva partença, s'introduiran enmig de vosaltres llops rapaços que no planyeran el ramat, i que d'entre vosaltres mateixos sorgiran homes que diran perversitats per arrossegar-se els deixebles darrera d'ells. Vigileu, doncs, recordant que tres anys seguits, nit i dia no he parat d'exhortar-vos amb llàgrimes cada un de vosaltres. Ara us encomano al Senyor i a la paraula de la seva gràcia, a ell qui pot edificar i donar l'herència entre tots els santificats. De ningú no he cobejat plata, or o vestits. Vosaltres sabeu que a les meves necessitats i a les dels qui van amb mi han proveït aquestes mans. En tot us he ensenyat que, treballant així, és com cal emparar els febles, recordant les paraules del Senyor Jesús, que ell digué: Venturós el donar més que el rebre. I, dites aquestes paraules, es posa de genolls amb tots ells i pregà.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 49, 1 i 5*): El Déu dels déus, el Senyor, ha parlat, ha convocat la terra, d'Orient a Occident.

*Verset:* Reuniu-vos davant d'Ell els seus sants els que segellàreu el seu testament amb sacrificis.

**Megalinàrion, to 5:** Oh Mare de Déu, Vós que sou més enllà de l'enteniment i de l'expressió, Vós que d'una manera inenarrable, heu infantat en el temps el Déu intemporal, nosaltres, els fidels, us lloem amb una sola veu.

**Cant de Comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

**I per els sants Pares** (*Salm 32*): Justos, alegre-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

*Després de la comunió, en lloc de:* "Hem vist la llum veritable....", *es canta el tropari de l'Ascensió:* "Heu ascendit a la glòria, oh Crist, Déu nostre..."

## Dilluns de la setena setmana de Pasqua

*Antífoes de l'Ascensió (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 5 del cànon de la festa: 6 troparis, hirmós comprés). La resta, com està indicat a la pàgina 66.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(21, 8 – 14)

45

**E**n aquells temps, Pau i els seus companys de viatge, sortint de Tir, feren cap a Cesarea; entraren a casa de Felip l'evangelista, que era un dels set, i hi van fer estada. Ell tenia quatre filles verges que profetitzaven. Com que hi estaren molts de dies, baixà de Judea un profeta, per nom Àgab, el qual se'n vingué cap a ells, agafà el cinyell de Pau i, havent-s'hi lligat els peus i les mans, digué: Així diu l'Esperit

Sant: L'home de qui és cinyell, així el lligaran a Jerusalem els jueus i el lliuraran a mans dels pagans. Tan bon punt ho sentiren, tant ells com els d'aquell indret suplicaren a Pau que no se'n pugés a Jerusalem. Llavors, respongué Pau: Què feu plorant i trencant-me el cor? El que és jo, estic disposat no tan sols a ésser lligat sinó encara a morir a Jerusalem pel nom del Senyor Jesús. Però, com que no es deixava convèncer, van desistir dient: Faci's la voluntat del Senyor.

## Dimarts de la setena setmana de Pasqua

*Antífones de l'Ascensió (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 6 del cànon de la festa: 6 troparis, hirmós comprés). La resta, com està indicat a la pàgina 66.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(21, 26 – 32)

46

**E**n aquells temps, es va a confiar a Pau, per Jaume i els ancians de Jerusalem, quatre homes que realitzaven un vot i amb els que devia, a l'endemà, anar al temple per la purificació i declarar l'acabament dels dies de la purificació en què calia presentar l'ofrena per a cada un d'ells. Estaven per complir-se els set dies, quan els jueus d'Àsia, en veure'l al temple, avalotaren tota la gent i li posaren les mans al damunt, bo i cridant: Israelites, ajudeu-nos. Aquest és l'home que arreu ensenya tothom contra el nostre poble, contra la Llei i contra aquest lloc, i encara ha introduït pagans al temple i ha profanat aquest lloc sant. De fet, abans havien vist l'efesi Tròfim a la ciutat amb ell, i es pensaven que Pau l'havia introduït al temple. La ciutat va avalotar-se tota i el poble s'hi agombolà. Van agafar Pau, l'arrossegaren fins al temple, i tot seguit es tancaren les portes. Mentre cercaven de matar-lo, arribà al tribú de la cohort la brama que tot Jerusalem era un desori. Ell de seguida agafà soldats i centurions i va baixar corrents vers ells. Quan aquests veieren el tribú i els soldats, pararen de donar cops a Pau.

## Dimecres de la setena setmana de Pasqua

*Antífones de l'Ascensió (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 7 del cànon de la festa: 6 troparis, hirmós comprés). La resta, com està indicat a la pàgina 66.*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(23, 1 – 11)

47

**E**n aquells temps, Pau, mirant de fit a fit el sanedrí, digué: Germans, jo m'he comportat del tot amb bona consciència davant Déu fins al dia d'avui. Però el gran sacerdot Ananies ordenà als qui eren prop d'ell que li peguessin a la boca. Llavors, Pau va dir-li: A tu et pegará Déu, paret emblanquinada. I tu seus per jutjar-me segons la Llei, i la transgredeixes manant que se'm pegui? Els qui tenia al costat, digueren: El gran sacerdot de Déu injuriet? Pau respongué: No sabia pas jo, germans, que fos el gran sacerdot. Que prou està escrit: No ultratjaràs el cap del

teu poble. Adonant-se Pau que una part era de saduceus i l'altra de fariseus, cridà enmig del sanedrí: Germans, jo sóc fariseu, fill de fariseus; i per l'esperança en la resurrecció dels morts sóc jutjat. Acabava de dir això que sorgí una batalla entre els fariseus i els saduceus, i es dividí l'assemblea. En efecte, els saduceus diuen que no hi ha resurrecció, ni àngel, ni esperit; els fariseus, en canvi, professen una i altra cosa. Es produí, doncs, una gran cridòria: uns escribes de la banda dels fariseus s'aixecaren i pugnaven dient: No trobem pas res de mal en aquest home. I si li havia parla un esperit o bé un àngel? Com que la batalla era forta, el tribú, tement que Pau no fos destrossat per aquells, manà que baixés la tropa a treure'l d'entremig d'ells i dur-lo a la fortalesa. La nit següent, se li aparegué el Senyor, que va dir-li: Coratge! Tal com has donat testimoniatge de mi a Jerusalem, així cal també que tu en donis a Roma.

### Dijous de la setena setmana de Pasqua

*Antífores de l'Ascensió (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 8 del cànon de la festa: 6 troparis, hirmós comprés)*

*La resta, com està indicat a la pàgina 66.*

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(25, 13 – 19)

48

**E**n aquells temps, el rei Agripa i Berenice arribaren a Cesarea per saludar Festus. Com que hi passaren bastants de dies, Festus referí al rei el cas de Pau, dient: Hi ha un home que Fèlix deixà pres a causa del qual, quan vaig ésser jo a Jerusalem, se'm presentaren els grans sacerdots i els ancians dels jueus per demanar la condemna d'ell. I els vaig respondre que no és costum dels romans de lliurar cap home abans que l'acusat, cara a cara amb els acusadors, no obtingui l'avinentsa de defensar-se de l'acusació. Com ells, doncs, s'haguessin presentat aquí sense cap triga, l'endemà vaig asseure'm al tribunal i vaig ordenar que fos dut aquest home. Presents els acusadors, no al·legaren cap càrrec sobre coses que jo suposava delictuoses. De fet, tenien amb ell certes qüestions sobre la pròpia religió i sobre cert Jesús mort, de qui Pau deia que viu.

### Divendres de la setena setmana de Pasqua

(Clausura de l'Ascensió)

*Antífores de l'Ascensió (ús grec) o bé Típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 9 del cànon de la festa: 6 troparis, hirmós comprés). Tota la resta com el dia de la festa: veure pàgines 64 i 66 .*

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(27, 1 – 44)

50

**E**n aquells temps, quan es va haver determinat que nosaltres ens embarquéssim cap a Itàlia, lliuraren Pau amb alguns altres presos a un centurió, per nom Juli, de la cohort Augusta. Pujàrem en una nau d'Adramiti que estava per fer-se a la vela

cap a les costes d'Àsia i salparem. Hi havia amb nosaltres Aristarc, macedoni de Tessalònica. L'endemà arribarem a Sidó; i Juli, tractant Pau amb humanitat, li permeté d'anar fins als seus amics i gaudir de les almoines d'ells. D'allí ens férem a la mar i navegàrem a l'abric de Xipre, ja que els vents eren contraris. Travessàrem el mar de Cilícia i de Pamfília i arribarem a Mira de Lícia. El centurió, en haver trobat allà una nau alexandrina que navegava cap a Itàlia, ens hi féu pujar. Navegàrem a poc a poc qui-sap-los dies i arribarem penosament davant Cnidos.

Com que el vent no ens era favorable, passàrem sota Creta, vers Salmone; i, havent-la costejada penosament, férem cap en un indret anomenat Bons Ports, prop del qual hi havia la ciutat de Lasea.

Com que havia transcorregut molt de temps i la navegació ja no era pas segura per haver passat ja el dejuni, Pau els advertia dient: Companys, veig que la navegació s'efectuarà amb risc i gran perjudici no solament de la càrrega i de la nau, sinó encara de les nostres vides. Però el centurió feia més cas del patró que no pas del que deia Pau. I, com que el port era disconvenient per a hivernar-hi, la major part foren de parer de partir d'allà per si podien arribar a Fènix, port de Creta que mira al sud-est i al nord-est, i passar-hi l'hivern.

Llavors, en aspirar aire de migjorn, creient que reeixirien en el seu propòsit, llevaren àncores i costejaren Creta ben de prop. Però no trigà gaire a desfermar-se sobre d'ella un vent furiós anomenat euraquilà; i, emportada la nau per ell i no podent estar de cara al vent, ens deixàrem anar a la deriva. Passàrem per dessota d'una illa petita anomenada Cauda i amb treballs poguérem fer-nos amb el bot. Quan l'haguérem hissat, es valgueren de cables per a cintrar la nau. Però, tement d'anar a caure a Sirte, arriaren l'ormeig i, així, anaven a la deriva. Batzegats com anàvem pel violent temporal, l'endemà descarregaren un tant; i, el tercer dia, amb les pròpies mans llançaven els ormeigs de la nau.

Com que ni el sol ni els estels no apareixien durant molts de dies i el temporal es feia sentir no pas fluix, ja es perdia tota esperança de salvar-nos. I, havent durat molt la falta de menjar, llavors Pau, dret enmig d'ells, digué: Convenia, companys, que se m'hagués cregut i no moure'ns de Creta i ens hauríem estalviat aquest risc i aquest perjudici. Ara us exhorto a tenir coratge, puix que no hi haurà pèrdua, de les vostres vides, fora la de la nau. En efecte, aquesta nit se m'ha aparegut l'àngel de Déu, de qui soc i que també serveixo, i m'ha dit: No temis, Pau, convé que compareguis davant el Cèsar. Vet aquí que Déu t'ha donat en gràcia tots els qui naveguen amb tu. Per tant, tingueu coratge, companys, que tinc fe en Déu que així serà, de la manera com se m'ha dit. En alguna illa nosaltres hem d'anar a parar.

A la catorzena nit, mentre nosaltres érem emportats d'aquí d'allà a l'Adriàtic, pels volts de mitjanit els mariners s'afiguraven que s'atansaven en alguna terra. Llavors, calaren la sonda i hi trobaren vint braces. Havent tirat una mica enllà, en calar de nou la sonda, hi trobaren quinze braces. Però, tement que no anessin a topar contra uns esculls, de popa estant tiraren quatre àncores, tot glatint que es fes de dia. I,

mentre els mariners cercaven de fugir de la nau, i havent arriat el bot al mar sota pretext que havien de tirar les àncores des de proa, Pau va dir llavors al centurió i als soldats: Si aquests no s'estan a la nau, vosaltres no us podeu salvar. Llavors els soldats tallaren les cordes del bot i el deixaren caure.

Mentre anava fent-se de dia, Pau deia a tothom que prenguéssim aliment: Avui fa catorze dies que, esperant, dejuneu, sense haver pres res. Per tant, us prego que prengueu aliment: i és que això es requereix per a la vostra salvació. De fet, en cap de vosaltres ni un cabell del cap no es perdrà. En haver dit això, prengué pa, donà gràcies a Déu davant tothom i, havent-lo partit, va posar-se a menjar. Tots estaven encoratjats, i també prengueren aliment. Eren tots plegats a la nau dos-cents setanta-sis. Un cop s'hagueren saciat de menjar, alleugeriren la nau llançant el blat al mar. Quan fou de dia, no conegueren la terra; però albiraren una cala que tenia platja, on determinaren d'empènyer la nau, si podien. Deixaren anar les àncores, que abandonaren al mar; i, havent afluixat alhora els lligams dels timons i hissat al vent l'artimó, tiraven cap a la platja. Però toparen en un banc entre dos mars i hi encallaren la nau; la proa, enfonsada, restava immòbil, mentre que la popa es desconjuntava amb el cop. Designi dels soldats fou de donar mort als presos, no fos que cap, tot nedant, s'escapés. Però el centurió, que volia salvar Pau, els impedí tal intent, i manà que els qui sabien de nedar, es tiessin primers per guanyar terra, i que els altres la guanyessin, qui sobre posts, qui sobre restes de la nau. Així tots tocaren terra sans i estalvis.

Aquesta illa era Malta, vam aprendre el seu nom quan vam ser salvats.

## DISSABTE DE DIFUNTS

*Antífones dels dies ordinaris (ús grec) o bé típics i Benaurances. Cant d'entrada dels dies ordinaris. Tropari dels Difunts (i del sant titular).*

**Tropari, to 8:** Abisme de saviesa, que estimeu els homes i dirigiu tot en vistes a la salvació, únic Creador, de qui cadascú rep el que li convé, concediu el repòs, Senyor, a les ànimes dels vostres servidors, car la seva esperança reposa en Vós, el nostre Autor, Creador i Déu.

**Kontàkion dels Difunts, to 8:** Feu reposar entre els Sants, oh Crist, l'ànima dels vostres servidors a un lloc on no n'hi ha pena, ni tristesa, ni gemecs, on es troba la vida eterna.

**Prokímenon, to 6** (*Salm 24, 13 i 1*): La seva ànima habitarà en llocs de benaurança, i la seva nissaga posseirà la terra en heretatge.

*Verset:* Cap a Vós, Senyor, elevo la meva ànima; Déu meu, en Vós poso la meva confiança.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(28, 1 – 31)



**E**n aquells temps, els nadius de l'illa on havíem arribat, sans i estalvis, amb Pau, i de la que sabérem que s'anomenava Malta ens mostraren una humanitat no pas corrent. En efecte, encengueren una foguera i ens hi feren lloc a tots a causa de la pluja que queia i a causa del fred. Com sigui que Pau hagués plegat un braçat de llenya, en tirar-lo al foc, un escurçó que fugia de l'ardència, se li agafà a la mà. Quan els nadius veieren la bèstia penjant-li de la mà, digueren entre ells: De segur que aquest home és un assassí, quan, havent-se salvat del mar, la justícia no el deixa viure. Ell però, s'espolsà la bèstia sobre el foc, i no sofrí gens de mal. Ells esperaven que s'inflaria o bé que tot d'una cauria mort. Després de molt d'esperar, en veure ells que no li passava res d'insòlit, canviaren de parer i deien que era un déu.

Pels voltants d'aquell indret tenia una propietat el principal de l'illa, anomenat Publi; el qual ens va acollir i ens donà posada benèvolament tres dies. S'esqueia que el pare de Publi feia llit atacat de febres i de disenteria. Pau se n'hi anà, pregà, va imposar-li les mans i el guarí. Així que va haver succeït això, també els altres de l'illa que tenien malalties, hi acudiren i foren guarits. De més a més ells tingueren amb nosaltres moltes d'atencions; i, en emprendre la navegació, ens proveïren del necessari.

Al cap de tres mesos ens embarcàrem en una nau alexandrina que havia passat l'hivern a l'illa i duia per insígnia els Diòscurs. Quan arribàrem a Siracusa, ens hi vam deturar tres dies. D'allí, tot costejant, pervinguérem a Règium; al cap d'un dia va girar-se migjorn, i arribàrem a Putèols l'endemà passat, on, en haver-hi trobat germans, ens pregaren de restar set dies amb ells. I, així, vam arribar a Roma. D'aquí estant, els germans que havien tingut notícies referents a nosaltres, ens sortiren a l'encontre fins al Fòrum d'Api i Tres Tavernes. Pau, quan els veié, donà gràcies a Déu i agafà coratge.

Quan vam haver entrat a Roma, es permeté a Pau de viure tot sol amb un soldat de guarda.

Tres dies després, Pau convocà els qui eren els principals dels jueus. Quan s'hagueren reunit, els digué: Jo, germans, sense haver fet res contra el poble o contra els costums dels pares, he estat lliurat pres des de Jerusalem a mans dels romans, els quals, havent-me interrogat, volgueren deixar-me lliure per no existir cap causa de mort en mi. Però, com que s'hi oposaven els jueus, vaig veure'm obligat a apel·lar al Cèsar, però no pas perquè tingués jo de què acusar de res la meva nació. És per aquest motiu que he demanat de veure-us i de parlar-vos. En efecte, a causa de l'esperança d'Israel porto aquestes cadenes.

Ells li contestaren: Nosaltres ni hem rebut lletres referents a tu de Judea, ni cap dels germans que ha arribat no ens ha explicat ni dit res de mal contra tu. Amb tot, creiem convenient de sentir de tu el que penses; que aquesta secta, sabem que pertot se la contradiu. Assenyalaren amb ell el dia, i encara van venir més a trobar-lo al seu estatge, als quals feia una exposició bo i donant testimoniatge del Regne de Déu i persuadint-los sobre Jesús a base de la llei de Moisès i dels profetes,

del matí al vespre. Uns restaven convençuts pel que deia, però altres no hi creien. I, com que entre ells no estaven d'acord, se separaren, mentre que Pau va dir-los tan sols això: Bé parlà l'Esperit Sant als nostres pares mitjançant el profeta Isaïes, quan va dir: “Vés a aquest poble, i digues: Amb l'oïda escoltareu, i no entendreu, i mirareu i més mirareu, i no hi veureu, i és que s'ha esmussat l'esperit d'aquest poble, i amb les orelles hi han sentit feixugament i s'han aclucat d'ulls, no fos que amb els ulls hi veiessin i amb les orelles hi sentissin i amb l'esperit compreguessin i es convertissin, i jo els guarís.” Sapigueu, doncs, que aquesta salvació de Déu ha estat tramesa als pagans, i aquests escoltaran.

I Pau va estar-se dos anys sencers al seu estatge llogat; i rebia tothom qui acudia a ell, predicant el regne de Déu i ensenyant amb referència al Senyor Jesús, amb intrepidesa, sense impediment.

*I per els Difunts:*

### **Epístola als Tessalonicencs n° 270, pàgina 212.**

**Al·leluia, to 6** (*Salm 64, 6 i 101,13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu.

*Verset:* El vostre record durarà de generació en generació.

**Megalinàrion:** En veritat és digne...

**Cant de Comunió (Salm 64 i 101):** Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu. El vostre record durarà de generació en generació.

*Després de la comunió: Tropari dels Difunts:* Abisme de saviesa, que estimeu els homes i dirigiu tot en vistes a la salvació, únic Creador, de qui cadascú rep el que li convé, concediu el repòs, Senyor, a les ànimes dels vostres servidors, car la seva esperança reposa en Vós, el nostre Autor, Creador i Déu.

*I, al final de la litúrgia, es celebra una lítia per els difunts.*

## **DIUMENGE DE PENTECOSTA**

*Després de la gran lletania de la pau, es canten les antífones de la festa.*

### **Antífona 1 (To 2)**

- Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans. (*Salm 18, 2*)

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos. (*El mateix després de cada verset*)

- El dia al dia proclama la Paraula, i la nit a la nit en transmet el coneixement. (*Salm 18, 3*)

- No són ni discursos ni paraules dels que no se'n pugui sentir la veu. (*Salm 18, 4*)

- Llur paraula s'ha anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. (*Salm 18, 5*)

- Glòria al Pare i al Fill... Ara i sempre....Amén.

### **Antífona 2 (To 2)**

- Que el Senyor t'escolti el dia de la tribulació, que el Nom del Déu de Jacob et protegeixi. (*Salm 19, 2*)

*Verset:* Salveu-nos, Paràclit Sant, a nosaltres que us cantem: al·leluia. (*El mateix després de cada verset.*)

- Que des del seu santuari t'envii el seu ajut, i des de Sió t'aporti el seu socors. (*Salm 19, 3*)

- Que se'n recordi de tots els teus sacrificis, que el teu holocaust li sigui agradable. (*Salm 19, 4*)
- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.
- Fill Únic i Verb de Déu....

### Antífona 3 (To 8)

*Es canta el tropari de la festa entre cada verset.*

- Vós l'heu concedit el que el seu cor desitjava, i no l'heu denegat el que desitjaven els seus llavis. (*Salm 20, 3*)
- Perquè l'heu obsequiat amb benediccions plenes de dolçor, heu posat damunt el seu cap una corona de pedres precioses. (*Salm 20, 4*)
- Ell us ha demanat la vida i Vós li l'heu donada; per llargs dies, pels segles dels segles. (*Salm 20, 5*)
- Glòria al Pare i al Fill... Ara i sempre....Amén.

**Cant d'entrada** (*Salm 20, 14*): Sigueu exaltat, Senyor, en el vostre poder; nosaltres cantarem i entonarem salms per les vostres grans obres.

*On sigui costum, s'afegeix:* Salveu-nos, Paràclit Sant, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

*Després es canta el tropari i el kontàkion:*

**Tropari, to 8:** Sigueu beneït, oh Crist Déu nostre, Vós que féreu davallar l'Esperit Sant damunt els vostres Apòstols, i transmutàreu amb la vostra saviesa els senzills pescadors en pescadors d'homes que amb les xarxes han de pescar el món sencer. Senyor Amic dels homes, glòria a Vós.

- Glòria al Pare i al Fill... Ara i sempre....Amén.

**Kontàkion, to 8:** Després de confondre les llengües de l'univers el Senyor dels cels dispersà les nacions; però va compartir les llengües de foc amb els homes i els invità a la unitat; per això, tots junts cantem i glorifiquem el vostre Santíssim Esperit.

**Trisagi:** *En lloc del Trisagi, es canta:* Vosaltres que heu estat batejats en Crist, us heu revestit del Crist. Al·leluia.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(2, 1 – 11)

**E**n complir-se el dia de la Pentecosta, els Apòstols eren tots plegats al mateix lloc; i de sobte sobrevingué del cel una remor com de violenta ventada, i omplí tota la casa on eren. I se'ls aparegueren, destriant-se, unes llengües com de foc, i se'n posava una sobre cada un d'ells; i tots foren omplerts d'Esperit Sant, i començaren a parlar en d'altres llengües, tal com l'Esperit Sant els donava d'expressar-se.

A Jerusalem, doncs, hi havia uns residents jueus, uns homes piadosos de totes les nacions que hi ha sota el cel. En sobrevenir aquella remor, s'agombolà la multitud i restà meravellada, ja que cada u els sentia que parlaven en la seva llengua. Atònits com estaven i admirats, digueren: Vejam, tots aquests qui parlen, no són galileus?

Com és, doncs, que nosaltres els sentim cada un en la nostra pròpia llengua nativa? Parts, medes, elamites, els qui viuen a Mesopotàmia, a Judea, a Capadòcia, al Pont i a Àsia, a Frígia, a Pamfília, a Egipte i a les contrades de Líbia, prop de Cirene, i els romans que hi han fet cap, jueus i prosèlits, cretencs i àrabs, sentim que en la nostra llengua ells proclamen les grandeses de Déu.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 32, 6 i 13*): Pel Verb del Senyor els cels han estat afermats i per l'Esperit de la seva boca tot llur poder.

*Verset:* De dalt dels cels, el Senyor mira, veu tots els fills dels homes.

**Megalinàrion, to 7** (*ús grec*): Vós qui heu concebut en tota puresa i en qui s'ha encarnat el Verb creador de l'univers, Mare inespogada, virginal engendradora de Déu, habitacle d'Aquell qui res ni ningú no pot contenir, estança de l'infinit, el vostre Creador, Mare, us magnifiquem.

**o bé to 4** (*ús eslau*): Alegreu-vos, Reina, gloriosa Verge i Mare. Quin rapsode seria prou eloqüent per trobar el to que us convé, per a poder elaborar un elogi prou digne de Vós? Malgrat que qualsevol esperit trontollaria davant el misteri del vostre infantament diví, malgrat tot, nosaltres assagem d'unir les nostres veus per glorificar-vos.

**Cant de Comunió** (*Salm 142, 10*): El vostre Esperit bo em conduirà per la terra de rectitud. Al·leluia.

*Després de la comunió, es canta el tropari de la festa.*

# CARTES DELS APÒSTOLS

## PRIMER CICLE

### DILLUNS DE PENTECOSTA O DE L'ESPERIT SANT

*Antífones de la Pentecosta (ús grec) o bé típics i Benaurances (amb, eventualment, les odes 3 i 6 del cànon de la festa).  
Cant d'entrada de la festa: "Sigieu exaltat, Senyor en el vostre poder....." (tropari i kontàkion de la Pentecosta).*

*Trisagi: " Vosaltres que heu estat batejats.." (ús grec) o bé trisagi ordinari (ús eslau).*

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset: A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efeis

(5, 8–19)

229 a

**G**ermans, porteu-vos com a fills de la llum, perquè el fruit de la llum és ple de bondat, de justícia i de veritat, examinant bé què és allò que complau més el Senyor. I no us mescleu en les obres esllanguides de la fosca, sinó tireu-los-les en cara. Perquè, el que ells fan d'amagat, un hom s'empegueix de dir-ho. I tot el que és denunciado queda posat en clar per la llum. I tot el que és clar, és llum. Per això, diu: "Aixeca't, tu que dorms, i surt d'entre els morts i el Crist brillarà per a tu." Poseu, doncs, els cinc sentits a prendre un bon camí: no sigueu folls, sinó tingueu coneixement, aprofitant bé el temps, perquè la situació és dolenta. Per tant, no sigueu desassenyats, sinó enteneu bé què vol el Senyor. No us embriagueu de vi, en el qual hi ha luxúria, sinó sacieu-vos a voler de l'Esperit, dient salms, himnes i cants espirituals entre vosaltres, cantant al Senyor amb un cor ben entonat.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 50, 3 i 13*): Tingueu pietat de mi, oh Déu, segons la vostra gran misericòrdia.

*Verset: No m'aparteu lluny del vostre rostre, i no retireu de mi el vostre Esperit Sant.*

**Megalinàrion**, veure pàgina 76. *Ús eslau: de la festa; ús grec: "Alegreu-vos, Reina.."*

**Cant de Comunió** (*Salm 142, 10*): El vostre Esperit bo em conduirà per la terra de rectitud. Al·leluia.

*Després de la comunió, es canta: "Hem vist la llum veritable.."*

### Dimarts de la 1a setmana després de Pentecosta

*Antífones de la Pentecosta(ús grec) o bé típics i Benaurances (amb, eventualment, l'oda 1 dels cànon de la festa: 6 troparis en total).*

*Cant d'entrada de la festa:* Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist. Salveu-nos, Paràclit Sant, a nosaltres que us cantem: Al·leluia!

*Tropari de la festa, del titular de l'església (si es tracta de la Mare de Déu o d' un sant) i del sant del dia, kontàkion del sant titular de l'església, després dels Sant del dia, i kontàkion de la Pentecosta. Si s'abreuja, segons l'ús grec: tropari de la festa i del sant del dia; kontàkion de la Pentecosta.*

*Trisagi ordinari: Sant Déu, prokímenon de la festa (ús eslau) o bé el següent (ús grec):*

**Prokímenon, to 3** ( *Salm 146, 5 i 1*): És gran, nostre Senyor, el seu poder es gran, i no hi ha mesura per la seva intel·ligència.

*Verset:* Lloeu el Senyor, perquè és dolç cantar un salm; que l'alabança sigui agradable al Senyor.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(1, 1 – 7, 13 – 17)

**79 a**

**J**o, Pau, servent de Jesús Crist, cridat a l'apostolat, i escollit per a proclamar l'Evangelí, que Déu pels seus profetes va prometre temps enrera en les escriptures santes, em dirigeixo a vosaltres, estimats de Déu que esteu a Roma. L'Evangelí parla tot ell del Fill de Déu, Jesús Crist Senyor nostre, el qual, havent-se d'encarnar, nasqué del llinatge de David, i com a esperit que santifica, fou constituït Fill poderós de Déu per la resurrecció d'entre els morts. Per ell, per Jesús Crist Senyor nostre, he rebut el do de l'apostolat, a fi que, a glòria seva, es posin al servei de la fe tots els gentils, i entre ells també vosaltres, escollits de Jesús Crist. A tots vosaltres, que esteu cridats a la santedat: gràcia i pau de part de Déu, Pare nostre, i del Senyor, Jesús Crist.

Heu de saber, germans, que moltes vegades m'he proposat de venir a casa vostra, i fins ara m'han sortit entrebancs. Volia recollir algun fruit també entre vosaltres, com ho he fet entre els altres pobles gentils. Jo tant sóc de grecs com de no-grecs, de savis com de no-savis. Així, per part meva, estic ben a punt per a anunciar-vos l'Evangelí també a vosaltres que esteu a Roma. Que no me'n dono pas vergonya, de l'Evangelí. L'Evangelí és força de Déu per a salvar tothom qui creu, tant si és jueu - ell primer -, com no-jueu. Perquè en ell, en l'Evangelí, a mida que s'avança en la fe, es revela la justícia salvífica de Déu. Ja ho diu l'Esclat: "el just viurà de fe."

*Al·leluia de la festa (ús eslau) o bé el següent (ús grec):*

**Al·leluia, to 8** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia es un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

*Megalinàrion de la festa (ús eslau) o bé dels dies ordinaris (ús grec). Cant de comunió de la festa. Després de la comunió: "Hem vist la llum veritable.."*

**Dimecres de la 1a setmana després de Pentecosta**

*Antífones de Pentecosta (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 4 dels cànons de la festa: 6 troparis en total).*

*Cant d'entrada de la festa:* Veniu, adorem i prosternem-nos davant Crist. Salveu-nos, Pàrclit Sant, a nosaltres que us cantem: Al·leluia!

*Prokímenon i al·leluia de la festa:* veure pàgina 75.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(1, 18 – 27)

**80**

**G**ermans, des del cel Déu es mostra indignat contra tota mena d'impietat i d'injustícia d'uns homes que tenen la veritat captiva de la injustícia. Ja que ells coneixen prou bé allò que es pot saber de Déu. Que Déu els ho ha manifestat. De fet, d'ençà que el món és món, allò que de Déu és invisible -la seva força eterna i la seva divinitat-, es torna visible a la intel·ligència humana a través de les obres d'ell. D'excusa, doncs, no en tenen; ja que han conegut Déu, però no l'han reconegut ni li han donat gràcies com ell mereix. Ara, de tant rumiar han quedat buits per dintre, amb el seu enteniment insensat a les fosques. Anaven dient que eren persones de seny, i han acabat essent uns estúpids. En comptes de la realitat esplendorosa del Déu immortal s'han estimat més unes imatges que s'assemblen a homes moridors, a ocells, quadrúpedes i rèptils.

Per això Déu els ha deixats a mercè de les passions del seu cor, en mans d'impureses envilidores del seu cos -d'ells amb ells-. I tot perquè havien preferit la mentida a la veritat de Déu, i havien adorat i donat culte a la creació, en lloc de fer-ho al Creador. Que ell sigui lloat per sempre, amén. Sí, per això Déu els ha deixats a mercè de passions vergonyoses. Les seves dones han convertit la funció natural en una altra contra natura. I els homes, mentrestant, deixant l'ús natural de la dona, s'han abrusat en un desig exasperat dels uns pels altres. Homes que amb homes realitzen la infàmia i reben en ells mateixos la merescuda paga de la seva aberració.

### Dijous de la 1a setmana després de Pentecosta

*Antífones de Pentecosta (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 5 dels cànons de la festa: 6 troparis en total). La resta com el dimecres.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(1, 28 – 32; 2, 1 - 11)

**81 a**

**G**ermans, com els impius no els va semblar bé de fer-se una idea correcta de Déu, ell els ha deixats a mercè d'una manera incorrecta de raonar, que els porta a practicar la immoralitat. Homes plens de tota mena d'injustícia, perversitat, avarícia, maldat; carregats d'enveja, de crims, de malignitat; sempre a punt de barallar-se i d'enganyar. Homes fets a la murmuració i a la calúmia, enemics de Déu, insolents, orgullosos, fanfarrons, enginyosos per al mal, rebels als seus pares.

Gent sense seny, sense paraula, sense cor, sense entranyes. Aquests homes, tot i que coneixen prou bé la sentència de Déu, que declara reus de mort els qui cometem aquestes accions, no s'acontenten de fer-les ells, sinó que encara aplaudeixen els qui les fan. Per això, tu que et poses a fer de jutge: no tens perdó de Déu. Quan judiques el teu veí, en realitat firmes la teva condemna; perquè jutjant i tot, fas com ell. Sabem que Déu pronuncia imparcialment la seva sentència contra tots els qui fan igual. Tu que els condemnes i fas com ells: ¿penses que te n'escaparàs, del judici de Déu? Com és que menysprees la seva immensa bondat i paciència, el seu cor ample, i t'oblides que la bondat de Déu t'empeny a penedir-te? Amb un cor dur i refractari com el teu vas amuntegant ira per al dia de la ira, quan es revelarà el judici just de Déu. Ell donarà a cadascú pel que haurà fet: eternitat de vida als qui, perseverant en el bé, busquen glòria, honor i immortalitat; l'esclat de la seva ira als rebels d'esperit, que planten cara a la veritat i s'avenen amb la injustícia. Turment i angoixa per a tothom qui faci el mal, tant si es jueu - ell primer -, com no-jueu; glòria, honor i pau per a tothom qui faci el bé, tant si és jueu -ell primer-, com no-jueu. Que Déu no en fa, de diferències.

## Divendres de la 1a setmana després de Pentecosta

*Antifones de Pentecosta (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, les odes 7 i 8 dels cànons de la festa: 6 troparis en total). La resta com el dimecres.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(2, 14 - 28)

82

**G**ermans, si uns gentils, -homes que semblen no tenir Llei -, guiats per la llum de la raó, compleixen les exigències de la llei, aquests homes sense llei fan llei de la seva pròpia naturalesa; ja que amb els fets a la mà ensenyen l'obra de la Llei gravada dins el cor: la consciència també els fa de testimoni i la veu de la raó unes vegades els acusa, d'altres els descarrega. Dia vindrà que Déu jutjarà la intimitat dels homes, i ho farà - com dic al meu Evangeli- per mitjà de Jesús Crist.

Tanmateix - em diràs - jo sóc jueu de nom i de fets; descanso tranquil en la Llei i em refio de Déu. Jo conec la seva voluntat, i, format com estic a l'escola de la Llei, sé distingir allò que és bo i allò que és millor. I per això - segueixo ara jo - et penses ser guia de cecs i llum dels qui van a les palpentes; i, com que tens en la Llei l'ideal de la ciència i de la veritat, ja et creus formador dels qui no tenen seny, mestre d'infants. Tant de bo fos així: suposem-ho. Però llavors, com s'explica tot això? Tu dones la lliçó al veí, ¿i no l'has apresada encara? Prediques de no robar, i robes? Dius de no ser adúlter, i ho ets? Crides: Fora els ídols, i t'aprofites d'ells? Fas de la Llei la teva honra, ¿i, trencant-la, deshones Déu? Prou que ho diu l'Escriptura: "Per culpa vostra el nom de Déu es ultratjat entre els gentils."

Per tant, la circumcisió et val, mentre compleixis la Llei, però, si et tornes violador de la Llei, t'has convertit de jueu en gentil. I si un no-jueu guarda els preceptes de



la Llei, què hi fa que no sigui circumcidat? I ell, gentil de naixença, però complidor de la Llei, et jutjarà a tu que, circumcidat i aferrat a la lletra de la Llei, la violes. Que no és jueu el qui passa per jueu; no és circumcisió la que es veu per fora, a la carn.

## Dissabte de la 1a setmana després de Pentecosta

*Antífones de Pentecosta (ús grec) o bé típics o Benaurances (amb, eventualment, l'oda 9 dels cànons de la festa: 8 troparis en total).*

*Cant d'entrada de la festa: com el dia de Pentecosta o com durant l'octava, segon l'ús que es segueix.*

*Tropari i Kontàkion de la festa.*

*Prokímenon i Al-leluia de la festa.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(1, 7 - 12)

79 b

**G**ermans, a vosaltres, gràcia i pau de part de Déu, Pare nostre, i del Senyor, Jesús Crist. Començo donant gràcies a Déu per mitjà de Jesús Crist per tots vosaltres, perquè a tot arreu es parla bé de la vostra fe. Déu, a qui dono culte espiritual anunciant l'Evangelí del seu Fill, m'és testimoni com no paro de recordar-vos sempre en les meves oracions, mentre demano, si pot ser, que jo trobi l'oportunitat de venir finalment a casa vostra, Déu ho vulgui. Perquè desitjo amb delit de veure-us. Sí, m'agradaria de poder-vos comunicar, si més no, algun do espiritual que us enforteixi. Vull dir que, en veure plegats la fe que teniu uns i altres, vosaltres i jo, ens animaríem mútuament.

*Megalinàrion de la festa. Cant de comunió de la festa. Després de la comunió, encara que sigui la clausura de la Pentecosta, no es canta el tropari de la festa, sinó: "Hem vist la llum veritable..."*

## PRIMER DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

### DIUMENGE DE TOTS SANTS

*Típics i Benaurances (amb, eventualment, 4 troparis de l'Octoec del to 8 i 4 de l'oda 6 del cànon de Tots Sants: "Com pedra preciosa i escollida...".)*

**Tropari, to 8:** Vàreu davallar del cel, oh Déu de misericòrdia, i vàreu restar tres dies a la tomba per deslliurar-nos dels nostres pecats. Vida nostra, la nostra resurrecció, Senyor, glòria a Vós.

- Glòria al Pare... *Tropari de Tots Sants, to 4:* A tot l'univers, els vostres màrtirs, han adornat l'Església amb la seva sang: revestida de porpra i de lli fi, per la seva boca, ella us canta, oh Crist, Déu nostre: manifesteu la vostra compassió a aquest poble que és vostre, doneu la pau als que vetllen per la nostra nació, concediu a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

*O bé, to 1:* Cantem l'innombrable multitud de tots els sants, els apòstols, els profetes, els pontífexs i els màrtirs, els cors dels venerables, els justos de tots els temps, l'assemblea de les santes dones, els anònims amb els que coneixem i, celebrant la seva memòria, diguem: Glòria a Aquell que us ha coronat, glòria a Aquell que va fer meravelles per vosaltres, glòria a Aquell que us ha fet lluir damunt l'Església amb una brillantor semblant.

- Ara i sempre i... *Kontàkion de Tots Sants, to 4:* Així com les primícies de la terra són ofertes al Senyor, l'univers us presenta, Senyor, els sants Màrtirs teòfors; per la seva pregària i per la de qui t'infantà guardeu la vostra Església en la pau, Déu de misericòrdia.

**Prokímenon** (del Diumenge) **to 8** (*Salm 75, 12 i 2*): Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu nom a Israel.

**I** (per Tots els Sants) **to 4** (*Salm 67, 36*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*O bé, solament (ús grec):*

**Prokímenon, to 4** (*Salm 67, 36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset:* Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(11, 33 – 40, 12, 1 - 2)

330

**G**ermans, gràcies a la fe, tots els sants sotmeteren regnes, exerciren justícia, obtingueren promeses; clogueren goles de lleons, apagaren la violència del foc, esquivaren l'espasa tallant; de porucs passaren a ser valents, esdevingueren forts en el combat, sembraren el pànic entre les files enemigues. Mares recobraren els seus fills ressuscitats. Altres es deixaren torturar, refusant el rescat, a fi d'obtenir una resurrecció millor; d'altres, en fi, foren escarnits i sofriren la pena dels assots, foren carregats de cadenes i empresonats: foren apedregats, serrats, moriren a tall d'espasa; anaren d'ací d'allà vestits amb pells d'ovelles i de cabres, faltats de tot, atribolats, maltractats, -el món no n'era pas digne-, errants per deserts i muntanyes, per coves i cavernes de la terra. Malgrat que havien rebut tots ells un testimoni elogiós gràcies a la seva fe, cap d'ells no assolí la Promesa. Tanmateix, Déu havia previst un pla millor en atenció a nosaltres, a fi que no arribessin sense nosaltres a la perfecció suprema.

Així, doncs, també nosaltres envoltats d'un núvol tan gran de testimonis, alleugerits de tota càrrega, així com del pecat que s'arrapa amb facilitat, correquem amb constància la cursa que se'ns proposa, amb la mirada posada en Jesús, el que ha instituït la fe i la duu a la seva última perfecció.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 33, 18 i 20*): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.

*Verset:* Nombroses són les tribulacions dels justos, però el Senyor els deslliurarà de totes.

**Megalinàrion:** “En veritat és digne de celebrar-vos, oh Mare de Déu...”

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

*I per Tots els Sants (Salm 32):* Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

## Dilluns de la 2a setmana després de la Pentecosta

*Si no hi ha festa al Menologi, prokímenon, al-leluia i cant de comunió dels dies de setmana: veure pàgina 11. La resta de la litúrgia com en temps ordinari.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(2, 28 – 29, 3, 1 - 18)

83

**G**ermans, no és jueu el qui passa per jueu; no és circumcisió la que es veu per fora, a la carn. El jueu, ho és per dintre; la circumcisió és la del cor, obra de l'esperit i no de la lletra. Aquest sí que rep la lloança de Déu i no dels homes.

Aleshores, on és l'avantatge del jueu?, i de què serveix la circumcisió? De molt en tots sentits. Primerament: Déu ha donat als jueus la seva paraula. Ara, si hi ha entre ells qui no l'ha creguda, aquesta manca de fe ¿tirarà per terra la fidelitat de Déu? De cap de les maneres. Consti que Déu és fidel; i tot home mentider. Ho diu l'Escriptura: “per tal que siguis reconegut fidel a la paraula donada, i guanyis el plet, quan te'l posin.” Seguint: si la nostra injustícia fa resplendir la justícia salvífica de Déu, humanament parlant, ¿no és potser injust, Déu, quan castiga? De cap manera. Altrament, com judicaria el món? Ara bé, si la meva mentida fa més evident i gloriosa la fidelitat de Déu, ¿com puc ser jo encara acusat de pecador? I així, ¿no anirem a parar a allò que alguns falsament fan córrer que dic: fem el mal perquè en surti el bé? Aquests, però, ja estan jutjats.

En què quedem? Tenim algun avantatge? Sí i no. Perquè, ja hem quedat que el pecat pesa sobre tothom, tant jueu com no-jueu. Ho diu l'Escriptura: “No n'hi ha cap, de just ; cap ni un, ningú que tingui seny, que busqui Déu. Tots fora de camí i alhora fets malbé. No n'hi ha cap que faci el bé, cap ni un. La seva gola és un sepulcre obert, la seva llengua un s'escau d'enganys, i sota els llavis hi ha verí de serps. La boca tota plena d'amargor, cansada de maleir; els peus a punt de córrer a vessar sang. Deixen arreu desolació i misèria, i no coneixen el camí de la pau. No temen Déu; no el volen veure.”

## Dimarts de la 2<sup>a</sup> setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(4, 4 – 12)

86

**G**ermans, si un compleix la seva feina, la paga no se li regala, se li deu. Però, si un no compleix la seva feina, i creu, en canvi, en aquell que fa just l'injust, aquest és comptat entre els justos gràcies a la seva fe. Semblantment també David felicita l'home a qui Déu compta entre els justos, sense que ell hagi fet res: “Feliços aquells, les iniquitats dels quals han estat esborrades i els pecats perdonats. Felíç l'home a qui no hi ha perill que el Senyor demani comptes del seu pecat.”

I ara pregunto: ¿per a qui va aquesta felicitació: només per els circumcidats o també per als altres? Hem dit que Abraham fou comptat com a just, perquè va creure. I això ¿com va ser: ja circumcidat o abans? Certament abans. Precisament va rebre el senyal de la circumcisió com a segell de la justícia, val a dir, de la fe amb què va creure abans de circumcidat-se. I això perquè fos pare de tots els creients no-jueus (i d'aquesta manera també ells, com a creients, fossin comptats entre els justos) i pare dels jueus, no dels qui ho són per la circumcisió i prou, sinó dels qui, demés, segueixen els camins de la fe del nostre pare Abraham encara incircumcís.

## Dimecres de la 2a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(4, 13 – 25)

87

**G**ermans, la promesa de ser l'hereu del món va ser atorgada a Abraham i als seus descendents, no per llei, sinó pel camí de la fe, que és l'autèntica justícia. Perquè, si els hereus són els fills de la Llei, s'ha acabat amb la fe: la promesa ja no serveix per a res. La veritat és que la Llei engendra ira, com sigui que, on no hi ha Llei, tampoc no hi ha transgressió possible. Per tant, tot arrenca de la fe, i tot és gràcia, a fi que la promesa quedi en ferm per a tot el llinatge: per als fills de la Llei, i també per als de la fe d'Abraham, que és pare de tots nosaltres. Ho diu l'Escriptura: “T’he volgut pare de molts pobles.”

I tot perquè es va fiar de Déu, que fa reviure els morts i crida el no-res a la vida. Ell, amb l'esperança al cor i més enllà de tota esperança, va creure. I així fou pare de molts pobles, tal com li havia estat dit: “Tan gran serà la teva descendència.” Ara, amb una fe de roure, no es va fixar que tenia un cos esmorteït - llavors era gairebé centenari - i que Sara era incapaç de concebre. Tractant-se de la promesa de Déu, ni un instant no va vacil·lar per manca de fe. Ans al contrari: gràcies a la fe va sortir enfortit, i va donar glòria a Déu; convençudíssim que té força per a complir allò que ell promet. I, precisament per això, fou comptat com a just. “Aquest fou comptat” no fou dit exclusivament per a ell. Hi entrem també nosaltres. I, de fet, se'ns farà el mateix tracte, ja que creiem en aquell que va fer ressuscitar d'entre els morts Jesús, Senyor nostre, que, lliurat pels nostres pecats, fou ressuscitat per a fer-nos justos.

## Dijous de la 2a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(5, 10 – 16)

89 a

**G**ermans, si d'enemics com érem de Déu hem estat fets amics per la mort del seu Fill, amb molta més raó ara, que hem fet les paus, serem salvats i viurem de la seva vida. Dic més: si podem descansar tranquils en Déu és gràcies a nostre Senyor Jesús Crist, a qui devem també la represa de la nostra amistat amb Déu.

Per això, talment com per obra d'un home el pecat es va ficar al món, i pel pecat la mort, i així la mort s'ha escampat arreu fins a atènyer tots els homes, donat que tots han pecat ... De fet, fins que no arribà la Llei, al món hi havia el pecat. Però, el pecat no és tingut en compte quan no hi ha llei. Tanmateix, des d'Adam fins a Moisès la mort implantà el seu règim fins i tot sobre aquells qui no van pecar com, trepitjant una llei, ho va fer Adam, figura del qui havia de venir.

Però el dany de la caiguda no és com el guany d'allò que rebem. Perquè, si un de sol va caure, i n'han mort tants, amb més raó la benvolença de Déu i el do que se'ns fa amb un sol home, Jesús Crist, arriba abundantament a tots ells. Si, allò que l'un ens treu pecant no és com el que ens és donat amb l'altre. Perquè, d'una sola caiguda, n'han seguit condemna i càstig; en canvi, el do, tot i les moltes caigudes, acaba fent-nos justos.

## Divendres de la 2a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(5, 17 – 21: 6, 1 - 2)

90

**G**ermans, si amb la caiguda d'un, i només per ell, la mort ha implantat el seu règim, amb molta més raó per Jesús Crist, i només per ell, regnaran en la vida els qui ara reben l'abundor de la gràcia i del do que ens fa justos. Doncs bé, talment com per la caiguda d'un, la condemna es va estendre a tothom, així també per la justícia d'un, hi ha per a tothom renovació de vida. Un ha desobeït i els altres s'han tornat pecadors; semblantment, un ha obeït i els altres esdevindran justos. Ara, la Llei es va ficar entremig, i, amb això, les caigudes van sovintejar. Però, a l'abundància de pecat, sobreabundància de gràcia; a fi que, així com el pecat va regnar per la mort, la gràcia regnés per la justícia que duu a la vida eterna. I tot per obra de Jesús Crist, Senyor nostre. Què volem dir? Instal·lem-nos en el pecat perquè hi hagi més i més gràcia? Déu nos en guard! Si de debò hem mort al pecat, com ens hi podem reinstal·lar?

## Dissabte de la 2a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(3, 19 – 26)

84

**G**ermans, sabem que la Llei parla per als qui hi viuen sota. Al capdavall, tothom ha de callar, tothom s'ha de sotmetre a Déu. Perquè a força de complir la Llei ningú no sortirà just. En realitat, per la Llei hom pren consciència del pecat. Ara, en canvi, al marge de la Llei, però d'acord amb el seu testimoniatge i el dels profetes, la justícia salvífica de Déu s'ha manifestat d'una vegada per sempre. Aquesta justícia de Déu actua per la fe en Jesús Crist i ateny tots els qui creuen, sense distincions, ja que tots han pecat i viuen sense que Déu se'ls comuniqui; i tots

esdevenen justos sense mereix-ho, per pura benvolença de Déu, gràcies a la redempció realitzada en Jesús Crist, que Déu va posar als ulls del món com a mitjancer, per la seva sang, del perdó que s'obté pel camí de la fe: amb això, Déu volia mostrar amb fets la seva justícia salvífica, ja que els pecats comesos abans, durant el règim de la tolerància divina, havien estat, bé que no del tot, perdonats. I volia també mostrar la seva justícia al temps d'ara, i que així constés que ell és just precisament perquè fa just el qui viu de la fe en Jesús.

## SEGON DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

### To 1

**Prokímenon, to 1** (*Salm 32, 22 i 1*) : Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(2, 10 – 16)

**81 b**

**G**ermans, glòria, honor i pau per a tothom qui faci el bé, tant si és jueu -ell primer-, com no-jueu. Que Déu no en fa, de diferències. De manera que, els qui sense la Llei han pecat, sense la Llei es perdran. I els qui amb la Llei han pecat, seran jutjats d'acord amb la Llei. Perquè, si es tracta de ser just davant de Déu, no és pas qüestió d'escoltar la Llei, sinó de complir-la. De fet, quan uns gentils, -homes que semblen no tenir Llei -, guiats per la llum de la raó, compleixen les exigències de la llei, aquests homes sense llei fan llei de la seva pròpia naturalesa; ja que amb els fets a la mà ensenyen l'obra de la Llei gravada dins el cor: la consciència també els fa de testimoni i la veu de la raó unes vegades els acusa, d'altres els descarrega. Dia vindrà que Déu jutjarà la intimitat dels homes, i ho farà - com dic al meu Evangeli- per mitjà de Jesús Crist.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 17, 48 i 51*): El Déu que m'ha concedit la venjança, i sotmet els pobles sota meu!

*Verset:* Déu aconsegueix meravelles per a la salvació del seu Rei, fa misericòrdia a David, el seu Crist, i a la seva descendència pels segles.

**Aquest mateix diumenge: Memòria de Tots els Sants que han resplendit al Mont Athos.**

*A la Litúrgia, es canten, amb les Benaurances 4 troparis dominicals del to 1, després les odes 3 i 6 del cànon dels sants. Troparis: tropari dominical del to 1, després el tropari dels sants i l'hipakoi del to 1; kontàkion dels sants, theotòkion "Que ressonin.....". Epístola i Evangeli del diumenge i dels sants. Cant de comunió: Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. i El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.*

**Tropari, to 1:** Els Pares de l'Athos, aquests àngels en la carn, venerables i confessors, pontífexs i màrtirs, honorem-los amb himnes i càntics i, imitem les seves virtuts; multituds dels monjos, en veu alta, tots junts

cantem amb una sola veu: Glòria a Aquell que us ha coronat, glòria a Aquell que us ha santificat, glòria a Aquell que, en els perills, fa de vosaltres els nostres defensors.

**Kontàkion, to 4:** Aclamem tots, per la seva sinaxi, els Pares sants, que de l'Athos han fet un altra cel i han demostrat que tants monjos podien viure-hi a la manera dels àngels; cantem-los: deslliureu-nos de tota prova i perill, multitud venerable, orgull de l'Athos.

### **I memòria de Tots els Sants que han resplendit a la terra de Rússia.**

*A la Litúrgia, es canten, amb les Benaurances les odes 3 i 6 del cànon dels Sants. Tropari dominical del to 1, després el tropari dels sants i l'hipakoi del to 1; kontàkion dels Sants i kontàkion dominical del to.*

**Prokímenon, to 7 (Salm 115, 6 i 3):** És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

*Epístola als Gàlates, número 213, pàgina 20.*

**Al·leluia, to 6 (Salm 111, 1 i 2[3]):** Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

*Verset:* La seva descendència serà poderosa sobre la terra

**Cant de comunió (Salm 111, 7) :** El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

**Tropari, to 8:** Com el bon fruit de la vostra sembra salvífica, la terra de Rússia us ofereix, Senyor, tots els sants que sobre ella han resplendit; per les seves pregàries i per la de qui us engendrà, guardeu els fidels de la seva Església en la pau, Déu de misericòrdia.

**Kontàkion, to 3:** En aquest dia el cor de tots els sants que a la terra de Rússia foren agradables a Déu hi és invisiblement entre nosaltres i prega per nosaltres; amb ells, els àngels glorifiquen el Senyor i per aquesta festa exulten els altres sants de l'Església de Crist, intercedint tots junts prop del Déu anterior als segles.

## **Dilluns de la 3a setmana després de la Pentecosta**

### **Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**

(7, 1 – 13)

**94**

**G**ermans, em dirigeixo a gent entesa en lleis: No sabeu que l'home està sotmès a la llei tot el temps de la seva vida? Així, segons la llei, la dona casada està lligada al seu marit mentre ell viu. Mort el marit, en queda lliure; de manera que, si s'ajunta a un altre en vida del marit, passarà per adúltera. Però, mort el marit, queda lliure de la llei; si es casa amb un altre, no és adúltera. Semblantment: també vosaltres, germans meus, mitjançant el cos de Crist, heu mort a la llei i sou d'un altre: del Ressuscitat d'entre els morts. I tot perquè donem fruits per a Déu. Quan anàvem d'acord amb la carn, les passions que duen al pecat, ajudades per la llei, actuaven en tots els ordres de la nostra vida, a fi que maduréssim per a la mort. Ara, en canvi, hem estat deslliurats de la llei; hem mort a allò que ens tenia oprimits. Podem, doncs, servir Déu, no aferrats a una lletra envellida, sinó moguts per un esperit renovellat.

Què afirmem, doncs: que la Llei és pecat? Això no; però si que, el pecat, l'he conegut només per la Llei. De fet, si la Llei no hagués dit “No tindràs mals desigs”, jo no hauria experimentat cap mal desig. Però el pecat, aprofitant l’ocasió i amb la complicitat d'aquest manament, va produir en mi tota mena de mals desigs. Perquè, sense la Llei, el pecat no pot fer res. Jo - és cert- havia viscut un temps sense llei. Però un dia em van manar, i tot d'una el pecat va alçar el cap. I jo vaig morir. I em vaig trobar que el manament, que havia de dur-me vida, em va dur la mort. Sí: el pecat, aprofitant l’ocasió i amb la complicitat del manament, va enganyar-me, i amb ell a la mà em va ferir de mort. De manera que la Llei és certament santa, i sant el manament i just i bo. Com, doncs, una cosa bona se m'ha tornat mort? No pot ser. Però sí que el pecat s'ha valgut d'una cosa bona per produir-me la mort. I així, amb l'ajuda del precepte, posa en joc sense cap mirament tota la seva potencia de pecat, i apareix tal com és.

### **Dimarts de la 3a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**

(7, 14 – 25; 8, 1- 2)

**95**

**G**ermans, sabem que la Llei és espiritual. Però jo sóc carnal, venut com esclau al pecat i sota el seu jou. En realitat, la meva conducta, ni jo mateix no l'entenc. Vull una cosa i no la faig; no la vull, però la faig. Si no la vull, però la faig, reconec que la Llei té raó. Encara que, ben mirat, el qui aleshores actua no sóc jo, sinó el pecat que viu en mi. I de fet, sé per experiència que en mi (s'entén com a home caigut) no hi ha res de bo. Perquè voler el bé, prou que ho tinc a mà; però realitzar-ho, no. Res d'estrany que el bé que voldria, no el faci; i, en canvi, que faci el mal que no voldria. Però si faig allò que no voldria fer, el qui aleshores actua no sóc jo, sinó el pecat que viu en mi. Em trobo, doncs, amb aquest cas: ni que vulgui fer el bé no tinc a l'abast més que el mal. El fet és que interiorment em sento atret per la llei de Déu; però en totes les meves activitats experimento una altra mena de llei, que planta cara a la llei de la meva raó; una llei que, instal·lada just al mig de la meva existència, em té presoner del pecat. Desgraciat de mi, home! Aquest meu existir és un morir: qui me'n deslliurarà? Déu per Jesús Crist: donem-li gràcies. Per tant: així mateix com amb la meva raó serveixo la llei de Déu, amb la meva naturalesa caiguda serveixo la llei del pecat. Ara, en canvi, no pesa cap mena de condemna sobre els qui s'han incorporat a Jesús Crist. Perquè la llei de l'esperit, que dóna vida en Jesús Crist, ens ha alliberat de la llei del pecat i de la mort.

### **Dimecres de la 3a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**



(8, 2 – 13)

96 a

**G**ermans, la llei de l'esperit, que dona vida en Jesús Crist, ens ha alliberat de la llei del pecat i de la mort. La llei, de fet, s'havia demostrat impotent: l'home li havia encomanat la seva feblesa. Davant d'això, Déu, enviant el seu propi Fill, voltat de feblesa, com si fos un pecador, per tal que s'oferís pels pecadors, va vèncer el pecat en el mateix terreny de la feblesa. I tot perquè la justícia de la llei s'acomplís en nosaltres, que no caminem a impuls de la carn, sinó de l'esperit. Efectivament, els qui es mouen a impuls de la carn, s'afanyen per les coses de la carn; els qui es mouen a impuls de l'esperit, s'afanyen per les de l'esperit. En realitat, l'afany de l'home carnal acaba en mort; el de l'home d'esperit és vida i pau. Perquè l'afany de l'home carnal mou guerra contra Déu: no es vol sotmetre a la seva llei ni n'és capaç. Els qui van d'acord amb la carn no poden plaure a Déu. Vosaltres, però, no aneu d'acord amb la carn, sinó amb l'esperit, ja que l'Esperit de Déu viu en vosaltres. Ara, si un no té l'Esperit de Crist no és dels seus. En canvi, com que Crist viu en vosaltres, encara que el vostre cos resti esmorteït per raó del pecat, el vostre esperit és ple de vida gràcies a l'acció justificadora de Crist. L'Esperit d'aquell que va desvetllar Jesús d'entre els morts viu realment en vosaltres. Comptant, doncs, amb aquest Esperit, aquell que va fer això amb Jesús Crist, revitalitzarà també la vostra existència moridora. Si, germans, estem endeutats, però no pas amb la carn, talment que hàgim de viure com ella vol. Perquè, si viu així, heu de morir. En canvi, si a còpia d'esperit bloquegeu les iniciatives d'ella, viureu.

### Dijous de la 3a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(8, 22 – 27)

98

**G**ermans, la creació sencera està fins ara gemegant i amb dolors, com a punt d'infantar. Encara més: nosaltres mateixos, que assaborim ja aquest fruit primerenc, que és l'Esperit, anem també gemegant ànima endintre, tot esperant d'esdevenir ben fills, llavors que també el nostre cos quedi redimit. Que, si som salvats, és perquè esperem de ser-ho. Ara, allò que es veu no s'espera. A què trauria cap d'esperar allò que es té davant dels ulls? Doncs bé, allò que a ulls clucs esperem, si no defallim, segur que ho rebrem. I d'una manera semblant l'Esperit, posant-se encara al nostre lloc, ve en ajut de la nostra feblesa. Perquè, a l'hora de pregar, no encertem ni el què ni el com. Ha de ser ell, l'Esperit, qui es posi a parlar dins nostre amb gemecs de l'ànima. I aquell que penetra els cors cospa el sentit de les seves paraules; sap que prega perquè els cristians realitzin els plans de Déu.

### Divendres de la 3a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(9, 6 – 18)

101

**G**ermans, no és que la paraula de Déu hagi fallat. Perquè, ben mirat, els de la branca d'Israel formen, sí, l'Israel, però no tots; i els descendents d'Abraham són fills seus, però no tots. Sinó que: “és amb Isaac amb qui tindràs descendència.” Això vol dir que fill natural no equival a fill de Déu, i que els fills que Déu va prometre són els únics que compten. Perquè Déu fa aquí una promesa: “per aquest temps tornaré i Sara tindrà un fill.” I teniu també el cas de Rebeca, quan va concebre del seu home, del nostre pare Isaac. També aquí el pla de Déu s'havia de realitzar d'acord amb el principi de l'elecció, que diu: “no per mèrits propis, sinó gràcies a aquell que crida.” I per això, abans encara que els bessons no naixessin, abans que no fessin res de bo o dolent, ja es va dir a la mare: “El gran servirà el petit.” O com diu també l'Escriptura: “Jacob, me l'he estimat més que Esaú.” Davant d'això, què hem de dir: Déu, injust? No. Perquè a Moisès i tot parla així: “Em compadiré de qui voldré; si, em compadiré de qui voldré.” No és, doncs, qüestió de voler, ni de córrer; és qüestió que Déu es compadeixi. I, al Faraó, se li diu igualment en l'Escriptura: “Jo t'he sostingut enlaire per fer visible en tu el meu poder, i perquè tota la terra se n'adoni i conegui el meu nom.” Per tant: res no s'escapa al voler de Déu, ni cor compadit, ni cor endurit.

### Dissabte de la 3a setmana després de la Pentecosta

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(3, 28 – 31, 4, 1 - 3)

85

**G**ermans, afirmem que l'home esdevé just per la fe, sense comptar amb les obres de la Llei. ¿És que, Déu, ho és exclusivament dels jueus i no dels pagans? També ho és dels pagans. Sí; de Déu, només n'hi ha un: el Déu que farà justos els jueus per la fe, i farà igualment justos els pagans per la fe. Aleshores, ¿amb la fe enfonsem la Llei? No l'enfonsem. Més aviat la salvem. Bé, i, del nostre pare Abraham, què n'hem de pensar?, ¿és que, deixat a les seves forces, va aconseguir alguna cosa? Perquè, si, la justícia, Abraham se l'hagués guanyada a pols, té motiu per a sentir-se satisfet, però no pas com a Déu plau. Ara, què diu l'Escriptura? “Abraham va creure en Déu, i fou comptat com a just.”

### TERCER DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

To 2

**Prokímenon, to 2** (*Salm 117, 14 i 18*): El Senyor és la meva força i el meu cant, ha estat la meva salvació.

*Verset:* El Senyor m'ha castigat i em castiga encara per educar-me, però no m'ha lliurat a la mort.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(5, 1 – 10)

88 a

**G**ermans, així, doncs, esdevinguts justos per la fe, tenim ara pau amb Déu gràcies a nostre Senyor Jesús Crist. Per ell la fe ens deixa lliure el pas cap a aquest gran do que posseïm, i l'esperança que Déu se'ns comunicui ens dóna ferma. Encara més: ens sentim també segurs enmig de les tribulacions, sabent que l'home atribolat aprèn de patir; la paciència fa madurar; l'home madur té esperança, i l'esperança no deixa mai ningú avergonyit, ja que Déu ens ha vessat cor endins el seu amor, donant-nos l'Esperit Sant. Perquè, mentre nosaltres no érem capaços de fer res de bo, quan va arribar l'hora, Crist va morir pels dolents. En realitat, pocs en trobareu disposats a morir pels bons. I això que sempre és més fàcil d'arribar a donar la vida per un home honrat. Doncs bé, en això ha demostrat Déu que ens estima: que, quan encara érem pecadors, Crist va morir per nosaltres. Per tant, si ara ens ha fet justos amb sang de les seves venes, no té res d'estrany que acabi salvant-nos de la ira. I si d'enemics com érem de Déu hem estat fets amics per la mort del seu Fill, amb molta més raó ara, que hem fet les paus, serem salvats i viurem de la seva vida.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 19, 1 i 10*): Que el Senyor t'escolti en el dia de la tribulació, que el Nom del Déu de Jacob et protegeixi!

*Verset*: Senyor, salveu el Rei i escolteu-nos, el dia que us invoquem.

### Dilluns de la 4a setmana després de la Pentecosta

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(9, 18 – 33)

102

**G**ermans, res no s'escapa al voler de Déu, ni cor compadit, ni cor endurit. Aleshores - em diràs - de què es queixa?, qui ha resistit mai al seu voler? Pobre home! I qui ets tu per a posar-te a discutir amb Déu? Has vist cap estri que gosi dir a qui l'ha fet: per què m'has fet així? És que el terrissaire, treballant un mateix fang, no és amo de treure'n una gerra per a un ús noble i una olla vulgar? I no és semblant el cas de Déu, quan ell, mirant d'exterioritzar la seva indignació, i proposant-se de fer una demostració del seu poder, aguanta magnànimament uns éssers abominables, que estan a punt de llençar-se a la seva ruïna, precisament per manifestar com és de gran la joia que ell dóna, compadint-se'n, als qui es va preparar d'antuvi per a conviure amb ell? I aquests últims som nosaltres, que Déu ha cridat, tant d'entre els jueus, com d'entre els gentils. No té, doncs, res d'estrany que en el llibre d'Oseas es llegeixi: "No era el meu poble; ara l'és. No me l'estimava, ara me l'estimo, I arribarà un dia que, on s'ha dit a la gent: Vosaltres no sou el meu

poble, allí mateix se sentirà: Vosaltres sou fills del Déu vivent.” Isaïes, per part seva, aixeca la veu a favor d'Israel i diu: “Tants que fossin com l'arena del mar els fills d'Israel, la Resta en serà salvada. Que, allò que ha dit de fer sobre la terra, ho farà el Senyor, i no trigarà.” I el mateix Isaïes ho va predir d'aquesta manera: “Si el Senyor omnipotent no ens hagués deixat un lluc, hauríem acabat com Sodoma, semblants a Gomorra.”

Què en deduïm? Que uns gentils, d'aquells que - segons diuen - no corren darrera la justícia, l'han trobada: aquella justícia, s'entén, que és fruit de la fe; i que Israel, tenint al davant una Llei amb el monopoli de la justícia, i seguint-li adeleradament els passos, s'ha quedat a mig camí. Què ha passat? Que no s'han valgut de la fe; com si hi poguessin arribar tots sols. I han topat amb un entrebanc. No ha passat més que allò que està escrit: “Mira: poso al mig de Sió una pedra, una pedra que fa caure. I qui creu en ell, no queda pas defraudat.”

## Dimarts de la 4a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(10, 11 - 21, 11, 1 - 2)

104

**G**ermans, diu l'Escriptura: “Ningú no se'n penedirà, d'haver cregut en ell.” Ningú: ja que ara no hi ha jueu ni no-jueu; que el Senyor d'uns i altres és el mateix, enriquidor de tots els qui l'invoquen. Perquè tothom qui invocarà el Senyor se salvarà. Ara bé, si no hi han cregut, l'invocaran? I, ¿podran creure-hi, si no l'han sentit?, ¿i sentir-lo, sense qui els el prediqui? I, ¿qui predicarà, si no l'envien? Té raó l'Escriptura: “Quin goig de veure passar els missatgers del bé!” Però no tots l'han cregut, el missatge. Ja ho diu Isaïes: “Senyor, qui ens ha escoltat i ha cregut?” En una paraula: per a creure cal parar l'orella i escoltar Crist com parla. Però dic: ¿potser no l'han sentida, la seva veu? Més i tot: “La veu d'ells ha recorregut tota la terra; les seves paraules, el món d'un cap a l'altre cap.” Encara em pregunto: ho ha entès Israel? Ja Moisès havia dit: “Jo faré que senti gelosia d'un poble que no és poble; us provocaré amb un poble que no té seny.”

Isaïes, per part seva, s'anima i afegeix: “M'han trobat, i no em buscaven; m'he presentat sense que em diguessin res.” I, dirigint-se a Israel, diu: “He allargat les mans tothora vers un poble que no creu i planta cara.” Ara pregunto: pot ser que Déu hagi avorrit el seu poble? No pot ser; que jo sóc també israelita, llinatge d'Abraham, tribu de Benjamí. Déu va posar els ulls en el seu poble: no el pot haver avorrit, ara.

## Dimecres de la 4a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(11, 2 – 12)

105

**G**ermans, ¿No recordeu què diu l'Esriptura en aquell passatge en què Elies, dirigint-se a Déu, es queixa d'Israel? “Senyor, han fet morir els teus profetes i han arrasat els teus altars; ja només quedo jo, i encara els faig nosa.” I Déu, què li respon?: “Em guardo en reserva set mil homes que no s'han doblegat a Baal.” Doncs bé, també actualment hi ha una reserva, afavorida amb l'elecció de Déu. Afavorida. Això vol dir sense cap mèrit per part seva; altrament el favor ja no seria favor. Resultat: allò que Israel busca no ho ha aconseguit; hi han reeixit únicament els elegits; els altres s'han endurit. Ho té dit l'Esriptura: “Els va enviar Déu un alè que ensopeix ; els va donar ulls i no hi veuen, oïdes i no hi senten fins al dia d'avui.” David afegeix: “Sigui'ls la seva taula parany, llaçada i entrebanc: la paga que mereixen; que se'ls acluin els ulls i no els obrin; ajup-los per sempre.” Pregunto encara: és que han caigut per a no aixecar-se mai més? Déu no ho permeti. Però, en caure ells, s'ha obert la salvació als gentils, i això els ha de fer gelosos, els jueus. Ara, si la seva caiguda ha enriquit el món, i el seu fracàs ha enriquit els gentils, ¿què no farà la seva integració total?

## Dijous de la 4a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(11, 13 – 24)

106

**G**ermans, vull ara dirigir-me a vosaltres, no-jueus: jo, apòstol vostre, considero una glòria per a la meva vocació de servei de poder treballar perquè els meus estiguin gelosos de vosaltres, i de guanyar-ne alguns. En realitat, si la retirada d'ells ha servit perquè el món s'acostés a Déu, la seva reincorporació, no serà com passar de mort a vida? Si les primícies son santes, també la fornada; i si l'arrel és santa, també les branques. Certament: algunes de les branques van esqueixar-se'n, i tu, brot de bordís, hi has estat empeltat i t'has nodrit, com una branca més, de la saba de l'olivera. No volguessis presumir a costa de les branques. És l'arrel que t'aguanta a tu, i no tu l'arrel. Això, sí, pots presumir. Ja et sento dir: la branca va esqueixar-se per al meu empelt. Perfectament. Va esqueixar-se per no creure. Tu t'hi aguantas perquè creus. Però no et facis il·lusions. Més aviat tem. Que, si Déu no va plànyer les branques naturals, tampoc no ho farà amb tu. Mira, doncs, com Déu es bo i també sever. Sever amb els qui han caigut. Bo amb tu, mentre tu descansis en la seva bondat; si no, també tu seràs arrencat. I ells, si arriben a creure, seran reempeltats. Que Déu té sempre la possibilitat de fer amb ells un nou empelt. Perquè si tu, brot de bordís arrencat del teu tronc natural, has rebut contra natura l'empelt en l'olivera bona, molt més ells, branques naturals, seran reempeltats en el tronc que és seu.

## Divendres de la 4a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(11, 25 – 36)

107

**G**ermans, vull que conegueu el disseny de Déu. Així no us vindrà orgull. L'enduriment d'una part d'Israel és ja un fet. Mentrestant els gentils entren en bloc. I així és com tot Israel se salvarà, tal com diu l'Esclatúra: "L'Alliberador vindrà de Sió, i deixarà Jacob net d'impietats. Llavors sí, que pactaré amb ells: quan els perdonaré els pecats." Per tant: si mirem l'Evangelí, ells són enemics pel vostre bé; i si mirem l'elecció divina, són estimats per raó dels Pares. Ja que Déu no es torna enrera quan fa mercès o crida. I així com vosaltres abans vàreu desobeir Déu, i en canvi ara, en rebel·lar-se ells, heu estat acollits; paral·lelament, mentre heu estat vosaltres acollits ells s'hi han rebel·lat, a fi que actualment, sigui també la misericòrdia qui els aculli: Déu els ha sorprès tots desobeint per haver-se de compadir de tots. Oh abisme sense fons! Oh riquesa, saviesa, ciència de Déu! Oh plans incomprensibles, camins insospitats, els camins de Déu. Qui li ha endevinat mai el pensament, al Senyor? qui l'ha hagut mai d'aconsellar? o qui li ha donat res, que se li hagi de dir gràcies? Ell és el principi i el mig i el fi de tota cosa. Sigui lloat per sempre, amén.

## Dissabte de la 4a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(6, 11 – 17)

92

**G**ermans, penseu que vosaltres esteu realment morts al pecat, però que, units al Crist, viviu per a Déu. Que no regni, doncs, el pecat en la vostra existència mortal, de manera que us deixeu endur de les vostres passions; no presteu la vostra activitat al pecat per fer triomfar la injustícia. Al contrari, com qui ha passat de la mort a la vida, oferiu-vos personalment a Déu, i poseu al seu servei tota la vostra activitat per al triomf de la justícia. En una paraula: el pecat no ha de manar en vosaltres. Perquè no viu sota règim de llei, sinó de gràcia. Si, doncs, no vivim sota la Llei, sinó sota la gràcia, què hem de fer: pecar? Déu nos en guard. Ignoreu que si us sotmeteu a algú sou esclaus d'ell; que si ho sou del pecat aneu a la mort, i que obeint, en canvi, sereu justos? Gràcies a Déu que, havent estat esclaus del pecat, heu obeït de cor les consignes que us foren transmeses.

## QUART DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 3)

**Prokímenon, to 3** (*Salm 46, 7 i 2*): Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset:* Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(6, 18 – 23)

93

**G**ermans, un cop lliures del pecat, us heu fet servidors de la justícia. - Us parlo tan planerament per la feblesa de la vostra condició humana - Abans vau posar la vostra activitat al servei de la impuresa i de la injustícia fent-vos així injustos. Poseu-la ara, igualment, al servei de la justícia per fer-vos sants. De fet, mentre éreu esclaus del pecat, us desenteníeu de la justícia. I, què n'heu tret, d'allò que ara us avergonyeix? En realitat, la seva fi és la mort. Ara, en canvi, un cop lliures del pecat, i posats al servei de Déu, rendiu per a la santedat i per a la vida eterna, que és la seva fi. En una paraula: el pecat paga amb la mort; Déu dóna de franc una vida per sempre amb Jesús Crist Senyor nostre.

## Dilluns de la 5a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(12, 4 – 5, 15 - 21)

109

**G**ermans, igualment com, en un sol cos com el nostre, n'hi ha molts, de membres, i no tots fan la mateixa cosa, així també nosaltres, tants com som, formem en Crist un únic cos i, considerats individualment, som membres els uns dels altres. Alegreu-vos amb els qui estan contents; ploreu amb els qui ploren. Tingueu-vos una estima que arribi a tots per igual. No penseu en grandeses; ajunteu-vos amb els humils. No us cregueu pas savis. No torneu a ningú mal per mal, ans còpia de bé davant de tothom. De part vostra, si es pot, tingueu pau amb tots els homes. Res de venjar-se, estimats; deixeu que arribi l'hora en què Déu s'indigni. Ho diu l'Escriptura: "Es cosa meva de castigar: de saldar el compte, diu el Senyor." Però tu "alimenta l'enemic famolenc, deixa'l beure si té set: així apilonaràs sobre el seu cap brases de foc" . Que no et vencés el mal. Venç-lo tu a còpia de bé.

## Dimarts de la 5a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(14, 9 – 18)

114

**G**ermans, és per a això que el Crist va morir i va reviure: per ésser Senyor dels morts i Senyor dels vius. A què treu cap, doncs, judicar el teu germà? A què, riure-te'n? Mira: uns i altres hem de comparèixer davant del tribunal de Déu, d'acord amb l'Escriptura, que fa: "Diu el Senyor: Cert com jo visc: tots se m'han d'agenollar, tothom parlarà per reconèixer Déu." En definitiva: cadascun de nosaltres donarà compte a Déu de la seva vida. Així, doncs, deixem de censurar-nos els uns als altres. Proposeu-vos mes aviat de no donar cap ocasió d'escàndol al germà. Sé molt bé i, com a cristià n'estic convençut, que, de cosa que no es pugui menjar, no n'hi ha cap. Però, si un considerava impur un aliment, per a ell ho seria. Ara, si per prendre tu un menjar determinat s'ha d'entristir un germà teu, ja no vas pel camí de l'amor. No permetis pas que per qüestió de menjars es perdi aquell pel qual Crist ha donat la vida. Que no s'hagi, doncs, de dir mal d'allò que us és un bé. El regne de Déu no és cosa de menjar i beure: és justícia i pau i joia en l'Esperit Sant. De fet, el qui en això serveix Crist, complau Déu, a més de ser ben vist dels homes.

### **Dimecres de la 5a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**

(15, 7 – 16)

**117**

**G**ermans, feu uns i altres un esforç de comprensió, com l'ha fet Crist amb vosaltres per dur-vos a la presència de Déu. No tinc cap enuig de dir-ho: és per raó de la fidelitat de Déu que Crist es va posar al servei del poble jueu, ja que s'havien de complir les promeses fetes als Pares. Referent als pagans: ells glorifiquen Déu per pura misericòrdia, tal com diu l'Escriptura: "Sí: et lloaré enmig de la gent, et dedicaré cançons." I una altra vegada diu: "Alegreu-vos, pobles, amb el poble de Déu." I encara: "Nacions: lloeu totes el Senyor, que l'aclamin tots els pobles." Isaïes també fa: "Sorgirà el rebrot de Jessè, s'alçarà i governarà els pobles: ell que n'és l'esperança." Que el Déu de l'esperança us empleni de l'alegria i de la pau que dóna la fe i així creixi cada vegada més la vostra esperança en la força de l'Esperit Sant.

Referent a vosaltres, germans meus, personalment estic ben convençut que també vosaltres sou bons de veritat i plens de coneixement, capaços fins i tot de corregir-vos fraternalment. Tanmateix m'he pres la llibertat de subratllar-vos alguns punts, com qui us recorda una cosa sabuda. I això en virtut de la missió que Déu, sense cap mereixement meu, m'ha donat, de servir Jesús Crist entre els gentils, com a ministre sagrat de l'Evangelí, a fi que l'ofrena, de la gentilitat, santificada per l'Esperit Sant, sigui agradable a Déu.

### **Dijous de la 5a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**



(15, 17 – 29)

118

**G**ermans, tractant-se dels interessos de Déu, puc, doncs, sentir-me orgullós de Jesús Crist. De fet, no gosaré ni esmentar res que, per dur els gentils a la fe, no hagi obrat Crist valent-se de la meva persona -paraula i acció- amb la força dels senyals i prodigis, amb la força de l'Esperit de Déu. Així és com jo he acomplert la missió de proclamar la gran notícia del Crist des de Jerusalem i tota aquella part fins a la Il·líria, tot deixant a posta d'anunciar-la allí on Crist ja era conegut, per no construir sobre fonaments d'altri, i anar al mateix temps d'acord amb l'Esclusura que diu: “El veuran els qui no en tenien notícia ; el comprendran, els qui no n'havien sentit parlar.” I això és també el que m'ha impedit tantes vegades d'anar a casa vostra. Però ara, com que ja no trobo camp d'acció en aquestes latituds, i conservant encara viu després de tants anys el desig d'anar a casa vostra, de camí cap a Espanya... Perquè llavors, quan passi, m'he fet la il·lusió que us podré veure amb els meus ulls, i que vosaltres m'ajudareu a preparar el viatge, que jo emprendre tan aviat com hagi fruit una mica de la vostra presència. De moment me'n vaig a Jerusalem per atendre els cristians d'allí. Perquè els de Macedònia i d'Acaia, com a mostra de solidaritat, han decidit voluntàriament d'organitzar una col·lecta destinada als pobres de la comunitat cristiana de Jerusalem. Dic que ho han decidit voluntàriament. Però, a més, tenien un deute amb ells. Ja que, si els gentils van rebre per ells participació en els béns de l'esperit, cal que en retorn els subvencionin amb béns materials. Un cop, doncs, enllestit aquest assumpte, quan se'ls hagi consignat oficialment la suma recaptada, sortiré cap a Espanya i ens veurem pel camí. I us vindré - n'estic segur - amb la benedicció pleníssima del Crist.

## Divendres de la 5a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(16, 1 – 16)

120

**G**ermans, us recomano la nostra germana Feba, diaconessa de l'església de Cencrees: rebeu-la bé en el Senyor, com escau a cristians, i ateneu-la sempre que necessiti res de vosaltres, que ella ha fet favors a molts, i també a mi mateix.

Saludeu Prisca i Aquila, col·laboradors meus en Jesús Crist, que van jugar-se la vida per mi. Jo els ho agraeixo; jo i totes les esglésies dels gentils. Saludeu també la comunitat cristiana que es reuneix a casa seva. Records a l'estimat Epenet, el primer fruit per al Crist a l'Àsia. Records a Maria: quant ha hagut de suar per nosaltres, ella! Records a Andrònic i a Júnia, units a mi pels lligams de la sang i per les cadenes. Són apòstols eminents i es van incorporar a Crist abans encara que jo. Records a Ampliat, que tant estimo en el Senyor, i a Urbà, amb qui hem treballat junts en l'obra de Crist, així com a l'estimat Estaquis. També a Apel·les, que és un cristià de veritat, i a la família d'Aristòbul. Al meu parent Herodió i als de la família de Narcís que viuen en el Senyor. A Trifena i Trifosa, treballadores infatigables en el Senyor, i a l'entranyable Pèrsida que tant ha treballat pel Senyor. A Rufus, elegit en

el Senyor, i a la seva mare, que considero com meva. A Asíncrit, Flegó, Hermes, Patrobas, Hermàs i als germans que conviuen amb ells. A Filòleg, Júlia, Nereu i la seva germana, Olimpàs, i tota la colla de cristians que viuen amb ells.

Doneu-vos l'òscul sant de l'amistat cristiana. Totes les comunitats cristianes us saluden.

## Dissabte de la 5a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(8, 14 – 21)

97

**G**ermans, per a ser fills de Déu cal moure's a impuls del seu Esperit. I de fet vosaltres no heu rebut un esperit d'esclaus, que altra vegada us faci témer, sinó un esperit que ens constitueix fills, i ens fa cridar ben alt: Pare! l'Esperit en persona i el nostre mateix esperit, tots dos alhora, donen testimoni que som fills de Déu. Fills, per tant hereus, i hereus de Déu juntament amb Crist; que si amb ell sofrim, amb ell també serem glorificats. Perquè penso que tot això que avui aquí sofrim no es pot pas comparar amb la joia que sentirem, quan Déu se'ns comuniqui a plena llum de dia. La mateixa creació, en posició d'alerta, espera amb il·lusió que els fills de Déu es mostrin d'una vegada a plena llum de dia. Ella - val a dir-ho - ha estat sotmesa i ha perdut el seu sentit. L'han arrossegada - que ella no ho volia -; d'altres en tenen la culpa. Però no ha perdut l'esperança. Sap que, deslliurada d'una destrucció sense remei, participarà un dia, també ella, de la llibertat, que és la glòria dels fills de Déu.

## CINQUÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

To 4

**Prokímenon, to 4** (*Salm 103, 24 i 1*): Que en són d'admirables les vostres obres, Senyor, heu fet totes les coses en la vostra saviesa.

*Verset*: Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(10, 1 – 10)

103

**G**ermans, anhelo de cor i prego Déu per els fills d'Israel, que se salvin. Jo els en sóc testimoni: Déu, se l'estimen gelosament; però hi erren. Entestats a no admetre el pla que Déu té per a fer justos els homes, i removent-ho tot per tal de mantenir-se - ells - justos, no s'han sabut integrar dins del pla salvífic de Déu.

Perquè és a Crist on apunta la Llei, a fi que tothom que cregui pugui arribar a ser just. Efectivament. Escriu Moisès a propòsit de la justícia que prové de la Llei: “La fas?, en viuràs.” Ara, la justícia que neix de la fe parla així: “No et preguntis més, qui pujarà al cel?” (Entén: per endur-se'n avall el Crist). “O bé, qui baixarà a l'abisme?” (Entén: per endur-se'n amunt el Crist d'entre els morts). I afegeix: “Al teu costat tens la Paraula, la tens als llavis, la tens al cor.” (Entén: la Paraula de la fe que proclamem). Val a dir: si reconeixes públicament Jesús com a Senyor, i creus de cor que Déu l'ha ressuscitat d'entre els morts, et salvaràs. Perquè amb la fe al cor vas camí de la justícia; i, professant-la amb els teus llavis, avances cap a la salvació.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 44, 5 i 8*): Aneu, marxeu com a vencedor i regneu. Per la veritat, la mansuetud i la justícia.

*Verset:* Heu estimat la justícia i odiat la iniquitat.

## Dilluns de la 6a Setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(16, 17 – 24)

121

**G**ermans, us demano de vigilar els promotors de dissensions i d'escàndols, cosa aquesta que va contra la norma de vida que heu après. Aparteu-vos d'ells. Perquè aquesta gent no serveix pas Crist Senyor nostre, sinó llur brut interès. A més sedueixen les ànimes senzilles a base de paraules meloses i falagueres. I per una altra banda, la vostra adhesió és un fet prou conegut. Sou, doncs, per a mi un motiu de joia. Però, al mateix temps vull que sigueu homes de seny per al bé, i insubornables per al mal. I el Déu de la pau us posarà Satanàs sota els peus i el deixarà desfet ben aviat. La gràcia de nostre Senyor Jesús Crist us acompanyi.

Records del meu col·laborador Timoteu i dels meus parents Lluci, Jasó i Sosípater. Jo Terci, l'amanuense, també us saludo en el Senyor. Records de Caius que em té a casa seva, lloc on es reuneix també la nostra comunitat cristiana. Records d'Erast, tresorer de la ciutat. També del nostre germà Quart. La gràcia de nostre Senyor Jesús Crist us acompanyi. Amén.

## Dimarts de la 6a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 1 – 9)

122

**J**O, Pau, apòstol convocat de Crist Jesús per voler de Déu, i el germà Sòstenes, a l'Església de Déu que hi ha a Corint, poble de Déu convocat, consagrat en Crist Jesús, en comunió amb tots els qui onsevulla invoquen el nom de nostre Senyor Jesús Crist, Senyor d'ells i nostre: salut a vosaltres i pau de part de Déu, el nostre pare, i del Senyor Jesús Crist.

No paro de donar gràcies a Déu per vosaltres; i això, mogut per la gràcia que Déu us ha donat en Crist Jesús. És per ell que heu estat enriquits en tot: en tota mena de Paraula i de coneixement, com pertoca a la solidesa amb què el testimoniatge de Crist fou plantat enmig de vosaltres. Així, doncs, no esteu mancats de cap do en aquesta situació vostra d'espera a la manifestació de nostre Senyor Jesús Crist. És ell qui us mantindrà fermes fins a la fi, de manera que pugueu arribar irreprotxables al dia de nostre Senyor Jesús Crist. Déu és fidel: per ell heu estat convocats a la comunió amb el seu Fill Jesús Crist, el nostre Senyor.

## Dimecres de la 6a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(2, 9 – 16, 3, 1 - 8)

127

**G**ermans, Déu ha preparat per als qui l'estimen “les coses mai no vistes, ni sentides, ni tampoc imaginades.” I això és el que Déu ens ha manifestat mitjançant l'Esperit. Perquè l'Esperit tot ho escorcolla, àdhuc les profunditats de Déu. ¿Qui, d'entre els humans, sap que hi ha en l'home, llevat de l'esperit humà que està en ell? Així mateix, només l'Esperit de Déu sap què hi ha en Déu. I bé, nosaltres hem rebut, no pas l'esperit del món sinó l'Esperit que ve de Déu, per tal que reconeguem les gràcies que Déu ens ha concedit. I aquest és el tema del nostre ensenyament, que no es basa en cap pedagogia del saber, sinó en una pedagogia de l'Esperit, amb què expressem, així, les coses de l'Esperit amb categories d'esperit. L'home purament humà no cospa les coses de l'Esperit de Déu perquè li semblen una ximpleria; i no les pot conèixer perquè li manquen els criteris de l'esperit; en canvi, l'home dotat d'esperit posseeix un criteri universal que no ha rebut de ningú més; altrament, “qui coneix la ment del Senyor? qui pot aconsellar-lo?” Això si, nosaltres posseïm de debò la ment de Crist.

Pel que fa a mi, germans, no us vaig poder parlar com a homes espirituals, sinó com a éssers simplement humans, tot just uns marrecs en el cristianisme. Us vaig fer beure llet, i no menjar sòlid: és que encara no estàveu preparats, ni potser ho esteu ara, ja que us moveu en un pla purament humà. Perquè, mentre hi hagi partidisme i discòrdia entre vosaltres, no haureu pas sortit del que és humà, amb un capteniment humà del tot. En efecte, quan algú diu: “jo estic per Pau,” i un altre: “jo, per Apol·lo,” oi que això vol dir que no passeu d'éssers humans? ¿Què és Apol·lo? o bé, què és Pau? Uns simples servidors, gràcies als quals us ha pervingut la fe. Cada un de nosaltres ha acomplert la tasca que Déu li havia assignat: jo vaig plantar, Apol·lo va regar, però, la creixença, l'ha produïda Déu. De manera que allò que compta no és ni el qui planta ni el qui rega, sinó el qui fa créixer, que és Déu. La feina de plantar i la de regar és tot u; això si, cada un rebrà el sou en proporció al seu treball.

## Dijous de la 6a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(3, 18 – 23)

129

**G**ermans, que ningú no s'enganyi: si algú d'entre vosaltres es té per savi segons aquest món, que es torni ximple, a fi d'esdevenir savi, car la saviesa d'aquest món és una ximpleria davant Déu. Diu l'Escriptura: “Ell arreplega els savis en la xarxa de la seva astúcia” ; i en una altra banda: “El Senyor sap pla bé que els arguments dels savis no s'aguanten.” En fi, que ningú no es recolzi orgullosament en simples éssers humans, ja que tot és vostre: Pau, Apol·lo, Cefas, el món, la vida, la mort, el present, el futur, tot ben vostre. Això si, vosaltres sou de Crist i, Crist, de Déu.

## Divendres de la 6a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(4, 5 – 8)

130 b

**G**ermans, no jutgeu abans de temps; deixeu que el Senyor arribi. Ell il·luminarà allò que la tenebra amaga i posarà al descobert els motius del cor: llavors tothom rebrà de Déu allò que li pertoqui. Germans, en atenció a vosaltres, us he presentat aquestes coses a través del cas Pau-Apol·lo, per tal que aprengueu de nosaltres a no envanir-vos, decantant-vos per l'un contra l'altre. Perquè, qui t'ha distingit? Què tens tu, que no ho hakis rebut? I, si ho has rebut, ¿com és que presums de no haver-ho rebut? Vosaltres ja heu satisfet del tot les vostres aspiracions, us heu acabat a pleret, heu arribat al Regne, tot passant-nos al davant. Tant de bo que fos cert que hi havíeu arribat, perquè ens en faríeu partícips!

## Dissabte de la 6a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(9, 1 – 5)

100

**G**ermans, dic cristianament la veritat, i no menteixo. La meva consciència, i amb ella l'Esperit Sant, me n'és testimoni. Sento dins l'ànima una tristor punyent, un dolor constant que em trenca el cor. Tant de bo fos jo el maleït, llençat lluny de Crist, i no ells, els meus germans, els de la meva raça i de la meva sang! Perquè són fills d'Israel, amb el dret, doncs, de fills de Déu, i l'esplendor de la seva presència, i amb tractes d'amistat, i també amb la Llei, el culte, i les promeses; i fins els

patriarques els pertanyen, i d'ells finalment ha sortit el Crist com a home. Ell és per damunt de tot, Déu beneït per sempre. Amén.

## SISÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

### To 5

**Prokímenon, to 5** (*Salm 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me, Senyor, que ja no hi ha res de sant.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(12, 6 – 14)

110

**G**ermans, segons la gràcia rebuda de Déu, disposem de carismes diferents, ¿es tracta del carisma profètic?: que vagi amb la fe de l'església; es tracta de servei?: doncs, a servir de veritat. El mestre que ensenyi bé, i el predicador que prediqui bé. Dónes del que és teu?: fora segones intencions. Estàs a dalt?: actua amb responsabilitat. Fas obres de misericòrdia?: fes-les somrient. Que l'amor sigui amor: avorriu el mal, adheriu-vos al bé. Estimeu-vos tots amb germanor sentida. Que ningú no us passi al davant en el respecte als altres, i a l'hora d'actuar no us quedeu enrera. Sigueu fervents d'esperit: serviu el Senyor. Que l'esperança us doni optimisme. Sigueu soferts en la tribulació, assidus en la pregària, solidaris dels cristians necessitats, acollidors dels forasters. Beneïu els qui us persegueixen. Beneïu, no maleïu.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meua boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia és un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

## Dilluns de la 7a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(5, 9 – 13; 6, 1-11)

134

**G**ermans, en una carta us vaig escriure que no tractéssiu amb la gent llicenciosa; però no volia dir la gent llicenciosa d'aquest món, els poca-soltes, els estafadors, o els idòlatres (així, ja us en podríeu anar d'aquest món). Ara us escric que no tracteu amb ningú que, dient-se cristià, sigui un llicencios, un poca-solta, un idòlatra, un calumniador, un borrarxo, un estafador: aquesta mena de gent, no

l'admeteu en els vostres àpats comunitaris. Perquè, jo què en trec, de judicar els de fora? Sou vosaltres els qui heu de jutjar els de dins; els de fora, ja els jutjarà Déu. Foragiteu el pervers de la vostra comunitat. ¿És possible que algú de vosaltres gosi demandar un altre davant un tribunal pagà, i no davant el poble de Déu? però, ¿que no ho sabeu, que el poble de Déu judicarà el món? I essent així que el món està sotmès al vostre judici; ¿ara sereu incompetents en aquests judicis de no res? No sabeu que judicarem els àngels? I doncs, més encara les coses de la vida! I quan pledegeu per coses de la vida, precisament en feu jutges els qui no compten gens ni mica en l'assemblea eclesial! És per intranquillitzar-vos que parlo així: entre vosaltres, ¿no hi ha ningú prou capacitat per a poder arbitrar entre cristians? Doncs no: un cristià demanda un altre cristià just davant el tribunal dels infidels. Dintre de tot, ja és ben bé senyal d'inferioritat vostra, que es pledegi entre vosaltres. ¿No valdria més que us deixéssiu perjudicar? No valdria més que us deixéssiu desposseir? Doncs no: sou vosaltres els qui perjudiqueu i desposseïu, i no menys que els cristians.

¿No sabeu, potser, que els qui perjudiquen no heretaran el Regne de Déu? No us enganyeu! Ni els llicenciosos, ni els idòlatres, ni els adúlter, ni els culpables d'efeminament o homosexualitat, ni els lladres, ni els poca-soltes, ni els borratxos, ni els calumniadors, ni els estafadors no heretaran el Regne de Déu. Temps enrera aquesta era la vostra situació; ara, però, ja heu rebut l'aigua purificadora i heu estat dedicats a Déu i justificats en el nom del Senyor Jesús Crist i en l'Esperit del nostre Déu.

## Dimarts de la 7a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(6, 20 a 7, 1 – 12)

136

**G**ermans, honoreu Déu en el vostre cos i en el vostre esperit, doncs pertanyen a Déu. Anem-nos-en ara als temes sobre els quals em vau escriure. Abstenir-se de la dona és positiu per a l'home. Ara bé, en un ambient de lascívia, més val que cada home s'acosti a la muller, i cada dona al marit. Que l'home acompleixi el seu deure sexual envers la muller, i la dona envers el marit. No és la dona la qui disposa del seu cos, sinó el marit: com tampoc l'home no disposa del seu, sinó la muller. No us refuseu l'un a l'altre, a menys que sigui de comú acord i per breu temps, a fi de dedicar-vos a l'oració. Però torneu tot seguit a l'ús conjugal, no fos cas que Satanàs us temptés d'incontinència. Tot això, ho dic en pla de concessió, no pas com una cosa obligatòria. Prou que voldria que tothom es trobés com jo! Però cada u ha rebut de Déu el seu carisma corresponent: aquest, un; aquell, un altre.

Dic, doncs, a solters i vídues: romandre en l'estat en què jo em trobo és positiu per a ells. Ara bé, si no poden contenir-se, més val que es casin: que és millor casar-se

que no abrusar-se. Als casats, els dono aquesta disposició del Senyor, i no pas meva: que la muller no se separi del marit; i, si se'n separava, que resti sense casar-se o que es reconciliï amb el marit. Igualment, que el marit no abandoni la muller.

A tots els altres, els dic jo, no pas el Senyor: si un cristià tenia una muller pagana, i aquesta s'avenia a cohabitar amb ell, que no l'abandoni.

## **Dimecres de la 7a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(7, 12 – 24)

**137**

**G**ermans, si un cristià tenia una muller pagana, i aquesta s'avenia a cohabitar amb ell, que no l'abandoni. I si la dona tenia un marit pagà, i aquest s'avenia a cohabitar amb ella, que no l'abandoni: perquè l'home pagà pertany ja al poble de Déu gràcies a la seva muller; igualment la dona pagana, gràcies al seu marit cristià; altrament els vostres fills no pertanyerien al poble de Déu, quan, en realitat, ja hi pertanyen. Ara bé, si la part pagana se separava, que se separi; en semblants casos, el cristià o la cristiana no estan lligats a res: la vocació que Déu ens ha concedit es basa en la pau. Tu, marit, pensa-ho bé: qui sap si així salvaràs la muller; i també pensa-ho tu, muller: qui sap si així salvaràs el marit. Que cada u visqui d'acord amb la part que Déu li ha assignat i tal com el va sorprendre la crida de Déu. Això és el que dispo en totes les reunions eclesials. ¿Que hi ha algú que ha rebut la vocació cristiana essent ja circumcís? Que no intenti de refer-se el prepuci. ¿Que hi ha qui l'ha rebuda en estat d'incircumcisió? Que no se circumcidi. La circumcisió no implica res, com tampoc la incircumcisió, sinó l'acompliment dels manaments de Déu. Que tothom es quedi en la reunió eclesial en què ha rebut la vocació cristiana. La reberes d'esclau? No en passis ànsia, encara que, francament, si pots obtenir la llibertat, aprofita l'ocasió. Sigui com sigui, l'esclau que ha rebut la vocació cristiana és un llibert del Senyor, com, igualment, l'home lliure cridat al cristianisme és un esclau de Crist. Heu costat ben cars: no us feu esclaus dels homes. Germans, que cadascú resti en la condició en què ha rebut la vocació cristiana: de cara a Déu.

## **Dijous de la 7a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(7, 24 – 35)

**138**

**G**ermans, que cadascú resti en la condició en què ha rebut la vocació cristiana: de cara a Déu. Tocant al celibat, no he rebut cap manament del Senyor; això no obstant, us en dono el meu parer, com a creient que sóc per la misericòrdia del Senyor. Jo el tinc per una cosa positiva, donada la urgència i la gravetat del moment; vull dir que és positiu de restar en aquest estat. Et trobes lligat a una dona? No cerquis de separar-te'n. Ets solter? No cerquis dona. Tanmateix, si



t'amulleres, no peques, com tampoc no peca una soltera, cas de maridar-se. És clar que, aquests, tindran les seves lluites en la vida. De veritat, jo no els culpo de res.

Simplement vull dir, germans, el següent: que l'ocasió apressa. Es clar que resta la solució següent: els qui tenen muller, que siguin com si no en tinguessin; els qui ploren, com si no ploressin; els qui s'alegren, com si no s'alegressin; els qui compren, com si no posseïssin; els qui usen del món, com si no n'usessin del tot; com sigui que la representació d'aquest món es fugívola.

Jo només pretenc que estigueu lliures de feines. El cèlibe no té més feina que les coses del Senyor: únicament ha de satisfer el Senyor. El casat, en canvi, està agafat en la feina de cada dia, i ha de satisfer la dona; i vet aquí que ha d'estar per més coses. Semblantment, la dona no casada o cèlibe no té més tasca que les coses del Senyor, a les quals es consagra en cos i ànima; la casada, en canvi, té els seus maldecaps de cada dia i busca la manera de satisfer el marit. En dir-vos això, no es per posar-vos cap parany, ans cerco allò que us convé, tenint en compte, d'una banda, la vostra dignitat, i, de l'altra, la vostra lliure dedicació al Senyor.

## Divendres de la 7a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(7, 35 – 39; 8, 1 - 7)

139

**G**ermans, en dir-vos això, no es per posar-vos cap parany, ans cerco allò que us convé, tenint en compte, d'una banda, la vostra dignitat, i, de l'altra, la vostra lliure dedicació al Senyor. En dir-vos això, no es per posar-vos cap parany, ans cerco allò que us convé, tenint en compte, d'una banda, la vostra dignitat, i, de l'altra, la vostra lliure dedicació al Senyor. Tot amb tot, si algú - perquè és molt sensible i no pot ésser altrament- creu que no es conté davant la seva noia, que faci el que vulgui. No hi ha res de dolent, en això. Que es casin, i endavant. Al contrari, si algú resta ferm en el seu propòsit, sense ésser-hi coaccionat per ningú, ben amo de la seva pròpia decisió, i opta en el seu cor per respectar la seva noia, farà molt bé. En un mot, el qui es casa amb la seva promesa, fa bé; i el qui no s'hi casa, fa millor.

Una dona està lligada al seu marit mentre i tant ell visqui. Un cop el marit mort, és lliure de casar-se amb qui vulgui, sempre que sigui cristianament. De totes maneres, serà més feliç si se n'està. Almenys aquesta és la meva opinió, i em penso que també jo tinc l'Esperit de Déu. Sobre les menges immolades als ídols. Ja ho sabem, que tots tenim coneixement. El coneixement envaneix, però l'amor construeix. Si algú es pensa conèixer res, és que encara no ha arribat a conèixer com Déu mana. Només qui estima Déu en rep el beneplàcit. I bé, tocant a la qüestió de les menges immolades als ídols, sabem perfectament que en realitat no hi ha ídols al món, i que no hi ha altre Déu fora de l'únic Déu. Si es parla de déus -en el cel i a la terra, molts déus i molts senyors-, per a nosaltres només hi ha un únic Déu, el Pare, principi de l'univers i fita de la nostra existència; i un sol Senyor, Jesús

Crist, per qui passa l'univers i la nostra existència. Ara bé, no tothom té coneixement: n'hi ha de tan avesats, fins ara, a la idolatria, que mengen com si es tractés de quelcom realment consagrat als ídols; i la consciència, feble, se'ls hi solla.

## Dissabte de la 7a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(12, 1 – 3)

108

**G**ermans, en nom d'aquesta misericòrdia us demano d'oferir tot el que sou com a sacrifici vivent, sant i plaent a Déu, com l'autèntic culte del vostre esperit. No preneu per llei de vida la del món; que la renovació de la vostra mentalitat us transformi, i us permeti així de copsar quina és la voluntat de Déu, val a dir: allò que és bo i agradable a Déu, i perfecte. En virtut del do que he rebut, dic a tots i a cadascun de vosaltres: No tingueu pretensions per damunt del que raonablement cal; sigueu prou raonables per a no ser pretensiosos: cadascú val segons la mesura de fe que Déu li ha repartit.

## SETÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 6)

**Prókímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(15, 1 – 7)

116

**G**ermans, nosaltres, com a forts, tenim el deure d'aguantar les debilitats dels febles, prescindint dels nostres gustos. Que cadascun de nosaltres procuri de complaure el seu proïme pel be d'ell i el de l'Església. Que Crist tampoc no va fer el seu gust. Ben al contrari. Com diu l'Escriptura: "Els ultratges dels qui t'ultratgen han descarregat damunt meu." Naturalment, tot el que porta l'Escriptura fa per a nosaltres, perquè amb el seu vigor i el seu consol aprenuem de mantenir ferma l'esperança. Que el Déu de la fortalesa i del consol us atorgui de tenir, tots plegats, uns mateixos ideals cristians, a fi que amb un sol cor i una sola veu glorifiquem Déu, Pare de nostre Senyor Jesús Crist. Per tant, feu uns i altres un esforç de comprensió, com l'ha fet Crist amb vosaltres per dur-vos a la presència de Déu.

## Dilluns de la 8a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(9, 13 – 18)

142

**G**ermans, ¿Que no ho sabeu, que els encarregats del culte viuen del culte, i els qui serveixen a l'altar tenen part en les ofrenes? Així mateix, el Senyor donà instruccions als proclamadors de l'Evangeli perquè visquessin de l'Evangeli. Tanmateix, no me n'he servit gens ni mica. I amb aquesta carta no vull pas reivindicar els meus drets en aquest punt. Més m'estimaria morir que... Res, que ningú no m'esguerri aquest meu orgull. Al cap i a la fi, proclamar l'Evangeli no és pas motiu d'orgull per a mi; una necessitat que em pesa al damunt és; i pobre de mi, que no proclamés l'Evangeli! Si fos una cosa que feia per iniciativa pròpia, prou que em mereixeria la paga; ara, com que és per imposició, no faig sinó realitzar un encàrrec. Llavors, quina és la meva paga? La satisfacció de proclamar l'Evangeli de franc, sense usar dels drets que, per proclamar-lo, em corresponen.

## Dimarts de la 8a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(10, 5 – 12)

144

**G**ermans, la majoria dels nostres pares no van ésser acceptats per Déu, ja que el desert quedà cobert dels seus cadàvers. Tots aquests esdeveniments eren com exemples del nostre destí, a fi que nosaltres no caiguem en les mateixes temptacions d'ells. Així, doncs, no sigueu idòlatres, com ho foren alguns d'entre ells, tal com diu l'Escriptura: "El poble s'assegué per menjar i beure, i s'aixecà per ballar." No cometem la prostitució sagrada, com feren alguns d'ells; i en van caure vint-i-tres mil en un sol dia. No tempteu el Senyor, com alguns d'ells el temptaren; i foren picats per les serps. No murmureu, com murmuraren alguns d'ells, i van morir a mans de l'exterminador. Tot això els va passar com en exemple; i fou consignat per escrit perquè ens servís de norma, a nosaltres, que ja parem en l'etapa última dels temps. Així és que el qui es pensi estar segur, que no badi i caigui.

## Dimecres de la 8a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(10, 12 – 22)

145

**G**ermans, el qui es pensi estar segur, que no badi i caigui. Fins ara no heu tingut cap temptació sobrehumana: Déu és lleial i no permetrà pas que sigueu temptats per sobre les vostres forces; si de cas, amb la temptació us proporcionarà els mitjans per a reeixir-hi. Per tant, amics meus estimats, aparteu-vos de la

idolatria. Us parlo com a persones assenyades; pondereu vosaltres mateixos el que us dic. La copa de benedicció, que beneïm, ¿no és la comunió amb la sang de Crist? El pa, que partim, no és comunió amb el cos de Crist? Ja que nosaltres, per molts que siguem, formen un sol pa, un sol cos, perquè tots i cada un participem d'un sol pa. Fixeu-vos en el cas de l'Israel històric: els qui mengen de les víctimes estan en comunió amb l'altar. ¿Vull dir, amb això, que el menjar sacrificial és una realitat quant a tal; és a dir, que un ídol és alguna cosa? Ni de bon tros! Simplement, els seus sacrificis, els ofereixen als dimonis, i no a Déu; i jo no vull pas que vosaltres tingueu comunió amb els dimonis. No podeu beure una copa del Senyor i una altra dels dimonis; no podeu ésser comensals de Déu i comensals dels dimonis. Desafiarem el Senyor? ¿Que potser ens hi podríem fer?

### **Dijous de la 8a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(10, 28 – 33; 11, 1 - 7)

147

**G**ermans, si algú us deia: Aquest menjar és sacrificial, aleshores no en mengeu, per deferència al qui us ha previngut, i a la consciència. I quan dic consciència, no em refereixo a la teva, sinó a la de l'altre. I ara!, em direu, ¿la meva llibertat ha d'ésser judicada per la consciència d'altri? Si jo hi prenc part amb acció de gràcies, ¿com em poden retreure una cosa per la qual he donat gràcies? Bé, quan mengeu, quan beveu i en tota la vostra vida, feu-ho tot a glòria de Déu. Tingueu compte a no ésser causa d'entrebanc ni per als jueus, ni per als grecs, ni per a l'Església de Déu. Que és així com jo procuro en tot l'interès de tothom, sense buscar allò que em convé, sinó allò que convé a la majoria, a fi que se salvin. Seguiu el meu exemple, com jo segueixo el de Crist.

Us felicito perquè sempre em teniu present i conserveu intactes les tradicions que us he transmès. De totes maneres, voldria que entenguéssiu això: Crist és el cap de tot home, l'home ho és de la dona, i Déu Pare ho és de Crist. Tot home que prega o predica amb el cap cobert, deshonra el seu cap. Tota dona que prega o predica sense cobrir-se el cap deshonra el seu cap: si fa no fa, com si anés amb els cabells tallats arran; i ben mirat, si una dona no es cobreix, tant se val que vagi arran. Però si una dona té vergonya d'anar arran, que es cobreixi. L'home no s'ha de cobrir el cap, per tal com és imatge i glòria de Déu; en canvi, la dona és glòria de l'home.

### **Divendres de la 8a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(11, 8 – 22)

148

**G**ermans, no és l'home qui ve de la dona, sinó la dona qui ve de l'home; demés, no fou l'home creat per raó de la dona, sinó la dona per raó de l'home. Es per això, que la dona ha de dur damunt el cap la potestat, per raó dels àngels. Malgrat tot, en el pla cristià no hi ha dona sense home, ni home sense dona; perquè, si la dona ve de l'home, també és ben cert que l'home ve per la dona; i Déu és el principi de tot. Penseu-ho vosaltres mateixos: ¿queda bé que una dona pregui Déu descoberta? La naturalesa, ¿no ens ensenya que el cabell llarg és una deshonra per a l'home, i que, en canvi, és motiu de glòria per a la dona? La cabellera ha estat donada a la dona a tall de vel, oi? Tanmateix, si algú encara s'entesta a discutir-ho, li contestem: No tenim aquest costum, nosaltres; ni tampoc les altres esglésies de Déu. En fer-vos aquestes recomanacions, hi ha una cosa per la qual no puc pas felicitar-vos: que les vostres reunions cada vegada van pitjor. En efecte, m'han informat que, quan us congregueu en la reunió eclesial, entre vosaltres es fan grupets a part. I em penso que hi ha quelcom de cert en tot això. Calia arribar a aquest moment de les dissensions per a descobrir els qui són autèntics, d'entre vosaltres, oi? Quan, doncs, us congregueu en la reunió eclesial, el que hi feu ja no és menjar l'àpat del Senyor. Es clar, tothom va de dret a fer el seu àpat: i, d'aquesta manera, hi ha qui passa fam, mentre d'altres s'embriaguen. Però, ¿que no teniu cases on menjar i beure? ¿O tan poca cosa us importa l'Església de Déu aplegada, que humilieu els qui no tenen res? Què us haig de dir? Felicitar-vos? Per això, de cap manera! Jo he rebut una tradició del Senyor, que com a tal us transmeto.

## **Dissabte de la 8a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**

(13, 1 – 10)

**111**

**G**ermans, tothom s'ha de sotmetre als governants en funcions. Perquè no hi ha autoritat sinó de Déu. I els governants d'ara, és ell qui els ha posats. Per tant, qui planta cara a l'autoritat s'ha rebel·lat contra l'ordre volgut per Déu. I fent això tindrà ben guanyat el càstig. En realitat els magistrats no fan por quan obres bé, sinó quan obres malament. ¿Vols no tenir por a l'autoritat? Porta't bé i en seràs ben vist. Ja que l'autoritat és al servei de Déu per al teu bé. Ara, si et portes malament, tremola. Que no porta l'espasa sense més ni més. Si, l'autoritat és al servei de Déu: castigant, manifesta Déu indignat contra els malfactors. Cal sotmetre-s'hi, doncs, per raó del càstig, però sobretot per imperatiu de consciència. ¿No és per això que, de fet, pagueu també les contribucions? Els funcionaris públics encarregats d'aquesta tasca serveixen Déu. Doneu a cadascú allò que li pertoca: a l'un contribució, a l'altre impost o acatament o respecte. De deutes, cap i amb ningú, si no és el d'estimar-vos els uns als altres. Que qui estima l'altre ja ha complert la Llei. De fet, allò de “no seràs adúlter, no mataràs, no robaràs, no tindràs cap mal desig,”

etcètera, es pot dir en un sol mot: “estima els altres tal com tu t'estimes.” L'amor no fa cap mal al germà. L'amor és la plenitud de la Llei.

## VUITÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 7)

**Prokímenon, to 7** (*Salm 28, 11 i 1*): El Senyor donarà la força al seu poble, el Senyor beneirà el seu poble i li donarà la pau.

*Verset:* Doneu al Senyor, oh fills de Déu, doneu al Senyor glòria i honor.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 10 – 18)

124

**G**ermans, us ben demano en el nom de nostre Senyor Jesús Crist que tingueu uns mateixos sentiments; que no hi hagi divisions entre vosaltres, sinó conjunyu-vos en unitat d'esperit i de pensament. Perquè la gent de Cloe m'ha informat que entre vosaltres hi ha discòrdies. Em refereixo al fet que cadascun de vosaltres diu: “jo estic per Pau”; “jo, per Apol·lo”; “jo, per Cefas; jo, per Crist.” I ara, que ha estat dividit, Crist? Per ventura és Pau el qui van crucificar per vosaltres? O és que heu rebut el baptisme en nom de Pau? Tinc bon goig de no haver batejat ningú, tret de Crisp i Gai; d'aquesta manera, ningú no podrà dir que hàgiu rebut el baptisme en nom meu. Per cert, també vaig batejar la família d'Estéfanos; però, tret d'aquests, no tinc esment d'haver batejat ningú més. I és que Crist no m'envià a batejar, sinó a evangelitzar: això si, sense fer recurs a la saviesa del llenguatge, per tal de no privar d'eficàcia la creu de Crist. Realment, la Paraula de la creu és ben bé una ximpleria per als qui estan al caire de la perdició; però per als qui estan al caire de la salvació -per a nosaltres- és una força de Déu.

**Al·leluia, to 7** (*Salm 91, 1 i 2*): És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Per anunciar al matí la vostra misericòrdia, i la vostra veritat durant la nit.

## Dilluns de la 9a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(11, 31 – 34; 12, 1 - 6)

150

**G**ermans, si ens judicàvem a nosaltres mateixos, no ens castigariem. De totes maneres, si el Senyor castiga, és per corregir-nos, a fi que no siguem condemnats amb el món. En un mot, germans: quan us reuniu per menjar, espereu-

vos els uns als altres. Qui tingui gana, que mengi a casa seva, i, d'aquesta manera, la vostra reunió no esdevingui condemnable. Tocant a les altres coses, ja us en donaré les instruccions oportunes quan vindré.

Pel que fa als dons de l'Esperit, germans, no vull que no en sapigueu res. Ja sabeu de sobres, que, quan éreu pagans, us sentíeu empesos cap als ídols muts, desviant-vos del camí dreturer. Per això us assabento que ningú no diu: Anatema a Jesús!, quant parla sota la influència de l'Esperit de Déu; i que ningú no pot dir: Jesús és el Senyor, a menys que no sigui sota la influència de l'Esperit. Els dons són varis, però l'Esperit és el mateix. Hi ha moltes maneres de fer un servei, però el Senyor és el mateix. Hi ha moltes menes de poders, però és el mateix Déu qui els realitza en cada cas.

## **Dimarts de la 9a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(12, 12 – 26)

**152**

**G**ermans, Crist és com el cos que, tot i ésser un de sol, té molts de membres; i tots els membres del cos, tot i ésser molts, formen un sol cos. Efectivament, tots nosaltres - jueus, grecs, esclaus i lliures- hem estat agregats a un sol cos, gràcies al baptisme, sota l'acció d'un sol Esperit. El cos no és pas un sol membre, sinó molts. Si, per exemple, el peu deia: Com que no sóc ma, no pertanyo al cos, faria això que no hi pertanyés? Si, per exemple, l'orella deia: Com que no sóc ull, no pertanyo al cos, faria això que no hi pertanyés? Si el cos era tot ull, on fóra l'orella? I si el cos era tot orella, on fóra l'olfacte? La veritat és que Déu ha posat cada membre en el lloc del cos que li corresponia, d'acord amb un pla preconcebut. Si tot plegat es reduïa a un sol membre, ja no fóra un cos. Però, de fet, hi ha molts membres i un sol cos. L'ull no pot dir a la mà: No et necessito; o el cap als peus: No us necessito. Al contrari, els membres del cos que semblen més febles que no d'altres, són indispensables; i els que tenim per menys respectables, són els que embolcallem d'un respecte especial; i les nostres parts pudoroses frueixen d'una més gran consideració, la qual, altres membres no pudorosos no freturen. En fi, que Déu ha conjunyat el cos tot assignant una més gran dignitat al membre inferior, per tal que no hi hagi divisió en el cos, ans els membres tendeixin solidàriament a un mateix fi. D'aquesta manera, si un membre sofreix, tots els altres membres se'n ressenten; i si un membre triomfa, tots els altres se'n alegren.

## **Dimecres de la 9a setmana després de la Pentecosta**

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(13, 4 – 13; 14, 1 - 5)

154 a

**G**ermans, l'amor es comprensiu; l'amor és servicial; no és envejós; no presum ni galleja; no és malcriat ni egoista; no s'irrita; el mal no el capfica; no s'alegra de la injustícia, ans gaudeix amb la veritat. Perdona sense límit, creu sense límit, espera sense límit i aguanta sense límit. L'amor mai no passa. El do de predicar? S'acabarà prou. El do de llengües? Bé que emmudirà. El saber? També s'acabarà. Que el nostre saber és immadur, i ho és la nostra predicació. Ara, quan vindrà la maduresa, el que és immadur s'acabarà. De nen, pensava com un nen, sentia com un nen, raonava com un nen. D'ençà que m'he fet home, he acabat amb les coses de nens. Realment, ara hi veiem com a través d'un mirall màgic; després, cara a cara. Ara per ara, el meu coneixement és immadur; després coneixeré tal com Déu em coneix. En un mot, resten la fe, l'esperança, l'amor, totes tres. Però la mes gran és l'amor. La vostra fita ha d'ésser l'amor; tanmateix hi ha altres dons de l'Esperit que heu de cultivar, sobretot la predicació. I ho dic perquè qui parla un llenguatge arcà, no parla per als homes, sinó per a Déu, com sigui que ningú no l'entén. Segur que deu estar inspirat, però parla de coses misterioses. D'una altra banda, el qui predica parla el llenguatge constructiu de l'exhortació i de l'estímul. Qui parla un llenguatge arcà, només se n'aprofita ell; però, del qui predica, se n'aprofita la reunió eclesial. Pla que voldria jo que tots parléssiu el llenguatge arcà; però allò que més m'interessa és que prediqueu. Qui predica és més que no aquell qui parla un llenguatge arcà, a menys que el tradueixi per tal que la reunió eclesial se n'aprofiti.

### Dijous de la 9a setmana després de la Pentecosta

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(14, 6 – 19)

155

**G**ermans, si jo, per exemple, em presentava enmig de vosaltres parlant en llenguatge arcà, ¿què en trauríeu, si la meva paraula no contenia cap descobriment, cap coneixement, cap predicació, cap ensenyament? Que és el que passa amb els instruments inanimats que produeixen un so -la flauta o la lira, posem per cas-: si no marquen intervals als sons, ¿com es destria la melodia tocada per la flauta o la lira? Igualment, si la trompeta fa un so confús, qui es prepararà per a la batalla? Així mateix, si vosaltres amb el llenguatge arcà no proferiu discursos intel·ligibles, com podran comprendre què dieu? Serà ben bé com si parléssiu a la paret. És cosa de no dir la munió de paraules que hi ha al món, i cap no és inarticulada. Per tant, si no conec la força de la paraula, el meu interlocutor i jo ens considerem mútuament com estrangers. Sé del cert que vosaltres aspireu arduament als dons de l'Esperit; llavors, cerqueu preferentment els dons que són d'un profit positiu per a la reunió eclesial. D'aquesta manera, el qui parla en llenguatge arcà, que pregui per tal que li'n sigui concedida la interpretació. I és que,



si jo reso en llenguatge arcà, el meu esperit prou que resa, però el meu enteniment no en treu cap profit. I després de tot, què? Pregaré amb l'esperit, i també pregaré amb enteniment; cantaré himnes amb l'esperit, i alhora els cantaré amb enteniment. Un altre cas: Si reses la benedicció amb paraules de l'Esperit, el qui ocupa el lloc dels invitats no iniciats, ¿com pot dir amén, si no entén què diu? La teva acció de gràcies, prou que serà magnífica; però l'altre no se n'aprofita gens. Gràcies a Déu, jo parlo el llenguatge arcà més que no tots vosaltres; tanmateix, en la reunió eclesial més m'estimo dir quatre mots intel·ligibles - i així, poder instruir els altres- que no mil en llenguatge arcà.

## Divendres de la 9a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(14, 26 – 40)

157

**G**ermans, quan us aplegueu, cadascun de vosaltres hi aporta un himne, un ensenyament, una nova perspectiva, un llenguatge arcà, una interpretació: tot això ha d'ésser de profit. Si es tracta de parlar en llenguatge arcà, que hi parlin dos o tres tot al més, un després de l'altre; i que hi hagi algú que els interpreti. Si no hi ha traductor, que calli en la reunió eclesial i que parli per a ell mateix i per a Déu. De predicadors, que n'hi parlin dos o tres, i els altres que hi facin observacions. Però, si algú dels qui seuen rep una inspiració, que el primer calli. Podeu predicar tots, d'un a un, per tal que la comunitat tota en rebí instrucció i encoratjament. És als predicadors a qui correspon de controlar els dons de predicació. Efectivament, Déu no és pas cap Déu de desordre, sinó de pau.

Com en totes les reunions eclesials del poble de Déu, a les dones els pertoca de callar en les reunions, com sigui que no tenen llicència per a parlar, ans han d'estar-se al lloc, com mana la llei. Si volen cap informació, que la demanin als marits, a casa: que no és ben vist que una dona parli en una reunió eclesial.

¿Que potser la Paraula de Déu se n'ha anat de vosaltres, o que només ha estat adreçada a vosaltres sols? Si algú presenta les credencials de predicador o d'inspirat, ha d'admetre que això que us escric és una ordre del Senyor; però, si no ho admet, tampoc no l'admetran a ell. En un mot, germans: dediqueu-vos a la predicació; no freneu el llenguatge arcà; ara bé, feu-ho tot com Déu mana i ordenadament.

## Dissabte de la 9a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(14, 6 – 9)

113

**G**ermans, l'un es preocupa dels dies tot pensant en el dia del Senyor. L'altre pren de tot i ho fa pel Senyor, ja que li'n dóna gràcies. I el qui no pren de tot ho fa també pel Senyor i li'n dóna gràcies. Efectivament. Cap de nosaltres no viu ni mor per a ell mateix. Vivim per al Senyor. Morim per al Senyor. Mentre vivim, igual que quan morim, som del Senyor. És per a això que el Crist va morir i va reviure: per ésser Senyor dels morts i Senyor dels vius.

## NOVÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 8)

**Prokímenon, to 8** (*Salm 75, 12 i 2*): Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu nom a Israel.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(3, 9 – 17)

128

**G**ermans, nosaltres, els apòstols, som col·laboradors de Déu; vosaltres sou conreu de Déu, edifici de Déu. Amb la gràcia que Déu m'ha donat, jo, com a bon arquitecte, he posat els fonaments; i un altre és el qui al damunt hi aixeca l'edifici. Ara bé, compte amb la manera com cadascú aixeca l'edifici! El que és fonament, ningú no en pot posar més del que ja hi ha posat: Jesús Crist. I si al damunt s'hi construeix a base d'or, de plata, de gemmes, de fusta, de palla, de canyam, l'obra de cada u quedarà al descobert; el dia del judici la posarà en evidència, ja que es presentarà com un foc que verificarà la qualitat de l'obra de cadascú: Si l'obra construïda per algú subsisteix, en rebrà el salari; Si l'obra d'algú altre es crema, es quedarà sense; això si, ell es podrà salvar, com enmig de flames. ¿Que no ho sabeu, que sou temple de Déu i que l'Esperit de Déu habita en vosaltres? A qui destrueixi el temple de Déu, Déu el destruirà a ell; i és que el temple de Déu és sagrat, i aquest temple sou vosaltres.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 94, 1 i 2*): Veniu, exultem per al Senyor, aclamem Déu, el nostre Salvador .

*Verset:* Anem en la seva presència i confessem-lo, i aclamem-lo al so dels salms.

## Dilluns de la 10a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(15, 12 – 19)

159

**G**ermans, si es proclama que Crist ha ressuscitat d'entre els morts, ¿com és que alguns de vosaltres diuen que no hi ha resurrecció dels morts? Ara bé, si no hi ha resurrecció dels morts, ni Crist no ha ressuscitat! I si Crist no ha ressuscitat,

aleshores pla que la nostra proclamació és buida; i també ho és la vostra fe. D'aquesta manera, resulta que som uns falsos testimonis de Déu, per haver donat testimoniatge - en contra de Déu- afirmant que ell ressuscità el Crist, el qual no hauria ressuscitat, posat que els morts no ressuscitin. És clar: si els morts no ressusciten, tampoc Crist no ha ressuscita. I si Crist no ha ressuscitat, la vostra fe és il·lusòria; encara esteu en la vostra condició pecadora. En aquest cas, també els qui s'adormiren en Crist estan perduts inexorablement. Si la nostra esperança en el Crist no va més enllà dels límits d'aquesta vida, som ben bé els més desgraciats de tots els homes.

## Dimarts de la 10a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(15, 29 – 38)

161

**G**ermans, ¿Què faran doncs els qui es bategen en atenció als morts? Si els morts no ressusciten de cap manera, ¿per què continuen batejant-se en atenció a ells? I nosaltres mateixos, ¿per què hauríem d'anar d'un risc a l'altre? Cada dia em vaig morint: us ho juro, germans, per la satisfacció que tinc pel que fa a vosaltres en Crist Jesús, el nostre Senyor. Si la meva lluita ferotge a Efes només es reduïa a aquests límits humans, de què em serviria?

Si els morts no ressusciten, mengem i beguem, que demà ens morirem! No us enganyeu: “Als bons costums malmeten les males companyies.” Desensonyeu-vos, com Déu mana; i no pequeu: que hi ha qui no sap res de res tocant a Déu. Us ho dic per intranquil·litzar-vos. Ara bé, algú preguntarà: i com ressusciten els morts? Amb quin cos es presentaran? Ets ben beneit! Allò que sembres, no reviu pas, si no mor; tanmateix, allò que sembres no és pas el cos que en sortirà, sinó una simple grana, posem per cas, de blat, o una altra cosa. I Déu li fa un cos tal com li plau; a cada llavor el cos que li pertoca.

## Dimecres de la 10a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(16, 4 – 12)

165

**G**ermans, si val la pena que acompanyi als vostres delegats a Jerusalem, viatjarem junts. En aquest cas, vindré a Corint un cop hagi passat per Macedònia - que ara estic travessant Macedònia - i m'estaré entre vosaltres el temps que convingui, o potser hi passaré l'hivern. D'aquesta manera, m'ajudareu a

preparar el viatge cap a on sigui. No voldria pas fer-vos una visita a corre-cuita; espero passar una temporada amb vosaltres, si a Déu plau.

M'estaré a Efes fins a la Pentecosta, com sigui que hi tinc moltes portes obertes per a treballar, i una oposició molt forta. Quan Timoteu arribarà, mireu que, entre vosaltres, s'hi trobi bé: que ell realitza la mateixa obra del Senyor que realitzo jo. No me li tingueu cap desatenció. Remeteu-me'l en pau, ja que l'espero amb els germans.

Tocant a Apol·lo, li vaig demanar insistentment que vingués a Corint amb els germans; però no hi està gaire decidit, ara com ara; ja vindrà en ocasió més avinent.

## Dijous de la 10a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 1 – 7)

167

**P**au, apòstol de Crist Jesús per voluntat de Déu, i el germà Timoteu, a l'església que hi ha a Corint i al poble tot de Déu d'arreu d'Acaia: de part de Déu, el nostre Pare i del Senyor Jesús Crist, gràcia i pau a vosaltres.

Beneït sia Déu, pare del nostre Senyor Jesús Crist, el pare de tota misericòrdia i Déu de tota consolació! Ell ens ha consolat enmig de tantes lluites nostres i ha fet possible que nosaltres, consolats com som per Déu, també puguem consolar els qui lluiten onsevulla que sigui. Perquè, si és veritat que els sofriments de Crist ens omplen a vessar, també ho és que, gràcies a Crist, desbordem de consolació. D'aquesta manera, si lluitem, és per a la vostra consolació i salvació; si rebem consolació, és per a consolació vostra, i perquè, així, pugueu suportar els mateixos sofriments que nosaltres patim. D'altra banda, la nostra esperança respecte de vosaltres és sòlidament fundada, per tal com sabem que, així com heu tingut part en els sofriments, en tindreu igualment en la consolació.

## Divendres de la 10a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 12 – 20)

169

**G**ermans, d'una cosa estem orgullosos: la nostra consciència ens assegura que el nostre capteniment envers el món i sobretot envers vosaltres, s'inspira en una puresa i honestat divines; no pas sobre cap saviesa carnal, sinó sobre la gràcia de Déu. Perquè en les cartes que us hem adreçat només hi ha allò que hi llegiu i en copseu. Per tant, espero que aquesta comprensió parcial que de nosaltres teniu, la perfeu ben a fons. Vosaltres, el dia del nostre Senyor Jesús, heu d'estar francament orgullosos de nosaltres, com també nosaltres ho estem tocant a vosaltres.

Amb aquesta confiança, doncs, vaig projectar, en un primer pla, un viatge a Corint, per procurar-vos una altra oportunitat; i després d'haver-me estat amb vosaltres, hauria passat per Macedònia, i així retornar de bell nou a Corint, a reunir-me amb un equip vostre per anar plegats a Judea. Aquests eren els meus plans: ¿significa això que he donat proves de lleugeresa? ¿ O que els meus plans són del tot humans, i que sóc home d'ara sí i ara no? Déu fa ferma que la paraula que us hem adreçat no es d'ara sí i ara no; que el Fill de Déu, Crist Jesús, proclamat enmig vostre per nosaltres -és a dir, per mi, per Silvà i Timoteu- no fou ara sí, ara no; que en ell s'esdevingué el sí, com sigui que totes les promeses per Déu han esdevingut sí en ell. És per això que, quan donem glòria a Déu, diem, també per ell: Amén.

## Dissabte de la 10a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(15, 30 – 33)

119

**G**ermans, us demano pel Senyor nostre Jesús Crist i per l'amor amb què l'Esperit ens estima: lluiteu al meu costat encomanant-me a Déu perquè l'ajuda que porto a Jerusalem sigui ben rebuda pels cristians. Així, quan arribaré a casa vostra amb l'alegria al cor, podré, si Déu vol, descansar tranquil amb vosaltres. Que el Déu de la pau sigui amb tots vosaltres. Amén.



## SEGON CICLE

### DESÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 1)

**Prokímenon, to 1** (*Salm 32, 22 i 1*): Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(4, 9 – 16)

131

**G**ermans, em penso que, a nosaltres, els apòstols, posats darrera de tothom, Déu ens ha exhibit com a condemnats a mort, espectacle per al món, els àngels i els homes. Nosaltres, ximpls per Crist; vosaltres, eixerits en Crist; nosaltres, febles; vosaltres, forts; vosaltres, benvistos; nosaltres, en desgràcia. Per ara i tant, passem fam, passem set, no tenim roba, ens apallissen, rondem a la intempèrie; ens esderneguem treballant amb les nostres pròpies mans; si ens insulten, beneïm; si ens persegueixen, ho suportem; si ens calumnien, ens hi tornem amb bones paraules. Comptat i debatut: per ara i tant, no hem passat d'èsser les escombraries del món, la desferra de tot. No és pas amb ganes de punxar-vos que us escric això, sinó d'advertir-vos afectuosament com un pare al seu fill. Perquè, encara que hàgiu tingut molts institutors en la vostra existència cristiana, de pares, no n'heu tingut pas gaires: vaig ésser jo sol qui, per la proclamació de l'Evangelí, us vaig engendrar en Crist Jesús. Per tant, us demano que seguïu el meu exemple.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 17, 48 i 51*): El Déu que m'ha concedit la venjança, i sotmet els pobles sota meu!

*Verset:* Déu aconpleix meravelles per a la salvació del seu Rei, fa misericòrdia a David, el seu Crist, i a la seva descendència pels segles.

### Dilluns de la 11a setmana després de la Pentecosta

#### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(2, 4 – 15)

171

**G**ermans, tinc el ple convenciment que la meva alegria ho es també vostra. Vet aquí perquè aquella carta era tota amarada d'angoixa i neguit. Que en vaig vessar, de llàgrimes, mentre l'escrivia! Però no pas per donar-vos un disgust, sinó per fer-vos conèixer l'afecte immens que us tinc. Si algú m'ha donat un disgust, no me l'ha pas donat a mi sol; fins a un cert punt (per no exagerar massa), també a

tots vosaltres. Aquesta sanció que la comunitat en ple li ha imposat, ja és suficient per a ell. Ara convindria de virar en rodó: L'hauríeu de perdonar i estimular, no fos cas que l'escreix de pena l'aclaparés. Per tant, us prego cordialment que el torneu a admetre en la vostra comunitat de l'amor. En efecte, l'objecte de la meva carta era aquest també: provar la vostra submissió total. Així doncs, al perdó que li concedireu, hi uneixo el meu; i, personalment, el perdó que li hagi concedit, l'hi he concedit en presència de Crist, tot fent esment de vosaltres. Així, Satanàs no se'ns ha imposat, que prou en coneixem els designis.

Quan vaig arribar a Troas per proclamar-hi l'Evangelí de Crist, i em van ésser obertes les portes en la meva actuació cristiana, no vaig poder calmar el desfici del meu esperit, per no haver-hi trobat Titus, germà meu; aleshores, havent pres comiat d'ells, vaig fer cap a Macedònia.

Amb tot, gràcies siguin donades a Déu, el qual ens ha incorporat al seu seguici triomfal en Crist, i a través de nosaltres ha manifestat arreu l'olor del seu coneixement.

## **Dimarts de la 11a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(2, 14 – 17; 3, 1 - 3)

**172**

**G**ermans, gràcies siguin donades a Déu, el qual ens ha incorporat al seu seguici triomfal en Crist, i a través de nosaltres ha manifestat arreu l'olor del seu coneixement. Nosaltres, efectivament, som l'encens ofert per Crist a Déu, tant pels qui se salvaran com pels qui es perdran. Per a aquests es una olor mortal, que mata; per a aquells, una olor vital, que revifa. Però, qui fóra digne d'una cosa així? Almenys nosaltres no fem com la majoria, que adulteren la paraula de Déu, ans la presentem amb una puresa absoluta, així com ve de Déu, i la proclamem davant Déu en Crist.

¿Comencem, amb això, a recomanar-nos de bell nou a nosaltres mateixos? ¿O ens calen, tal vegada, cartes credencials, adreçades a vosaltres o signades per vosaltres? La nostra carta sou vosaltres: una carta escrita en els nostres cors, coneguda i llegida per tot el món. Vosaltres sou una carta oberta de Crist, redactada per nosaltres, escrita no pas amb tinta, sinó amb Esperit de Déu, no pas en làmines de pedra, sinó en làmines de cors de carn.

## **Dimecres de la 11a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis**



(3, 4 – 11)

173

**G**ermans, una confiança així, la tenim davant de Déu, per mitjà de Crist. I no és pas que siguem capaços de fer res de positiu per compte nostre; ben al contrari, la nostra capacitat ve de Déu, que ens ha capacitat com a fervents de la nova aliança, no de lletra escrita, sinó d'Esperit; que la lletra escrita mata, l'Esperit, en canvi, dóna vida. Cert, aquell servei de la mort, gravat amb lletres en làmines de pedra, paregué embolcallat de glòria, fins al punt que els israelites no podien mirar de fit a fit la faç de Moisès a causa de la glòria de la seva faç, caduca i tot com era. Amb prou més raó, doncs, ho estarà el servei de l'Esperit, d'embolcallat de glòria. Efectivament, si el servei de la condemnaió fou glòria, com no ho serà, de gran, la glòria del servei de la justificació. I ben mirat, aquella manifestació de glòria, només ho fou en part, comparada amb aquesta glòria superior: en efecte, si una cosa caduca tingué el seu moment de glòria, com més restarà en glòria una cosa duradora.

### Dijous de la 11a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(4, 1 – 6)

175

**G**ermans, investits d'aquest servei, que ens ha estat encomanat gratuïtament, no perdem el coratge, sinó que hem renunciat, més aviat, a la clandestinitat vergonyosa, no hem fet recurs a mètodes inconfessables ni hem falsificat la Paraula de Déu; la nostra única recomanació ha estat la manifestació palesa de la veritat davant la consciència comuna dels homes en la presència de Déu. I si el nostre Evangeli encara resta velat, hi resta entre aquells qui corren vers la perdició; a saber, aquells qui resisteixen a la fe, i que tenen la ment obcecada pel déu d'aquest món, fins al punt que ni copsen la resplendor del gloriós Evangeli de Crist, que és imatge de Déu. Perquè no ens proclamem pas a nosaltres mateixos, ans proclamem Crist Jesús com a Senyor, i, a nosaltres, com a servents vostres per Jesús. Car el mateix Déu que va dir: "Que s'encengui la llum del si de les tenebres," s'ha encès en els nostres cors en resplendir-hi el coneixement de la glòria de Déu reflectida en Crist.

### Divendres de la 11a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(4, 13 – 18)

177

**G**ermans, l'Esriptura diu: "He cregut, i per tant he parlat," nosaltres creiem igualment, i, per tant, parlem, ja que sabem que aquell qui ressuscità el Senyor

Jesús, també ens ressuscitarà a nosaltres i, ensems amb vosaltres, formarem part del mateix seguici de Jesús. I és per vosaltres, tot això, a fi que la gràcia, multiplicant-se en passar per tanta de gent, provoqui una Acció de Gràcies abundant a glòria de Déu.

Així es que no perdem el coratge; ben al contrari, malgrat que la nostra condició humana exterior es corromp de més en més, tanmateix la nostra condició interior es va renovant progressivament. I és que la lluita passatgera d'un moment produeix en nosaltres un pes de glòria que es va acumulant constantment. Nosaltres no en tenim prou, amb aquestes fites que es veuen, ans aspirem a fites que no es veuen, com sigui que les que es veuen són efímeres, mentre les que no es veuen són veritablement finals.

## Dissabte de la 11a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 3 – 9)

123

**G**ermans, salut a vosaltres i pau de part de Déu, el nostre pare, i del Senyor Jesús Crist. No paro de donar gràcies a Déu per vosaltres; i això, mogut per la gràcia que Déu us ha donat en Crist Jesús. És per ell que heu estat enriquits en tot: en tota mena de Paraula i de coneixement, com pertoca a la solidesa amb què el testimoniatge de Crist fou plantat enmig de vosaltres. Així, doncs, no esteu mancats de cap do en aquesta situació vostra d'espera a la manifestació de nostre Senyor Jesús Crist. És ell qui us mantindrà fermes fins a la fi, de manera que pugueu arribar irreprotxables al dia de nostre Senyor Jesús Crist. Déu és fidel: per ell heu estat convocats a la comunió amb el seu Fill Jesús Crist, el nostre Senyor.

## ONZÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 2)

**Prokímenon, to 2** (*Salm 117, 14 i 18*): El Senyor és la meva força i el meu cant, ha estat la meva salvació.

*Verset:* El Senyor m'ha castigat i em castiga encara per educar-me, però no m'ha lliurat a la mort.

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(9, 2 – 12)

141

**G**ermans, si per als altres no sóc apòstol, per a vosaltres sí que ho sóc, car el vostre cristianisme és el segell del meu apostolat. I aquesta és la meva defensa enfront dels qui m'acusen: ¿Que potser no tenim dret a menjar i beure? ¿Que no

tenim dret a dur amb nosaltres una cristiana, com fan els altres apòstols, els parents del Senyor i fins Cefas? ¿O tal vegada jo i Bernabé som els únics que no tenim dret a deixar de treballar? ¿Qui és que paga a compte seu el servei militar? ¿Qui hi ha que planti una vinya i no en mengi els fruits? ¿I quin pastor d'un ramat no beu llet del seu ramat? No són pas cabòries humanes, això, que és la Llei mateix qui s'expressa talment. Efectivament, en la llei de Moisès és escrit: "No embocis el bou quan bat" A Déu, naturalment, tant se li'n dona, dels bous; que és per a nosaltres, per a qui va tot això. És per a nosaltres que fou escrit això, perquè només l'esperança del benefici aguanta el llaurador a la feina i el trillador al trill. Si nosaltres hem sembrat enmig vostre els dons de l'Esperit, ¿per què trobeu estrany que apleguem la vostra collita material? Si hi ha qui exerceix damunt vostre aquests drets, més n'hi tenim nosaltres. En canvi, no hem usat d'aquest dret, ans satisfem totes les nostres despeses, per tal d'estalviar entrebanca a l'Evangeli de Crist.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 19, 2 i 10*): Que el Senyor t'escolti en el dia de la tribulació, que el Nom del Déu de Jacob et protegeixi!

*Verset:* Senyor, salveu el Rei i escolteu-nos, el dia que us invoquem.

## Dilluns de la 12a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(5, 10 – 15)

179

**G**ermans, nosaltres tots haurem de comparèixer davant el tribunal de Crist, per tal que cadascú rebi el resultat del seu comportament, bo o dolent, en la seva existència. Així doncs, sabent molt bé què és el temor de Déu, maldem per persuadir els homes; per a Déu, però, som transparents; i espero que també ho siguem per a les vostres consciències. No és pas que comencem de justificar-nos davant vostre; només us donem l'oportunitat de mostrar-vos orgullosos de nosaltres, a fi que sapiguen què respondre als qui es vanten d'allò que és superficial, i no del que és profund. I si qualche vegada ens hem excedit, ha estat envers Déu; el que és envers vosaltres, la nostra actitud ha estat sempre ben normal. I es que l'amor de Crist ens posa entre l'espasa i la paret, obligant-nos a reconèixer que un va morir per tots. Però, si tots ja érem morts! Cert, morí per tots a fi que els homes, mentre viuen, no visquin de cara a ells mateixos, sinó de cara a aquell qui morí i ressuscità per ells.

## Dimarts de la 12a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(5, 15 – 21)

180

**G**ermans, el Crist morí per tots a fi que els homes, mentre viuen, no visquin de

cara a ells mateixos, sinó de cara a aquell qui morí i ressuscità per ells. Davant tot això, nosaltres des d'ara ja no valorem ningú per la seva existència carnal; i si en algun temps vam valorar Crist per la seva existència carnal, és cosa que ja no fem gens ni mica. Així doncs, tot cristià és una nova creació; el que era vell, ja ha passat, i ha començat el que es nou. I és Déu l'autor de totes aquestes coses, el qual ens ha reconciliat amb ell per mitjà de Crist i ens ha encomanat el servei de la reconciliació. Amb això vull dir que és Déu qui per mitjà de Crist ha reconciliat el món amb ell, passant-ne per alt els pecats i posant a compte nostre la reconciliació. Així és que fem d'ambaixadors de Crist, però és Déu el qui fa, a través de nosaltres, aquesta invitació: Us demanem per Crist que accepteu la reconciliació de Déu. Déu introduí en el món del pecat aquell qui no coneixia la vivència del pecat, Crist, de manera que nosaltres, per ell, entréssim en l'àmbit de la justificació de Déu.

## Dimecres de la 12a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(6, 11 – 16)

182 a

**G**ermans, us he parlat amb tota franquesa i amb el cor a la mà: per part nostra, no esteu pas entre l'espasa i la paret; i, si hi esteu, deu ésser pels vostres prejudicis. De pare a fill, us demano la mateixa correspondència: no rebenteu el clos que us tanca.

No us aplegueu amb aquells que resisteixen a la fe. ¿Que hi té a veure la justícia, amb la impietat? ¿Quin consorci hi pot haver entre la llum i la tenebra? Quin acord entre Crist i Beliar? ¿Quina vinculació entre un creient i un que resisteix a la fe? ¿Quina mena de sincretisme entre el temple de Déu i els ídols? I som nosaltres, precisament, el temple del Déu viu. Es Déu mateix qui ho diu: “Habitaré i voltaré enmig d'ells; jo seré el seu Déu, i seran ells el meu poble.”

## Dijous de la 12a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(7, 1 – 10)

183

**G**ermans, purifiquem-nos de tot allò que pugui sollar la carn o l'esperit, i complim la nostra consagració en el temor de Déu. Obriu-nos les portes de bat a bat! No hem perjudicat ningú; no hem malmès ningú; no hem explotat ningú. No ho dic pas en to de condemna: ja us he dit que us porto al cor, en vida i en mort. Us tracto amb una gran sinceritat; estic molt cofoi de vosaltres, i això m'omple de consol i em fa desbordar d'alegria enmig de les nostres lluites. Perquè, la veritat sigui dita, quan arribàrem a Macedònia, la nostra carn no va tenir gens de repòs:

per fora, combats; per dins, temors. Però el Déu que consola la pobra gent, ens féu el consol de la presència de Titus; no tan solament de la seva presència, sinó de l'alenada d'optimisme que havia rebut entre vosaltres. Ell ens ha explicat els desigs que teniu de veure'm, i com esteu d'apesarats i anguniats. Tot això ha fet augmentar la meva alegria, fins al punt que, encara que us hagi donat un bon disgust amb la meva carta, no em sap greu; i encara que me n'hagi sabut, en veure que aquella carta us donà un disgust, per bé que momentani, ara, me n'alegro, no pas del vostre disgust, és clar, sinó del fet que el disgust us hagi portat a penitència. I com que el vostre disgust fou segons Déu, no calgué pas que us imposéssim un càstig. I és que un disgust segons Déu produeix un canvi saludable, del qual hom no ha de penedir-se.

## Divendres de la 12a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(7, 10 – 16)

184

**G**ermans, un disgust segons Déu produeix un canvi saludable, del qual hom no ha de penedir-se; un disgust purament mundà, en canvi, és d'efectes mortals. A fe que n'ha tingut, de bons resultats, aquest disgust segons Déu! Quin interès de part vostra! Quina manera d'excusar-vos-en! Quina indignació, quin temor, quin greu, quina preocupació! Quin deler de justícia! En això, heu acreditat ben bé la vostra honestedat, a fe. Així és que, tot i haver-vos tramès aquella carta, ara ens sentim, malgrat tot, molt encoratjats, no pas per l'afer de l'ofensor o de l'ofès, sinó perquè el vostre interès per nosaltres s'ha fet ben palès en la vostra comunitat en la presència de Déu. I al nostre consol s'ha afegit la joia que ens ha causat l'alegria de Titus, que ha rebut de vosaltres satisfacció a bastament. Francament, no he hagut d'averkonyir-me de l'elogi que li vaig fer de vosaltres; al contrari, talment com tot el que hem dit és veritat, així també l'elogi que vam fer a Titus ha resultat verídic. I el seu efecte envers vosaltres ha crescut el doble, perquè recorda la submissió de tots vosaltres, que el vau rebre amb un gran respecte. A mi, també em fa goig de poder comptar sempre amb vosaltres.

## Dissabte de la 12a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 26 – 29)

125c

**G**ermans, fixeu-vos en la vostra comunitat de convocats: no s'hi troben pas gaires savis segons la carn, ni gaires poderosos, ni gaires aristòcrates; ben al contrari: just allò que per al món és ximple, és el que Déu ha escollit per averkonyir els savis; i allò que per al món és feble, Déu també ho ha escollit per averkonyir el

poder. Més encara: ha escollit les capes baixes de la societat, allò que és menyspreable, que no compta, per avergonyir allò que compta: així, no hi ha manera que l'orgull humà estigui davant Déu.

## DOTZÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 3)

**Prokímenon, to 3** (*Salm 46, 7 i 2*): Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset:* Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(15, 1 – 11)

158

**G**ermans, us recordo l'Evangelí que us vaig anunciar i que vosaltres vau acollir, en el qual us manteniu encara fermes, i que és el que us salva, posat que continueu aferrats a la Paraula que us vaig anunciar; altrament, la vostra adhesió a la fe ha estat malaguanyada. Ja la primera cosa que us vaig transmetre, talment com l'havia rebuda, és: que Crist morí pels nostres pecats, d'acord amb les Escripures; que fou sepultat i que ressuscità el tercer dia, d'acord amb les Escripures; que s'aparegué a Cefas, després als Dotze; més endavant, s'aparegué a més de cinc-cents germans plegats - molts d'ells encara són vius; d'altres ja són morts -; acabat s'aparegué a Jaume, després a tots els apòstols; finalment, com a un fetus, també se'm va aparèixer a mi; car jo sóc el més petit dels apòstols, i no sóc digne d'ésser anomenat apòstol, pel fet que vaig perseguir l'Església de Déu; això no obstant, per la gràcia de Déu sóc el que sóc; i la seva gràcia no ha estat frustrada en mi; ben al contrari, he treballat més que no tots ells, no precisament jo, sinó la gràcia de Déu en mi. I bé, què més hi fa, "ells" o "jo"? El que proclamem és això, i això és el que creieu.

**Al·leluia, to 3** (*Salm 30, 2 i 3*): En Vós, Senyor, he posat la meva esperança, que no sigui confós per l'eternitat!

*Verset:* Siguen per a mi un Déu protector, una casa de refugi per salvar-me!

## Dilluns de la 13a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(8, 7 – 15)

186

**G**ermans, com sigui que abundeu de tot -fe, paraula, coneixement, zel il·limitat i aquest amor que de mi heu rebut -, poseu-vos-hi també de ple, en aquesta gràcia. No dic pas això com un manament; em limito a contrastar l'autenticitat del

vostre amor amb la disponibilitat dels altres. Ja coneixem de sobres la gràcia del nostre Senyor Jesús Crist : com es féu pobre per nosaltres, per tal que vosaltres esdevingueu rics per la seva pobresa. La meva opinió sobre la matèria és, doncs, aquesta: això a vosaltres, us va molt bé, que justament no sols va començar-ho sinó que, des de l'any proppassat va tenir-ne la iniciativa i tot. Ara, per tant, heu de portar l'obra a terme, a fi que a la iniciativa correspongui la realització, sempre segons allò que es té. Perquè quan hom compta amb la bona voluntat, accepta allò que es té, no allò que no es té. Que no es tracta d'alleujar els altres en perjudici vostre; es tracta d'anivellar. En la circumstància actual el vostre plus satisfà el dèficit d'ells, fins que algun dia el plus d'ells satisfarà el vostre dèficit: d'aquesta manera hi haurà anivellament. Que es com diu l'Escriptura : "Al qui havia arreplegat molt, no li sobrava res; i al qui havia arreplegat poc, no li mancava res."

## Dimarts de la 13a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(8, 16 - 24; 9, 1 - 5)

187

**G**ermans, gràcies siguin donades a Déu, que ha posat en el cor de Titus la mateixa sol·licitud que jo tinc per vosaltres. En efecte, perquè no sols acceptà els meus precis, sinó que per pròpia iniciativa, tot entusiasmat, féu cap a Corint. Juntament amb ell, us enviem també un germà molt estimat en totes les reunions eclesials per la proclamació de l'Evangelí. Més encara, ha estat elegit per votació de les Esglésies com a company nostre de viatge en aquesta gràcia, de què som servidors. Això a més de donar glòria al Senyor, ens omple de satisfacció. I adoptem aquesta actitud, a fi que ningú no ens pugui criticar, en aquesta qüestió de la col·lecta, que menem com un servei; perquè no sols hem d'ésser bons davant Déu, que també hem de semblar-ho als homes. Ensenms amb aquest us he enviat encara un altre germà nostre, d'un entusiasme que hem comprovat en diverses ocasions i que ara s'ha pres la cosa a la valenta, tot augmentant la seva confiança en vosaltres. El que és Titus, és el meu soci i col·laborador entre vosaltres. Pel que fa als altres germans, són els delegats de les esglésies, honor de Crist. Així és que doneu-los proves del vostre amor i feu quedar bé l'elogi que els hem fet de vosaltres, davant totes les esglésies. Pertocant al servei al poble de Déu, poc cal que us n'escrigui res; que prou conec les vostres bones disposicions, de les quals he fet elogis als macedonis, tot assegurant-los que Acaia ja hi està a punt de l'any passat estant; i aquesta vostra disponibilitat ha estat un estímulo per a la majoria. El meu propòsit, en enviar-vos els germans, era que no s'esvaís en aquest punt l'elogi que jo havia fet de vosaltres, i que estiguéssiu preparats com jo deia. Altrament, si els macedonis venien amb mi i us trobaven desprevinguts, ens cauria la cara de vergonya, per no dir que hi cauria la vostra - si això passava -. De manera que em va semblar del tot necessari de pregar als germans que vinguessin, primers, a Corint i

organitzessin la vostra benedicció promesa, i així resultés una benedicció autèntica i no pas una mesquina.

## **Dimecres de la 13a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(9, 12 – 15; 10, 1 - 7)

**189**

**G**ermans, el servei d'aquesta funció litúrgica no satisfà únicament el dèficit del poble de Déu, ans multiplica les Accions de Gràcies a Déu. Conseqüentment, davant la prova d'aquest servei, glorifiquem Déu per la vostra submissió religiosa a l'Evangelí de Crist i per la liberalitat d'aquesta comunicació, adreçada a ells i a tothom. I quan pregaran per vosaltres, us ben trobaran a faltar, com sigui que la gràcia de Déu és abundosa en vosaltres. Gràcies siguin donades a Déu pel seu do inefable.

Jo, Pau en persona, us faig una petició per la humilitat i condescendència de Crist; jo, tan tímid quan sóc davant vostre, i tan resolut contra vosaltres quan sóc absent. Us demano, si us plau, que un cop entre vosaltres, no hagi de resoldre amb tota autoritat, amb la qual crec que cal irrompre contra alguns que es pensen que nosaltres caminem segons la carn. I bé, si caminem segons la carn, no combatem pas, per això, segons la carn, com sigui que les armes del nostre combat no són carnals, sinó divinament potents per a enderrocar forteses; amb elles ensorrem sofismes i tota mena de castells encimats, que s'alcen contra el coneixement de Déu; i copsem tota expressió de la cultura per sotmetre-la a Crist. Així mateix, estem disposats a castigar qualsevol rebel·lia, quan calgui que la vostra submissió sigui perfecta. Cureu de veure les coses com són: si algú es vanta d'ésser cristià, que tingui simplement en compte que nosaltres som tan cristians com ell.

## **Dijous de la 13a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(10, 7 – 18)

**190**

**G**ermans, si algú es vanta d'ésser cristià, que tingui simplement en compte que nosaltres som tan cristians com ell. I encara que subratllaré una mica la nostra autoritat -autoritat donada per Déu per a construcció vostra, i no per a destrucció vostra -, no me'n desdiré pas. Així no us pensareu que us esvero amb les meves cartes. És que hi ha qui diu: les seves cartes, prou son fortes i dures, però, així que el tenim present, es desinfla i no li surten les paraules. Qui així parla que pari esment en això: els nostres actes, quan serem presents, correspondran exactament als nostres discursos epistolars de l'absència. Francament, nosaltres no gosem



igualar-nos o comparar-nos amb alguns que s'acrediten ells mateixos. Ara bé, amb això de fer-se ells mateixos mesura única i punt únic de referència, demostren prou com són de capsigranys. Nosaltres, en canvi, no exhibim credencials sense punt objectiu de referència, sinó parant esment a la mesura exacta que Déu ens ha assignat, a saber: d'arribar fins a Corint i tot. Per això, no passem la mida, com l'hauríem de passar si no haguéssim arribat a Corint, on fórem realment els primers a arribar proclamant l'Evangelí: no exhibint, doncs, credencials sense punt objectiu de referència, a base dels treballs d'altri. Fins i tot tenim posada la nostra esperança en la creixença de la vostra fe: és a dir, que, sense excedir les nostres atribucions, creixi fins a desbordar, portant l'Evangelí enllà de les vostres fronteres, sense usurpar atribucions d'altri i sense vantar-se del treball fet. Si algú s'ha de vantar, que ho faci en el Senyor. Que no és acceptat aquell que s'acredita ell mateix, sinó aquell que el Senyor acredita.

## Divendres de la 13a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(11, 5 – 21)

192

**G**ermans, crec no desmerèixer en res davant els apòstols més enlairats. Prou, parlant no sóc gaire cosa; però, quant a coneixement rai: fins us n'he donat una prova ben clara en tota ocasió. ¿Tal vegada he comès una falta rebaixant-me a mi mateix per tal que vosaltres us eleveu; pel fet d'haver-vos predicat de franc l'Evangelí de Déu? He desposseït altres esglésies, acceptant-los el meu salari, per dedicar-me al vostre servei. I una vegada a Corint, no he acudit a ningú de vosaltres, tot i trobar-me en necessitat, per tal com foren els germans de Macedònia els qui varen satisfer el meu dèficit. I he tingut una gran cura -i la seguiré tenint- de no estar a càrrec vostre. Per la veritat de Crist, que hi ha en mi, ningú no em podrà pas tancar la boca quan me'n gloriejo en les regions d'Acaia! Per què? Potser perquè no us estimo? Ho sap prou bé Déu. I això que faig, no pararé de fer-ho, per deixar sense pretext els qui busquen pretext d'igualar-se a nosaltres tocant a allò de què es vanten. Cert, aquests són una colla de falsos apòstols, obrers fraudulents, disfressats d'apòstols de Crist. I és molt natural: si fins Satanàs mateix es disfressa d'àngel de llum, no té res de gran, doncs, que els seus servidors es disfressin de servidors de justícia! Ara bé, tindran una fi del tot adient amb les seves obres. Insisteixo: que ningú no em prengui per un orat; o, en tot cas, deixeu-me fer l'orat, per tal que també jo em concedeixi uns minuts d'orgull. El que ara diré, no és pas com a cristià que ho dic, sinó com a orat, en aquesta hipòtesi de l'orgull. I ja que molts es gloriegen de faisó humana, també em gloriejaré jo. A fe, que suporteu gustosament els ximpls, vosaltres els eixerits! Perquè comporteu que aquesta colla us tiranitzï, us devori, us exploti, us humiliï, us apunyegui. Ho dic com una deshonra: que n'hem estat, de febles, nosaltres!

## Dissabte de la 13a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(2, 6–9)

126

**G**ermans, als ja formats, els ensenyem una saviesa; però no una saviesa d'aquest món ni dels rectors d'aquest món, que estan en decadència; els ensenyem una saviesa misteriosa de Déu: el seu disseny secret concebut des del principi - pertocant a la nostra glòria. Disseny que cap dels rectors d'aquest món no ha conegut, perquè, si l'haguessin conegut, poc haurien crucificat el Senyor de la glòria. Ara bé, com diu l'Esriptura: "Les coses mai no vistes, ni sentides, ni tampoc imaginades, són les que Déu ha preparat als seus amics."

## TRETZÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 4)

**Prokímenon, to 4** (*Salm 103, 24 i 1*): Que en són d'admirables les vostres obres, Senyor, heu fet totes les coses en la vostra saviesa.

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(16, 13–24)

166

**G**ermans, estigueu a punt, manteniu-vos en la comunitat de la fe, sigueu valents i forts. Tot el que feu, que sigui amb amor. Encara us vull fer una recomanació: ja sabeu que la família d'Estéfanos fou la primícia d'Acaia i que es consagraren al servei del poble de Déu; jo voldria que us poséssiu a la disposició de gent com aquesta i de tots els qui hi col·laboren i treballen. Endemés, estic content de la presència d'Estéfanos, Fortunat i Acaic, ja que aquests han cobert el vostre dèficit, i així han tranquil·litzat el meu esperit i el vostre. Sigueu-los agraïts. Salutacions de les esglésies d'Àsia. Moltes salutacions de part d'Aquila i Prisca, com de la reunió eclesial que s'aplega a casa d'ells. Salutacions a tots els germans. Saludeu-vos els uns als altres amb el petó sagrat. La meva salutació de la meva pròpia mà: Pau. "Marana ta" (El Senyor ve!). La gràcia del Senyor Jesús sigui amb vosaltres. El meu amor envers tots vosaltres en Crist Jesús.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 44, 5 i 8*): Aneu, marxeu com a vencedor i regneu. Per la veritat, la mansuetud i la justícia.

*Verset:* Heu estimat la justícia i odiat la iniquitat.

## Dilluns de la 14a setmana després de la Pentecosta

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(12, 10 – 19)

**195**

**G**ermans, per Crist, accepto voluntàriament debilitats, insults, destrets, fracassos; perquè, és quant sóc feble, que sóc fort. Sí, he fet l'orat. Vosaltres m'heu obligat. Era jo qui havia de rebre credencials de vosaltres, puix que no desmereixo en res dels apòstols més enlairats, tot i que no sóc ningú. Els signes característics d'un apòstol es realitzaren en la vostra comunitat, és a dir: resistència a prova de foc, senyals, prodigis, actes de poder. ¿Què teniu a envejar de les esglésies, tret que jo no he viscut a compte vostre? Perdoneu-me aquesta injustícia.

Estic preparant la meva tercera visita a la vostra comunitat; i no estaré al vostre càrrec, perquè no cerco les vostres coses, sinó a vosaltres mateixos: no són els fills els qui estalvien per als pares, sinó els pares per als fills. I així, ben gustosament, jo dependré tot el que tinc i em dependré a mi mateix per vosaltres, per bé que al plus del meu amor envers vosaltres correspongui un dèficit del vostre amor envers mi.

Ja ho sé prou, que vosaltres admeteu que jo, personalment, no us he afeixugat; però que, amb murrieria, us he fet caure al parany. Bé, doncs, ¿per quin dels meus emissaris us he defraudat? Vaig pregar a Titus que us visités, i juntament amb ell vaig enviar el germà. ¿Us ha defraudat Titus? ¿Que no hem caminat amb el mateix Esperit i seguit els mateixos passos?

Potser us penseu que ens tornem a defensar davant vostre. No: parlem en Crist davant la presència de Déu. I tot, germans, per a edificació vostra.

**Dimarts de la 14a setmana després de la Pentecosta****Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(12, 20 – 21; 13, 1 - 2)

**196**

**G**ermans, em temo que així que arribaré no us trobaré tal com us vull; i que, alhora, tampoc no m'hi trobareu vosaltres. ¿Hi haurà discòrdia, fanatisme, tírries, rivalitats, calúmnies, xafarderies, arrogància, desordres? Bé, no passi que, quan jo arribi, Déu m'humiliï una vegada més davant vostre, i m'hagi de plànyer de molts dels qui havien pecat abans i encara no s'han deseixit de la impuresa, l'adulteri o el llibertinatge que havien comès. Aquesta es la tercera visita que us faig. "Tot serà decidit per la paraula de dos o tres testimonis." En la meva segona visita (i ho repeteixo ara, en absència meva) vaig dir als antics pecadors i als altres tots que, si tornava a venir, ja no tindria cap mirament.

**Dimecres de la 14a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(13, 3 – 13)

**197**

**G**ermans, aneu cercant proves si qui parla per mi és Crist, el qual no es mostra feble envers vosaltres, ans exerceix la seva força en la vostra comunitat. La veritat és que fou crucificat a conseqüència de la feblesa, però que viu a conseqüència de la força de Déu. Així, també nosaltres som partícips de la seva feblesa, i ho serem de la seva vida a conseqüència de la força de Déu exercida en nosaltres. Examineu-vos a vosaltres mateixos, vejам si us trobeu en la fe; poseu-vos a prova. ¿O que no us adoneu que Jesús Crist està en la vostra comunitat? A menys que la vostra prova doni un resultat negatiu... Però espero que reconeixereu que la nostra prova no dóna un resultat negatiu. Preguem a Déu que no obreu res de dolent; i no per tal que nosaltres quedem bé, sinó perquè vosaltres obreu el bé, ni que nosaltres haguéssim de quedar malament. Car no tenim una potestat contra la veritat, sinó en defensa de la veritat. I estem contents quan nosaltres som febles i vosaltres forts. Allò que desitgem de debò és la vostra recuperació. Per això us escric aquestes coses en absència meva, perquè, quan arribaré, no em vegi obligat a usar rigorosament d'una autoritat que el Senyor m'ha donat per a construir, i no per a destruir. Ara, germans, adéu. Recupereu-vos, esperoneu-vos, cerqueu la concòrdia. I el Déu de l'amor i de la pau estarà amb vosaltres. Us saluda tot el poble de Déu. La gràcia del Senyor Jesús Crist i l'amor de Déu i la comunió de l'Esperit Sant sigui amb tots vosaltres.

**Dijous de la 14a setmana després de la Pentecosta****Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates**

(1, 1 – 10, 20 – 24; 2, 1 - 5)

**198**

**P**au, apòstol, no pas de part dels homes, ni per mitjà d'home, sinó per Jesús Crist i Déu Pare, que el ressuscità d'entre els morts i tots els germans que són amb mi, a les esglésies de Galàcia: gràcia a vosaltres i pau de part de Déu Pare nostre i del Senyor Jesús Crist, que es donà a si mateix pels nostres pecats a fi d'arrençar-nos al present segle pervers, segons la voluntat de Déu i Pare nostre, a qui sigui la glòria pels segles dels segles: Amén.

Em sobta que tan de pressa us passeu del qui us va cridar en la gràcia del Crist a un altre evangeli, que no existeix pas, sinó que hi ha gent que us pertorba i vol trastornar l'Evangeli del Crist. Però fins i tot si nosaltres o un àngel del cel us evangelitzava altrament d'allò que us hem evangelitzat, que sigui anatema. Com us ho hem dit, també ara ho torno a dir: si algú us evangelitza altrament d'allò que heu rebut, que sigui anatema. Perquè, em vull ara jo guanyar els homes o Déu? O cerco d'agradar als homes? Si encara agradava als homes, no seria pas servent del Crist.

Això que us escric, mireu davant Déu que no menteixo. Després vaig venir a les regions de Síria i de Cilícia. I era desconegut personalment a les esglésies de Judea, ja cristianes. Només sentien dir: El qui abans ens perseguia ara evangelitza la fe que llavors devastava; i per causa meva glorificaven Déu.

Després, passats catorze anys, vaig pujar una altra vegada a Jerusalem amb Bernabé i Titus, el qual vaig prendre amb mi. Vaig pujar-hi mogut per una revelació, i els vaig exposar, particularment als notables, l'Evangeli que predico entre els gentils, no fos cosa de córrer o haver corregut en va. Però ni Titus, que era grec, el qual m'acompanyava, no va ser obligat a circumcidar-se. I això malgrat els falsos germans intrusos, que s'havien esmunyit entre nosaltres per espigar la llibertat que tenim en el Crist Jesús, a fi d'esclavitzar-nos: als quals ni per un instant no vam cedir a subjectar-nos, per tal que la veritat de l'Evangeli es mantingués íntegra per a vosaltres.

## Divendres de la 14a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(2, 6 – 10)

201

**G**ermans, els considerats importants, fossin, abans, el que fossin, poc compta per a mi: Déu no fa accepció de persones, a mi, doncs, els importants no m'imposaren res; al contrari, havent vist que m'ha estat confiat l'Evangeli de la incircumcisió, així com a Pere el de la circumcisió perquè aquell que ha donat a Pere força per al seu apostolat entre els circumcisos, m'ha donat també a mi força per als gentils -, i havent reconegut la gràcia que se m'havia concedit, Jaume, Cefas i Joan, que eren reputats columnes, ens donaren la mà, a mi i a Bernabé, en senyal de comunió: nosaltres cap als gentils, i ells cap als circumcisos: solament ens pregaren que ens recordéssim dels pobres, i això és el que precisament he mirat de fer amb tota sol·licitud.

## Dissabte de la 14a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(4, 1 – 5)

130 a

**G**ermans, que tothom vegi únicament en nosaltres, els apòstols, servidors de Crist i administradors dels misteris de Déu. Doncs bé, d'un administrador es demana que sigui fidel. A mi, tant se me'n dóna que em jutgeu vosaltres o un tribunal humà; el que és jo, ni tan sols em jutjo a mi mateix. És clar que no tinc remordiments de consciència, encara que això tampoc no em deixa absolt: el meu jutge és el Senyor. Així, doncs, no jutgeu abans de temps; deixeu que el Senyor arribi. Ell il·lumina rà allò que la tenebra amaga i posarà al descobert els motius del cor: llavors tothom rebrà de Déu allò que li pertoqui.

## QUATORZÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 5)

**Prokímenon, to 5** (*Salm 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat

*Verset:* Salveu-me , Senyor, que ja no hi ha res de sant.

### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 21 – 24; 2, 1 - 4)

170

**G**ermans, Déu és qui, ensems amb vosaltres, ens ha incorporat definitivament a Crist, ens ha ungit, ens ha marcat amb el seu segell i ha posat en els nostres cors la garantia de l'Esperit. El que és jo, poso Déu per testimoni, per la meua vida, que ha estat en atenció a vosaltres que encara no he vingut a Corint. I no és pas que maldem per dominar en la vostra comunitat de fe, ans simplement col·laborem amb la vostra alegria, ja que esteu fonamentats en la fe.

Així, doncs, he fet el propòsit de no tornar-vos a fer una visita desagradable. Car, si jo us dono un disgust a vosaltres, a mi, ¿qui m'alegrarà: aquell a qui jo he donat un disgust... ? En la meua carta era justament això el que us deia: que, en presentar-me aquí, jo no havia de rebre cap disgust dels qui m'haurien de donar una alegria; i que confio del tot en vosaltres, perquè tinc el ple convenciment que la meua alegria ho es també vostra. Vet aquí perquè aquella carta era tota amarada d'angoixa i neguit. Que en vaig vessar, de llàgrimes, mentre l'escrivia! Però no pas per donar-vos un disgust, sinó per fer-vos conèixer l'afecte immens que us tinc.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meua boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia es un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

## Dilluns de la 15a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(2, 11 – 16)

202

**G**ermans, quan vingué Cefas a Antioquia, me li vaig encarar, perquè era blasmable. En efecte, abans d'haver arribat alguns de la part de Jaume, menjava amb els gentils; però així que arribaren, es retreia d'aquells i se n'apartava, per temença als de la circumcisió. I també els altres jueus fingiren com ell, de manera que fins Bernabé fou endut pel fingiment d'ells. Però, quan vaig veure que

no caminaven rectament segons la veritat de l'Evangelí, vaig dir a Cefas davant tothom: Si tu, que ets jueu, vius a la gentil i no a la jueva, com és que obligues els gentils a judaïtzar? Nosaltres som jueus de naixement, i no pas pecadors d'entre els gentils; però, sabent que l'home no és justificat per les obres de la Llei, sinó solament per la fe de Jesús Crist, nosaltres també hem cregut en el Crist Jesús, a fi d'ésser justificats per la fe del Crist, i no per les obres de la Llei, que ningú no serà justificat per les obres de la Llei.

## Dimarts de la 15a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(2, 21; 3, 1-7)

204

**G**ermans, no anul·lo la gràcia de Déu, perquè si la justícia ve per la Llei, llavors és que Crist ha mort debades. Oh gàlates insensats! ¿Qui us ha fascinat, a vosaltres, si als vostres ulls ja havia estat gravat Jesús Crist clavat en creu? Això sol vull saber de vosaltres: ¿És per les obres de la Llei que heu rebut l'Esperit o per la predicació de la fe? Tan insensats sou? Havent començat en Esperit, acabeu ara en la carn? ¿És en va que heu experimentat tantes coses? I tant, si és en va! Doncs bé, aquell que us prodiga l'Esperit i obra prodigis en vosaltres, ¿és per les obres de la Llei que ho fa o per la predicació de la fe? Igual com Abraham va creure en Déu i li fou comptat com a justícia. Sapigueu, doncs, que aquests són els fills d'Abraham, els qui són de la fe.

## Dimecres de la 15a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(3, 15-22)

207

**G**ermans, parlo a tall d'home. Un testament ferm, malgrat que no sigui més que d'un home, ningú no l'anul·la ni hi afegeix res. Ara bé, és a Abraham que foren fetes les promeses, i a la seva descendència. No diu: I a les descendències, com parlant de moltes, sinó com d'una: "I a la teva descendència;" és a dir, el Crist.

Doncs això dic: un testament ja atorgat en ferm per Déu, no l'anul·la la Llei vinguda quatre-cents trenta anys després, fins al punt de suprimir la promesa. Perquè, si l'herència depèn de la Llei, ja no depèn de la promesa. Però a Abraham, Déu li n'ha fet do per una promesa.

Per a què, doncs la Llei? Fou promulgada a causa de les transgressions, fins que vingués la descendència al qui era feta la promesa, promulgada per ministeri d'àngels en mans d'un mitjancer. Però, el mitjancer, no ho és d'un de sol, i Déu és un de sol. La Llei, doncs, va contra les promeses de Déu? Això mai! Perquè si hagués

estat donada una Llei que pogués vivificar, aleshores la justícia procediria realment de la Llei. Però l'Escriptura ho enclogué tot sota pecat, a fi que la promesa, per la fe de Jesús Crist, fos donada als creients.

## Dijous de la 15a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(3, 23 – 29; 4, 1-5)

208 b

**G**ermans, abans de venir la fe, estàvem empresonats sota la Llei, en espera de la fe que havia de ser revelada. Talment que la Llei fou el nostre pedagog fins al Crist, per tal que fóssim justificats per la fe. Però, arribada la fe, ja no estem sota el pedagog, perquè tots sou fills de Déu per la fe en el Crist Jesús. Perquè tots els qui en el Crist heu estat batejats, us heu revestit del Crist. No hi ha jueu ni grec, no hi ha servent ni lliure, no hi ha home o dona, perquè tots vosaltres sou un en el Crist Jesús. I si sou del Crist, sou, doncs, descendència d'Abraham, hereus segons la promesa.

Ara jo dic: Tot el temps que l'hereu és infant, en res no es distingeix d'un esclau, no obstant i ésser amo de tot, sinó que està sota tutors i administradors fins al termini prefixat pel pare. Així també nosaltres, quan érem infants, érem sotmesos a servitud sota els elements del món. Però, quan arribà la plenitud del temps, Déu envià el seu Fill, nat de dona, nat sota la Llei, perquè redimís els qui eren sota la Llei, per tal que rebéssim l'adopció filial.

## Divendres de la 15a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(4, 8 – 21)

210 a

**G**ermans, llavors, no coneixent Déu, vau servir els qui per naturalesa no són déus; però ara, havent conegut Déu, o millor, havent estat coneguts per Déu, ¿com torneu altra vegada als impotents i miserables elements, els quals de nou, com en altre temps, voleu servir? Observeu dies, mesos, estacions i anys. Em feu témer que no hagi treballat en va per vosaltres. Feu-vos com jo, perquè també jo m'he fet semblant a vosaltres: germans, us ho suplico.

En res no m'heu ofès. Però prou sabeu que fou per una malaltia de la carn que us vaig anunciar l'Evangelí la primera vegada, i això, la malaltia en la meua carn, que fou una temptació per a vosaltres, no ho viltinguéreu ni escopíreu, sinó que em rebéreu com un àngel de Déu, com el Crist Jesús. On és, doncs, el vostre crit d'enhorabona? Perquè jo us testifico que, si hagués estat possible, us hauríeu arrencat els ulls i me'ls hauríeu donats. Aleshores, ¿he esdevingut enemic vostre en dir-vos la veritat? Es deleixen per guanyar-vos, no pas a fi de bé, ans us volen



separar de mi, de manera que us deliu per ells. Però és bo d'ésser sempre objecte d'afecció sincera en el bé, i no solament mentre jo sóc present entre vosaltres, fillets meus, pels quals novament passo dolors de part, fins que el Crist es formi en vosaltres. Però ara voldria ésser present entre vosaltres i canviar la meva veu, perquè estic perplex per vosaltres. Digueu-me, els qui voleu estar sota la Llei, no sentiu la Llei?

## Dissabte de la 15a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(4, 17 – 21; 5, 1 - 5)

132

**G**ermans, us he tramès Timoteu, el meu fill estimat i cristià fidel: ell us recordarà els meus principis cristians, tal com jo els ensenyo arreu en tota reunió eclesial. N'hi ha que gallegen, com si jo no hagués de venir a Corint. Però hi vindré ben aviat, si Déu vol, i em vagarà de comprovar, no la xerrameca dels fatxendes, sinó la força: que el Regne de Déu no és pas cosa de xerrameca, sinó de força. ¿Què voleu: que em presenti a vosaltres amb un bon bastó, o amb amor i esperit de mansuetud? Per tot s'ha esbombat la nova d'una feta immoral en la vostra comunitat, feta que ni els pagans no admeten: que hi ha qui s'uneix a la muller del seu pare. Vosaltres rai, però, tan fatxendes com sempre! En comptes de sentir-ne pena, i expulsar de la vostra comunitat el qui ha comès una cosa com aquesta. El que és jo, tot i trobar-me corporalment absent, em faig present en esperit i, com si estigués present a la reunió, pronuncio la meva sentència contra l'autor d'aquest delicte: Congregats, en el nom del Senyor Jesús, vosaltres i jo, amb la força del nostre Senyor Jesús lliureu aquest home a Satanàs per tal que sigui destruïda la seva existència carnal i, així, pugui quedar salvada la seva existència en l'Esperit el dia del Senyor.

## QUINZÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 6)

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(4, 6 – 15)

176

**G**ermans, el mateix Déu que va dir: “Que s'encengui la llum del si de les tenebres,” s'ha encès en els nostres cors en resplendir-hi el coneixement de la glòria de Déu reflectida en Crist. I bé, aquest tresor, el duem talment en testos d'argila; això demostra que un poder tan extraordinari ve de Déu i no pas de

nosaltres. Ens ataquen de pertot, però no reïxen a encerclar-nos; ens menen a situacions límit, però no ens barren la sortida; corren darrera nostre, però no ens deixen enrera; ens apallissen, però no morim; onsevulla que anem, afeixuguem la nostra existència amb el mateix perill de mort que amenaçà Jesús, per tal que la vida de Jesús es faci palesa també en la nostra existència. Tot i ésser encara vius, nosaltres estem sempre condemnats a mort per causa de Jesús, a fi que la vida de Jesús es faci també palesa en la nostra carn moridora. D'aquesta manera, el perill de mort opera en nosaltres, i la vida en vosaltres. Ara bé, tenint el mateix Esperit de la fe, del qual l'Escriptura diu: "He cregut, i per tant he parlat," nosaltres creiem igualment, i, per tant, parlem, ja que sabem que aquell qui ressuscità el Senyor Jesús, també ens ressuscitarà a nosaltres i, ensems amb vosaltres, formarem part del mateix seguici de Jesús. I és per vosaltres, tot això, a fi que la gràcia, multiplicant-se en passar per tanta de gent, provoqui una Acció de Gràcies abundant a glòria de Déu.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 90, 1 i 2*): El qui viu sota la protecció de l'Altíssim, reposarà a l'abric del Déu del cel.

*Verset:* Dirà al Senyor: sou el meu suport i el meu refugi. És el meu Déu, i poso en Ell la meva esperança.

## Dilluns de la 16a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(4, 29 – 31; 5, 1 – 10)

211

**G**ermans, talment com llavors el nascut segons la carn perseguia el nascut segons l'Esperit, així també ara. Però, què diu l'Escriptura? "Treu fora l'esclava amb el seu fill: perquè el fill de l'esclava no heretarà amb el fill de la lliure." Per això, germans, no som fills de l'esclava, sinó de la lliure. "És per a la llibertat que el Crist ens ha alliberat. Mantingueu-vos, doncs, fermes i no us deixeu posar altra vegada sota el jou de l'esclavitud. Sóc jo, Pau, qui us ho dic: Si us circumcideu, el Crist no us servirà de res. Altra vegada testifico a tothom qui se circumcida que té el deure de complir tota la Llei. Heu estat esqueixats del Crist, els qui voleu ésser justificats per la Llei; heu caigut de la gràcia. Perquè nosaltres, per l'Esperit, anhelem de la fe l'esperança de la justícia. En efecte, en el Crist Jesús, ni circumcisió no pot res, ni prepuci, sinó la fe que obra per la caritat. Corríeu bé: ¿qui us ha entrebancat, que no obeïu la veritat? Aquesta persuasió no ve pas d'aquell que us cridà. Una mica de llevat torna agra tota la massa. Jo confio en el Senyor tocant a vosaltres que no sentireu més altrament; però qui us pertorba portarà el pes de la condemna, sigui qui sigui.

## Dimarts de la 16a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(5, 11 – 21)

212

**G**ermans, si encara prediqués la circumcisió, per què fóra perseguit encara? Llavors restaria suprimint l'escàndol de la creu! Així es fessin mutilar i tot els qui us pertorben! Vosaltres, en efecte, heu estat cridats a la llibertat, germans; solament no prengueu la llibertat com un pretext per a la carn, sinó per la caritat serviu-vos els uns als altres. Perquè tota la llei és acomplida en una paraula, això és: “Estimaràs el teu proïme com a tu mateix.” Però si us mossegueu i devoreu mútuament, mireu que no sigueu devorats els uns pels altres. Jo dic, doncs: Camineu en Esperit i no satisfareu els desigs de la carn. Perquè la carn cobeja contra l'esperit i l'esperit contra la carn; aquestes coses es contraposen mútuament, de manera que no feu allò que voldríeu. Però si sou menats per l'Esperit, no esteu sota la llei. Ara, ben manifestes són les obres de la carn, les quals són: fornicació, impuresa, lascívia, idolatria, fetilleria, enemistats, brega, gelosia, rancúnies, renyines, dissensions, sectes, enveges, homicidis, embriagueses, golafrieres i coses semblants a aquestes: de les quals coses us predic, tal com ja us vaig predir, que els qui tals coses fan no heretaran el regne de Déu.

## Dimecres de la 16a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(6, 2 – 10)

214

**G**ermans, porteu els uns les càrregues dels altres, i compliu així la llei del Crist. Perquè si algú, no essent res, es creu ésser alguna cosa, s'enganya ell mateix. Ans cadascú examini la seva obra i llavors tindrà la lloança en relació a ell mateix solament, i no davant els altres: que cadascú portarà la seva càrrega. El qui és adoctrinat en la paraula que faci participant de tots els béns aquell qui l'adoctrina. No us enganyeu: de Déu, ningú, no se'n burla. Perquè allò que l'home sembrarà, allò mateix collirà: qui sembra en la seva carn, de la carn collirà corrupció; però qui sembra en l'Esperit, de l'Esperit collirà vida eterna. Obrant, doncs, el bé, no defallim, perquè al degut temps collirem, si no afluixem. Per tant, doncs, mentre tinguem temps, obrem el bé amb tothom, però sobretot amb els germans en la fe.

## Dijous de la 16a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efezis

(1, 1 – 9)

216

**P**au, apòstol de Crist Jesús, perquè Déu així ho volgué, als sants que viuen a Efes i creuen en Crist Jesús. Gràcia i pau de part de Déu i del Senyor Jesús Crist.

Beneït sigui el Déu i Pare de nostre Senyor Jesús Crist, que ens va beneir del tot amb una benedicció d'ordre espiritual en el cel, en Crist. Ja que, en ell, ens trià abans d'assentar l'univers, per a ésser sants i sense tara davant els seus ulls. Per amor ens posà a part en ordre a una filiació adoptiva per mitjà de Jesús Crist, segons el decret de la seva benèvola voluntat per a alabança de la glòria del seu favor. Favor que ens va fer en l'Estimat: en ell hem rebut la redempció, el perdó de les culpes a preu de la seva sang, en virtut de les riqueses de la seva gràcia. La qual va vessar abundantament damunt nosaltres, juntament amb tot el que hi ha de saviesa i de seny: perquè ens donà a conèixer el misteri de la seva voluntat, ja que bonament ho volgué, tal com temps enrera es proposà en ell.

## **Divendres de la 16a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis**

(1, 7 – 17)

**217**

**G**ermans, en Crist hem rebut la redempció, el perdó de les culpes a preu de la seva sang, en virtut de les riqueses de la seva gràcia. La qual va vessar abundantament damunt nosaltres, juntament amb tot el que hi ha de saviesa i de seny: perquè ens donà a conèixer el misteri de la seva voluntat, ja que bonament ho volgué, tal com temps enrera es proposà en ell, i que havia d'acomplir en els temps definitius: aplegar-ho tot de bell nou en Crist com a cap, tant les coses del cel com les de la terra. Tot en ell en qui nosaltres hem estat preferits, posats a part, segons el pla del qui tot ho duu a terme segons els designis de la seva voluntat. A fi de servir d'alabança de la seva glòria, nosaltres, els qui, de fet, ja abans esperàvem el Crist. En qui, també vosaltres, escoltant la paraula que és veritat, heu cregut la bona nova que us salva. I heu estat senyalats en l'Esperit Sant de la promesa, que és penyora de la nostra herència. A fi de rescatar el poble adquirit, a alabança de la seva glòria. Per això també jo, havent tingut noves de la vostra fe en Crist Jesús i de la vostra caritat envers tots els sants, no paro de donar gràcies per tots vosaltres, fent-ne memòria en les meves oracions, a fi que el Déu de nostre Senyor Jesús Crist, Pare de la glòria, us regali un esperit de saviesa que us descobreixi el ple coneixement d'ell.

## **Dissabte de la 16a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(10, 23 – 28)

**146**

**G**ermans, tot és permès, però no tot convé; tot és permès, però no tot és constructiu. Ningú no pot reduir-se als seus propis interessos, ans ha de tenir en compte els d'altri. De tot el que venen a cal carnisser en podeu menjar, sense

fer-ne problema de consciència per tal com la terra, amb tot el que conté, és del Senyor. Si un pagà us convida, i vosaltres hi accediu, mengeu de tot el que us presentin, sense primfilar per motius de consciència. Ara bé, si un dels comensals us deia: Aquest menjar és sacrificial, aleshores no en mengeu, per deferència al qui us ha previngut, i a la consciència.

## SETZÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 7)

**Prokímenon, to 7** (*Salm 28, 11 i 1*): El Senyor donarà la força al seu poble, el Senyor beneirà el seu poble i li donarà la pau.

*Verset:* Doneu al Senyor, oh fills de Déu, doneu al Senyor glòria i honor.

### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(6, 1 – 10)

181

**G**ermans, com a col·laboradors seus, doncs, us exhortem a no menystenir la gràcia de Déu; perquè és ell mateix qui diu: “En el temps de la gràcia l’he escoltat, i en el dia de la salvació t’he ajudat.” És ara el temps de la gràcia; ara, el temps de la salvació. No esdevingueu motiu de res, per tal que el nostre servei no sigui desacreditat. Al contrari, acreditem-nos tothora com a servidors de Déu, endurant-ho tot: lluites, fatalitats, angúnies, pallisses, presons, amotinaments, fatigues, vetlles, dejunis; amb honestedat, amb seny, amb comprensió, amb bondat, amb Esperit Sant, amb amor de debò, amb la paraula de la veritat, amb la força de Déu; brandant les armes de la justícia, amb la dreta i l’esquerra; en l’honra i la deshonra, en la bona i la mala fama. Som uns mentiders que diuen la veritat; uns desconeputs que tothom coneix; uns morts que sobreviuen; uns castigats, als quals no condemnen a mort; uns tristos sempre alegres; uns pobres que enriqueixen molta gent; uns que no tenen res i ho posseeixen tot.

**Al·leluia, to 7** (*Salm 91, 1 i 2*): És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Per anunciar al matí la vostra misericòrdia, i la vostra veritat durant la nit.

## Dilluns de la 17a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l’epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(1, 22 – 23; 2, 1 – 3)

219

**G**ermans, el Déu i Pare de nostre Senyor Jesús Crist, després de haver-lo ressuscitat dels morts i fer-lo asseure a la dreta dels cels, li ho sotmeté tot als

seus peus i el constituí cap de tot en l'Església, que és el seu cos, la plenitud d'aquell que, així, queda complet del tot. I vosaltres éreu morts per les vostres culpes i pecats en que altre temps visquéreu, d'acord amb el corrent d'aquest món, segons el príncep de l'imperi del mal, l'esperit que en aquests temps actua entre els qui no volen creure; en altre temps, també nosaltres ens hem comptat entre ells, enmig de les passions de la nostra carn, satisfent les quimeres i dèries mundanes, fins al punt que de natural érem fills d'ira ben igual que els altres.

## Dimarts de la 17a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(2, 19 – 22; 3, 1 - 7)

222

**G**ermans, ja no sou gent sense casa ni fogar, sinó que sou de la mateixa pàtria dels sants i de la casa del Pare, assentats damunt fonaments d'apòstols i profetes, amb Jesús Crist per clau de volta, en el qual tota la casa, ben ajustada, es va fent temple sant en el Senyor; en el qual Senyor també vosaltres heu estat acoblats per a aixecar la casa de Déu amb l'Esperit.

Es per això que jo, Pau, l'encadenat de Crist Jesús, per amor de vosaltres, els gentils, us suposo assabentats de l'administració de la gràcia de Déu que m'ha estat encomanada a favor vostre; ja que per revelació m'ha estat donat de conèixer el misteri, tal com us l'acabo d'escriure més amunt en poques paraules. De manera que llegint-lo us podeu fer càrrec del que jo he comprès del misteri de Crist. Allò que en altres èpoques fou desconegut pels homes, ara, en els temps que corren, ha estat revelat als seus sants apòstols i profetes en l'Esperit. És a dir: els gentils, en Crist Jesús, mitjançant l'Evangelí, tenen part en la mateixa herència, pertanyen al mateix cos i participen en la mateixa sort de la promesa. De la qual he estat constituït servidor segons el do i la gràcia de Déu que he rebut, a l'impuls del seu poder.

## Dimecres de la 17a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(3, 8 – 21)

223

**G**ermans, a mi, que sóc el darrer de tots els sants, m'ha estat concedida aquesta gràcia: de fer saber als gentils la bona nova de la riquesa incalculable de Crist, i de fer plena llum sobre l'administració del misteri, amagat en Déu creador de totes les coses des del començament dels segles. A fi que, en els temps presents, els nombrosíssims caires de la saviesa de Déu siguin coneguts dels principats i de les potestats del cel per mitjà de l'Església. Tot això segons el pla etern que ha dut a terme en Crist Jesús, el Senyor nostre. En ell anem segurs, i tenim entrada franca gràcies a la fe en ell. Per això us demano: maldeu per no perdre el coratge davant les tribulacions que estic passant per vosaltres; són una honra vostra.

Així és que caic de genolls davant el Pare, del qual rep el nom tota la família en el cel i damunt la terra, a fi que, segons la riquesa de la seva glòria, us doni la gràcia d'ésser enfortits amb energia pel seu Esperit en ordre a l'home interior; que Crist estigui present per la fe dins els vostres cors, arrelats i fonamentats en la caritat, a fi que, units a tots els cristians, pugueu entendre quina és l'amplària i la llargària, l'alçada i la fondària, i compregueu l'amor de Crist que sobrepassa tot coneixement, a fi que us aneu omplint de la total plenitud de Déu.

Al qui té poder per a obrar per damunt de tot, al qui és capaç de molt més que no demanem o concebem, segons la força que ha desenrotllat en nosaltres: a ell la glòria en l'Església i en Crist Jesús per totes les generacions del segle de segles. Amén.

## Dijous de la 17a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(4, 14 – 19)

225

**G**ermans, no siguem ja més infants, empentejats i enduts per tota mena de vents de doctrina segons la berganteria humana, ni per embulls segons una manya de mentides. Nosaltres, en canvi, proclamant la veritat en caritat, fem-lo créixer cap a aquell que n'és el cap, Crist, de qui tot el cos, ben travat i estret per tots els lligams i juntures segons el dinamisme corresponent a cada membre, obra el seu creixement per a la construcció d'ell mateix en caritat. Així és que us dic, i ho repeteixo en el Senyor, que de cap manera no us comporteu com es comporten els gentils en la buidor del seu enteniment; tenen el cap ennuvolat, s'han fet enfora de la vida de Déu a causa de la seva ignorància, per la duresa del seu cor i, una volta perdut el sentit moral, s'han donat a brutors, a tota mena d'impuresa sense assaciament.

## Divendres de la 17a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(4, 17 – 25)

226

**G**ermans, us dic, i ho repeteixo en el Senyor, que de cap manera no us comporteu com es comporten els gentils en la buidor del seu enteniment; tenen el cap ennuvolat, s'han fet enfora de la vida de Déu a causa de la seva ignorància, per la duresa del seu cor i, una volta perdut el sentit moral, s'han donat a brutors, a tota mena d'impuresa sense assaciament. Vosaltres, però, no és així que aprenguéreu Crist, si és que realment l'heu escoltat i heu estat instruïts de com hi ha veritat en Jesús. Desfeu-vos dels criteris anteriors, de l'home vell que s'anava corrompent pels desigs seductors; renouvelleu-vos en la mentalitat del vostre enteniment i vestiu-vos de l'home nou, creat conforme a Déu en justícia i santedat

vertadera. Per la qual cosa, deixant-vos de mentides, digueu la veritat, cadascun al seu proïsme, ja que sou membres uns dels altres.

## Dissabte de la 17a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(14, 20 – 25)

156

**G**ermans, no sigueu criatures quant a la intel·ligència; sigueu-ho, això prou, quant a la malícia; quant a la intel·ligència, adults heu d'ésser. En la Llei hi ha escrit: “Parlaré a aquest poble amb homes de llengües estranyes i amb llavis estrangers, i ni així no m’escoltaran, diu el Senyor.” Per tant, el llenguatge no és un signe per als qui creuen, sinó per als qui no creuen; la predicació, en canvi, ho és, no per als qui no creuen, sinó per als qui creuen. Suposem que tota la comunitat s’aplega en la reunió eclesial, i tothom hi parla llenguatge arcà; hi entren invitats no iniciats o infidels: oi que diran que sou folls? Si, en canvi, tothom predica, hi entra un infidel o un no-iniciat, i rep de tots exhortació i invitació a la reflexió, fins al punt que els sentiments amagats del seu cor surten defora i, tot caient de genolls, adora Déu, dient: “Veritablement Déu està enmig de vosaltres.”

## DISSETÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 8)

**Prokímenon, to 8** (*Salm 75, 12 i 2*): Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu nom a Israel.

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(6, 16–18; 7, 1)

182 b

**G**ermans, som nosaltres el temple del Déu viu. És Déu mateix qui ho diu: “Habitaré i voltaré enmig d’ells; jo seré el seu Déu, i seran ells el meu poble.” Per això continua: “Sortiu d’enmig d’ells, feu vida a part -diu el Senyor -; no toqueu res d’impur, que jo us acolliré. Seré per a vosaltres com un pare, i vosaltres em sereu com fills i filles -diu el Senyor que tot ho pot-. Germans meus estimats, amb aquestes promeses a favor nostre, purifiquem-nos de tot allò que pugui sollar la carn o l’esperit, i complim la nostra consagració en el temor de Déu.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 94, 1 i 2*): Veniu, exultem per al Senyor, aclamem Déu, el nostre Salvador.

*Verset:* Anem en la seva presència i confessem-lo, i aclamem-lo al so dels salms.



## Dilluns de la 18a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(4, 25 – 32)

227

**G**ermans, deixant-vos de mentides, digueu la veritat, cadascun al seu proïsme, ja que sou membres uns dels altres. Aireu-vos, però no pequeu, que el sol no es pongui damunt la vostra ira, no feu lloc al diable. El lladre, que no robi més, sinó que faci bondat i s'afanyi i treballi bé amb les pròpies mans, de manera que fins i tot tingui de què fer almoina al qui passa necessitat. Que no surti de la vostra boca paraula grossera de cap mena, sinó la paraula oportuna per a edificació, on faci falta, de manera que caigui bé als qui l'escolten. I no entristiu l'Esperit Sant de Déu, en el qual fóreu senyalats per al dia de la redempció. Tot allò que sigui mal humor, geni fort, ira, fúria, mal llenguatge, llanceu-ho lluny amb tota cosa dolenta. Torneu-vos amables amb els altres, tolerants; perdoneu-vos mútuament, com el Pare us ha perdonat en Crist.

## Dimarts de la 18a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(5, 20 – 26)

230 a

**G**ermans, donant gràcies al Déu i Pare, sempre i pertot arreu, en nom de nostre Senyor Jesús Crist. Sigueu subjectes uns als altres amb temor cristià. Les mullers subjectes cada una al seu marit, com al Senyor. Ja que l'home és el cap de la dona, així com el Crist és el cap de l'Església, salvador ell mateix del cos. Ara bé, com l'Església se subjecta al Crist, així també les dones als marits en tot.

Marits, estimeu les vostres mullers, com també el Crist estimà l'Església, i es lliurà per ella a fi de fer-la santa, purificant-la en el bany d'aigua juntament amb la paraula

## Dimecres de la 18a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(5, 25 – 33)

231

**G**ermans, els marits, estimeu les vostres mullers, com també el Crist estimà l'Església, i es lliurà per ella a fi de fer-la santa, purificant-la en el bany d'aigua juntament amb la paraula; a fi de posar-se-la al davant tota gloriosa, sense taca, ni una ruga o cosa semblant; a fi que fos santa i sense tara. Així tenen obligació també els marits d'estimar les mullers, com els propis cossos. El qui estima la seva dona, s'estima a si mateix. Ningú mai no ha sentit odi a la seva carn, sinó que la nodreix i l'abriga; és el que ha fet el Crist amb l'Església, ja que som membres del seu cos. "Per aquesta raó, deixarà l'home el pare i la mare i s'unirà a la dona, i seran tots dos una sola carn." Aquest misteri és una cosa gran. Ho dic en relació al Crist i a

l'Església. En una paraula, el que us pertoca: estimeu cada un de vosaltres la vostra esposa, com a vosaltres mateixos. I que l'esposa no perdi el respecte al marit.

## **Dijous de la 18a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis**

(5, 33; 6, 1–9)

**232**

**G**ermans, estimeu cada un de vosaltres la vostra esposa, com a vosaltres mateixos. I que l'esposa no perdi el respecte al marit. Fills, creieu els vostres pares, perquè això és de justícia. “Honraràs el pare i la mare”, diu el manament primer, al qual segueix una promesa: “per tal que et vagin bé les coses i visquis llargament damunt la terra.” Pares, no exaspereu els vostres infants, sinó pugeu-los amb educació i sentit de Crist. Servents, obeïu els vostres senyors humans amb respecte i temor, amb sinceritat de cor, com al Crist; sense fingir, com si només volguéssiu quedar bé davant els homes sinó com a servents de Crist, que compleixen la voluntat de Déu per convicció, servint de bona gana, com una cosa que feu al Crist i no als homes, sabent que per tot el que un hom farà de bo rebrà del Senyor la recompensa, tant si és pobre com si és ric. I vosaltres, els amos, feu el mateix amb ells, estalviant-los les amenaces; sapigheu que el qui és el Senyor, tant d'ells com de vosaltres, en el cel està i que per a ell tots som iguals.

## **Divendres de la 18a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis**

(6, 18–24)

**234**

**G**ermans, pregueu a totes hores en l'Esperit amb tota mena d'oració i de súpliques; i per això, no us ensopiu, aguanteu amb oració constant per tots els sants. I també per mi, a fi que pugui parlar i fer saber sense traves el misteri de l'Evangelí; del qual sóc un delegat en cadenes; que tingui la valentia de parlar així com em pertoca! Perquè tingueu noves de com em van les coses, i del que duc entre mans, us envio Tíquic, un germà estimat i fidel servidor en Crist. D'aquesta manera sabreu com vaig i us conhortarà. Pau als germans! I caritat juntament amb fe de part de Déu Pare i del Senyor Jesús Crist ! La gràcia sigui amb tots els qui estimen nostre Senyor Jesús Crist en la vida eterna!

## **Dissabte de la 18a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(15, 39–45)

**162**

**G**ermans, no tota carn és la mateixa carn: hi ha carn d'home, d'animals, d'ocells, de peixos. Com hi ha cossos celestes i cossos terrestres; i la llur dels celestes és distinta de la dels terrestres. Una és la llur del sol, una altra la de la lluna, i una

---

altra la dels estels, i fins els estels són de llur diferent. Una cosa així s'esdevindrà en la resurrecció dels morts: se sembla corrupció i ressuscita incorrupció; se sembla misèria i ressuscita glòria; se sembla feblesa i ressuscita força; se sembla un cos de vida efímera i ressuscita un cos animat per l'Esperit. Que si hi ha un cos de vida efímera, també hi ha un cos animat per l'Esperit. És en aquest sentit, que parla l'Escriptura: "El primer home Adam va rebre una vida efímera;" l'últim Adam, en canvi, ha rebut un Esperit que dóna la vida.

## TERCER CICLE

### DIVUITÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 1)

**Prokímenon, to 1** (*Salm 32, 22 i 1*): Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

#### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(9, 6 – 11)

188

**G**ermans, es tracta d'això: qui sembra amb gasiveria, farà una collita de gasiveria; qui sembra a base de benediccions, farà igualment una collita a base de benediccions. I cada u, tal com ho hagi decidit en el seu cor, no pas per força o compromís: Déu vol que tothom doni de bon grat. D'altra banda, Déu té prou mitjans de curullar-vos amb tota mena de favors, de manera que, amb una modesta autonomia econòmica, pugueu donar d'allò que us sobra per a les bones obres. Que és com diu L'Esriptura: "Ho distribuí i als pobres ho donà; és per sempre que dura la seva justícia." Aquell qui proveeix de llavor per a sembrar i de pa per a menjar, prou que us proveirà i farà créixer la llavor, i farà madurar els fruits de la vostra justícia. Així quedeu enriquits a bastament per a poder realitzar tota mena de liberalitat, la qual provoca justament l'Acció de Gràcies que adrecem a Déu.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 17, 48 i 51*): El Déu que m'ha concedit la venjança, i sotmet els pobles sota meu!

*Verset:* Fa misericòrdia a David, el seu Crist, i a la seva descendència pels segles.

### Dilluns de la 19a setmana després de la Pentecosta

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(1, 1 – 7)

235

**P**au i Timoteu, esclaus de Jesús Crist, a tots els sants en Jesús Crist que hi ha a Filipos juntament amb els bisbes i diaques, gràcia i pau a vosaltres de part de Déu, el nostre Pare, i del Senyor Jesús Crist. Dono gràcies al meu Déu sempre que em recordo de vosaltres. Sempre que faig oració, prego per vosaltres amb satisfacció; perquè us heu donat a l'Evangeli des del primer dia fins avui. Estic segur d'això: que el qui ha començat en vosaltres aquesta obra amb tant d'encert la farà progressar fins al dia de Jesús Crist. No és pas fora de raó pensar així de tots vosaltres, perquè us porto a dins, sou amb mi a la presó, defensant i donant testimoniatge de l'Evangeli, ja que tots vosaltres compartiu amb mi aquesta gràcia.

## Dimarts de la 19a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(1, 8 – 14)

236

**G**ermans, puc posar Déu per testimoni de com us estimo, a tots, en l'amor de Jesús Crist. I demano això: que la vostra caritat s'ompli més i mes d'un coneixement ple i d'un sentit ben fi, a fi que trieu el millor i perquè us trobeu nets i sense taca amb vista al dia de Crist, carregats de fruit de santedat, del que madura per mitjà de Jesús Crist, per a glòria i lloança de Déu.

És que vull que ho sapigueu, germans: la meva situació encara ha resultat de més profit per a l'Evangelí. De manera que, a tot el pretori i a tots els altres germans, els ha arribat la fama que han adquirit les meves cadenes per Crist. I quasi tots els germans en Crist, encoratjats per les meves cadenes, s'han atrevit molt més a proclamar sense por la paraula de Déu.

## Dimecres de la 19a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(1, 12 – 20)

237

**G**ermans, vull que ho sapigueu, germans: la meva situació encara ha resultat de més profit per a l'Evangelí. De manera que, a tot el pretori i a tots els altres germans, els ha arribat la fama que han adquirit les meves cadenes per Crist. I quasi tots els germans en Crist, encoratjats per les meves cadenes, s'han atrevit molt més a proclamar sense por la paraula de Déu.

N'hi ha que prediquen per enveja i per rivalitat; d'altres per agradar el Crist. Aquests obren per amor, perquè saben que estic destinat a defensar l'Evangelí, però aquells altres anuncien el Crist per un orgull que no té remei. No juguen net. Es creuen que així estrenyen encara més les meves cadenes. I què? Mentre pertot sigui predicat el Crist, tant si es per altres fins, com si és de veres, n'estic i n'estaré content. Estic segur que, d'això, em vindrà salvació, gràcies a la vostra pregària i a la infusió de l'Esperit de Jesús Crist. Tinc l'anhel i l'esperança que de cap manera no seré confós, ans cap trava no impedirà que Crist sigui glorificat com sempre en ocasió dels meus patiments corporals.

## Dijous de la 19a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(1, 20 – 27)

238

**G**ermans, tinc l'anhel i l'esperança que de cap manera no seré confós, ans cap trava no impedirà que Crist sigui glorificat com sempre en ocasió dels meus patiments corporals. En realitat, per a mi viure és Crist, i la mort m'és un avantatge. Però si quedar en vida representava feina i profit, encara no sabia que triar. És que m'estiren de dues bandes: d'una, tinc ganes de sortir-ne i ésser amb Crist (la qual cosa és, a ulls clucs, la millor de totes), de l'altra, és més necessari que quedi en vida per amor vostre. I quan he mirat tot això, veig que encara estaré amb vosaltres per al vostre profit i satisfacció en la fe. Així tindreu molta glòria en el Crist a causa meva, perquè em tornareu a veure. Sols una paraula: comporteu-vos com l'Evangelí demana, de manera que tant si vinc i us veig, com si en sóc fora i em conten coses, jo sàpiga que us aguanteu en un mateix esperit; que lluiteu com un sol cos per la fe de l'Evangelí.

## Divendres de la 19a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(1, 27 – 30; 2, 1 – 4)

239

**G**ermans, comporteu-vos com l'Evangelí demana, de manera que tant si vinc i us veig, com si en sóc fora i em conten coses, jo sàpiga que us aguanteu en un mateix esperit; que lluiteu com un sol cos per la fe de l'Evangelí, que cap dels enemics no us fa dubtar. Això demostra la desgràcia d'ells i la salvació nostra. Déu ho ha volgut així. Perquè no sols heu rebut la gràcia de creure en Crist, sinó també la de patir per ell: sofriu les mateixes lluites que vau veure en mi i que ara sentiu dir de mi. Us ho demano per les exigències en Crist, pel consol que ve de l'amor, per la comunió en l'Esperit, per bondat i per compassió: doneu-me el goig complert de posar-vos tots d'acord, uniu-vos en la mateixa caritat, tingueu una sola ànima, uns mateixos sentiments. Res d'enveges ni d'orgull, ans cadascú, amb humilitat, tingui els altres per més bons. Que no vagi cadascú per la seva, sinó que procuri pels altres.

## Dissabte de la 19a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(15, 58; 16, 1 – 3)

164

**G**ermans, manteniu-vos fermes i incommovibles, dedicats constantment a l'obra del Senyor. I tingueu per ben sabut que el vostre treball no és pas debades. Quant a la col·lecta en favor del poble de Déu, heu de procedir segons les instruccions que vaig donar en les reunions eclesials de Galàcia: que cada diumenge cada un de vosaltres posi a part allò que hagi pogut estalviar, de manera que les

col·lectes ja estiguin quan jo vindré. I quan arribi, enviaré els qui vosaltres escollireu amb cartes de presentació, perquè portin la vostra donació a Jerusalem.

## DINOVÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 2)

**Prokímenon, to 2** (*Salm 117, 14 i 18*): El Senyor és la meva força i el meu cant, ha estat la meva salvació.

*Verset*: El Senyor m'ha castigat i em castiga encara per educar-me, però no m'ha lliurat a la mort.

### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(11, 30 – 31; 12, 1 - 9)

194

**G**ermans, si ara cal presumir, presumiré de la meva feblesa: Déu, Pare del Senyor Jesús, beneït sia el seu nom per sempre, sap prou que no dic mentida:

Cal presumir: ja ho sé que no està bé, però passo a les visions i revelacions del Senyor. Sé d'un cristià que fa catorze anys -poc sabia dir si en el cos o fora del cos, Déu ho sap - fou endut al tercer cel. I puc dir que aquest individu -poc sabia dir si en el cos o sense aquest, Déu ho sap - fou endut al paradís, i va sentir-hi paraules arcanes que cap home no pot repetir. D'això, en presumiré. Quant a mi, només presumiré de les meves febleses. I si em venia de gust de presumir, no em caldria fer el beneït, perquè diria la veritat, però ho deixo estar, a fi que ningú no em tingui per més del que en mi veu i sent. I per la grandesa d'aquestes revelacions, perquè no en tingui supèrbia, m'han ficat una espina en la carn: un emissari de Satanàs que em bastoneja, perquè no sigui superb. Tres vegades he demanat al Senyor que me'n deslliurés; però m'ha respost: Ja en tens prou amb la meva gràcia; la força es realitza en la feblesa. És per això que presumo molt gustosament de les meves febleses, perquè així residirà en mi la força de Crist.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 19, 1 i 10*): Que el Senyor t'escolti en el dia de la tribulació, que el Nom del Déu de Jacob et protegeixi!

*Verset*: Senyor, salveu el Rei i escolteu-nos, el dia que us invoquem.

## Dilluns de la 20a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(2, 12 – 16)

241

**G**ermans, així com sempre m'heu cregut, feu feina amb vista a la vostra salvació en temor i por, no únicament quan jo hi sóc, sinó molt més ara que sóc fora. És Déu el qui obra en vosaltres tant el voler com l'obra mateixa en ordre als seus designis. Feu-ho tot sense murmuracions ni recels, de manera que la vostra conducta sigui neta i honrada, com de fills de Déu, sense tara, enmig d'una gent dolenta i pervertida, entre els quals flamegeu com torxes en el món, tot mostrant la

paraula de vida. Em sereu un motiu de glòria el dia de Crist, perquè no hauré corregut debades, ni hauré fet feina per res.

## Dimarts de la 20a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(2, 16 – 23)

242

**G**ermans, em sereu un motiu de glòria el dia de Crist, perquè no hauré corregut debades, ni hauré fet feina per res. De fet, si la meva sang ha d'ésser vessada en libació damunt el sacrifici i l'ofrena de la vostra fe, n'estic content i me'n felicito amb tots vosaltres. De part vostra, també vosaltres estigueu-ne contents i doneu-vos-en l'enhorabona. Confio en el Senyor Jesús que aviat us podré enviar Timoteu, a fi de tenir noves de vosaltres i també jo quedi conhortat. No en tinc cap altre, d'íntim, que es preocupi tan sincerament per les vostres coses. Perquè tots van a la seva, el que és de Jesús Crist no els interessa. Vosaltres sabeu prou com s'ha acreditat, ja que ha servit amb mi l'Evangelí com un fill al seu pare. Aquest, doncs, faig comptes d'enviar-vos-el, tan aviat s'hagi resolt la meva situació.

## Dimecres de la 20a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(2, 24 – 30)

243

**G**ermans, tinc esperances en el Senyor que prest vindré jo mateix. M'ha semblat necessari d'enviar-vos Epafrodit, el meu germà, col·laborador i company de lluita, delegat vostre per a assistir la meva necessitat. Perquè passava pena per vosaltres i passava ànsia ja que us havien dit que estava malalt; i, realment, li va venir prim que no es morís. Però Déu es compadí d'ell; no sols d'ell, sinó també de mi, a fi de no afegir pena sobre pena. Us el torno, doncs, ben de pressa a fi que, en tornar-lo a veure, us alegreu i jo no hagi de passar pena. Rebeu-lo en el Senyor en to de festa; i, els qui són com ell, tingueu-los en molta d'honra, perquè posà la vida en perill de mort per l'obra de Crist: per complir l'assistència que vosaltres mateixos no podíeu prestar-me.

## Dijous de la 20a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(3, 1 – 8)

244

**G**ermans, estigueu contents en el Senyor. Escriure-us això no em fa peresa i, a vosaltres, us dona seguretat. Compte amb els gossos! Alerta amb els malfactors! Atenció als mutilats! Que som nosaltres els circumcidats: els qui tenim el culte segons l'Esperit de Déu i posem la nostra glòria en Jesús Crist, en lloc de confiar en la carn -encara que jo, fins i tot en la carn tinc motius de glòria. Si algú



creu que pot confiar en la carn, jo encara més: circumcidat el dia que feia vuit; de la raça d'Israel; de la tribu de Benjamí; hebreu de pares hebreus; fariseu tocant a la Llei; per zel, perseguidor de l'Església; pel que fa a la justícia que ve de la Llei, un home sense tara. Però tot allò que eren avantatges per a mi, per Crist se m'han tornat perjudicis. Es més, tot ho vull considerar un perjudici, amb que aconseguixi el coneixement de Jesús Crist, el meu Senyor. Per ell ho vull donar tot per perdut i tenir-ho per rebuig a fi de guanyar Crist

## Divendres de la 20a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(3, 8 – 19)

245

**G**ermans, tot ho vull considerar un perjudici, amb que aconseguixi el coneixement de Jesús Crist, el meu Senyor. Per ell ho vull donar tot per perdut i tenir-ho per rebuig a fi de guanyar Crist, i trobar-me en ell, de manera que ja no tingui més la meva justícia de la Llei, sinó la de la fe en Crist, la justícia que ve de Déu i es basa en la fe. Entendre'l, a ell, i experimentar la força de la seva resurrecció; compartir els seus patiments, configurat a la seva mort, a fi d'arribar a la resurrecció d'entre els morts. No dic que ja la tingui, ni que hagi arribat a terme; faig via per arribar-hi, ja que he estat agafat per Crist Jesús. Germans, no es que jo em consideri convertit del tot, sinó que, oblidant-me d'allò que queda darrera, vaig tot dret cap endavant, corrent cap a la meta, per tal d'obtenir, allà dalt, el premi de la vocació de Déu en Jesús Crist. Tots els qui som perfectes, és així com hem de pensar. I si algun punt el veieu altrament, Déu també us l'aclarirà. Però, sigui què sigui allò que ja hàgim superat, és qüestió de reprendre la mateixa línia. Imiteu-me, germans, i fixeu-vos en els qui es captenen segons el model que teniu en nosaltres. Perquè en passen molts, com us ho vaig dir moltes de vegades i ara us ho repeteixo amb llàgrimes als ulls, que no volen sentir parlar de la creu de Crist: aquests acabaran condemnats, que el seu déu és menjar, i es vanten de la seva part vergonyosa; només pensen en la terra.

## Dissabte de la 20a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 8 – 11)

168

**G**ermans, no vull que desconegueu la lluita que suportem a Àsia: tan feixuga i tan per sobre les nostres forces fou la càrrega que ens caigué al damunt, que arribàrem a perdre tota esperança de sobreviure-hi. El que es nosaltres, ja ens teníem per ben morts, sense gens ni mica de confiança en nosaltres mateixos, sinó en el Déu que fa ressuscitar els morts. Ell ens va deslliurar d'una mort segura i ens en seguirà alliberant. És en ell que hem posat l'esperança de la nostra alliberació

futura. Vosaltres, ara, ajudeu-nos amb l'oració, de manera que, quan tots junts us reuniu, feu plegats l'Acció de Gràcies pregant per nosaltres.

## VINTÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 3)

**Prokímenon, to 3** (*Salm 46, 7 i 2*): Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset*: Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(1, 11 – 19)

200

**G**ermans, us faig saber, que l'Evangeli anunciat per mi no és pas humà; perquè no l'he rebut ni après de cap home, sinó per revelació de Jesús Crist. Ja heu sentit parlar del meu comportament, quan era en el judaisme: com perseguia fora mida l'església de Déu, i la devastava, i com dins el judaisme sobrepassava molts de la meva edat, entre els de la meva gent, zelós en excés de les tradicions paternes. Però quan, a Déu que m'havia triat des del ventre de la mare i que em cridà per la seva gràcia, li plagué de revelar el seu fill en mi perquè l'anunciés entre els gentils, tot seguit, sense consultar la carn ni la sang, ni pujar a Jerusalem, a trobar els apòstols que hi havia d'abans que jo, vaig marxar cap a Aràbia, i altra vegada vaig tornar a Damasc. Després, al cap de tres anys, vaig pujar a Jerusalem a conèixer Cefas, i vaig quedar-me amb ell quinze dies; però dels altres apòstols, no en vaig veure cap, sinó Jaume, el germà del Senyor.

**Al·leluia, to 3** (*Salm 30, 2 i 3*): En Vós, Senyor, he posat la meva esperança, que no sigui confós per l'eternitat!

*Verset*: Sigueu per a mi un Déu protector, una casa de refugi per salvar-me!

## Dilluns de la 21a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(4, 10 – 23)

248

**G**ermans, vaig estar molt content en el Senyor que a la fi us tornéssiu a preocupar de mi. És ver que hi pensàveu, però no se us presentava l'ocasió. Quedi clar que no parlo per la meva misèria, perquè he après a enginyar-me amb el que tinc. Sé patir necessitat i sé viure a l'ampla. He passat per tot: per estar associat i per tenir fam; que em sobri i que no em basti. Tot ho puc passar per aquell qui em dóna força. Però fóreu oportuns a ajudar-me a sortir de la meva tribulació.

També vosaltres recordeu bé, Filipencs, que als començaments de l'Evangelí, quan vaig partir de Macedònia, de cap església no vaig voler ajut de diners, fora de vosaltres; i quan era a Tessalònica, per dues vegades m'enviàreu ajuda. No és que vagi darrera subvencions, sinó que vull que augmentin els interessos a favor vostre. Tinc tot el que em cal i encara em sobra. Tot quedà resolt quan Epafrodit em féu a mans la vostra ofrena: olor suau, sacrifici ben rebut, agradable a Déu. El meu Déu tindrà esment de totes les necessitats vostres, ell que té bona bossa, i quedarà bé en Jesús Crist. Al Déu i Pare nostre sigui la glòria pels segles dels segles. Amén.

Saludeu tots els sants en Jesús Crist. S'encomanen molt a vosaltres els germans que estan amb mi. Us saluden tots els sants, sobretot els de la casa del César. La gràcia de nostre Senyor Jesús Crist sigui amb el vostre esperit.

## Dimarts de la 21a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(1, 1 – 2, [3, 6], 7-11)

249 a

**P**au, apòstol de Jesús Crist, perquè Déu així ho volgué, i el germà Timoteu, als sants i germans de Colosses que creuen en Crist: gràcia i pau a vosaltres de part de Déu, el nostre Pare i del nostre Senyor Jesús Crist.

Donem gràcies a Déu, Pare de nostre Senyor Jesús Crist, des d'aquell dia en què sentíreu i acceptàreu la gràcia de Déu en tota la seva veritat.

Així ho aprenguéreu d'Epafràs, el nostre estimat company de servei, que és un fidel ministre del Crist a favor vostre, i que ens ha fet saber el vostre amor en l'Esperit. Per això, nosaltres també, des del dia en què ho sabérem, no parem de resar per vosaltres i de demanar que us ompli del ple coneixement de la seva voluntat; amb tot el que hi ha de saviesa i de seny espiritual. El que importa és de dur una vida digna del Senyor, cercant de complaure'l en tot, fent feina en tot el que sigui bo i profunditzant en el ple coneixement de Déu, plens de coratge, disposats a tot, comptant amb el seu poder de glorificar: a aguantar i perseverar en el que sigui, amb alegria.

## Dimecres de la 21a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(1, 18 – 23)

251

**G**ermans, Crist és el cap del cos, que és l'Església. Ell és punt de partença, primogènit d'entre els morts, de manera que ell té un avantatge absolut en tot, perquè en ell va semblar bé que es fes present tota la plenitud, i que pel seu mitjà tot es reconciliés amb ell, tant les coses de damunt la terra com les del cel, fent la pau per la sang de la seva creu. A vosaltres i tot, que éreu altre temps forasters i enemics per la mentalitat i les males obres, ara us ha reconciliat en el seu cos de

carn mitjançant la mort, a fi de presentar-vos, davant els seus ulls, sants, sense tara ni culpa. Donant per suposat que us aguanteu en la fe, ben drets i assentats, i sense deixar-vos desorientar de l'esperança de l'Evangelí, que ha estat proclamat a tota creatura sota el cel, del qual jo, Pau, he estat constituït servidor.

## Dijous de la 21a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(1, 24 – 29)

252

**G**ermans, estic content dels meus sofriments per vosaltres i completo en la meua carn el que falta als treballs del Crist a favor del seu cos, que és l'Església; de la qual jo he estat constituït servidor, segons l'administració de Déu que m'ha estat confiada a favor vostre: dur a compliment la paraula de Déu, el misteri, que durant segles i generacions va restar amagat, i que ara ha estat manifestat als seus sants, a aquells a qui Déu ha volgut fer conèixer quina és la riquesa de glòria d'aquest misteri entre els gentils, el qual consisteix en això: Crist enmig de vosaltres, l'esperança de la glòria. El mateix que nosaltres anunciem, amonestant tothom i ensenyant cadascú amb tota saviesa, a fi de treure de cada u, un home acabat en el Crist. Cap aquí va el meu esforç i la lluita que sostinc per l'energia d'ell, la qual actua fortament en mi.

## Divendres de la 21a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(2, 1 – 7)

253

**G**ermans, vull que sapiguen quina lluita sostinc per vosaltres i pels de Laodicea i per tots els qui no m'han vist la cara. A fi que, compartint-la en caritat, en sentin conhort dins el seu cor, i s'ordenin a tota la riquesa de la maduresa i de la intel·ligència, al ple coneixement del misteri del Crist en el qual es contenen ocults tots els tresors de la saviesa i del coneixement. Us ho dic perquè ningú no us enganyi amb les seves manyes. Tingueu en compte que, si corporalment sóc fora, en l'esperit sóc enmig de vosaltres, i estic satisfet quan contemplo com la fe en el Crist us té sempre a punt i us dona seguretat. Per tant, així com acceptàreu Jesús Crist, el Senyor, comporteu-vos conforme a ell, arrelats en ell i aixecats damunt d'ell; constants en la fe, tal com us ho ensenyaren; sentint l'acció de gràcies abundantament.

## Dissabte de la 21a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(3, 12 – 18)

174

**G**ermans, és amb aquesta esperança, que ho gosem tot; i no fem com Moisès, que es cobrí la faç amb un vel per tal que els israelites no presenciessin la desaparició d'una cosa caduca. Es clar que patien una esclerosi mental, visible fins al dia d'avui en la mena de vel que encara els cobreix en la lectura de l'Antic Testament; vel que no serà tret sinó en Crist. Però, ara com ara, durant la lectura del llibre de Moisès se'ls manté el vel sobre els seus cors; només “quan hom retorna al Senyor, desapareix el vel.” Aquí, “Senyor” és l'Esperit; i onsevulla que es trobi l'Esperit del Senyor, allí hi ha llibertat. Ara bé, com que nosaltres no ens cobrim la faç amb cap vel, és la imatge mateixa allò que projectem; i ens anem transfigurant de glòria en glòria, sota la influència del Senyor, que és Esperit.

## VINT-I-UNÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 4)

**Prokímenon, to 4** (*Salm 103, 24 i 1*): Que en són d'admirables les vostres obres, Senyor, heu fet totes les coses en la vostra saviesa.

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(2, 16 – 20)

203

**G**ermans, sabent que l'home no és justificat per les obres de la Llei, sinó solament per la fe de Jesús Crist, nosaltres també hem cregut en el Crist Jesús, a fi d'ésser justificats per la fe del Crist, i no per les obres de la Llei, que ningú no serà justificat per les obres de la Llei. Ara bé, si cercant d'ésser justificats en el Crist, també nosaltres hem estat trobats pecadors, el Crist és potser ministre de pecat? Això mai!, perquè si torno a edificar el que he enderrocat, jo mateix em faig transgressor. Perquè jo per la Llei vaig morir a la Llei a fi de viure per a Déu. Estic crucificat amb el Crist; per tant, ja no visc jo, sinó que és el Crist qui viu en mi, i la vida que ara tinc en la carn, la visc en la fe del Fill de Déu, que m'ha estimat i s'ha lliurat a ell mateix per mi.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 44, 5 i 8*): Aneu, marxeu com a vencedor i regneu. Per la veritat, la mansuetud i la justícia.

*Verset:* Heu estimat la justícia i odiat la iniquitat.

## Dilluns de la 22a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(2, 13 – 20)

255

**G**ermans, essent vosaltres morts per les culpes i la incircumcisió de la vostra carn, us va fer reviure juntament amb ell. Ens va perdonar tots els pecats. Va esborrar el document ple de sentències que ens acusaven, el llevà d'enmig i el clavà a la creu. Destronà els principats i potestats, els exposà a la burla de tothom i els enganxà al seu carro victoriós. Que ningú, per tant, no us jutgi pel que mengeu o beveu, per qüestió de festes, llunaris o calendaris. Totes aquestes coses són una ombra d'allò que ha de venir; el que compta és Crist. Que ningú no us desorienti arbitràriament fent-vos practicar envers els àngels un culte humiliant, desxifrant visions, inflat per un orgull vanitós de pensaments carnals; aquest no ha reconegut el cap, el cos del qual, ben nodrit i estret per tots els lligams i juntures, obra el creixement que li ve de Déu. Si juntament amb Crist heu mort als elements del món, ¿com, així, feu comptes que encara sou alguna cosa per al món?

### **Dimarts de la 22a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(2, 20 – 23; 3, 1 - 3)

**256**

**G**ermans, si juntament amb Crist heu mort als elements del món, ¿com, així, feu comptes que encara sou alguna cosa per al món? D'això, fora! No en tastis, no ho toqueu, coses totes elles per a fer servir, i que es fan malbé: així són els manaments i ensenyances dels homes! No tenen ni mica de saviesa: un culte sense sentit ni humilitat, i amb rigorisme material, que de res no serveix per a aturar la carn.

Si, doncs, heu ressuscitat juntament amb el Crist, cerqueu allò que és de dalt, on hi ha el Crist, assegut a la dreta del Pare; desitgeu allò que és de dalt, no allò que és de la terra, ja que vau morir i la vostra vida quedà amagada en Déu juntament amb el Crist.

### **Dimecres de la 22a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(3, 17 – 25; 4, 1)

**259**

**G**ermans, tot allò que feu de paraula o d'obra, feu-ho tot en nom del Senyor Jesús, donant per ell gràcies a Déu Pare. Dones, sigueu subjectes als marits com pertoca, en el Senyor. Marits, estimeu les vostres mullers, i no sigueu aspres amb elles. Fills, creieu els vostres pares en tot, perquè això és el que agrada al Senyor. Pares, no exaspereu els vostres fills, perquè no agafin por. Servents, sigueu subjectes en tot als amos humans, no perquè us mirin, com si només us interessés quedar bé davant dels homes, sinó amb sinceritat de cor, sentint el temor del Senyor. El que dueu entre mans, que us surti de l'ànima, ja que és per al Senyor, no per als homes. Tingueu en compte que del Senyor rebreu la paga de l'herència. És

Crist qui serviu. El qui és injust, serà pagat segons la seva injustícia; no hi haurà parts i quarts: tots iguals. Amos, doneu als criats el que és just i el que pertoca, tenint present que també per a vosaltres hi ha un Senyor al cel.

## Dijous de la 22a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(4, 2 – 9)

260 a

**G**ermans, dediqueu-vos a fer oració, i que us mantingui ben desperts en acció de gràcies. Pregueu també per nosaltres, a fi que Déu ens obri un camí per a la paraula, per tal que puguem exposar el misteri del Crist -per ell precisamentestic pres- a fi que el doni a conèixer amb el llenguatge que es mereix. Amb els allunyats, tingueu seny. Espremeu tot el suc al temps. Tingueu un parlar agradable, sempre assaonat amb un poc de sal, sabent a què heu d'atenir-vos amb cadascú. Tíquic us contarà totes les meves coses. És un germà benvolgut, un ministre fidel i un company de treball en el Senyor. Us l'he enviat per això, perquè us posi al corrent de les meves coses i conhorti les vostres ànimes. Juntament amb Onèsim, el germà fidel i estimat, que procedeix de casa vostra. Ells us contaràn tot el que hi ha per aquí.

## Divendres de la 22a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(4, 10 – 18)

261

**G**ermans, us saluda Aristarc, el meu company de presó, i Marc, el cosí de Bernabé -sobre el qual heu rebut ordres; si ve, feu-li una bona rebuda- i Jesús, l'anomenat Just. Aquests són els únics procedents de jueus que treballen amb mi pel Regne de Déu. Us saluda Epafràs, paisà vostre, el qual és un servent de Crist Jesús, que sempre s'esforça i resa per vosaltres, a fi que us mantingueu perfectes i arribeu a la plenitud en tot el que sigui voluntat de Déu. Jo dono fe del gran interès que té per vosaltres, pels de Laodicea i pels de Hieràpolis. Us saluda Lluc, el metge benvolgut, i Demas. Saludeu els germans de Laodicea i Nimfa, juntament amb la cristiandat de casa seva. I quan haureu llegit aquesta carta, feu que l'Església de Laodicea també la conegui. I vosaltres llegiu la de Laodicea. I digueu a Arquip: Fes-te càrrec del ministeri que has rebut del Senyor, i compleix-lo.

Hi va la salutació de la meva mà, de Pau. Recordeu-vos de les meves cadenes. La gràcia amb vosaltres. Amén

## Dissabte de la 22a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(5, 1 – 10)

178

**G**ermans, sabem que, encara que aquesta nostra estança terrestre, en què tenim la tenda plantada, serà destruïda, tenim una construcció posada a disposició nostra per Déu, no feta per mà d'home, definitiva, a dalt del cel. I res no desitgem i delegem com de poder-nos revestir, així com ens trobem, d'aquesta nostra estança celestial; posat que ens sorprengui vestits i no nus, naturalment. Perquè els qui tenim la tenda plantada aquí, gemeguem sota el pes d'una tal opressió: no volem ésser desvestits, sinó sobrevestits de manera que la mortalitat resti absorbida per la vida. I és Déu mateix qui ens projecta cap aquest destí, ell que ens ha donat la garantia de l'Esperit. Per tant, mai no ens manca coratge. Sabem prou que viure en aquesta existència, és estar exiliats del Senyor, per tal com caminem en un estat de fe, no de visió. Tanmateix tenim prou coratge, i ens estimem més deixar aquesta existència i anar-nos-en amb el Senyor. La nostra ambició és de servir-lo al seu gust, onsevulla que ens trobem, a casa o a l'exili. Nosaltres tots haurem de comparèixer davant el tribunal de Crist.

## VINT-I-DOSÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 5)

**Prokímenon, to 5** (*Salm 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me , Senyor, que ja no hi ha res de sant, les veritats han minvat entre els fills dels homes.

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(6, 11 – 18)

215 a

**G**ermans, mireu amb quines lletres tan grosses us escric de la meva ma. Tots els qui volen ésser ben vistos en la carn, aquests us obliguen a circumcidar-vos, només perquè ells no siguin perseguits a causa de la creu del Crist. Efectivament, ni els mateixos que se circunciden no guarden la llei, però volen que us circumcideu per tal de gloriejar-se en la vostra carn. Que a mi, però, no m'arribi pas de gloriar-me sinó en la creu de nostre Senyor Jesús Crist , per qui el món està crucificat per a mi i jo per al món. Perquè ni la circumcisió no és res, ni el prepuci, sinó la nova creació. I a tots els qui caminin segons aquesta regla, pau sobre d'ells i misericòrdia, i sobre l'Israel de Déu. En endavant, que ningú no em molesti, perquè jo porto en el meu cos els senyals de Jesús. La gràcia de nostre Senyor Jesús Crist sigui amb el vostre esperit, germans. Amén.



**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia es un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

## **Dilluns de la 23a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs**

(1, 1 – 5)

**262**

**P**au, Silvà i Timoteu a l'església dels tessalonicencs en unió amb Déu Pare i amb el Senyor Jesús Crist: la gràcia i la pau siguin amb vosaltres. No parem de donar gràcies a Déu per tots vosaltres i d'encomanar-vos en les nostres oracions. Ja que recordem sempre davant de Déu, Pare nostre, la vostra fe tan activa, l'amor sacrificat i l'esperança constant en nostre Senyor Jesús Crist. I sabem, germans estimats de Déu, que heu estat escollits, perquè el nostre Evangeli no us va arribar amb paraules i prou, sinó amb força i Esperit Sant i plenitud de debò. Sabeu prou com ens vam portar pel vostre bé mentre estàvem plegats.

## **Dimarts de la 23a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs**

(1, 6 – 10)

**263**

**G**ermans, vosaltres, acollint la Paraula enmig de moltes tribulacions amb goig de l'Esperit Sant, esdevinguéreu imitadors nostres i del Senyor, fins al punt de servir de model a tots els creients de Macedònia i Acaia. I no solament per Macedònia i per Acaia s'ha escampat des de casa vostra el ressò de la paraula del Senyor, sinó que la vostra fe en Déu ha corregut tant pertot arreu que ni ens en cal parlar. Ells mateixos prou la van contant, l'arribada que ens féreu, i expliquen com us va convertir dels ídols a Déu, per tal de servir el Déu vivent i veritable, i esperar del cel el seu Fill, que ell ressuscità d'entre els morts, Jesús, que ens allibera de la ira que ha de venir.

## **Dimecres de la 23a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs**

(2, 1 – 8)

**264**

**G**ermans, prou que ho sabeu. La nostra vinguda a casa vostra no ha estat pas inútil. A Filipos -com sabeu - ens va tocar abans de tot patir i ser ultratjats. Malgrat això, nostre Senyor ens va donar encara coratge per a predicar-vos l'Evangeli de Déu enmig de molta contradicció. Perquè no és l'error, ni segones intencions, ni l'engany, el que ens empeny a predicar, sinó Déu que ens ha posat a prova i ens ha fet responsables de l'Evangeli. I així parlem, no pas per complaure els homes, sinó Déu, que examina els nostres cors.

Cap mot per a adular ningú - vosaltres podeu dir-ho -; cap afany amagat de guany material -Déu n'és testimoni -; cap desig de fer-nos veure ni de vosaltres ni de ningú. I això que, com a enviats de Crist, podíem ben bé fer-vos sentir el nostre pes. En canvi vam fer-nos amables enmig de vosaltres. Com fa una mare amb els filles que cria, així nosaltres, plens d'enyorança, us voldríem donar, amb l'Evangelí de Déu, la nostra pròpia vida: tant us hem arribat a estimar.

## Dijous de la 23a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(2, 9 – 13)

265

**G**ermans, recordeu les nostres penes i fatigues; treballant nit i dia per no molestar ningú és com us hem anunciat l'Evangelí de Déu. Sou testimonis, i Déu també, de com ha estat de sant, just i irrepreensible el nostre comportament amb vosaltres, els creients. Sabeu prou com, amb cadascun de vosaltres, ens hem portat com un pare amb els seus fills, encoratjant-vos, consolant-vos i demanant-vos, pel que més volguéssiu, de viure d'una manera digna del Déu que us crida al seu regne i a la seva glòria.

Per això també, per part nostra no parem de donar gràcies a Déu perquè, en rebre dels nostres llavis la paraula de Déu que us hem predicat, no l'heu pas acollida com a paraula d'homes, sinó com a allò que en realitat és: paraula de Déu, i també paraula activa en vosaltres que creieu.

## Divendres de la 23a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(2, 14 – 19)

266

**G**ermans, us heu ben assemblet a les esglésies de Déu, unides en Jesús Crist, que són a Judea, perquè heu hagut d'aguantar dels vostres conciutadans el mateix que ells dels jueus. Aquests van fer morir el Senyor Jesús, a més dels profetes; ens han perseguit a nosaltres, i no agraden a Déu; són enemics de tothom, ja que ens priven de predicar als pagans per tal que se salvin; i així és com han emplenat en tot temps fins al capdamunt la mesura dels seus pecats. Però la ira ha començat a descarregar damunt d'ells, i continuarà fins a la fi. Bé, germans, nosaltres, tot i que ens trobem lluny vostre per no gaire temps -i solament amb el cos, però no amb el cor-, plens d'enyorança, hem sentit més punyent encara les ganes i la pressa de reveure-us cara a cara. De fet, ens hem proposat de venir -jo mateix, Pau, una i altra vegada-, però Satanàs s'hi ha ficat pel mig. Perquè, ¿quina és la nostra esperança, el nostre goig i la corona de glòria davant de Jesús, nostre Senyor, quan ell tornarà? No sou vosaltres? Vosaltres sou de debò, la nostra glòria i el nostre goig.

## Dissabte de la 23a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(8, 1 – 5)

185

**G**ermans, us volem assabentar de la gràcia de Déu, que ha estat donada en les reunions eclesials de Macedònia; i és aquesta: enmig de la gran prova de la lluita, la seva immensa alegria i extremada pobresa s'han desbordat en tresors de generositat. I, segons els recursos d'ells -i d'això en faig fe-, i fins per sobre dels recursos d'ells, amb tot el cor, ens han pregat insistentment la gràcia de participar en aquest servei del poble de Déu; i àdhuc han superat les nostres esperances, donant-se primer al Senyor i, ja que el Senyor ho vol, després a nosaltres.

### VINT-I-TRESÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 6)

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efezis

(2, 4 – 10)

220 a

**G**ermans, Déu, que és tot ple de misericòrdia, de tant com ens va estimar en la seva caritat, quan nosaltres, de fet, érem morts de culpes, ens féu reviuire tots plegats en el Crist -que és per gràcia que heu estat salvats- ens va ressuscitar i ens va asseure tots plegats en el cel en Jesús Crist a fi que quedi ben clara en els temps futurs la riquesa fora mida del seu favor, la benevolència envers nosaltres en Jesús Crist. Perquè cal dir que per la gràcia sou salvats mitjançant la fe, i això no ve de vosaltres mateixos: és un do de Déu. No és fruit d'unes obres, per tal que ningú no pugui bravejar-ne, ja que som obra d'ell, creats en Jesús Crist, en vista a les bones obres que, temps enrera, Déu preparà a fi que les practiquéssim.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 90, 1 i 2*): El qui viu sota la protecció de l'Altíssim, reposarà a l'abric del Déu del cel.

*Verset:* Dirà al Senyor: sou el meu suport i el meu refugi. És el meu Déu, i poso en Ell la meva esperança.

## Dilluns de la 24a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(2, 20; 3, 1 – 8)

267

**G**ermans, vosaltres sou de debò, la nostra glòria i el nostre goig. Per això, no podent ja més, vam preferir de quedar sense company a Atenes, i us vam enviar Timoteu, germà nostre i operari de Déu en l'Evangeli de Crist, per a reformar-vos i confortar-vos en la fe, a fi que ningú no trontollés enmig d'aquestes contrarietats. Perquè estem destinats a això, ja ho sabeu; i quan érem plegats prou us ho predèiem, que haviem de patir. I així és com s'ha esdevingut, ja ho veieu. No

podent, doncs, ja més, vaig enviar-vos qui m'informés de la vostra fe, no fos cas que el temptador us hagués posat una trampa i resultés, així, malaguanyat el nostre esforç. Ara precisament ens acaba d'arribar Timoteu de prop vostre amb bones notícies de la vostra fe i de la vostra germanor, de com conserveu inalterable el bon record de nosaltres, tot enyorant-nos, com nosaltres a vosaltres. Germans, amb la vostra fe ens heu consolat enmig de tanta angoixa i tribulació. Ara si que, estant vosaltres fermes en el Senyor, podem respirar tranquils.

### **Dimarts de la 24a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(3, [8] 9 – 13)

**268**

**G**ermans, [estant vosaltres fermes en el Senyor,] ¿Com arribarem, en el vostre cas, a ser prou agraïts a Déu per tota la joia que sentim per causa vostra davant de Déu? Nit i dia demanem i demanem, més que no podeu arribar a imaginar, de reveure-us i poder completar el que manca encara a la vostra fe. Vulgui Déu i Pare nostre, vulgui nostre Senyor Jesús adreçar els nostres passos cap a vosaltres. I, a tots vosaltres, que el Senyor us faci créixer més i més en l'amor dels uns als altres, i envers tothom, com nosaltres fem amb vosaltres, a fi d'enfortir els vostres cors conservant-los ben nets i sants davant de Déu, Pare nostre, per a quan tornarà nostre Senyor Jesús amb tots els seus sants. Amén.

### **Dimecres de la 24a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(4, 1 – 12)

**269**

**G**ermans, tal com us vam ensenyar que havia de ser el vostre comportament per a plaure a Déu, i tal com ja ara us porteu, continueu sempre més i millor. Ja sabeu quins són els preceptes que us vam imposar en nom del Senyor Jesús. El que Déu vol realment de vosaltres és la vostra santificació, que us abstingueu de la fornicació, que sàpiga cadascun de vosaltres tractar el cos que li pertany amb un sant respecte i sense deixar-se arrossegar per la passió, com fan els infidels que no coneixen Déu; que en aquesta matèria ningú amb violència o engany no faci tort al seu germà, perquè, tot això, ho ha de castigar el Senyor, com us ho tinc dit i assegurat. A més, Déu no ens ha pas cridat a la impuresa, sinó a una vida de santificació. En conseqüència, qui no fa cas d'això no menysprea un home sinó Déu, el qual us ha ficat dins l'ànima el do del seu sant Esperit. De l'amor de germanor, no cal que us en digui res. Vosaltres mateixos heu après de Déu a estimar-vos mútuament, cosa que practiqueu de fet amb tots els germans de tot Macedònia. Així i tot, germans, de tot cor us demanem de millorar encara i d'estimar com a la pròpia honra de viure en pau, cadascú a la seva feina, treballant amb les pròpies

mans, tal com us ho tenim manat. Així sereu ben vistos dels de fora, sense haver de manllevar res de ningú.

## Dijous de la 24a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(5, 1 – 9)

271

**G**ermans, sobre quan i en quines circumstàncies tornarà el Senyor, no cal que escrigui res. Sabeu prou bé que el dia del Senyor arriba com un lladre de nit. Quan els homes diguin: pau i seguretat, llavors, tot d'una els caurà al damunt la ruïna, com els dolors d'infantament a una dona encinta. I no se n'escaparan. Però vosaltres, germans, no esteu a les fosques perquè el dia us sobti com un lladre. Fills de la llum sou tots vosaltres, germans, fills del dia. No ho som de la nit ni de la tenebra. Per tant, no dormim, com fan els altres, sinó vetllem i siguem sobris. Perquè els qui dormen ho fan de nit, i també els qui s'embriaguen ho fan de nit. Nosaltres, en canvi, ja que som del dia, siguem sobris. Armem-nos amb la cuirassa de la fe i de l'amor, que l'esperança de la salvació ens faci de casc. Que Déu no ens ha reservat per al càstig, sinó per a obtenir la salvació per nostre Senyor Jesús Crist que va morir per nosaltres, a fi que tant desperts com adormits, visquem amb ell.

## Divendres de la 24a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(5, 9 – 13, 24 - 28)

272

**G**ermans, Déu no ens ha reservat per al càstig, sinó per a obtenir la salvació per nostre Senyor Jesús Crist, que va morir per nosaltres, a fi que tant desperts com adormits, visquem amb ell. Per tant, animeu-vos i doneu-vos mútuament bon exemple, com ja feu. Us preguem, germans, que penseu en els qui entre vosaltres s'afanyen i us governen en el Senyor i us donen bons consells. Estimeu-los força pel treball que es prenen. I entre vosaltres viviu en pau. El que us crida és fidel. Ell ho farà. Germans, encomaneu-nos a Déu. Saludeu tots els germans amb l'òscul sant. Us conjuro pel Senyor: feu llegir aquesta carta a tots els germans. La gràcia de nostre Senyor Jesús Crist sigui amb vosaltres. Amén.

## Dissabte de la 24a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(11, 1 – 6)

191

**G**ermans, voldria que em permetéssiu de fer l'orat una estona. Bé, ja sé que m'ho permeteu. En Déu es fonamenta el gran afecte que us tinc; així, us he esposat com amb un sol marit, presentant-vos a Crist com una verge pura. Però tinc por que, així com la serp enganyà la dona amb la seva astúcia, també la vostra mentalitat no es corrompi apartant-se de la simplicitat i autenticitat cristiana. Perquè, si el primer que es presenta proclama un Jesús distint del que us hem

proclamat, o bé accepteu un Esperit distint del que heu acceptat, o bé un Evangeli distint del que heu rebut, tot ho acolliu tan cofois. Doncs bé, crec no desmerèixer en res davant els apòstols més enlairats. Prou, parlant no sóc gaire cosa; però, quant a coneixement rai: fins us n'he donat una prova ben clara en tota ocasió.

## VINT-I-QUATRE DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 7)

**Prokímenon, to 7** (*Salm 28, 11 i 1*): El Senyor donarà la força al seu poble, el Senyor beneirà el seu poble i li donarà la pau.

*Verset:* Doneu al Senyor, oh fills de Déu, doneu al Senyor glòria i honor.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(2, 14 – 22)

221

**G**ermans, Crist és, doncs, la nostra pau, el qui, dels dos pobles, n'ha fet un i, derrocant damunt el seu cos la paret de partió, l'enemistat, va dur la pau, abolint la llei dels manaments i preceptes, a fi de crear en ell, dels dos, un sol home nou. I els va reconciliar tots dos amb Déu damunt un sol cos, per mitjà de la creu, enterrant l'enemistat dins d'ell mateix. I comparegué proclamant pau a vosaltres, els de lluny, i pau als de prop; ja que per ell tots dos tenim entrada al Pare en un sol Esperit. Doncs bé, ja no sou gent sense casa ni fogar, sinó que sou de la mateixa pàtria dels sants i de la casa del Pare, assentats damunt fonaments d'apòstols i profetes, amb Jesús Crist per clau de volta, en el qual tota la casa, ben ajustada, es va fent temple sant en el Senyor; en el qual Senyor també vosaltres heu estat acoblats per a aixecar la casa de Déu amb l'Esperit.

**Al·leluia, to 7** (*Salm 91, 1 i 2*): És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Per anunciar al matí la vostra misericòrdia, i la vostra veritat durant la nit.

## Dilluns de la 25a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(1, 1 – 10)

274 a

**P**au, Silvà i Timoteu a l'església dels tessalonicencs, unida amb Déu Pare i amb el Senyor Jesús Crist: gràcia i pau a vosaltres de part de Déu Pare i del Senyor Jesús Crist. Germans: cal que donem sempre gràcies a Déu, com és degut, per vosaltres, perquè la vostra fe augmenta sense parar i l'amor mutu creix en cadascun de vosaltres. No és estrany que nosaltres mateixos, quan ens trobem en les altres esglésies de Déu, arribem fins a sentir-nos orgullosos de vosaltres per la

constància de la vostra fe enmig de tanta persecució i contrarietat, com aguanteu. Prova, això, del judici just de Déu, que vol fer-vos dignes del seu regne pel qual també patiu. Perquè, és just, tractant-se de Déu, de castigar amb aflicció els qui us afligeixen, i de premiar-vos, a vosaltres, els afligits, amb el repòs al costat nostre a l'hora de la revelació del Senyor Jesús, quan vindrà del cel voltat d'àngels -mostra del seu poder - enmig d'un foc roent, i castigarà els qui no reconeixen Déu ni fan cas de l'Evangeli de nostre Senyor Jesús. Aquests rebran com a càstig la ruïna eterna, lluny de la presència del Senyor i de la glòria -irradiació del seu poder-, en aquell dia, quan ell vindrà per ser glorificat en els seus sants i admirat en tots aquells que hauran cregut, perquè hauran donat fe al nostre testimoniatge en arribar a casa vostra.

## Dimarts de la 25a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(1, 10 – 12; 2, 1 - 2)

274 b

**G**ermans, en l'espera del dia en que el Senyor vindrà per ser glorificat en els seus sants i admirat en tots aquells que hauran cregut, perquè hauran donat fe al nostre testimoniatge en arribar a casa vostra. Amb aquest pensament no parem tampoc de pregar per vosaltres, perquè el nostre Déu us faci conscients i responsables de la vocació cristiana, i amb el seu poder acompleixi tot el vostre bon desig de fer bé, i dugui a terme l'activitat de la vostra fe. Així és com serà glorificat el nom del Senyor Jesús en vosaltres i vosaltres en ell, amb el favor del nostre Déu i del Senyor Jesús Crist. Germans: sobre la qüestió del retorn de nostre Senyor Jesús Crist i de l'aplegament de tots nosaltres amb ell, us demanem que no us deixeu impressionar tant aviat perdent el seny, ni us alarmeu, com si fos veritat que ja és aquí el dia del Senyor.

## Dimecres de la 25a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(2, 1 – 12)

275

**G**ermans, sobre la qüestió del retorn de nostre Senyor Jesús Crist i de l'aplegament de tots nosaltres amb ell, us demanem que no us deixeu impressionar tant aviat perdent el seny, ni us alarmeu, com si fos veritat que ja és aquí el dia del Senyor. I això ni que es tractés d'una pretesa revelació de l'Esperit, ni d'una dita o carta que passés com nostra. Que ningú no us enganyi de cap manera. Perquè si primer no ve l'apostasia i no és manifestat el Rebel, el Perdut, aquell que s'oposa i s'alça contra tot allò que s'anomena Déu o és objecte de culte, fins a asseure's en el temple de Déu, proclamant-se a si mateix Déu ... ¿No recordeu que, quan encara estava amb vosaltres, us ho deia? I ara coneixeu la força posseïdora perquè ell sigui manifestat en el seu temps. Perquè el misteri de la rebel·lió ja treballa. Però el posseïdor que continuï per ara fins que sigui fet fora. I llavors serà

manifestat el Rebel, al qual el Senyor Jesús matarà amb l'alè de la seva boca i eliminarà amb l'esclat de la seva vinguda. La presència del Malvat es realitza gràcies a l'acció de Satanàs, amb gran demostració de força, amb senyals i prodigis de mentida, i amb tota la sèrie d'enganys que la maldat té a la seva disposició per a seduir aquells que es perden perquè no acolliren l'amor de la veritat per a ésser salvats. Per això precisament, Déu els envia una força seductora que els faci creure en la mentida, i acabin així condemnats aquells qui s'han refusat de creure la veritat i s'han avingut amb la injustícia.

## Dijous de la 25a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(2, 13 - 17; 3, 1 - 5)

276

**G**ermans, estimats del Senyor, cal que donem sempre gràcies a Déu per vosaltres, perquè Déu us ha escollit des del principi per a obtenir la salvació per la santificació -obra de l'Esperit - i l'adhesió a la veritat. Déu s'ha valgut del nostre Evangeli per cridar-vos a aquest destí, perquè pugueu assolir la glòria de nostre Senyor Jesús Crist. Per tant, germans, mantingueu-vos fermes, agafeu-vos ben fort als ensenyaments que us hem tramès de paraula o per escrit. I que el mateix Senyor nostre Jesús Crist i Déu, Pare nostre, que ens ha estimat i ens ha donat, sense merèixer-ho, consol etern i esperança bona, consolin els vostres cors i els enforteixin en tota mena d'obres i paraules bones. Per a acabar, germans, pregueu per nosaltres, perquè la paraula del Senyor s'escampi ben de pressa i sigui glorificada com ho és entre vosaltres, i perquè siguem deslliurats dels homes depravats i dolents. Que no té pas fe tothom. El Senyor, però, resta fidel. Ell us enfortirà i us guardarà del Malvat. Tota la nostra confiança en el Senyor, la tenim posada en vosaltres, que compliu i complireu el que us manem. Vulgui el Senyor adreçar els vostres cors a l'amor de Déu i a la paciència de Crist.

## Divendres de la 25a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(3, 6 - 18)

277

**G**ermans, en nom de nostre Senyor Jesús Crist us manem que us aparteu del germà, sigui qui sigui, que visqui ociós i no d'acord amb l'ensenyament que heu rebut de nosaltres. Prou que ho sabeu, vosaltres, com cal que se'ns imiti. Perquè no vam estar a casa vostra amb les mans plegades, ni ens vam menjar de franc el pa de ningú, sinó que amb fatiga i suor treballàvem nit i dia per no carregar



ningú. I això que, de dret, en teníem, però volíem presentar-nos com a model que poguéssiu imitar. Ja quan estàvem junts us ho dèiem tot sovint, això: qui no vulgui treballar, que no mengi. Doncs bé, ara sentim que, entre vosaltres, n'hi ha alguns que viuen desenfeinats, sense fer res i ficant-se en tot. A aquests tals, els manem i demanem pel Senyor Jesús Crist de treballar en pau i guanyar-se així el pa. I vosaltres, germans, no us canseu de fer el bé. Si algú es negués a obeir l'ordre continguda en aquesta carta, tingueu-ho en compte per no ajuntar-vos-hi, i que se'n dolgui. No el considereu, però, com enemic. Si de cas, renyeu-lo com a germà. I que el Senyor de la pau us doni la pau sempre i de tota manera. El Senyor sigui amb tots vosaltres. Us saludo jo, Pau, amb signatura de la meva mà, la que signa totes les meves cartes. Així escric. La gràcia de nostre Senyor Jesús Crist sigui amb tots vosaltres. Amén.

## Dissabte de la 25a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(1, 3 – 10)

199

**G**ermans, gràcia a vosaltres i pau de part de Déu Pare nostre i del Senyor Jesús Crist que es donà a si mateix pels nostres pecats a fi d'arrencar-nos al present segle pervers, segons la voluntat de Déu i Pare nostre, a qui sigui la glòria pels segles dels segles: Amén.

Em sobta que tan de pressa us passeu del qui us va cridar en la gràcia del Crist a un altre evangeli, que no existeix pas, sinó que hi ha gent que us pertorba i vol trastornar l'Evangeli del Crist. Però fins i tot si nosaltres o un àngel del cel us evangelitzava altrament d'allò que us hem evangelitzat, que sigui anatema. Com us ho hem dit, també ara ho torno a dir: si algú us evangelitza altrament d'allò que heu rebut, que sigui anatema. Perquè, em vull ara jo guanyar els homes o Déu? O cerco d'agradar als homes? Si encara agradava als homes, no seria pas servent del Crist.

## VINT-I-CINQUÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 8)

**Prokímenon, to 8** (*Salm 75, 12 i 2*): Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu nom a Israel.

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efezis

(4, 1 – 6)

224 a

**G**ermans, jo, empresonat per causa del Senyor, us recomano que us comporteu a to amb la vocació a que heu estat cridats; amb tota mena d'humilitat i mansuetud, amb paciència; sofrint-vos els uns als altres amb caritat; afanyant-vos a mantenir la unitat de l'Esperit ben estreta amb el lligam de la pau. No hi ha més que un cos i un sol Esperit, com també una sola esperança: la de la vocació a què fóreu cridats. Un sol Amo, una sola fe, un sol baptisme. Un sol Déu, Pare de tots, que és damunt de tots, per tots i en tots.

**Al·leluia, to 7** (*Salm 91, 1 i 2*): És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Per anunciar al matí la vostra misericòrdia, i la vostra veritat durant la nit.

## Dilluns de la 26a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(1, 1 – 7)

278

**P**au, apòstol de Jesús Crist per voluntat de Déu, Salvador nostre, i de Jesús Crist, esperança nostra, a Timoteu, veritable fill en la fe: gràcia, misericòrdia i pau de part de Déu, Pare nostre, i de Jesús Crist, Senyor nostre. Et vaig dir de quedar-te a Efes, mentre jo anava a Macedònia, per cridar l'atenció d'uns quants: que no expliquin doctrines estranyes i que es deixin d'històries i genealogies sense fi, les quals serveixen més aviat per a buscar raons que per a afavorir el pla salvífic de Déu basat en la fe. El que volem amb això és fomentar l'amor, fruit d'un cor net, d'una consciència recta i d'una fe autèntica. I alguns se n'han desviat i han acabat parlant sense més ni més volent-se fer passar per mestres de la llei, tot i no saber què es diuen ni què defensen.

## Dimarts de la 26a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(1, 8 – 14)

279

**T**imoteu, fill meu, és clar que la llei és bona. Amb una condició, però: que te'n serveixis com cal. I tenint present això: no són pas els bons qui estan subjectes a la llei, sinó els dolents i els rebels, els irreligiosos i pecadors, els sacrílegs i els profanadors, els parricides i els matricides, els criminals, els fornicadors, els sodomites, els traficants de vides humanes, els mentiders i els traïdors, i tot el que vagi encara contra la sana doctrina, d'acord amb l'Evangeli de la glòria del Déu benaurat, del qual sóc responsable. Estic agraït a qui m'ha sostingut, Jesús Crist, Senyor nostre, perquè m'ha considerat prou fidel per a encomanar-me un servei a mi, el blasfem, el perseguidor, el calumniador d'abans. Vaig trobar misericòrdia

perquè havia obrat per ignorància, llavors que no tenia fe. I ha sobreït la gràcia de nostre Senyor, amb la fe i l'amor que es realitza en Jesús Crist.

## **Dimecres de la 26a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu**

(1, 18 – 20; 2, 8 - 15)

**281**

**T**imoteu, fill meu, t'encarrego com a cosa meva que, tenint presents les profecies que un dia es pronunciaren damunt teu, i essent-ne ben conscient, lliuris un bon combat amb fe i sentit de la pròpia responsabilitat. Per no haver fet cap cas d'això, n'hi ha que han naufragat en la fe, per exemple Himeneu i Alexandre. Els he excomunicats perquè aprenguin de no blasfemar.

Disposo, doncs, que els homes preguin a tot arreu alçant unes mans pures, sense gens d'ira ni discussió de cap mena. Igualment les dones: que vagin vestides com cal i s'adornin amb modèstia i senzillesa, sense pentinats massa complicats, ni or, perles o robes costoses, sinó més aviat amb bones obres, com escau a dones que fan professió de pietat. Que la dona aprengui en silenci, sense protestar. El que no li permeto és d'ensenyar ni dominar el marit. Que faci el seu fet. Perquè primer fou format Adam i després Eva. I va ser la dona -no pas Adam- la que es va deixar enganyar i va delinquir. Ara, que se salvarà per la maternitat, si no afluixa en la fe, l'amor i la santedat, i no perd el seny.

## **Dijous de la 26a setmana després de la Pentecosta**

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu**

(3, 1 – 13)

**283**

**T**imoteu, fill meu, això que us dic és ben veritat: voler fer de bisbe és desitjar una tasca lloable. Ara, per a bisbe cal tot això: que ningú no en tingui cap queixa; que sigui un marit fidel a la primera muller; amb sobrietat de vida i bon seny; amb qualitats de tracte; ha de ser acollidor, ben dotat per a l'ensenyament, mesurat en el beure, gens agressiu, sinó moderat; que no sigui pas amic de la baralla ni vagi darrera el diner; que sàpiga governar bé casa seva i mantenir els fills obedients d'una manera exemplar -que si algú no sap governar casa seva, com podrà tenir cura de l'església de Déu?--; que no sigui batejat de poc, no fos cas que, enorgullit, caigués en la mateixa condemna que el diable. Cal, a més, que gaudeixi de bona reputació entre els no-cristians, perquè no caigui en desprestigi i en una trampa del diable. Igualment els diaques han de ser homes com cal; que no vagin amb dobles intencions, que no beguin massa ni cerquin el guany sense escrúpols i que sàpiguen guardar el misteri de la fe en una consciència pura. Així i tot, primer que se'ls posi bé a prova i després, si ningú no hi té res a dir, que facin de diaques. I no menys les seves mullers que siguin com cal; que no siguin

xafarderes, sinó sòbries i fidels en tot. Els diaques no s'han d'haver tornat a casar; que sàpiguen fer-se creure dels fills i governar bé casa seva. Que si fan bé de diaques obtenen un lloc ben bo, i això sense comptar amb la llibertat d'esperit que adquireixen i que descansa en la fe en Jesús Crist.

## Divendres de la 26a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(4, 4 – 8; 16)

285 a

**T**imoteu, fill meu, tot el que Déu ha creat, és bo, i no s'ha de llançar res d'allò que es rep amb agraïment. Que la paraula de Déu i la pregària prou que ho santifiquen. Tot això, exposa-ho als germans i seràs un bon servent de Jesús Crist, nodrit amb l'ensenyament de la fe i de la bona doctrina que has assimilat. En canvi, no perdis temps amb faules profanes i històries de velles. Practica la pietat. Fixa't: l'exercici corporal no és del tot inútil; en canvi, la pietat sí que va bé per a tot, en aquest món i en l'altre, com se'ns ha promès. Tingues compte de tu mateix i del que ensenyes, sense cansar-te'n mai. Així és com t'has de salvar, tu i els qui t'escolten.

## Dissabte de la 26a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(3, 8 – 12)

205

**G**ermans, preveient l'Escriptura que Déu justificaria les nacions per la fe, anuncià per endavant a Abraham aquesta bona nova: En tu seran beneïdes totes les nacions. D'on els qui són de la fe són beneïts amb el fidel Abraham. Perquè tots els qui depenen de les obres de la Llei estan sota maledicció; que ha estat escrit: "Maleït el qui no es manté en totes les coses escrites en el llibre de la Llei per complir-les." I que en la Llei ningú no es justificat davant Déu, és clar, perquè "el just viurà de la fe;" la Llei, però, no ve de la fe; ans "qui complirà aquestes coses en viurà."

## QUART CICLE

### VINT-I-SISÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 1)

**Prokímenon, to 1** (*Salm 32, 22 i 1*): Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset*: Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efezis

(5, 8 – 19)

229 a

**G**ermans, porteu-vos com a fills de la llum, perquè el fruit de la llum és ple de bondat, de justícia i de veritat, examinant bé què és allò que complau més el Senyor. I no us mescleu en les obres esllanguides de la fosca, sinó tireu-los-les en cara. Perquè, el que ells fan d'amagat, un hom s'empegueix de dir-ho. I tot el que és denunciats queda posat en clar per la llum. I tot el que és clar, és llum. Per això, diu: "Aixeca't, tu que dorms, i surt d'entre els morts i el Crist brillarà per a tu." Poseu, doncs, els cinc sentits a prendre un bon camí: no sigueu folls, sinó tingueu coneixement, aprofitant bé el temps, perquè la situació és dolenta. Per tant, no sigueu desassenyats, sinó enteneu bé què vol el Senyor. No us embriagueu de vi, en el qual hi ha luxúria, sinó sacieu-vos a voler de l'Esperit, dient salms, himnes i cants espirituals entre vosaltres, cantant al Senyor amb un cor ben entonat.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 17, 48 i 51*): El Déu que m'ha concedit la venjança, i sotmet els pobles sota meu!

*Verset*: Déu aconsegueix meravelles per a la salvació del seu Rei, fa misericòrdia a David, el seu Crist, i a la seva descendència pels segles.

### Dilluns de la 27a setmana després de la Pentecosta

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(5, 1 – 10)

285 c

**T**imoteu, fill meu, a un home gran, no el renyis; ans l'has de pregar com si et fos pare; i els joves com germans; les dones grans com mares i les noies com germanes, amb tot respecte. Honora les vídues, les que ho són de veritat. Les que encara tenen fills o néts, que els ensenyin primer a complir el seu deure amb la família i a ser agraïts amb els pares, que això plau a Déu. La vídua de veritat, que ha quedat tota sola, sap posar-se en les mans de Déu i passa nit i dia en oracions i pregàries. Però la que viu alegrement, viva i tot, ha sucumbit a la mort. Parla'ls

també clar d'això, a fi que ningú no tingui res a dir. I la que se'n desentén, de casa seva sobretot, és una renegada i pitjor i tot que els infidels. Per a incloure algú en la llista de vídues cal tot això: que hagi complert els seixanta anys i no s'hagi tornat a casar; que doni exemple de bona conducta; hagi educat els fills, donat acolliment als cristians que anaven de pas i complert amb ells tots els deures de l'hospitalitat; haver socorregut els necessitats i viscut practicant tota mena d'obres bones.

## Dimarts de la 27a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(5, 11 – 21)

286

**T**imoteu, fill meu, no hi incloguis les vídues joves en la llista de la comunitat, perquè ve un moment en què l'amor humà pot tal vegada més que l'amor de Crist i llavors tot són presses per casar-se i així són responsables per haver trencat el compromís primer. A més, es van acostumant a estar sense fer res, rondant de casa en casa i, com si això fos poc, es tornen xerraires i frívols, i escampen coses que no està bé de dir. Ja et dic, més m'estimo que es tornin a casar, que tinguin fills i siguin bones mestresses de casa i així l'Adversari no pugui aprofitar-se'n de cap manera per moure un escàndol. Que ja més d'una s'ha esgarriat anant darrera Satanàs. I el cristià que tingui vídues a la família, que les ajudi, i així l'església, amb una càrrega menys, donarà l'abast a les altres, que són vídues de debò.

Els preveres que fan bé la seva feina de dirigir, mereixen el doble d'atencions, sobretot els qui s'afanyen predicant i ensenyant. Perquè diu l'Escriptura: "No lligaràs morrió al bou que bat a l'era". I també diu: jornal al jornalero. Queixes contra un prevere, no les acceptis, si no és sota paraula de dos o tres testimonis. Cas que fossin culpables, renya'ls davant de tothom, perquè els altres escarmentin. Et conjuro en presència de Déu i de Jesús Crist i dels àngels bons que, en aplicar aquestes normes, siguis ben imparcial i no facis res per favoritisme.

## Dimecres de la 27a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(5, 22 – 25; 6, 1 - 11)

287

**T**imoteu, fill meu, no tinguis pressa d'ordenar ningú i així també tu et facis responsable dels pecats d'altri. Conserva't sense màcula. Des d'ara no beguis aigua sola. Ja que pateixes de l'estómac i sovint no et trobes bé, pren una mica de vi. Les males accions d'algunes persones són del domini públic, ja abans de ser cridades a judici; les d'altres, només després. D'una manera semblant: les obres que són bones s'arriben a conèixer, i les que no ho són tant no es poden amagar.

Els esclaus sota jou procurin tenir tot respecte als amos, a fi que no es malparli del nom de Déu ni del cristianisme. I, si els amos són cristians, que no se'ls falti per allò de: som germans. Raó de més per a servir-los millor, ja que els servits són creients que Déu estima.

El teu ensenyament i els teus consells, els has d'orientar en aquest sentit. Pot ben bé passar que algú es posi a ensenyar coses diferents, sense atènyer-se a les paraules assenyades -les de Jesús Crist, nostre Senyor- i a la doctrina conforme a la religió. Aquest tal està enecat per l'orgull i no sap res de res. Encara més: de tant rumiar i primfilar ha perdut el seny. Conseqüència d'això, les enveges, les renyines, els insults, la sospita malèvola: conflictes de gent perduda, sense enteniment, que s'allunya cada vegada més de la veritat i que es pensa que la religió és per a treure'n profit. De profitosa, la religió ho és, i molt, que fa l'home lliure de l'afany de diners. Que si no hem dut res al món, tampoc no ens n'endurem res. Si tenim, doncs, menjar i vestits, acontentem-nos. I els qui volen fer-se rics sàpiguen que no els faltaran caigudes ni ocasions, com tampoc el rebull de passions funestes que enegen, arruïnen i enfonsen els homes en la perdició. Perquè arrel de tots els mals és el delit de diner i alguns, per obtenir-ne, han anat a parar ben lluny de la fe i s'han clavats al cor un feix de turments. Però tu, home de Déu, fuig-ne, de tot això.

## Dijous de la 27a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(6, 17 – 21)

289

**T**imoteu, fill meu, digues als rics d'aquest món que no es creguin qui sap què ni tinguin posada l'esperança en una cosa tan incerta com la riquesa, sinó que la posin en Déu que ens proveeix de tot abundantment, perquè en fruïm. Que obrin bé i s'enriqueixin de bones obres; que donin de bon grat i reparteixin del que tenen als altres, que així es prepararan una base sòlida per a l'esdevenidor que els permetrà participar de la vida de debò.

Timoteu, guarda bé això que et confio, girant l'esquena a la retòrica profana i buida i a una dialèctica fruit d'una ciència només de nom. Alguns s'hi han embrancat, i, pel que toca a la fe, s'han quedat a mig camí. La gràcia sigui amb vosaltres. Amén.

## Divendres de la 27a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(1, 1 – 2, 8 - 18)

290 a

**P**au, apòstol de Jesús Crist per voluntat de Déu amb vista a fer conèixer la promesa de vida que hi ha en ell, a l'estimat fill Timoteu: gràcia, misericòrdia i

pau de part de Déu Pare i de nostre Senyor Jesús Crist.

No et donis, doncs, vergonya de predicar el nostre Senyor, ni tampoc no te'n donis de mi, que estic presoner per ell, sinó disposa't a fer-me companyia patint per l'Evangelí amb la força de Déu que ens ha salvat i ens ha cridat a la santedat, no perquè nosaltres hàgim fet res de bo, sinó perquè així ho ha volgut l'amor que des de sempre ens té i del qual ens ha fet do en Jesús Crist. I és ara, amb la manifestació de Jesús Crist, Salvador nostre, quan, d'una vegada per sempre, ens l'ha manifestat, aquest amor. Perquè ell ha deixat la mort esbravada, i, a la vida i al més enllà, els ha donat sentit amb la llum de l'Evangelí, del qual jo he estat fet predicador i apòstol i mestre. Per això pateixo ara el que pateixo. Però no me'n penedeixo. Sé molt bé en quines mans m'he posat i estic segur que, això que hi he dipositat, ell pot guardar-m'ho fins al seu dia. Com a norma, segueix sempre la doctrina sana que vas escoltar dels meus llavis amb fe i amor de Jesús Crist. Tens en dipòsit quelcom de gran. Vigila-ho bé amb l'ajuda de l'Esperit sant que viu en nosaltres. Ja saps que tots els de l'Àsia m'han girat l'esquena. Fígel i Hermògenes són d'aquests. Que el Senyor faci misericòrdia a la família d'Onesífor, que m'ha reanimat moltes vegades i no s'ha avergonyit de les meves cadenes. Ell, tot just arribat a Roma, s'afanyà a buscar-me, i em va trobar. Que el Senyor li doni de trobar misericòrdia de part de Déu. I, els seus serveis a Efes, els coneixes tu millor que no jo.

## Dissabte de la 27a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(5, 22 – 26; 6, 1 - 2)

213

**G**ermans, el fruit de l'Esperit és: caritat, joia, pau, longanimitat, benignitat, bondat, fe, mansuetud, continència: contra aquestes no hi ha llei. Els qui són de Crist Jesús han crucificat la carn amb les seves passions i les seves cobejances. Si vivim en Esperit, caminem també en Esperit. No siguem vanagloriosos, mútuament provocant-nos, mútuament envejant-nos. Germans, si algú ha estat sorprès en alguna caiguda, vosaltres, els espirituals, corregiu-lo en esperit de mansuetud, considerant-te tu mateix, que no siguis temptat tu també. Porteu els uns les càrregues dels altres, i compliu així la llei del Crist.

## VINT-I-SETÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 2)

**Prókímenon, to 2** (*Salm 117, 14 i 18*): El Senyor és la meva força i el meu cant, ha estat la meva salvació.

*Verset:* El Senyor m'ha castigat i em castiga encara per educar-me, però no m'ha lliurat a la mort.



### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(6, 10 – 17)

233

**G**ermans, preneu coratge en el Senyor i en la força del seu poder. Poseu mà a l'armadura de Déu perquè pugueu resistir les investides del diable. Ja que no es tracta de combatre amb enemics de carn i os, sinó contra els Prínceps, contra els Poders, contra els qui governen aquestes tenebres, contra els Esperits de maldat de l'espai. Per això, vestiu-vos amb l'armadura de Déu, a fi de poder aguantar en el dia crític, i no donar una passa enrera. Estigueu, doncs, a peu dret, cenyits amb el cinturó de la veritat, amb la cuirassa de la justícia, calçats els peus, i a punt per a l'Evangeli de la pau, tenint al braç l'escut de la fe, on s'apaguin totes les fletxes de foc disparades pel maligne. Preneu l'elm de la salvació, i l'espasa de l'Esperit, que és la paraula de Déu.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 19, 1 i 10*): Que el Senyor t'escolti en el dia de la tribulació, que el Nom del Déu de Jacob et protegeixi!

*Verset:* Senyor, salveu el Rei i escolteu-nos, el dia que us invoquem.

### Dilluns de la 28a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(2, 20 – 26)

294

**T**imoteu, fill meu, en una casa gran hi ha de tot: objectes d'or i plata, i també objectes de fusta i de terrissa; els primers són dignes, els altres són vulgars. Doncs bé, qui quedi net de tot això serà un objecte digne, santificat; l'amo se'n servirà de bon grat, perquè el trobarà sempre a punt de fer-li un bon servei. Fuig de les passions pròpies de la jovenalla. I cerca adeleradament la vida santa, la fe, l'amor, la pau amb aquells qui invoquen el Senyor amb un cor net. I qüestions estúpides i de gent sense cap formació, no les admetis. Ja saps que acaben en baralles. I, a un servent del Senyor, no li escau la baralla. Al contrari, ha d'ésser acollidor amb tothom; ha de saber dir les coses i aguantar, corregint amb traça els qui li planten cara. Qui sap si mai Déu els tocarà el cor i reconeixeran la veritat i tornaran a ésser homes de seny de manera que trenquin els llaços del diable, ells que havien anat a parar vius a les seves mans i a mercè dels seus capricis.

### Dimarts de la 28a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(3, 16 – 17; 4, 1 -4)

297

**T**imoteu, fill meu, tot el que hi ha en l'Escriptura és inspirat i serveix també per a ensenyar, convèncer, corregir i educar en una vida santa, per tal que l'home de Déu sigui perfecte i es trobi sempre a punt per a tota obra bona. Per l'amor de Déu i de Jesús Crist, que ha de venir a judicar els vius i els morts; per la seva manifestació i el seu regne: predica la paraula, insisteix oportunament i importunament, tracta de convèncer la gent, reprèn-los, anima'ls, sense cansar-te'n mai i fent servir tota mena de recursos. Vindrà temps que ja no suportaran la doctrina sana, sinó que, emmotllant-se a les passions i sentint una estranya frisança a les orelles, es rodejaran d'un munt de mestres i, apartant l'orella de la veritat, es giraran a escoltar falòrnies.

### Dimecres de la 28a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Timoteu

(4, 9 – 22)

299

**T**imoteu, fill meu, afanya't i vine corrents, perquè Demas m'ha deixat per amor a aquesta vida i ha fet cap a Tessalònica. Crescent se n'ha anat a Galàcia i Titus a Dalmàcia. Ara amb mi no queda sinó Lluc. Pren Marc i porta'l amb tu, perquè m'és útil per al ministeri. Tíquic, l'he enviat a Efes. El capot que em vaig deixar a Troas a casa de Carp, porta-me'l quan vinguis. I també els llibres, sobretot els pergamins. Alexandre, el calderer, se n'ha portat, de malament, amb mi! “El Senyor li pagarà el que ha fet.” Tu també vés-hi alerta, perquè ha fet una oposició molt forta a la nostra predicació.

En la meva primera defensa ningú no m'ha ajudat. Tots m'han abandonat! Que no se'ls en faci retret. Però he tingut el Senyor ben a la vora. Ell m'ha donat forces per a acabar de difondre el missatge i perquè el sentin totes les nacions. I, de la boca del lleó, n'he sortit amb vida. El Senyor no em deixarà caure en cap acció dolenta. Ell em salvarà i portarà al seu regne, el d'allà dalt. A ell la glòria per sempre, amén.

Records a Prisca i Aquila i als d'Onesífor. Erast va restar a Corint. Tròfim, el vaig deixar malalt a Milet. Afanya't a venir abans de l'hivern. Records d'Èubul, Pudenci, Linus, Clàudia i de tots els germans. El Senyor Jesús sigui amb el teu esperit. La gràcia del Senyor sigui amb vosaltres. Amén.

### Dijous de la 28a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la epístola del sant apòstol Pau a Titus

(1, 5 – 16; 2, 1)

300 b

**T**itus, fill meu, el fi de deixar-te a Creta ha estat que s'acabessin d'endegar les coses i que possessis en cada lloc uns preveres que, tal com t'he manat,

reunissin les condicions següents: que no se'n tingui queixes; no tornats a casar; amb fills creients i no acusats de disbauxa ni indisziplinats. Perquè del bisbe, com a administrador de Déu que és, cal que no hi hagi cap queixa. Que no sigui autosuficient ni irascible. Tampoc donat a la beguda ni prompte a servir-se del bastó i a embolicar-se en negocis bruts. Que sigui un home que estima l'hospitalitat i el bé; assenyat, just, sant, senyor d'ell mateix. I que tingui una ferma adhesió al missatge fidel, que està d'acord amb l'ensenyança transmesa, perquè així sigui capaç tant d'exhortar amb la doctrina sana, com de confondre els qui li planten cara.

De fet, hi ha una colla de gent indisziplinada -jueus sobretot- que enraonen sense solta ni volta, i fan perdre el seny als altres. Se'ls ha de tapar la boca. Perquè perverteixen famílies senceres ensenyant el que no convé per una vergonya de diners. Prou que ho va dir un d'ells, el seu propi profeta: Els de Creta? Sempre amb la mentida al llavi, males bèsties, panxacontents. Afirmació que els s'escau força bé. Raó de més perquè els renyis durament. Així es conservaran sans en la fe, sense afeccionar-se gens a històries jueves ni a prescripcions d'home que giren l'esquena a la veritat. Tot és net per als qui estan nets. En canvi, per als qui s'han embrutat i no tenen fe, no hi ha res net. Però, és perquè tenen tèrboles la intel·ligència i la consciència. Afirment que coneixen Déu, però amb les obres el neguen: éssers abominables, descreguts, incapaços de res de bo. Tu, però, digues el que convé per a la doctrina sana.

## Divendres de la 28a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau a Titus

(1, 15 - 16; 2, 1 - 10)

301

**T**itus, fill meu, tot és net per als qui estan nets. En canvi, per als qui s'han embrutat i no tenen fe, no hi ha res net. Però, és perquè tenen tèrboles la intel·ligència i la consciència. Afirment que coneixen Déu, però amb les obres el neguen: éssers abominables, descreguts, incapaços de res de bo. Tu, però, digues el que convé per a la doctrina sana. Als homes d'edat: que siguin sobris, dignes, assenyats, forts en la fe, en l'amor, en la paciència. I d'una manera semblant a les dones d'edat: que es comportin com cal a persones consagrades, i no siguin xafarderes ni massa bevedores, i sàpiguen aconsellar bé per posar seny en les joves, dient-los d'estimar el marit i els fills, de mostrar-se assenyades, modestes, dedicades a la feina de casa, bones, obedients als marits, perquè ningú no malparli de la paraula de Déu. A la gent jove, recomana'ls que tinguin seny. I que vegin en tu un exemple de bona conducta. I això en tot. Especialment en l'ensenyament, tingues integritat, serietat, i la paraula justa que ningú no pugui criticar, a fi que l'adversari

s'avergonyeixi en veure que no té res a dir de nosaltres. Als esclaus, els dius que siguin obedients als amos en tot, i que procurin de tenir-los contents; que no rondinin; i que no els defraudin, sinó que demostrin una fidelitat completa i noble. Així és com faran quedar bé a tot arreu la religió de Déu, Salvador nostre.

## Dissabte de la 28a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(1, 16 – 23)

218

**G**ermans, no paro de donar gràcies per tots vosaltres, fent-ne memòria en les meves oracions, a fi que el Déu de nostre Senyor Jesús Crist, Pare de la glòria, us regali un esperit de saviesa que us descobreixi el ple coneixement d'ell; perquè, il·luminats els ulls del vostre cor, conegueu a quina esperança esteu cridats: quines riqueses de glòria conté la seva herència entre els sants i quina grandesa fora mida té la seva virtut envers nosaltres, els qui creiem, a l'impuls de la poderosa força que va obrar en el Crist quan el ressuscità d'entre els morts i el féu seure a la seva dreta en el cel, molt per damunt tot principat, poder, virtut i senyoriu i per damunt tot nom que es pugui anomenar no sols en aquest temps, sinó també en el venidor. I li ho sotmeté tot als seus peus i el constituí cap de tot en l'Església, que és el seu cos la plenitud d'aquell que, així, queda complet del tot.

## VINT-I-VUITÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 3)

**Prokímenon, to 3** (*Salm 46, 7 i 2*): Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset:* Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(1, 12 – 18)

250

**G**ermans, doneu gràcies al Pare que ens ha fet dignes de tenir part en l'herència dels sants en la llum. El qual ens va alliberar del poder de les tenebres i ens va mudar al regne del seu Fill estimat, en qui tenim la redempció, el perdó dels pecats. Ell és la imatge del Déu invisible, primogènit de tota criatura; perquè en ell fou creat tot, les coses del cel i les de la terra, les visibles i les invisibles, tant trons com senyorius, principats com potestats; tot ha estat creat per mitjà d'ell i en ordre a ell. I ell és abans que totes les coses i tot subsisteix en ell. Ell és també el cap del cos, que és l'Església. Ell és punt de partença, primogènit d'entre els morts, de manera que ell té un avantatge absolut en tot

**Al·leluia, to 3** (*Salm 30, 2 i 3*): En Vós, Senyor, he posat la meva esperança, que no sigui confós per l'eternitat!

*Verset*: Sigueu per a mi un Déu protector, una casa de refugi per salvar-me!

## Dilluns de la 29a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(3, 5 – 11, 17 – 19)

308

**G**ermans, Moisès, en veritat, si bé “fidel en tota la casa de Déu”, ho fou com a “servent”, per donar testimoni de la revelació futura. Crist, en canvi, ho és com a Fill i Cap de casa. Nosaltres som, efectivament, la Casa de Déu, mentre conservem la gosadia i el sant orgull que prové de l'esperança. Per això, com diu l'Esperit Sant: “Avui, si sentiu la seva veu, no enduriu els vostres cors com aleshores de la Rebel·lió, el dia de la Temptació en el desert, quan els vostres pares temptaren de posar-me a prova i veieren les meves obres quaranta anys. Per aquesta raó em vaig indignar contra aquesta generació i vaig dir: Sempre s'esgarrien en el seu cor i no han conegut els meus camins. De manera que vaig jurar ple d'ira: No entraran pas al meu Repòs!” I, ¿contra qui “es va indignar quaranta anys”? Contra aquells qui pecaren, “els cadàvers” dels quals “caigueren al desert”. En fi, ¿a qui “va jurar que no entrarien al seu Repòs,” sinó precisament als qui desobeïren? Es ben clar que no hi pogueren entrar per culpa de la seva incredulitat.

## Dimarts de la 29a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(4, 1 – 13)

310

**G**ermans, temem, doncs, no sigui que algun de vosaltres, tot i que la Promesa “d'entrar al seu Repòs” encara perdura, es trobi que s'ha quedat enrera. En efecte, també a nosaltres ens ha estat predicada, exactament com a aquells; però la paraula que escoltaren no els va fer cap profit, ja que no es van adherir per la fe als qui l'havien escoltada de Déu. Ens toca “entrar”, certament, “al Repòs” als qui hem cregut, tal com va dir: “De manera que vaig jurar ple d'ira: No entraran pas al meu Repòs!”, malgrat que les obres de Déu estiguessin acabades des de la creació del món. Efectivament, en un cert indret s'ha dit a propòsit del dia setè: “I Déu reposà el dia setè de totes les seves obres”; i en el text a què ens referim repeteix: “No entraran pas al meu Repòs!” Així, doncs, donat que està reservat a alguns d'entrar-hi, i tenint present que els qui escoltaren per primera vegada aquesta bona nova no hi van entrar per culpa de la desobediència, torna a fixar un altre dia, “l'Avui” que hem escoltat fa poc, quan diu en la persona de David, després d'un temps considerable: “Avui, si sentiu la seva veu, no enduriu els vostres cors.”

Perquè si Josuè els hagués introduïts al Repòs, certament no hauria parlat després d'això d'un altre dia. Resta, per consegüent, un Repòs sabàtic per al poble de Déu. Perquè “qui ha entrada al seu Repòs, “també ell “ha reposat de les seves obres”, com Déu de les seves. Donem-nos presses, doncs, per entrar en aquell “Repòs”, de manera que ningú no caigui en un mal exemple semblant de desobediència. En veritat, la Paraula de Déu és vivent, eficaç i més tallant que cap espasa de dos talls. Penetra fins a la separació d'ànima i esperit, d'articulacions i moll dels ossos, capaç també de jutjar les disposicions i els pensaments del cor. Cap criatura no passa desapercibuda davant Déu, sinó que tot és nu i descobert als ulls d'aquell de qui parlem fins ara.

### **Dimecres de la 29a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(5, 11 – 14; 6, 1 - 8)

**312**

**G**ermans, respecte a Melquisedec, la meua exposició es fa llarga i difícil d'explicar, perquè us heu tornat durs d'orella. Efectivament, mentre, pel temps que fa, ja hauríeu de ser mestres, teniu necessitat altre cop que us ensenyi els rudiments inicials dels oracles de Déu; d'on se segueix que esteu necessitats de llet, en comptes d'un menjar sòlid. Ara bé, tothom qui pren llet, és inexpert per a seguir un discurs sobre la justícia, perquè es un infant. En canvi, es propi dels perfectes el menjar sòlid, d'aquells qui en virtut dels hàbits adquirits tenen els sentits ben entrenats per al discerniment del bé i del mal. En conseqüència, havent deixat enrera el discurs referent a la iniciació en Crist, elevem-nos cap a la perfecció, no fos cas que haguéssim de posar de nou els fonaments consistents en la penitència per les obres mortes i en la fe en Déu, en l'ensenyança sobre baptismes i imposició de mans, sobre la resurrecció dels morts i el judici definitiu. I per cert que ho farem, si Déu ens ho permet. Es impossible, de fet, que aquells qui han estat il·luminats una vegada per sempre i han gustat el do celestial, després d'haver participat de l'Esperit Sant i d'haver gustat la Paraula de Déu que tot ho fa bé, així com els prodigis del Segle futur, si han caigut en l'apostasia, és impossible que tornin a renéixer per la conversió, crucificant per a si mateixos el Fill de Déu i exposant-lo a ignomínia. Efectivament, la terra que ha begut la pluja que a dolls davalla sovint damunt d'ella, si germina plantes útils a aquells per als quals ha estat conreada, té part en la benedicció de Déu; però “si lleva espines i escardots”, és reprovada i propera a la maledicció, i acabarà consumida pel foc.

### **Dijous de la 29a setmana després de la Pentecosta**

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(7, 1 – 6)

**315**

**G**ermans, “Melquisedec, rei de Salem, sacerdot del Déu altíssim,” és per aquell qui “va sortir a l'encontre d'Abraham,” quan “aquest tornava de la desfeta dels reis, i el beneí.” “Abraham” li assignà llavors “el delme del seu botí”. Rei de justícia, si tenim en compte el significat del seu nom; rei de pau, si traduïm l'expressió “rei de Salem”; sense pare ni mare ni genealogia, sense començament dels seus dies ni terme de la seva vida: és semblant en tot al Fill de Déu. Per això resta sacerdot per sempre. I mireu si n'és de gran aquest, que Abraham, el patriarca per excel·lència, li donà delme de la part millor del botí. Cert que els fills de Leví que reben el sacerdoci, tenen ordre d'exigir del poble el delme que marca la Llei, i concretament dels seus propis germans, malgrat que hagin sortit també ells dels lloms d'Abraham. Aquell, en canvi, que no prové del seu llinatge, no sols ha exigint el delme a Abraham, sinó que ha beneït el qui posseïa les promeses.

## Divendres de la 29a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(7, 18 – 25)

317

**G**ermans, l'ordre antic, relatiu al sacerdotci levític queda abolit a causa de la seva impotència i inutilitat, donat que la Llei no ha dut res a perfecció; per altra banda, és introduïda una esperança millor, per la qual ens apropem a Déu. Ara bé, tot això no es realitzà sense un jurament. En efecte, mentre uns esdevingueren sacerdots sense cap jurament, ell ho fou pel jurament d'aquell qui li va dir: “El Senyor ho jurà i no se'n penedirà mai: Tu ets sacerdot per sempre!”

Per això també Jesús es féu fiador d'una Aliança millor. Igualment, mentre uns han vingut a ser molts sacerdots en nombre, donat que la mort els impedia de perdurar, ell, com que roman per sempre, té un sacerdoci perenne. D'on se segueix també que pot salvar d'una manera definitiva els qui s'acosten a Déu per mediació d'ell, ja que viu en tot moment a fi d'intercedir per ells.

## Dissabte de la 29a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(2, 11 – 13)

220 b

**G**ermans, tingueu present que en altre temps, vosaltres, els gentils segons la carn, els tractats d'incircumcisos per aquells qui entenen la circumcisió com un tall fet a mà en el cos, éreu aleshores sense Crist, exclosos de la ciutadania d'Israel, al marge dels pactes de la promesa, sense cap mena d'esperança i sense Déu enmig del món. Mentre que ara, en Jesús Crist, vosaltres, els qui altre temps n'éreu fora, us hi heu apropiat per la sang de Crist.

## VINT-I-NOVÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 4 o to ocurrent)

*Entre l'Epifania i l'inici del Tríode, es procedeix a "l'otstoupca", es a dir, al reajustament de les lectures dominicals en funció de la data de la Pasqua: per aquesta qüestió convé consultar el calendari de la pròpia església. Prokímenon i Al-leluia del to ocurrent o bé els següents. Lectures de la setmana sense canvis.*

**Prokímenon, to 4** (*Salm 103, 24 i 1*): Que en són d'admirables les vostres obres, Senyor, heu fet totes les coses en la vostra saviesa.

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(3, 4 – 11)

257

**G**ermans, quan el Crist es manifesti, ell que és la nostra vida, llavors també vosaltres sortireu a llum plens de glòria, juntament amb ell. Mateu, doncs, els vostres membres terrenals: fornicació, impuresa, passions, mals desigs i l'avarícia, que és idolatria; tot això atreu la ira de Déu. Dins aquests vicis, també vosaltres us hi trobareu altre temps, quan hi vivíeu; ara, en canvi, talleu-ho tot de rel: ràbia, fúries, dolentia, blasfèmia, mal llenguatge, fora de la vostra boca! No digueu mentides. Estigueu despullats de l'home vell amb tots els seus costums i revestits del nou, del que va cap al ple coneixement i es renova segons la imatge de qui el va crear. Ha passat ja allò de si ets grec o jueu, circumcís o incircumcís, foraster, esclau o lliure: no hi ha més que Crist en tot i per tot.

**Al-leluia, to 4** (*Salm 44, 5 i 8*): Aneu, marxeu com a vencedor i regneu. Per la veritat, la mansuetud i la justícia.

*Verset:* Heu estimat la justícia i odiat la iniquitat. És per això que Déu, el vostre Déu, us ha ungit amb un oli d'alegria.

## Dilluns de la 30a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(8, 7 – 13)

319

**G**emans, si aquella primera aliança hagués estat irreprotxable, no s'hauria fet lloc per a una segona. Efectivament, és censurant-los que els diu: "Mireu, s'acosten dies, diu el Senyor, que conclouré una Aliança nova amb la casa d'Israel i amb la casa de Judà; no certament una aliança com la que vaig fer amb els seus pares, el dia que els vaig agafar de la mà per treure'ls de la terra d'Egipte donat que ells no van perseverar en la meva aliança, i jo me'n vaig desentendre, diu el Senyor. Aquesta és l'Aliança que pactaré amb la casa d'Israel, passats aquells dies, diu el Senyor: Dictaré les meves Lleis en la seva intel·ligència, i les escriuré en els seus



cors; jo seré el seu Déu i ells seran el meu Poble. Cap d'ells no haurà d'ensenyar el seu conciudadà com tampoc el germà al seu germà, dient: Coneix el Senyor!, perquè tots em coneixeran del més per petit al més gran. M'he proposat ser misericordiós envers les seves injustícies, i no em recordaré mai més dels seus pecats.” En el moment que diu “nova” ha declarat antiquada la primera. Ara bé, allò que és antiquat i s'ha tornat vell, està a punt de desaparèixer.

## Dimarts de la 30a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(9, 8 – 10, 15-23)

321 a

**G**ermans, l'Esperit Sant dóna a entendre que mentre subsisteixi el primer tabernacle, no està obert encara de bat a bat el camí del Santuari. El primer tabernacle simbolitza el temps present, i en ell s'ofereixen dons i víctimes, incapaços de consumir pel que fa a la consciència a qui tributa el culte, consistents únicament en prescripcions materials sobre menjars i begudes i ablucions diverses, mantingudes en vigor fins que es restableixi l'ordre definitiu.

Per això precisament es mitjancer d'una Aliança nova, per tal que havent mort per redimir les transgressions comeses sota la primera aliança, els cridats a l'herència eterna aconseguissin la Promesa. En efecte, on hi ha un testament, cal que s'interposi la mort del testador. Perquè un testament comença a vigir una vegada ha mort el testador, de manera que mentre aquest viu, encara no té valor. Per aquesta raó tampoc la primera aliança no fou inaugurada sense sang. De fet, després d'haver llegit Moisès a tot el poble reunit totes les prescripcions contingudes a la Llei, prengué la sang de bocs i de vedells, juntament amb aigua, llana vermella i hiso v p, i aspergí tant el llibre com tot el poble, dient: “Aquesta és la sang de l'aliança que Déu us ha prescrit”. Semblantment aspergí amb la sang el tabernacle i tots els objectes del culte. Segons la Llei, gairebé tot és purificat amb sang, i sense efusió de sang no hi ha remissió dels pecats. Cal, doncs, que les imitacions de les Realitats celestials siguin purificades amb aquests ritus, mentre les Realitats superiors hauran de ser-ho amb víctimes millors.

## Dimecres de la 30a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(10, 1 – 18)

323

**G**ermans, donat que la Llei conté només l'ombra dels béns futurs i no el model mateix de les realitats superiors, malgrat que s'ofereixin les mateixes víctimes cada any fins a perpetuïtat, mai no podrà fer perfectes els qui se li acosten.

Altrament, ¿no és cert que s'haurien deixat d'oferir, si els qui donen culte -un cop purificats- ja no tinguessin consciència de cap pecat? Però, precisament en els sacrificis oferts es renova cada any la memòria dels pecats comesos. És impossible, en efecte, que la sang de toros i de bocs esborri els pecats. Per això diu, tot entrant al món: “No has volgut víctima ni ofrena de cap mena, però m'has format un cos; no has acceptat holocaustos ni sacrificis d'expiació. Aleshores he dit: Mira, he vingut -tal com està escrit sobre mi en un volum del llibre- a fer, oh Déu, la teva voluntat.”

Observem que, quan al començament diu que “No has volgut ni has acceptat víctimes ni ofrenes, com tampoc holocaustos ni sacrificis d'expiació”, es refereix als sacrificis que marca la Llei. “Aleshores digué: Mira, he vingut a fer la teva voluntat”. Anul·la el que ha dit primerament, per establir el que ha dit en segon lloc. En virtut d'aquesta voluntat hem estat santificats una vegada per sempre per l'oblació del cos de Jesús Crist. I mentre tot sacerdot exerceix cada dia el seu ministeri, oferint repetidament els mateixos sacrificis, incapaços com a tals d'extirpar els pecats, ell, en canvi, després d'haver ofert un sol sacrifici pels pecats, “s'assegué” per sempre més “a la dreta de Déu”, esperant només el moment que “tots els seus enemics siguin posats per escambell dels seus peus”. Amb una sola oblació, doncs, ha donat per sempre més la perfecció als qui són santificats. També l'Esperit Sant ens en dóna testimoni. Efectivament, després d'haver dit: “Aquesta és l'Aliança que pactaré amb ells passats aquells dies, diu el Senyor: Dictaré les meves lleis en els seus cors i les escriuré en les seves intel·ligències”, afegeix: “Mai més no faré memòria dels seus pecats” ni de les seves infidelitats! Evidentment, on hi ha hagut remissió dels pecats, hi sobren les oblacions expiatòries.

## Dijous de la 30a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(10, 35 – 39; 11, 1 - 7)

326

**G**ermans, no us deixeu perdre, doncs, la vostra franca gosadia que comporta una tan gran recompensa. Perquè us farà falta constància per a acomplir la voluntat de Déu, fins que obtingueu ja la Promesa acomplerta. Perquè dintre “d'uns breus moments vindrà el qui ha de venir, sense tardança. I el meu just viurà de la fe; però si es fa enrera, no es complaurà en ell la meva ànima.” Nosaltres, però, no som dels qui “es fan enrera” cap a perdició, sinó dels qui per la fe salvem l'ànima.

Fe és una garantia segura d'allò que s'espera, una prova que existeixen realitats que no es veuen. Per cert que en ella els qui ens precediren es guanyaren un testimoni elogiós. Per la fe, nosaltres compremem que els mons foren fets per la Paraula creadora de Déu i que, per tant, el món visible no ha estat format d'una matèria aparent.

Per la fe, Abel oferí a Déu un sacrifici de més valor que el de Caïn; gràcies a ella obtingué el sobrenom de just, i Déu en donà testimoni “acceptant les seves ofrenes”; gràcies a ella encara ens parla, tot i que és mort.

Per la fe, Henoc, fou emportat d'aquest món sense que veiés la mort, “i no trobaren el seu cos, ja que Déu se l'havia emportat.” En efecte, abans del seu trasllat, es testimonia d'ell que “havia agradat a Déu.” Però sense la fe és impossible d'agradar-li. Cal, doncs, que el qui s'acosta a Déu cregui que existeix i que recompensa els qui el busquen.

Per la fe, Noè, advertit divinament sobre esdeveniments que no es podien preveure, s'omplí de temor i construï una arca per a salvació de la seva família; per la fe condemnà el món i esdevingué hereu de la justícia, que és fruit de la fe.

## Divendres de la 30a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(11, 8, 11 – 16)

327

**G**ermans, per la fe, Abraham, obeïnt a la crida de Déu, partí -i per cert sense saber on anava- cap a un país que havia de rebre en herència. Per la fe, rebé una força superior -igual que Sara, que era estèril- a fi d'engendrar descendència, malgrat la seva edat avançada, perquè estimà que era digne de fe qui li havia fet la Promesa. Per això també d'un sol home -encara que envellit- nasqué una posteritat “nombrosa com les estrelles del cel i la sorra incomptable de la vora del mar”.

Tots ells moriren en possessió de la fe, sense haver vist acomplertes les promeses. Però les havien vistes de lluny, en confessar que eren “estrangers i forasters a la terra”. En efecte, els qui així parlen manifesten que busquen una pàtria. Ara bé, si haguessin somniat la pàtria d'on havien sortit, prou haurien tingut temps de tornar-hi. És que, de fet, aspiraven a una de millor, és a dir, a la pàtria celestial. Per això Déu no s'avergonyeix que l'anomenin el seu Déu. Perquè els tenia preparada una ciutat.

## Dissabte de la 30a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(5, 1 – 8)

228

**G**ermans, feu-vos imitadors de Déu, com a fills estimats, i obreu amb amor, com el Crist us va estimar i es va oferir per vosaltres com una oblació i una víctima a Déu amb olor agradable. No surti de vosaltres fornicació, ni impuresa, ni avarícia de cap mena, així com pertoca als sants. Fora brutors, i disbarats, i grolleries - tot això no està bé -, sinó major acció de gràcies. Perquè heu de saber que ningú que

sigui un fornicari, o un brut, o un avar, que és com ser un idòlatra, no tindrà part en l'herència en el Regne de Crist i de Déu. Que ningú no us enganyi amb paraules vanes. Que és per tot això que s'escau la ira de Déu damunt els homes que no volen creure. No tingueu res a veure amb ells. Perquè en altre temps éreu fosca, però ara sou llum en el Senyor. Porteu-vos com a fills de la llum

## TRENTÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 5 o to ocurrent )

**Prókímenon, to 5** (*Salm 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me , Senyor, que ja no hi ha res de sant.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(3, 12 – 16)

258

**G**ermans, com a escollits de Déu, sants i estimats, moveu-vos a sentiments de misericòrdia, bondat, humilitat, mansuetud, paciència, sofriu-vos els uns als altres, i perdoneu-vos, cas que algú tingui res a dir d'un altre. Així com Crist us perdonà, feu-ho també vosaltres. Per damunt de tot, la caritat, que és el lligam que fa perfectes. I la pau del Crist sigui la norma en el vostre interior; a la qual heu estat cridats en un sol cos. I sigueu agraïts. La paraula del Crist corri abundosa entre vosaltres. Apreneu i penseu amb tota saviesa. Amb la gràcia canteu a Déu des del vostre interior salms, himnes i cànctics de l'Esperit.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia és un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

## Dilluns de la 31a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(11, 17 – 23, 27 - 31)

329 a

**G**emans, per la fe, "Abraham oferí Isaac quan fou posat a prova". Ell que havia rebut les Promeses, es disposava a oferir "el seu fill únic", tot i que li havia estat dit: "En Isaac tindrà la descendència que portarà el teu nom". Estava convençut que Déu era prou poderós per a fer-lo ressuscitar d'entre els morts. Per això, el fet de recuperar-lo passà a ser un símbol.

Per la fe, també Isaac, mirant el futur, beneí Jacob i Esaú. Per la fe, Jacob morent beneí cada un dels fills de Josep i adorà Déu, "recolzat al capdamunt del seu

bastó". Per la fe, Josep, moribund, evocà l'èxode dels fills d'Israel i donà ordres referents a les seves despulles.

Per la fe, Moisès, tot just nascut, fou amagat durant tres mesos pels seus pares, perquè veieren que es tractava d'un infant agraciat i no temeren l'edicte del rei. Per la fe abandonà Egipte, sense témer la ira del rei. Com qui veu l'Invisible, es mantingué ferm.

Per la fe, va celebrar la pasqua i aspergí les llindes amb la sang, a fi que l'Exterminador dels primogènits no toqués els d'Israel. Per la fe, travessaren la Mar Roja com si fos terra eixuta; els egipcis també ho intentaren, però foren engolits. Per la fe, caigueren les muralles de Jericó, després d'haver-les envoltades durant set dies. Per la fe, Rahab, la prostituta, no va ser exterminada juntament amb els incrèduls, perquè havia acollit en pau els exploradors.

## Dimarts de la 31a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(12, 25 – 26; 13, 22 - 25)

**333 a**

**G**ermans, aneu amb compte a no sostreure-us a la veu del Senyor. Els israelites intentaren sostreure's al qui parlava en oracles a la terra, però no se n'escaparen. Molt menys ens n'escaparem nosaltres, si girem l'esquena al qui parla des del cel. Si bé aleshores la seva veu féu commoure la terra, ara ens diu en forma de prometença: "Encara una vegada faré commoure" no tan sols la terra sinó també el cel.

Us exhorto encara, germans, que aguanteu pacientment la present exhortació; us l'he adreçada amb poques paraules. Sapiguen que el nostre germà Timoteu ha estat posat en llibertat. Si ve aviat, us vindré a veure en companyia d'ell. Saludeu els qui presideixen la comunitat i a tots els sants. Us saluden els germans d'Itàlia. La gràcia sigui amb tots vosaltres. Amén.

## Dimecres de la 31a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola catòlica de Jaume

(1, 1 – 18)

**50 bis**

**J**aume, servent de Déu i del Senyor Jesús, el Crist, a les dotze tribus de la diàspora: alegreu-vos! Topar-vos amb tota mena de temptacions, considereu-ho, germans meus, com una joia completa, sabedors que l'acendrament de la vostra fe produeix fermesa. Ara bé, que la fermesa obri a través d'una acció perfecta, per tal que sigueu perfectes i íntegres, sense mancar en res. Si algú de vosaltres manca de saviesa, que la demani a Déu - que dóna a tothom de bon grat i sense fer-ne retret -

i la hi serà donada. Ara bé, que demani amb fe, sense dubtar gens; perquè el qui dubta s'assembla a l'onatge de la mar batut i somogut pel vent. Que no s'afiguri pas, aquest home, que rebrà res del Senyor: home d'esperit indecís, inconstant en tots els seus camins!

Que el germà humil es gloriï en el seu exalçament, però el ric en la seva humiliació, ja que es passarà com flor de fenc. El sol xardorós s'ha aixecat: ha pansit el fenc i la seva flor ha caigut, i l'esclat de la seva aparença s'ha esvaït. Així mateix es marcirà el ric en el seu pelegrinatge.

Feliç l'home que es manté ferm en la temptació, perquè, un cop n'hagi estat acendrat, rebrà la corona de la Vida que Déu ha promès als qui l'estimen. Ningú, en ésser temptat, no digui: És Déu qui em tempta. Que Déu no és temptable pel mal, i, d'altra banda, ell no tempta ningú. Ans cadascú és temptat per la pròpia cobejança que l'atreu i el sedueix. Després, la cobejança, així que ha concebut, engendra pecat, i el pecat un cop consumat, infanta mort.

No us equivoqueu pas, germans meus estimats; tot bon obsequi i tot do perfecte és de dalt: davalla del Pare dels astres, en qui no hi ha cap trasmudança ni ombra de variació. Ell decidí lliurement d'infantar-nos amb Paraula de veritat, a fi que nosaltres fóssim com una primícia de les seves criatures.

## Dijous de la 31a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola catòlica de Jaume

(1, 19–27)

**51 bis**

**G**ermans meus estimats: que tothom sigui prompte a escoltar, lent a parlar, lent a la ira. Perquè la ira de l'home no aconsegueix la justícia de Déu. Per això, rebutjant tota immundícia i abundància de mal, acolliu amb docilitat la Paraula plantada en vosaltres, que és poderosa per a salvar les vostres ànimes.

Acompliu la Paraula, i no en sigueu tan sols oients, enganyant-vos vosaltres mateixos. Que si algú és oient de la Paraula, i no l'aconsegueix, aquest s'assembla a un home que contempla la seva fesomia en un mirall: s'hi contempla, se'n va i s'oblida tot d'una de com era. Qui s'emmiralla, en canvi, en la llei perfecta, la de la llibertat, i hi persevera, no com un oient oblidat, sinó com un qui la viu activament, aquest serà feliç tot aconseguint-la.

Si algú es pensa ésser un home pietós i no refrena la llengua, sinó que suborna el seu cor, és vana la seva pietat. La pietat pura i incontaminada davant el Déu i Pare és aquesta: visitar els orfes i les vídues en la tribulació i guardar-se ell mateix incontaminat del món.

## Divendres de la 31a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola catòlica de Jaume

(2, 1 – 13)

52

**G**ermans, no barregeu amb accepcions de persones la fe en Jesús Crist, el Senyor nostre de la glòria. Si, per exemple, entrava en la vostra assemblea un home amb un anell d'or i amb un vestit magnífic, i ensems hi entrava un pobre amb un vestit llardós; i us fixàveu en el qui duu el vestit magnífic, i li dèieu: Tu, asseu-te còmodament aquí; al pobre, en canvi, dèieu: Tu, estigues-te allí a peu dret, o bé asseu-te al peu del meu escambell, ¿no faríeu per ventura distincions entre vosaltres mateixos i esdevindríeu jutges moguts de males intencions? Escolteu, germans meus estimats: Déu, ¿no ha escollit per ventura els pobres segons el món com rics en la fe i hereus del Regne que ha promès als qui l'estimen? Vosaltres, però, heu menyspreat el pobre! ¿No són justament els rics els qui us tiranitzen i els qui us arrosseguen als tribunals? ¿No són justament ells els qui blasfemen el bell nom que ha estat invocat sobre vosaltres?

Si, doncs, acompliu la llei reial, segons l'Escriptura: “Estimaràs el proïsme com a tu mateix,” obreu bellament; però, si feu accepcions de persones, cometeu pecat, convictes per la Llei com a transgressors. Car aquell qui observa tota la Llei, però ensopega en un sol punt, esdevé reu de tots. En efecte, qui digué: “No cometràs adulteri,” va dir també: “No mataràs.” Encara que no cometis adulteri, si tanmateix mates, ja esdeven transgressor de la Llei. Per tant, parleu i obreu tenint en compte que heu d'ésser jutjats d'acord a una llei de llibertat. Perquè el judici serà sense misericòrdia per al qui no ha obrat misericordiosament, mentre que la misericòrdia surt ufanosa del judici.

## Dissabte de la 31a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(1, 3 – 6)

249 b

**G**ermans, donem gràcies a Déu, Pare de nostre Senyor Jesús Crist, sempre que fem oració per vosaltres. Perquè estem al corrent de la vostra fe en Crist Jesús i de la caritat que mostreu a tots els sants, mitjançant l'esperança que ens és reservada en el cel. La que us prometeren, en anunciar la paraula que és veritat, l'Evangeli, que ha arribat a les vostres terres, com també a tot lloc, on dóna fruit i creix igual que entre vosaltres, des d'aquell dia en què sentíreu i acceptàreu la gràcia de Déu en tota la seva veritat.

## TRENTA-UNÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

(To 6 o to ocurrent )

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(1, 15 – 17)

**280 b**

**F**ill meu Timoteu, això que et dic és cert i ho pots ben creure: Jesús Crist ha vingut el món a salvar els pecadors, que jo en sóc el primer. I si he estat tractat amb misericòrdia és perquè en mi, el primer, manifestés Jesús Crist tota la grandesa del seu cor i així fos un exemple viu per als qui després haurien de creure en ell per a viure eternament. Al Rei dels segles, Déu únic, immortal i invisible, honor i glòria pels segles dels segles, amén.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 90, 1 i 2*): El qui viu sota la protecció de l'Altíssim, reposarà a l'abric del Déu del cel.

*Verset:* Dirà al Senyor: sou el meu suport i el meu refugi. És el meu Déu, i poso en Ell la meva esperança.

## Dilluns de la 32a setmana després de la Pentecosta

### Lectura de l'epístola catòlica de Jaume

(2, 14 – 27)

**53**

**G**emans, ¿De què serviria, germans meus, que algú digués que tenia fe, si no tenia obres? Pot salvar-lo tal volta la fe? Si, per exemple, un germà o una germana es trobaven nus i mancats de l'aliment de cada dia, i algú de vosaltres els deia: Aneu-vos-en en pau, escalfeu-vos i sadol·leu-vos!, però no els donava allò que és necessari per al cos, de què serviria? Així també la fe: si no té obres, és morta fins i tot internament.

Algú dirà tanmateix: Hi ha qui té la fe i hi ha qui té les obres. Mostra'm, doncs, la teva fe sense les obres, que jo et mostraré la fe per les meves obres. Tu creus que hi ha un sol Déu? Fas bé; també els dimonis ho creuen i se n'esveren. Vols saber, home buit, que la fe sense les obres és eixorca? Abraham, el nostre pare, no fou tal volta justificat per les obres quan oferí el seu fill Isaac damunt l'altar? ¿Veus com la fe cooperava amb les seves obres i com, per les obres, arribà a la perfecció? D'aquesta manera s'acomplí l'Escriptura, quan diu: "Abraham va creure Déu i li fou comptat per a justícia," i fou anomenat amic de Déu.

Fixeu-vos com l'home és justificat per les obres, i no sols per la fe. Semblantment, Rahab, la meretriu, ¿no fou tal volta justificada per les obres quan acollí els missatgers i els avià per un altre camí? Que de la mateixa manera com el cos sense esperit és mort, així també la fe sense obres és morta.

## Dimarts de la 32a setmana després de la Pentecosta



**Lectura de l'epístola catòlica de Jaume**

(3, 1 – 10)

54

**G**ermans, no sigueu molts a fer-vos mestres, germans meus, sabedors com som que en rebrem un judici més sever, com sigui que tots ensopeguem prou sovint. Si algú no ensopega de paraula, aquest és un home perfecte, capaç també de refrenar tot el cos. Quan posem les brides a les boques dels cavalls, és per fer-nos-en obeir i, d'aquesta manera, dirigir-ne tot el cos. Fixeu-vos també en les naus: per grans que siguin, i empeses i tot per vents violents, són dirigides per un minúscul timó vers on decideix el gust del timoner. Així també la llengua, que és un membre petit, de quantes coses es glorieja! Mireu un foc tan petit quin bosc tan gran arbora! També la llengua és un foc, tot un món de malícia. És la llengua, situada entre els nostres membres, la que solla tot el cos i inflama la roda de la vida, inflamada com és per la gehenna. De fet, tota mena de salvatgines i d'ocells, de rèptils i d'animals marins, són i han estat domats per l'espècie humana; la llengua, en canvi, cap home no la pot domar: mal turbulent, plena de verí mortal! Amb ella beneïm el Senyor i Pare, i amb ella maleïm els homes, fets a imatge de Déu. De la mateixa boca surten benedicció i maledicció. Germans meus, no està bé que això sigui així.

**Dimecres de la 32a setmana després de la Pentecosta****Lectura de l'epístola catòlica de Jaume**

(3, 11 – 18; 4, 1 - 6)

55

**G**ermans, no cal que, per la vostra boca, feta per beneir, surti també la maledicció. Una font, pot rajar per ventura aigua dolça i amarga pel mateix forat? Per ventura, germans meus, pot una figuera produir olives, o un cep, figues? Tampoc l'aigua salada no pot fer-ne de dolça!

Qui hi ha entre vosaltres que sigui savi i experimentat? Que mostri, mitjançant un bon comportament, les seves obres amb la docilitat pròpia de la saviesa. Però, si vosaltres sou posseïts d'una gelosia amarga i d'un esperit de desavinença, no us en vanteu mentint contra la veritat. No és pas la que baixa de dalt, aquesta saviesa, sinó que és terrena, animal, demoníaca. Ja que on hi ha gelosia i desavinença, hi ha pertorbació i tota mena d'accions malvades. En canvi, la saviesa de dalt és, abans que tot, pura, després pacífica, indulgent, dòcil, plena de misericòrdia i de bons fruits, imparcial, sense hipocresia. És pacíficament que sembren un fruit de justícia els qui obren la pau. D'on vénen les guerres, d'on vénen les baralles entre vosaltres? No vénen justament d'aquí: de les vostres passions que combaten en els vostres membres? Que cobegeu i no posseïu? Aleshores mateu. Que envegeu i no podeu aconseguir? Aleshores us baralleu i moveu guerra. No posseïu per manca de demanar. Demaneu i no rebeu, per tal com demaneu malament, amb intenció de

malversar-ho en les vostres passions. Adúlter, ¿que no sabeu que l'amistat amb el món és enemistat amb Déu? Aquell, doncs, qui vol ésser amic del món, es fa enemic de Déu. ¿Que us penseu que és debades que l'Escriptura diu: Ens desitja amb gelosia l'Esperit que ha vingut a habitar en nosaltres? Però és que encara dóna una gràcia més gran, segons allò que diu: “Déu resisteix als orgullosos; als humils, en canvi, els dóna la gràcia.”

## Dijous de la 32a setmana després de la Pentecosta

Lectura de l'epístola catòlica de Jaume

(4, 7-17; 5, 1-9)

56 a

**G**ermans, sotmeteu-vos a Déu, però resistiu al diable, i fugirà de vosaltres. Acosteu-vos a Déu i ell se us acostarà. Purifiqueu-vos les mans, pecadors; garbelleu els vostres cors, gent d'esperit indecís! Sentiu la vostra misèria, gemegueu i ploreu. Que la vostra rialla es converteixi en gemec, i la joia en tristesa. Humilieu-vos davant del Senyor, i ell us exalçarà.

Germans, no malparleu els uns dels altres. Qui malparla d'un germà, o jutja el seu germà, malparla de la Llei i jutja la Llei. Per tant, si jutges la Llei, no n'ets complidor, sinó jutge. De legislador i jutge només n'hi ha un: el qui és poderós per a salvar i perdre. Ara bé, tu qui ets per a jutjar el proïsme? Au, ara, els qui dieu: Avui o demà anirem a tal ciutat, hi farem una fira, hi traficarem i hi farem negoci! Vosaltres que no sabeu res de com serà la vostra vida el dia de demà: de fet, només sou un fumerol visible un moment, i que tot seguit s'esvaeix; en lloc de dir: Si el Senyor ho vol, viurem i farem això o bé allò. En canvi, us vaneu de les vostres fanfàrries. Tot envaniment d'aquesta mena és maligne. Aquell, doncs, qui té coneixement perfecte del bé que cal obrar i no l'obra, té el pecat en ell.

Au, ara, els rics! Ploreu, planyeu-vos per les desgràcies que se us apropen. La vostra riquesa s'ha podrit i els vestits se us han arnat; l'or i la plata se us han rovellat, i llur rovell serà un testimoniatge contra vosaltres i us rosegarà la carn. Com un foc és això que heu atresorat per als darrers dies! Guaiteu, el sou que heu estafat als treballadors que us han segat els camps clamoreja, i les protestes dels segadors han pervingut a les orelles del Senyor dels exèrcits! Heu viscut entre delícies damunt la terra i us heu enfonsat entre plaers, heu engreixat els vostres cors per al dia del carnatge. Heu condemnat i assassinat el just: aquest no us oposava resistència!

Així doncs, germans, preneu paciència fins a la Tornada del Senyor. Fixeu-vos com el camperol espera, tot prenent-s'ho amb paciència, el fruit preciós de la terra fins que no ha rebut la pluja primerenca i la tardana. Preneu paciència també vosaltres, afermeu els vostres cors, que la tornada del Senyor ja s'apropa. Germans, no us

queixeu els uns contra els altres, a fi de no ésser jutjats. Guaiteu, el jutge ja és a les portes!

## Divendres de la 32a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola catòlica de Pere

(1, 1 – 2, 10 – 12; 2, 6 - 10)

58

**P**ere, apòstol de Jesús Crist, als escollits pelegrins de la dispersió del Pont, Galàcia, Capadòcia, Àsia i Bitínia; escollits segons la presciència de Déu Pare, mitjançant la santificació de l'Esperit, en ordre a l'obediència i aspersió de la sang de Jesús Crist: que la gràcia i la pau us siguin multiplicades.

És sobre aquesta salvació que escatiren i escorcollaren els profetes que van vaticinar tocant a la gràcia que us havia estat destinada, esbrinant quin temps i ocasió indicava l'Esperit de Crist quan, en ells, predeia els patiments de Crist i les glòries que els seguirien. A aquests fou revelat que no era pas per a ells mateixos, sinó per a vosaltres, que administraven les coses que ara us han estat anunciades per aquells que us han evangelitzat per obra de l'Esperit Sant enviat del cel, el qual els àngels desitgen de contemplar.

Per això hi ha en l'Escriptura: “Jo poso a Sió una pedra angular, escollida, preciosa, i el que hi cregui, no serà pas confós.” Per a vosaltres, doncs, que creieu, és honor; tanmateix, per als qui no creuen, “la pedra que els constructors van rebutjar, aquesta mateixa ha esdevingut pedra cantonera, pedra d'entrebanc i roca d'escàndol.” Aquests ensopeguen per no fer cas de la paraula, a la qual també havien estat destinats. Ara bé, vosaltres sou “llinatge escollit, sacerdoci reial, nació santa, poble adquirit per tal que publiqueu les excelsituds d'aquell qui de les tenebres us cridà a la seva llum admirable; vosaltres abans no éreu poble i ara el sou de Déu ; que no havíeu aconseguit misericòrdia, i ara n'heu aconseguit.”

## Dissabte de la 32a setmana després de la Pentecosta

Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(5, 14 – 23)

273

**G**ermans, us demanem de cor que renyeu els pertorbadors, encoratgeu els tímids, aguanteu els febles, tingueu un cor ample per a tothom. Pareu compte: que ningú no torni mal per mal a ningú. Al contrari, practiqueu sempre el bé entre vosaltres i amb tothom. Estigueu sempre alegres; pregueu tothora; doneu gràcies en tot. Perquè això és el que Déu vol de vosaltres en Jesús Crist. No apagueu l'esperit. Ni menystingueu les profecies. Examineu-ho tot i preneu el millor. Guardeu-vos de la més petita ombra de mal. I que el Déu mateix de la pau us santifiqui totalment i

conservi íntegre l'esperit, l'ànima i el cos, sense queixa de ningú, al retorn de nostre Senyor Jesús Crist.

## TRENTA-DOSÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

### (DIUMENGE DE ZAQUEU)

*Tropari del to ocurrent. Prokímenon i Al-leluia del to ocurrent o bé els següents:*

**Prokímenon, to 7** (*Salm 28, 11 i 1*): El Senyor donarà la força al seu poble, el Senyor beneirà el seu poble i li donarà la pau.

*Verset:* Doneu al Senyor, oh fills de Déu, doneu al Senyor glòria i honor.

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(4, 9 – 15)

285 b

**T**imoteu, fill meu, aquesta paraula és certa i del tot digna de crèdit. Així s'expliquen els nostres tràfecs i les nostres lluites. És que tenim posada l'esperança en el Déu vivent, Salvador de tothom, i més dels creients. Predica-ho, tot això, i explica-ho bé. Que ningú no et perdi el respecte per ser jove. Al revés: que els fidels trobin en tu un exemple de com cal enraonar i tractar amb la gent, un model d'amor, de fe i de puresa. Fins que jo no arribaré ja tens feina a llegir, predicar i ensenyar. Fes rendir el do que duus ànima endins, el do que vas rebre, gràcies a una intervenció carismàtica, quan l'assemblea de preveres t'imposava les mans. Pensa-ho i repensa-ho, tot això; i que tothom vegi com progresses.

**Al-leluia, to 7** (*Salm 91, 1 i 2*): És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Per anunciar al matí la vostra misericòrdia, i la vostra veritat durant la nit.

## Dilluns de la 33a setmana després de la Pentecosta

### (Setmana del Publicà i del Fariseu )

#### Lectura de la primera epístola catòlica de Pere

(21, 21 – 25; 3, 1 - 9)

59

**E**stimats, també Crist patí per vosaltres, i us deixà exemple per tal que li'n seguíssiu les petjades; “el qual no cometé pecat, ni li trobaren engany a la boca”; el qual, ultratjat, no va respondre amb injúries; turmentat, no amenaçava, sinó que es lliurava a aquell que jutja justament; el qual, sobre la creu, portà en el seu cos els nostres pecats per tal que nosaltres, morts als pecats, visquem en la justícia; “per les nafres del qual heu estat guarits.” Perquè éreu com ovelles esgarriades, però ara heu retornat al pastor i guardià de les vostres ànimes.

Així mateix, vosaltres, dones, sigueu subjectes als vostres marits, de manera que, si alguns no fan cas a la paraula, siguin guanyats, sense paraula, per la conducta de les dones, quan observin el vostre comportament cast i respectuós. El vostre ornament no ha d'ésser el de l'exterior, fet de cabells trenats, d'agençament d'or, o robes ben abillades, sinó el de l'home interior, el del cor, en la incorruptibilitat d'un esperit mansuet i tranquil; això és excel·lent a la presència de Déu. Que és així com en altre temps s'abillaven les dones santes que esperaven en Déu, subjectes als marits, com Sara obeí Abraham, el qual anomenava senyor, i de qui vosaltres esdevindreu filles, si obreu el bé i no temeu cap espant. Vosaltres, marits, semblantment, porteu una vida comuna d'acord amb la comprensió del fet que la dona és més feble; honoreu-les com a cohereves de la gràcia de la vida, per tal que no siguin destorbades les vostres pregàries.

En fi, tingueu tots el mateix esperit, compassius, caritatius amb els germans, misericordiosos, humils; no torneu mal per mal, ni afront per afront, ans al contrari, beneïu, ja que va a ésser cridats a l'herència de la benedicció.

## **Dimarts de la 33 a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Publicà i del Fariseu )**

**Lectura de la primera epístola catòlica de Pere**

(3, 10 – 22)

**60**

**E**stimats, “El qui, en efecte, desitja fruit de la vida i contemplar jornades bones, que guardi la llengua del mal i els llavis de parlar amb engany; que es decanti del mai i obri el bé; que cerqui la pau i l'encalci, perquè els ulls del Senyor estan sobre els justos i la seva oïda és prompta a les seves pregàries, però la faç del Senyor es gira contra els malfactors.” I qui hi haurà que us faci mal, si sou gelosos del bé? Benaurats de vosaltres, més aviat, si patiu per causa de la justícia! No els tingueu cap por ni us en torbeu, sinó que els vostres cors santifiquin el Senyor Crist, sempre disposats a defensar-vos de qualsevol que us demani raó de la vostra esperança, però amb mansuetud i temor, posseïdors d'una bona consciència, per tal que en allò mateix en què us calumnien quedin confosos els qui vegin el vostre bon comportament en Crist; perquè és millor, si així ho disposa el Senyor, de patir fent el bé que no pas obrant el mal.

Perquè també Crist morí una vegada pels pecats, just en favor dels injustos, a fi de portar-nos a Déu; mort en la carn, vivificat, però, en esperit. En aquesta ocasió s'acostà a predicar als esperits en presó, als qui en altre temps es resistiren a creure, llavors dels dies de Noè, quan la longanimitat de Déu anava fent temps mentre era fabricada l'arca en què uns pocs, és a dir, vuit persones, se salvaren per l'aigua. I aquesta mena de contrafigura del baptisme, ara us salva; que no és pas eliminació d'impuresa corporal, sinó penyora de bona consciència amb Déu per la

resurrecció de Jesús Crist , que està a la dreta de Déu, després de pujar al cel i d'haver-se-li sotmès els àngels, les potestats i les virtuts.

## **Dimecres de la 33a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Publicà i del Fariseu )**

**Lectura de la primera epístola catòlica de Pere**

(4, 1 – 11)

**61**

**E**stimats, com que Crist ha patit en la carn, armeu-vos també vosaltres del mateix pensament: qui ha sofert en la carn s'ha deseixit del pecat, amb vista a passar el temps de vida mortal restant no en concupiscències humanes, sinó en la voluntat de Déu. En efecte, ja és prou el temps passat a acomplir la voluntat dels gentils, vagarejant en desenfrenaments, concupiscències, embriagueses, orgies, begudes i abominables idolatries. Per això els estranya que no concorregueu al mateix desbordament de llibertinatge, i us insulten. Aquests en retran compte al qui està preparat per a jutjar vius i morts. Que també per això fou anunciat l'Evangeli als morts, per tal que siguin jutjats en la carn segons els homes i visquin en l'esperit segons Déu.

El final de totes les coses és a prop. Sigueu, doncs, assenyats i sobris amb vista a la pregària. Sobretot manteniu ardent la caritat mútua, ja que la caritat cobreix una multitud de pecats. Sigueu hospitalaris els uns amb els altres, sense murmuració. Cadascú, segons la gràcia rebuda, que la serveixi als altres, com a bons administradors de la vària gràcia de Déu. Si algú enraona, que sigui així com sentències de Déu; si algú fa un ministeri, que sigui com pel poder que Déu atorga, perquè Déu sigui glorificat en tot per Jesús Crist, al qual sigui la glòria i el poder pels segles dels segles. Amén.

## **Dijous de la 33a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Publicà i del Fariseu )**

**Lectura de la primera epístola catòlica de Pere**

(4, 12– 19, 5, 1 - 5)

**62**

**E**stimats, no us meravelleu, com de cosa estranya, de l'incendi que s'ha produït entre vosaltres per a provar-vos, sinó alegreu-vos en la mesura de la vostra participació en els patiments de Crist, per tal que també exulteu de joia en la revelació de la seva glòria. Si sou ultratjats en nom de Crist, benaurats de vosaltres, perquè l'Esperit de la glòria, és a dir, el de Déu, reposa damunt vostre. Ara bé, cap

de vosaltres no hagi de patir per assassí, o lladre, o malfactor, o manefla; però si és en tant que cristià, que no se n'avergonyeixi, ans glorifiqui Déu amb aquest nom. Que ja és temps que comenci el judici per la casa de Déu: i si, de primer, va per a nosaltres, quin serà el final dels qui refusen d'obeir l'Evangelí de Déu? "Si el just amb prou feines se salva, què serà de l'impíu i pecador?" Així també, els qui pateixen segons la voluntat de Déu, que lliurin les seves ànimes al Creador fidel en la pràctica del bé.

Exhorto, doncs, els preveres que hi ha entre vosaltres, jo, prevere també, testimoni de les sofrances de Crist i particip a més de la glòria que està per revelar-se'ns: pastureu el ramat de Déu que teniu enmig de vosaltres, no per força, sinó amb suavitat, segons Déu; no per un guany vergonyós, sinó amb bona voluntat; no com dominadors de l'heretat, sinó fent-vos models del ramat; i quan aparegui el suprem Pastor, obtindreu la corona immarcessible de la glòria. Semblantment, vosaltres, els més joves, sotmeteu-vos als preveres. I tots, revestiu-vos de sentiments d'humilitat els uns envers els altres, perquè "Déu resisteix als superbs i dóna la seva gràcia als humils."

## **Divendres de la 33a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Publicà i del Fariseu )**

**Lectura de la segona epístola catòlica de Pere**

(1, 1 – 10)

**64**

**S**imó Pere, servent i apòstol de Jesús Crist, als qui han assolit una fe tan preciosa com la nostra per la justícia del nostre Déu i Salvador Jesús Crist: que la gràcia i la pau us siguin multiplicades pel coneixement de Déu i de Jesús Crist, Senyor nostre.

És que el seu diví poder ens ha atorgat tot el que condueix a la vida i a la pietat mitjançant el coneixement d'aquell que ens cridà per la seva pròpia glòria i virtut. Per aquestes ens ha donat gratuïtament els preciosos i suprems béns promesos, de manera que per ells esdevingueu parçoners de la naturalesa divina, i fugiu de la corrupció que hi ha al món per la concupiscència. Per això, vosaltres, maldeu per mostrar en la vostra fe la virtut; en la virtut, el coneixement; en el coneixement, la temperància; en la temperància, la paciència; en la paciència, la pietat; en la pietat, l'amor fratern; en l'amor fratern, la caritat. Perquè aquestes virtuts, si es troben en vosaltres i s'acreixen en vosaltres, no us deixaran endropits ni estèrils tocant al coneixement de nostre Senyor Jesús Crist. Ara bé, aquell a qui tals virtuts manquen, és cec i miop, i oblida la purificació dels seus antics pecats. Per això, germans, més aviat esforceu-vos a enrobustir la vostra vocació i elecció; i sí talment ho feu, mai no ensopegareu.

## Dissabte de la 33a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Publicà i del Fariseu )

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(2, 11 – 19)

293

**T**imoteu, fill meu, paraula que no falla és aquesta: si patim amb ell, amb ell també viurem; si perseverem, junts regnarem; que renequem d'ell: ell renegarà de nosaltres; que li som infidels: ell resta fidel, perquè ell no pot pas contradir-se. Recorda'ls tot això. Per l'amor de Déu: que no s'embranquin en discussions inútils que no serveixen per a res, si no és per a fer mal als qui escolten. Afanya't per presentar-te davant de Déu ben madur, com un operari que no té de què avergonyir-se, perquè exposa correctament la paraula de la veritat. Converses insubstancials, sense cap sentit religiós, deixa-les. Que és així com la gent avança pel camí de la irreligiositat, i el parlar d'ells s'escampa com gangrena. Himeneu i Filet són d'aquests. Ells paren ben lluny de la veritat quan diuen que això de la resurrecció ja està. I capgiren la fe d'alguns. Tanmateix el fonament ferm posat per Déu aguanta força bé i té marcades aquestes paraules: El Senyor coneix els qui són d'ell. I aquestes altres: Ben lluny de la iniquitat aquell qui invoca el nom del Senyor.

## TRENTA-TRESÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

### (DEL PUBLICÀ I DEL FARISEU )

*Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i els de l'oda 6 del cànon del Tríode). Després de l'Entrada, tropari dominical del to ocurrent.*

**Kontàkion, to 4:** Fugim de la jactància del Fariseu, aprenguem la humilitat del Publicà i preguem pels nostres pecats, tot dient-li al Salvador: Senyor, perdoneu-nos, Vós que sou indulgent.

*Prokímenon i Al-leluia del to ocurrent, o bé els següents:*

**Prokímenon, to 8 (Salm 75, 12 i 2):** Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu nom a Israel.

Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(3, 10 – 15)

296

**T**imoteu, fill meu, t'has assimilat les meves ensenyances, el meu estil de vida i els meus plans, i també la fe, la generositat, l'amor i la constància. Tu m'has seguit de prop en les persecucions i els sofriments, els que em van venir al damunt a Antioquia i a Iconi i a Listres, i les persecucions que vaig haver d'aguantar; i de tot me'n va fer sortir amb vida el Senyor. Ara, qui es proposi de viure una vida religiosa d'acord amb Jesús Crist, segur que també el perseguiran. En canvi, els dolents i



seductors tiraran endavant, pitjor cada vegada, enganyant i enganyats. Però tu agafa't fort al que has après i has cregut fermament, tenint present que no és d'un qualsevol que ho has après, i que des de menut coneixes la sagrada Escripura. És ella, la que pot donar-te la saviesa que duu a la salvació mitjançant la fe que recolza en Jesús Crist.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 94, 1 i 2*): Veniu, exultem per al Senyor, aclamem Déu, el nostre Salvador.

*Verset*: Anem en la seva presència i confessem-lo, i aclamem-lo al so dels salms.

**Cant de comunió**(*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

## Dilluns de la 34a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Fill Pròdig)

Lectura de la segona epístola catòlica de Pere

(1, 20 – 21; 2, 1 - 9)

66

**E**stimats, sapiguen, en primer lloc, que no hi ha cap profecia de l'Escripura que procedeixi de pròpia interpretació; que mai la profecia no ha estat proferida per voluntat humana, sinó que és impulsats per l'Esperit Sant, que els homes parlaren de part de Déu. També, però, hi va haver falsos profetes entre el poble, com igualment hi haurà falsos mestres entre vosaltres, els quals introduiran sectes perniciosos i, negant el Senyor que els rescatà, atrauran sobre d'ells una perdició amatent. Molts aniran darrera dels seus desenfrenaments; a causa d'ells la senda de la veritat serà blasfemada; per cobdícia, amb paraules artificioses, trafiquejaran amb vosaltres. La condemna d'aquests fa temps que no està desvagada, ni dormisqueja la seva destrucció. Ara bé, si Déu no perdonà els àngels que pecaren, sinó que precipitant-los al Tàrtar, els lliurà als abismes tenebrosos, on són reservats per al judici; si no perdonà el món antic, tot i que preservà Noè, pregoner de la justícia, amb altres set, sinó que va desencadenar el diluvi sobre el món dels impius; si les ciutats de Sodoma i Gomorra, les condemnà a total destrucció reduint-les a cendra, com a exemple per als impius venidors; i si deslliurà el just Lot, oprimit per la conducta dels disbauxats en la lascívia -com sigui que aquest just, que vivia enmig d'ells, torturava dia rera dia la seva ànima de just amb les iniquès obres que veia i sentia-, és que el Senyor sap deslliurar els piadosos de la prova; els impius, en canvi, a més de castigar-los, els reserva per al dia del judici.

## Dimarts de la 34a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Fill Pròdig)

Lectura de la segona epístola catòlica de Pere

(2, 9 – 22)

67

**E**stimats, el Senyor sap deslliurar els piadosos de la prova; els impius, en canvi, a més de castigar-los, els reserva per al dia del judici, sobretot aquells qui, a causa de concupiscència impura, van darrera els plaers de la carn i menyspreen el domini del Senyor. Agosarats i arrogants, no temen de denigrar les glòries, quan els àngels, tot i ésser superiors en poder i força, no gosen pronunciar contra elles un judici injuriós en la presència del Senyor. Però aquests, com animals irracionals, nats naturalment per a esdevenir presa i corrupció, com sigui que blasfemen d'allò que ignoren, es perdran en la seva corrupció, patiran com a càstig la paga de la seva injustícia: ells que tenen per plaer la voluptuositat d'un dia; gent tota taques i infàmies que es delecten en les seves orgies mentre banquetegen amb vosaltres; que tenen els ulls farcits d'adulteri i insadollables de pecat, que sedueixen les ànimes febles, i tenen el cor avesat a la cobdícia, fills de maledicció!

Abandonant el camí recte s'extraviaran per seguir el camí de Balaam, fill de Bosor, que estimà la paga de la iniquitat, però que trobà la repremsió de la seva falta: un ase mut, expressant-se amb veu d'home, impedí la insensatesa del profeta. Aquests són fonts eixutes i boires empeses per l'huracà, i tenen reservada la foscúria de les tenebres. Perquè, enraonant paraules orgulloses i absurdes, sedueixen amb desenfrenades passions de la carn els qui amb prou feines acaben d'apartar-se dels qui viuen en l'error; els prometen la llibertat, ells que són esclaus de corrupció, que cadascú és esclau d'aquell per qui ha estat vençut. Perquè, si després d'haver fugit de les impureses del món pel coneixement del nostre Senyor i Salvador Jesús Crist, s'hi enreden novament, en són vençuts, resulta que les darreries els són pitjors que no els començaments. Més els hauria valgut de no conèixer el camí de la justícia que no, un cop conegut, fer-se enrera del sant precepte que els fou transmès. S'acompleix en ells la realitat del verídic proverbi: “El gos torna al seu propi vòmit” i “Truja rentada, es rebolca de nou en el llot.”

## **Dimecres de la 34a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Fill Pròdig)**

**Lectura de la segona epístola catòlica de Pere**

(3, 1 – 18)

68

**E**stimats, és la segona lletra que us escric, i en una i altra desvetllo amb advertències la vostra intel·ligència clara, a fi que us recordeu de les paraules predites pels sants profetes i del manament del Senyor i Salvador, transmès pels vostres apòstols. Sapigueu, abans que tot, que als darrers dies vindran impostors plens de sarcasme que viuen segons les pròpies concupiscències, i diuen: “On és la promesa de la seva vinguda?” Perquè, d'ençà que els pares moriren tot segueix igual que al començament de la creació. Es que, volent-ho, els passa per alt que

antigament ja hi havia cels i una terra que, sortida de l'aigua, i mitjançant l'aigua, prengué consistència per la paraula de Déu. Amb tot això, el món antic fou destruït, inundat per l'aigua. Però els cels i la terra actuals, guardats per la mateixa paraula, són reservats per al foc el dia del judici i de l'extermini dels homes impius.

Però una cosa, estimats, no us pot passar per alt: que per al Senyor un dia és com mil anys i mil anys com un sol dia. El Senyor no retarda la promesa, com alguns s'ho pensen, sinó que té paciència amb vosaltres, i no vol que ningú es perdi, sinó que tothom es converteixi a penitència. Però, vindrà com un lladre el dia del Senyor, dia en què els cels passaran estrepitosament, els elements, flamejant, es dissoldran i la terra amb totes les seves obres serà abrusada pel foc.

I bé, si tot això s'ha de dissoldre d'aquesta forma, bé cal que vosaltres us mantingueu en la santedat de la vostra conducta i pietat, esperant i apressant l'adveniment del dia del Senyor, en el qual els cels, abrusant-se, es dissoldran i els elements, cremant-se, es fondran! Però, d'acord amb la seva promesa, nosaltres esperem un cel nou i una terra nova on sojornarà la justícia.

Per aquest motiu, estimats, mentre espereu tot això, esforceu-vos a conservar-vos immaculats i irrepreusibles: que us trobi en pau, i tingueu la longanimitat de nostre Senyor per salvació, tal com també Pau, el nostre benvolgut germà, us ho va escriure segons la saviesa que li fou atorgada, i especialment en totes les lletres en què tracta d'aquests temes, en les quals hi ha coses de comprensió difícil que els indoctes i inestables capgiren, com també fan amb les altres Escripures, per a perdició d'ells mateixos.

Vosaltres, doncs, estimats, sabent-ho per endavant, vigileu; que no s'esdevingui que, arrossegats per l'error d'homes sense llei, decaiguen en la vostra fermesa. Ans creixeu en la gràcia i coneixement de nostre Senyor i Salvador Jesús Crist. A ell la glòria, ara i fins al dia de l'eternitat. Amén.

## Dijous de la 34 a setmana després de la Pentecosta

### (Setmana del Fill Pròdig)

Lectura de la primera epístola catòlica de Joan

(1, 8-10; 2, 1-6)

69

**E**stimats, si diem que no tenim pecat, ens enganyem nosaltres mateixos, i la veritat no està en nosaltres. Si confessem els nostres pecats, ell és prou fidel i just per a perdonar-nos els pecats i purificar-nos de tota injustícia. Si diem que no hem pecat, el tenim per un mentider i la seva paraula no està en nosaltres.

Fills meus, us escric això perquè no pequeu. Però si algú pecava, tenim un defensor davant del Pare: Jesús Crist, just, ell és expiació dels nostres pecats, i no solament dels nostres, sinó dels de tot el món. El criteri per a saber que el coneixem és: guardar els seus manaments. El qui diu: jo el conec, però no guarda els seus manaments, és un mentider, i la veritat no està en ell. Però en aquell que guarda la

seva paraula, sí que veritablement la caritat de Déu arriba a la perfecció. En això coneixem que estem en ell. El qui diu que està en ell s'ha de comportar com ell va comportar-se.

## **Divendres de la 34 a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Fill Pròdig)**

**Lectura de la primera epístola catòlica de Joan**

(2, 7 – 17)

**70**

**E**stimats, no us escric pas un manament nou, sinó un manament vell que ja vaurebre al principi. Aquest manament vell és la predicació que heu sentit. D'altra banda, sí que us escric un manament nou, -cosa que val tant per a ell com per a nosaltres-, ja que la tenebra s'esvaeix i la veritable llum ja brilla. El qui diu que està en la llum però odia el seu germà, encara està en la tenebra. El qui estima el seu germà persevera en la llum i res no el pot fer ensopegar. Però el qui odia el seu germà està en la tenebra, camina en la tenebra i no sap on va, perquè la tenebra li ha encegat els ulls.

Us escric, fills meus, perquè us han estat perdonats els pecats en virtut del seu nom, us escric, pares, perquè heu conegut aquell qui és des del principi. Us escric, joves, perquè heu vençut el Maligne. Us he escrit, fills, perquè heu conegut el Pare. Us he escrit, joves, perquè sou forts, perquè la paraula de Déu persevera en vosaltres i heu vençut el Maligne. No vulgueu estimar el món ni res del que hi ha en el món. Si un estima el món, la caritat del Pare no està en ell. Perquè tot el que hi ha en el món -la concupiscència de la carn, la concupiscència dels ulls i l'orgull de la riquesa- no prové del Pare sinó del món. I el món és transitori, igual com la seva concupiscència. Però el qui fa la voluntat de Déu resta eternament.

## **Dissabte de la 34 a setmana després de la Pentecosta (Setmana del Fill Pròdig)**

**Segons l'ús grec:**

**Lectura de la primera epístola de sant Pau a Timoteu**

(6, 12 – 16)

**288**

**T**imoteu, fill meu, vés pel camí de la justícia, la religió, la fe, l'amor de germans, la constància i la bondat. Lluita com un valent en el noble combat de la fe. Guanya't la vida eterna. Per a això et va cridar Déu i tu vas fer pública i sincera professió de la teva fe davant de tants testimonis. En la presència de Déu, autor de

tota vida, i de Jesús Crist, que va proclamar el seu noble testimoniatge davant de Ponç Pilat, jo et mando que conservis íntegres els principis, sense separar-te'n gens ni mica, fins a la plena manifestació de nostre Senyor Jesús Crist, la qual realitzarà a la vista de tothom, quan sigui l'hora, el benaurat i únic Sobirà, Rei dels reis i Senyor dels qui governen. Ell sol és l'Immortal i la seva casa, llum inassolible. Mai ningú no l'ha vist ni n'és capaç. A ell l'honor i el poder per sempre, amén.

**Segons l'ús eslaú:**

**Lectura de la segona epístola de sant Pau a Timoteu**

(3, 1-9)

295

**T**imoteu, fill meu, tingues entès que als darrers temps vindran hores difícils. Llavors els homes s'estimaran ells mateixos i els diners; seran petulants, tibats i malparlats, rebels als pares, desagradats, irreligiosos, homes sense cor, que no saben perdonar, fets a la calúmnia i a satisfer els instints, enemics dels homes del bé, traïdors, atrevits, inflats d'orgull, i que s'estimen més el plaer que no Déu. Fan veure que tenen religió, però de fet neguen la seva força. Vés-te'n ben lluny de tota aquesta gent. Perquè són d'aquells que es fiquen per les cases i s'enduen darrera seu pobres dones carregades de pecats que van rera passions de tota mena i que es passen la vida escoltant lliçons, però mai no són capaços d'arribar a conèixer de debò la veritat. Igual que Jannes i Jambres van plantar cara a Moisès, aquests resisteixen a la veritat: homes d'intel·ligència pervertida, desqualificats en matèria de fe. Però no arribaran gaire lluny. Perquè, la seva demència, la veurà clarament tothom, com va passar amb la d'aquells.



## CINQUÈ CICLE

### TRENTA-QUATRE DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA

#### (DEL FILL PRÒDIG)

*Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i els de l'oda 6 del cànon del Tríode). Tropari dominical del to ocurrent.*

**Kontàkion, to 3:** En haver-me estat privat de la vostra glòria paterna, he malgastat les riqueses que m'havíeu donat, és per això, que faig arribar-vos la confessió del fill pròdig: He pecat contra el cel i contra Vós; oh Pare de misericòrdia, acolliu-me penedit i tracteu-me, Senyor, com un dels vostres servidors.

*Prokímenon i Al-leluia del to ocurrent o bé els següents:*

**Prokímenon, to 1 (Salm 32, 22 i 1):** Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(6, 12 – 20)

135

**G**ermans, “tot m'és permès”. Prou que ho sé, però no tot m'és de profit. Certament, tot m'és permès, a menys que la cosa no suposi una nova submissió. El menjar per al ventre, el ventre per al menjar, i Déu destruirà l'un i l'altre. Però el cos no és per a la lascívia, sinó per al Senyor; i el Senyor per al cos. Que així com Déu ressuscità el Senyor, també ens ressuscitarà a nosaltres per la seva força. ¿Que no ho sabeu, que els vostres cossos són membres de Crist? ¿Haig d'esqueixar, doncs, uns membres de Crist per fer-ne membres d'una prostituta? Ni en broma! ¿O potser no sabeu que aquell qui s'uneix a una prostituta és com un sol cos amb ella? Diu l'Escriptura: Els dos seran com una sola carn. Ara bé, el qui s'uneix al Senyor és com un sol esperit amb ell.

Aparteu-vos de la prostitució. Tot altre pecat que hom comet, queda fora del cos; però el qui usa de la prostitució peca contra el seu propi cos. ¿O que no sabeu que el vostre cos és com un temple de l'Esperit Sant que habita en vosaltres, i que heu rebut de Déu? Per tant, ja no us pertanyeu, que heu costat ben cars. Així, doncs, honoreu Déu en el vostre cos.

**Al-leluia, to 1 (Salm 17, 48 i 51):** El Déu que m'ha concedit la venjança, i sotmet els pobles sota meu!

*Verset:* Déu aconpleix meravelles per a la salvació del seu Rei, fa misericòrdia a David, el seu Crist, i a la seva descendència pels segles.

**Cant de comunió (Salm 148):** Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al-leluia.

## Dilluns de la 35a setmana després de la Pentecosta (Setmana de l'Apocreo o Carnaval)

Lectura de la primera epístola catòlica de Joan

(2, 18 – 29; 3, 1 - 10)

71

**F**ills meus, la darrera hora és aquí; heu sentit dir que ve un anticrist, però ja ara, hi ha molts anticrists; per això coneixem que la darrera hora és aquí. Han sortit d'entre nosaltres però no eren pas dels nostres. Si en realitat haguessin estat dels nostres haurien restat amb nosaltres. Però succeeix així, perquè es vegi que no tots són dels nostres. Vosaltres, en canvi, teniu una unció que ve del Sant i tots posseïu el coneixement. No us he escrit pas perquè no sabíeu la veritat; al contrari, perquè la sabeu i sabeu que cap mentida no pot sortir de la veritat. ¿Qui és el mentider, sinó aquell qui nega que Jesús és el Crist? Aquest tal és justament l'Anticrist: qui nega el Pare i el Fill. Tot el qui nega el Fill tampoc no posseeix el Pare; el qui confessa el Fill també posseeix el Pare. Pel que fa a vosaltres, que allò que heu sentit des del principi perduri en vosaltres. Si perdura en vosaltres allò que heu sentit des del principi, també vosaltres perdurareu en el Fill i en el Pare. I la promesa que ens ha fet ell mateix és: la vida eterna.

Vet aquí què us volia escriure sobre els qui us volen enganyar. Vosaltres, però, com que la unció que heu rebut d'ell perdura en vosaltres, no teniu necessitat que ningú més us ensenyi, sinó que la seva unció us ensenya totes les coses, verídica com és, i no mentidera; així, tal com us ensenyà, persevereu en ell. Per tant, fills meus, persevereu en ell, a fi que, quan vingui, puguem tenir confiança i no siguem confosos per ell a l'hora de la seva vinguda.

Si sabeu que ell és just, us cal reconèixer també que, tot el qui practica la justícia, ha nascut d'ell. Mireu quina caritat tan gran ens ha donat el Pare que siguem anomenats fills de Déu! I tant, que ho som! Per això el món no ens reconeix tals, perquè tampoc no el reconeix tal. Sí, estimats, ja ara som fills de Déu, però encara no s'ha manifestat el que serem. Sabem que quan ell es manifesti, li serem semblants, ja que el veurem tal com és. I tot el qui té aquesta esperança en ell, es torna pur, així com ell és pur. Tot aquell qui comet el pecat, comet també la iniquitat, perquè el pecat és la iniquitat. Ja sabeu que Crist s'ha manifestat per tal de suprimir el pecat; en ell, doncs, no hi ha pecat. Tot aquell qui està en ell no peca; tot aquell qui peca no l'ha vist ni l'ha conegut. Fills meus, no us deixeu enganyar per ningú. El qui practica la justícia és just, tal com ell és just. El qui practica el pecat és del diable, ja que el diable és pecador des del principi. És per això que s'ha manifestat el Fill de Déu: per posar fi a les obres del diable. Ningú que hagi nascut de Déu no comet pecat, perquè la llavor de Déu resta en ell; més i tot, ja no pot pecar, perquè ha nascut de Déu. És en això que es poden reconèixer els fills de Déu



i els fills del diable. Tot aquell qui no practica la justícia no és de Déu. Però el qui no estima el seu germà, tampoc no ho és.

## **Dimarts de la 35a setmana després de la Pentecosta (Setmana de l'Apocreo o Carnaval )**

**Lectura de la primera epístola catòlica de Joan**

(3, 11 – 20)

**72**

**E**stimats, el missatge, en efecte, que heu sentit des de bon principi és: que ens estimem els uns als altres. No fer com Caïn, que, com que era del Maligne, va degollar el seu germà. I per quina raó el va degollar? Perquè les seves obres eren dolentes; les del seu germà, en canvi, eren justes. No trobeu estrany, germans, que el món us tingui odi. Sabem que ja hem fet el pas de la mort a la vida perquè nosaltres estimem els germans. El qui no estima es queda en la mort. El qui odia el seu germà es fa homicida, i ja sabeu que cap homicida no té en si vida eterna permanent. Hem conegut la caritat en això: ell ha donat la seva vida per nosaltres. Nosaltres, doncs, tenim el deure de donar la vida pels germans.

Si un que posseeix riqueses del món i, veient que el seu germà passa necessitat, li tanca el cor, com pot estar en ell la caritat de Déu? Fills meus, cal que estimem amb actes i amb sinceritat, i no tan sols amb paraules i amb la llengua. És en això que coneixerem si som de la veritat; a la seva presència sospesarem el nostre cor; si el nostre cor ens acusa, Déu és més gran que el nostre cor i coneix totes les coses

## **Dimecres de la 35a setmana després de la Pentecosta (Setmana de l'Apocreo o Carnaval )**

**Lectura de la primera epístola catòlica de Joan**

(3, 21 – 24; 4, 1 - 6)

**73 a**

**E**stimats, si el cor no ens acusa, és que tenim confiança davant Déu, i d'ell rebem allò que li demanem, perquè guardem els seus manaments i fem el que li agrada.

El seu manament és aquest: tenir fe en el nom del seu fill Jesús Crist i estimar-nos els uns als altres tal com ens ha manat. I si un guarda els seus manaments, està en ell i ell en aquest. En això coneixem que ell està en nosaltres: per l'Esperit que ens ha donat.

Estimats, no presteu fe a qualsevol esperit, ans examineu els esperits si són de Déu, perquè avui hi ha molts falsos profetes. Heu de conèixer que un esperit és de Déu en això: tot esperit que confessa Jesús Crist vingut en la carn, és de Déu; però tot esperit que desfà Jesús Crist, no és de Déu, és l'esperit de l'Anticrist; heu sentit dir que arriba, doncs, bé, ara ja és al món.

Vosaltres, fills meus, sou de Déu, i els heu vençuts, perquè aquell que està en vosaltres és més poderós que aquell que està en el món. Ells són del món, per això parlen des del món estant i el món se'ls escolta. Però nosaltres som de Déu: el qui coneix Déu, ens escolta; el qui no és de Déu, no ens escolta.

## **Dijous de la 35a setmana després de la Pentecosta (Setmana de l'Apocreo o Carnaval )**

**Lectura de la primera epístola catòlica de Joan**

(4, 20- 21; 5, 1 - 21)

**74**

**E**stimats, si un diu: jo estimo Déu, però odia el seu germà, és un mentider. En efecte, el qui no estima el seu germà, que veu, no pot pas estimar Déu, que no veu. I d'ell tenim aquest manament: el qui estima Déu, que estimi també el seu germà.

Tot aquell qui creu que Jesús és el Crist, ha nascut de Déu, i tot aquell qui estima el genitor, també estima el qui d'ell ha nascut. Coneixem que estimem els fills de Déu en això: quan estimem Déu i complim els seus manaments. Perquè la caritat envers Déu consisteix a guardar els seus manaments, manaments que, d'altra banda, no són feixucs. En efecte, tot allò que ha nascut de Déu venç el món. I la victòria amb què ja s'ha vençut el món és la nostra fe. ¿Qui venç el món, sinó el qui creu que Jesús és el Fill de Déu? Ell, Jesús Crist, ha vingut per l'aigua (del baptisme) i per la sang (de la nova aliança); no solament en l'aigua, sinó en l'aigua i en la sang; l'Esperit, al seu torn, dóna testimoni, perquè l'Esperit és la veritat. Són tres, en efecte, els qui donen testimoni: l'Esperit, l'aigua i la sang, però tots tres tendeixen al mateix fi. Si acceptem com a vàlid el testimoni dels homes, més gran és el testimoni de Déu, ja que el testimoni de Déu consisteix a haver testificat del seu Fill. Qui creu en el Fill de Déu, ja té en ell el testimoni. Qui no creu en Déu, el fa un mentider, ja que no ha cregut el testimoni que Déu ha donat del seu Fill. El testimoni és aquest: Déu ens ha donat la vida eterna i aquesta vida eterna és en el seu Fill. El qui posseeix el Fill, posseeix la vida; el qui no posseeix el Fill de Déu, no posseeix la vida.

Us escric aquestes coses, a vosaltres que ja creieu en el Nom del Fill de Déu, per tal que sapigueu que teniu vida eterna. D'altra banda, la confiança que tenim en ell és que, si demanem alguna cosa segons la seva voluntat, ens escolta. I si sabem que

ens escolta en tot allò que li demanem, sabem que obtenim allò que li hem demanat. Si algú veia que el seu germà peca, - tractant-se d'un pecat que no porta a la mort - que pregui, i ell li donarà la vida. Això és per als qui pequen, però no fins a la mort. Hi ha un pecat que porta a la mort; no és pas per aquest que dic que es pregui. Tota transgressió es pecat; hi ha, però, pecat que no porta a la mort. Sabem que tot aquell que ha nascut de Déu, no comet pecat, sinó que el Nascut de Déu el preserva i el Maligne no el pot tocar. Sabem que som de Déu, però que el món sencer està sota el poder del Maligne. També sabem que el Fill de Déu ha vingut i que ens ha donat una intel·ligència que ens fa conèixer el Veritable. I nosaltres estem en el Veritable, en el seu Fill, Jesús Crist. Aquest és el Déu veritable i la vida eterna. Fills meus, gardeu-vos dels ídols: Jesús Crist és el Déu veritable i la Vida eterna. Amén.

## **Divendres de la 35a setmana després de la Pentecosta (Setmana de l'Apocreo o Carnaval )**

**Lectura de la segona epístola catòlica de Joan**

(1, 1 – 13)

**75**

**J**o, l'Ancià, als fills d'una Església elegida de Déu, als que estimo en veritat; i no solament jo, sinó els qui han conegut la veritat -a causa de la veritat que està en nosaltres i que sempre estarà en nosaltres-. Amb nosaltres hi hagi gràcia, misericòrdia i pau de part de Déu, el Pare, i de part de Jesús Crist, el Fill del Pare, en veritat i caritat.

M'he alegrat molt perquè he trobat entre vosaltres fills d'una Església que, segons el manament que vam rebre del Pare, viuen en la veritat. I ara demano a la vostra Assemblea de posar en pràctica l'amor fratern: no és que us escrigui un manament nou: es tracta del que teníem des del principi. La caritat consisteix a comportar-nos d'acord amb els seus manaments. Sí, el manament és, tal com heu sentit des del principi, que us comporteu segons la caritat.

Perquè han sortit, en l'actualitat, molts seductors que no confessen que Jesús Crist hagi vingut en la carn. Heus aquí el seductor, l'Anticrist! Vigileu-vos vosaltres mateixos per tal de no perdre el que us heu guanyat, sinó que en rebeu una plena recompensa. Tot el qui s'excedeix sense mantenir-se en la doctrina del Crist, no posseeix Déu. El qui es manté en la doctrina, posseeix el Pare i el Fill. Si se us acosta

algú que no porta aquesta doctrina, no l'acolliu pas a casa vostra ni el saludeu, perquè el qui el saluda, col·labora en les seves males obres.

Tot i que tinc moltes coses per a escriure-us, no ho vull fer amb paper i tinta; sinó que espero de venir i poder parlar de viva veu per tal que la nostra alegria sigui completa. Us saluden els fills de l'Església elegida de Déu, germana de la vostra. Amén.

## Dissabte de la 35a setmana després de la Pentecosta (Setmana de l'Apocreo o Carnaval)

### MEMÒRIA DELS DIFUNTS

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del Tríode).*

**Tropari, to 8:** Senyor, únic creador, que en la vostra profunda saviesa heu creat tot per amor a l'home i que heu donat els béns útils a tots, concediu el repòs a les ànimes dels vostres servents que s'han adormit, perquè és en Vós que han posat la seva esperança, oH Creador nostre, autor de la nostra humanitat i Déu nostre.

- Glòria al Pare...Ara i sempre...

**Kontàkion, to 8:** Feu reposar amb els sants, oh Crist, l'ànima dels vostres servidors, allà on no hi ha dolor, ni tristesa, ni gemecs, sinó la vida sense fi.

**Prokímenon, to 6** (*Salm 24, 13 i 1*): La seva ànima habitarà en llocs de benaurança, i la seva nissaga posseirà la terra en heretatge.

*Verset:* Cap a Vós, Senyor, elevo la meva ànima; Déu meu, en Vós poso la meva confiança:

*Epístoles del dia i dels Difunts.*

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(10, 23 – 28)

146

**G**ermans, “tot és permès”, però no tot convé; “tot és permès”, però no tot és constructiu. Ningú no pot reduir-se als seus propis interessos, ans ha de tenir en compte els d'altri. De tot el que venen a cal carnisser en podeu menjar, sense fer-ne problema de consciència per tal com la terra, amb tot el que conté, és del Senyor. Si un pagà us convida, i vosaltres hi accediu, mengeu de tot el que us presentin, sense primfilar per motius de consciència. Ara bé, si un dels comensals us deia: “Aquest menjar és sacrificial”, aleshores no en mengeu, per deferència al qui us ha previngut, i a la consciència; doncs “la terra, amb tot el que conté, és del Senyor”.

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(4, 13 – 17)

270

**G**ermans, sobre els qui reposen no volem, germans, que estigueu en la ignorància, perquè no us entristiu com fan els altres, els qui no tenen esperança.

En realitat, si, com creiem, Jesús ha mort i ha ressuscitat, també Déu s'endurà amb Jesús els qui han reposat en ell. Això que ara us anem a dir, us ho diem sota paraula del Senyor: Nosaltres, els qui vivim, els qui quedem, no passarem al davant dels difunts en la parusia del Senyor. Perquè el mateix Senyor, a una ordre, a la veu d'un arcàngel, al toc de la trompeta de Déu, baixarà del cel, i els qui han mort en Crist ressuscitaran primer. Després nosaltres, els qui vivim i som deixats en aquest món, serem arrabassats junt amb ells, núvols i cel enllà, a l'encontre del Senyor. I ja ens estarem amb el Senyor per sempre més.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 64, 5 i 101, 13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu.

*Verset*: El vostre record durarà de generació en generació.

**Cant de comunió** (*Salm 64, 5 i 101,13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu. El vostre record durarà de generació en generació. Al·leluia.

## TRENTA-CINQUÈ DIUMENGE DESPRÉS DE LA PENTECOSTA (DIUMENGE DE L'APOCREO O DEL CARNAVAL)

*Típics i Benaurances (amb els Troparis de l'Octoec i els de l'oda 6 del cànon del Tríode). Tropari dominical del to ocurrent.*

**Kontàkion, to 1**: Quan vindreu a la terra en glòria, oh Déu nostre, la creació sencera tremolarà, un riu de foc correrà davant el vostre tribunal, els llibres seran oberts i els secrets manifestats, en aquest dia deslliureu-me del foc que no s'apaga i feu-me digne d'estar a la vostra dreta, jutge just i equitatiu.

*Prokímenon i Al·leluia del to ocurrent, o bé els següents:*

**Prokímenon, to 3** (*Salm 146, 5 i 1*): És gran, nostre Senyor, el seu poder es gran, i no hi ha mesura per la seva intel·ligència.

*Verset*: Lloeu el Senyor, perquè és dolç cantar un salm; que l'alabança sigui agradable al Senyor.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(8, 8 – 13; 9, 1 - 2)

**140**

**G**ermans, pel que fa a les carns immolades als ídols, no es el menjar el mòdul de les nostres relacions amb Déu: ni l'abstinència ens empobreix, ni el menjar ens enriqueix. Tot i amb això, aneu amb compte que aquesta llibertat vostra no sigui causa d'entrebanc per als febles. En efecte, pot ben ésser que algú, feble, et trobi -a tu, que tens coneixement- menjant en un temple pagà; d'això, la consciència del qui es feble farà que mengi del que ha estat immolat als ídols; conseqüència: per causa del teu coneixement, el feble, el germà pel qual Crist va morir, quedarà desfet. En fi, pecant contra els germans i ferint la feble consciència d'ells, pequeu contra Crist. Per tant, si un aliment és causa d'entrebanc per al meu germà, no menjaré mai més carn, per tal de no fer caure el meu germà.

Personalment, no sóc un home lliure? I no sóc un apòstol? Per ventura no he vist jo Jesús, Senyor nostre? I vosaltres, ¿que no sou obra meva, quant a cristians? Si per

als altres no sóc apòstol, per a vosaltres si que ho sóc, car el vostre cristianisme és el segell del meu apostolat.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 94, 1 i 2*): Veniu, exultem per al Senyor, aclamem Déu, el nostre Salvador.

*Verset:* Anem en la seva presència i confessem-lo, i aclamem-lo al so dels salms.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

## Dilluns de la Tirofàgia

### Lectura de la tercera epístola catòlica de Joan

(1, 1 – 15)

76

**J**o, l'Ancià, a l'estimat Caius, que estimo sincerament. Prego, estimat, perquè estiguis bo i tot et vagi bé, talment com va bé la teva ànima. M'he alegrat molt perquè han vingut germans i han donat bon testimoni de la teva veritat, de com tu vius segons la veritat. Res no em dóna més alegria que saber que els meus fills viuen segons la veritat. Estimat, et comportes fidelment fent el que fas pels germans, més que més si són estrangers. Ells han donat testimoni de la teva caritat davant l'església, i faràs bé de proveir-los per al viatge, d'una manera digna de Déu; perquè és pel Nom que han emprés el camí sense voler acceptar res dels pagans. Nosaltres, doncs, tenim el deure d'acollir uns tals homes, a fi d'ésser col·laboradors en la veritat.

He escrit unes ratlles a l'Església, però Diotrefes, desitjós d'ocupar-hi el primer lloc, no accepta la nostra autoritat. Per això, quan vingui, li retrauré la seva conducta: amb paraules malintencionades va xerrant de nosaltres, i, no content amb això, tampoc no acull els germans, impedeix de fer-ho als qui ho farien i els exclou de l'Església.

Estimat, no imitis el mal sinó el bé; el qui fa el bé, és de Déu; el qui fa el mal, no ha vist Déu. Quant a Demetri, tothom, fins i tot la mateixa Veritat, dóna testimoni a favor seu. Nosaltres també en donem testimoni i tu saps que el nostre testimoni és veritable. Tindria moltes coses per escriure't, però no vull fer-ho amb tinta i ploma. Espero, en efecte, de veure't aviat i podrem parlar de viva veu. La pau sigui amb tu. Els amics et saluden. Saluda'm també els amics, un per un.

## Dimarts de la Tirofàgia

### Lectura de la epístola catòlica de Judes

(1, 1 – 10)

77

**J**udes, servent de Jesús Crist, germà de Jaume, als cridats que en Déu Pare són estimats i conservats per Jesús Crist: que abundi per a vosaltres la misericòrdia,

la pau i la caritat.

Dilectes, havent posat tota la diligència a escriure-us sobre la nostra salvació comuna, vaig sentir la necessitat de fer-ho exhortant-vos a combatre per la fe que, d'una vegada per sempre, fou atorgada als sants. És que s'han infiltrat entre vosaltres alguns homes que ja, d'antic foren assenyalats per a aquesta condemna: impius, que converteixen en llibertinatge la gràcia del nostre Déu i refusen el nostre únic Amo i Senyor, Jesús Crist.

Vull recordar-vos, a vosaltres, que ja ho heu conegut tot, d'un cop per sempre, que el Senyor, després d'haver salvat el poble d'Egipte, féu sucumbir els qui no havien cregut; que, els àngels que no conservaren la seva dignitat, sinó que abandonaren el propi estatge, els té reservats per al judici del gran dia, en eterna presó, sota les tenebres. I que Sodoma i Gomorra i les ciutats circumdants, que, de manera semblant a aquestes, es prostituïren i anaren darrera una carn diferent, resten com a exemple sofrint la pena d'un foc etern.

Ben semblantment, també aquests, tot delirant, taquen la carn, menyspreen la sobirania, blasfemen de les glòries. Quan l'arcàngel Miquel alterquejant amb el diable discutia sobre el cos de Moisès, no gosà de proferir un judici contumeliós, ans digué: El Senyor t'atueixi. Aquests, però, blasfemen de tot allò que ignoren i, en allò que naturalment coneixen com els irracionals, en això es corrompen.

## Dijous de la Tirofàgia

Lectura de la epístola catòlica de Judes

(1, 11–25)

78

**A**i dels que seguiren el camí de Caïn, i per lucre es precipitaren en l'error de Balaam i sucumbiren en la rebel·lió de Corè. Aquests són els esculls dels vostres àpats; banquetegen desvergonyidament i s'apeixen ells mateixos: núvols sense aigua portats pels vents, arbres estèrils de final de tardor, dues vegades morts, arrabassats d'arrel; ones abrivades de la mar que bromeregen les seves infàmies; astres vagarívols als quals és reservada la foscor de les tenebres per sempre. D'ells també profetitzà Henoc, aquell qui feia set després d'Adam, quan digué: “Vet aquí que el Senyor vingué amb les seves santes miríades per fer judici contra tothom i confondre tots els impius de les impietats que despietadament cometeren, i de totes les paraules insolents que, pecadors impius, proferiren contra ell.” Aquests són murmuradors plorinyosos que viuen segons les seves concupiscències; la boca dels quals enraona emfàticament i, per interès, converteix les persones en gent llagotera.

Però vosaltres, dilectes, recordeu-vos de les paraules predites pels apòstols de nostre Senyor Jesús Crist, en les quals us deien: A la fi dels temps hi haurà impostors que viuran segons les pròpies concupiscències d'impius. Aquests són els

qui sembren desunions: homes animals, privats d'esperit. Vosaltres, però, dilectes, fonamentant-vos en la vostra fe santíssima, pregant en l'Esperit Sant, conserveu-vos en la caritat de Déu en espera de la misericòrdia de nostre Senyor Jesús Crist per a la vida eterna. Els uns, els qui vacil·len, convenceu-los; uns altres, salveu-los tot arrencant-los del foc; i, els altres, conhorteu-los amb temor, de manera que fins i tot avorreixin la túnica tacada per la carn.

Al qui és poderós per a guardar-vos indemnes i presentar-vos joiosament davant la seva glòria, l'únic Déu Salvador nostre per mitjà de Jesús Crist Senyor nostre, glòria, magnificència, imperi i poder abans de tot temps, ara i per tots els segles. Amén.

## Dissabte de la Tirofàgia

### Memòria dels sants Ascetes

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon). Epístoles del dia i dels sants Pares.*

**Tropari, to 4:** Déu del nostres Pares, que voleu que la clemència sigui sempre amb nosaltres, no ens allunyeu de la vostra misericòrdia, sinó que per llurs pregàries, dirigiu la nostra vida en la pau.

**Kontàkion, to 8:** Com heralds de la pietat que feren callar els impius, els nostres Pares teòfors han resplendit per a il·luminar el món sencer; per llur intercessió gardeu en pau els qui us glorifiquen i us canten: Al·leluia.

**Prokímenon, to 7 (Salm 149, 5 i 1):** Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs.

*Verset:* Canteu al Senyor un càntic nou, la seva lloança a l'assemblea dels sants.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(14, 19 – 23; 16, 25 - 26)

115

**G**ermans, cerquem, doncs, ideals de pau; contagiem els altres amb el nostre exemple. No defacis l'obra de Déu per menjar això o allò. Sí, tot és net; però és un mal per a la persona que ho menja amb escàndol. Val més no menjar carn ni veure vi, ni fer cap altra cosa que serveixi d'entrebanc o escàndol al teu germà o el faci encara més escrupolós. Que tens criteris ben fundats? Conserva'ls, enhorabona!, per a les teves relacions personals amb Déu. Felix aquell qui, en prendre les seves decisions, no se sent culpable. En canvi, la persona que està carregada de dubtes i, malgrat tot, menja, és culpable, perquè no va de bona fe. I tot allò que no procedeix de la bona fe és pecat.

A aquell qui pot donar-vos la vigoria reclamada per l'Evangelí de Jesús Crist que jo proclamo, reclamada per la revelació del misteri que, amagat en el silenci de l'eternitat, ha sortit ara a plena llum de dia i, gràcies a la paraula profètica escrita per voler del Déu etern, s'ha manifestat a tots els pobles gentils, perquè es posin al servei de la fe: a Déu, que és l'únic savi, sigui donada la glòria per mitjà de Jesús Crist, sense terme i sense fi, amén.



**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates**

(5, 22 – 26; 6, 1 - 2)

**213**

**G**ermans, el fruit de l'Esperit és: caritat, joia, pau, longanimitat, benignitat, bondat, fe mansuetud, continença: contra aquestes no hi ha llei. Els qui són de Crist Jesús han crucificat la carn amb les seves passions i les seves cobejances. Si vivim en Esperit, caminem també en Esperit. No siguem vanagloriosos, mútuament provocant-nos, mútuament envejant-nos. Germans, si algú ha estat sorprès en alguna caiguda, vosaltres, els espirituals, corregiu-lo en esperit de mansuetud, considerant-te tu mateix, que no siguis temptat tu també. Porteu els uns les càrregues dels altres, i compliu així la llei del Crist.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 91, 14 i 31, 11*) : Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

*Verset:* Alegreu-vos en el Senyor i exulteu, justos glorifiquen-vos en ell, vosaltres, tots els rectes de cor.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

*I* (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

**DIUMENGE DE LA TIROFÀGIA****(El Paradís perdut)**

*Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i els de l'oda 6 del cànon del Tríode). Tropari dominical del to ocurrent.*

**Kontàkion, to 6:** Guia de saviesa i mestre de saber, pedagog que ens doneu la raó, protector dels pobres, fortifiqueu i instruiu el meu cor, concediu-me la paraula, oh Verb de Déu, perquè no puc aturar els meus llavis que cantin: Déu de tendresa, tingueu-me pietat, que soc pobre pecador.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 75, 12 i 2*): Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu nom a Israel.

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**

(13, 11 – 14; 14, 1 - 4)

**112**

**G**ermans, avui tenim la salvació més a la vora que no en convertir-nos. La nit s'ha anat fonent i es fa de dia. Fora, doncs, les obres de la fosca; posem-nos les armes de la llum. Caminem com quan és de dia, amb honestedat: lluny d'orgies i ebrietats, de luxúries i disbauxes, d'enveges. Revestiu-vos del Senyor Jesús Crist, i no us en preocupeu, de la carn, ni satisfeu els seus desigs.

Els tendres en la fe, acolliu-los, no per criticar-ne la manera de pensar. L'un creu poder menjar de tot; l'altre, dèbil encara en la fe, s'alimenta de llegums. Qui pren de tot que no es burli de qui no fa com ell. I aquest, per part seva, que no judiqui l'altre: Déu està d'acord amb el que fa. ¿Qui ets tu per a judicar el servent d'altri? Si s'aguanta o cau: això toca a l'amo. Ara, podent el Senyor, com pot, posar-lo dret, s'aguantarà.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91, 1 i 2*): És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Per anunciar al matí la vostra misericòrdia, i la vostra veritat durant la nit.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

## Dissabte de la 1a setmana de Quaresma

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon en honor de sant Teodor).*

**Tropari, to 2:** Que en són de sublimes les empreses de la fe. El sant màrtir Teodor exultava al forn com en aigües tranquil·les; i, mentre que el foc el consumia, fou ofert com un pa agradable a la Santa Trinitat. Per les seves pregàries salveu les nostres ànimes, Crist, Déu nostre.

**Kontàkion, to 8:** En posar com a cuirassa sobre el teu cor la fe del Crist, has triomfat sobre les forces enemigues pels teus combats i has rebut l'eterna corona als cels, màrtir invencible.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 63, 11 i 2*): El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en ell la seva confiança.

*Verset:* Escolteu la meva pregària, Senyor, quant us suplico.

*Epístoles del dia i del sant màrtir:*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(1, 1 – 12)

**303**

**D**esprés d'haver parlat Déu antigament en diverses ocasions i de diverses maneres als pares en la persona dels profetes, darrerament, en aquests dies últims, ens parlà en la persona del Fill, que Déu ha constituït hereu universal, després que per mitjà d'ell havia fet també els mons. Resplendor de la seva glòria i empremta de la seva substància, ell que sosté l'univers amb la seva paraula poderosa, després d'haver dut a terme la purificació dels pecats, s'ha assegut a la dreta de la majestat de Déu, a les altures i ha esdevingut així tan superior als àngels com és incomparablement superior al seu, el nom que ha rebut en herència.

En efecte, a quin dels àngels ha dit mai: “Tu ets Fill meu, avui jo t'he engendrat?” I encara: jo li seré Pare, i ell em serà Fill? I quan introdueix per segona vegada el Primogènit en l'Univers, diu: “Que l'adorin tots els àngels de Déu!” Tanmateix, mentre a propòsit dels àngels diu: “El qui transforma els seus àngels en esperits, i els seus ministres en flames de foc;” diu, en canvi, al Fill: “El teu tron, oh Déu, és etern i el ceptre de la rectitud es distintiu del teu regnat. Vas estimar la justícia i vas avorrir la iniquitat: per això t'ungí Déu, el teu Déu, amb l'oli d'alegria, amb preferència als teus companys.” Com també: “Tu, als orígens, Senyor, posares els fonaments de la terra, i els cels són obra de les teves mans. Ells passaran, però tu perdures; s'envelliran tots ells com un vestit, els enrotllaràs com un mantell i seran mudats com un vestit: en canvi, tu ets sempre el mateix i els teus anys no s'acabaran mai.”

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu**

(2, 1 – 10)

292

**T**imoteu, fill meu, disposa't a ésser ben ferm amb la gràcia que hi ha en Jesús Crist. Tot el que has escoltat dels meus llavis amb tants de testimonis al davant, deixa-ho encomanat a homes fidels; que ells ja ho passaran a d'altres. Aguanta al meu costat com un bon soldat de Jesús Crist. Ningú que entra a fer el soldat i vol accontentar el cap de l'exèrcit no s'embolica amb afers civils. I l'atleta no arribarà a campió si no lluita bé. El primer a tocar el fruit del camp ha d'ésser el pagès que el sua. El que et dic, rumia-ho bé. I el Senyor, per la seva banda, et donarà llum en tot.

Fixa't en Jesús Crist ressuscitat d'entre els morts -ell que ve del llinatge de David-, tal com ho dic en el meu Evangeli. I ho pago amb la presó com si fos un malfactor. Ara, per a la Paraula de Déu no hi ha presons que valguin. I jo, tot ho aguanto pels escollits, perquè també ells encertin el camí de salvació que hi ha en Jesús Crist, i, amb això, arribin a la glòria sense fi.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91, 13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset:* Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

**PRIMER DIUMENGE DE QUARESMA****(FESTA DE L'ORTODÒXIA)**

**Tropari, to 2:** Davant la vostra pura imatge ens prosternem, oh Déu bondadós, implorem el perdó de les nostres faltes, Crist Déu nostre, perquè heu acceptat, en la vostra carn, pujar a la Creu a fi de salvar de la servitud de l'enemic els qui havíeu creat. És per això que, amb agraïment us clamem: Heu omplert tot de joia, oh Salvador nostre, en venir a salvar el món.

**Kontàkion, to 8:** El Verb de Déu que l'univers no pot abraçar, es deixa delimitar encarnant-se en Vós, oh Mare de Déu, restaura l'antiga imatge tacada pel pecat, i recupera la seva divina bellesa. Nosaltres, en confessar la salvació en paraula i acció, restaurem la nostra semblança amb Déu.

*Segons l'ús grec, es canta fins el 25 de març el kontàkion de l'Anunciació.*

**Prokímenon to 4** (*Càntic de Daniel*): Beneït sou Vós, Senyor, Déu dels nostres Pares i el vostre Nom es lloat i glorificat eternament.

*Verset:* Perquè sou just en totes les coses que heu fet, totes les vostres obres són veritat.

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus**

(11, 24 – 26, 32 – 40; 12, 1 - 2)

329 b

**G**ermans, per la fe, Moisès, major d'edat, refusà de ser afillat per la filla d'un Faraó i preferí els oprobis infligits al poble de Déu, a la fruïció efímera del pecat, ja que considerava “l'oprobri de Crist” una riquesa més gran que els tresors d'Egipte. Tenia, doncs, els ulls posats en la recompensa.

I què en trauré, de continuar? Em faltaria el temps material per a exposar degudament els fets de Gedeon, Barac, Samson, Jefté, David i Samuel i els Profetes. Gràcies a la fe, sotmeteren regnes, exerciren justícia, obtingueren promeses; clogueren goles de lleons, apagaren la violència del foc, esquivaren l'espasa tallant; de porucs passaren a ser valents, esdevingueren forts en el combat, sembraren el pànic entre les files enemigues. Mares recobraren els seus fills ressuscitats.

Altres es deixaren torturar, refusant el rescot, a fi d'obtenir una resurrecció millor; d'altres, en fi, foren escarnits i sofriren la pena dels assots, foren carregats de cadenes i empresonats: foren apedregats, serrats, moriren a tall d'espasa; anaren d'ací d'allà vestits amb pells d'ovelles i de cabres, faltats de tot, atribolats, maltractats, -el món no n'era pas digne-, errants per deserts i muntanyes, per coves i cavernes de la terra. Malgrat que havien rebut tots ells un testimoni elogiós gràcies a la seva fe, cap d'ells no assolí la Promesa. Tanmateix, Déu havia previst un pla millor en atenció a nosaltres, a fi que no arribessin sense nosaltres a la perfecció suprema.

Així, doncs, també nosaltres envoltats d'un núvol tan gran de testimonis, alleugerits de tota càrrega, així com del Pecat que s'arrapa amb facilitat, correuem amb constància la cursa que se'ns proposa, amb la mirada posada en Jesús, capdavanter i meta d'arribada de la fe.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 98, 6*): Moisès i Aaron hi eren entre els seus sacerdots, i Samuel entre els que invocaven el seu Nom.

*Verset:* Invocaven el Senyor i els escoltava.

*Litúrgia de sant Basili.*

**Megalinàrion, to 8:** En Vós exulta, Plena de gràcia, tota la creació: el cor dels àngels al cel i el pobles de la terra; Temple sant del Senyor, jardí meravellós del Paradís i glòria virginal, de la qual prengué carn el Déu suprem per esdevenir infant, el Déu d'abans dels segles, el nostre Déu altíssim. Del vostre si el Senyor ha fet el seu tron, l'ha tornat més ampli que els cels. En Vós exulta, Plena de gràcia, tota la creació: glòria a Vós.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. *I:* (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

## Dissabte de la 2a setmana de Quaresma

*Típics i Benaurances (amb els troparis del to ocurrent). Memòria dels Sants i dels Difunts.*

**Tropari de tots els Sants, to 2:** Apòstols, Profetes i Màrtirs, Pontífexs sants i tots els Justos, vosaltres que heu menat el bon combat i vetllat per la salvaguarda de la fe, pel crèdit que teniu prop del Senyor obteniu de la seva bondat la gràcia de la salvació per les nostres ànimes.

**Kontàkion dels Difunts, to 8:** Recordeu-vos, Senyor, dels vostres servidors, en la vostra bondat, perdoneu-los tots els pecats comesos en aquesta vida: ningú es exempt de pecat, llevat únicament de Vós, que podeu donar als difunts el repòs.

**Kontàkion dels Difunts, to 8:** Feu reposar entre els Sants, oh Crist, l'ànima dels teus servidors en un lloc on no n'hi ha ni pena, ni tristesa, ni gemecs, sinó on es troba la vida eterna.

**Kontàkion de tots els Sants, to 8:** Així com les primícies de la terra són ofertes al Senyor, l'univers us presenta, Senyor, els sants Màrtirs teòfors; per la seva pregària i per la de qui t'infantà guardeu la vostra Església en la pau, Déu de misericòrdia.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 31, 11 i 1*): Alegreu-vos en el Senyor i exulteu, justos.

*Verset:* Benaurats aquells a qui les iniquitats han estat perdonades, i de qui els pecats han estat coberts.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(3, 12 – 16)

309

**G**ermans, mireu bé que no es trobi en algun de vosaltres un cor dolent i incrèdul que l'aparti totalment del Déu vivent. Al contrari, exhorteu-vos mútuament dia darrera dia mentre ressona aquell “Avui”, per tal que ningú de vosaltres “no s'endureixi” seduït pel pecat. Perquè som participants de Crist, sempre que conservem ferma fins a la fi la confiança d'un principi.

En efecte, quan es diu: “Avui, si sentiu la seva veu, no enduriu els vostres cors com aleshores de la Rebel·lió”, quins són els qui després de sentir-la es rebel·laren? No hi ha dubte que són tots els qui varen sortir d'Egipte conduïts per Moisès.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(4, 13 – 17)

270

**G**ermans, sobre els qui reposen no volem, germans, que estiguen en la ignorància, perquè no us entristiu com fan els altres, els qui no tenen esperança. En realitat, si, com creiem, Jesús ha mort i ha ressuscitat, també Déu s'endurà amb Jesús els qui han reposat en ell. Això que ara us anem a dir, us ho diem sota paraula del Senyor: Nosaltres, els qui vivim, els qui quedem, no passarem al davant dels difunts en la parusia del Senyor. Perquè el mateix Senyor, a una ordre, a la veu d'un arcàngel, al toc de la trompeta de Déu, baixarà del cel, i els qui han mort en Crist ressuscitaran primer. Després nosaltres, els qui vivim i som deixats en aquest món, serem arrabassats junt amb ells, núvols i cel enllà, a l'encontre del Senyor. I ja ens estarem amb el Senyor per sempre més.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91, 13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset:* Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

*Litúrgia de sant Joan Crisòstom.*

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## SEGON DIUMENGE DE QUARESMA

### (SANT GREGORI PALAMÀS)

*Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i els de l'oda 6 del cànon del Tríode). Tropari dominical del to ocurrent.*

**Tropari, to 8:** Gran Gregori, torxa de l'Ortodòxia, pilar i mestre de l'Església, bellesa dels monjos, defensor invencible dels teòlegs i predicador de la gràcia. Tu, la gràcia de Tessalònica, prega sempre per la salvació de les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 8:** Com instrument sagrat de saviesa i brillant portaveu de la ciència de Déu, sant Gregori, et cantem. En sotmetre la nostra intel·ligència a la del Creador, guia els nostres cors vers Ell perquè pugem cantar-te: Alegra't, predicador de la gràcia.

**Prokímenon, to 5** (*Salm 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me, Senyor, que ja no hi ha res de sant, les veritats han minvat entre els fills dels homes.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(1, 10 – 14; 2, 1 - 3)

304

“**T**u, als orígens, Senyor, posares els fonaments de la terra, i els cels són obra de les teves mans. Ells passaran, però tu perdures; s'envelliran tots ells com un vestit, els enrotllaràs com un mantell i seran mudats com un vestit: en canvi, tu ets sempre el mateix i els teus anys no s'acabaran mai.”

Per altra banda, a quin dels àngels ha dit mai: “Seu a la meva dreta, fins que posi els teus enemics per escambell dels teus peus?” Què són, doncs, tots ells sinó esperits ministerials, enviats en acte de servei per als qui han d'heretar la salvació?

Per aquesta raó ens cal prestar més atenció encara al missatge que hem escoltat, no fos cas que anéssim a la deriva. Perquè si la paraula transmesa pels àngels esdevingué llei vàlida, d'on tota transgressió i desobediència fou castigada merescudament, ¿com ens n'escaparem nosaltres, si negligim una tal salvació? En efecte, la salvació s'inaugurà quan va ser anunciada pel Senyor, i ens ha estat confirmada pels qui l'escoltaren.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia es un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

*Litúrgia de sant Basili.*

**Megalinàrion:** “En Vós exulta, Plena de gràcia, tota la creació:..” veure pàgina 220.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. *I:* (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## Dissabte de la 3a setmana després de la Pentecosta

*Típics i Benaurances (amb els troparis del to ocurrent). Memòria dels Sants i dels Difunts.*

**Tropari de tots els Sants, to 2:** Apòstols, Profetes i Màrtirs, Pontífexs sants i tots els Justos, vosaltres que heu menat el bon combat i vetllat per la salvaguarda de la fe, pel crèdit que teniu prop del Senyor obteniu de la seva bondat la gràcia de la salvació per les nostres ànimes.

**Kontàkion dels Difunts, to 8:** Recordeu-vos, Senyor, dels vostres servidors, en la vostra bondat, perdoneu-los tots els pecats comesos en aquesta vida: ningú es exempt de pecat, llevat únicament de Vós, que podeu donar als difunts el repòs.

**Kontàkion dels Difunts, to 8:** Feu reposar entre els Sants, oh Crist, l'ànima dels teus servidors en un lloc on no n'hi ha ni pena, ni tristesa, ni gemecs, sinó on es troba la vida eterna.

**Kontàkion de tots els Sants, to 8:** Així com les primícies de la terra són ofertes al Senyor, l'univers us presenta, Senyor, els sants Màrtirs teòfors; per la seva pregària i per la de qui t'infantà guardeu la vostra Església en la pau, Déu de misericòrdia.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 31, 11 i 1*): Alegreu-vos en el Senyor i exulteu, justos.

*Verset:* Benaurats aquells a qui les iniquitats han estat perdonades, i de qui els pecats han estat coberts.

*Altra Prokímenon, mateix to:* Les seves ànimes gaudiran del repòs benaurat.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(10, 32 – 38)

325

**G**ermans, feu memòria, més aviat, dels dies que seguiren la vostra il·luminació, quan sostinguéreu un combat prolongat pels sofriments: els uns, exposats públicament a oprobis i tribulacions; els altres, fent-se solidaris amb els qui es trobaven en una tal situació. Efectivament, vàreu compartir les sofrenes amb els empresonats i afrontar amb alegria l'espoliació dels propis béns, convençuts que teníeu una propietat millor i perdurable. No us deixeu perdre, doncs, la vostra franca gosadia que comporta una tan gran recompensa.

Perquè us farà falta constància per a acomplir la voluntat de Déu, fins que obtingueu ja la Promesa acomplerta. Perquè dintre “d'uns breus moments vindrà el qui ha de venir, sense tardança. I el meu just viurà de la fe.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 33, 18 i 64, 5*): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.

*Verset:* Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu.

*Litúrgia de sant Joan Crisòstom.*

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

*i:* (*Salm 64, 5 i 101, 13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu. El vostre record durarà de generació en generació. Al·leluia.

## TERCER DIUMENGE DE QUARESMA

### (VENERACIÓ DE LA CREU)

*Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i els de l'oda 6 del cànon del Tríode).*

**Tropari, to 1:** Senyor, salveu el vostre poble i beneïu la vostra heretat. Concediu als vostres fidels la victòria sobre l'enemic i per la vostra creu salvaguardeu les nacions que són vostres.

**Kontàkion, to 7:** Des d'ara l'espasa de foc no guarda més la porta de l'Edèn, doncs la fusta de la Creu l'impedeix flamejar; l'agulló de la mort es esmussat, la victòria fuig de l'Hades; Déu Salvador, heu vingut a dir als captius de l'infern: Entreu de nou al paradís.

*En lloc del Trisagi, es canta:* Adorem la vostra Creu, oh Mestre, i glorifiquem la vostra Santa Resurrecció.

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(4, 14 – 16; 5, 1 - 6)

311 a

**G**ermans, essent així que tenim un Sacerdot suprem i excels que ha travessat els cels, Jesús, el Fill de Déu, mantinguem ferma la confessió. Perquè no tenim pas un sacerdot incapaç de compadir-se de les nostres febleses, sinó un que ha estat posat a tota prova, com nosaltres, llevat del pecat. Acostem-nos, doncs, amb franquesa al tron de la gràcia, a fi d'obtenir misericòrdia i de trobar gràcia per a un auxili oportú.

En efecte, tot sacerdot pres d'entre els homes és constituït per al bé dels homes en allò que pertoca a Déu, per oferir dons i víctimes pels pecats, capaç de sentir commiseració dels ignorants i esgarriats, ja que ell mateix es troba envoltat de feblesa; per causa d'ella té necessitat d'oferir sacrificis d'expiació tant pels seus pecats com pels del poble. A més a més, ningú no s'apropia un honor semblant, sinó aquell qui és cridat per Déu com ho fou Aaron.

Tampoc Crist no es donà a si mateix la glòria d'esdevenir sacerdot, sinó aquell qui li havia dit: “Tu ets Fili meu, avui jo t’he engendrat”, i en un altre indret li diu: “Tu ets sacerdot per sempre segons l'ordre de Melquisedec.”

**Al·leluia, to 2** (*Salm 73, 2 i 12*): Recordeu-vos d'aquest poble que heu reunit, que heu adquirit des de l'origen.



*Verset:* Tanmateix Déu era el nostre Rei des d'abans dels segles, Ell ha acomplert la nostra salvació al mig de la terra.

*Litúrgia de sant Basili.*

**Megalinàrion:** “En Vós exulta, Plena de gràcia, tota la creació:...” veure pàgina 220.

**Cant de comunió** (*Salm 4*): La llum del vostre rostre ens ha marcat amb la seva empremta, Senyor; Vós heu posat la joia en el meu cor. Al·leluia.

## Dissabte de la 4a setmana després de la Pentecosta

*Típics i Benaurances (amb els troparis del to ocurrent). Memòria dels Sants i dels Difunts.*

**Tropari de tots els Sants, to 2:** Apòstols, Profetes i Màrtirs, Pontífexs sants i tots els Justos, vosaltres que heu menat el bon combat i vetllat per la salvaguarda de la fe, pel crèdit que teniu prop del Senyor obteniu de la seva bondat la gràcia de la salvació per les nostres ànimes.

**Kontàkion dels Difunts, to 8:** Recordeu-vos, Senyor, dels vostres servidors, en la vostra bondat, perdoneu-los tots els pecats comesos en aquesta vida: ningú es exempt de pecat, llevat únicament de Vós, que podeu donar als difunts el repòs.

**Kontàkion dels Difunts, to 8:** Feu reposar entre els Sants, oh Crist, l'ànima dels teus servidors en un lloc on no n'hi ha ni pena, ni tristesa, ni gemecs, sinó on es troba la vida eterna.

**Kontàkion de tots els Sants, to 8:** Així com les primícies de la terra són ofertes al Senyor, l'univers us presenta, Senyor, els sants Màrtirs teòfors; per la seva pregària i per la de qui t'infantà guardeu la vostra Església en la pau, Déu de misericòrdia.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 31, 11 i 1*): Alegreu-vos en el Senyor i exulteu, justos.

*Verset:* Benaurats aquells a qui les iniquitats han estat perdonades, i de qui els pecats han estat coberts.

*Altra Prokímenon, mateix to:* Les seves ànimes gaudiran del repòs benaurat.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(6, 9 – 12)

**313**

**G**ermans, estic convençut que a vosaltres se us aplica la part millor i portadora de salvació, encara que us parli en termes tan durs. Perquè Déu no és injust i, per tant, no s'oblida del vostre treball ni de l'amor que heu manifestat pel seu nom amb els serveis que vàreu prestar als seus sants i que continueu prestant. Només desitjo ardentment que cadascun de vosaltres desplegui aquell zel que manté fins a la fi la certesa de l'esperança, de manera que no us torneu indolents, sinó imitadors d'aquells qui per la fe i la perseverança han heretat ja les promeses.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 33, 18 i 64, 5*): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.

*Verset:* Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu.

*Litúrgia de sant Joan Crisòstom.*

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

*i:* (*Salm 64, 5 i 101, 13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu. El vostre record durarà de generació en generació. Al·leluia.

## QUART DIUMENGE DE QUARESMA

### (SANT JOAN CLÍMAC)

*Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i els de l'oda 6 del cànon del Tríode). Després del tropari dominical del to ocurrent:*

**Tropari del Sant, to 8:** El doll de les teves llàgrimes ha fet florir l'àrid desert, els pregons gemecs dels teus sofriments n'han centuplicat els fruits, has esdevingut, pels teus miracles, una torxa radiant a l'univers. Prega al Crist Déu, benaurat pare Joan Clímac, que salvi les nostres ànimes.

*O bé, del mateix to:* T'has mostrat, per als monjos com un mestre veritable, sant Joan, tu que vas aixecar la successió dels teus discursos com escala divina que fa pujar, de la purificació de l'ascesi vers la lluminosa contemplació; Pare venerable, prega a Crist, Déu nostre, que ens concedeixi la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 4:** El Senyor t'ha situat en el més alt grau de la temperància, com un astre de veritat, il·luminant amb la teva claredat els confins de l'univers, sant Joan, Pare nostre, que ens guies cap a Déu.

*Prokímenon del to ocurrent o el següent: Epístoles del dia i del sant.*

**Prokímenon, to 7** (*Salm 28, 11 i 1*): El Senyor donarà la força al seu poble, el Senyor beneirà el seu poble i li donarà la pau.

*Verset:* Doneu al Senyor, oh fills de Déu, doneu al Senyor glòria i honor.

*I, per el sant, altre Prokímenon (Salm 149, 5), mateix to:* Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(6, 13 – 20)

314

**G**ermans, quan Déu va fer la Promesa a Abraham, com que no tenia ningú de més gran per qui jurar, “jurà per ell mateix” dient: “T'ompliré certament de benediccions i et multiplicaré prolíferament”. Així fou com Abraham, per haver perseverat pacientment, aconseguí l'acompliment de la Promesa.

Ara bé, els homes juren pel qui és més important, interposant el jurament com una garantia que posi terme a tota discussió. Per això Déu, volent remarcar insistentment als hereus de la Promesa que el seu signi era immutable, se'n féu fiador amb un jurament, a fi que per dues realitats immutables, en les quals és impossible que Déu menteixi, ens sentim poderosament animats. Nosaltres cercant refugi, ens hem aferrat a l'esperança que ens ha estat oferta, com a un àncora segura i ferma de l'ànima, que “penetra a l'interior del vel”, allà on penetrà per nosaltres Jesús, com a precursor nostre, constituït per sempre Sacerdot suprem “segons l'ordre de Melquisedec.”

## Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(5, 8 – 21)

229 b

**G**ermans, porteu-vos com a fills de la llum, perquè el fruit de la llum és ple de bondat, de justícia i de veritat, examinant bé què és allò que complau més el Senyor. I no us mescleu en les obres esllanguides de la fosca, sinó tireu-los-les en cara. Perquè, el que ells fan d'amagat, un hom s'empegueix de dir-ho. I tot el que és denunciat queda posat en clar per la llum. I tot el que és clar, és llum. Per això, diu: “Aixeca't, tu que dorms, i surt d'entre els morts i el Crist brillarà per a tu.” Poseu, doncs, els cinc sentits a prendre un bon camí: no sigueu folls, sinó tingueu coneixement, aprofitant bé el temps, perquè la situació és dolenta. Per tant, no sigueu desassenyats, sinó enteneu bé què vol el Senyor. No us embriagueu de vi, en el qual hi ha luxúria, sinó sacieu-vos a voler de l'Esperit, dient salms, himnes i cants espirituals entre vosaltres, cantant al Senyor amb un cor ben entonat, donant gràcies al Déu i Pare, sempre i pertot arreu, en nom de nostre Senyor Jesús Crist. Sigueu subjectes uns als altres amb temor cristià.

*Al·leluia del to 2 ocurrent o el següent:*

**Al·leluia, to** (*Salm 91, 1 i 2*): És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Per anunciar al matí la vostra misericòrdia, i la vostra veritat durant la nit.

*I per el Sant (Salm 91, 14):* Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

*Litúrgia de sant Basili.*

**Megalinàrion:** “En Vós exulta, Plena de gràcia, tota la creació: el cor ..”, *veure pàgina 220.*

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. *Al·leluia. I: (Salm 111, 7):* El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. *Al·leluia.*

## Dissabte de la 5a setmana després de la Pentecosta (Dissabte de l'Acatiste)

*Típics i Benaurances (amb l'Oda 3 del cànon de la Mare de Déu i l'oda 6 del tretraoda).*

**Tropari, to 8:** Coneguda per l'àngel la misteriosa ordre, va anar tot dret a la porta de Josep i va dir a la Verge: Aquell que per el seu davallament ha fet inclinar els cels sobre la terra, roman sencer en Vós sense patir transformació. En veure'l al vostre si prendre la forma d'un esclau, estupefacte, clamo vers Vós: alegreu-vos, Esposa sempre verge.

**Kontàkion, to 8:** Que ressonin els nostres cants de victòria en honor vostre, invencible Reina, Vós que ens salveu dels perills del combat, Mare de Déu, Verge Sobirana! Cap a Vós pugem les nostres lloances, els nostres cants d'acció de gràcies. Aixequen, amb el vostre braç poderós, la més sòlida de les muralles al voltant nostre, salveu-nos de tot perill, apresseu-vos a socórrer tots els fidels que us canten: Alegreu-vos, Esposa inespogada.

**Prokímenon, to 3 (Càntic de la Mare de Déu):** La meva ànima magnífica al Senyor i el meu esperit s'alegra en el Déu que em salva.

*Verset:* Perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa, des d'ara totes les generacions em diran benaurada.

*Epístoles del dia i de la Mare de Déu.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(9, 24 – 28)

322

**G**ermans, Crist no entrà pas en un santuari fer per mà d'home, contrafigura del Santuari veritable, sinó al mateix cel, a fi d'intercedir ara a favor nostre en la presència de Déu. Ni tampoc no fou necessari que s'oferís moltes vegades, com el sacerdot suprem que entra cada any al santuari, si bé amb sang d'un altre; en aquest cas hauria calgut que patís moltes vegades des del començament del món. Sinó que ara s'ha manifestat -una vegada per totes- a la fi dels segles, a fi d'abolir definitivament el pecat pel sacrifici de si mateix. És més, com que està determinat que els homes morin una sola vegada i que vingui després un judici, també Crist ha estat ofert una sola vegada per expiar els pecats d'una gran multitud; per segona vegada, sense cap relació amb el pecat, es deixarà veure com a signe de salvació a aquells qui l'esperen.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(9, 1 – 7)

320

**G**ermans, la primera aliança tenia ritus culturals i un santuari radicat en aquest món. En efecte, fou erigit un primer tabernacle, anomenat Sant, on hi havia el canelobre, la taula i l'ofrena dels pans. Després del segon vel es trobava el tabernacle anomenat Sant dels Sants, que comprenia un encenser daurat i l'arca de l'aliança completament recoberta d'or, on hi havia una urna daurada que contenia el mannà, la vara d'Aaron que florí una vegada i les taules de l'aliança; damunt d'ella es trobaven els querubins de la glòria de Déu, que feien ombra al propiciatori. Però no és ara el moment de parlar-ne en detall. Estant tot així disposat, mentre els sacerdots entren en tot moment al primer tabernacle, a fi d'exercir les funcions del culte, al segon hi entra tan sols el sacerdot suprem una vegada l'any, no sense la sang de l'ofrena que ofereix pels seus propis pecats i pels del poble.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 131, 8 i 11*): Aixequen-vos, Senyor, per entrar en el vostre repòs, vós i l'arca de la vostra santedat.

*Verset:* El Senyor l'hi ha jurat a David en veritat, i no es desdirà: "Us establiré sobre el vostre tron el fruit del vostre sí."

*Litúrgia de sant Joan Crisòstom.*

**Cant de comunió** (*Salm 115, 4*): Prendré la copa de salvació, i invocaré el Nom del Senyor. Al·leluia

## CINQUÈ DIUMENGE DE QUARESMA

### (SANTA MARIA L'EGIPCIACA)

*Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i els de l'oda 6 del cànon del Tríode). Tropari dominical del to ocurrent.*

**Tropari de la santa, to 8:** En tu, venerable Mare, la divina imatge s'hi reflecteix exactament: per assemblar-t'hi, has pres la teva creu i has seguit al Crist; i per la teva vida ens ensenyes a menysprear la carn que passa i desapareix, per ocupar-nos més aviat de l'ànima que viu més enllà de la mort. I el teu esperit s'alegra, santa Maria, amb els Àngels en el cel.

*Segons l'ús, es pot fer aquest altra:*

**Tropari, to 5:** Divinament il·luminada per la gràcia de la creu, esdevens una torxa radiant de conversió en renunciar a les tenebres de les passions; es per això que sant Zòsim t'ha vist, venerable mare Maria, en el desert, com un àngel de Déu; ja que amb Ell vius en els cels, intercedeix prop del Crist en favor nostre.

**Kontàkion, to 3:** Aquella que al principi es lliurà al vici i a les passions, per la penitència esdevé en aquest dia una esposa del Crist, èmula dels àngels pel seu gènere de vida, destructora dels dimonis per les armes de la creu; és per això que apareixes, oh Maria, com una esposa gloriosa al regne dels cels.

*O aquest altre:*

**Kontàkion, to 4:** Fugint de les tenebres del pecat, i fent brillar en el teu cor la llum del penediment, vares anar cap el Crist, escollint la seva santa Mare immaculada perquè intercedís prop d'Ell, es per això que has trobat la remissió de les teves faltes, venerable Maria, i amb els Àngels sempre exultes de joia.

*Prokímenon del to ocurrent o el següent. Epístoles del dia i de la santa.*

**Prokímenon, to 8 (Salm 75, 12 i 2):** Feu vots i compliu-los per al Senyor, el nostre Déu.

*Verset:* Déu és conegut a Judà, gran és el seu nom a Israel.

*I per la Santa, altra Prokímenon, to 4 (Salm 67, 36):* Déu és admirable en els seus sants; Ell, el Déu d'Israel.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(9, 11 – 14)

321 b

**G**ermans, Crist es presentà com a Sacerdot suprem dels béns futurs, entrà una vegada per sempre al Santuari interior, passant a través del Tabernacle més gran i més perfecte, no fet per mà d'home, és a dir, que no pertany al món creat; servint-se no de sang de bocs i de vedells, sinó de la seva pròpia Sang, i obtingué així una redempció eterna. Efectivament, si la sang de bocs i de toros, així com la cendra de vedella, quan és aspergida santifica ja -pel que fa a la purificació de la carn- els qui estaven contaminats, quant més la Sang de Crist, oferint-se a si mateix com a hòstia immaculada a Déu per mitjà del seu Esperit etern, purificarà la nostra consciència d'obres mortes, a fi que donem culte al Déu vivent.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(3, 23 – 29)

208 a

**G**ermans, abans de venir la fe, estàvem empresonats sota la Llei, en espera de la fe que havia de ser revelada. Talment que la Llei fou el nostre pedagog fins al

Crist, per tal que fóssim justificats per la fe. Però, arribada la fe, ja no estem sota el pedagog, perquè tots sou fills de Déu per la fe en el Crist Jesús. Perquè tots els qui en el Crist heu estat batejats, us heu revestit del Crist. No hi ha jueu ni grec, no hi ha servent ni lliure, no hi ha home o dona, perquè tots vosaltres sou un en el Crist Jesús. I si sou del Crist, sou, doncs, descendència d'Abraham, hereus segons la promesa.

*Al·leluia del to ocurrent o el següent:*

**Al·leluia, to 8** (*Salm 94, 1 i 2*): Veniu, exultem per al Senyor, aclamem Déu, el nostre Salvador.

*Verset:* Anem en la seva presència i confessem-lo, i aclamem-lo al so dels salms.

*Litúrgia de sant Basili.*

**Megalínàrion:** “En Vós exulta, Plena de gràcia, tota la creació: el cor ..”, veure pàgina 220.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. *Al·leluia. I:* (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. *Al·leluia.*

## DISSABTE DE LA SEXTA SETMANA DE QUARESMA

### RESURRECCIÓ DE LLÀTZER

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de Llätzer).*

**Tropari, to 1:** Abans de la vostra Passió, volent fonamentar la nostra fe en la comuna resurrecció, heu ressuscitat Llätzer d'entre els morts, oh Crist Déu. I ara, com els fills d'aquell temps, portem els símbols de la victòria i us cantem a Vós, vencedor de la mort: Hosanna a dalt dels cels! Beneït aquell qui ve en Nom del Senyor.

**Kontàkion, to 2:** Joia de tots, veritat, llum, vida del món i resurrecció nostra, el Crist en la seva bondat, es va aparèixer a aquells que estan a la terra, esdevenint model de la resurrecció i concedint a tos el perdó diví.

*En lloc del Trisagi, es canta:* Vosaltres que heu estat batejats en Crist, us heu revestit de Crist. *Al·leluia.*

**Prokímenon, to 3** (*Salm 26, 1*): El Senyor és la meua llum i la meua salvació, de qui tindrè por?

*Verset:* El Senyor és el protector de la meua vida, davant qui tremolaré?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(12, 28 – 29; 13, 1 - 8)

333 b

**G**ermans, plens de gràcia, ens possessionem d'un regne incommovible, perquè gràcies a ella podem donar culte a Déu d'una manera agradable, amb reverència i temor: El nostre “Déu es un foc devorador.” Que perseveri l'amor fraternal. No oblideu l'hospitalitat. Gràcies a ella, alguns -sense saber-ho - hostatjaren àngels. Recordeu-vos dels presos, com si estiguéssiu empresonats amb ells; dels qui són maltractats, com si ho sentíssiu en el propi cos. Que el matrimoni sigui respectat de tots i la vida conjugal, immaculada! Perquè Déu judicarà els fornicaris i adúlter. No aneu darrera els diners, acontenteu-vos amb el que teniu. Efectivament, és ell el qui

ha dit: “No et deixaré pas sol ni t'abandonaré mai!” Tant és així que podem dir ben confiats: “El Senyor és la meva ajuda, res no temeré: Què em podrà fer un home?” Feu memòria dels qui presidiren un dia la comunitat i us anunciaren la paraula de Déu. Considereu quin fou el resultat del seu comportament i imiteu-ne la fe. Jesús Crist és el mateix ahir i avui i per sempre.

**Prokímenon, to 6** (*Salm 92, 1 i 2*): El Senyor ha entrat en el seu regne, vestit de majestat.

*Verset:* Fixeu l'univers incommovible i el vostre tron és establert des de l'origen.

*Litúrgia de sant Joan Crisòstom.*

**Megalinàrion, to 8** (*hirmós de l'oda 9 del cànon*): Veniu, tots el pobles, glorifiquem la santa Mare de Déu que, sense ser consumida va fer néixer del seu si el foc de la divinitat; magnifiquem-la amb incessants himnes.

**Cant de comunió** (*Salm 8, 3*): En la boca del infants, dels nodrissons, heu posat la lloança. Al·leluia.

## DIUMENGE DE RAMS

*Es canten les antífores següents:*

### Antífona 1

- Em sento ple d'amor, perquè ha escoltat el Senyor el meu crit de súplica.

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- M'encerclaven els llaços de la mort, vaig trobar davant meu els seus paranys.

- Em sentia ple d'angoixa i ansietat; llavors vaig invocar el Nom del Senyor.

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén.

### Antífona 2

- Em sentia ple de fe fins quan deia: “Que en sóc de dissortat!”

*Verset:* Salveu-nos, Fill de Déu, muntat damunt del fill d'una somera, a nosaltres que us cantem: Al·leluia!

- Com podré retornar al Senyor tot el bé que m'ha fet?

- Compliré els meus vots al Senyor: ho vull fer davant del poble!

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

### Antífona 3, to 1

- Reconeixeu que n'és de bo, el Senyor, dura eternament el seu amor!

*Verset:* Abans de la vostra Passió, volent fonamentar la nostra fe en la resurrecció comuna, heu ressuscitat Llàtzer d'entre els morts, oh Crist Déu. I ara com els fills d'aquell temps, portem els símbols de la victòria i us cantem a Vós, vencedor de la mort: Hosanna a dalt dels cels! Beneït aquell qui ve en Nom del Senyor.

- Que respongui la casa d'Israel: Dura eternament el seu amor!

Que responguin els qui creuen en el Senyor: Dura eternament el seu amor!

**Cant d'entrada:** Beneït el qui ve en el Nom del Senyor, el Senyor és Déu i se'ns ha aparegut.

*Verset:* Confesseu el Senyor perquè és bo, la seva misericòrdia és eterna.

**1<sup>er</sup> Tropari, to 1:** Abans de la vostra Passió, per tal de refermar la nostra fe en la resurrecció comuna, heu ressuscitat Llätzer d'entre els morts, oh Crist Déu. I ara com els fills d'aquell temps, portem els símbols de la victòria i us cantem a Vós, vencedor de la mort: Hosanna a dalt dels cels! Beneït aquell qui ve en Nom del Senyor.

- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

**2<sup>on</sup> Tropari, to 4:** En Vós, sepultats pel baptisme, oh Crist, Déu nostre, hem pogut participar per la vostra resurrecció a la vida eterna; i en els nostres himnes us cantem: "Hosanna! a dalt dels cels. Beneït sigui el qui ve en el Nom del Senyor!"

- Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

**Kontàkion, to 6:** Al cel, assegut en el tron dels Querubins, aquí a baix veniu sobre un pollí, oh Crist, Déu nostre, rebeu la lloança dels àngels i els himnes dels infants que clamen davant Vós: Beneït sigui el qui ve a treure Adam de la tomba.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 117, 26 – 27 i 1*): Beneït el qui ve en el Nom del Senyor. El Senyor és Déu i se'ns ha aparegut.

*Verset:* Confesseu el Senyor perquè és bo, la seva misericòrdia és eterna.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(4, 4 – 9)

247

**G**ermans, estigueu sempre contents en el Senyor. Us ho torno a dir: estigueu contents. Que tothom s'adoni de la vostra disponibilitat. El Senyor és a prop. No perdeu la pau per res. Per cada problema acudiu a l'oració i a la súplica, i amb acció de gràcies presenteu a Déu les vostres peticions. I així la pau de Déu, que sobrepassa tota intel·ligència, guardarà el vostre interior i els vostres pensaments en Crist Jesús. Per la resta, germans, per tot allò que sigui ver, honest, just, net, ideal, honrat, tot allò que sigui virtut o estigui bé, per tot això, afanyeu-vos. El que aprenguéreu, el que rebéreu, el que escoltàreu i veiéreu de mi, això practiqueu-ho. I llavors, el Déu de la pau serà amb vosaltres.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 97, 1 i 3*): Canteu al Senyor un càntic nou, doncs el Senyor ha fet meravelles

*Verset:* Totes les extremitats de la terra han vist la salvació del nostre Déu.

*Litúrgia de sant Joan Crisòstom.*

**Megalinàrion** (*oda 9 del cànon*): El Senyor és Déu i se'ns ha manifestat, celebrem una festa i, plens d'alegria, magnifiquem Crist amb palmons i rams, tot cantant aquest himne: Beneït sigui el qui ve en Nom del Senyor, el nostre Salvador. (*Es repeteix aquest hirmós fins a 3 vegades, si és necessari*)

**Cant de comunió** (*Salm 117*): Beneït el qui ve en el Nom del Senyor. El Senyor és Déu i se'ns ha aparegut.

*Segons l'ús grec, es canta, en lloc de "Hem vist la llum veritable..." el tropari de la festa: "Abans de la vostra Passió..."*.



## DINJOS SANT

*A Vespres, després de les 3 lectures, petita ectènia i cant del Trisagi.*

**Prokímenon, to 7** (*Salm 2, 2 i 1*): Els prínceps s'alien plegats, contra el Senyor i contra el seu Crist.

*Verset:* Perquè les nacions s'han estremit, i perquè aquestes vanes meditacions dels pobles?

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(11, 23 – 32)

149

**G**ermans, he rebut una tradició -que ja arrenca del Senyor-, que com a tal us transmeto; i és aquesta: el Senyor Jesús, la nit que el lliuraven, prengué un pa i, pronunciant l'Acció de Gràcies, el partí i digué: Aquest és el meu cos, que es lliura per vosaltres. Feu això en memòria meva. Igualment féu amb la copa, havent sopat, dient: Aquesta copa és la meva aliança segellada amb la meva sang. Cada vegada que en beureu, feu-ho en memòria meva. Per això, cada vegada que mengeu d'aquest pa i beveu d'aquesta copa, proclameu la mort del Senyor, fins a tant que no torni. Així, qui mengi del pa o begui de la copa del Senyor sense valorar-los, haurà de respondre del cos i de la sang del Senyor.

Que cadascú s'examini a si mateix, i després que mengi del pa i begui de la copa; que si algú menja i beu sense valorar el cos, menja i beu el seu propi càstig. Per això hi ha tants de malalts i delicats entre vosaltres, i fins se'n moren bastants. Ara, que si ens judicàvem a nosaltres mateixos, no ens castigariem. De totes maneres, si el Senyor castiga, és per corregir-nos, a fi que no siguem condemnats amb el món.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 40, 2, 6 i 10*): Benaurat el que comprèn el pobre i l'indigent; en el dia de la desgràcia, el Senyor el deslliurarà.

*Verset 1:* Els meus enemics parlen amb malvolença contra mi: "Quan morirà? i, quan desapareixerà el seu nom?"

*Verset 2:* Aquell en qui confiava, que compartia el meu pa, ha alçat el taló en contra meu.

*Litúrgia de sant Basili.*

*En lloc de l'Himne dels Querubins:* Accepteu-me avui a la vostra Cena mística, Fill de Déu; no revelaré el misteri als vostres enemics, no us faré el petó de Judes, sinó que, com el lladre, us confesso: Recordeu-vos de mi, Senyor, quan vingueu al vostre Regne.

*Després de l'Entrada, es repeteix aquest mateix cant i s'acaba per un triple Al·leluia.*

**Megalinàrion,** (*oda 9 del cànon*): Veniu, fidels, a la immortal i santa taula, que el Senyor ha preparat a la cambra alta, prenem part i elevem els nostres cors, doncs el Verb és present allà dalt: ho em après del mateix Verb, del qui cantem la glòria. (*Es repeteix aquest hirmós fins a tres vegades, si és necessari*)

**Cant de comunió:** *l'Himne dels Querubins:* "Accepteu-me avui a la vostra Cena"

*En lloc de :* "Hem vist la llum veritable..." *es canta, segons l'ús grec, el tropari:* "Accepteu-me avui a la vostra Cena"

## DIVENDRES SANT

### Prima

*Immediatament després de la lectura de la profecia:*

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates**

(6, 14 – 18)

**215 b**

**G**ermans, que a mi no m'arribi pas de gloriar-me sinó en la creu de nostre Senyor Jesús Crist, per qui el món està crucificat per a mi i jo per al món. Perquè ni la circumcisió no és res, ni el prepuci, sinó la nova creació. I a tots els qui caminin segons aquesta regla, pau sobre d'ells i misericòrdia, i sobre l'Israel de Déu. En endavant, que ningú no em molesti, perquè jo porto en el meu cos els senyals de Jesús. La gràcia de nostre Senyor Jesús Crist sigui amb el vostre esperit, germans. Amén.

## Divendres Sant

### Tèrcia

*Immediatament després de la lectura de la profecia:*

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**

(5, 6 – 11)

**88 b**

**G**ermans, mentre nosaltres no érem capaços de fer res de bo, quan va arribar l'hora, Crist va morir pels dolents. En realitat, pocs en trobareu disposats a morir pels bons. I això que sempre és més fàcil d'arribar a donar la vida per un home honrat. Doncs bé, en això ha demostrat Déu que ens estima: que, quan encara érem pecadors, Crist va morir per nosaltres. Per tant, si ara ens ha fet justos amb sang de les seves venes, no té res d'estrany que acabi salvant-nos de la ira. I si d'enemics com érem de Déu hem estat fets amics per la mort del seu Fill, amb molta més raó ara, que hem fet les paus, serem salvats i viurem de la seva vida. Dic més: si podem descansar tranquils en Déu és gràcies a nostre Senyor Jesús Crist, a qui devem també la represa de la nostra amistat amb Déu.

## Divendres Sant

### Sexta

*Immediatament després de la lectura de la profecia:*

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus**

(2, 11 – 18)

**306**

**G**ermans, el santificador i els santificats procedeixen tots d'un sol Déu. Per això no s'avergonyeix d'anomenar-los "germans" quan diu: "Anunciaré el teu nom

als meus germans, enmig de l'assemblea et cantaré lloances.” I encara: “Posaré en ell la meva confiança,” i tot seguit: “Aquí estic jo i els infants que Déu m'ha donat.” Però, com que “els infants” compartien una existència mortal, també ell en participà, a fi de destruir mitjançant la mort a qui tenia el poder sobre la mort, és a dir, el diable, i d'alliberar aquells qui per por de la mort es passaven tota la vida en la condició d'esclaus. Efectivament, no ha vingut pas a tenir cura d'àngels, sinó a tenir cura de la posteritat d'Abraham. Per això calgué que s'identifiqués plenament amb els germans, per tal d'esdevenir un sacerdot misericordiós i fidel en allò que pertoca a Déu, per expiar els pecats del poble. Precisament perquè ha estat posat a prova pels sofriments, pot prestar auxili als qui són provats.

## Divendres Sant

### Nona

*Immediatament després de la lectura de la profecia:*

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(10, 19 – 31)

324

**G**ermans, ja que amb la Sang de Jesús tenim entrada franca al Santuari interior per l'itinerari nou i vivent que ell inaugurarà per nosaltres a través del vel, es a dir, a través de la seva carn, i ja que tenim “un gran Sacerdot constituït sobre la casa de Déu”, acostem-nos amb cor sincer i plenitud de fe, purificats interiorment de tota mala consciència i amb el cos rentat exteriorment amb l'aigua pura del baptisme; mantinguem ferma la confessió de la nostra esperança, ja que és fidel aquell qui va fer la Promesa, i mirem d'estimular-nos mútuament a la caritat i a les bones obres, sense deixar d'assistir a les reunions comunitàries, com alguns s'han pres per costum, sinó consolant-nos els uns als altres. I més ara que ja veieu que el dia s'atansa.

Perquè si pequem voluntàriament nosaltres, els qui hem rebut el coneixement ple de la veritat, ja no ens queda cap més sacrifici d'expiació i, si, una espantosa expectació del judici i “un foc ardent que devorarà els adversaris” de Déu. En efecte, si un ha violat greument la Llei de Moisès, “es condemnat a mort” sense pietat, “sota la deposició de dos o tres testimonis”. ¿Creieu, doncs, que no es farà mereixedor d'un càstig molt pitjor aquell qui ha trepitjat el Fill de Déu i ha profanat sacrílegament la Sang de l'Aliança, amb la qual precisament fou santificat, i ha ultratjat el mateix Esperit de la gràcia? Prou sabem qui és el qui ha dit: “A mi em pertoca el càstig, jo donaré la paga merescuda”; com també: “El Senyor jutjarà el seu poble.” Que ho és, d'espantós, de caure en mans del Déu vivent!

## Divendres Sant

### Vespres

*Després de la tercera lectura:*

**Prókímenon, to 6** (*Salm 87, 7 i 2*): M'han ficat en el més pregon de la fossa, dins la tenebra i l'ombra de la mort.

*Verset:* Senyor, Déu de la meva salvació, dia i nit he clamat davant Vós.

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 18 – 31; 2, 1 – 2)

**125 b**

**G**ermans, la paraula de la creu és ben bé una ximpleria per als qui estan al caire de la perdició; però per als qui estan al caire de la salvació -per a nosaltres- és una força de Déu. Diu l'Escriptura: “Destruiré la saviesa dels savis, i la llestesa dels llestos malmetré. On para el savi? On el rabi?” On el sofista dels temps actuals? Que no és Déu mateix qui ha fet palesa la ximpleria de la saviesa del món? I com que el món, movent-se en la saviesa de Déu, no se serví d'aquesta saviesa per a reconèixer Déu, Déu es complagué a servir-se de la ximpleria de la predicació per tal de salvar els creients. D'una banda, aquí teniu els jueus exigint senyals, i, d'una altra, els grecs buscant saviesa. Nosaltres, en canvi, prediquem el Crist crucificat: escàndol per als jueus, ximpleria per als grecs; però, per als qui han estat convocats -tant jueus com grecs-: el Crist, força de Déu i saviesa de Déu. I és que la ximpleria de Déu és més sàvia que no la saviesa dels homes; i la feblesa de Déu és més poderosa que no el poder dels homes.

Altrament, germans, fixeuvos en la vostra comunitat de convocats: no s'hi troben pas gaires savis segons la carn, ni gaires poderosos, ni gaires aristòcrates; ben al contrari: just allò que per al món és ximple, és el que Déu ha escollit per avergonyir els savis; i allò que per al món és feble, Déu també ho ha escollit per avergonyir el poder. Més encara: ha escollit les capes baixes de la societat, allò que és menyspreable, que no compta, per avergonyir allò que compta: així, no hi ha manera que l'orgull humà estigui davant Déu. És iniciativa de Déu la vostra existència en Crist Jesús, el qual - també per iniciativa de Déu - ha esdevingut la nostra saviesa, la nostra justícia, la nostra santificació i la nostra redempció. Així, com diu l'Escriptura, qui s'enorgulleix, que ho faci en el Senyor. El que és jo, germans, en venir a vosaltres, no hi vaig pas venir anunciantvos el testimoniatge de Déu amb el prestigi de la paraula o de la saviesa, com sigui que em vaig proposar, estant enmig vostre, de no saber res més fora de Jesús Crist i encara, aquest, crucificat.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 68, 22 i 24*): Salveu-me, o Déu, perquè les aigües m'han entrat fins l'ànima.

*Verset 1:* Ells m'han donat fel per aliment, per apagar la set, m'han abeurat amb vinagre.

*Verset 2:* Que s'entenebreixin els seus ulls, que no vegin més.

## DISSABTE SANT

### Matines

*Cap a la fi de l'ofici, després de la processó i la profecia d'Ezequiel sobre la resurrecció dels morts:*

**Prokímenon to 7** (*Salm 9, 33 i 2*): Aixequen-vos, Senyor Déu, que la vostra mà s'aixequi no oblideu els vostres pobres per sempre!

*Verset:* Us confessaré, Senyor, de tot cor, explicaré totes les vostres meravelles.

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(5, 6 – 8; Gàlates 3, 13 – 14))

133 & 206

**G**ermans, ¿que no ho sabeu, que un pessic de llevat fa pujar tota la pasta? Raspeu bé tot el llevat ja passat, de manera que esdevingueu una pasta nova, ja que sou pans àzims. Perquè ha estat immolada la nostra víctima pasqual: el Crist. Per tant, celebrem la pasqua, no pas amb llevat ja passat, ni amb llevat de corrupció i de maldat, sinó amb àzims de sinceritat i de veritat. El Crist ens ha rescatat de la maledicció de la Llei, esdevingut maledicció per nosaltres, perquè ha estat escrit: “maleït tot aquell qui penja d'un patíbul,” a fi que la benedicció d'Abraham vingués als gentils en el Crist Jesús, de manera que per la fe rebéssim la promesa de l'Esperit.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 67, 2 i 3*): Que Déu s'aixequi, que els seus enemics siguin dispersats, que aquells que l'odien fugin davant el seu rostre.

*Verset 1:* Com es dissipa el fum, que ells es dissipin, com es fon la cera davant del foc.

*Verset 2:* Així morin els pecadors davant el rostre de Déu. Però que els justos s'alegrin, que exultin davant el rostre de Déu.

## Dissabte Sant

### Litúrgia

*En lloc del Trisagi, es canta:* Vosaltres que heu estat batejats en Crist, us heu revestit de Crist. Al·leluia.

**Prokímenon, to 5** (*Salm 65, 4 i 1*): Però tota la terra es prosterna davant Vós, us cantarà salms, cantarà salms al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Aclameu el Senyor tota la terra, canteu un salm al seu Nom, celebren la lloança de la seva glòria.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(6, 3 – 11)

91

**G**ermans, ¿no sabeu que els qui per l'aigua hem passat a Jesús Crist, dins l'aigua hem mort amb ell? Pel baptisme, que ens consagra a la mort, hem estat, doncs, sepultats amb ell. D'aquesta manera, així com Crist va despertar de la mort al crit poderós del Pare, igualment nosaltres hem d'emprendre el camí d'una vida nova. Perquè, si, empeltats en ell, participem de la seva mort, participarem també de la

seva resurrecció. Tinguem-ho present: l'home vell que hi ha en nosaltres va ser crucificat amb ell, a fi que el pecat, que dúiem dintre, perdés la força, i així no estiguéssim ja al seu servei. De fet, el qui ha mort queda lliure del pecat. I nosaltres hem mort amb Crist. Per això creiem que també viurem amb ell, sabent de cert que Crist, un cop ressuscitat d'entre els morts, ja no mor més: en ell la mort no mana. Si: ha mort per desfer el pecat d'una vegada, i viu realment per a Déu. Així també vosaltres penseu que esteu realment morts al pecat, però que, units al Crist, viviu per a Déu.

*En lloc de l'Al·leluia, es canta aquesta antífona (Salm 81), to 7:*

- Alceu-vos, oh Déu, jutgeu la terra, perquè tindràs totes les nacions en heretatge.

*Verset:* Déu s'ha alçat en la reunió del déus, enmig d'ells, ell jutja els déus.

- Fins a quan jutjareu injustament, i prendreu el partit dels pecadors?

- Feu justícia a l'indigent i a l'orfe, jutgeu en favor de l'humil i el pobre.

- Allibereu el pobre i l'indigent, i deslliureu-lo de la mà del pecador.

- No tenen ni saber ni intel·ligència, caminen en les tenebres; tots els fonaments de la terra trontollaran.

- He dit: sou déus, i tots, fills de l'Altíssim;

- Però vosaltres, com homes morireu, com un dels prínceps caureu.

*Litúrgia de sant Basili.*

*En lloc de l'himne dels Querubins, es canta aquest tropari, to 5:* Que tota carn mortal guardi silenci, que es mantingui immòbil amb temor i tremolor, i que no lligui el seu esperit a res de terrestre, perquè el Rei de reis, el Senyor dels senyors, s'avança per ésser immolat i donat com aliment als creients, precedit pel cor dels arcàngels, dels principats i de les potències, dels querubins d'innombrables ulls i dels serafins de sis ales que es tapen el rostre.

**Megalinàrion** (*oda 9 del cànon de Matines*): No em ploreu, Mare, encara que hàgiu vist jacent a la tomba, el Fill que havíeu concebut de manera meravellosa, perquè ressuscitaré i seré glorificat, i en la meva glòria divina, exaltaré per l'eternitat els fidels que us estimen i canten la vostra glòria. (*Es repeteix aquest hirmós 3 vegades, si fos necessari*)

*Després de "Un sol sant, un sol Senyor..." s'afegeix aquest cant de comunió, to 4:*

S'ha despertat com un dorment, el Senyor, s'ha aixecat, el nostre Salvador.

*On sigui costum, després de la comunió, en lloc de "Hem vist la llum veritable...", es canta, to 2:*

Recordeu-vos de nosaltres, Senyor de misericòrdia, com us heu recordat del lladre, entrant al regne dels cels.

# FESTES DEL MENOLOGI

## MES DE SETEMBRE

**1r SETEMBRE: Inici de la Indicció o del nou any. Sinaxi de la santíssima Mare de Déu als Miasens.  
Memòria del nostre venerable Pare Simeó l'Estilita.**

*Típics i Benaurances (amb, eventualment, 4 troparis de l'oda 3 del cànon de la Indicció i 4 troparis de l'oda 6 del cànon de sant Simeó l'Estilita).*

**Tropari de l'Indicció, to 2:** Autor de la creació sencera, que heu sotmès al vostre poder els moments i els temps, beneïu la corona de l'any que per la vostra bondat ens permeteu començar; guardeu, Senyor, en pau el poble fidel que és vostre i, per la intercessió de la vostra Mare, salveu-nos.

**Tropari de la Mare de Déu, to 7:** Alegreu-vos, plena de gràcia, Verge Mare de Déu, port i protectora de tots els humans; el Redemptor del món s'ha encarnat en Vós; en efecte, solament Vós sou Mare i Verge, sempre beneïda i plena de glòria; pregueu al Crist, Déu nostre que concedeixi la pau a tot el món.

**Tropari de sant Simeó, to 1:** Columna de paciència, tu imitates els Pares d'antany: en les sofrances com Job, en les proves com Josep; portares en el teu cos la vida dels àngels incorporals, venerables pare Simeó l'Estilita; intercediu prop de Crist, Déu nostre, perquè concedeixi la salvació a les nostres ànimes.

**Tropari de sant Gil, to 1:** El desert fou el teu habitacle, i en la carn fores un àngel, els vostres miracles et proclamen, teòfor sant Gil; pel dejuni, les vigílies i la pregària has rebut els carismes del cel per guarir els malalts i les ànimes dels fidels que recorren a tu. Glòria a qui t'ha donat aquest poder i t'ha coronat. Glòria a qui, per les teves pregàries, sant Gil, arriba a tots nosaltres la salvació.

*(Eventualment, el tropari del sant de l'església)*

- Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

**Kontàkion de sant Simeó, to 2:** En buscar les coses de dalt, tot conversant amb els éssers d'aquí baix, vares fer de la teva columna un carro de foc, i per ella esdevens, Pare sant Simeó, un confident dels àngels, i amb ells, intercedeixes sempre prop de Crist, Déu nostre, per tots nosaltres.

- Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

**Kontàkion de l'Indicció, to 4:** Creador dels segles, Senyor i Déu de l'univers, que transcendiu tot ésser en veritat, beneïu el cicle de l'any i salveu, per la vostra immensa compassió, tots els qui us serveixen com a únic Senyor i, en el temps, us clamen, Redemptor: Concediu-nos a tots un any pròsper i beneït.

**Prokímenon, to 3 (Salm 146. 5 o 1):** És gran, nostre Senyor, el seu poder es gran, i no hi ha mesura per a la seva intel·ligència.

*Verset:* Lloeu el Senyor, perquè és dolç cantar un salm; que l'alabança sigui agradable al Senyor

*I, per sant Simeó, to 7:* És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu**

(2, 1 – 7)

282

**T**imoteu, fill meu, primer de tot recomano de fer pregàries, oracions, súpliques, tots en comú, i accions de gràcies per tots els homes, pels governants i per les autoritats, a fi que puguem dur una vida tranquil·la i pacífica, en la qual siguin

respectats tots els drets de Déu i de la dignitat humana. Això està bé i és agradable a Déu, Salvador nostre, que tots els homes se salvin i arribin a reconèixer la veritat. Val a dir que hi ha un sol Déu i també un sol mitjancer entre Déu i els homes, Jesús Crist, home també ell, el qual es va lliurar ell mateix com a rescat per tots. Testimoniatge, aquest, que fou donat en el moment precís, i del qual jo sóc l'anunciador i l'apòstol (això és ben cert), mestre dels pagans en la fe i la veritat.

*(I per sant Simeó, epístola als Colossencs, número 258, pàgina 188)*

**Al·leluia, to 4** (*Salm 64, 2 i 12*): És bo cantar-vos un himne, oh Déu, a Sió, i a Vós es salden els vots en Jerusalem.

*Verset*: Beneireu la corona de l'any amb la vostra dolça bondat.

**Cant de comunió**: Sobre la corona de l'any Vós vesseu els beneficis de la vostra benedicció. (I: (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia. ).

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb, eventualment, 4 troparis del to i 4 troparis de l'oda 6 de la Indicció). Cant d'entrada del diumenge. Tropari inicial: dominical del to. Kontàkion final: del to, o bé, (ús grec) del 8 de setembre. Prokímenon, epístola i al·leluia: de la Indicció, després (si és costum) del diumenge- cant de comunió del diumenge i de la Indicció.*

## **2 Setembre: Del sant màrtir Mammas. I del nostre Pare entre els sants, Joan IV el Dejunador, patriarca de Constantinoble.**

*Segons l'ús grec, les antífones dels dies ordinaris (o les de la festa en curs, on sigui costum) es canten quan no n'hi ha gran doxologia a Matines (5a classe). L'ús rus els assigna la 7a classe (sants que tenen solament 3 estítxeres a Vespres i un cànon a Matines). A la resta dels casos, es canten els Típics i les Benaurances (amb, si es costum o bé per necessitat, els troparis intercalats).*

*Després de l'Entrada, es canten els troparis i els kontàkions, segons les indicacions del Tipicó (veure Grand Livre d'Heures, pàgines 232-235) o segons aquest ordre:*

*Donem únicament el troparis i kontàkions de les festes importants o universals: les de el Sant del dia que no tenen més que una "memòria" o del que la veneració és particular a una Església es troben en l'Horologi (el Grand Livre d'Heures) o bé en els Menologis (al final de Vespres, per el tropari, i al mig del cànon de Matines, per el kontàkion).*

*Respecte l'Epístola, amb el seu acompanyament de versets de salms (Prokímenon, al·leluia, cant de comunió), convé seguir aquestes indicacions quan es celebra un gran festa de Crist, de la Mare de Déu, dels Àngels, del Precursor, del Apòstols (els Dotze) i de tots els grans sants universals. Per als sants de menor importància litúrgica, cal donar preferència a la lectura del dia (on sigui costum fer sols una lectura), a la vegada per aprofitar el seu ensenyament i per evitar una repetició monòtona de les epístoles del comú. Però si n'hi ha un motiu qualsevol per festejar el Sant del Menologi, per exemple si l'església li és dedicada, o bé si es posseeix la seva icona o les seves relíquies, s'escull en aquest cas l'epístola del Sant, amb el seu acompanyament de versets de salms (Prokímenon i al·leluia).*

**Prokímenon, to 7** (*Salm 63, 11 i 2*): Anunciaran l'obra de Déu, comprendran les seves accions.

*Verset*: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico.

### **Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans**

(8, 28 – 39)

**G**ermans, és ben cert que Déu ho va disposar tot de cara al bé dels qui l'estimen i que per ell han estat escollits, d'acord amb els seus plans. Es va fixar per



endavant en ells, i se'ls va triar perquè fossin imatges vives de la persona del seu Fill, el qual seria així primogènit entre molts germans. Se'ls va triar i els va cridar, i després els va fer justos, i finalment participants també de l'esclat de la seva joia.

Què hi podem, doncs, afegir? Si Déu està de part nostra, qui se'ns posarà en contra? Si ell va lliurar per nosaltres el seu propi Fill, i no el va plànyer, com no estarà disposat a donar-nos amb el seu Fill tota cosa? Qui s'aixecarà a dir res contra uns que Déu mateix ha escollit? Si Déu els declara innocents, qui gosarà condemnar-los? Si Jesús Crist ha mort, si ha ressuscitat, i a més està a la dreta de Déu pregant sense parar, i tot per nosaltres, qui serà capaç, qui, d'arrencar-nos lluny de Crist, que ens estima així? Tribulacions o angoixa o persecucions, o fam i nuesa, o perills, o violència? Ja ho diu prou l'Escriptura: "Per la teva causa anem morint a cada instant, i ens porten, com ovelles, a matar." Però hi sortim guanyant amb l'ajut d'aquell que ens ha estimat. Perquè, n'estic ben convençut: ni la mort ni la vida, ni àngels ni potències terrenals, ni present ni futur ni forces amagades, ni cels ni infern ni res del món, no és capaç d'arrencar-nos lluny de l'amor, que Déu ens ha manifestat en Jesús Crist, Senyor nostre.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91, 13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset*: Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

*Megalinària*: "En veritat és digne", i així els dies següents, excepte indicació contrària.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

## **5 de Setembre.- Del sant profeta Zacaries i del santa i justa Elisabet, pares del Precursor.**

*Típics i Benaurances* (amb, eventualment, l'oda 3 del cànon de Zacaries i l'oda 6 del cànon d'Elisabet).

**Tropari de Zacaries, to 4**: Revestit dels ornaments sacerdotals, segons la llei de Déu, Zacaries, has ofert santament agradables holocaustos, i ets una flama, un contemplador dels misteris divins; els signes de la gràcia els has manifestat i el glavi et ferí en el temple de Déu. Profeta de Crist, junt amb el Precursor, intercedeix perquè les nostres ànimes siguin salvades.

**Tropari de Zacaries i Elisabet, to 2**: En celebrar la memòria dels justos Zacaries i Elisabet, us supliquem, Senyor, que per les seves pregàries, salveu les nostres ànimes.

**Kontàkion de Zacaries, to 3**: En aquest dia, el pare del Precursor, el profeta Zacaries, sacerdot de l'Altíssim, ha preparat la taula del seu memorial per a nodrir els fidels i oferir-los el vi de la justícia i santedat. Aclamem-lo com iniciat al sant misteri de la gràcia de Déu.

**Kontàkion de Elisabet, to 4**: Com lluna plena del místic sol que és el Messies, heu rebut la llum dels justos, heu caminat per tots els ensenyaments del Senyor, Elisabet, amiga de Déu, i, en dir-te benaurada en cànctics merescuts, magnifiquem el Senyor de tendresa que fa lluir la seva claror damunt teu.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 63, 11 i 2*): Anunciaran l'obra de Déu, comprendran les seves accions.

*Verset*: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico.

**Epístola als Hebreus, número 314, pàgina 226.**

**Al·leluia, to 2** (*Salm 131, 9 i 96,11*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset*: La llum s'ha aixecat per al just, i l'alegria pels que tenen el cor recte.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## 6 de Setembre.- Del miracle operat a Colosses per l'arcàngel Miquel.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de l'Arcàngel).*

*Tropari de l'Arcàngel i kontàkion del 8 de setembre (ús grec) o bé kontàkion de l'Arcàngel. Per la resta, comú dels sants Àngels, veure pàgina 16.*

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances. Tropari del to i de l'Arcàngel. Kontàkion del 8 de setembre (ús grec) o kontàkion del to. Prokímenon, epístola, al·leluia i cant de comunió: del diumenge.*

## 7 de setembre.- Pre-festa de la Nativitat de la Mare de Déu.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 de la pre-festa i 4 de l'oda 6 del Sant).*

**Tropari de la Pre-festa, to 4:** De l'arrel de Jessè i de la sang de David, avui neix Maria, l'infant diví. És per això que l'univers s'alegra i es renova; alegreu-vos junts, cel i terra, lloeu-la, tribus de les nacions. Joaquim s'alegra, Anna celebra la festa i exclama: "Aquella que fou estèril infanta a la Mare de Déu, aliment de la nostra vida".

**Kontàkion, to 3:** En aquest dia, Maria, Verge i Mare de Déu, infranquejable cambra nupcial de l'Espòs celestial, neix d'una mare estèril, per voluntat de Déu, per esdevenir el vehicle de Déu, el Verb. En aquest sentit, ella ha estat predestinada per ser porta de la divinitat i mare de la veritable vida.

*Altre kontàkion, si és costum:*

**Kontàkion, to 4:** El món que l'Esperit immaterial adorna interiorment, us crida en la vostra santa Nativitat, plena de joia: Alegreu-vos, Verge, glòria dels cristians!

**Prokímenon, to 7** (*Salm 63, 11 i 2*): Anunciaran l'obra de Déu, comprendran les seves accions.

*Verset*: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico: del temor de l'enemic allibereu la meva ànima.

*Epístola als Efezis, número 233, pàgina 22.*

**Al·leluia, to 4** (*Salm 33, 18 i 20*): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.

*Verset*: Nombroses són les tribulacions dels justos, però el Senyor els deslliurarà de totes.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si la Pre-festa s'escau en dissabte, epístola del dissabte abans de la Creu: veure més a baix.*

*Si la Pre-festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 6 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 de la Pre-festa). Troparis del diumenge i de la pre-festa, del sant de l'església, kontàkion del diumenge i de la pre-festa. Prokímenon, epístola i al·leluia del diumenge abans de l'Exaltació de la Creu. Cant de comunió: "Lloeu el Senyor..." i "El just dindrà memòria eterna..."*

### Dissabte abans de l'Exaltació

**Prokímenon, to 3** (*Salm 46, 7 i 2*): Canteu un salm al nostre Déu, canteu-li un salm, canteu un salm al nostre Rei, canteu-li un salm.

*Verset:* Piqueu de mans, totes les nacions, aclameu Déu amb crits de joia.

*Epístola als Corintis, número 126, pàgina 130.*

**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia es un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

*Cant de comunió del dissabte. En coincidència amb la clausura de la festa: Prokímenon, al·leluia i cant de comunió de la festa.*

### Diumenge abans de l'Exaltació

*En coincidència amb la Pre-festa: veure 7 de setembre. En coincidència amb al festa, veure 8 de setembre.*

*En coincidència amb un dels dies de l'octava: Típics i Benaurances (amb 6 troparis del to 4 de l'oda corresponent de la festa). Troparis del diumenge, de la festa, del sant de l'església i del sant del dia. Kontàkion del diumenge, dels sants de l'església i del dia, prokímenon i al·leluia: del diumenge abans de l'Exaltació. Epístoles: del diumenge abans de l'Exaltació i del diumenge ocurrent, és a dir de la sèrie entre els diumenges després de la Pentecosta.*

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

### Epístola als Gàlates, número 215 a, pàgina 160.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 88, 20 i 22*): He exaltat el meu escollit d'entre el meu poble, he trobat David, el meu servidor, li he donat l'unció del meu oli sant

*Verset:* Doncs la meva mà el prendrà sota la seva guarda, i el meu braç el fortificarà.

*Cant de comunió del diumenge.*

## 8 de Setembre NATIVITAT DE LA SANTÍSSIMA MARE DE DÉU I SEMPRE VERGE MARIA

*On sigui costum, es canten les antífones de la festa. Altra manera: Típics i Benaurances amb 4 troparis de l'oda 3 del primer cànon 4 de l'oda 6 del segon (el diumenge, 6 troparis del to i 4 de l'oda 3 de la festa).*

### Antífona 1

- Recordeu-vos, Senyor, de David i de tota la seva dolcesa.
- Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos. (*el mateix després de cada verset de salm*)
- Hem sentit dir que la seva arca era a Efratà, l'hem trobada als camps del bosc.

- Hom ha dit de tu coses glorioses, ciutat de David.
- Déu és al mig d'ella, ella no pot trontollar; Déu la socorre al matí, des del començament del dia.

### Antífona 2

- El Senyor ho ha jurat a David en veritat i no se'n desdirà.
- Salveu-nos, Fill de Déu, Vós que sou admirable en els vostres sants, a nosaltres que us cantem, Al·leluia. *(el mateix després de cada verset de salm)*
- Establiré sobre el teu tron el fruit del teu si.
- Allà farà aixecar-se el poder de David, he preparat un llum per al meu Crist.
- Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.
- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén. Fill únic i Verb de Déu...

### Antífona 3, to 4

- Hi habitaré perquè l'he escollida.

*Verset (Tropari de la festa):* La vostra nativitat, oh Mare de Déu, ha revelat la joia a tot l'univers, perquè de Vós s'ha aixecat el Sol de Justícia, el Crist, el nostre Déu. Tot deslliurant-nos de la maledicció ens dona la benedicció i, havent destruït la mort, ens concedeix la vida eterna. *(s'intercala entre cada verset de salm)*

- L'Altíssim ha santificat el seu tabernacle.
- El vostre temple és sant, admirable de justícia.
- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

**Cant d'entrada:** Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist. "Salveu-nos, oh Fill de Déu, admirable...."

*Després es canta el tropari i el kontàkion de la festa. El diumenge, estan precedits respectivament del tropari i el kontàkion de la Resurrecció.*

**Tropari, to 4:** La vostra nativitat, oh Mare de Déu, ha revelat la joia a tot l'univers, perquè de Vós s'ha aixecat el Sol de Justícia, el Crist, el nostre Déu. Tot deslliurant-nos de la maledicció ens dona la benedicció i, havent destruït la mort, ens concedeix la vida eterna.

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

**Kontàkion, to 4:** Joaquim i Anna han estat deslliurats de l'oprobri de l'esterilitat, i Adam i Eva de la corrupció de la mort, oh Tota Pura, en la vostra santa nativitat; és el que festeja el vostre poble deslliurat del deute dels seus pecats, tot dient: l'estèril posa al món la Mare de Déu, qui nodreix la nostra vida.

*Si la festa s'escau en diumenge: Prokímenon, epístola i al·leluia del diumenge abans de l'Exaltació de la Creu, després de la festa. Si és costum, es llegeix també l'epístola del diumenge ocurrent, entre els 2 precedents, i no es fa el prokímenon i l'al·leluia del to.*

**Prokímenon, to 3** *(Càntic de la Mare de Déu):* La meva ànima magnifica el Senyor i el meu esperit celebra el Déu que em salva.

*Verset:* Perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa. Des d'ara totes les generacions em diran benaurada.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(2, 5 – 11)

**G**ermans, tingueu entre vosaltres els mateixos sentiments que tingué Jesús Crist. Essent, ell, de condició divina, no es guardà amb avarícia això d'ésser

tant com Déu, sinó que es va buidar ell mateix fins a prendre aspecte d'esclau, i fer-se consemblant als homes. I essent, d'aspecte, un home qualsevol, es rebaixà encara obeint fins a morir, i en una mort de creu. És per això que Déu l'ha exaltat i li ha concedit el Nom que és per damunt tot altre nom. A fi que davant el Nom de Jesús tothom flecti el genoll tant als cels, com a la terra, com als inferns. I tota llengua proclami que Jesús Crist és Senyor per a glòria de Déu Pare.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 44, 11 i 13*): Escolta, filla meva, mira i para l'orella, oblida el teu poble i la casa del teu pare.

*Verset:* Els més rics del poble imploraran davant el vostre rostre.

**Megalinàrion, to 8:** Magnífica, ànima meva, la gloriosa Nativitat de la Mare de Déu. Estranya a les mares, la virginitat; estranya a les verges, el infantament; però en Vós, Mare de Déu, les dues meravelles han estat unides i, d'edat en edat, totes les famílies de les nacions us magnifiquem.

*El megalinàrion propi a la festa es canta també el diumenge.*

**Cant de comunió** (*Salm 115*): Prendré la copa de la salvació i invocaré el Nom del Senyor. Al·leluia. *El diumenge:* Lloeu el Senyor.. i, Prendré la copa...

## 9 de Setembre.- Dels sants i justos avantpassats del Senyor, Joaquim i Anna.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 1 del primer cànon de la festa i 4 de l'oda 6 dels sants).*

*Tots els dies de l'octava, es canta com a tropari inicial el de la festa, després els troparis dels sants de l'església i del dia; on sigui costum, els kontàkions del titular i del sant del dia; per acabar, el kontàkion de la festa.*

*Fins la clausura de la festa, es canta el prokímenon i l'al·leluia. Si es festeja el sant del dia, el seu prokímenon s'afegeix al de la festa; al·leluia del sant.*

*Epístola del dia. Megalinàrion de la festa (ús esclau) o ordinari: En veritat és digne de celebrar-vos....(ús grec).*

*Cant de comunió: de la festa i del sant(s) del dia.*

**Tropari, to 1:** Sent justos en la gràcia de la Llei, Joaquim i Anna, han fet néixer, per a nosaltres, l'infant donat per Déu; és per això que, en aquest dia, la santa Església exulta radiant i festeja amb alegria la vostra venerable memòria, tot lloant Déu que ens procura una força de salvació en la casa de David.

**Tropari, to 2:** En celebrar, Senyor, la memòria dels vostres justos avantpassats, Joaquim i Anna, us supliquem que per les seves pregàries salveu les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** S'en alegra santa Anna ara que les cadenes de la seva esterilitat han estat trencades nodreix a la Verge tota immaculada i invita l'univers a celebrar el Senyor que dóna als mortals com fruit del seu si l'única mare verge, l'esposa inespòsada.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 67, 36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset:* Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.

## Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(4, 22 – 31)

**G**ermans, Abraham tingué dos fills, un de l'esclava i un de la dona lliure. Però el de l'esclava nasqué segons la carn, i el de la lliure en virtut de la promesa. Tot això és al·legòric. Efectivament, aquestes dones són dues aliances: una des de la muntanya del Sinaí infantà per a esclavitud; aquesta és Agar. Perquè la muntanya del Sinaí és a Aràbia, i correspon a la Jerusalem d'ara, perquè és esclava junt amb els seus fills. Però la Jerusalem de dalt és lliure, i ella és la nostra mare. Perquè fou escrit: "Alegra't, estèril, tu que no infantas, esclata i crida, tu que no tens dolors de part; perquè molts son els fills de l'abandonada, més que els de la maridada."

Vosaltres, doncs, germans, a la manera d'Isaac, sou fills de promesa. Però, talment com llavors el nascut segons la carn perseguia el nascut segons l'Esperit, així també ara. Però, què diu l'Escriptura? "Treu fora l'esclava amb el seu fill: perquè el fill de l'esclava no heretarà amb el fill de la lliure." Per això, germans, no som fills de l'esclava, sinó de la lliure.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 36, 39,40*): La salvació dels justos ve del Senyor, és el seu protector en el temps de la tribulació.

*Verset*: El Senyor els portarà socors i els deslliurarà, els arrencarà dels pecadors, els salvarà, doncs han posat la seva esperança en ell.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

### 12 Setembre.- Clausura de la festa de la Nativitat de la Mare de Déu.

*Benaurances*: l'oda 9 dels dos cànons de la festa, 8 troparis en total. Segons l'ús grec, es canten les antífones de la festa, com al 8 de setembre.

*Tropari i kontàkion de la festa. Prokímenon i al·leluia de la festa.*

*Epístola de la festa: número 240, Filipencs 2, 5-11, pàgina 244. Megalinàrion, cant de comunió: el de la festa.*

*Si la clausura de la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances ( amb 6 troparis del ton i 4 de l'oda 9 de la festa).*

*Troparis i kontàkions: del diumenge i de la festa. Prokímenon i al·leluia del diumenge abans de l'Exaltació i de la festa.*

*Epístoles de aquest mateix diumenge i del diumenge ocurrent (després de Pentecosta). Megalinàrion de la festa. Cant de comunió: del diumenge i de la festa.*

### 13.- Dedicació de l'església de la Resurrecció; Pre-festa de l'Exaltació de la santa Creu, i memòria del sant hieromàrtir Corneli el Centurió.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de la Dedicació). Troparis de la Dedicació, de la pre-festa i del sant. Kontàkion de la Dedicació.*

**Tropari de sant Corneli, to 2**: En haver, primerament, excel·lit en obres de justícia, has acollit la llum de la fe, amb els apòstols compartires, en veritat, les penes i per les teves festes junt amb ells, fores vinculat; has predicat l'Encarnació de Crist, Déu nostre. Benaurat Corneli, implorau-li que ens guardi, a nosaltres, que avui venerem la vostra memòria.

**Kontàkion de sant Corneli, to 4:** L'Església de Crist t'ha rebut com a primícia de les nacions; has fet brillar esplèndidament les teves obres inspirades per la virtut. Sant Corneli, pontífex i màrtir.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 92, 5 i 2*): A la vostra casa convé la santedat, Senyor, al llarg dels dies.

*Verset:* El Senyor ha establert el seu regne, s'ha revestit de bellesa.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(3, 1 – 4)

307

**G**ermans sants i participants d'una vocació celestial, considereu Jesús, l'enviat i sacerdot suprem, a qui nosaltres confessem públicament. Ell és “fidel” a qui el va constituir, com ho fou “Moisés en tota la casa de Déu.” Però Jesús ha estat considerat digne d'una glòria més gran que Moisés, com és més honorable que la casa aquell qui l'ha edificada. Perquè tota casa ha estat edificada per algú, però Déu ha edificat l'univers.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 86, 1-3*): Els seus fonaments reposen sobre les santes muntanyes; el Senyor estima les portes de Sió més que totes les tendes de Jacob.

*Verset:* Han dit de tu coses glorioses, ciutatella de Déu.

**Cant de comunió** (*Salm 25, 8*): He estimat, Senyor, la bellesa de la vostra casa i el lloc on resideix la vostra glòria. Al·leluia.

*Si aquest dia s'escau en dissabte: Prokímenon i al·leluia de la Dedicació. Epístola de la Dedicació i del dissabte abans de l'Exaltació. Cant de comunió de la Dedicació.*

*Si aquest dia s'ecau en diumenge: Típics i Benaurances ( amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 3 de la Dedicació). Troparis del diumenge, de la Dedicació i de la Creu; kontàkions del diumenge i de la Dedicació. Prokímenon i al·leluia: del diumenge abans de la Creu i de la Dedicació. Epístoles del diumenge i de la Dedicació.*

## 14 de Setembre EXALTACIÓ UNIVERSAL DE LA SANTA I VIVIFICANT CREU.

*Després de l'inici de la Litúrgia i la gran lletania de la pau, es canten les antífones de la festa.*

### 1ª Antífona

- Oh Déu, el meu Déu, mireu cap a mi; per què m'heu abandonat?

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- Reté la salvació lluny de mi, la veu dels meus pecats.

- Déu meu, crido durant el dia, i no m'escolteu; a la nit, i no és manca de raó per la meva part.

- Però Vós, Vós habiteu al santuari, Lloança d'Israel! En Vós han esperat els nostres pares, han esperat, i els heu deslliurat.

- Glòria...ara i...Amén.

### 2<sup>a</sup> Antífona

- Per què, o Déu, ens heu rebutjat per sempre? Per què la vostra còlera s'ha encès contra les ovelles del vostre ramat?

*Verset:* Salveu-nos, Fill de Déu, crucificat en la vostra carn, nosaltres que us cantem al·leluia.

- Recordeu-vos d'aquest poble que heu reunit, que heu adquirit des de l'origen.

- És la muntanya de Sió, on heu establert la vostra estança.

- Déu era el nostre Rei des d'abans dels segles, ell ha acomplert la nostra salvació al mig de la terra.

- Glòria... ara i... Amén.

### 3<sup>a</sup> Antífona

- El Senyor ha establert el seu regne, que els pobles s'estremeixin; seu sobre els querubins, que la terra trontolli!

*Verset (Tropari):* Senyor, salveu el vostre poble i beneïu la vostra heretat, concediu als vostres fidels la victòria sobre els enemics i salvaguardeu les nacions que són vostres.

- El Senyor és gran a Sió, ell s'ha aixecat per damunt de tots els pobles.

- Que confessin la grandesa del vostre Nom, perquè és sant i temible, i l'honor del Rei, és estimar la justícia.

**Cant d'entrada:** Exalceu el Senyor, el nostre Déu, i prosterneu-vos davant l'escambell dels seus peus, perquè és sant.

*On sigui costum, s'afegeix:* Salveu-nos, oh Fill de Déu, crucificat en la vostra carn, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

**Tropari, to 1:** Senyor, salveu el vostre poble i beneïu la vostra heretat, concediu als vostres fidels la victòria sobre els enemics i salvaguardeu les nacions que són vostres.

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

**Kontàkion, to 4:** Vós que fóreu voluntàriament aixecat en la creu, concediu, Crist Déu, la vostra misericòrdia a aquesta nova ciutat que porta el vostre Nom; alegreu amb el vostre poder el vostre poble fidel i concediu-li la victòria sobre l'enemic; que gaudeixi de la vostra aliança, arma de pau, trofeu invencible.

*En comptes del trisagi:* Adorem la vostra Creu, oh Mestre, i glorifiquem la vostra santa resurrecció. (3 vegades) + Glòria... ara i... Amén. + i glorifiquem la vostra santa resurrecció. + Adorem la vostra Creu...

**Prokímenon, to 7 (Salm 98, 5 i 1) :** Exalceu el Senyor, el nostre Déu, i prosterneu-vos davant l'escambell dels seus peus, perquè és sant.

*Verset:* El Senyor ha establert el seu regne, que els pobles s'estremeixin.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 18 – 24)

125 a

**G**ermans, la Paraula de la creu és ben bé una ximpleria per als qui estan al caire de la perdició; però per als qui estan al caire de la salvació - per a nosaltres - és



una força de Déu. Diu l'Escltura: "Destruiré la saviesa dels savis, i la llestesa dels llestos malmetré. On para el savi? On el rabí?" On el sofista dels temps actuals? Que no és Déu mateix qui ha fet palesa la ximpleria de la saviesa del món? I com que el món, movent-se en la saviesa de Déu, no se servi d'aquesta saviesa per a reconèixer Déu, Déu es complagué a servir-se de la ximpleria de la predicació per tal de salvar els creients. D'una banda, aquí teniu els jueus exigint senyals, i, d'una altra, els grecs buscant saviesa. Nosaltres, en canvi, prediquem el Crist crucificat: escàndol per als jueus, ximpleria per als grecs; però, per als qui han estat convocats - tant jueus com grecs -: el Crist, força de Déu i saviesa de Déu.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 73, 2 i 12*): Recordeu-vos d'aquest poble que heu reunit, que heu adquirit des de l'origen.

*Verset*: Déu era el nostre Rei des d'abans dels segles, ell ha acomplert la nostra salvació al mig de la terra.

**Megalinàrion, to 8** (*Hirmós, 9a oda*): Magnifica, ànima meva, la preciosa Creu del Senyor. Vós sou, Mare de Déu, el Paradís místic on el Crist ha germinat sense conreu; per Ell ha estat plantat l'arbre vivificant de la Creu; per això en la seva exaltació avui l'adorem i us magnifiquem.

**Cant de comunió**: La llum del vostre rostre ens ha marcat amb la seva empremta, Senyor. Al·leluia, al·leluia, al·leluia.

*En lloc de "Hem vist la llum veritable.." es canta, segons l'ús grec, el tropari de la festa*: Senyor, salveu el vostre poble..

### Dissabte després de l'Exaltació

*Tots els dies de l'octava, "Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist." I "Salveu-nos, oh Fill de Déu, crucificat en la vostra carn, (el diumenge: ressuscitat d'entre els morts), a nosaltres que us cantem: Al·leluia. Trisagi ordinari. Tropari inicial: de la Creu; kontàkion final: de la Creu; entre els dos, troparis i kontàkions segons el Típic que es segueix i el titular de l'església. Prokímenon i canta de comunió: de la festa i del sant del dia. Al·leluia: de la festa o del sant del dia. Epístola: del dia (i del sant).*

*En quant al megalinàrion propi, l'ús grec vol que es canti solament el dia de la festa i per la clausura; l'ús eslau es canta tots els dies de l'octava, diumenge inclòs, fins la clausura.*

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 26 – 29)

125 c

**G**ermans, fixeuvos en la vostra comunitat de convocats: no s'hi troben pas gaires savis segons la carn, ni gaires poderosos, ni gaires aristòcrates; ben al contrari: just allò que per al món és ximple, és el que Déu ha escollit per avergonyir els savis; i allò que per al món és feble, Déu també ho ha escollit per avergonyir el poder. Més encara: ha escollit les capes baixes de la societat, allò que és menyspreable, que no compta, per avergonyir allò que compta: així, no hi ha manera que l'orgull humà estigui davant Déu.

### Diumenge després de l'Exaltació

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to i 4 de l'oda 6 del cànon de la festa). Cant d'entrada del diumenge. Troparis de la Resurrecció, de la Creu i del Sant de l'església; kontàkion de la Creu. Prokímenon de la festa.*

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(2, 16 – 20)

203

**G**ermans, sabent que l'home no és justificat per les obres de la Llei, sinó solament per la fe de Jesús Crist, nosaltres també hem cregut en el Crist Jesús, a fi d'ésser justificats per la fe del Crist, i no per les obres de la Llei, que ningú no serà justificat per les obres de la Llei. Ara bé, si cercant d'ésser justificats en el Crist, també nosaltres hem estat trobats pecadors, el Crist és potser ministre de pecat? Això mai!, perquè si torno a edificar el que he enderrocat, jo mateix em faig transgressor. Perquè jo per la Llei vaig morir a la Llei a fi de viure per a Déu. Estic crucificat amb el Crist; per tant, ja no visc jo, sinó que és el Crist qui viu en mi, i la vida que ara tinc en la carn, la visc en la fe del Fill de Déu, que m'ha estimat i s'ha lliurat a ell mateix per mi.

*Al-leluia del to 4 dels diumenges (pàgina 8). Megalinàrion: de la festa (ús eslav) o ordinari (ús grec). Cant de comunió: del diumenge, “Lloeu el Senyor..”, i de la festa.*

#### 17 de Setembre.- Memòria de la santa màrtir Sofia i de les seves tres filles, Fe, Esperança i Caritat.

*Benaurances: l'oda 4 de la festa (6 troparis). Epístola als Corintis, número 181, pàgina 27.*

#### 21 de Setembre.- Clausura de l'Exaltació de la santa Creu.

*Benaurances: L'oda 9 del cànon de la festa (8 troparis en total). On sigui costum, antífones de la festa.*

*Tropari i kontàkion de la festa, solament. Trisagi. Prokímenon i al-leluia de la festa. Epístola del dia. Megalinàrion propi. Cant de comunió de la festa.*

*Si la clausura de la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances ( amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 9 de la festa). Troparis i kontàkions: del diumenge i de la festa. Prokímenon i al-leluia: del diumenge després de l'Exaltació i de la festa. Epístoles de aquest mateix diumenge i del diumenge ocurrent (després de Pentecosta). Megalinàrion de la festa. Cant de comunió: del diumenge i de la festa.*

#### 23 de Setembre.- Concepció del venerable i il·lustre profeta, Precursor i Baptista Joan.

*Benaurances: les odes 3 i 6 del cànon.*

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(4, 22 – 31)

210 b

**G**ermans, Abraham tingué dos fills, un de l'esclava i un de la dona lliure. Però el de l'esclava nasqué segons la carn, i el de la lliure en virtut de la promesa. Tot

això és al·legòric. Efectivament, aquestes dones són dues aliances: una des de la muntanya del Sinaí infantà per a esclavitud; aquesta és Agar. Perquè la muntanya del Sinaí és a Aràbia, i correspon a la Jerusalem d'ara, perquè és esclava junt amb els seus fills. Però la Jerusalem de dalt és lliure, i ella és la nostra mare. Perquè fou escrit: “Alegra't, estèril, tu que no infantas, esclata i crida, tu que no tens dolors de part; perquè molts son els fills de l'abandonada, més que els de la maridada.” Vosaltres, doncs, germans, a la manera d'Isaac, sou fills de promesa. Però, talment com llavors el nascut segons la carn perseguia el nascut segons l'Esperit, així també ara. Però, què diu l'Escriptura? “Treu fora l'esclava amb el seu fill: perquè el fill de l'esclava no heretarà amb el fill de la lliure.” Per això, germans, no som fills de l'esclava, sinó de la lliure.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91, 13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset*: Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## **24 de Setembre.- De santa Tecla, la protomàrtir, igual als apòstols i sant Silvà l'Athonita, del monestir rus de sant Pantaleó.**

*Si es celebra santa Tecla: Benaurances: 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 de la Protomàrtir. Comú de les màrtirs, pàgina 22. Epístola a Timoteu, número 296, pàgina 200.*

*Si es celebra sant Silvà: Benaurances del cànon, odes 3 i 6, i comú dels venerables, pàgina 20.*

**Tropari de santa Tecla, to 4:** Companya dels viatges de sant Pau, vares guardar amb tota puresa la teva ànima i fores, entre les dones, la primera en lluitar en glòria, per amor a Crist; portada com per unes ales, igual als apòstols, santa Tecla, per amor a la fe, sobrepasses la naturalesa, tot combatent-la; i Déu compassiu et prengué per esposa.

**Tropari de sant Silvà, to 4:** Per les teves pregàries has rebut el Crist com el teu mestre en la via de la humilitat; i l'Esperit en el teu cor, testimoni de la teva salvació. És per això que, tots els pobles cridats a la esperança exultem de joia i et recordem: pare sant Silvà, prega a Crist que salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion de santa Tecla, to 8:** Has brillat per l'esplendor de la teva virginitat, i has estat abillada amb la corona del martiri, nosaltres que, així ho hem cregut, has estat una apòstol gloriosa, has canviat en rosada el forn de foc i has calmat el furor del brau. Per la teva pregària, venerable Tecla, ets la primera en el combat.

**Kontàkion de sant Silvà, to 8:** Durant la teva vida en la terra has servit el Crist seguint els seus passos i ara, en el cel, contemples Aquell qui estimares; resta amb Ell, segons la promesa que fou donada als seus deixebles: sant Pare Silvà, mostra'ns la via que vares recórrer.

## **25 de Setembre. Traspassament del nostre Pare taumaturg, l'higumen Sergi de Radonega.**

**Tropari, to 4:** Triomfador de virtuts, com un veritable soldat de Crist, Déu nostre, has dut en aquesta vida el gran combat contra les passions, en els dejunis, les vetlles, els càntics divins vas ser pels teus deixebles un

model benaurat; i és així com l'Esperit Sant va fer de tu la seva estança i fores clarament revestit per la seva acció; gràcies a la credibilitat que obtens prop de la santa Trinitat recordeu-li el ramat que has reunit i no oblidis de visitar, tal com ho has promès, als teus fills, venerable pare Sergi.

**Tropari de sant Fermí, to 4:** Havent compartit el teu estil de vida com els apòstols i esdevingut successor de llur tron, has trobat en la pràctica de les virtuts la via que mena a la contemplació divina; és per això que, dispensant fidelment la paraula de veritat, has lluitat fins a la sang per la defensa de la fe; Fermí, màrtir i pontífex inspirat, intercediu davant Crist, Déu nostre, perquè salvi les nostres ànimes.

### 26 de Setembre.- Dormició del sant apòstol i evangelista Joan el Teòleg.

*Benaurances: 4 troparis de l'oda 3 del primer cànon i 4 de l'oda 6 del segon.*

**Tropari, to 2:** Apòstol benvolgut del Crist, el nostre Déu, afanya't a deslliurar un poble sense defensa. Aquell que t'ha permès reclinar-te sobre el seu si et permetrà inclinar-te cap a ell per intercedir en favor nostre. Demaneu-li que dissipï les tenebres del paganisme de les nacions; que ens concedeixi la pau i la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 2:** De les teves fetes, deixeble verge, qui en farà el relat? En efecte, escampes els miracles i com una font fas brollar les guaricions i intercedeixes per les nostres ànimes prop de Crist.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

### Lectura de la primera epístola catòlica de Joan

(4, 12 – 19)

73 b

**M**ai ningú no ha vist Déu; però si ens estimem mútuament, Déu està en nosaltres i en nosaltres el seu amor arriba a la perfecció. Que estem en ell i ell en nosaltres, ho coneixem en això: que ens ha donat esperit del seu. Nosaltres sí que hem vist, i ara fem fe que el Pare ha enviat el Fill com a salvador del món. El qui confessa que Jesús és el Fill de Déu, Déu està en ell i ell en Déu. Nosaltres hem conegut i hem cregut la caritat que Déu té entre nosaltres. Déu és caritat: el qui està en la caritat, està en Déu i Déu està en ell. És així que la caritat entre nosaltres arriba a la perfecció, i és així que tenim confiança amb vista al dia del judici; perquè tal com ell és en aquest món, nosaltres també hi som. En la caritat no hi ha temor, sinó que la caritat perfecta exclou del tot el temor, perquè el temor fa pensar en un càstig i el qui tem no és perfecte en la caritat. Nosaltres sí que estimem, perquè ell ens ha estimat primer.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor, i la vostra veritat en l'assemblea dels sants.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

**30 de Setembre.- Del sant hieromàrtir Gregori, l'il·luminador d'Armènia.**

*Benaurances: 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 del sant. La resta, com per varis osiomàrtirs, pàgina 24. Epístola als Corintis, número 166, pàgina 130.*

## MES D'OCTUBRE

**1<sup>er</sup> d'Octubre.- Pokrov o Protecció de la nostra santíssima Mare de Déu i sempre Verge, Maria. Del sant profeta Ananies, un dels Setanta; i del nostre venerable Pare Romà el Melòdic.**

*Benaurances: Les odes 3 i 6 del cànon.*

**Tropari, (to 4):** Avui celebrem la vostra lluminosa festa, oh Mare de Déu, protegits per la vostra vinguda, i tot contemplant la vostra venerable icona us diem amb tendresa, cobriu-nos amb la vostra santa Protecció, allibereu-nos de tot mal i pregueu al vostre Fill, Crist, Déu Nostre, que concedeixi la salvació a les nostre ànimes.

**Kontàkion, (to 3):** Avui la Verge resta invisible dins l'Església amb els cors dels Sants i prega per nosaltres al Déu nostre. Els Àngels i els Pontífexs es prosternen, els Apòstols i els Profetes exulten de joia car la divina Mare intercedeix per nosaltres prop de Déu abans dels segles.

*Si la festa s'escau en diumenge: Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 de la Protecció i 4 de l'oda 6 de l'apòstol Ananies). Troparis del diumenge, de la Protecció i de l'apòstol; kontàkion del diumenge, de l'apòstol i de la Protecció. Prokímenon, epístola, al-leluia, i cant de comunió: primer del diumenge, després de la Mare de Déu.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(9, 1 – 7)

320

**G**ermans, la primera aliança tenia ritus culturals i un santuari radicat en aquest món. En efecte, fou erigit un primer tabernacle, anomenat Sant, on hi havia el canelobre, la taula i l'ofrena dels pans. Després del segon vel es trobava el tabernacle anomenat Sant dels Sants, que comprenia un encenser daurat i l'arca de l'aliança completament recoberta d'or, on hi havia una urna daurada que contenia el manà, la vara d'Aaron que florí una vegada i les taules de l'aliança; damunt d'ella es trobaven els querubins de la glòria de Déu, que feien ombra al propiciatori. Però no és ara el moment de parlar-ne en detall. Estant tot així disposat, mentre els sacerdots entren en tot moment al primer tabernacle, a fi d'exercir les funcions del culte, al segon hi entra tan sols el sacerdot suprem una vegada l'any, no sense la sang de l'ofrena que ofereix pels seus propis pecats i pels del poble.

**2 d'Octubre.- Del sant hieromàrtir Cebrià i de santa Justina, verge i màrtir.**

*Benaurances": 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 dels sants.*

**Tropari de sant Cebrià, to 4:** Havent compartit l'exemple de vida amb els apòstols i esdevingut successor de llur tron, has trobat en la pràctica de les virtuts la via que mena a la divina contemplació; és per això, que

dispenseu fidelment la paraula de veritat, havent lluitat fins a vessar la sang per a la defensa de la fe; pontífex i màrtir Cebrià, intercediu davant Crist, Déu nostres, perquè salvi les nostres ànimes.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(1, 12 – 17)

280 a

**T**imoteu, fill meu, estic agraït a qui m'ha sostingut, Jesús Crist, Senyor nostre, perquè m'ha considerat prou fidel per a encomanar-me un servei a mi, el blasfem, el perseguidor, el calumniador d'abans. Vaig trobar misericòrdia perquè havia obrat per ignorància, llavors que no tenia fe. I ha sobreeixit la gràcia de nostre Senyor, amb la fe i l'amor que es realitza en Jesús Crist. Això que et dic és cert i ho pots ben creure: Jesús Crist ha vingut el món a salvar els pecadors, que jo en soc el primer. I si he estat tracte amb misericòrdia és perquè en mi, el primer, manifestés Jesús Crist tota la grandesa del seu cor i així fos un exemple viu per als qui després haurien de creure en ell per a viure eternament. Al Rei dels segles, Déu únic, immortal i invisible, honor i glòria pels segles dels segles, amén.

### 3 d'Octubre.- Del sant hieromàrtir Dionís l'Aeropagita.

*Benaurances:* 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda del Sant.

**Tropari, to 5:** Captivat per l'ensenyament de sant Pau, amb la sublim consciència que et revestia, esdevingueres mestre del dons que sobrepassen l'esperit; has revelat les jerarquies dels sers incorporals, com iniciat als inefables secrets, has estat intèrpret de la saviesa, pontífex màrtir, Sant Dionís.

**Kontàkion, to 8:** Tu que has franquejat les divines portes, en esperit com a deixeble de l'Apòstol que fou endut fins al tercer cel, has après la perfecta ciència dels inefables misteris, sant Dionís, i has il·luminat els qui dormien a les tenebres de la ignorància; per totes aquestes coses, et cantem: Alegra't, Pare, ets celebrat per tot l'univers.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 149, 5 i 1*): Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs.

*Verset:* Canteu al Senyor un càntic nou, la seva lloança a l'assemblea dels sants.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(17, 16 – 34)

40 a

**E**n aquells temps, mentre Pau esperava a Atenes Siles i Timoteu, s'exasperava d'indignació veient que la ciutat era plena d'ídols. Discutia, doncs, a la sinagoga amb els jueus i amb els devots i, a l'àgora, cada dia amb els qui s'hi esqueien. Alguns filòsofs epicuris i estoics discutien amb ell. Uns deien: Què deu voler aquest xerraire? I d'altres: Sembla d'ésser un predicador de divinitats estrangeres; i és que anunciava Jesús i la resurrecció. Llavors, l'agafaren i el dugueren a l'Areòpag, bo i dient: Podem saber quina és aquesta nova doctrina de què parles? És que

profereixes unes coses estranyes a les nostres orelles. Volem saber, doncs, què significa això. De fet, tots els atenesos i els estrangers que hi havia residents, no tenien d'altre passatemp que de dir o escoltar les darreres novetats.

Pau, dret enmig de l'Areòpag, va dir: Atenencs, observo que en tot sou ben bé religiosos. En efecte, recorrent i contemplant els vostres monuments sagrats, he trobat un altar on hi havia escrit: Al déu desconegut. El que vosaltres, doncs, venereu amb desconeixement, això jo us anuncio. El Déu que ha fet el món i tot el que en ell hi ha, aquest, que és Senyor de cel i terra, no habita en temples fets a mà, ni és servit per mans humanes, com si necessités res, quan ell dóna a tots vida i alè i tota cosa. D'un de sol ell ha fet tot el llinatge dels homes perquè habitin sobre la faç entera de la terra, i els ha fixat uns temps determinats i els termes on habitar, a fi que cerquin Déu, baldament l'encertin a les palpentes i el trobin; ja que no és pas lluny de cada un de nosaltres, perquè en ell vivim, ens movem i som, tal com van dir-ho alguns dels vostres poetes: que també som de la seva nissaga. Si som, doncs, nissaga de Déu, no hem pas de pensar que la divinitat sigui semblant a or o plata o a pedra, a una obra de l'art i traça de l'home. Doncs bé, Déu, apartant la mirada del temps d'ignorància, anuncia ara als homes que tothom i arreu es penedeixi, ja que ha fixat el dia en què ha de jutjar el món amb justícia, mitjançant un home que ell ha designat i ha acreditat davant tothom després d'haver-lo ressuscitat d'entre els morts.

Quan sentiren això de la resurrecció dels morts, els uns se'n burlaven, i els altres digueren: Sobre això ja t'escoltarem una altra vegada. Així, Pau es retirà d'enmig d'ells. Amb tot, alguns homes se li ajuntaren i van creure, entre els quals també hi havia Dionís, l'areopagita, i una dona, per nom Dàmaris, i d'altres amb ells.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## **6 d'Octubre.- Del sant i il·lustre apòstol Tomàs.**

*Benaurances: les odes 3 i 6 del cànon, 8 troparis en total.*

**Tropari, to 3:** Deixeble de Crist, membre de la assemblea divina dels sants Apòstols, per la teva manca de fe has testimonià la resurrecció del Senyor; i en tocar els senyals de la seva Passió venerable, has cregut; ara, gloriós apòstol Tomàs, demaneu-li per a nosaltres la pau i la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 4:** Aquell qui és ple de gràcia divina i el seu fidel servidor, l'apòstol de Crist, ple de penediment, exclamà: Vós sou en veritat el meu Senyor, i el meu Déu.

*Comú dels sants Apòstols, pàgina 17.*



**8 d'Octubre, De la nostre venerable Mare, Pelàgia.**

*Antífones dels dies ordinaris. Si es festeja santa Pelàgia, epístola a les Efesis, número 229, pàgina, 77.*

**9 d'Octubre.- Del sant Apòstol Jaume, fill d'Alfeu.**

*Benaurances: les odes 3 i 6 del cànon de l'Apòstol, 8 troparis en total.*

**Tropari, to 4:** Havent rebut en la teva ànima, per l'alè de les llengües de foc com apòstol diví, il·lustre Jaume, la gràcia de l'Esperit, com l'estel del matí brilles en el món i dissipes, amb els ídols, la nit de múltiples divinitats; des d'ara, prega sempre al Senyor, per les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** Com un astre brillant sobre la creació sencera, aclamen en els nostres cants al diví apòstol sant Jaume, testimoni ocular del Crist, i celebrem la seva festa en aquest dia, perquè intercedeix sense parar per nosaltres.

*Comú dels Apòstols, pàgina 17.*

**10 d'Octubre.- Dels sants màrtirs Eulampi i Eulàmpia.**

*Antífones dels dies ordinaris. Epístola del dia. Si es festeja els sants Eulampi i Eulàmpia: epístola als Romans, número 99, pàgina 25.*

**Tropari, to 4:** Els vostres màrtirs Eulampi i Eulàmpia, Senyor, pel combat que han sostingut han rebut de Vós, Déu nostre, la corona d'immortalitat; animats per la vostra força, han anorreat els tirans i reduït a la impotència l'audàcia dels dimonis; oh Crist Déu nostre, per llurs pregàries salveu les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 3:** Venerem els nobles màrtirs Eulampi i Eulàmpia, germà i germana segons la carn; perquè pel poder del Crucificat, han desacreditat les estratègies dels tirans; ells són la glòria dels màrtirs i llur fidelitat.

**11 d'Octubre.- Del sant Apòstol Filip, un dels set diaques.**

*Antífones dels dies ordinaris. Comú dels Apòstols, pàgina 17. Lectura dels Fets, número 20, pàgina 46.*

**Tropari, to 3:** Si antany el món estava en festa, Etiòpia exultava de joia, ja que fou il·luminada gràcies a tu; coronada d'alegria celebrava festivament, sant apòstol Filip, la teva memòria sagrada, tu ens has ensenyat la fe en Crist i has dut a bon terme la teva cursa evangèlica, mentre, l'esperançada Etiòpia, enlaira les seves mans i clama Déu: Prega, sant Filip, a fi que ens concedeixi la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 4:** Esdevingut imitador del Mestre, serveixes, Filip, com a diaca als seus apòstols sants; és per això que tots nosaltres, els fidels, t'anomenem Benaurat.

**11-17 d'Octubre.- Diumenge dels Pares del setè concili ecumènic de Nicea.**

*Típics i Benaurances (amb els 6 troparis del to ocurrent i 4 troparis de l'oda 3 dels Pares). Tropari del diumenge i dels Pares; kontàkion del diumenge; Glòria al Pare..., kontàkion dels Pares; Ara i sempre... Amén, kontàkion: "Protectora decidida dels cristians.." o kontàkion del temple de la Mare de Déu.*

**Tropari dels sants Pares, to 8:** Per damunt de tot, sigueu glorificat, oh Crist Déu nostre, que heu establert com torxes als nostres Pares, aquí en la terra, i gràcies a ells ens heu conduïts a tots vers la fe veritable. Déu de misericòrdia, Senyor, glòria a Vós.

**Kontàkion dels sants Pares, to 6:** El Fill que s'ha aixecat del Pare com un sol, en dues naturaleses ha nascut inefablement d'una dona; havent-lo conegut, no podem renegar de l'empremta dels seus trets, sinó que la

reproduïm per venerar-la fidelment; és per això que l'Església, conservant la fe veritable, besa la icona del Crist encarnat.

*Prokímenon, epístola i al·leluia: del diumenge i dels Pares.*

**Prokímenon to 4** (*Càntic de Daniel*): Vós sou beneït, Senyor, Déu dels nostres Pares i el vostre Nom és lloat i glorificat eternament.

*Verset:* Perquè sou just en totes les coses que heu fet, totes les vostres obres són veritat.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(13, 7 – 16)

334

**G**ermans, feu memòria dels qui presidiren un dia la comunitat i us anunciaren la paraula de Déu. Considereu quin fou el resultat del seu comportament i imiteu-ne la fe. Jesús Crist és el mateix ahir i avui i per sempre. No us deixeu emportar per multitud de doctrines estranyes; convé que el cor s'afermi per la gràcia i no pels aliments; els qui els observaren no en tragueren cap profit. Nosaltres tenim un altar, del qual no tenen dret a menjar els qui donen culte en el tabernacle. En efecte, els cossos dels animals –“la sang” dels quals “és introduïda” pel suprem sacerdot “al Santuari per al sacrifici d'expiació- son cremats fora del campament”. Per això també Jesús, a fi de santificar el poble amb la pròpia sang, patí fora de la porta de la ciutat. Sortim, doncs, al seu encontre fora del campament, portant el seu oprobí, perquè no tenim pas aquí una ciutat permanent, sinó que busquem la futura. I “disposem-nos a oferir a Déu” per mediació d'ell “un sacrifici de lloança” perpètua, és a dir, que sigui fruit de llavis que confessen el seu nom. No oblidem de fer el bé i de compartir els béns amb altres. Déu es complau precisament en tals sacrificis.

**Ús grec: Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau a Titus (3, 8 – 15), pàgina 339.**

**Al·leluia, to 1** (*Salm 49, 1 i 5*): El Déu dels déus, el Senyor, ha parlat, ha convocat la terra, d'Orient a Occident.

*Verset:* Reuniu-vos davant d'Ell els seus sants, els que segellàreu el seu testament amb sacrificis.

**Cant de comunió del diumenge:** Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. *i dels Pares* (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

### 18 d'Octubre.- Del sant apòstol i evangelista Lluç.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de l'Apòstol: en total 8 troparis).*

**Tropari, to 5:** Sant Lluç, l'escrivà dels Fets dels Apòstols, el brillant redactor de l'Evangelí del Crist, que per l'Església fou un incansable cronista, lloem-lo amb himnes sagrats com a sant apòstol i excel·lent metge, guaridor de les malalties humanes, dels dolors naturals i les passions espirituals, i intercessor sense parar per les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 4:** Deixeble del Verb diví, has il·luminat la terra sencera amb sant Pau i, tot escrivint l'Evangelí del Crist, has expulsat les tenebres.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset*: Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(4, 5 – 11, 14 – 18)

260 b

**G**ermans, amb els allunyats, tingueu seny. Espremeu tot el suc al temps. Tingueu un parlar agradable, sempre assaonat amb un poc de sal, sabent a què heu d'atenir-vos amb cadascú. Tíquic us contarà totes les meves coses. És un germà benvolgut, un ministre fidel i un company de treball en el Senyor. Us l'he enviat per això, perquè us posi al corrent de les meves coses i conhorti les vostres ànimes. Juntament amb Onèsim, el germà fidel i estimat, que procedeix de casa vostra. Ells us contaràn tot el que hi ha per aquí. Us saluda Aristarc, el meu company de presó, i Marc, el cosí de Bernabé -sobre el qual heu rebut ordres; si ve, feu-li una bona rebuda- i Jesús, l'anomenat Just. Aquests són els únics procedents de jueus que treballen amb mi pel Regne de Déu. Us saluda Lluc, el metge benvolgut, i Demas. Saludeu els germans de Laodicea i Nimfa, juntament amb la cristiandat de casa seva. I quan haureu llegit aquesta carta, feu que l'Església de Laodicea també la conegui. I vosaltres llegiu la de Laodicea. I digueu a Arquip: Fes-te càrrec del ministeri que has rebut del Senyor, i compleix-lo. Hi va la salutació de la meva mà, de Pau. Recordeu-vos de les meves cadenes. La gràcia amb vosaltres.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor, i la vostra veritat en l'assemblea dels sants.

*Verset*: Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

### 22 D'Octubre.- Del sant igual als apòstols, Abercius, bisbe de Hieràpolis, el taumaturg; i dels set joves d'Efes.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 del cànon de sant Abercius). Comú d'un sant jerarca, veure pàgines 18. Epístola als Hebreus, número 318 a, pàgina 263. Per als Set Dorments, epístola als Hebreus, número 330, pàgina 82.*

**Tropari de sant Abercius, to 4**: La justícia de les teves obres ha fet pel teu ramat una regla de fe, un model de dolcesa, un mestre de temprança; és per això que has obtingut per la humilitat l'exaltació i per la pobresa, la riquesa. Pare sant Abercius, prega Crist Déu nostre que salvi les nostres ànimes.

**Tropari, to 1**: Els joves que resplendiren a Efes, en nombre de set, en el resplendor dels set dons de l'Esperit Sant han sobrepassat la corrupció durant molt de temps, malgrat la mort, d'una manera que depassa l'esperit, per a confirmar ben clarament la fe en la resurrecció universal dels fidels que exclamen: Glòria a qui us ha

conservat sense corrupció, glòria a qui us ha ressuscitat, glòria a qui capgira, pel vostre exemple, tot altre ensenyament.

### 23 d'Octubre.- Del sant apòstol Jaume, germà del Senyor i primer bisbe de Jerusalem.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de l'apòstol). Comú dels Apòstols, pàgina 17. Epístola als Gàlates número 200, pàgina 154.*

**Tropari, to 4:** Com a deixeble del Senyor, has rebut l'Evangeli del Crist, has adquirit el prestigi dels màrtirs i, com a germà de Déu, li parles lliurament; com pontífex pots intercedir: prega doncs, al Crist, Déu nostre, que concedeixi la salvació a les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 4:** El Fill únic del Pare, el Verb, Déu nostre, ha davallat fins a nosaltres, fent de tu, sant Jaume, el primer pastor i doctor de Jerusalem, el fidel dispensador dels misteris espirituals, és per això, sant apòstol, que tots junts volem venerar-te.

### Dissabte abans del 26 d'Octubre o dissabte de Demetri.

*On sigui costum, Litúrgia per als Difunts: veure pàgina 14.*

### 26 d'Octubre.- Del sant megalomàrtir Demetri el Miroblita; i memòria del gran terratrèmol.

*Típics i Benaurances ( amb 4 troparis de l'oda 3 del terratrèmol i 4 de l'oda 6 de sant Demetri).*

**Tropari del terratrèmol, to 8:** Vós que mireu la terra i la feu tremolar, deslliureu-nos de la amenaça dels terratrèmols, Crist Déu nostre, i vesseu sobre nosaltres els tresors del vostre amor, únic Amic dels homes, per la intercessió de la Mare de Déu.

**Tropari del sant, to 3:** En mig dels perills, el món sencer ha trobat en tu un poderós defensor, per fer fugir els pagans, victoriós atleta; tu, que has abatut l'arrogància de Lyeos i a l'estadi has encoratjat a sant Nèstor, prega, sant Demetri, a Crist, Déu nostre, per a què concedeixi la gràcia de la salvació a les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** Sota el flux de la teva sang, sant Demetri, el Senyor emporprà la seva Església, ell que t'ha donat el poder invencible, i guarda sana i estalvi la ciutat de la que ets una ferma protecció.

**Prokímenon, to 6 (Salm 27, 9 i 1):** Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge. *Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

*I per al sant, Prokímenon, to 7 (Salm 63, 11):* El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança. [*Verset:* Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico]

*Per al terratrèmol, epístola al Hebreus, número 331, pàgina 319. Per al sant:*

### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(2, 1 – 10)

292

**T**imoteu, fill meu, disposa't a ésser ben ferm amb la gràcia que hi ha en Jesús Crist. Tot el que has escoltat dels meus llavis amb tants de testimonis al davant, deixa-ho encomanat a homes fidels; que ells ja ho passaran a d'altres. Aguanta al meu costat com un bon soldat de Jesús Crist. Ningú que entra a fer el soldat i vol accontentar el cap de l'exèrcit no s'embolica amb afers civils. I l'atleta no

arribarà a campió si no lluita bé. El primer a tocar el fruit del camp ha d'ésser el pagès que el sua. El que et dic, rumia-ho bé. I el Senyor, per la seva banda, et donarà llum en tot. Fixa't en Jesús Crist ressuscitat d'entre els morts -ell que ve del llinatge de David-, tal com ho dic en el meu Evangeli. I ho pago amb la presó com si fos un malfactor. Ara, per a la Paraula de Déu no hi ha presons que valguin. I jo, tot ho aguanto pels escollits, perquè també ells encertin el camí de salvació que hi ha en Jesús Crist, i, amb això, arribin a la glòria sense fi.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 59, 3 i 4*): Oh Déu, ens heu rebutjat i destruït; us heu irritat, però heu tingut compassió de nosaltres. *Verset*: Heu fet tremolar la terra i l'heu trasbalsada. Guariu les seves bretxes, car està crebantada.

*I per el sant (Salm 91, 13)*: El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban. [*Verset*: Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.]

**Cant de comunió del diumenge**: Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. *I (Salm 111, 7)*: El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si la festa s'escau en diumenge, Benaurances: 4 troparis del to, 4 de l'oda i 3 del terratrèmol i 4 de l'oda 6 de sant Demetri. Després del tropari dominical del to ocurrent, es canten els troparis i el kontàkion com està indicat a dalt; segons l'ús grec, es termina per el kontàkion "Protectora decidida...". Prokímenon, epístola, al·leluia i cant de comunió: del diumenge i del sant.*

## **27 d'Octubre.- Del sant màrtir Nèstor.**

*Com el record del Nèstor està associat a sant Demetri, es canta encara el tropari de sant Demetri. Comú dels màrtirs, pàgina 22. Epístola als Efesis, número 233, pàgina 22.*

**Tropari de sant Nèstor, to 5**: Invencible campió de la fe, havent compartit la vida i pensaments de sant Demetri, benaurat Nèstor, has lluitat valentament; amb l'ajuda divina després d'abatre Lyeos, fores ofert, com a víctima sense màcula immolat a l'Àrbitre suprem, Déu nostre.

**Kontàkion, to 2**: Havent portat el bon combat, has rebut des d'aleshores la glòria d'immortalitat, tu que has esdevingut per les pregàries de sant Demetri, un excel·lent soldat del Senyor; amb ell, sant Nèstor, intercedeix ara i sempre per tots nosaltres.

## MES DE NOVEMBRE

### 1 de Novembre.- Dels sants guaridors “anàrgirs” Cosme i Damià.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 del cànon dels sants). Comú dels ” anàrgirs”, pàgina 28.*

**Prokímenon, to 4** (*Salm 15, 3 i 8*): Quant als sants que són a la terra, els Senyor els ha tornat admirables; totes les seves voluntats s'han realitzat en ells.

*Verset:* Poso constantment el Senyor sota els meus ulls; puix que està a la meva dreta, no trontollaré.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(12, 27 – 31; 13, 1 - 8)

153

**G**ermans, vosaltres sou com el cos de Crist, cadascun amb la seva funció corresponent de membre, a saber: en la comunitat eclesial, Déu hi ha designat, en primer lloc, els apòstols; en segon, els profetes; en tercer, els mestres; i tot seguit, els qui posseeixen carismes de miracles, de guaricions, d'assistència, de direcció, de llenguatge arcà. ¿Per ventura són tots apòstols? tots profetes? tots mestres? tots taumaturgs? ¿Tal vegada tots tenen carismes de guarició? Parlen tots el llenguatge arcà? Que poden interpretar-lo tots? Aspireu als carismes superiors. I ara us ensenyaré quin és el millor camí de tots. Puc ben parlar el llenguatge arcà - humà o angèlic-, jo: si no tinc amor, no sóc res més que el ressò d'una campana o el xim-xim d'uns platerets. Puc ben tenir el do de la predicació, i conèixer tot secret i tot saber; puc ben tenir una fe de moure muntanyes: si no tinc amor, no sóc pas res. Puc ben donar tot el que tinc en almoines, i fins vendre'm com a esclau, buscant d'ésser benvist; si no tinc amor, no em serveix de res.

L'amor es comprensiu; l'amor és servicial; no és envejós; no presum ni galleja; no és malcriat ni egoista; no s'irrita; el mal no el capfica; no s'alegra de la injustícia, ans gaudeix amb la veritat. Perdona sense límit, creu sense límit, espera sense límit i aguanta sense límit. L'amor mai no passa.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 132, 1 i 2*): Mireu, que n'és de bo, que és dolç, viure en germanor tots junts.

*Verset:* És com l'oli perfumat que des del cap s'escampa.

**Cant de comunió** *Per tots els Sants (Salm 32, 1)*: Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

### 6 de Novembre.- Del nostre Pare entre els sants, Pau, arquebisbe de Constantinoble, el confessor, i sant Sever, bisbe de Barcelona i màrtir.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 del cànon del sant).*

**Tropari de sant Sever, to 4:** Pel seu martiri i fidelitat, Senyor, heu concedit a Sever una aurèola de santedat i el regne del cel. És per això que nosaltres avui commemorem la seva sagrada memòria, i li demanem que vulgui intercedir davant Crist per tots nosaltres.

**Kontàkion de sant Sever, to 4:** Benaventurat pontífex i màrtir Sever, arribada l'hora del teu martiri, t'has encaminat sense febleses, per la gràcia de l'Esperit Sant; és per això que els cristians et tenen com a pare i defensor de la fe; vulguis ara, intercedir davant Crist misericordiós, perquè ens concedeixi la gràcia i el poder del seu gran amor.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(8, 3 – 6)

**318 b**

**G**ermans, tenim un sacerdot tan eminent, que s'ha assegut a la dreta del tron de la majestat de Déu, als cels, ministre del Santuari i del Tabernacle veritable “que dreçà el Senyor” i no pas un home. Tot sacerdot, en efecte, és constituït per oferir dons i víctimes, i per tant, cal que tingui quelcom a oferir. Ara bé, si estigués a la terra, ni tan sols seria sacerdot, perquè ja hi ha els qui ofereixen els dons que marca la Llei, aquells qui donen un culte figurat, ombra tan sols de les Realitats celestials, d'acord amb l'oracle que rebé Moisès quan es disposava a construir el tabernacle: “Mira de fer-ho tot” -li diu- “segons el model que se t'ha mostrat a la muntanya.” Però com que ha obtingut un ministeri privilegiat, és també mitjancer d'una Aliança millor, que reposa legalment sobre promeses millors.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

*Segons el llibre dels Apòstols i el Tipicó eslau, prokímenon i al·leluia com per un o varis hieromàrtirs (veure pàgina 23). Epístola als Hebreus, número 318 b (la indicada a dalt). Cant de comunió:* El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia..

### 8 de Novembre.- Sinaxi dels arxiestrategues Miquel i Gabriel i de les altres potències incorporals.

*Típics i Benaurances (amb l'oda 3 del primer cànon i l'oda 6 del segon).*

*Tropari, to 4 i Kontàkion, to 2: veure Comú dels dies de setmana, Dilluns, pàgina 11.*

*Segons l'ús grec, es canta el kontàkion que el dia 21 de Novembre, pàgina 268.*

**Prokímenon, to 4** (*Salm 103, 4 i 1*): Aquell qui fa dels seus àngels esperits, i dels seus servidors flames de foc.

*Verset:* Ànima meva, beneix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

### Lectura de l'epístola als Hebreus (2, 2 - 10), número 305, pàgina 16.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 148, 2 i 5*): Lloeu-lo tots els seus àngels, lloeu-lo totes les seves potències.

*Verset:* Que lloïn el Nom del Senyor, perquè ha parlat i han estat fets, ha ordenat i foren creats.

**Cant de comunió** (*Salm 103*): Aquell qui fa dels seus àngels esperits, i dels seus servidors flames de foc. Al·leluia.

### 9 de Novembre.- Del nostre Pare entre els sants, Nectari d'Egina, bisbe de Pentapolis i taumaturg.

*Típics i Benaurances (amb, eventualment, les odes 3 i 6 del cànon del sant).*

**Tropari, to 4:** Fidels, honorem Nectari, el servent de Crist nascut a Cilibri i protector d'Egina, aparegut darrerament. Amic de la virtut, la qual vesses generosament damunt els que et criden amb pietat. Glòria a Crist que t'ha glorificat, glòria a qui t'ha fet miracles, glòria a Aquell qui, per tu, dóna la santedat.

**Kontàkion, to 8:** Cantem amb alegria de tot cor l'astre de l'ortodòxia que ha brillat recentment, el baluard de l'Església novament edificada; glorificat per la potència de l'Esperit Sant, ha fet brollar l'inesgotable gràcia de curacions sobre aquells que el canten: Pare Nectari, alegra't.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

### Epístola als Efesis, número 229, pàgina 77.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

### 11 de Novembre.- Dels sant Pare Martí, bisbe de Tours.

**Tropari, to 4:** Amb gran zel pel veritable Déu, l'has servit com a pontífex i monjo; al cel, Martí, has trobat la corona dels sants i a terra gran glòria; per vestir un pobre, partires en dos la teva capa, i veieres el Crist revestit; en els camps portares la llum de la fe, i les ciutats foren testimonis. Pare celebrat en tot l'univers pel vostre zel de pastor i la teva caritat, prega a Crist Déu nostre per les nostres ànimes.

### 13 de Novembre.- Del nostre Pare entre els sants, Joan Crisòstom, arquebisbe de Constantinoble.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del sant). El tropari del sant segueix el del titular de l'església quan és el Crist o la Mare de Déu, i el precedeix si es tracta d'un altre sant. Després del kontàkion del sant, kontàkion del temple de la Mare de Déu o bé "Protectora decidida"; segons l'ús grec, el kontàkion del 21 de Novembre, pàgina 268.*

**Tropari, to 8:** De la teva boca, com una flama, ha brollat la gràcia i l'univers ha estat il·luminat, has descobert al món els tresors del desinterès, ens has mostrat la grandesa de la humilitat. Instrueix-nos amb les teves paraules, oh sant Joan Crisòstom, pare nostre, intercedeix davant del Verb, el Crist Déu, perquè les nostres ànimes siguin salvades.

**Kontàkion, to 6:** Has rebut dels cels la gràcia divina i dels teus llavis aprenem a adorar el Déu u en la Trinitat, oh Joan Crisòstom, sant benaurat. Et lloem dignament, car no deixes d'ensenyar-nos, tot il·luminant les coses divines per a nosaltres.



**Prokímenon, to 4** (*Salm48, 4 i 1*): La meva boca va a fer entendre la saviesa, i el meu cor medita pensaments prudents.

*Verset:* Escolteu això, totes les nacions, pareu l'orella, tots els habitants de l'univers.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(7, 26 – 28; 8, 1-2)

**318 a**

**G**ermans, aquest és, en veritat, el Sacerdot que ens convenia: sant, innocent, immaculat, separat dels pecadors i exaltat per damunt dels cels. Precisament un que no té necessitat cada dia, com els sacerdots levítics, oferir en primer lloc víctimes pels propis pecats i després pels del poble, donat que ho féu una vegada per sempre oferint-se a si mateix. Perquè, mentre la Llei constitueix sacerdots uns homes plens de feblesa, la Paraula del jurament, vinguda després de la Llei, hi constitueix “un que es Fill”, que ha assolit la perfecció “per sempre mes”. La clau de volta de la present exposició es que tenim un Sacerdot tan eminent, que “s'ha assegut a la dreta” del tron de la majestat de Déu, als cels, ministre del Santuari i del Tabernacle veritable “que dreçà el Senyor” i no pas un home.

**Al·leluia, to 2** (*Salm36, 31 i 32*): La boca del just medita la saviesa, i la seva llengua repeteix el que és just.

*Verset:* La llei de Déu està en el seu cor, els seus passos no ensopegaran.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent i 4 de l'oda 6 del sant). Tropari dominical del to, troparis del sant jerarca i del sant de l'església. Després, el kontàkion del diumenge i el del sant, kontàkion del temple i de la Mare de Déu o bé “Protectora decidida”; segons l'ús grec, el kontàkion del 21 de Novembre, pàgina 268. Cant de comunió: del diumenge i del sant.*

### 14 de Novembre.- Del sant i il·lustre apòstol Felip.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del apòstol: 8 troparis).*

**Tropari, to 3:** L'univers està de festa, l'Església exulta de joia, ella que, gràcies a tu va ser il·luminada; coronada d'alegria, celebra festivament, sant apòstol Felip, la teva memòria sagrada; perquè a tots ens has ensenyat la fe en Crist i has portat la teva cursa evangèlica a bon fi; i nosaltres, que aixequem amb confiança les mans vers Déu, prega-li que ens concedeixi la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 8:** El vostre deixeble i el vostre amic, l'imitador de la vostra Passió, l'apòstol Felip ha predicat al món la vostra divinitat, per les seves pregàries guardeu la vostra Església dels enemics injustos i, per la intercessió de la Mare de Déu, a tot el vostre poble, Senyor, Vós que sou tan gran en pietat.

*Comú dels Apòstols, pàgina 17. Epístola als Corintis, número 131, pàgina 18. La lectura dels Fets número 20, citada erròniament per algun autor, convé al diaca Felip, un dels 70 deixebles, i no al sant apòstol Felip d'aquest dia, un dels Dotze.*

**16 de Novembre.- Del sant apòstol i evangelista Mateu.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del apòstol: 8 troparis).*

**Tropari, to 3:** En abandonar de tot cor el teu ofici de publicà, has seguit el Mestre que et cridava, Crist, que en la seva bondat es mostrava als homes aquí a la terra, i tu en fores l'apòstol escollit, i anunciares amb veu forta la bona nova al món sencer; és per això que venerem la teva memòria sagrada; sant apòstol Mateu, intercedeix prop de Déu compassiu perquè concedeixi a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 4:** Havent sacsejat el teu jou de publicà, has pres el de la justícia, i n'has fet una excel·lent adquisició, en procurar-te com a tresor la saviesa de dalt; has predicat la paraula de veritat i despertat les ànimes dels indolents, en descriure les circumstàncies del judici.

*Comú dels Apòstols, pàgina 17. Epístola als Corintis, número 131, pàgina 18. Si la festa s'escau en diumenge, fer el mateix que el 13 de novembre.*

**17 de Novembre.- Del nostre Pare entre els sants, Gregori el taumaturg, bisbe de Neocesàrea.**

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 del sant).*

**Tropari, to 8:** Vigilant en la pregària i present en els miracles ets mereixedor, per aquestes virtuts, del nom que portes. Pare Gregori, prega a Crist, Déu nostre, que il·lumini les nostres ànimes, i ens deslliuri de dormir-nos en el pecat que ens mena a la mort.

**Kontàkion, to 2:** Savi Gregori, en haver rebut el poder de realitzar nombrosos miracles, els teus prodigis han fet fugir els dimonis i has allunyat les malalties dels homes. És per això, a causa de les teves obres, que has rebut merescudament el nom de taumaturg.

**Prokímenon, to 7 (Salm 115, 6 i 3):** És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(12, 7 – 11)

**151**

**G**ermans, aquesta manifestació de l'Esperit és donada a cada u en ordre al bé del conjunt. És per això que un rep, mitjançant l'Esperit, el do d'una paraula de saviesa; un altre, pel mateix Esperit, el do d'una paraula de coneixement. Hi ha qui, pel mateix Esperit, rep el do de la fe; i qui, pel mateix Esperit, el do de fer guaricions. A l'un, li han concedit poders miraculosos; a un altre, profecia; a aquell, de distingir un esperit autèntic d'un de fals; a aquell altre, d'expressar-se en llenguatge arcà; al de més enllà, l'habilitat d'interpretar-lo. I és el mateix Esperit - únicament ell - qui potencia tots aquests dons, i els distribueix en particular a cadascú, tal com li sembla bé.

**Al·leluia, to 1 (Salm 131, 9 i 13):** El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## 21 Novembre

### Entrada al Temple de la Mare de Déu i sempre Verge Maria

*On sigui costum, es canten les antífones de la festa. Altre ús: Típics i Benaurances amb 4 troparis de l'oda 3 del primer cànon i 4 de l'oda 6 del segon (el diumenge, 6 troparis del to i 4 de l'oda 3 de la festa).*

#### 1a Antífona

- És gran el Senyor i molt digne de lloança a la ciutat del nostre Déu. (*Salm 47, 2*)

*Refrany:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- Hom ha dit de tu coses glorioses, ciutat de Déu. (*Salm 86, 3*)

- Déu s'ha fet conèixer a les seves ciutadelles. (*Salm 47, 4*)

- El que ho havíem sentit dir, ho hem vist, a la ciutat del Senyor dels exèrcits, a la ciutat del nostre Déu. (*Salm 47, 9*)

#### 2a Antífona

- L'Altíssim ha santificat el seu tabernacle. (*Salm 45, 5*)

*Refrany:* Salveu-nos oh Fill de Déu, Vós que sou admirable en els vostres Sants, a nosaltres que us cantem, Al·leluia.

- La santedat i la magnificència omplen el seu santuari. (*Salm 95, 6*)

- Aquí està la porta del Senyor, per ella entraran els justos. (*Salm 117, 20*)

- Sant és el vostre temple, admirable en justícia. (*Salm 64, 5-6*)

#### 3a Antífona, to 4

- Els més rics del poble imploraran el teu rostre. (*Salm 44, 13*)

*Refrany: (el tropari)*

- Tota la glòria de la filla del Rei é a dins; és ornada amb serrells d'or. (*Salm 44, 14-15*)

- Guarnida amb colors variats, darrera seu, verges són coduïdes al Rei, les seves companyes li són presentades. (*Salm 44, 15*)

**Cant d'entrada:** Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist. Salveu-nos, oh Fill de Déu, admirable en els vostres sants, (*el diumenge: ressuscitat d'entre els morts*), a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

**Tropari, to 4:** Avui és el preludi de la benaurança de Déu, i ja s'anuncia la salvació del gènere humà. En el temple de Déu és presentada la Verge per anunciar a tots els homes i dones la vinguda del Crist. En honor seu nosaltres li cantem a plena veu: Alegreu-vos, Verge, ja que en Vós es realitza el pla del Creador.

**Kontàkion, to 4:** El santíssim temple del Salvador, la seva cambra nupcial de gran estimació, la Verge, tresor sagrat de la glòria de Déu, en aquest dia és presentada al temple del Senyor. Ella hi aporta la gràcia de l'Esperit Sant i davant d'ella els àngels de Déu canten: "Heus ací el tabernacle dels cels".

*Si la festa s'escau en diumenge, prokímenon, epístola, al·leluia i cant de la comunió: primer del diumenge i després de la festa.*

**Prokímenon, (To 3)** (Lluc 1, 46 i 48): La meua ànima magnifica el Senyor i el meu esperit celebra el Déu que em salva.

*Verset:* Perquè ha mirat la humilitat de la seva serventa, des d'ara totes les generacions em diran benaurada.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(9, 1 – 7)

320

**G**ermans, cert que la primera aliança tenia ritus culturals i un santuari radicat en aquest món. En efecte, fou erigit un primer tabernacle, anomenat Sant, on hi havia el canelobre, la taula i l'ofrena dels pans. Després del segon vel es trobava el tabernacle anomenat Sant dels Sants, que comprenia un encenser daurat i l'arca de l'aliança completament recoberta d'or, on hi havia una urna daurada que contenia el manà, la vara d'Aaron que florí una vegada i les taules de l'aliança; damunt d'ella es trobaven els querubins de la glòria de Déu, que feien ombra al propiciatori. Però no és ara el moment de parlar-ne en detall. Estant tot així disposat, mentre els sacerdots entren en tot moment al primer tabernacle, a fi d'exercir les funcions del culte, al segon hi entra tan sols el sacerdot suprem una vegada l'any, no sense la sang de l'ofrena que ofereix pels seus propis pecats i pels del poble.

**Al·leluia** (Salm 44, 11 i 13): Escolta, filla meua, mira i para l'orella, oblida el teu poble i la casa del teu pare.

*Verset:* Els més rics del poble imploraran el vostre rostre.

**Megalinàrion:** (El primer Megalinàrion i l'hirmós de la 9a oda del 1r cànon) Els àngels, en veure l'entrada de la Tota Pura, quedaren esbalaïts: "Com la Verge ha entrat al Sant dels Sants?"

Com a l'Arca vivent de Déu, que mai no la toqui una mà profana, però que els llavis dels fidels no parin de cantar la Mare de Déu la paraula de l'Àngel i que en la seva emoció exclamin: "Veritablement, Verge pura, Vós sou elevada per damunt de totes les criatures."

**Cant de comunió** (Salm 115, 4): Prendré el calze de salvació i invocaré el Nom del Senyor. Al·leluia, al·leluia, al·leluia.

*El diumenge en l'octava de la festa (del 22 al 24): Típics i Benaurances (amb 6 troparis de l'Octoec i 4 de la festa: el 22, oda 1; el 23: odes 4 i 5; el 24: odes 7 i 8; si el sant del dia té dret a una oda, es canten 4 troparis de l'Octoec, 4 de la festa i 4 de l'oda 6 del sant). Després de l'entrada, troparis del diumenge, de la festa, del sant de l'església i del sant del dia; kontàkion del diumenge, del sant del dia i de la festa. Prokímenon, epístola, al·leluia i cant de comunió: del diumenge i, eventualment, del sant del dia.*

**22 de Novembre.- Dels sants apòstols Filemó, Apfià, Arquip i Onèsim; i dels sants màrtirs Cecília, Valerià i Tiburci.**

*Típics i Benaurances (amb 6 troparis de l'oda 1 de la festa).*

*Tots els dies de l'octava, es canta com a tropari inicial el de la festa, després els troparis dels sants de l'església i del dia; on sigui costum, el kontàkion del titular i del sant del dia; per acabar, el kontàkion de la festa. Fins la clausura de la festa, es canta el prokímenon i l'al-leluia. Si es festeja els sants del dia, el seu prokímenon s'afegeix al de la festa; al-leluia del(s) Sant(s). Epístola del dia i, eventualment, del sant. Megalinàrion de la festa (ús esclau) o ordinari: "En veritat és digne de celebrar-vos" (ús grec). Cant de comunió: de la festa i del(s) Sant(s).*

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

**Tropari de santa Cecília, to 1:** En tenir com a espòs vertader al Crist, has renunciat a l'amor de prometença terrenal; per la fe l'has conduït vers Déu, al punt que ell lluità amb tu fermament i s'endugué la corona dels vencedors; amb ell, Cecília, recorda't de tots nosaltres.

**Kontàkion, to 4:** Fidels cantem divinament l'esposa voluntària del Crist, que ornà el seu cor de virtuts i confongué l'audàcia d'Almaquios en brillar com un sol en mig dels perseguïdors, que ha esdevingut per als homes el sosteniment de la fe.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau a Filemó

(1, 1 – 25)

302c

**P**au, l'encadenat de Crist Jesús, i Timoteu el germà, a Filemó, dilecte amic i col·laborador nostre, i a Apfia la germana, i a Arquip, el nostre company d'armes, i a l'església que es congrega a casa teva. Gràcia i pau a vosaltres de part del nostre Déu, el Pare, i del Senyor Jesús Crist .

Dono gràcies al meu Déu en tot lloc, havent fet memòria de tu en les meves oracions, en sentir parlar de la teva caritat i de la fe que tens envers el Senyor Jesús i en favor de tots els sants, pel fet que la teva fe participada es fa operant en la manifestació de tot bé entre vosaltres, a glòria de Crist. Certament he tingut gran alegria i consol en la teva caritat, perquè les entranyes dels sants han estat reconfortades fins ara per tu, germà.

Per això, tot i tenir autoritat més que suficient en Crist per a ordenar-te fer el que pertoca, més aviat et suplico per la caritat (essent jo, Pau, com sóc, vell, i ara a més un encadenat per causa de Crist Jesús), et suplico a favor del meu fill Onèsim que he engendrat entre les cadenes, que abans et fou inútil, però que ara a tu i a mi ens és ben útil, i que ara faig que et torni, ell, això és, les meves pròpies entranyes, que jo havia decidit de retenir al meu costat perquè, en lloc teu, em servís en les cadenes de l'Evangeli; però sense el teu coneixement no he volgut fer res, per tal que la teva bona obra no fos com per força, sinó de bon grat. Perquè tal vegada ha estat apartat de tu per poc temps, a fi que el recuperessis per sempre, ja no com a esclau, sinó més que esclau, com a germà dilecte, per a mi en alt grau, però quant més per a tu, tant com a home com en el Senyor.

Si, doncs, com és en realitat, em tens per soci, rep-lo com a mi mateix; i si t'ha perjudicat en alguna cosa o està en deute amb tu, posa-ho al meu compte: jo, Pau, ho escric de la meva pròpia ma; jo pagaré; per no dir-te que tu em deus de més, fins i tot a tu mateix. Sí, germà, tregui jo profit de tu en el Senyor: reconforta les meves

entranyes en Crist. T'escric refiat plenament de la teva docilitat, sabent que faràs molt més que no et dic. Vés-me també preparant allotjament; espero, en efecte, que, gràcies a les vostres pregàries, us seré benèvolament tornat. Et saluda Epafràs, el meu company, de captivitat en Crist Jesús, i Marc, Aristarc, Dimas, Lluc, els meus col·laboradors. La gràcia del Senyor Jesús Crist sigui amb el vostre esperit. Amén.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor.

*Verset*: Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

**24 de Novembre.- Dels sants hieromàrtirs Clement de Roma i Pere d'Alexandria.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 7 i 8 de la festa).*

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 9 i 3*): Compliré els meus vots al Senyor davant tot el seu poble.

*Verset*: Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(3, 20 – 21; 4, 1 - 3)

246

**G**ermans, nosaltres tenim la nostra ciutat al cel, d'on també esperem un salvador, el Senyor Jesús Crist, que transformarà el nostre cos miserable, conformement al seu cos glorificat, segons la força amb què pot sotmetre totes les coses a si mateix. De manera que, germans meus estimats i enyorats, alegria i corona meva, mantingueu-vos així en el Senyor, estimats meus. Demano a Evòdia, i ho demano a Síntica, que es posin d'acord en el Senyor. Ara t'ho demano a tu, Sísigue, l'amic de veres, que curis d'aquelles que per l'Evangelí m'ajudaren a mi i a Climent i els altres col·laboradors meus, els noms dels quals estan escrits en el llibre de la vida.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 131, 13 i 43, 2*): Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

*Verset*: Déu, ho hem sentit amb les nostres orelles, i els nostres pares ens han contat l'obra que va fer en el seu temps, en els dies d'antuvi.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

**25 de Novembre.- De la santa megalomàrtir Caterina. Clausura de la festa.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 9 del dos cànons de la festa: 8 en total). Segon l'ús grec, es canten les antífores de la festa, com el 21 de novembre. Tropari de la festa i dels sants, kontàkion dels sants i de la festa.*

*Prokímenon de la festa, to 3: (veure festa 21 de novembre) I per santa Caterina, prokímenon, to 4:*

*Prokímenon, to 4 (Salm 67, 36 i 27):* Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel. (*Verset: Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.*)

*Epístola de dia, segons la sèrie. I per santa Caterina: ús grec: als Gàlates, número 208 b, pàgina 136; ús eslau, als Efesis, número 233, pàgina 22.*

*Al·leluia de la festa, to 8: (veure 21 de novembre). I de santa Caterina, Al·leluia, (Salm 39, 2 i 3), to 1: He esperat ferventment el Senyor, i m'ha prestat atenció, ha escoltat la meua pregària. (Verset: M'ha tret de la fossa de la desgràcia, ha alçat els meus peus sobre la roca, ha guiat els meus passos.)*

*Megalinàrion de la festa (Salm 115, 4): Prendré el calze de salvació i invocaré el Nom del Senyor. Al·leluia, al·leluia, al·leluia. I dels Màrtir (Salm 32, 1): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.*

*Cant de comunió de la festa del 21 novembre i dels màrtirs, (Salm 111): El just estarà en memòria eterna, no temerà paraules de maledicció, al·leluia.*

*Si la clausura de la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 9 de la festa). Troparis i kontàkions: del diumenge i de la festa. Prokímenon i al·leluia del diumenge de la festa. Epístoles del diumenge i, eventualment, de santa Caterina. Megalinàrion de la festa. Cant de comunió: del diumenge i de la festa.*

## **27 de Novembre.- Miracle de la icona de la Mare de Déu, anomenada del Signe o de Novgorod.**

*Comú de la Mare de Déu, veure pàgina 15. Epístola als Hebreus, número 320. pàgina 254.*

## **30 de Novembre.- Del sant i il·lustre apòstol Andreu el *protoclita*.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 del primer cànon i 6 del segon: 8 troparis en total).*

**Tropari, to 4:** Sant Andreu, tu que fores el primer cridat dels apòstols, i el propi germà de llur corifeu, intercedeix amb el Mestre de l'univers perquè concedeixi al món el do de la pau i a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 2:** Aclamem Andreu, el germà de Pere, epònim de la valentia, el primer cridat entre els deixebles del Salvador, perquè ens repeteix el que antany li digué: Veniu, hem trobat l'únic objecte dels nostres desigs.

*Segon l'ús grec, es canta el kontàkion de la pre-festa de Nadal: "La Verge es prepara en aquest dia a" ... (veure el 20 de desembre, pàgina 280).*

**Prokímenon, to 8 (Salm 18, 5 i 2):** Llur paraula s'ha anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset: Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.*

### **Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(4, 9 – 16)

**131**

**G**ermans, penso que, a nosaltres, els apòstols, posats darrera de tothom, Déu ens ha exhibit com a condemnats a mort, espectacle per al món, els àngels i els homes. Nosaltres, ximpls per Crist; vosaltres, eixerits en Crist; nosaltres, febles; vosaltres, forts; vosaltres, benvistos; nosaltres, en desgràcia. Per ara i tant, passem fam, passem set, no tenim roba, ens apallissen, rondem a la intempèrie; ens esderneguem treballant amb les nostres pròpies mans; si ens insulten, beneïm; si ens persegueixen, ho suportem; si ens calumnien, ens hi tornem amb bones paraules. Comptat i debatut: per ara i tant, no hem passat d'ésser les escombraries

del món, la desferra de tot. No és pas amb ganes de punxar-vos que us escric això, sinó d'advertir-vos afectuosament com un pare al seu fill. Perquè, encara que hàgiu tingut molts institutors en la vostra existència cristiana, de pares, no n'heu tingut pas gaires: vaig ésser jo sol qui, per la proclamació de l'Evangelí, us vaig engendrar en Crist Jesús. Per tant, us demano que seguïu el meu exemple

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor, i la vostra veritat en l'assemblea dels sants.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

## MES DE DESEMBRE

**4 de Desembre.- De la santa megalomàrtir Bàrbara; i del nostre venerable Pare Joan Damascè.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 3 de Bàrbara i l'oda 6 de Joan Damascè).*

**Prokímenon to 4** (*Salm 67, 36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset:* Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates, número 208 b, pàgina 136.**

**Al·leluia to 1** (*Salm 39, 2 i 3*): He esperat ferventment el Senyor, i m'ha prestat atenció, ha escoltat la meva pregària.

*Verset:* Ell m'ha tret de la fossa de la desgràcia, ha alçat els meus peus sobre la roca, ha guiat els meus passos.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec o 4 de l'oda 6 de la santa). Després de l'entrada, tropari dominical del to, troparis de la santa, de sant Joan i del sant de l'església; segons l'ús grec, kontàkion final de la pre-festa de Nadal: "La Verge es prepara en aquest dia", pàgina 280.*

**6 de Desembre.- Del nostre Pare entre els sants, Nicolau, arquebisbe de Mira, a Lícia, el taumaturg.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 3 del primer cànon del sant i l'oda 6 del segon). Tropari del sant i de l'església; segons l'ús grec, kontàkion final de la pre-festa de Nadal "La Verge es prepara en aquest dia", pàgina 280.*

**Tropari, to 4** (*Comú dels jerarques*): La justícia de les teves obres ha fet de tu per al teu ramat regla de fe, un model de dolcesa, un mestre de temprança; per això, per la teva humilitat has obtingut l'exaltació i per la teva pobresa, la riquesa; sant Nicolau, pare i pontífex, prega al Crist Déu nostre, que salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 3:** A Mira, sant bisbe, t'has mostrat com el ministre del sacrifici diví; perquè, en realitzar l'Evangelí de Crist, has donat la teva vida per les teves ovelles i salvat els innocents de la mort; des d'aleshores vas ser santificat, com a gran pontífex de la gràcia de Déu.

**Prokímenon to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.



*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(13, 17 – 21)

335

**G**ermans, obeïu els qui us presideixen i sotmeteu-vos-hi, ja que vetllen per les vostres ànimes com qui n'ha de donar comptes, perquè puguin fer-ho amb alegria i sense angúnia. D'altra manera no us seria profitós. Pregueu per nosaltres. Estem convençuts que tenim la consciència tranquil·la, ja que en tot moment hem procurat comportar-nos dignament. Us exhorto a fer-ho amb insistència, a fi que en sigueu premiats com més aviat millor. Que el Déu de la pau, que féu tornar d'entre els morts a Jesús, Senyor nostre, Pastor suprem de les ovelles, per la Sang de l'Aliança eterna, us capaciti amb tota mena de béns, per tal que feu la seva voluntat. Que ell realitzi en nosaltres allò que és agradable als seus ulls. Per mediació de Jesús Crist, al qual sigui donada la glòria pels segles dels segles. Amén.

**Al·leluia to 1** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostre sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 6 del sant). Després de l'entrada, tropari dominical del to, troparis de sant Nicolau i del sant de l'església; segons l'ús grec, kontàkion final de la prefeſta de Nadal: "La Verge es prepara en aquest dia", pàgina 280.*

### 7 de Desembre.- Del nostre Pare entre els sants, Ambrosi, bisbe de Milà.

*Si es festeja sant Ambrosi: prokímenon to7 (Salm 149, 5 i): Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs. Verset: Canteu al Senyor un càntic nou, la seva lloança a l'assemblea dels sants. Epístola als Tessalonicencs, número 276. pàgina 168. Al·leluia, to 6 (Salm 111, 1 i 3): Benaventurat l'home que tem el Senyor. Verset: La seva justícia roman pels segles dels segles.*

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

### 9 de Desembre.- Concepció per santa Anna de la Mare de Déu.

*Típics i Benaurances (amb, eventualment, l'oda 3 del primer cànon de santa Anna i l'oda 6 del segon).*

**Tropari, to 4:** En aquest dia son trencades les cadenes de l'esterilitat, perquè Déu escolta la pregària d'Anna i de Joaquim: els promet amb tota claredat l'inesperat naixement de la divina nena que, al seu torn, ha d'infantar l'Infinit a la carn dels mortals, el mateix que ordena a l'àngel dir-li: Alegreu-vos, plena de gràcia, el Senyor és amb vós.

**Kontàkion, to 4:** L'univers celebra en aquest dia la concepció d'Anna, sobrevinguda per voluntat divina: en efecte, ella concep a la que al seu torn concebrà de forma inefable al Verb de Déu.

**Prókímenon to** (*Salm 67, 36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset:* Beneïu Déu a les assemblees.

**Epístola als Gàlates, número 210 b. pàgina 245.**

**Al·leluia to 1** (*Salm 36, 39 i 40*): La salvació dels justos ve del Senyor, és el seu protector en el temps de la tribulació.

*Verset:* El Senyor els portarà socors i els deslliurarà, els arrencarà dels pecadors, els salvarà, perquè han posat la seva esperança en ell.

**Cant de comunió** (*Salm 32,1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

### 11-17 de Desembre.- Diumenge dels Avantpassats.

*Benaurances: 4 o 6 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 o 6 del cànon dels Avantpassats). A l'entrada, tropari dominical del to ocurrent, troparis dels sants Avantpassats; segons l'ús grec, kontàkion final de la pre-festa de Nadal, pàgina 280.*

**Tropari, to 2:** Per la fe heu justificat els vostres avantpassats, Senyor, per ells vas esposar amb anticipació l'Església de les nacions; es troben omplerts de glòria i d'honor per causa de l'il·lustre fruit del seu llinatge, que sense llavor us infantà. Per les seves pregàries, oh Crist Déu nostre, feu que les nostres ànimes rebin la salvació.

**Kontàkion, to 6:** Joves tres vegades feliços, no heu venerat la imatge feta de mà d'home, ans fortificats per l'inefable presència de Déu, l'heu glorificat al forn; al bell mig estant de la flama irresistible heu invocat el veritable Déu: Apresseu-vos a venir a ajudar-nos, Senyor, en la vostra misericòrdia i el vostre amor, car tot el que voleu, ho feu.

**Prókímenon to 4** (*Càntic de Daniel*): Beneït sou vós, Senyor, Déu dels nostres Pares i el vostre Nom és lloat i glorificat eternament.

*Verset:* Perquè sou just en totes les coses que heu fet, totes les vostres obres són veritat.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(3, 4 – 11)

257

**G**ermans, quan el Crist es manifesti, ell que és la nostra vida, llavors també vosaltres sortireu a llum plens de glòria, juntament amb ell. Mateu, doncs, els vostres membres terrenals: fornicació, impuresa, passions, mals desigs i l'avarícia, que és idolatria; tot això atreu la ira de Déu. Dins aquests vicis, també vosaltres us hi trobareu altre temps, quan hi vivíeu; ara, en canvi, talleu-ho tot de rel: ràbia, fúries, dolentia, blasfèmia, mal llenguatge, fora de la vostra boca! No digueu mentides. Estigueu despullats de l'home vell amb tots els seus costums i revestits del nou, del que va cap al ple coneixement i es renova segons la imatge de qui el va crear. Ha passat ja allò de si ets grec o jueu, circumcís o incircumcís, foraster, escita, esclau o lliure: no hi ha més que Crist en tot i per tot.

**Al·leluia to 8** (*Salm 98, 6*): Moisès i Aaron hi eren entre els seus sacerdots, i Samuel entre els que invocaven el seu Nom.

*Verset:* Invocaven el Senyor i els escoltava.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. I (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

## 12 de Desembre.- Del nostre venerable Pare Espiridió, bisbe de Tremizonte, en Xipre, el taumaturg.

*Típics i Benaurances (amb els troparis de les odes 3 i 6 del sant).*

**Tropari, to 1:** Vas ser el campió del primer dels concilis, i el taumaturg, pare teòfor Espiridió; has parlat amb una morta amortallada, has canviat en or una serp; quan cantaves les teves santes oracions, els àngels celebraven amb tu, pontífex sant. Glòria a aquell que t'ha glorificat, glòria a aquell que t'ha coronat, glòria a aquell que, per tu, opera en tots la guarició.

**Kontàkion, to 4:** Arrabassat per l'amor de Crist, pontífex sant, elevant la teva ànima sobre les ales de l'Esperit, per una contemplació pura, assoleixes a les teves obres la perfecció i tu mateix esdevens l'altar per implorar al Senyor la divina claror en favor de tots nosaltres.

**Prokímenon to 7** (*Salm 149, 5 i 1*): Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs.

*Verset:* Canteu al Senyor un càntic nou, la seva lloança a l'assemblea dels sants.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(5, 8 – 19)

229 a

**G**ermans, porteu-vos com a fills de la llum, perquè el fruit de la llum és ple de bondat, de justícia i de veritat, examinant bé què és allò que complau més el Senyor. I no us mescleu en les obres esllanguides de la fosca, sinó tireu-los-les en cara. Perquè, el que ells fan d'amagat, un hom s'empegueix de dir-ho. I tot el que és denunciat queda posat en clar per la llum. I tot el que és clar, és llum. Per això, diu: "Aixeca't, tu que dorms, i surt d'entre els morts i el Crist brillarà per a tu." Poseu, doncs, els cinc sentits a prendre un bon camí: no sigueu folls, sinó tingueu coneixement, aprofitant bé el temps, perquè la situació és dolenta. Per tant, no sigueu desassenyats, sinó enteneu bé què vol el Senyor. No us embriagueu de vi, en el qual hi ha luxúria, sinó sacieu-vos a voler de l'Esperit, dient salms, himnes i cants espirituals entre vosaltres, cantant al Senyor amb un cor ben entonat.

**Al·leluia to 1** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Segons el Tipicó grec, si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent i 4 de l'oda 6 del cànon dels sants Avantpassats). Després de l'entrada, tropari dominical del to ocurrent, després els troparis dels sants Avantpassats, de sant Espiridió, i del sant de l'església; kontàkions de la pre-festa de Nadal: "La Verge es prepara en aquest dia..", pàgina 280. Cant de comunió del diumenge: "Lloeu el Senyor.."*

*Segons el Llibre dels Apòstols i el Tipicó eslau, (a part del diumenge): Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i l'oda 3 del sant). Comú d'un sant jerarca, veure pàgina 18. Epístola als Hebreus, número 335, pàgina 19.*

### 15 de Desembre.- Del sant hieromàrtir Eleuteri.

*Típics i Benaurances (amb els odes 3 i 6 del cànon del sant).*

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

#### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(1, 8 – 18)

291

**T**imoteu, fill meu, no et donis vergonya de predicar el nostre Senyor, ni tampoc no te'n donis de mi, que estic presoner per ell, sinó disposa't a fer-me companyia patint per l'Evangeli amb la força de Déu que ens ha salvat i ens ha cridat a la santedat, no perquè nosaltres hàgim fet res de bo, sinó perquè així ho ha volgut l'amor que des de sempre ens té i del qual ens ha fet do en Jesús Crist. I és ara, amb la manifestació de Jesús Crist, Salvador nostre, quan, d'una vegada per sempre, ens l'ha manifestat, aquest amor. Perquè ell ha deixat la mort esbravada, i, a la vida i al més enllà, els ha donat sentit amb la llum de l'Evangeli, del qual jo he estat fet predicador i apòstol i mestre. Per això pateixo ara el que pateixo. Però no me'n penedeixo. Sé molt bé en quines mans m'he posat i estic segur que, això que hi he dipositat, ell pot guardar-m'ho fins al seu dia. Com a norma, segueix sempre la doctrina sana que vas escoltar dels meus llavis amb fe i amor de Jesús Crist. Tens en dipòsit quelcom de gran. Vigila-ho bé amb l'ajuda de l'Esperit sant que viu en nosaltres. Ja saps que tots els de l'Àsia m'han girat l'esquena. Fígel i Hermògenes són d'aquests. Que el Senyor faci misericòrdia a la família d'Onesífor, que m'ha reanimat moltes vegades i no s'ha avergonyit de les meves cadenes. Ell, tot just arribat a Roma, s'afanyà a buscar-me, i em va trobar. Que el Senyor li doni de trobar misericòrdia de part de Déu. I, els seus serveis a Efes, els coneixes tu millor que no jo.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 131, 9 i 13*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si la festa s'escau en diumenge, veure el 12 de desembre.*

### 17 de Desembre.- Del sant profeta Daniel i dels tres joves, els sants Ananies, Azaries i Misael.

*Benaurances: l'oda 3 del profeta Daniel i l'oda 6 dels tres joves.*

**Prokímenon, to 4** (*Salm 67, 36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset*: Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.

*Epístola als Hebreus, número 330, pàgina 82.*

**Al·leluia, to 4** (*Salm 33, 18 i 20*): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.

*Verset*: Nombroses són les tribulacions dels justos, però el Senyor els deslliurarà de totes.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

*Si el 17 s'escau en diumenge: segons el Tipicó grec, la festa del sant profeta Daniel i els 3 joves es fon en la celebració dels Avantpassats del Senyor. Segons el Tipicó eslau, ella s'afegeix de la manera següent: Benaurances: 4 troparis del to ocurrent, 4 de l'oda 3 dels Avantpassats i 4 de l'oda 6 del profeta. Després de l'entrada, tropari dominical del to ocurrent, després tropari dels sants, Glòria al Pare..., kontàkion del profeta, Ara i sempre... Amén, kontàkion dels Avantpassats. Prokímenon: dels pares i dels sants. Epístola: dels Avantpassats i dels sants. Cant de comunió: Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. i (Salm 32, 1): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.*

## DISSABTE ABANS DE NADAL

*Prokímenon, al·leluia i cant de comunió: del dia, és a dir del dissabte (veure pàgina 14, memòria de tots els sants, sense els difunts). En ocurrència amb un sant a festejar, es canta el prokímenon després del dia, es llegeix l'epístola i el verset de l'al·leluia després de la del dia; igualment, després de "Justos, alegreu-vos en el Senyor...." s'afegeix el cant de comunió del sant.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(3, 8 – 12)

205

**G**ermans, preveient l'Escriptura que Déu justificaria les nacions per la fe, preanuncià a Abraham aquesta bona nova: En tu seran beneïdes totes les nacions. D'on els qui són de la fe són beneïts amb el fidel Abraham. Perquè tots els qui depenen de les obres de la Llei estan sota maledicció; que ha estat escrit: "Maleït el qui no es manté en totes les coses escrites en el llibre de la Llei per complir-les." I que en la Llei ningú no es justificat davant Déu, és clar, perquè "el just viurà de la fe;" la Llei, però, no ve de la fe; ans "qui complirà aquestes coses en viurà."

## DIUMENGE ABANS DE NADAL

*Benaurances: 6 troparis del to ocurrent i 4 de l'oda 3 dels Pares. Després de l'entrada, troparis del diumenge i dels Pares; kontàkion dels Pares. Segons l'ús grec, el kontàkion final és el de la pre-festa de Nadal (segons l'ús eslau, aquest es canta únicament a partir del 20 de desembre).*

**Tropari, to 2:** Què en són de sublimes les obres de la fe! Els tres joves exultaven al forn con a les aigües del repòs; i el profeta Daniel, a la fossa amb els lleons semblava el pastor del ramat. Per les seves pregàries, salveu les nostres ànimes, oh Crist, Déu nostre.

**Kontàkion, to 6:** Joves tres vegades feliços, no heu venerat la imatge feta de mà d'home, ans fortificats per l'inefable presència de Déu, l'heu glorificat al forn; al bell mig estant de la flama irresistible heu invocat el veritable Déu: Apresseu-vos a venir a ajudar-nos, Senyor, en la vostra misericòrdia i el vostre amor, car tot el que voleu, ho feu.

**Prokímenon to 4** (*Càntic de Daniel*): Beneït sou Vós, Senyor, Déu dels nostres Pares i el vostre Nom és lloat i glorificat eternament.

*Verset:* Perquè sou just en totes les coses que heu fet, totes les vostres obres són veritat.

*Lectura: ús grec: Hebreus 11, 9-10, 32-40.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(11, 9 – 10, 17 - 40)

328

**G**ermans, per la fe, Abraham sojornà foraster en la terra promesa, com en terra estrangera, habitant en tendes en companyia d'Isaac i de Jacob, hereus com ell de la mateixa promesa: és que esperava habitar a la ciutat que té fonaments, de la qual Déu és arquitecte i constructor.

Per la fe, “Abraham oferí Isaac quan fou posat a prova”. Ell que havia rebut les Promeses, es disposava a oferir “el seu fill únic”, tot i que li havia estat dit: “En Isaac tindrà la descendència que portarà el teu nom”. Estava convençut que Déu era prou poderós per a fer-lo ressuscitar d'entre els morts. Per això, el fet de recuperar-lo passà a ser un símbol.

Per la fe, també Isaac, mirant el futur, beneí Jacob i Esaú. Per la fe, Jacob morent beneí cada un dels fills de Josep i adorà Déu, “recolzat al capdamunt del seu bastó”. Per la fe, Josep, moribund, evocà l'èxode dels fills d'Israel i donà ordres referents a les seves despulles.

Per la fe, Moisès, tot just nascut, fou amagat durant tres mesos pels seus pares, perquè veieren que es tractava d'un infant agraciat i no temeren l'edicte del rei. Per la fe, Moisès, major d'edat, refusà de ser afillat per la filla d'un Faraó i preferí els oprobis infligits al poble de Déu, a la fruïció efímera del pecat, ja que considerava “l'oprobri de Crist” una riquesa més gran que els tresors d'Egipte. Tenia, doncs, els ulls posats en la recompensa. Per la fe abandonà Egipte, sense témer la ira del rei. Com qui veu l'Invisible, es mantingué ferm.

Per la fe, va celebrar la pasqua i aspergí les llindes amb la sang, a fi que l'Exterminador dels primogènits no toqués els d'Israel. Per la fe, travessaren la Mar Roja com si fos terra eixuta; els egipcis també ho intentaren, però foren engolits. Per la fe, caigueren les muralles de Jericó, després d'haver-les envoltades durant set dies. Per la fe, Rahab, la prostituta, no va ser exterminada juntament amb els incrèduls, perquè havia acollit en pau els exploradors. I què en trauré, de continuar? Em faltaria el temps material per a exposar degudament els fets de

Gedeon, Barac, Samson, Jefté, David i Samuel i els Profetes. Gràcies a la fe, sotmeteren regnes, exerciren justícia, obtingueren promeses; clogueren goles de lleons, apagaren la violència del foc, esquivaren l'espasa tallant; de porucs passaren a ser valents, esdevingueren forts en el combat, sembraren el pànic entre les files enemigues. Mares recobraren els seus fills ressuscitats. Altres es deixaren torturar, refusant el rescat, a fi d'obtenir una resurrecció millor; d'altres, en fi, foren escarnits i sofriren la pena dels assots, foren carregats de cadenes i empresonats: foren apedregats, serrats, moriren a tall d'espasa; anaren d'ací d'allà vestits amb pells d'ovelles i de cabres, faltats de tot, atribolats, maltractats, -el món no n'era pas digne-, errants per deserts i muntanyes, per coves i caverne de la terra.

Malgrat que havien rebut tots ells un testimoni elogiós gràcies a la seva fe, cap d'ells no assolí la Promesa. Tanmateix, Déu havia previst un pla millor en atenció a nosaltres, a fi que no arribessin sense nosaltres a la perfecció suprema.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 43, 2 i 8*): Oh Déu, ho hem sentit amb les nostres orelles, i els nostres pares ens han contat l'obra que va fer en el seu temps, en els dies d'antuvi.

*Verset:* Però sou Vós que ens heu salvat dels qui ens oprimien, i heu cobert de vergonya els qui ens odiaven.

**Cant de comunió:** Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. *i* (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

### **19 de Desembre.- Del sant màrtir Bonifaci.**

*Antífones dels dies ordinaris. Epístola del dia. Si el 20 de desembre s'escau en diumenge, s'anticipa al 19 de la festa del sant hieromàrtir Ignasi el teòfor. En aquest cas, després de l'entrada, es canta el tropari del sant bisbe d'Antioquia, després del màrtir Bonifaci i del sant de l'església. Kontàkion del dissabte: "Així com les primícies". Epístola del dissabte abans de Nadal ( i del sant hieromàrtir).*

### **20 de Desembre.- Prefesta de Nadal; i memòria del sant hieromàrtir Ignasi el teòfor.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 3 del cànon de la prefeſta i l'oda 6 del sant).*

**Tropari de la prefeſta, to 4:** Preparat, Betlem: per tots els homes s'obre l'Edèn; guarneix-te Efratà: a la gruta la Verge fa florir l'arbre de la vida; el seu propi si esdevé el Paradís místic on creix l'arbre diví, de qui aquells que en mengin viuran en lloc de morir com Adam: Crist ve al món per aixecar la seva imatge caiguda.

**Tropari del sant, to 3:** Havent compartit la manera de viure dels apòstols i esdevingut llur successor sobre llur tron, has trobat en la pràctica de les virtuts la via que du a la divina contemplació; per això, dispensant

fidelment la paraula de veritat, has lluitat fins a vessar la sang per la defensa de la fe; Ignasi, pontífex i màrtir, intercedeix prop del Crist Déu nostre, perquè salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion del Sant, to 3:** L'esplèndid dia dels teus brillants combats ens anuncia ja el virginal naixement de Crist; assedegat per assaborir el seu amor, no has cessat de ser com blat, triturat per les feres; per això, màrtir Ignasi, has rebut l'il·lustre nom de teòfor.

**Kontàkion de la prefeſta, to 3:** La Verge es prepara en aquest dia a infantar inefablement en una gruta el Verb d'abans dels segles. Tota al terra, davant d'aquesta nova, canta i balla, glorifica amb els àngels i els pastors Aquell que ha volgut esdevenir un petit infant, Déu etern.

*Segons el Llibre dels Apòstols grec, prokímenon, to 7 (Salm 115, 6 i 3):* És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants. *Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat? *Epístola als Hebreus, número 325, pàgina 223.* *Al·leluia, to 1 (Salm 131, 9 i 13):* El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia. *Verset:* Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn. *Cant de comunió (Salm 111, 7):* El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Segons el Llibre dels Apòstols eslau, prokímenon, to 7 (Salm 63, 11):* El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança. *Verset:* Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico, del temor de l'enemic allibereu la meva ànima. *Epístola als Hebreus, número 311 a, pàgina 224.* *Al·leluia, to 4 (Salm 91, 13):* El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban. *Verset:* Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu. *Cant de comunió (Salm 111, 7):* El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.. *Si el 20 de desembre s'escau en diumenge, la festa de sant Ignasi s'anticipa al 19: veure aquesta data.*

## 24 de desembre.- VIGÍLIA DE LA NATIVITAT DE CRIST.

*Si el 24 de desembre s'escau en dissabte o en diumenge, el ofici de les Hores és celebrat el divendres precedent.*

### Prima

*Després de la Profecia:*

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(1, 1 – 12)

303

**D**esprés d'haver parlat Déu antigament en diverses ocasions i de diverses maneres als pares en la persona dels profetes, darrerament, en aquests dies últims, ens parlà en la persona del Fill, que Déu ha constituït hereu universal, després que per mitjà d'ell havia fet també els mons. Resplendor de la seva glòria i empremta de la seva substància, ell que sosté l'univers amb la seva paraula poderosa, després d'haver dut a terme la purificació dels pecats, s'ha assegut a la dreta de la majestat de Déu, a les altures i ha esdevingut així tan superior als àngels com és incomparablement superior al seu, el nom que ha rebut en herència.



En efecte, a quin dels àngels ha dit mai: “Tu ets Fill meu, avui jo t’he engendrat?” I encara: ”Jo li seré Pare, i ell em serà Fill?” I quan introdueix per segona vegada el Primogènit en l’univers, diu: “Que l’adorin tots els àngels de Déu!” Tanmateix, mentre a propòsit dels àngels diu: “El qui transforma els seus àngels en esperits, i els seus ministres en flames de foc;” diu, en canvi, al Fill: “El teu tron, oh Déu, és etern i el ceptre de la rectitud es distintiu del teu regnat. Vas estimar la justícia i vas avorrir la iniquitat: per això t’ungí Déu, el teu Déu, amb l’oli d’alegria, amb preferència als teus companys.” Com també: “Tu, als orígens, Senyor, posares els fonaments de la terra, i els cels són obra de les teves mans. Ells passaran, però tu perdures; s’envelliran tots ells com un vestit, els enrotllaràs com un mantell i seran mudats com un vestit: en canvi, tu ets sempre el mateix i els teus anys no s’acabaran mai.”

## Tèrcia

*Després de la Profecia:*

### Lectura de l’epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(3, 23 - 29)

208 a

**G**ermans, abans de venir la fe, estàvem empresonats sota la Llei, en espera de la fe que havia de ser revelada. Talment que la Llei fou el nostre pedagog fins al Crist, per tal que fóssim justificats per la fe. Però, arribada la fe, ja no estem sota el pedagog, perquè tots sou fills de Déu per la fe en el Crist Jesús. Perquè tots els qui en el Crist heu estat batejats, us heu revestit del Crist. No hi ha jueu ni grec, no hi ha servent ni lliure, no hi ha home o dona, perquè tots vosaltres sou un en el Crist Jesús. I si sou del Crist, sou, doncs, descendència d’Abraham, hereus segons la promesa.

## Sexta

*Després de la Profecia:*

### Lectura de l’epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(1, 10 – 14; 2, 1 - 3)

304

“**A**ls orígens, Senyor, posares els fonaments de la terra, i els cels són obra de les teves mans. Ells passaran, però tu perdures; s’envelliran tots ells com un vestit, els enrotllaràs com un mantell i seran mudats com un vestit: en canvi, tu ets sempre el mateix i els teus anys no s’acabaran mai.” Per altra banda, a quin dels àngels ha dit mai: “Seu a la meva dreta, fins que posi els teus enemics per escambell dels teus peus?” Què són, doncs, tots ells sinó esperits ministerials, enviats en acte de servei per als qui han d’heretar la salvació? Per aquesta raó ens cal prestar més atenció encara al missatge que hem escoltat, no fos cas que

anéssim a la deriva. Perquè si la paraula transmesa pels àngels esdevingué Llei vàlida, d'on tota transgressió i desobediència fou castigada merescudament, ¿com ens n'escaparem nosaltres, si negligim una tal salvació? En efecte, la salvació s'inaugurà quan va ser anunciada pel Senyor, i ens ha estat confirmada pels qui l'escoltaren.

## Nona

*Després de la Profecia:*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(2, 11 – 18)

306

“**G**ermans, el santificador i els santificats procedeixen tots d'un sol Déu. Per això no s'avergonyeix d'anomenar-los “germans” quan diu: “Anunciaré el teu nom als meus germans, enmig de l'assemblea et cantaré lloances.” I encara: “Posaré en ell la meua confiança,” i tot seguit: “Aquí estic jo i els infants que Déu m'ha donat.” Però, com que “els infants” compartien una existència mortal, també ell en participà, a fi de destruir mitjançant la mort a qui tenia el poder sobre la mort, és a dir, el diable, i d'alliberar aquells qui per por de la mort es passaven tota la vida en la condició d'esclaus. Efectivament, no ha vingut pas a tenir cura d'àngels, sinó a tenir cura de la posteritat d'Abraham. Per això calgué que s'identifiqués plenament amb els germans, per tal d'esdevenir un sacerdot misericordiós i fidel en allò que pertoca a Déu, per expiar els pecats del poble. Precisament perquè ha estat posat a prova pels sofriments, pot prestar auxili als qui són provats.

*Si el 24 de desembre s'escau en dissabte, es celebra la litúrgia de sant Joan Crisòstom: Típics i Benaurances (amb l'oda 3 del primer cànon de la vigília i l'oda 6 del segon). Tropari de la vigília (veure més a baix) i kontàkion de la pre-festa (veure el 20 de desembre, pàgina 280). Prokímenon, al-leluia i cant de comunió del dissabte (veure pàgina 14). Epístola del dissabte abans de Nadal.*

*Si el 24 de desembre s'escau en diumenge, es celebra la litúrgia de sant Joan Crisòstom: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del cànon del Pares i 4 de l'oda 6 de la vigília). Tropari dominical del to ocurrent, després el dels Pares i el tropari de la vigília (veure més a baix); kontàkions dels Pares i de la pre-festa. La resta com el diumenge abans de Nadal.*

**Tropari de la Vigília, to 4:** Antany vas ser inscrita a Betlem, amb el venerable Josep sortit de la semença de David, Maria, portadora de un fruit no sembrat. El temps del seu deslliurament s'apropava i no hi havia lloc a l'hostal; però per la Reina la gruta va esdevenir el més encantador palau: Crist ve al món per aixecar la seva imatge caiguda.

## Primeres Vespres de Nadal

*Quan el 24 de desembre s'escau en dia de setmana, de dilluns a divendres, es celebren les vespres i la litúrgia de sant Basili. Després de les lectures (8 en total) i el Trisagi cantat:*

**Prokímenon, to 1** (*Salm 2, 7 i 8*): El Senyor m'ha dit: Tu ets el meu Fill, avui t'he engendrat.

*Verset:* Demana i et donaré les nacions com a heretatge, com a domini els confins de la terra.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(1, 1 – 12)

303

**D**esprés d'haver parlat Déu antigament en diverses ocasions i de diverses maneres als pares en la persona dels profetes darrerament, en aquests dies últims, ens parlà en la persona del Fill, que Déu ha constituït hereu universal, després que per mitjà d'ell havia fet també els mons. Resplendor de la seva glòria i empremta de la seva substància, ell que sosté l'univers amb la seva paraula poderosa, després d'haver dut a terme la purificació dels pecats, s'ha assegut a la dreta de la majestat de Déu, a les altures i ha esdevingut així tan superior als àngels com és incomparablement superior al seu, el nom que ha rebut en herència.

En efecte, a quin dels àngels ha dit mai: “Tu ets Fill meu, avui jo t'he engendrat?” I encara: “Jo li seré Pare, i ell em serà Fill?” I quan introdueix per segona vegada el Primogènit en l'univers, diu: “Que l'adorin tots els àngels de Déu!” Tanmateix, mentre a propòsit dels àngels diu: “El qui transforma els seus àngels en esperits, i els seus ministres en flames de foc”; diu, en canvi, al Fill: “El teu tron, oh Déu, és etern i el ceptre de la rectitud es distintiu del teu regnat. Vas estimar la justícia i vas avorrir la iniquitat: per això t'ungí Déu, el teu Déu, amb l'oli d'alegria, amb preferència als teus companys.” Com també: “Tu, als orígens, Senyor, posares els fonaments de la terra, i els cels són obra de les teves mans. Ells passaran, però tu perdures; s'envelliran tots ells com un vestit, els enrotllaràs com un mantell i seran mudats com un vestit: en canvi, tu ets sempre el mateix i els teus anys no s'acabaran mai.”

**Al·leluia, to 8** (*Salm 109, 1, 2 i 3*): El Senyor a dit al meu Senyor: “Seu a la meva dreta, fins que faci dels teus enemics l'escambell dels teus peus”.

*Verset 1:* El Senyor enviarà des de Sió el ceptre del teu poder; domina al mig dels teus enemics.

*Verset 2:* Del meu si t'he engendrat abans que l'estel del matí.

*Litúrgia de sant Basili.*

**Megalinàrion:** En vós exulta, plena de gràcia, tota la creació: el cor dels àngels al cel, i els pobles de la terra; temple sant del Senyor, meravellós jardí del paradís i glòria virginal d'on va prendre carn el Déu suprem per esdevenir petit infant, el Déu d'abans dels segles, Déu nostre altíssim. Del vostre si el Senyor ha fet el seu tron, l'ha tornat més ampli que els cels. En vós exulta, plena de gràcia, tota la creació: glòria a vós.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

*Després de la pregària darrera l'ambó o l'acomiadament de vespres, on sigui costum, es canta el tropari i el kontàkion de Nadal (veure 25 de desembre).*

25 de Desembre

## NAIXEMENT SEGONS LA CARN DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST

*Després de l'inici ordinari de la litúrgia i la gran lletania de la pau, es canten les antífones de la festa.*

### 1ª Antífona

- Us confessaré, Senyor, de tot cor, explicaré totes les vostres meravelles. (*Salm 9, 2*)

*Verset:* Per les oracions de la Mare de Déu, oh Salvador, salveu-nos.

- Al consell dels homes justos i a la seva assemblea. Grans són les obres del Senyor. (*Salm 110, 1-2*)

- Conformes a tots els seus designis. (*Salm 110, 2*)

- La seva obra és esplendor i magnificència, i la seva justícia roman pels segles dels segles. (*Salm 110, 3*)

### 2ª Antífona

- Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes. (*Salm 111, 1*)

*Verset:* Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós, nascut d'una Verge, a nosaltres que us cantem: Al·leluia!

- La seva descendència serà poderosa sobre la terra, el llinatge dels homes rectes serà beneït. (*Salm 111, 2*)

- La glòria i la riquesa són a casa seva, i la seva justícia roman pels segles dels segles. (*Salm 111, 3*)

- S'alça a les tenebres com una llum pels homes rectes; és misericordiós, compassiu i just. (*Salm 111, 4*)

### 3ª Antífona, to 4

- El Senyor diu al meu Senyor, seu a la meva dreta, fins que faci dels teus enemics l'escambell dels teus peus. (*Salm 109, 1*)

*Verset: el tropari de la festa.*

- El Senyor enviarà des de Sió el ceptre del teu poder; domina al mig dels teus enemics. (*Salm 109, 2*)

- Amb tu serà la sobirania el dia del teu poder, enmig de l'esplendor dels sants. (*Salm 109, 3*)

- Glòria al Pare i .... Ara i sempre i.. Amén.

**Cant d'entrada:** Del meu si t'he engendrat abans que l'estel del matí. El Senyor ho ha jurat i no se'n desdirà: Vós sou sacerdot per l'eternitat segons l'ordre de Melquisedec. (*Salm 109, 3-4*). *On sigui costum, s'afegeix:*

- Salveu-nos, oh Fill de Déu, nascut de la Verge, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

*Després es canten el tropari i el kontàkion:*

**Tropari, to 4:** Per la vostra nativitat, oh Crist el nostre Déu, la llum de la vertadera ciència s'ha aixecat damunt del món. A la seva claror els savis adoradors dels astres, d'un astre han après a adorar-vos, Sol de justícia, com l'Orient vingut de dalt. Senyor, glòria a Vós.

- Glòria al Pare i .... Ara i sempre i.. Amén.

**Kontàkion, to 3:** Avui la Verge dóna a llum l'Etern i la terra ofereix una gruta a l'Inaccessible; els àngels i els pastors el lloen, i els mags amb l'estrella avancen, perquè heu nascut per nosaltres petit infant, Déu etern.

*En lloc del Trisagi:* Vosaltres, que heu estat batejats en Crist, us heu revestit de Crist. Al·leluia.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 65, 4 i 1*): Tota la terra es prosterna davant Vós, us canta salms, cantarà salms al vostre Nom, Altíssim.

*Verset:* Aclameu el Senyor tota la terra canteu un salm al seu Nom, celebren la lloança de la seva glòria.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(4, 4-7)

209

**G**ermans, quan arribà la plenitud del temps, Déu envià el seu Fill, nat de dona, nat sota la Llei, perquè redimís els qui eren sota la Llei, per tal que rebéssim l'adopció filial. I perquè sou fills, Déu ha enviat en els nostres cors l'Esperit del seu Fill, que clama: "Abbà," Pare! De manera que ja no ets esclau, sinó fill; i, si fill, també hereu de Déu, per Crist Jesús.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 18, 2 i 3*): Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

*Verset:* El dia al dia proclama la Paraula, i la nit a la nit transmet el coneixement.

*Es celebra la litúrgia de sant Joan Crisòstom.*

**Megalinàrion** (*1r hirmós de la 9a oda del cànon de matines*) Ànima meva magnífica la Santíssima i Immaculada més venerable i més gloriosa que totes les potències del cel, la Mare de Déu.

Veig un misteri sorprenent que depassa l'enteniment, una gruta ha esdevingut el cel i la Verge reemplaça el tron dels querubins; el pessebre és l'habitable on reposa el nostre Crist Déu infinit que nosaltres cantem i magnifiquem.

**Cant de comunió** (*Salm 110, 9*): Ell ha enviat la redempció al seu poble, ha establert per l'eternitat el seu testament. Al·leluia, al·leluia, al·leluia.

*En lloc de "Hem vist la llum veritable.." es canta, segons l'ús grec, el tropari de la festa.*

### 26 de Desembre.- Sinaxi de la santíssima Mare de Déu.

*Segons l'ús grec, es canten les antífones de la festa; segons l'ús eslau, els Típics i les Benaurances (amb les odes 3 i 6 dels cànon de la festa). Allà on sigui costum, es canten les antífones de la festa tots els dies de l'octava, excepte indicacions contràries, fins la clausura.*

**Octava:** Tots els dies de l'octava es canta, segons l'ús grec, el cant d'entrada de Nadal; segons l'ús eslau: "Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist". I "Salveu-nos, oh Fill de Déu, nascut de la Verge (*el diumenge*: ressuscitat d'entre els morts), a nosaltres que us cantem: Al·leluia".

*Tropari inicial: de Nadal, kontàkion final: de Nadal, entre els dos, troparis i kontàkions segons el Tipicó que es segueix i el titular de l'església. Trisagi ordinari (excepte el 26 de desembre on, segons l'ús grec, es canta encara el de Nadal).*

*Prókimenon i cant de comunió: de la festa i del sant. Al·leluia: de la festa o del sant. Epístola: del dia ( i del sant).*

*En quant al megalinàrion propi, l'ús grec vol que es canti solament el dia de la festa i per la clausura, mentre que segons l'ús eslau es canta tots els dies de l'octava, diumenge inclòs, fins la clausura.*

**Tropari de Nadal, to 4:** Per la vostra nativitat, oh Crist el nostre Déu, la llum de la vertadera ciència s'ha aixecat damunt del món. A la seva claror els savis adoradors dels astres, d'un astre han après a adorar-vos, Sol de justícia, com l'Orient vingut de dalt. Senyor, glòria a Vós.

- Glòria al Pare i .... Ara i sempre i.. Amén.

**Kontàkion, to 6:** Aquell que el Pare engendra abans de l'aurora sense mare al cel, sense pare s'encarna de vós avui a la terra; un astre dóna als Mags la bona nova, mentre que els àngels en companyia dels pastors canten el vostre pur infantament, Verge omplerta de joia per Déu.

*En lloc del Trisagi:* Vosaltres, que heu estat batejats en Crist, us heu revestit de Crist. Al·leluia.

**Prokímenon, to 3** (*Càntic de la Mare de Déu*): La meva ànima magnifica el Senyor, i el meu esperit s'alegra en el Déu que em salva.

*Verset:* Perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa, totes les generacions em diran benaurada.

**Epístola als Hebreus, número 306, pàgina 282.**

**Al·leluia, to 8** (*Salm 131, 8 i 44, 11*): Aixequen-vos, Senyor, per entrar en el vostre repòs, Vós i l'arca de la vostra santedat.

*Verset:* Escolta, filla meva, mira i para l'orella, oblida el teu poble i la casa del teu pare.

*Segons l'ús eslau es canta el megalinàrion com el dia de la festa.*

*Segons l'ús grec, es canta com megalinàrion el hirmós de l'oda 9 del segon cànon de Nadal, to 1:*

Ànima meva magnifica la Santíssima i Immaculada més venerable i més gloriosa que totes les potències del cel, la Mare de Déu. Més fàcil seria per a nosaltres i potser sense risc de guardar un silenci respectuós; però, oh Verge, realitzar per amor uns himnes harmoniosos i únics resulta més difícil. Es per això, Mare, que us demanem que ens concediu una força equivalent a la nostra bona voluntat.

*Cant de comunió de Nadal. Segons l'ús grec, es canta, en lloc de "Hem vista la llum veritable" el tropari de la festa: "Per la vostra nativitat, oh Crist..".*

*Si el 26 de desembre s'escau en diumenge: Antífones de la festa, segons l'ús grec, o bé Típics i Benaurances (amb troparis del to i oda 3 o 6 de la festa), segons l'ús eslau. Cant d'entrada del diumenge. Tropari dominical del to, després els troparis i kontàkions de la festa i del dia. Trisagi ordinari (ús eslau) o bé: "Vosaltres, que heu" (ús grec). Epístola del diumenge després Nadal. Megalinàrion de la festa (ús eslau) o del dia (veure més a dalt), segons l'ús grec. Cant de comunió de la festa de Nadal. I, segons l'ús grec, es canta, en lloc de "Hem vist la llum veritable" el tropari de la festa: "Per la vostra nativitat, oh Crist..".*

### Dissabte després de Nadal

*Típics i Benaurances (amb l'oda o les odes de la festa indicades segons el dia del mes: veure el detall més a baix, al diumenge després de Nadal). On sigui costum, es canten les antífones de la festa.*

**Prokímenon, to 4** (*Salm 44, 18 i 11*): Em recordaré del vostre Nom de generació en generació.

*Verset:* Escolta, filla meva, mira i para l'orella.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(6, 11 – 16)

288

**T**imoteu, fill meu, vés pel camí de la justícia, la religió, la fe, l'amor de germans, la constància i la bondat. Lluita com un valent en el noble combat de la fe. Guanya't la vida eterna. Per a això et va cridar Déu i tu vas fer pública i sincera professió de la teva fe davant de tants testimonis. En la presència de Déu, autor de tota vida, i de Jesús Crist, que va proclamar el seu noble testimoni davant de Ponç Pilat, jo et mando que conservis íntegres els principis, sense separar-te'n gens ni mica, fins a la plena manifestació de nostre Senyor Jesús Crist, la qual realitzarà

a la vista de tothom, quan sigui l'hora, el benaurat i únic Sobirà, Rei dels reis i Senyor dels qui governen. Ell sol és l'Immortal i la seva casa, llum inassolible. Mai ningú no l'ha vist ni n'és capaç. A ell l'honor i el poder per sempre. Amén.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 131, 8 i 11*): Aixequen-vos, Senyor, per entrar en el vostre repòs, Vós i l'arca de la vostra santedat.

*Verset*: El Senyor ho ha jurat a David en veritat i no se'n desdirà: “establiré sobre el teu tron el fruit del teu si”.

**Cant de comunió** (*Salm 115, 4*): Prendré la copa de salvació, i invocaré el Nom del Senyor. Al·leluia.

*Si entre Nadal i Teofania no hi ha més que un sol dissabte, es llegirà l'epístola del dissabte després de Nadal (i no la del dissabte abans d'Epifania).*

*I si, en el mateix interval, no hi ha més que un sol diumenge, es llegirà l'epístola del diumenge abans de l'Epifania (i no la del diumenge després de Nadal).*

### Diiumenge després de Nadal

*Quan el 25 de desembre no s'escau en diumenge, cantem, aquest diumenge després de Nadal, el típics i les Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent i 4 del cànon de la festa, segons les indicacions del dia: odes 3 i 6 per el 26; oda 1 per el 27; 4 i 5 per el 28; 7 per el 29; 8 per el 30 i 9 per el 31). Tropari dominical del to ocurrent, troparis de la festa i dels sants; kontàkions del sant i de la festa. Prokímenon del to ocurrent, després dels sants, to 4 (Salm 67, 36 i 27): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel. Epístola als Gàlates, número 200 (veure més a baix). Al·leluia, to 4 (Salm 131,1): Recordeu-vos, Senyor, de David i de tota la seva dolcesa. Verset: El Senyor ho ha jurat a David en veritat i no se'n desdirà: “establiré sobre el teu tron el fruit del teu si”. Cant de comunió (Salm 148): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. I (Salm 32, 1): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.*

*Si la festa de Nadal s'escau en diumenge, la memòria del sant i just Josep, espòs de la Verge, del sant rei David i de sant Jaume, germà del Senyor, en no poder-se reportar al diumenge següent, és a dir, després de la clausura de la festa, es celebrada el dilluns 26 de desembre, al mateix temps que la Sinaxi de la Mare de Déu. En aquest cas, es canten els típics i les Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del cànon de la festa i 4 de l'oda 6 dels sants). Després de l'entrada, troparis de la festa i dels sants; kontàkions dels sants, després de la Mare de Déu (26 de desembre: “Aquell que el Pare engendra abans de l'aurora sense mare..”). Prokímenon de la Mare de Déu, to 3: La meua ànima magnifica el Senyor, i el meu esperit s'alegra en el Déu que em salva. Verset: Perquè ha mirat la petitesa de la seva serventa, totes les generacions em diran benaurada. Altra prokímenon, to 4 (Salm 67, 36): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel. Epístola als Hebreus, número 306, pàgina 282 i, per els Sants, epístola als Gàlates, número 200, pàgina 154. Al·leluia, to 4, (Salm 131,8 i 1): Aixequen-vos, Senyor, per entrar en el vostre repòs, Vós i l'arca de la vostra santedat. Verset: Recordeu-vos, Senyor, de David i de tota la seva dolcesa. Cant de comunió (Salm 10, 9): Ell ha enviat la redempció al seu poble, ha establert per l'eternitat el seu testament. I (Salm 32, 1): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.*

**Tropari de Nadal, to 4:** Per la vostra nativitat, oh Crist el nostre Déu, la llum de la vertadera ciència s'ha aixecat damunt del món. A la seva claror els savis adoradors dels astres, d'un astre han après a adorar-vos, Sol de justícia, com l'Orient vingut de dalt. Senyor, glòria a Vós.

**Tropari dels sants, to 2:** Anuncia Josep, la bona nova a David, l'avantpassat de Déu les meravelles de les que vas ser testimoni: sota els teus ulls una Verge ha infantat, t'has prosternat amb els Mags, has glorificat al Senyor amb els pastors i vas ser avisat per l'àngel. Prega Crist, Déu nostre que salvi les nostres ànimes.

Glòria al Pare i al Fill.....

**Kontàkion dels Sants, to 3:** En aquest dia, el sant rei David és omplert de joia i Jaume ofereix la seva lloança amb Josep; havent rebut corona en la parentat amb el Crist, s'alegren i canten aquell que ha nascut a la terra de forma meravellosa i exclamen: Salveu, en el vostre amor, els que celebren el vostre Nom.

Ara i sempre... Amén.

**Kontàkion de Nadal, to 3:** Avui la Verge dóna a llum l'Etern i la terra ofereix una gruta a l'Inaccessible; els àngels i els pastors el lloen, i els mags amb l'estrella avancen, perquè heu nascut per nosaltres petit infant, Déu etern.

*Prokímenon: veure més a dalt, segons l'ocurrència.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(1, 11 – 19)

200

**G**ermans, us faig saber que l'Evangeli anunciat per mi no és pas humà; perquè no l'he rebut ni après de cap home, sinó per revelació de Jesús Crist. Ja heu sentit parlar del meu comportament, quan era en el judaisme: com perseguia fora mida l'església de Déu, i la devastava, i com dins el judaisme sobrepassava molts de la meva edat, entre els de la meva gent, zelós en excés de les tradicions paternes. Però quan, a Déu que m'havia triat des del ventre de la mare i que em cridà per la seva gràcia, li plagué de revelar el seu fill en mi perquè l'anunciés entre els gentils, tot seguit, sense consultar la carn ni la sang, ni pujar a Jerusalem, a trobar els apòstols que hi havia d'abans que jo, vaig marxar cap a Aràbia, i altra vegada vaig tornar a Damasc. Després, al cap de tres anys, vaig pujar a Jerusalem a conèixer Cefas, i vaig quedar-me amb ell quinze dies; però dels altres apòstols, no en vaig veure cap, sinó Jaume, el germà del Senyor.

*Al-leluia i cant de comunió: veure més a dalt.*

### 27 de Desembre.- Del sant protomàrtir i arxidiaca Esteve.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 1 de la festa i 4 de l'oda 3 del sant). Troparis de la festa i del sant; kontàkions del sant i de la festa. Trisagi ordinari. Prokímenon de la festa, després del sant. Al-leluia de la festa, amb el primer verset del sant. Megalinàrion de la festa (ús esclau) o ordinari (ús grec). Cant de comunió de la festa i del sant.*

*Si aquest dia s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent i 4 de l'oda 3 o 6 del primer cànon del diumenge després de Nadal). Tropari dominical del to ocurrent, després del diumenge després de Nadal i de sant Esteve; kontàkion final: de la festa de Nadal. Prokímenon, epístola i al-leluia del diumenge després de Nadal. Megalinàrion de la festa (ús esclau) o ordinari (ús grec). Cant de comunió del diumenge i dels sants.*

**Tropari d'Esteve, to 4:** El primer a combatre entre els màrtirs, has rebut sobre el teu front la diadema reial a causa dels sofriments patits per Crist, Déu nostre; vas confondre l'assemblea dels impius, vas veure el Salvador a la dreta del Pare. Prega-li incessantment perquè salvi les nostres ànimes.



**Kontàkion, to 3:** Ahir el Senyor va descendir cap a nosaltres a través de la carn, avui el servidor s'acomiada de la carn; en efecte, ahir el Rei va néixer segons la carn, però avui, per causa seva, el seu proper es lapidat fins a la mort, Esteve, l'arxidiaca i el primer dels màrtirs.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

**Lectura dels Fets del Apòstols, número 17, pàgina 45.**

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

**28 de Desembre.- Dels vint mil sants cremats a Nicomèdia.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 4 i 5 de la festa).*

**Prokímenon, to 5** (*Salm 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me , Senyor, que ja no hi ha res de sant.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(8, 3 – 9)

96 b

**G**ermans, la llei, de fet, s'havia demostrat impotent: l'home li havia encomanat la seva feblesa. Davant d'això, Déu, enviant el seu propi Fill, voltat de feblesa, com si fos un pecador, per tal que s'oferís pels pecadors, va vèncer el pecat en el mateix terreny de la feblesa. I tot perquè la justícia de la llei s'acomplís en nosaltres, que no caminem a impuls de la carn, sinó de l'esperit. Efectivament. Els qui es mouen a impuls de la carn, s'afanyen per les coses de la carn; els qui es mouen a impuls de l'esperit, s'afanyen per les de l'esperit. En realitat, l'afany de l'home carnal acaba en mort; el de l'home d'esperit és vida i pau. Perquè l'afany de l'home carnal mou guerra contra Déu: no es vol sotmetre a la seva llei ni n'és capaç. Els qui van d'acord amb la carn no poden plaure a Déu. Vosaltres, però, no aneu d'acord amb la carn, sinó amb l'esperit, ja que l'Esperit de Déu viu en vosaltres. Ara, si un no té l'Esperit de Crist no és dels seus.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 65, 1 i 10*): Aclameu el Senyor tota la terra, canteu un salm al seu Nom, celebren la lloança de la seva glòria.

*Verset:* Ens heu provat, oh Déu ens heu depurat al foc com es depura l'argent.

**Cant de comunió** (*Salm 32,1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

**29 de Desembre.- Dels sant Nens innocents assassinats per Herodes.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 7 de la festa i l'oda 6 dels Nens).*

*Segons el llibre dels Apòstols grec, prokímenon, to 4 (Salm 67, 36 i 27): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel. Verset: Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel. Epístola als Hebreus, número 306, pàgina 282 .*

*Segons el llibre eslau, prokímenon, to 6 (Salm 112, 1 i 9): Lloeu, infants , el Senyor, lloeu el Nom del Senyor. Verset: Fa viure a l'estèril a la casa com una mare que s'alegra dels seus fills. Epístola als Corintis, número 180, pàgina 123.*

*Al-leluia, to 5 (Salm 78, 3 i 10): Han vessat la seva sang com aigua al voltant de Jerusalem, no hi havia ningú per enterrar-los.*

*Verset: Que sota els nostres ulls les nacions coneguin la venjança de la sang dels vostres servidors, que va ser vessada.*

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al-leluia.

## Dissabte abans de l'Epifania

*Prokímenon, al-leluia i cant de comunió: del dissabte (veure pàgina 14).*

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu

(3, 14 – 16; 4, 1 - 5)

**284**

**T**imoteu, fill meu, espero poder venir ben aviat. I perquè, si de cas trigava, sàpigues com fer-t'ho a la casa de Déu, que és l'església del Déu vivent, columna i fonament de la veritat. Confessem-ho obertament: que ho és, de gran, el misteri de la pietat! Ell, manifestat en la carn, fou santificat en l'Esperit, vist pels àngels, proclamat entre els pagans, cregut en el món, endut cels enlaire a la glòria. L'Esperit ho diu ben clar, que temps a venir hi haurà alguns que renegaran de la fe i faran cas de mentalitats seductores, d'ideologies diabòliques i de discursos plens d'engany, pronunciats amb hipocresia per homes que tenen la consciència marcada per l'estigma. Aquests diran que no és permès de casar-se i que cal abstenir-se de menjar allò que Déu ha creat perquè els fidels, coneixedors de la veritat, en prenguin i en donin gràcies. Ja que tot el que Déu ha creat, és bo, i no s'ha de llançar res d'allò que es rep amb agraïment. Que la paraula de Déu i la pregària prou que ho santifiquen.

*Si entre Nadal i Epifania no hi ha més que un sol dissabte, es llegeix l'epístola del dissabte després de Nadal (i no la del dissabte abans de l'Epifania). I si, en el mateix interval, no hi ha més que un sol diumenge, es llegeix l'epístola del diumenge abans de l'Epifania ( i no la del diumenge després de Nadal).*

## Diumenge abans de l'Epifania

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset: A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.*

**Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu**

(4, 5 – 8)

**298**

**T**imoteu, fill meu, conserva sempre el cap clar, prepara't a patir, fes obra d'evangelitzador, compleix bé amb el teu servei. Jo, ja ho veus: sóc ofert en sacrifici i l'hora de l'arrencada s'acosta. He fet un bon partit; he corregut fins a la fi; m'he mantingut fidel. Ara m'està reservada la corona de justícia. Me la donarà el Senyor en arribar el seu dia, ell que és jutge just. I no tan sols a mi, sinó a tots els qui enyoren la seva vinguda.

**Al·leluia, to 4 o 8** (*Salm 66, 2*): Que Déu tingui pietat de nosaltres i ens beneeixi.

*Verset*: Que faci resplendir sobre nosaltres el seu Rostre, i que tingui pietat de nosaltres.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

**31 de Desembre.- De la nostre venerable Mare Melània la romana. Clausura de la festa de Nadal.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 9 dels dos cànons de la festa: 8 troparis en total). Tropari i kontàkion de la festa. Trisagi ordinari. Prokímenon, al·leluia i cant de comunió de la festa. La resta segons l'ús propi de cada església. Epístola del dia.*

*Si la clausura de la festa s'escau en diumenge: segons l'ús grec, antífones de la festa; segons l'ús eslau, típics i Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent, 4 de l'oda 9 del primer cànon de la festa i 4 de l'oda 6 dels sants parents de Crist del diumenge després de Nadal). Cant d'entrada del diumenge. Tropari dominical del to, després els troparis de la festa i dels sants; kontàkion dels sants; kontàkion final: de la festa. Trisagi ordinari. Prokímenon de la festa (i dels sants). Epístola: segons el Tipicó grec, la del diumenge abans de l'Epifania, a Timoteu número 298 (veure més amunt); segons el Tipicó eslau, per derogació (donat que no hi ha més que un diumenge entre Nadal i l'Epifania), la del diumenge després de Nadal, als Gàlates número 200, pàgina 154 ( a causa de la menció que es fa de sant Jaume, el germà del Senyor). Al·leluia i megalinàrion de la festa. Cant de comunió: del diumenge i de la festa.*

## MES DE GENER

### **1r de Gener.- Circumcisió del nostre Senyor Jesús Crist; i memòria del nostre Pare entre els sants, Basili el Gran, arquebisbe de Cesarea de Capadòcia.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 3 de la festa i l'oda 6 del sant). Allà on sigui costum, es canten les antifones de la Circumcisió:*

#### **Antífona 1**

- Aclameu el Senyor tota la terra, canteu un salm al seu Nom, celebren la lloança de la seva glòria. (*Salm 65,1*).
- Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.
- Canteu-li i toqueu-li salms, expliqueu totes les seves meravelles. (*Salm 104 ,2*)
- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén
- Diguen a Déu: "Que en són de terribles les vostres obres!" Davant la grandesa del vostre, els vostres enemics oposaran la seva mentida. (*Salm 65, 3*)
- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén.

#### **Antífona 2**

- Que els cels s'alegrin i que la terra exulti. (*Salm 95, 11*)
- *Verset:* Salveu-nos oh Fill de Déu, circumcidat en la vostra carn, a nosaltres que us cantem, Al·leluia.
- Canteu a Déu, celebren amb salms el seu Nom; obriu el camí a aquell que s'aixeca per sobre del ponent. (*Salm 67, 5*)
- De Sió resplendeix l'esclat de la seva bellesa. Déu vindrà en el seu esplendor, el nostre Déu, no guardarà pas silenci. (*Salm 49, 2*)
- Nostre Déu és al cel i damunt la terra, tot el que ha volgut, Ell ho ha fet. (*Salm 113,11*)
- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén..... Fill únic i Verb de Déu..

#### **Antífona 3, to 1**

- La vostra misericòrdia, Senyor, per sempre la cantaré.
- Verset:* Essent Déu per naturalesa, heu assumit sense canvi la condició humana, Senyor compassiu; per acomplir el precepte de la Llei, heu volgut patir la circumcisió de la carn per tal de dissipar les tenebres i d'arrencar el vel on s'emboiquen les nostres passions. Glòria a la vostra immensa bondat, glòria a la vostra misericòrdia, oh Verb de Déu, glòria a la inefable tendresa que us ha fet descendir fins a nosaltres.
- D'edat en edat la meva boca anuncia la vostra fidelitat.
- Estimeu la justícia, detesteu l'iniquitat.
- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

**Cant d'entrada:** Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist. Salveu-nos, oh Fill de Déu, circumcidat en la vostra carn, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

**Tropari de la Circumcisió, to 1:** Essent Déu per naturalesa, heu assumit sense canvi la condició humana, Senyor compassiu; per acomplir el precepte de la Llei, heu volgut patir la circumcisió de la carn per tal de

dissipar les tenebres i d'arrencar el vel on s'emboliquen les nostres passions. Glòria a la vostra immensa bondat, glòria a la vostra misericòrdia, oh Verb de Déu, glòria a la inefable tendresa que us ha fet descendir fins a nosaltres.

**Tropari del sant, to 1:** Per tota la terra s'ha estès el teu missatge i la teva paraula ha estat rebuda a tot l'univers; per ella has ensenyat les veritats divines, explicat la natura dels éssers i redreçat la conducta dels humans; Pare sant, pontífex de nom reial, prega al Crist, Déu nostre, per la salvació de les nostres ànimes.

- Glòria al Pare....

**Kontàkion del sant, to 4:** T'has mostrat com a inamovible fonament per l'Església, fent particips a tots els mortals de la insondable Senyoria i marcant-la amb el segell dels teus ensenyaments, venerable Basili, revelador del cel.

- Ara i sempre... Amén.

**Kontàkion de la Circumcisió, to 3:** El Senyor de l'univers es digna suportar la circumcisió i suprimeix, en la seva bondat, les faltes que cobrien la 'humanitat; en aquest dia, dóna al món la salvació. Al més alt dels cels s'alegra el pontífex del Creador, l'iniciador dels divins misteris, sant Basili el Gran, que porta la llum del Crist, Déu nostre.

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi.

**Altres Prokímenon, to 1** (*Salm 48, 4 i 1*): La meva boca va a fer entendre la saviesa, i el meu cor medita pensaments prudents

*Verset:* Escolteu això, totes les nacions, pareu l'orella, tots els habitants de l'univers.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Colossencs

(2, 8 – 12)

254

**G**ermans, mireu que ningú no us arrossegui amb contarelles i paraules que se'n duu el vent, com solen fer els humans, segons els elements del món i no segons el Crist. Perquè en ell habita tota la plenitud de la divinitat corporalment, vosaltres heu estat omplerts en ell, que és el cap de tot principi i potestat. En ell també heu estat circumcidats amb una circumcisió que no es fa a mà, despullant la carn del cos, sinó la circumcisió del Crist: quan en el baptisme fóreu sepultats en ell i en ell fóreu ressuscitats creient en Déu omnipotent, que el va aixecar d'entre els morts.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 79, 2 i 36, 31*): Pastor d'Israel, estigueu atent; Vós, que conduïu Josep com una ovella.

*Verset:* La boca del just medita la saviesa, i la seva llengua repeteix el que és just.

*Litúrgia de sant Basili.*

**Megalinàrion:** En vós exulta, oh plena de gràcia, tota la creació: el cor dels àngels en el cel, i els pobles de la terra; temple sant del Senyor, meravellós jardí del paradís i glòria virginal, d'on va prendre carn el Déu suprem per esdevenir petit infant, el Déu d'abans dels segles, el nostre Déu altíssim. Del vostre si el Senyor ha fet el seu tro, l'ha tornat més ampli que els cels. En vós exulta, oh plena de gràcia, tota la creació: glòria a vós.

*En lloc de “Hem vist la llum veritable”, es canta, segons l’ús grec, el tropari de la festa.*

*Si la festa s’escau en diumenge: segons l’ús grec, antifones de la festa; segons l’ús eslau, típics i Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent, 4 de l’oda 3 de la festa i 4 de l’oda 6 del sant). Cant d’entrada del diumenge. Tropari dominical del to, troparis de la festa i del sant; kontàkion del sant; kontàkion final: de la Circumcisió. Segons l’ús grec, prokímenon, epístola i al·leluia del sant; segons l’ús eslau, prokímenon del diumenge abans de l’Epifania, to 6: Salveu , Senyor el vostre poble i beneïu el vostre heretatge. Verset: A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi. I, per el sant, prokímenon, to 1: La meva boca va a fer entendre la saviesa, i el meu cor medita pensaments prudents. Epístola del diumenge abans de l’Epifania, a Timoteu número 298, pàgina 291, i epístola de la festa, als Colossencs número 254, pàgina 293. Al·leluia, to 8: Que Déu tingui pietat de nosaltres i ens beneeixi. Verset 1: Que faci resplendir la seva Faç sobre nosaltres i que tingui pietat de nosaltres. Verset 2: Pastor d’Israel, estigueu atent; Vós, que conduïu Josep com una ovella. Megalinàrion: En vós exulta ..... . Cant de comunió (Salm 148): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.*

## **2 de Gener.- Pre-festa de la Teofania; memòria del nostre Pare entre els sants, Silvestre, papa de Roma, i memòria del nostre venerable Pare Serafí de Sarov, el taumaturg.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de la pre-festa).*

*Tots els dies de la pre-festa (del 2 al 5), si no és un diumenge, es diu el tropari de la pre-festa (i del titular, si és la Mare de Déu o un sant), el tropari del sant del dia; el kontàkion del titular (si és la Mare de Déu o un sant) i el kontàkion del sant del dia; kontàkion final: el de la pre-festa. El diumenge, el tropari de la pre-festa es precedit pel tropari dominical del to ocurrent.*

**Tropari de la pre-festa, to 4:** Prepara’t, Zabuló, guarneix-te Neftalí; corrent del Jordà, para’t i acull amb alegria el Senyor que ve a fer-se batejar. Adam i Eva, exulteu, no us amagueu més com en altre temps al Paradís; perquè, veient-vos nus, el Senyor s’ha mostrat per revestir-vos amb el seu propi vestit. Crist es manifesta per renovar la creació sencera.

**Kontàkion de la pre-festa, to 4:** Descendent avui a les onades del Jordà, el Senyor ha dit a Joan: No temis batejar-me, he vingut, en efecte, a salvar Adam, el primer Pare.

*Segons el llibre dels Apòstols grec:*

**Prokímenon, to 7 (Salm 115, 6 i 3):** És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset: Que retornaré al Senyor, per tot el que m’ha donat?*

*Segons el llibre dels Apòstols i el Tipicó eslau:*

**Prokímenon, to 4 (Salm 48, 4 i 1):** La meva boca va a fer entendre la saviesa, i el meu cor medita pensaments prudents.

*Verset: Escolteu això, totes les nacions, pareu l’orella, tots els habitants de l’univers.*

### **Lectura de l’epístola del sant apòstol Pau als Hebreus**

(5, 4 – 10)

**311 b**

**G**ermans, ningú no s’apropia l’honor d’ésser gran sacerdot, sinó aquell qui és cridat per Déu com ho fou Aaron. Tampoc Crist no es donà a si mateix la glòria d’esdevenir sacerdot, sinó aquell qui li havia dit: “Tu ets Fill meu, avui jo t’he engendrat”, i en un altre indret li diu: “Tu ets sacerdot per sempre segons l’ordre de Melquisedec.” Ell, que durant la seva vida mortal havia dirigit al qui podia salvar-lo de la mort pregàries i súpliques, acompanyades d’un clamor poderós i de llàgrimes,

i que fou escoltat gràcies al seu temor de Déu. Tot i que era Fill, aprengué a obeir, a partir dels sofriments; després d'haver assolit la perfecció, esdevingué causa de salvació eterna per a tots els qui l'obeeixen, proclamat solemnement per Déu com a Sacerdot suprem segons l'ordre de Melquisedec.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 36, 31 i 32*): La boca del just medita la saviesa, i la seva llengua repeteix el que és just.

*Verset*: La llei de Déu està en el seu cor, els seus passos no ensopegaran.

**Cant de comunió** (*Salm 111*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

**Per sant Serafí de Sarov, el taumaturg**: *Benaurances: odes 3 i 6 dels dos cànons, (veure el 19 de juliol).*

**Tropari, To 4**: Benaurat Serafí, des de la teva juvenesa has estimat al Crist, i has desitjat amb fervor servir-lo només a Ell. En el desert t'has distingit pel treball i per la pregària continua. Has adquirit l'amor de Crist per la tendresa del teu cor i més que ningú has estimat la Mare de Déu. És per això, venerable pare Serafí, que et cantem: que per les teves pregàries obtinguem la salvació.

**Kontàkion to 8**: Has abandonant els atractius del món i tot el que corromp, i has escollit viure al monestir de Sarov i, per l'angèlica vida que has portat, per molts has estat el camí vers la salvació; per això Crist t'ha glorificat i t'ha concedit el do de les curacions i els miracles; per això et cantem: alegra't, venerable pare Serafí.

*Per la resta, comú dels venerables, pàgina 20.*

## 5 de Gener.- VIGÍLIA DE LA TEOFANIA.

*Si el 5 de Geners' escau en dissabte o en diumenge, l'ofici de les Hores es celebra el divendres.*

### Prima

*Després de la Profecia:*

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(13, 25 – 32)

33

**E**n aquells temps, en acabar Joan la seva carrera, deia: El qui vosaltres suposeu que sóc jo, no el sóc pas; però vet aquí que ve darrera meu aquell de qui no sóc digne de deslligar-li el calçat dels peus. Germans, fills del llinatge d'Abraham, i els qui d'entre vosaltres temeu Déu, a nosaltres ens ha estat enviat aquest missatge de salvació. En efecte, els habitants de Jerusalem i els seus caps, desconeixent-lo, així com les paraules dels profetes que es llegeixen cada dissabte, en condemnar-lo, les han acomplertes; i, sense trobar cap motiu de mort, demanaren a Pilat que se'l fes morir. Quan hagueren acomplert tot el que estava escrit respecte a ell, el baixaren del patíbul i el posaren en un sepulcre. Déu, però, el ressuscità d'entre els morts; i es va aparèixer durant molts de dies als qui amb ell havien pujat de Galilea a

Jerusalem, els quals ara són testimonis davant el poble. Nosaltres us anunciem la bona nova que, la promesa feta als pares, Déu l'ha acomplerta en els nostres fills, ressuscitant Jesús.

## Tèrcia

*Després de la Profecia:*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(19, 1 – 8)

42

**E**n aquells temps, essent Apol·los a Corint, Pau, tot travessant els més alts paratges, arribà a Efes, hi trobà alguns deixebles i va dir-los: Heu rebut per cas l'Esperit Sant, quan us heu fet creients? I ells li digueren: Ni hem sentit dir pas que hi hagi Esperit Sant. Ell va fer-los: Doncs, quin baptisme heu rebut? Li respongueren: El baptisme de Joan. Pau els digué: Joan batejà en un baptisme de penitència, dient al poble que creguessin en el qui venia darrera d'ell, és a dir, en Jesús. Quan ho hagueren sentit, foren batejats en el nom del Senyor Jesús; i, tan bon punt Pau els hagué imposat les mans, vingué l'Esperit Sant damunt d'ells, i parlaven llengües i profetitzaven. Tots plegats, aquests homes, eren uns dotze. Entrà també ell a la sinagoga i hi parlà francament durant tres mesos, discorrent i persuadint respecte al regne de Déu.

## Sexta

*Després de la Profecia:*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(6, 3 – 11)

91

**G**ermans, ¿No sabeu que els qui per l'aigua hem passat a Jesús Crist, dins l'aigua hem mort amb ell? Pel baptisme, que ens consagra a la mort, hem estat, doncs, sepultats amb ell. D'aquesta manera, així com Crist va despertar de la mort al crit poderós del Pare, igualment nosaltres hem d'emprendre el camí d'una vida nova. Perquè, si, empeltats en ell, participem de la seva mort, participarem també de la seva resurrecció.

Tinguem-ho present: l'home vell que hi ha en nosaltres va ser crucificat amb ell, a fi que el pecat, que dúiem dintre, perdés la força, i així no estiguéssim ja al seu servei. De fet, el qui ha mort queda lliure del pecat. I nosaltres hem mort amb Crist. Per això creiem que també viurem amb ell, sabent de cert que Crist, un cop ressuscitat d'entre els morts, ja no mor més: en ell la mort no mana. Sí: ha mort per desfer el pecat d'una vegada, i viu realment per a Déu. Així també vosaltres penseu que esteu realment morts al pecat, però que, units al Crist, viviu per a Déu.

## Nona

*Després de la Profecia:*



### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau a Titus

(2, 11 – 14; 3, 4 - 7)

302 a

**T**itus, fill meu, s'ha manifestat ja l'amor de Déu, que és capaç de salvar tots els homes i ens ensenya a trencar amb la impietat i amb els desigs terrenals en ordre a viure en aquest món una vida de sobrietat, justícia i pietat, mentre esperem l'acompliment de la nostra esperança, la manifestació de la glòria de Jesús Crist, Déu gran i Salvador nostre. Ell es va lliurar per nosaltres a fi de deslliurar-nos de tota mena d'iniquitat, deixar-nos ben nets, i que esdevinguéssim així per a ell el poble que s'ha triat, realitzador apassionat del bé. Per quan s'ha manifestat la bondat i l'amor que Déu, Salvador nostre, té a la humanitat, no és per les obres bones que hàgim pogut fer nosaltres, sinó perquè ell s'ha compadit, que ens ha salvat pel bany d'aigua que regenera i renova gràcies a l'Esperit Sant, que ha estat vessat dins nostre amb abundor per Jesús Crist, Salvador nostre, perquè, un cop justificats pel favor d'ell, esdevinguem hereus, en esperança de la vida eterna.

*Si el 5 de Gener s'escau en dissabte, es celebra la litúrgia de sant Joan Crisòstom: Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de pre-festa). Tropari de la vigília (veure més endavant) i kontàkion de la pre-festa (veure el 2 de Gener). Prokímenon, al-leluia i cant de comunió del dissabte (veure pàgina 14). Epístola del dissabte abans de l'Epifania.*

*Si el 5 de Gener s'escau en diumenge, es celebra la litúrgia de sant Joan Crisòstom: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent i 4 de l'oda 3 o 6 de la vigília). Tropari dominical del to ocurrent, després el tropari de la vigília (veure més endavant); kontàkion de la pre-festa (veure el 2 de Gener). Tota la resta, com el diumenge abans de l'Epifania.*

**Tropari de la vigília, to 4:** Altre temps el Jordà retornà enrere, colpejat pel mantell d'Eliseu, i les aigües es dividiren de banda a banda després de l'assumpció d'Elies. Les onades es tornaren un camí ferm, imatge exacta del baptisme, pel que travessem el curs fluctuant de la vida. Crist es manifesta al Jordà per santificar les aigües.

### Primeres Vespres de l'Epifania

*Quan el 5 de Gener s'escau en dia de setmana, de dilluns a divendres, es celebren les vespres i la litúrgia de sant Basili. Després de les lectures (13 en total) i el Trisagi cantat:*

**Prokímenon, to 3** (*Salm 26, 1*): El Senyor és la meva llum i la meva salvació, de qui hauria de tenir por?

*Verset:* El Senyor és el protector de la meva vida, davant de qui tremolaré?

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(9, 19 – 27)

143 a

**G**ermans, essent un home lliure respecte de tothom, m'he fet servent de tothom per tal de guanyar tothom qui pugui. M'he fet jueu amb els jueus per guanyar els jueus; amb els súbdits de la llei, m'he fet súbdit de la llei -quan, de fet, no ho

sóc- per guanyar els qui en són súbdits. M'he desvinculat de la llei amb els qui n'estan desvinculats -tot i que no sóc un desvinculat de la llei, sinó un súbdit de la llei de Crist- per guanyar els desvinculats de la llei. He fet el feble amb els febles per guanyar els febles. He fet de tot amb tota mena de gent per guanyar tothom. I tot ho faig per l'Evangeli, per tal de tenir part en la seva proclamació.

¿Que no ho sabeu, que els qui corren en l'estadi, prou que corren tots, però que només un s'emporta el premi? Doncs bé, correu talment, a fi que guanyeu el premi. Tot atleta se sotmet a un entrenament dur: ells per obtenir una corona que es marceix; nosaltres, una d'immarcessible. I així és com jo corro, i no pas com un aficionat; i es així com boxejo, i no pas donant cops a l'aire; ben al contrari, els meus cops van contra mi mateix, i així em mantinc en forma, no fos cas que, fent la proclamació als altres, jo em trobés desqualificat.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 44, 2 i 3*): El meu cor ha proferit un verb excel·lent; diré les meves obres al rei.

*Verset:* Ets el més bell dels fills dels homes, la gràcia s'ha escampat sobre els teus llavis, per això Deu t'ha beneït per a tota l'eternitat.

*Litúrgia de sant Basili.*

**Megalinàrion:** Oh plena de gràcia, en vós s'alegra tota la creació, el cor dels àngels i el gènere humà. Vós sou el temple santificat, el paradís espiritual, la glòria de les verges; és en vós que Déu s'ha encarnat i es féu petit infant, Ell, el nostre Déu etern. Del vostre si féu el seu tron i tornà el vostre cos més vast que els cels. Oh plena de gràcia, en Vós s'alegra tota la creació. Glòria a vós!

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

*Després de la pregària darrera l'ambó o el comiat de vespres, allà on sigui costum, es canta el tropari i el kontàkion de l'Epifania (veure el 6 de Gener, pàgina300).*

### Benedicció de les aigües

*Després de les lectures de les profecies Isaïes (3 en total):*

**Prokímenon, to 3** (*Salm 26, 1*): El Senyor és la meva llum i la meva salvació, de qui hauria de tenir por?

*Verset:* El Senyor és el protector de la meva vida, davant de qui tremolaré?

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(10, 1 – 4)

**143 b**

**G**ermans, vull recordar-vos que els nostres pares anaren tots sota el núvol, tots passaren la Mar Roja, i tots plegats, en el núvol i en el mar, reberen un baptisme que els incorporava a Moisès. També tots van menjar del mateix aliment

miraculós; tots van heure de la mateixa beguda miraculosa; altrament dit, bevien de la roca miraculosa que els acompanyava; roca, que significa Crist.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 28, 3*): La veu del Senyor ha ressonat damunt les aigües.

*Verset*: El Déu de glòria ha tronat, el Senyor damunt les innombrables aigües.

## 6 de Gener

### TEOFANIA

### DEL NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST

*Després de l'inici ordinari de la litúrgia i la gran lletania de la pau, es canten les antífoes de la festa.*

#### Antífona 1

- Quan Israel va sortir d'Egipte i la casa de Jacob d'un poble bàrbar. (*Salm 113,1*)

*Refrany*: Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- Judea va esdevenir el seu santuari, i Israel el seu domini. (*Salm 113,2*)

- El mar ho veié i fugí, el Jordà tornà enrere. (*Salm 113,3*)

- Què tens, mar, per fugir / i tu, Jordà, per tornar enrere? (*Salm 113, 5*)

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

#### Antífona 2

- He estimat, perquè el Senyor escolta la veu de la meva pregària. (*Salm 114,1*)

*Verset*: Salveu-nos, Fill de Déu, que vau ser batejat per Joan en el Jordà, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

- Perquè ha inclinat cap a mi la seva orella, i l'invocaré tots els dies de la meva vida. (*Salm 114,2*)

- Els dolors de la mort m'han envoltat, i els perills de l'infern m'han vingut al damunt, he trobat la tribulació i el dolor.

- El Senyor és just i misericordiós, el nostre Déu fa misericòrdia.

Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén.                      Fill únic i Verb de Déu...

#### Antífona 3, to 1

- Confesseu el Senyor perquè és bo, la seva misericòrdia és eterna. (*Salm 117,1*)

*Verset: Tropari de la festa*: En el Jordà, Senyor, quan fóreu batejat, fou revelada a l'univers la Santa Trinitat..

- Que ho digui la casa d'Israel: és bo, la seva misericòrdia és eterna. (*Salm 117,2*)

- Que ho digui la casa d'Aaron: és bo, la seva misericòrdia és eterna. B(*Salm 117,3*)

- Que ho diguin els que temen el Senyor: és bo, la seva misericòrdia és eterna. (*Salm 117,4*)

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

**Cant d'entrada:** Beneït el qui ve en el Nom del Senyor, el Senyor és Déu, i se'ns ha aparegut.

*On sigui costum, s'afegeix:* Salveu-nos, oh Fill de Déu, que vau ser batejat per Joan en el Jordà, nosaltres que us cantem: Al·leluia.

*Després es canta el tropari i el kontàkion:*

**Tropari, to 1:** En el Jordà, Senyor, quan fóreu batejat, fou revelada a l'univers la Santa Trinitat; a favor vostre es va fer sentir la veu del Pare designant-vos com el seu Fill estimat; i l'Esperit en forma de colom confirmà la veu del testimoniatge. Crist, Déu nostre, que us heu manifestat com a il·luminador del món, glòria a Vós.

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

**Kontàkion, to 4:** En aquest dia de l'Epifania l'univers ha vist la vostra glòria, perquè, Senyor, us heu manifestat i damunt nostre resplendeix la vostra llum; és per això que amb ple coneixement us cantem: heu vingut i us heu manifestat, Llum Inaccessible.

*En lloc del trisagi:* Vosaltres, que heu estat batejats en Crist, us heu revestit de Crist. Al·leluia.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 117, 26 i 1*): Beneït el qui ve en el Nom del Senyor. El Senyor és Déu i se'ns ha aparegut.

*Verset:* Confesseu el Senyor perquè és bo, la seva misericòrdia és eterna.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau a Titus

(2, 11 – 14; 3, 4 - 7)

**302 a**

**T**itus, fill meu, s'ha manifestat ja l'amor de Déu, que és capaç de salvar tots els homes i ens ensenya a trencar amb la impietat i amb els desigs terrenals en ordre a viure en aquest món una vida de sobrietat, justícia i pietat, mentre esperem l'acompliment de la nostra esperança, la manifestació de la glòria de Jesús Crist, Déu gran i Salvador nostre. Ell es va lliurar per nosaltres a fi de deslliurar-nos de tota mena d'iniquitat, deixar-nos ben nets, i que esdevinguéssim així per a ell el poble que s'ha triat, realitzador apassionat del bé. Per quan s'ha manifestat la bondat i l'amor que Déu, Salvador nostre, té a la humanitat, no és per les obres bones que hàgim pogut fer nosaltres, sinó perquè ell s'ha compadit, que ens ha salvat pel bany d'aigua que regenera i renova gràcies a l'Esperit Sant, que ha estat vessat dins nostre amb abundor per Jesús Crist, Salvador nostre, perquè, un cop justificats pel favor d'ell, esdevinguem hereus, en esperança de la vida eterna.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 28, 1 i 3*): Doneu al Senyor, oh fills de Déu, doneu al Senyor glòria i honor.

*Verset:* La veu del Senyor ha ressonat damunt les aigües, el Déu de glòria ha tronat, el Senyor damunt les aigües innumerables!

*Litúrgia de sant Joan Crisòstom, de dimarts a dissabte. Si la festa s'escau en diumenge o dilluns, es celebra la litúrgia de sant Basili.*

**Megalinàrion, to 2:** Magnífica, ànima meva, aquella que és més venerable i més gloriosa que els exèrcits angèlics. Totes les llengües dubten, perquè es reconeixen indignes, de cantar les vostres lloances; fins i tot els esperits angèlics senten vertigen en cantar-vos himnes, oh Mare de Déu. Però vós que sou bona, rebeu la nostra fe, perquè coneixeu el nostre amor inspirat per Déu. Sou la protectora dels cristians. Nosaltres us magnifiquem.

**Cant de comunió** (*Titus, 2, 11*): S'ha manifestat ja l'amor de Déu, que és capaç de salvar tots els homes.

*En lloc de "Hem vist la llum veritable", es canta, segons l'ús grec, el tropari de la festa.*

### 7 de Gener.- Sinaxi del venerable i gloriós profeta, el Precursor i Baptista Joan.

*Segons l'ús grec, es canten les antífones de la festa; segons l'ús eslau, els típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 de la festa i 4 de l'oda 6 del Precursor). Allà on sigui costum, es canten les antífones de la festa tots els dies de l'octava, excepte indicacions contràries, fins la clausura.*

*Tots els dies de l'octava es canta, segons l'ús grec, el cant d'entrada de l'Epifania; segons l'ús eslau: "Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist" i "Salveu-nos, oh Fill de Déu, batejat per Joan en el Jordà (el diumenge: ressuscitat d'entre els morts), a nosaltres que us cantem, Al·leluia."*

*Tropari inicial: de l'Epifania; kontàkion final: de l'Epifania; entre els dos, troparis i kontàkions segons el Tipicó que es segueix i el titular de l'església. Trisagi ordinari (excepte el 7 de Gener on, segons l'ús grec, es canta encara el de l'Epifania).*

*Prokímenon i canta de comunió: de la festa i del sant. Al·leluia: de la festa o del sant. Epístola: del dia (i del sant).*

*En quant al megalinàrion propi a l'Epifania, l'ús grec el canta únicament el dia de la festa i per clausurar-la, mentre que segons l'ús eslau es canta tots els dies de l'octava, diumenge inclòs, fins la clausura.*

**Tropari del Baptista, to 2:** La memòria del just s'acompanya d'elogis, però a tu, Precursor, t'és suficient el testimoni del Senyor; en veritat t'has mostrat com el més gran dels profetes; per això vas ser digne de batejar en les aigües Aquell que els profetes havien anunciat; sobre la terra has lluitat per la veritat, fins als inferns vas anunciar, ple de joia, el Déu manifestat en la carn, que treu el pecat del món i ens concedeix la gràcia de la salvació.

**Kontàkion del Baptista, to 6:** El Jordà, espantat per la vostra vinguda corporal, remuntà el seu curs tremolant; realitzant el seu ofici espiritual, Joan, en el temor, es va fer petit; l'exèrcit dels àngels era presa d'estupor, en veure-us al riu batejant segons la carn; pel que fa als de les tenebres, foren il·luminats, i us cantaven, Senyor, que us manifesteu i il·lumineu l'univers.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 63, 11 i 2*): Anunciaran l'obra de Déu, comprendran les seves accions.

*Verset:* Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(19, 1 – 8)

42

**E**n aquell temps, essent Apol·los a Corint, Pau, tot travessant els més alts paratges, arribà a Efes, hi trobà alguns deixebles i va dir-los: Heu rebut per cas l'Esperit Sant, quan us heu fet creients? I ells li digueren: Ni hem sentit dir pas que hi hagi Esperit Sant. Ell va fer-los: Doncs, quin baptisme heu rebut? Li respongueren: El baptisme de Joan. Pau els digué: Joan batejà en un baptisme de penitència, dient al poble que creguessin en el qui venia darrera d'ell, és a dir, en Jesús. Quan ho hagueren sentit, foren batejats en el nom del Senyor Jesús; i, tan bon punt Pau els hagué imposat les mans, vingué l'Esperit Sant damunt d'ells, i parlaven llengües i profetitzaven. Tots plegats, aquests homes, eren uns dotze. Entrà també ell a la sinagoga i hi parlà francament durant tres mesos, discorrent i persuadint respecte al regne de Déu.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 96, 11 i 12*): La llum s'ha aixecat per al just, i l'alegria pels que tenen el cor recte.

*Verset*: Alegreu-vos en el Senyor, justos, i confesseu el record de la seva santedat.

*Segons l'ús eslau es canta el megalinàrion com el dia de la festa.*

*Segons l'ús grec, es canta com Megalinàrion l'hirmós de l'oda 9 del segon cànon de l'Epifania, to 2.*

**Cant de comunió**: La gràcia de Déu s'ha manifestat als nostres ulls, és la font de la salvació per atots els homes. *I* (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.....

*Si el 7 de Gener s'escau en diumenge: antífones de la festa, segons l'ús grec, o bé típics i Benaurances (amb troparis del to i oda 3 o 6 de la festa), segons l'ús eslau. Cant d'entrada del diumenge. Tropari dominical del to, després els troparis i kontàkions de la festa i del dia. Trisagi ordinari (ús eslau) o bé "Vosaltres, que heu estat batejats..." (ús grec). Epístola del diumenge després de l'Epifania. Megalinàrion de la festa (ús eslau) o del dia (veure més amunt), segons l'ús grec. Cant de comunió de l'Epifania. I, segons l'ús grec, es canta, en lloc de "Hem vist la llum veritable", el tropari de la festa.*

### Dissabte després d'Epifania

*Antífones o típics (veure indicacions del 7 de Gener).*

*Segons el llibre dels Apòstols grec, prokímenon i al·leluia del dissabte; segons el llibre dels Apòstols i el Tipicó eslaus, prokímenon, al·leluia i cant de comunió de la festa.*

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(6, 10 – 17)

233

**G**ermans, preneu coratge en el Senyor i en la força del seu poder. Poseu mà a l'armadura de Déu perquè pugueu resistir les envestides del diable. Ja que no es tracta de combatre amb enemics de carn i os, sinó contra els Prínceps, contra els

Poders, contra els qui governen aquestes tenebres, contra els Esperits de maldat de l'espai. Per això, vestiu-vos amb l'armadura de Déu, a fi de poder aguantar en el dia crític, i no donar una passa enrera. Estigueu, doncs, a peu dret, cenyits amb el cinturó de la veritat, amb la cuirassa de la justícia, calçats els peus, i a punt per a l'Evangeli de la pau, tenint al braç l'escut de la fe, on s'apaguin totes les fletxes de foc disparades pel maligne. Preneu l'elm de la salvació, i l'espasa de l'Esperit, que és la paraula de Déu.

### Diumenge després d'Epifania

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent i 4 de l'oda de la festa indicada per aquest dia: oda 3 per el 7, 1 per el 8, 4 per el 9, 5 per el 10, 6 per el 11, 7 per el 12, 8 per el 13 (i 9 per el 14 si, per escaure el 7 en diumenge, es torna a enviar al diumenge 14)). Tropari dominical del to, troparis de la festa i del sant; kontàkion del sant i de la festa.*

**Prokímenon, to 1** (*Salm 32, 32 i 1*): Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efezis

(4, 7 – 13)

**224 b**

**G**ermans, cadascú ha rebut la gràcia segons la mesura del favor de Crist. Per això, està escrit: Pujant a dalt de tot, féu captiva la captivitat; repartí dons entre els homes. Això de pujà, què vol dir sinó que davallà a les parts mes fondes de la terra? El qui davallà és el mateix que pujà més amunt que el cel, a fi de dur-ho tot a la plenitud. I ell mateix és el qui féu a uns el do de ser apòstols, a d'altres, profetes; a uns, evangelistes, als altres, pastors i mestres, a fi de perfeccionar els sants per l'obra del servei per a edificació del cos de Crist, fins que arribem tots a la unitat de la fe, i al ple coneixement del Fill de Déu, a l'home acabat, a l'alçària justa de la plenitud del Crist.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat.

*Verset:* Perquè heu dit: "la misericòrdia és un edifici etern". Als cels està preparada la vostra veritat.

*Megalinàrion de la festa (ús eslau) o de l'ordinari (ús grec).*

**Cant de comunió:** La gràcia de Déu s'ha manifestat als nostres ulls, és la font de la salvació per a tots els homes. *1* (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

### 10 de Gener.- Del nostre Pare entre els sants, Gregori, bisbe de Nyssa.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 5 de la festa i 4 de l'oda 6 del sant Gregori). Segons el llibre dels Apòstols grec, epístola al Efezis, número 224 b, pàgina 303. Segons el Tipicó i el llibre dels Apòstols eslau, epístola als Corintis, número 151, pàgina 266, i la resta com per sant Gregori Taumaturg: veure el 17 de novembre, pàgina 266.*

### 11 de Gener.- Del nostre venerable Pare Teodosi el Gran.

*Si aquest dia o els dos següents (12 i 13 de Gener) cauen en diumenge i coincideixen amb l'inici del Tríode (diumenge del Fariseu i el Publicà), es canten el típics i les Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de la festa i 4 de l'oda 6 del Tríode). Després de l'entrada, tropari dominical del to ocurrent i tropari de la festa i el del sant; kontàkion de la festa, després del Tríode. Prokímenon del diumenge, després de l'Epifania i de la festa. Epístola de aquest mateix diumenge i del primer diumenge del Tríode. Cant de comunió del diumenge i de la festa.*

*Els dies ordinaris, típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 6 de la festa i 4 de l'oda 6 del sant). Després el tropari de la festa.*

**Tropari, to 8:** Per les onades de les teves llàgrimes has fet florir l'estèril desert, pels teus profunds gemecs, vas fer produir a les teves penes cent vegades més, pels teus sorprenents miracles has esdevingut un far que il·lumina el món sencer: venerable pare Teodosi, prega a Crist, Déu nostre, que salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 8:** Plantat en els atris del teu Senyor, has fet créixer les flors agradables de les teves brillants virtuts i vas multiplicar el nombre dels teus fills al desert, abeurant-los amb les onades de les teves llàgrimes, pastor de les divines pletes; per això et cantem: alegra't, pare Teodosi.

*I el kontàkion de la festa. Prokímenon, to 7 (Salm 115, 6 i 3): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants. Versets: Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat? Epístola als Hebreus número 334, pàgina 23 (ús grec) o als Corintis número 176 (ús eslav), pàgina 137.*

**Al·leluia, to 6 (Salm 111, 1 i 2-3):** Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

*Verset: La seva descendència serà poderosa sobre la terra, [O: el llinatge dels homes rectes serà beneït.]*

**Cant de comunió (Salm 111):** El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

### 12 de Gener. De la santa màrtir Tatiana.

*Típics i Benaurances (amb 6 troparis de l'oda 7 de la festa). Epístola del dia o bé als Corintis número 181, pàgina 27.*

#### Del nostre Pare entre els sants, Sava, arquebisbe de Sèrbia.

*Benaurances: oda 3 del primer cànon i oda 6 del segon.*

**Tropari, to :** Sant Sava, doctor i pastor suprem, has mostrat el camí que mena a la Vida; i, com a cap de l'Església, has il·luminat la teva terra i l'has fet renéixer per l'Esperit Sant, com una olivera al paradís espiritual has fet créixer els teus fills en santedat. Per això us venerem com a company dels apòstols i sants pontífexs, i et preguem que intercedeixis davant Crist, Déu nostre, perquè concedeixi a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 8:** L'Església del teu poble et glorifica, sant Sava, com el seu primer arquebisbe major i com el company dels apòstols; gràcies a la confiança que tens prop de Crist, Déu nostre, per les teves pregàries ajuda'ns en qualsevol mal, perquè sempre et puguem cantar: Alegra't, Pare venerable, de pensaments divins.

**Prokímenon, to 7 (Salm 115, 6 i 13):** És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Versets: Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?*

*Epístola als Hebreus, número 318, pàgina 19.*



**Al·leluia, to 2** (*Salm 131, 9*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

**Cant de comunió** (*Salm 111*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

### **14 de Gener.- Dels nostres venerables Pares assassinats al Sinaí i a Raizú. Clausura de la festa.**

*Si aquest dia coincideix amb l'inici del Tríode (diumenge del Fariseu i del Publicà), la clausura de la festa és anticipada al 13 de Gener (on es llegeix l'epístola del dissabte després de l'Epifania); i el 14 es llegeix l'epístola del Fariseu i el Publicà.*

*Si es celebra la festa el 14, es canten els típics i les Benaurances (amb l'oda 9 dels dos cànons de la festa). Tropari, kontàkion, prokímenon, al·leluia, cant de comunió: de la festa. Epístola del dia. Per els sants Pares: als Hebreus número 325, pàgina 223.*

### **17 de Gener.- Del nostre venerable Pare teòfor Antoni el Gran.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del sant).*

**Tropari, to 4:** En imitar per la teva vida el zel d'Elies i en seguir el camí recte del Baptista, venerable Pare Antoni, visqueres al desert, i per les teves pregàries consolides l'univers. Prega a Crist, Déu nostre, que salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** Has allunyat de tu la confusió d'aquest món, en imitar el Baptista per tots els mitjans i dur una vida conforme a la pau. Per això, pare dels Pares, venerable Antoni, et glorifiquem.

*Segons l'ús grec, el kontàkion final és el de la "Hipapante": "Vós qui heu santificat el si virginal ....." veure el 2 de febrer, pàgina 314. Comú dels sants monjos: veure pàgina 20. Epístola als Hebreus número 335, pàgina 19.*

### **18 de Gener.- Dels nostres Pares entre els sants, Atanasi i Ciril, arquebisbes d'Alexandria.**

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 d'Atanasi i 4 de l'oda 6 de Ciril).*

**Tropari, to3:** Heu brillat per les vostres bones obres al servei de l'ortodòxia i heu apagat les doctrines errònies, i així heu obtingut el trofeu del guanyadors; i, per haver enriquit el món per la fe, i adornat també l'Església amb un gran esplendor, heu merescut trobar al Crist, el Déu que ens concedeix, per les vostres pregàries, la salvació.

**Kontàkion, to 4:** Jerarques sublimes de la fe, valents defensors de l'Església del Crist, protegiu tots aquells que el canten: Salveu, Senyor, Déu compassiu, els fidels que us honoren.

*Segons l'ús grec, el kontàkion final és el de la "Hipapante": "Vós qui heu santificat el si virginal ....." veure el 2 de febrer, pàgina 314.*

**Prokímenon to 4** (*Càntic de Daniel*): Beneït sou Vós, Senyor, Déu dels nostres Pares i el vostre Nom és lloat i glorificat eternament.

*Verset:* Perquè sou just en totes les coses que heu fet, totes les vostres obres són veritat.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(13, 7 – 16)

334

**G**ermans, feu memòria dels qui presidiren un dia la comunitat i us anunciaren la paraula de Déu. Considereu quin fou el resultat del seu comportament i imiteu-ne la fe. Jesús Crist és el mateix ahir i avui i per sempre. No us deixeu emportar per multitud de doctrines estranyes; convé que el cor s'afermi per la gràcia i no pels aliments; els qui els observaren no en tragueren cap profit. Nosaltres tenim un altar, del qual no tenen dret a menjar els qui donen culte en el tabernacle. En efecte, els cossos dels animals –“la sang” dels quals “és introduïda” pel suprem sacerdot “al Santuari per al sacrifici d'expiació- son cremats fora del campament”. Per això també Jesús, a fi de santificar el poble amb la pròpia sang, patí fora de la porta de la ciutat. Sortim, doncs, al seuencontre fora del campament, portant el seu oprobi, perquè no tenim pas aquí una ciutat permanent, sinó que busquem la futura. I “disposem-nos a oferir a Déu” per mediació d'ell “un sacrifici de lloança” perpètua, és a dir, que sigui fruit de llavis que confessen el seu nom. No oblidem de fer el bé i de compartir els béns amb altres. Déu es complau precisament en tals sacrificis.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 43, 2 i 33, 18*): Oh Déu, ho hem sentit amb les nostres orelles, i els nostres pares ens han contat l'obra que vau fer en el seu temps, en els dies d'antuvi.

*Verset:* Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.

**Cant de comunió** *Per tots els Sants (Salm 32, 1)*: Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

#### 19 de Gener.- Del nostre venerable Pare Macari l'egipci.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 6 del sant).*

*Prokímenon, epístola, al·leluia i cant de comunió: com el dia 15 de Gener.*

**Tropari, to :** Has trobat, segons el nom que portes, teòfor Macari, la benaurada vida, per haver viscut santament, tu que has dirigit la teva ànima pel camí que segueix els preceptes de Déu; i has rebut part de la seva glòria, al punt de salvar els fidels que et clamen: Glòria a Aquell qui t'ha donat aquest poder, glòria a Aquell que t'ha coronat, glòria a Aquell que, per les teves pregàries, ens dona la salvació.

**Kontàkion, to 4:** El Senyor ha fet que entris a casa seva com un astre de temperança, un astre no errant i amb la teva claror has il·luminat els confins de la terra, Pare entre els Pares, benaurat Macari.

#### 20 de Gener.- Del nostre Pare Eutimi el Gran.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del sant).*

**Tropari, to 4:** Alegra't, estèril desert, estigues radiant d'alegria, tu que no has conegut els dolors, perquè l'home dels desigs espirituals ha multiplicat els teus fills, i els ha fet créixer en la fe, i nodrir-se de temperància per la perfecció de les virtuts. Crist Déu nostre, per les seves pregàries pacifica la nostra vida.

**Kontàkion, to 8:** En el teu august naixement la creació troba l'alegria, en la teva divina memòria evoca la benaurança, venerable pare, dels teus nombrosos miracles, en què et preguem fer-nos participar de manera abundant, tot purificant les nostres ànimes de la màcula del pecat, perquè puguem cantar. Al·leluia.

*El kontàkion final, segons l'ús grec, es el de la "Hipapante". "Vós qui heu santificat el si virginal Senyor.": veure 2 de Febrer, pàgina 314.*

*Segons l'ús grec, prokímenon to 7: (Salm 149, 5 i 1): Els sants s'alegraran en la glòria, i exultaran en llur repòs. Verset: Canteu al Senyor un càntic nou, la seva lloança a l'assemblea dels sants.*

*Epístola als Corintis, número 176, pàgina 137.*

*Al·leluia, to 6 (Salm 111, 1 i 3): Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes. Verset: La seva justícia roman pels segles dels segles.*

*Segons l'ús eslau, es fa com el 17 de gener (sant Antoni el Gran), es dir: comú dels sants monjos (pàgina 20). Epístola als Hebreus, número 335, pàgina 19.*

## **21 de Gener.- Del nostre venerable Pare Màxim el Confessor; i del sant màrtir Neòfit.**

*Segons el Llibre dels Apòstols grec, prokímenon, to 7 (Salm 115, 6 i 3): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants. Verset: Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat? Epístola als Filipencs número 237, pàgina 149.*

*Segons el Tipicó i el Llibre dels Apòstols eslau, prokímenon, al·leluia i canta de comunió: comú de dos o més màrtirs, pàgina 22. Epístola als Hebreus, número 330, pàgina 82.*

## **22 de Gener.- Del sant apòstol Timoteu; i el sant monjo màrtir Anastasi el Persa.**

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 de l'apòstol).*

**Prokímenon, to 8** (Salm 18, 5 i 2): Llur paraula s'ha anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset: Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.*

### **Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau a Timoteu**

(1, 3 – 9)

**290 b**

**T**imoteu, fill meu, dono gràcies a Déu, a qui, com els meus avantpassats, serveixo amb consciència recta, quan em recordo de tu en les meves pregàries, sense parar, nit i dia. Encara veig les teves llàgrimes i somio l'hora de reveure't per omplir-me de joia. M'ha vingut al pensament la fe que tens, tan sincera, com ho era la de l'àvia Lois, primer, i la de la teva mare Eunice. I la teva és igual, n'estic segur.

Per això, vull dir-te que, el do de Déu que portes dins l'ànima per la imposició de les meves mans, procuris de revifar-lo i de mantenir-ne sempre el caliu. Déu no ens ha pas donat un esperit temorenc, sinó un esperit que dóna força i amor i seny. No

et donis, doncs, vergonya de predicar el nostre Senyor, ni tampoc no te'n donis de mi, que estic presoner per ell, sinó disposa't a fer-me companyia patint per l'Evangeli amb la força de Déu que ens ha salvat i ens ha cridat a la santedat, no perquè nosaltres hàgim fet res de bo, sinó perquè així ho ha volgut l'amor que des de sempre ens té i del qual ens ha fet do en Jesús Crist.

**Al·leluia to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor.

*Verset*: Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

### **25 de Gener.- Del nostre Pare entre els sants, Gregori el Teòleg, arquebisbe de Constantinoble.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del sant).*

**Tropari, to 1**: La teva pastoral flauta de teòleg va guanyar les trompetes dels retòrics, tu que escrutes les profunditats de l'Esperit, aconsegueixes la sublimitat del llenguatge d'escreix. Intercedeix, sant Gregori, prop del Crist, Déu nostre, per la salvació de les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 3**: Il·lustre Gregori, tot esborrant, amb la teva llengua de teòleg, les composicions del retòrics, revesteixes l'Església amb l'ortodòxia, aquesta túnica teixida pel cel; en dur-la, ella exclama amb nosaltres, els teus fills: Alegra't, esperit sublim, cim de la teologia.

*El kontàkion final, segons l'ús grec, és el de la "Hipapante", "Vós qui heu santificat el si virginal Senyor..": veure el 2 de Febrer, pàgina 314.*

**Prokímenon to 4** (*Salm 48, 4 i 1*): La meva boca va a fer entendre la saviesa, i el meu cor medita pensaments prudents.

*Verset*: Escolteu això, totes les nacions, pareu l'orella, tots els habitants de l'univers.

*Segons el Llibre dels Apòstols grec, epístola als Hebreus número 318, veure 13 de novembre, pàgina . Segons el Tipicó i el Llibre dels Apòstols eslau, epístola als Corintis, número 151, pàgina 266.*

**Al·leluia to 2** (*Salm 77, 1 i 2*): Estigues atent a la meva llei, poble meu, para l'orella a les paraules de la meva boca.

*Verset*: Obriré la boca per parlar en paràboles, diré en enigmes el que s'ha realitzat des dels orígens.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

### **27 de Gener.- Trasllat de les relíquies del nostre Pare entre els sants, Joan Crisòstom, arquebisbe de Constantinoble.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del sant).*

**Tropari, to 8:** Resplendent de claror, la gràcia de la teva boca ha brillat a l'univers, revelant al món uns tresors on l'avarícia no té lloc i ens ha mostrat la grandesa de la humilitat. Pare sant, Joan Crisòstom, que ens instruíu per la paraula, intercediu prop del Verb, el Crist Déu nostre, per la salvació de les nostres ànimes.

**Kontàkion , to 1:** Sant Joan, la santa Església se n'alegra en esperit del trasllat de les teves relíquies, i les conserva com un tresor preciós que, per les teves pregàries, benaurat Crisòstom, concedeixen sempre la gràcia de les guaricions.

*Segons l'ús grec, el kontàkion final és el de la "Hipapante", "Vós qui heu santificat el si virginal Senyor..": veure el 2 de Febrer, pàgina 314 .*

*Prokímenon, epístola, al·leluia, cant de comunió: com el 13 de novembre.*

## 28 de Gener.- Del nostre venerable Pare Efrem el Siri.

*Típics i Benaurances (amb, eventualment, 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 del sant).*

**Tropari, to 8:** El doll de les teves llàgrimes ha fet florir l'àrid desert. Els pregons gemecs dels teus sofriments n'han centuplicat els fruits. Has esdevingut pels teus miracles una torxa radiant a l'univers. Prega a Crist, Déu nostre, benaurat sant Efrem, que salvi les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** En meditar l'hora del judici, vessares llàgrimes amargues, tu, l'amic del silenci i de la pau. Les teves obres, venerable pare Efrem, han fet de tu un mestre d'acció, un doctor universal, per tu, els negligents es desperten al penediment.

**Prokímenon to 7 (Salm 115, 6 i 3) :** És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset: Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?*

*Epístola als Gàlates, número 213, pàgina 20.*

**Al·leluia, to 6 (Salm 111, 1):** Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

*Verset: La seva descendència serà poderosa sobre la terra.*

**Cant de comunió (Salm 111, 7):** El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*En ocurrència amb el Dimecres de la Tirofàgia, no es celebra la divina litúrgia. En aquest cas, la festa és celebrada el Dimarts, amb la de sant Joan Crisòstom.*

## 29 de Gener.- Trasllat de les relíquies del sant hieromàrtir Ignasi el Teòfor.

*Típics i Benaurances (amb, eventualment, les odes 3 i 6 del cànon del sant).*

*Segons el llibre dels Apòstols grec, prokímenon to 7 (Salm 115, 6 i 3) :* És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants. *Verset: Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat? Epístola als Hebreus, número 325, pàgina 223.*

*Al·leluia, to 1: (Salm 131, 9 i 13):* El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

*Verset: Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha triada com a sojorn. Cant de comunió (Salm 111, 7):* El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Segons el Tipicó i el llibre dels Apòstols eslau, prokímenon to 7 (Salm 63, 12 i 2):* El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança. *Verset: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico; del temor de l'enemic allibereu la*

meva ànima. *Epístola als Hebreus, número 311 a, pàgina 224. Al·leluia, to 4 (Salm 91, 13 i 14)* : El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban. *Verset: Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu. Cant de comunió (Salm 111, 7): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.*

### **30 de Gener.- Sinaxi del nostres Pares entre els sants, els grans bisbes i doctors universals, Basili el Gran, Gregori el Teòleg i Joan Crisòstom.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 3 del primer cànon i l'oda 6 del segon).*

*En ocurrència amb el Divendres de la Tirofàgia, no es celebra la divina litúrgia. En aquest cas, la festa és anticipada al dijous.*

**Tropari, to 1:** Als tres immensos resplendors del triple Sol diví, que han abraçat el món sota els raigs de llurs divins ensenyaments, que han regat amb aigües profundes de la saviesa, sota els dolls del diví coneixement, la creació sencera. Basili el Gran, Gregori el Teòleg i l'il·lustre Joan de la paraula d'or, nosaltres, amants de llurs paraules, cantem, reunits, himnes als seu honor, perquè contínuament intercedeixen per nosaltres, davant de la santa Trinitat.

**Kontàkion, to 2:** Senyor, heu ofert el repòs, la joia dels vostres bens, als predicadors sagrats del missatge diví, l'élite dels doctors; i heu preferit les seves penes i proves a qualsevol sacrifici, Vós que procureu la glòria dels vostres sants.

*Segons l'ús rec, el kontàkion final de és el de la "Hipapante", "Vós qui heu santificat el si virginal Senyor..": veure el 2 de febrer, pàgina 314.*

**Prokímenon, to 8 (Salm 18, 5 i 2):** Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset: Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.*

#### **Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus**

(13, 7 – 16)

**334**

**G**ermans, feu memòria dels qui presidiren un dia la comunitat i us anunciaren la paraula de Déu. Considereu quin fou el resultat del seu comportament i imiteu-ne la fe. Jesús Crist és el mateix ahir i avui i per sempre. No us deixeu emportar per multitud de doctrines estranyes; convé que el cor s'afermi per la gràcia i no pels aliments; els qui els observaren no en tragueren cap profit. Nosaltres tenim un altar, del qual no tenen dret a menjar els qui donen culte en el tabernacle. En efecte, els cossos dels animals –“la sang” dels quals “és introduïda” pel suprem sacerdot “al Santuari per al sacrifici d'expiació- son cremats fora del campament”. Per això també Jesús, a fi de santificar el poble amb la pròpia sang, patí fora de la porta de la ciutat. Sortim, doncs, al seu encontre fora del campament, portant el seu oprobi, perquè no tenim pas aquí una ciutat permanent, sinó que busquem la futura. I “disposem-nos a oferir a Déu” per mediació d'ell “un

sacrifici de lloança” perpètua, és a dir, que sigui fruit de llavis que confessen el seu nom. No oblidem de fer el bé i de compartir els béns amb altres. Déu es complau precisament en tals sacrificis.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor, i la vostra veritat en l'assemblea dels sants.

*Verset*: Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 32*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

*Si la festa dels tres Jerarques s'escau el diumenge del Publicà, del Fill pròdig o de Carnaval: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to ocurrent, 4 de l'oda 3 del Tríode i 4 de l'oda 6 dels sants). Després de l'entrada, tropari del diumenge i dels sants; kontàkion dels sants i del Tríode. Prokímenon, epístola, al·leluia i cant de comunió: del dia i dels sants.*

*Si la festa dels tres Jerarques s'escau el dissabte de Carnaval i es celebra el divendres precedent, o bé si s'escau en dilluns, dimarts o dijous de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda de l'oda 3 del primer cànon dels sants i 4 de l'oda 6 del segon). Després de l'entrada, tropari del Temple del Senyor o de la Mare de Déu, després tropari dels sants; kontàkion del Temple del Senyor, després dels sants; kontàkion final: segons l'ús grec, el de la "Hipapante", segons l'ús eslau, el del Temple de la Mare de Déu o "Protectora decidida dels cristians".*

### **31 de Gener.- Dels sants taumaturgs “anàrgirs” Cir i Joan.**

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 dels sants).*

*Prokímenon, al·leluia i cant de comunió: veure comú dels “anàrgirs”, pàgina 28. Epístola als Corintis, número 153, pàgina 29.*

## MES DE FEBRER

### **1r de Febrer.- Pre-festa del Sant Retrobament; i memòria del sant màrtir Trifó.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 3 de la pre-festa i l'oda 6 del màrtir). Troparis de la pre-festa, del temple del sant, i del màrtir; kontàkion de l'església, del màrtir i de la pre-festa.*

*Segons l'ús grec, prokímenon, to 4 (Salm 15, 3 i 67, 27): Els sants que són a la terra, els Senyor els ha tornat admirables; totes les seves voluntats s'han realitzat en ells. Verset: Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.*

*Segons l'ús eslau:*

**Prokímenon, to 7 (Salm 63, 12 i 2):** El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança.

*Verset: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico; del temor de l'enemic allibereu la meva ànima.*

*Epístola als Roman, número 99, pàgina 25.*

**Al·leluia, to 4 (Salm 91, 13 i 14):** El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset: Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.*

**Cant de comunió (Salm 111):** El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si la pre-festa s'escau en diumenge, abans del Fariseu i el Publicà: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec, 4 de la pre-festa, i 4 del sant). Després de l'entrada, troparis del diumenge i de la pre-festa, després del sant de l'església i del màrtir; kontàkion del diumenge, dels sant de l'església, del màrtir i de la pre-festa. Prokímenon, epístola i al·leluia: del diumenge, després del sant.*

*Si la pre-festa s'escau en diumenge del Fariseu i el Publicà, del Fill pròdig de Carnaval: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec, 4 de l'oda 3 del Tríode, i 4 de l'oda 6 de la pre-festa). Després de l'entrada, troparis del diumenge i de la pre-festa; kontàkion del Tríode i de la pre-festa. Prokímenon del to, epístola del dia (el diumenge de Carnaval, prokímenon del Tríode, cant de comunió del dia i del Tríode).*

*Si la pre-festa s'escau el dissabte de Carnaval, és anticipada al divendres, amb la memòria del sants Cir i Joan i de sant Trifó.*

*Si la pre-festa s'escau el dilluns, el dimarts o del dijous de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb l'oda 3 de la pre-festa, i l'oda 6 del sant). Troparis de la pre-festa, després del sant de l'església i del màrtir; kontàkion del sant de l'església, del màrtir i de la pre-festa. Prokímenon, epístola i cant de comunió: del dia i del sant.*

*Si la pre-festa s'escau el dimecres o el divendres de la Tirofàgia, es canta l'ofici de la pre-festa amb el del Tríode, però no es celebra la divina litúrgia.*

*Si la pre-festa s'escau el dissabte de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 de la pre-festa, i 4 de l'oda 6 dels sants ascetes). Troparis de la pre-festa i dels Pares; kontàkions dels Pares i de la pre-festa. Prokímenon, epístola i al·leluia i cant de comunió: del dia i dels Pares.*



**2 de Febrer****HIPAPANTE O SANT RETROBAMENT DEL NOSTRE SENYOR  
I SALVADOR JESÚS CRIST**

*Allà on sigui costum, es canten les antífones de la festa. Sinó: Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 de la festa).*

**Antífona 1**

- El meu cor ha proferit un verb excel·lent. Diré els meves obres al Rei.

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- La meva llengua és el canyís d'un escriba ràpid.

- La gràcia s'ha escampat sobre els seus llavis.

- Per això Déu us ha beneït per tota l'eternitat.

Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

**Antífona 2**

- Cenyiu la vostra espasa al vostre costat, valent guerrer, en la vostra esplendor i la vostra bellesa.

*Verset:* Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós que fóreu portat pel braç del just Simeó, nosaltres que us cantem: Al·leluia.

- Aneu, marxeu com a vencedor i regneu.

- Les vostres fletxes són agudes, valent guerrer, els pobles cauen sota els vostres peus; travessen el cor dels enemics del Rei.

- És un ceptre de dretura el ceptre del vostre regne.

Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén. Fill únic i Verb de Déu.....

**Antífona 3**

- Escolta, filla meva, mira i para l'orella. Oblida el teu poble i la casa del teu pare.

*Verset:* El tropari de la festa.

- Els més rics del poble imploraran el vostre rostre.

- Me'n recordaré del vostre Nom de generació en generació.

**Cant d'entrada** (*Salm 97, 2*): El Senyor ha fet conèixer la seva salvació, ha revelat la seva justícia als ulls de les nacions.

*Allà on sigui costum, s'afegeix:* Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós que fóreu portat pel braç del just Simeó, nosaltres que us cantem: Al·leluia.

*Després es canten el tropari i el kontàkion:*

**Tropari, to 1:** Salut, oh Plena de gràcia, Verge Mare de Déu, perquè de Vós s'ha aixecat el sol de justícia, el Crist, el nostre Déu, tot il·luminant els que són a les tenebres. Alegreu-vos també, ancià Simeó, que als vostres braços heu rebut l'alliberador de les nostres ànimes, que ens concedeix també la Resurrecció.

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

**Kontàkion, to 1:** Vós que heu santificat el si virginal amb el vostre naixement i beneït els braços de Simeó com a just, heu vingut, Crist Déu, per salvar-nos en aquest dia. En aquestes guerres doneu la pau a la vostra ciutat i fortifiqueu els nostres reis que estimeu, oh únic amic dels homes.

**Prokímenon, to 3** (*Lluc 1, 46, Càntic de la Mare de Déu*): La meua ànima magnifica el Senyor i el meu esperit s'alegra en Déu el meu Salvador.

*Verset:* Perquè ha posat el ulls sobre la humilitat de la seva serventa, i des d'ara totes les generacions em diran benaurada.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(7, 7 – 17)

316

**G**ermans, sense discussió de cap mena, l'inferior és beneït pel superior. És més: mentre en el primer cas reben delmes homes mortals, en el segons cas els rep un de qui se'ns assegura que viu. En fi, per dir-ho en una paraula, fins i tot Levi, el qui rep delmes, pagà delme en Abraham, en tant que estava ja dins els lloms del seu pare quan “Melquisedec li sortí a l'encontre.”

Si s'hagués aconseguit la perfecció per mediació del sacerdoci levític -tingueu present que sobre d'ell reposa la Llei que rebé el poble- ¿quina necessitat hi havia encara que es constituís un altre sacerdot segons “l'orde de Melquisedec i no segons l'orde d'Aaron? Ara bé, en canviar-se el sacerdoci, necessàriament es produeix també un canvi de llei. Efectivament, aquell de qui es diu tot això és membre d'una altra tribu, de la qual ningú fins ara no ha servit mai a l'altar. I és ben conegut que nostre Senyor ha sortit de la tribu de Judà, de la qual Moisès no digué res pertocant als sacerdots. Encara és més evident si, a semblança de Melquisedec, és constituït un altre sacerdot no segons la llei de la descendència carnal, sinó segons la força de la Vida indestructible. Tal és el sentit del testimoni: “Tu ets sacerdot per sempre segons l'orde de Melquisedec.”

**Al·leluia, to 4** (*Lluc 2, 29-30*): Ara Mestre, deixeu anar en pau el vostre servidor, segons la vostra paraula, perquè els meus ulls han vist la vostra salvació.

*Verset:* Llum per a il·luminar les nacions i glòria del vostre poble Israel.

**Megalinàrion, to 3** (*Megalinàrion i el 1r hirmós del cànon, de la oda 9a*):

Santa Mare de Déu, esperança de tots els cristians, guardeu sota la vostra constant protecció aquells que posen la seva esperança en Vós.

En la llei, ombra i simple lletra, veiem, nosaltres els creients, aquesta figura: tot mascle que obrirà el si de la seva mare serà consagrat a Déu; és per això que magnifiquem el Verb, el primer nascut, el Fill del Pare etern, esdevingut el primer nascut d'una mare sempre verge.

**Cant de comunió** (*Salm 115, 4*): Prendré la copa de la salvació i invocaré el Nom del Senyor.

*Si la festa s'escau en diumenge, abans de l'inici del Tríode: Típics i Benaurances (amb 6 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 de la festa). Troparis del diumenge, segons el to ocurrent i de la festa; kontàkion del diumenge i de la festa. Prokímenon, epístola, al·leluia, cant de comunió: del diumenge, després el de la festa.*

*Si la festa s'escau el diumenge del Fariseu i el Publicà, del Fill pròdig, de Carnaval o de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 del Tríode i 4 de l'oda 6 de la festa). Cant d'entrada de la festa. Troparis del diumenge i de la festa; kontàkion del Tríode i de la festa. Prokímenon del to i de la festa (el diumenge de Carnaval: del Tríode i de la festa). Epístola, al-leluia, cant de comunió: del dia i de la festa.*

*Si la festa s'escau el dilluns, el dimarts o el dimecres de la Tirofàgia, es deixa estar el Tríode per no celebrar més que la festa. Si la festa s'escau el dimecres o divendres de la Tirofàgia, la divina litúrgia és celebrada a la seva hora (després de Sexta).*

*Si la festa s'escau el dissabte de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 de la festa i 4 de l'oda 6 dels sants ascetes). Cant d'entrada de la festa. Troparis de la festa i dels Pares; kontàkions dels Pares i de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: de la festa, després dels Pares.*

*Si la festa s'escau el dilluns de la primera setmana de Quaresma, és celebrada el diumenge de la Tirofàgia, de la forma indicada més amunt.*

### **3 de Febrer.- Sinaxis del sant i just Simeó el Teodoc i de santa Anna la profetessa.**

*Típics i Benaurances (amb l'oda 1 del cànon de la festa i l'oda 6 del sant). Veure més endavant les indicacions relatives a la post-festa.*

*Prokímenon del sant, to 7 (Salm 63, 12 i 2 ): El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança. [Verset: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico ]*

*Epístola als Hebreus, número 321 b, pàgina 241.*

*Al-leluia (verset del sant) ( Salm 96, 11): La llum s'ha aixecat per al just, i l'alegria per als que tenen el cor recte.*

*Cant de comunió de la festa i: El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al-leluia.*

*Tots els dies de l'octava, es canta com tropari inicial el de la festa, després els troparis dels sants de l'església i del dia; on sigui costum, el kontàkions del titular i del sant del dia; per acabar, el kontàkion de la festa. Fins la clausura de la festa, es canta el prokímenon i l'al-leluia. Si es festeja els sants del dia, el seu prokímenon s'afegeix al de la festa; al-leluia del(s) Sant(s). Epístola del dia i, eventualment, del sant. Megalinàrion de la festa (ús eslau) o ordinari: "En veritat és digne de celebrar-vos" (ús grec) . Cant de comunió: de la festa i del(s) sant(s).*

*És convenient recordar que la festa de "la Hipapante" pot ser clausurada el mateix dia 3 o entre el i el 9 de febrer, segons si la data de Pasqua es precoç o tardana. Per la clausura, veure més endavant, el 9 de febrer.*

*Si un dia de la post-festa s'escau en diumenge, abans de l'inici del Tríode: Típics i Benaurances (amb 6 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda de la festa indicada per aquell dia; si n'hi ha un sant a festejar: 4 de l'Octoec, 4 de la festa i 4 de l'oda 6 del sant). Després de l'entrada, troparis del diumenge, de la festa, del sant de l'església (i del dia). Kontàkion del diumenge, del sant de l'església (i del dia), després de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia: del diumenge, (i del sant del dia). Cant de comunió: del diumenge (i del sant; si no: de la festa).*

*Si un dia de la post-festa s'escau el diumenge del Publicà, del Fill Pròdig o de Carnaval: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 6 del Tríode i 4 de la festa). Troparis del diumenge i de la festa; kontàkion del Tríode i de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: del dia.*

*Si un dia de la post-festa s'escau el dissabte de Carnaval, s'abandona l'ofici de la post-festa, i es celebra íntegrament el dels difunts.*

*Si un dia de la post-festa s'escau el dimecres o el divendres de la Tirofàgia, no es celebra la divina litúrgia.*

*Si un dia de la post-festa s'escau el dissabte de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de la festa i 4 de l'oda 6 dels Pares). Troparis de la festa, del Pares i del sant de l'església; kontàkion del sant de l'església, del Pares i de la festa. Prokímenon, al-leluia, cant de comunió: de la festa i dels Pares. Epístola: del dia i dels Pares.*

## 6 de Febrer.- Del nostre Pare entre els sants, Foci, patriarca de Constantinoble, el confessor.

*Benaurances de la festa i del sant.*

**Tropari, to 4:** Imitador dels Apòstols en el seu gènere de vida, Foci, doctor ecumènic, intercedeix prop del Senyor universal perquè faci el do de la pau al món i que concedeixi a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 8:** Aquesta lluminària de l'Església escampant lluny la seva claror, aquest guia santíssim de qui professa la veritable fe, coronem-lo amb les flors dels nostres càntics en aquest dia; com a la divina lira de l'Esperit Sant i com al ferm adversari de les heretgies, cantem-li: alegra't, venerable Foci.

*Comú dels sants Jerarques: veure pàgina 19.*

## 9 de Febrer.- Del sant màrtir Nicefor. Clausura de la festa.

*Si el 9 de febrer s'escau un dia de setmana, abans de l'inici del Tríode:*

*Segons l'ús grec: Antífones de la festa. Prokímenon, to 4 (Salm 67, 36): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel. Verset: Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel. Epístola als Efesis, número 229 a, pàgina . Al·leluia, to 4 (Salm 33, 18 i 111,1): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions. Verset: Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.*

*Segons l'ús eslav: Típics i Benaurances (amb l'oda 9 de la festa). Tropari i kontàkion de la festa. Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: de la festa. Epístola del dia.*

*Si el 9 de febrer s'escau un diumenge abans de l'inici del Tríode: Típics i Benaurances (amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 9 de la festa). Després de l'entrada, troparis del to i de la festa; kontàkions del Tríode i de la festa. Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: del diumenge i de la festa. Epístola del diumenge. (No es pot clausurar la joiosa festa de "Hipapante" el dissabte de Carnaval, en que es fa memòria dels morts, ni el diumenge de Carnaval, en que es medita sobre el judici).*

*Si la clausura de la festa té lloc el dimarts o el dijous de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb l'oda 9 de la festa). Tropari i kontàkion de la festa. Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: de la festa. Epístola del dia. (No es pot clausurar la festa de "Hipapante" ni el dimecres ni el divendres de la Tirofàgia, doncs són dies de dejuni, sense litúrgia).*

*Si la clausura de la festa té lloc el dissabte de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 9 de la festa i 4 de l'oda 6 dels sants ascetes). Després de l'entrada, troparis de la festa i dels Pares; kontàkions dels Pares i de la festa. Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: de la festa i dels Pares. Epístola del dia (i dels Pares).*

*La clausura de la festa es fa el 9 de febrer si el diumenge de Pasqua s'escau més tard del 8 d'abril. Per una Pasqua més precoç, la clausura de la festa s'anticipa:*

<i>Pasqua:</i>	<i>el 22 o el 23 de març</i>	<i>clausura:</i>	<i>el mateix dia</i>
	<i>del 24 al 26 de març</i>		<i>el diumenge de la Tirofàgia</i>
	<i>el 27 o el 28 de març</i>		<i>el dissabte de la Tirofàgia</i>
	<i>el 29 o el 30 de març</i>		<i>el dijous de la Tirofàgia</i>
	<i>del 31 de març al 4 d'abril</i>		<i>el dimarts de la Tirofàgia</i>
	<i>del 5 al 8 d'abril</i>		<i>el divendres de Carnaval</i>

*Dit d'una altra manera, i en sentit invers, si la festa de "Hipapante" (2 de febrer) s'escau:*

*El diumenge del Fill Pròdig, o bé el dilluns o el dimarts de Carnaval, es fa la clausura el divendres de Carnaval;*

*Del dimecres al dissabte de Carnaval, es fa la clausura el dimarts de la Tirofàgia;*

*El diumenge de Carnaval o el dilluns de la Tirofàgia, es fa la clausura el dijous de la Tirofàgia*

*El dimarts o el dimecres de la Tirofàgia, es fa la clausura el dissabte de la Tirofàgia;*

*Del dijous al dissabte de la Tirofàgia, es fa la clausura el diumenge de la Tirofàgia;*

*Si s'escau el diumenge de la Tirofàgia, no dura més que el mateix dia.*

## **12 de Febrer.- De la santa màrtir Eulàlia, verge.**

*Comú de les màrtirs.*

**Tropari, to 4:** Per amor a Vós, Senyor, Eulàlia, la verge, ha donat la vida; ha suportat turments, penes i tortures, i amb Vós, però, ha vençut per a Vós. Per a Vós ha mort la blanca coloma, del tot innocent i ha nascut al cel com un nou àngel de les vostres milícies celestials. Per les seves pregàries, oh Crist, Déu nostre, salveu les nostres ànimes.

**Kontàkion, to 2:** Ets, pels fidels, una font de benediccions i de gràcies, un refugi en les proves, una eficaç intercessió en els turments de les nostres ànimes, oh venerable verge màrtir Eulàlia, prega sense parar a Crist, Déu nostre, que ens concedeixi la seva gran misericòrdia.

**Megalinàrion:** Et magnifiquem, Eulàlia, màrtir de Crist, i venerem la vostra santa memòria perquè has donat la vida pel Crist, el nostre Déu.

## **24 de Febrer.- Primera i segona invenció o trobada del venerable cap del Precursor.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon).*

**Tropari, to 4:** Aixecant-se de terra, el cap del Precursor irradia com un sol sobre els creients, la llum de la condició incorruptible i la gràcia de les guaricions; reuneix la multitud dels àngels al cel i, a la terra, convoca el gènere humà per gloriificar, amb un sol cor, al Crist, el nostre Déu.

**Kontàkion, to 2:** Profeta de Déu i precursor de la gràcia, a la terra hem rebut el teu cap com a rosada sagrada, per ella rebem en tots temps les guaricions, perquè continues predicant al món, con antany, la conversió.

**Prokímenon, to 7 (Salm 63, 12 i 2):** El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança.

*Verset:* Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico.

### **Epístola als Corintis número 176, pàgina 137.**

**Al·leluia, to 4 (Salm 91, 13 i 84,12):** El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset:* La veritat s'ha aixecat de la terra, i la justícia ha mirat des de el cel.

**Cant de comunió (Salm 111):** El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si el 24 de febrer s'escau el dissabte de Difunts, la festa del Precursor es anticipada al divendres, amb la memòria de sant Policarp (Benaurances i tropari, tota la resta és del Precursor).*

*Si el 24 s'escau el diumenge de Carnaval o de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 del Tríode i 4 de l'oda 6 del Precursor). Després de l'entrada, troparis del diumenge i del Precursor; kontàkions del Precursor i del Tríode. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: del dia i del sant.*

*Si el 24 s'escau el dilluns, el dimarts o el dijous de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del Precursor). Prokímenon, al-leluia, i cant de comunió del Precursor. Epístola del dia i del sant.*

*Si el 24 s'escau el dimecres o divendres de la Tirofàgia, la festa del Precursor és anticipada al dimarts o al dijous.*

*Si el 24 s'escau el dissabte de la Tirofàgia: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del Precursor i 4 de l'oda 6 dels Pares). Després de l'entrada, troparis de l'església, del Precursor i dels Pares; kontàkion de l'església del Precursor, dels Pares, i de la Mare de Déu si l'església li és dedicada, sinó : "Protectora decidida dels cristians". Prokímenon, epístola, al-leluia i cant de comunió: del Precursor i dels Pares.*

*Si el 24 s'escau el primer dilluns de Quaresma, la memòria del Precursor és celebrada el diumenge de la Tirofàgia (veure més endavant).*

*Si el 24 s'escau un dia de dejuni durant la Quaresma, es celebra la litúrgia de presantificats: Prokímenon, epístola, al-leluia i cant de comunió del Precursor.*

*Si el 24 s'escau el dissabte de la primera setmana de Quaresma: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del Precursor i 4 de l'oda 6 de sant Teodor). Després de l'entrada, troparis del Precursor i de Teodor; kontàkions del Tríode i del Menologi; kontàkion final de la Mare de Déu (a la seva església) o "Protectora decidida". Prokímenon, al-leluia, cant de comunió: del Precursor o de sant Teodor (son els mateixos). Epístoles del Tríode (i del Precursor). Els altres dissabtes de Quaresma, s'uneix únicament la memòria del Precursor a l'ofici del dia.*

*Si el 24 s'escau en un diumenge de Quaresma: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 del Tríode i 4 de l'oda 6 del Precursor), si no es canten les antífones (de l'Ortodòxia i de la Creu). Després de l'entrada, troparis del to, del Tríode i del Precursor; kontàkions del diumenge, del Precursor i del Tríode, o bé, segons l'ús grec, kontàkion de l'Anunciació. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: del Tríode i del Precursor.*

## MES DE MARÇ

### 3 de Març.- Sant Medir.

**Tropari, to 4:** Avui celebrem la memòria de sant Medir, il·lustre màrtir que el poble venera. Llaurant la terra cavares la teva sepultura però per amor a Déu retrobàres la Vida. Per les pregàries del vostre sant màrtir, Senyor, Déu nostre, salveu les nostres ànimes.

### 9 de Març.- Dels 40 màrtirs de Sebasta.

*Els troparis i el kontàkion no son cantats més que el dissabte o el diumenge.*

**Tropari, to 1:** Pels sofriments que els sants suportaren per Vós, deixeu-vos doblegar, Déu nostre; guaríu tots els nostres dolors, Senyor amic dels homes, us ho demanen.

*o bé, to 3:* Reunits per l'Esperit diví, heu esdevingut un exèrcit portador de trofeus, vosaltres els il·lustres Quaranta Màrtirs, els victoriosos atletes de Crist; perquè, provats pel foc i per l'aigua, us heu cobert de glòria brillantment; demaneu a la suprema Trinitat de concedir-nos la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 6:** Després deixat a aquest món tot exèrcit, us heu lligat al Senyor dels cels, vosaltres els Quaranta Màrtirs, perquè després de passar pel foc i per l'aigua, heu rebut, benaurats, la glòria celest i les corones merescudes.

**Prokímenon, to 5** (*Salm 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d'aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me, Senyor, que ja no hi ha res de sant, les veritats han minvat entre els fills dels homes.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(12 1 – 10)

331 a

**G**ermans, també nosaltres envoltats d'un núvol tan gran de testimonis, alleugerits de tota càrrega, així com del pecat que s'arrapa amb facilitat, correguem amb constància la cursa que se'ns proposa, amb la mirada posada en Jesús, capdavanter i meta d'arribada de la fe. En lloc de la joia que se li proposava, sofrí amb paciència la creu, menyspreant-ne la ignomínia, i ara “està assegut a la dreta” del tron de Déu. Tingueu present, doncs, aquell qui va suportar pacientment una tal contradicció “contra la seva persona de part dels pecadors”, no fos cas que us desaniméssiu i defallíssiu.

Encara no heu resistit pas fins a vessar la vostra sang en el combat contra el pecat i heu oblidat l'exhortació que se us adreça com a fills: “Fill meu, no menyspreïs la correcció del Senyor ni et desanimis si ets renyat per ell. Perquè el Senyor corregeix aquell a qui estima i tracta durament tot aquell qui reconeix com a fill.”

És per la vostra correcció que suporteu pacientment. Déu us tracta com a fills. Perquè quin fill hi ha que el seu pare no corregeixi? Però si no experimenteu cap mena de correcció -de la qual participen tots-, es que no sou fills sinó bastards.

D'altra banda, els nostres pares segon la carn ens corregien i malgrat això els reverenciàvem; ¿no ens sotmetrem, doncs, amb molta més raó al Pare segons l'Esperit i viurem? Tanmateix, aquells ens corregien per pocs dies i segons els semblava; ell, en canvi, ho fa per la nostra conveniència, a fi que participem de la seva santedat.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 65, 2 i 10*): Aclameu el Senyor tota la terra, canteu un salm al seu Nom, celebren la lloança de la seva glòria.

*Verset*: Ens heu provat, o Déu ens heu depurat al foc com es depura l'argent.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

*Si el 9 de març s'escau en un dia de dejuni durant la Quaresma, es celebra la litúrgia dels Presantificats: prokímenon, epístola, al·leluia i cant de comunió dels màrtirs.*

*Si el 9 s'escau el dissabte de la primera setmana de Quaresma: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del màrtirs i 4 de l'oda 6 de sant Teodor). Després de l'entrada, troparis dels màrtirs i de Teodor; kontàkion del Tríode i del Menologi; kontàkion final de la Mare de Déu (a la seva església) o "Protectora decidida dels cristians...". Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: dels màrtirs i de sant Teodor. Epístoles del Tríode (i dels 40 màrtirs). Els altres dissabtes de Quaresma, la memòria dels 40 màrtirs s'uneix a l'ofici del dia.*

*Si el 9 s'escau en diumenge de Quaresma: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 del Tríode i 4 de l'oda 6 del Menologi), fora que no es cantin les antífones (de l'Ortodòxia o de la Creu). Després de l'entrada, troparis del to, del Tríode i dels 40 màrtirs; kontàkion del diumenge, dels màrtirs i del Tríode, o bé, segons l'ús grec, kontàkion de l'Anunciació. Prokímenon, epístola, al·leluia, cant de comunió: del Tríode i dels màrtirs.*

*Si el 9 s'escau el dijous del gran Cànon, es celebren els màrtirs el dimarts precedent.*

*Si el 9 s'escau el dissabte de l'Acatistos, segons l'ús grec: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del Acatistos i 4 de l'oda 6 dels Màrtirs). Després de l'entrada, troparis de l'Acatistos, dels 40 màrtirs i del sant de l'Església; kontàkion del dia: "Que ressonin...". Epístola dels sants. Megalinàrion: l'hirmós de l'oda 9 de l'Acatistos. Cant de comunió (*Salm 115, 4*): Prendré la copa de salvació, i invocaré el Nom del Senyor. Al·leluia. Segons l'ús eslau, la memòria del 40 màrtirs es celebra el dia següent, és a dir, el cinquè diumenge de Quaresma.*

#### **14 de Març. Del nostre venerable pare Benet de Núrsia.**

**Tropari, to 1:** Has mostrat la veritat del teu nom pels teus combats d'asceta, pare teòfor Benet, tot havent florit com un fill de benedicció, esdevingueres una regla, un model per a tots aquells que volen imitar la teva santa vida i criden a una sola veu: Glòria a Aquell que t'ha donat aquest poder, glòria a Aquell que t'ha coronat, glòria a Aquell que opera en tots, per les teves pregàries, la salvació.

#### **17 de Març. Del nostre venerable pare Alexis, l'home de Déu.**



**Tropari, to 4:** T'has enlairat per damunt de les virtuts i has purificat el teu esperit, i així has aconseguit el suprem objecte del teu desig: l'absència de les passions ha estat l'ornament de la teva vida, i sorprenent és l'ascesi que has abraçat amb un cor ben pur; com un àngel incorporeal restes en la pregària, i brilles en el món com un sol, benaurat Alexis.

*Per la resta, comú dels venerables.*

## **24 de Març.- Pre-festa de l'Anunciació.**

*El tropari i el kontàkion solament es canten el dissabte i el diumenge.*

**Tropari, to 4:** En aquest dia de la pre-festa cantem l'inici de la joia universal; en efecte, Gabriel s'avança per anunciar a la Verge la bona nova, tot dient: Alegreu-vos, Plena de gràcia, el Senyor és amb vós.

**Kontàkion, to 4:** Per la vinguda de l'Esperit Sant, a la veu de l'àngel heu concebut el Fill consubstancial al Pare i copartícep de la seva reialesa, Genitora pura de Déu, per qui Adam va tornar a ser cridat al Paradís.

## **25 de Març**

# **Anunciació de la santíssima Mare de Déu i sempre Verge Maria**

*Allà on sigui costum, es canten les antífonas de la festa:*

### **Antífona 1, to 2**

- Oh Déu, doneu al rei el vostre judici i la vostra justícia al fill del Rei. (*Salm 71, 1*)

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- Que les muntanyes rebin la pau per al poble, i els turons la justícia. (*Salm 71, 2*)

- Anuncieu de dia en dia la bona nova de la seva salvació. (*Salm 95, 2*)

- El Senyor ho ha jurat a David en veritat, i no se'n desdirà: "establiré sobre el teu tron el fruit del teu si" (*Salm 131, 11*)

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén

### **Antífona 2, to 2**

- Davallarà com la rosada damunt el velló, i com la pluja que penetra la terra. (*Salm 71, 6*)

*Verset:* Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós que heu nascut de la Verge, nosaltres que us cantem: Al-leluia.

- L'Altíssim ha santificat el seu tabernacle. (*Salm 45, 5*)

- Déu vindrà en el seu esplendor, el nostre Déu, no guardarà pas silenci. (*Salm 49, 2*)

- En els seus dies s'aixecarà la justícia i la pau en abundància, fins que desaparegui la lluna. (*Salm 71, 7*)

- Glòria al Pare.... Ara i sempre... Amén. Fill únic i Verb de Déu...

### **Antífona 3, to 4**

- Que el seu Nom sigui beneït eternament; el seu Nom romandrà mentre duri el sol. (*Salm 71, 17*)

*Verset:* El tropari de la festa.

- Beneït sigui el Senyor, el Déu d'Israel que només Ell ha fet meravelles. (*Salm 71, 18*)

- I beneït sigui el seu Nom de glòria, eternament i pels segles dels segles. (*Salm 71, 19*)

**Cant d'entrada:** Anuncieu de dia en dia la bona nova de la seva salvació. (*Salm 95, 2*)

**Tropari, to 4:** Avui comença la nostra salvació, i el misteri anterior als àngels es manifesta. El Fill de Déu esdevé el fill de la Verge, i Gabriel anuncia la gràcia; cantem amb ell a la Mare de Déu: alegreu-vos, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós!

**Kontàkion, to 8:** Invencible cap dels exèrcits, a Vós els accents de victòria; alliberada del perill la vostra ciutat, oh Mare de Déu, us ofereix himnes de reconeixença, Vós de qui el poder és irresistible. Allibereu-nos perquè us podem aclamar, alegreu-vos, Esposa inesposada.

**Prokímenon to** (*Salm 95, 2 i 1*): Anuncieu de dia en dia la bona nova de la seva salvació.

*Verset:* Canteu al Senyor un càntic nou, canteu al Senyor tota la terra.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(2, 11 – 18)

306

**G**ermans, el santificador i els santificats procedeixen tots d'un sol Déu. Per això no s'avergonyeix d'anomenar-los "germans" quan diu: "Anunciaré el teu nom als meus germans, enmig de l'assemblea et cantaré lloances." I encara: "Posaré en ell la meva confiança," i tot seguit: "Aquí estic jo i els infants que Déu m'ha donat." Però, com que "els infants" compartien una existència mortal, també ell en participà, a fi de destruir mitjançant la mort a qui tenia el poder sobre la mort, és a dir, el diable, i d'alliberar aquells qui per por de la mort es passaven tota la vida en la condició d'esclaus. Efectivament, no ha vingut pas a tenir cura d'àngels, sinó a tenir cura de la posteritat d'Abraham. Per això calgué que s'identifiqués plenament amb els germans, per tal d'esdevenir un sacerdot misericordiós i fidel en allò que pertoca a Déu, per expiar els pecats del poble. Precisament perquè ha estat posat a prova pels sofriments, pot prestar auxili als qui són provats.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 71, 6 i 17*): Davallarà com la rosada damunt el velló, i com la pluja que penetra la terra.

*Verset:* Que el seu Nom sigui beneït eternament; el seu Nom romandrà mentre duri el sol.

**Megalinàrion** (*Megalinàrion i l'hirmós del cànon, de la oda 9ª*): Terra, proclama la bona nova d'una gran joia; cels, lloeu la glòria de Déu.

Com l'Arca vivent de Déu, que mai no la toqui una mà profana, però que els llavis dels fidels no cessin de cantar a la Mare de Déu la paraula de l'àngel: Salut, plena de gràcia, el Senyor és amb Vós.

**Cant de comunió** (*Salm 131, 13*): Perquè el Senyor ha escollit Sió, l'ha escollida com a estança.

*Si l'Anunciació s'escau el tercer diumenge de Quaresma, es celebra la litúrgia de sant Joan Crisòstom (segons el Tipicó esclau, la litúrgia de sant Basili, i això, cada vegada que l'Anunciació s'escau un diumenge de Quaresma): Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 de la festa i 4 de l'oda 6 de la Creu). Tropari de la Creu i de la festa; kontàkion de la Creu i de la festa. En lloc del Trisagi, es canta: "Adorem la vostra Creu, o Mestre..." . Prokímenon, epístola, al·leluia i cant de comunió: de la festa, després de la Creu. Megalinàrion de la festa.*

*Si l'Anunciació s'escau el dissabte de l'Acatistos: Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 de la festa, 8 troparis en total). Prokímenon, epístola, al·leluia i cant de comunió: de la festa.*

*Si l'Anunciació s'escau el quart o el cinquè diumenge de Quaresma: Típics i Benaurances (amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 3 o 6 de la festa). Tropari del dia i de la festa; kontàkion de la festa. Prokímenon, al-leluia i cant de comunió: de la festa. Epístola del dia.*

*Si l'Anunciació s'escau el dissabte de Llätzer: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 de la festa i 4 de l'oda 6 del Sant). Tropari de la festa i del Sant; kontàkion del sant i de la festa. En lloc del Trisagi: "Vosaltres, que heu estat batejats en Crist..". Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: primer de la festa, després del sant i just Llätzer.*

*Si l'Anunciació s'escau el diumenge de Rams: Típics i Benaurances ( amb 4 troparis de l'oda 3 de la festa i 4 de l'oda 6 de Rams). Cant d'entrada de l'Anunciació. Tropari de la festa i de Rams; kontàkion de l'Anunciació. Trisagi ordinari. Prokímenon de Rams (i de la festa). Epístola de la festa i de Rams. Al-leluia i cant de comunió: de la Mare de Déu i de Rams. Megalinàrion de Rams (si l'església està dedicada a l'Anunciació, el de la festa).*

*Si l'Anunciació s'escau el dilluns, el dimarts o el dimecres Sants, es celebra la litúrgia de sant Joan Crisòstom amb les segones vespres de la festa. Després de l'entrada i de Joiosa Llum, lectures del Tríode i les 2 lectures de la festa. [Allà on sigui costum, encensament solemne (Que la meva pregària) i pregària de sant Efrem.] Petita ectènia i Trisagi. Prokímenon, epístola i al-leluia de la festa. Divina litúrgia, amb el megalinàrion i el cant de comunió de la festa.*

*Si l'Anunciació s'escau el Dijous Sant, es celebra la litúrgia de sant Basili amb les segones vespres de la festa. Després de l'entrada i Joiosa Llum, lectures del Tríode i de la festa. Petita ectènia i Trisagi. Prokímenon i epístola: del dia i de la festa. Al-leluia: de la festa i del dia. Es canta "Rebeu-me, Fill de Déu, com partícip a la vostra Cena mística..." en lloc de l'himne dels Querubins i també durant i després de la comunió. Megalinàrion del Dijous sant (si l'església està dedicada a l'Anunciació, el de la festa).*

*Si l'Anunciació s'escau el Divendres Sant, es celebra la litúrgia de sant Joan Crisòstom amb les segones vespres de la festa: després de l'entrada i Joiosa Llum, lectures del Tríode i les dos de la festa. Petita ectènia i Trisagi. Prokímenon, epístola i al-leluia: primer de la festa i després del dia. Megalinàrion i cant de comunió: de la festa. Després de la pregària darrera l'ambó, apòstics del dia i ofici d'Enterrament del divendres sant..*

*Si l'Anunciació s'escau el Dissabte Sant, es celebra la litúrgia de sant Basili amb les segones vespres de la festa. Després de l'entrada i Joiosa Llum, immediatament, (sense prokímenon) les lectures del dia. Petita ectènia, en lloc del trisagi, "Vosaltres, que heus estat batejats en Crist...". Prokímenon i epístola: del dia i de la festa. Al-leluia: de la festa i del dia. Es canta "Que tota carn mortal guardi silenci, que es mantingui immòbil..." en lloc de l'himne dels Querubins. Cant de comunió i cant després de la comunió: del dia. Megalinàrion del Dissabte sant (si l'església està dedicada a l'Anunciació, el de la festa).*

*Si l'Anunciació s'escau el diumenge de Pasqua: antífones de Pasqua. Cant d'entrada de Pasqua i tropari pasqual; Glòria al Pare..., tropari de l'Anunciació, Ara i sempre..., kontàkion pasqual. En lloc del Trisagi: "Vosaltres, que heu estat batejats en Crist...". Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: primer de Pasqua, després de la festa. Megalinàrion de Pasqua.*

*Si l'Anunciació s'escau el dilluns de la Renovació: antífones de Pasqua, cant d'entrada de Pasqua i tropari pasqual; Glòria al Pare..., tropari de l'Anunciació, Ara i sempre..., kontàkion pasqual. En lloc del Trisagi: "Vosaltres, que heu estat batejats en Crist...". Prokímenon, epístola, al-leluia: primer de la festa, després del dia. Megalinàrion de Pasqua. Cant de comunió: del dia i de la festa.*

## **26 de Març.- Sinaxi de l'arcàngel Gabriel. Cloenda de la festa de l'Anunciació.**

*El tropari i el kontàkion es canten únicament si s'escau en dissabte o diumenge.*

**Tropari, to 4:** Tu, de qui el nom correspon al poder de Déu, a l'Encarnació del Verb serveixes com a estrateg dels exèrcits incorporals; i anuncies a la Verge Maria la bona nova, dient-li: Alegreu-vos de concebre el nostre Déu! Prega-li per la salvació de qui et canta, sant arcàngel Gabriel.

**Kontàkion, to 2:** Arxiestrateg dels exèrcits celestials, malgrat la nostra indignitat, et preguem, que ens protegeixis per les teves pregàries i ens guardis a l'ombra de les ales de la teva glòria immaterial, a nosaltres

que ens prosternem davant teu, et supliquem constantment: deslliura'ns de tot perill, gran príncep de les potències del cel.

*Si la festa és clausurada el dissabte de la tercera o quarta setmana de Quaresma: Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 de la festa). Tropari de la festa i de l'Arcàngel; kontàkion de l'Arcàngel i de la festa. Prokímenon i al-leluia de la festa. Epístola del dia (i de l'Arcàngel). Megalinàrion, cant de comunió: de la festa.*

*Si la festa és clausurada el tercer diumenge de Quaresma: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 de la Creu i 4 de l'oda 9 de la festa). Després de l'entrada, troparis del diumenge, de la Creu i de la festa; kontàkion de la Creu i de la festa. Prokímenon, al-leluia, cant de comunió: de la Creu i de l'Anunciació. Epístola del diumenge. Litúrgia de sant Basili. Megalinàrion: En tu exulta la Creació.*

*Aquest mateix diumenge, si és una església dedicada a sant Gabriel es celebra la clausura de l'Anunciació i la sinaxi de l'Arcàngel: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 de la Creu i 4 de l'oda 6 de l'Arcàngel). Després de l'entrada, troparis del diumenge, de la Creu, de la festa i de l'Arcàngel; kontàkion de la Creu, de l'Arcàngel i de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: de la Creu i de l'Arcàngel. Litúrgia de sant Basili. Megalinàrion: En tu exulta la Creació.*

*Si la festa és clausurada el quart o el cinquè diumenge de Quaresma: Típics i Benaurances (amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 9 de la festa). Després de l'entrada, troparis del diumenge, de la festa i de l'Arcàngel; kontàkion del diumenge, de l'Arcàngel i de la festa. Prokímenon, al-leluia, cant de comunió: del diumenge i de la festa. Epístola del diumenge. Litúrgia de sant Basili. Megalinàrion: En tu exulta la Creació.*

*Si la festa és clausurada el dissabte de l'Acatistos: Típics i Benaurances (amb les odes 4 i 6 de l'Acatistos). Prokímenon, al-leluia, cant de comunió: de la Mare de Déu. Epístoles del dia i de la Mare de Déu. Litúrgia de sant Joan Crisòstom. Megalinàrion de l'Anunciació.*

## MES D'ABRIL

### 23 d'Abril.- Del sant e il·lustre megalomàrtir Jordi el Victoriós.

*Típics i Benaurances (amb l'oda de la festa, la que és indicada per aquell dia, i l'oda 3 o 6 del sant).*

**Tropari, to 4:** Alliberador dels captius, tu que assegures als pobres la protecció, en qui els malalts troben el seu metge i els prínceps el seu defensor, sant Jordi, victoriós i gran màrtir, intercedeix prop de Crist, Déu nostre, per la salvació de les nostres ànimes.

*o bé, del mateix to:* Has portat el bon combat amb fe, sant Jordi, màrtir de Crist; denúncies la impietat dels tirans i t'ofereixes en sacrifici agradable al Senyor; per això has rebut la corona dels guanyadors i tots obtenen, per les teves pregàries, el perdó de les seves faltes.

**Kontàkion, to 4:** Cultivat per Déu, has esdevingut el veritable jardiner de la fe, i has recollit les garbes de les virtuts: perquè, havent sembrat en les llàgrimes, fas la collita en l'alegria; pel combat sagnant que vas portar vas obtenir com a premi el Crist; per les teves pregàries, sant Jordi, procures a tots el perdó dels seus pecats.

*Prokímenon de la festa i, per el sant:*

**Prokímenon, to 7** (*Salm 63, 12 i 2*): El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança. (*Verset: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico.*)

*Epístola del dia i, per el sant: lectura dels Fets dels Apòstols, número 29, pàgina 54.*

*Al·leluia del dia i, pel sant:*

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91, 13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban. (*Verset: Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.*)

*Cant de comunió de la festa i, per el sant: (Salm 111, 7):* El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si el 23 d'abril s'escau el Divendres Sant, el dissabte sant o el diumenge de Pasqua, la memòria de sant Jordi es transfereix al Dilluns de la Renovació.*

*Si el 23 d'abril (o la memòria de sant Jordi) s'escau durant la setmana de la Renovació, de dilluns a dissabte: Antífones de Pasqua. Després de l'entrada, es canta el tropari pasqual, 3 vegades, després l'Hipacoi; tropari i kontàkion del sant; i kontàkion pasqual. En lloc del Trisagi: "Vosaltres, que heu estat batejats en Crist. Prokímenon, epístola, al·leluia, cant de comunió: primer del dia, després del sant.*

*Si el 23 d'abril s'escau el diumenge de Tomàs: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 de la festa i 4 de l'oda 6 del sant). Després de l'entrada, troparis de la festa i del sant; kontàkion del sant i de la festa. Prokímenon, epístola, al·leluia, cant de comunió: de la festa, després del sant.*

*Si el 23 d'abril s'escau durant la setmana de Tomàs, de dilluns a divendres, segons el Tipicó grec: Antífones i Cant d'entrada de Pasqua. Tropari de la festa, del sant del dia i de l'església; kontàkion de Tomàs. Epístola del sant. Megalinàrion "Es digne i just". Cant de comunió del sant. Després de la comunió, tropari pasqual.*

*Si el 23 d'abril s'escau el dissabte de la setmana de Tomàs, segons el Tipicó grec: Antífones i cant d'entrada de Pasqua. Tropari de la festa, del sant del dia i de l'església; kontàkion de Tomàs. Epístola del sant. Megalinàrion "Vós que sou la llàntia brillant de llum.. "(veure diumenge de Tomàs, pàgina . Cant de comunió: Després de la comunió, tropari pasqual.*

Si el 23 d'abril s'escau el diumenge de les mirròfores, del Paralític o de la Samaritana: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 del Pentecostari i 4 de l'oda 6 del sant) o bé, allà on sigui costum, antífores de Pasqua. Després de l'entrada, tropari del diumenge i del sant; kontàkion del sant i de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: del dia i del sant.

Si el 23 d'abril s'escau el dimecres de la Mig Pentecosta. Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del primer cànon de la festa i 4 de l'oda 6 del sant) o bé, allà on sigui costum, antífores de Pasqua. Després de l'entrada, tropari de la festa i del sant; kontàkion del sant i de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: de la festa i del sant.

## 25 d'Abril.- Del sant apòstol i evangelista Marc.

Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda de la festa, la que estigui indicada per aquest dia, i 4 de l'oda 3 del sant).

**Tropari, to 3:** Instruït pel sublim Pere, esdevens un apòstol de Crist, i brilles com el sol sobre el món habitat; en tu va tenir Alexandria la seva joia i per tu Egipte fou alliberat de l'error, puix que l'il·lumines per complert amb els teus ensenyaments evangèlics, com a lluminosa columna de l'Església, Benaventurat; per això venerem la teva memòria, apòstol Marc, i celebrem la brillant festivitats; prega Aquell de qui vas ser l'evangelista, el nostre Déu, que ens concedeixi la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 2:** De dalt has rebut la gràcia de l'Esperit, has trencat les malles dels retòrics, il·lustre apòstol Marc, i, en predicar el diví Evangeli has agafat totes les nacions a les teves xarxes per portar-les al teu Mestre.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

### Lectura de la primera epístola catòlica del sant apòstol Pere

(5, 6 – 14)

63

**G**ermans, humilieu-vos, doncs, sota la mà poderosa de Déu, per tal que us exalti oportunament; “descarregueu sobre d'ell tota la vostra sol·licitud, perquè ell vetlla per vosaltres.” Sigueu sobris i vigileu. El vostre adversari, el diable, com lleó que rugeix, ronda cercant qui devorar; aquest, resistiu-lo fermes en la fe, sabent que, en aquest món, els mateixos sofriments són imposats als altres germans. I el Déu de tota gràcia, que us cridà a la seva glòria eterna en Crist, després que hàgiu patit una mica, us restablirà, consolidarà, esforçarà i estabilitzarà. A ell la glòria i el poder pels segles dels segles. Amén.

Per mitjà de Silvà, que tinc per germà fidel, us escric breument exhortant i testificant que aquesta és la veritable gràcia de Déu; sigueu-hi fermes. Us saluda l'església de Babilònia, escollida com vosaltres, i Marc, el meu fill. Saludeu-vos mútuament amb l'òscul de la caritat. Pau a tots vosaltres, els qui esteu en Crist.

**Al-leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor, i la vostra veritat en l'assemblea dels sants.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al-leluia.

*Si el 25 d'abril s'escau el dilluns de la Renovació, la memòria de l'Apòstol es traslladat al dimarts: tot és de la festa, excepte l'epístola, allà on sigui costum.*

*Si el 25 s'escau un diumenge del període del Pentecostari, inclòs en setmana, típics o antífones de Pasqua, segons l'ús normal. Després de l'entrada, tropari de la festa, després del sant (del dia i de l'església); kontàkion (del sant i) de la festa. Cant de comunió: de la festa i del sant.*

### **30 d'Abril.- Del sant apòstol Jaume, germà de Joan el Teòleg.**

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda de la festa, la que estigui indicada per aquest dia, i 4 de l'oda 3 o 6 del sant).*

**Tropari, to 3:** Tu, l'apòstol escollit de Crist, el propi germà del Teòleg estimat, il·lustre Jaume, demana PER a nosaltres que et cantem, la remissió dels nostres pecats, i prega al diví Senyor de tots, que concedeixi a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 2:** Vas escoltar la divina veu que et cridava, i no fent cas de l'amor patern, vas acudir, il·lustre apòstol Jaume, amb el teu germà cap el Crist; i, com ell, vas merèixer veure la divina transfiguració del Senyor.

*Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: veure el comú dels Apòstols, pàgina 17.*

*Lectura dels Fets dels Apòstols, número 29, pàgina 54.*

## MES DE MAIG

### 8 de Maig.- Del sant apòstol i evangelista Joan el Teòleg.

*Típics i Benaurances (amb l'oda de la festa, la que està indicada per aquell dia, i l'oda 6 de l'apòstol.)*

**Tropari, to 2:** Apòstol benvolgut de Crist, Déu nostre, apressa't a alliberar un poble sense defensa. Aquell que t'ha permès inclinar-te sobre el seu pit et permetrà inclinar-te cap a Ell, per intercedir en favor nostre. Demana-li que dissipï les tenebres del paganisme de les nacions; que ens concedeixi la pau i la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 2:** Les teves fetes, deixeble verge, qui les relatarà? Escampes els miracles, en efecte, com una font fas brollar les guaricions i intercedeixes per les nostres ànimes prop de Crist, com un amic.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

### Lectura de la primera epístola catòlica del sant apòstol Joan

(1, 1 - 7)

**68 bis**

**A**llò que era des del principi, allò que hem sentit, allò que hem vist amb els nostres ulls, i que les nostres mans van palpar respecte a la paraula que és la vida, - la vida, en efecte, s'ha manifestat, sí, l'hem vista i en donem testimoniatge i us anunciem aquesta vida eterna que estava amb el Pare i se'ns ha revelat allò, doncs, que hem vist i hem sentit, us ho anunciem, per tal que també vosaltres tingueu comunió amb nosaltres. Ara bé, la comunió que tenim nosaltres consisteix en la comunió amb el Pare i amb el seu Fill Jesús Crist . I us escrivim això perquè la nostra alegria sigui plena.

I el missatge que d'ell hem sentit i que us anunciem és aquest: Déu és llum, en ell no hi ha gens de foscor. Si diem que estem en comunió amb ell, però caminem, de fet, en les tenebres, mentim, no practiquem la veritat. En canvi, si caminem en la llum, igual com ell està en la llum, estem en comunió els uns amb els altres, i la sang de Jesús, el seu Fill, ens purifica de tot pecat.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor.

*Verset:* Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

*Si el 8 de maig s'escau el diumenge de les Mirròfores, del Paralític, de la Samaritana o del Cec de naixement: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 del Pentecostari i 4 de l'oda 6 de l'Apòstol). Després de l'entrada,*



*troparis del diumenge i de l'Apòstol; kontàkion de l'Apòstol i de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: del dia, després de l'Apòstol.*

*Si el 8 de maig s'escau el dimecres de la Mig-Pentecosta: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del cànon de la festa (to 4) i 4 de l'oda 6 de l'Apòstol). Després de l'entrada, troparis de la festa i de l'Apòstol; kontàkion de l'Apòstol i de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: del dia, després de l'Apòstol.*

*Si s'escau el diumenge de la Samaritana, es deixa de banda la Mig-Pentecosta i restar només la Resurrecció, la Samaritana i l'Apòstol.*

*Si s'escau el dimecres abans de l'Ascensió, és a dir, per la clausura de Pasqua: típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del cànon pasqual i 4 de l'oda 6 de l'Apòstol). Després de l'entrada, troparis de Pasqua i de l'Apòstol; kontàkion de l'Apòstol i de Pasqua. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: de Pasqua, després de l'Apòstol. Epístola del dia.*

*Si s'escau el dijous de l'Ascensió: antífones de la festa o bé, on sigui costum, típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del primer cànon de la festa (to 5) i 4 de l'oda 6 de l'Apòstol). Cant d'entrada de la festa. Troparis de la festa i de l'Apòstol; kontàkion de l'Apòstol i de la festa. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: de la festa, després de l'Apòstol.*

*Si el 8 de maig s'escau el diumenge dels Pares de Nicea: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 dels Pares i 4 de l'oda 6 de l'Apòstol). Després de l'entrada, troparis del diumenge, dels Pares i de l'Apòstol; kontàkion dels Pares, de l'Apòstol i de l'Ascensió. Prokímenon, epístola, al-leluia, cant de comunió: primer del pares de Nicea, després de l'Apòstol.*

## **10 de Maig.- Del sant apòstol Simó el Zelós.**

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de la festa, l'oda indicada per aquell dia, i 4 de l'oda 6 de l'Apòstol).*

**Tropari, to 3:** Et prengué un zel diví per Aquell que en la carn se't va donar a conèixer, vas esdevenir el Zelota entre el cor dels dotze deixebles del Senyor; després, imitant la seva mort, l'has retrobat per la creu; il·lustre Simó, prega al Crist, Déu nostre, que ens concedeixi la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 2:** Tots junts, amb himnes lloem com a benaurat l'apòstol Simó, que diposita sense falla en l'ànima dels fidels la doctrina de la saviesa, perquè ara, davant el tron de glòria, exulta amb els àngels incorporals i intercedeix sense parar a favor nostre.

*Prokímenon, al-leluia, cant de comunió: veure el comú dels Apòstols, pàgina 17. Epístola als Corintis, número 131, pàgina 18.*

## **11 de Maig.- Dels sant Ciril i Metodi, apòstols dels Eslaus.**

*Benaurances: les odes 3 i del cànon dels sants.*

**Tropari, to 5:** Heu mostrat el zel dels apòstols, heu fet resplendir brillantment sobre els països eslaus la llum de l'Evangeli gràcies als vostres divins ensenyaments, vosaltres els fills de Tessalònica, Ciril i Metodi, astres lluminosos, germans divinament inspirats, esplendor venerable de les Esglésies de Déu.

**Kontàkion, to 4:** Sobre una il·lustre arrel han crescut, formats amb saviesa, aquestes palmeres de Tessalònica, portadores de fruits, Ciril i Metodi, els savis en Déu, que han imitat els apòstols pel seu gènere de vida i que sobre els països eslaus han escampat el lluminós coneixement de Déu.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 115, 6 i 3*): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants.

*Verset:* Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?

*Epístola als Hebreus, número 318, pàgina 19.*

**Al·leluia, to 2** (*Salm 131, 9 i 3*): El vostres sacerdots es revestiran de justícia, i els vostres sants s'estremiran de joia.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

## 21 de Maig.- Dels sants emperadors, semblants als apòstols, Constantin i Helena.

*Típics i Benaurances (amb l'oda de la festa, indicada per aquest dia, i 4 troparis de l'oda 6 dels sants).*

**Tropari, to 8:** Després d'haver vist al cel la imatge de la vostra Creu i, d'haver rebut com Pau la crida, no dels homes, sinó de Vós, Senyor, el vostre apòstol entre els reis ha lliurat la ciutat imperial entre les vostres mans; guardeu-la sense parar en pau, per la intercessió de la vostra Mare, únic Amic dels homes.

*O bé, to 3:* Primer entre els emperadors, et mostrares com el suport de la fe, en rebre aquesta gràcia del cel; perquè manifestes la Creu del Salvador i escampes el coneixement de Déu; Constantí, tu, l'igual als apòstols, amb Helena, la teva santa mare de pensaments divins, intercedeix per la salvació de les nostres ànimes.

**Kontàkion, to3:** En aquest dia, amb la seva mare Helena, Constantí ha mostrat a ple dia la fusta venerable de la Creu, causa de vergonya pels jueus i els pagans, arma del reis cristians per triomfar de l'enemic i que per nosaltres mateixos ha esdevingut un signe sublim, temible pels adversaris de Crist.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 18, 5 i 2*): Llur paraula s'ha anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

*Apòstols: als Gàlates, número 200, pàgina 154, o bé aquesta lectura dels Fets:*

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(26, 1, 12 - 20)

49

**E**n aquells temps, el rei Agripa digué a Pau: Se't permet de parlar a favor teu. Llavors, Pau estengué la mà, i va fer la seva defensa: anant jo a Damasc amb potestat i per comanda dels grans sacerdots, a migdia, vaig veure, oh rei, una llum del cel més esplendorosa que no pas el sol, que m'emboïllà, a mi i tots els qui amb mi anaven. Tots nosaltres caiguérem a terra, i vaig sentir una veu que em deia en llengua hebrea: Saule, Saule, per què em persegueixes? Dura cosa és per a tu de reguitnar contra l'esperó. I jo vaig dir: Qui ets, Senyor? I va fer-me el Senyor: Jo sóc Jesús, que tu persegueixes. Però aixeca't i posa't dempeus. Car m'he aparegut a tu per això: per constituir-te ministre i testimoni del que has vist i del que veuràs de mi. Jo et deslliuraré del poble i de les nacions a què jo t'envio, perquè els obris els ulls, a fi que tornin de les tenebres a la llum, i del poder de Satanàs a Déu, i obtin-

guin la remissió del pecat i l'herència entre els qui han estat santificats per la fe en mi. De llavors ençà, rei Agripa, no he estat inobedient a la visió celestial, ans de primer als de Damasc, després a Jerusalem i per tota la regió de Judea, els he predicat de penedir-se i de retornar a Déu fent obres adients amb el penediment.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 20 i 22*): He exaltat el meu escollit d'entre el meu poble. He trobat David, el meu servidor, li he donat la unció del meu oli sant.

*Verset*: Perqué la meva mà el prendrà sota la seva guarda, i el meu braç el fortificarà.

*Ús eslau* (*Salm 20, 2*), *Verset*: Senyor, en la vostra força el rei s'alegra.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

## 25 de Maig.- Tercera invenció (o trobada) del venerable cap del sant i il·lustre profeta, Joan Baptista el Precursor.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del Precursor).*

**Tropari, to 4**: Com un tresor diví amagat sota terra, Crist ens ha revelat el teu cap, sant profeta i precursor. Tots junts, en el dia de la seva invenció, Iloem, amb càntics inspirats, al Salvador que ens ha alliberat de la tomba per la teva divina intercessió.

**Kontàkion, to 6**: Aquell que en aquest món fou la columna lluminosa de Déu, el candeler precursor del místic Sol, mostrant a tota la terra el seu cap portador de claredat, santifica els que es prosternen davant d'ella amb fe i elevant la veu per cantar: Salva'ns a tots, sant Baptista del Senyor, Déu nostre.

*Prokímenon, to 7 (Salm 63, 11)*: El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança. [*Verset*: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico]

*Epístola als Corintis, número 176, pàgina 137.*

**Al·leluia, to 5** (*Salm 96, 11 i 84, 12*): La llum s'ha aixecat per al just, i l'alegria per als que tenen el cor recte. *Verset*: La veritat s'ha aixecat de la terra, i la justícia ha mirat des de el cel.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si el 25 de maig s'escau el diumenge dels Pares de Nicea: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to, 4 de l'oda 3 dels Pares i 4 de l'oda 6 del Precursor). Després de l'entrada, troparis del diumenge, dels Pares i del Precursor; kontàkion dels Pares, del Precursor i de l'Ascensió. Prokímenon, epístola, al·leluia, i cant de comunió: primer dels Pares de Nicea, després del Precursor.*

*Si el 25 de maig s'escau el divendres de la setena setmana de Pasqua, per la clausura de l'Ascensió, o bé el dissabte abans de Tots els Sants, per la clausura de Pentecosta: Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 9 de la festa i 4 de l'oda 3 del Precursor). Després de l'entrada, troparis de la festa i del sant; kontàkion del Precursor i de la festa. Prokímenon, epístola, al·leluia, i cant de comunió: de la festa i del sant. Epístola: del dia i del sant.*

*Si el 25 de maig s'escau el dissabte dels Difunts o el diumenge de Tots Sants, la festa del Precursor és anticipada al divendres precedent.*



## MES DE JUNY

### 15 de Juny.- Del sant megalomàrtir i benaurat príncep Llätzer, autòcrata de Sèrbia.

*Benaurances: oda 3 del primer cànon i oda 6 del segon.*

**Tropari, to 3:** Has estimat la bellesa de la seva casa, sobre la terra has sigut agradable al Senyor; i el talent que t'havia confiat, l'has multiplicat per les teves bones obres; per això has rebut també d'ell la recompensa per les teves penes com a màrtir; benaurat Llätzer, prega a Crist, Déu nostre, que concedeixi als teus cantors la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 8:** El teu poble t'adreça merescudes lloances com a campió sublim de la fe, intrèpid testimoni de la veritat; i, puix que tens accés prop de Crist, Déu nostre, demana-li per als teus cantors la pau, perquè, sense parar, puguem cantar: Alegra't, Llätzer, príncep d'eterna memòria.

*Per la resta, comú d'un màrtir, pàgina 21. Epístola: Fets dels Apòstols, número 29, pàgina 54.*

### 19 de Juny.- Del sant profeta Judes, el germà del Senyor.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de l'apòstol, 8 troparis en total).*

**Tropari, to 1:** De la família del Crist, sant Judes, i el seu ferm testimoni, santament et celebrem, a tu que has destruït l'error i guardat sense falla la fe; en aquest dia que festegem la teva sagrada memòria i, per les teves pregàries, trobem el perdó dels nostres pecats.

**Kontàkion, to 1:** Has sorgit per nosaltres d'una il·lustre arrel, com branca donada per Déu, Apòstol germà del Senyor, que has vist el Senyor amb els teus ulls i has predicat sàviament el Crist, tu has nodrit amb els fruits de la teva paraula el món sencer i ensenyat, com a iniciat de la gràcia, la veritable fe del Senyor.

*Prokímenon, al-leluia, cant de comunió: comú dels Apòstols, pàgina 17.*

*Epístola catòlica de Judes, número 77, pàgina 214.*

### 24 de Juny.- Nativitat del venerable i gloriós profeta, Joan Baptista el Precursor.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del primer cànon del Precursor i 4 de l'oda 6 del segon). Després de l'entrada, tropari del Titular, si és el Senyor o la Mare de Déu, després el del Precursor (i del sant de l'església); kontàkion del Precursor i del Titular (si és el Senyor o la Mare de Déu) o bé "Protectora decidida dels cristians..."*

**Tropari, to 4:** Profeta i Precursor de la vinguda de Crist, mai no podem lloar-vos dignament, nosaltres que us honorem amb amor, puix que per la vostra gloriosa i venerable naixença l'esterilitat de la vostra mare i la mudesa del vostre pare han finalitzat, mentre que l'encarnació del Fill de Déu ha estat anunciada a tot el món.

**Kontàkion, to 3:** L'estèril d'altre temps infanta aquest dia el Precursor del Crist, l'últim de tots els profetes i el més gran; perquè a Aquell que tots havien anunciat, a les aigües del Jordà, imposà la mà, i així del Verb diví es mostrà com a profeta, predicador, al mateix temps que precursor.

**Prokímenon, to 7** (*Salm 63,12 i 2*): El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança.

*Verset: Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico.*

### Lectura de l'epístola del sant Apòstol Pau als Romans

(13, 11 – 14; 14, 1 - 4)

112

**G**ermans, avui tenim la salvació més a la vora que no en convertir-nos. La nit s'ha anat fonent i es fa de dia. Fora, doncs, les obres de la fosca; posem-nos les armes de la llum. Caminem com quan és de dia, amb honestedat: lluny d'orgies i ebrietats, de luxúries i disbauxes, d'enveges. Revestiu-vos del Senyor Jesús Crist, i no us en preocupeu, de la carn, ni satisfeu els seus desigs. Els tendres en la fe, acolliu-los, no per criticar-ne la manera de pensar. L'un creu poder menjar de tot; l'altre, dèbil encara en la fe, s'alimenta de llegums. Qui pren de tot que no es burli de qui no fa com ell. I aquest, per part seva, que no judiqui l'altre: Déu està d'acord amb el que fa. ¿Qui ets tu per a judicar el servent d'altri? Si s'aguanta o cau: això toca a l'amo. Ara, podent l'Amo, com pot, posar-lo dret, s'aguantarà.

**Al·leluia, to 1** (*Càntic de Zacaries*): Beneït sigui el Senyor, Déu d'Israel! Ha visitat el seu poble i l'ha redimit.

*Verset:* I a tu, infant, et diran profeta de l'Altíssim.

*Megalinàrion habitual o bé, allà on es faci, el del Precursor, amb l'hirmós de l'oda 9 del primer cànon, to 4:*

Magnífica, ànima meva, la venerable nativitat de sant Joan, el Precursor i Baptista de Crist.

L'inefable misteri del Verb de Déu en vós, Verge pura, s'acompleix clarament: per misericòrdia, en efecte, Déu pren cos en la vostra carn; per això, com a divina Mare, us magnifiquem.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to i 4 de l'oda 6 del segon cànon del Precursor). Després de l'entrada, tropari dominical del to, després del Precursor ( i del sant de l'església); kontàkion final: Protectora decidida...*

### 29 de Juny.- Dels sants, gloriosos i il·lustres apòstols protocorifeus Pere i Pau.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 del cànon de Pere i 4 de l'oda 6 del cànon de Pau). Després de l'entrada, tropari del titular, si és el Senyor o la Mare de Déu, després el dels Apòstols (i del sant de l'església); kontàkion dels Apòstols i del titular (si és el Senyor o la Mare de Déu) o bé Protectora decidida dels cristians..*

**Tropari, to 4:** Prínceps dels Apòstols divins i doctors de l'univers, intercediu davant del Mestre universal perquè concedeixi al món el do de la pau i doni a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 2:** Els infal·libles predicadors de la Paraula de Déu, els vostres Apòstols, Senyor, al costat vostre han trobat el lloc de llur repòs, en gaudir dels vostres bens, doncs heu acollit les seves sofrències i la seva mort, millor que altre ofrena com primícia de la terra, únicament Vós, que llegiu el cor dels homes.

**Prokímenon, to 8** (*Salm 18,5 i 2*): Llur paraula s'ha anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món.

*Verset:* Els cels expliquen la glòria de Déu i el firmament anuncia l'obra de les seves mans.

## Lectura de la segona epístola del sant Apòstol Pau als Corintis

(11, 21 – 33; 12, 1 - 9)

193

**G**ermans, si els altres tenen l'audàcia de gloriar-se, si cal fer-se l'important, talment un orat, el faré jo, també. Són hebreus, ells? Jo també. Ells són israelites? També jo. Són descendents d'Abraham, ells? Jo també. Ells són servents de Crist? Vaig a dir una beneiteria: jo encara més. Jo els passo al davant en treballs, presons, pallisses -no cal dir-ho- i en molts perills de mort. De part dels jueus he rebut cinc vegades els trenta-nou assots de rigor. Tres vegades m'han fuetejat; una vegada m'han apedregat. He sofert tres naufragis, passant vint-i-quatre hores al mig de la mar. Sempre rodant: en perills de rius, en perills de bandolers, en perill dels meus compatricis, en perills dels gentils, perills de la ciutat, perills del camp, perills de la mar, perills dels falsos germans. Treballs i aclaparament, sovint sense poder dormir; fam i set, amb dejunis freqüents, amb fred i sense roba. I sobre aquestes coses externes, el feix de cada dia: la preocupació per totes les esglésies, ¿Qui es posa malalt, que jo no m'hi posi? ¿Qui s'entrebanca, que no me'n vingui febre?

I si ara cal presumir, presumiré de la meua feblesa: Déu, Pare del Senyor Jesús (beneït sia el seu nom per sempre), sap prou que no dic mentida: a Damasc, el governador del rei Aretas posà guàrdia a la ciutat per agafar-me; encabit en una senalla em van despenjar per un finestral de la muralla, i així me li vaig escapar de les mans.

Cal presumir: ja ho sé que no està bé, però passo a les visions i revelacions del Senyor. Sé d'un cristià que fa catorze anys -poc sabia dir si en el cos o fora del cos, Déu ho sap- fou endut al tercer cel. I puc dir que aquest individu -poc sabia dir si en el cos o sense aquest, Déu ho sap- fou endut al paradís, i va sentir-hi paraules arcanes que cap home no pot repetir. D'això, en presumiré. Quant a mi, només presumiré de les meves febleses. I si em venia de gust de presumir, no em caldria fer el beneït, perquè diria la veritat, però ho deixo estar, a fi que ningú no em tingui per més del que en mi veu i sent.

I per la grandesa d'aquestes revelacions, perquè no en tingui supèrbia, m'han ficat una espina en la carn: un emissari de Satanàs que em bastoneja, perquè no sigui superb. Tres vegades he demanat al Senyor que me'n deslliurés; però m'ha respost: Ja en tens prou amb la meua gràcia; la força es realitza en la feblesa. És per això que presumo molt gustosament de les meves febleses, perquè així residirà en mi la força de Crist.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 88, 6 i 8*): Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor.

*Verset*: Déu és glorificat en el consell dels sants.

**Cant de comunió** (*Salm 18, 5*): Llur paraula s'ha n'anat per tota la terra, i llur missatge fins als confins del món. Al·leluia.

*Si la festa s'escau en diumenge, tot es diu primer del diumenge, després dels sants apòstols.*

### **30 de Juny.- Sinaxis dels sants i il·lustres 12 Apòstols.**

*Típics i Benaurances ( amb les odes 3 i 6 del segon cànon, el dels Dotze).*

**Tropari, to 3:** Han irradiat brillants com dotze llànties els Dotze escollits de Crist, Déu nostre, Pere, Andreu, Jaume fill de Zebedeu, Joan el seu germà, Felip, Bartomeu, Tomàs l'evangelista, Mateu, Jaume fill d'Alfeu, Judes nomenat Tadeu, Simó el Zelota i Maties; tots junts il·luminen aquells qui us canten amb fe: "Alegreus-vos, vosaltres que heu vist el Verb amb propis ulls".

**Kontàkion, to2:** Aquesta pedra que és el Crist ha glorificat lluminosament la pedra de la fe; l'ha escollit com a primer entre els Apòstols, i Pau junt amb ell, corona la Dotzena sagrada; i en aquest dia, en celebrar amb fe llur memòria, glorifiquem Aquell qui els ha glorificat.

*Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: com el 29 de juny.*

*Epístola als Corintis, número 131, pàgina 119.*

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to i 4 de l'oda 3 o 6 del cànon dels Dotze). Després de l'entrada, troparis del diumenge, dels Apòstols (i del sant de l'església); kontàkion final: Protectora decidida.... Prokímenon, epístola, al·leluia, cant de comunió: del diumenge i/o dels Apòstols (segons l'ús que es segueixi).*



# MES DE JULIOL

## 1 de Juliol.- Dels sants guaridors anàrgirs Cosme i Damià.

*Típics i Benaurances (amb 4 tropari de l'Octoec i 4 de l'oda 3 del cànon dels sants).*

**Tropari, to 8:** Sants anàrgirs i taumaturgs Cosme i Damià, visiteu-nos quan ens arribi la malaltia: gratuïtament ho heu rebut, gratuïtament doneu-nos-ho també.

**Kontàkion, to 2:** Heu rebut el poder de les guaricions i concediu als indigents la salut: metges il·lustres, taumaturgs famosos, capgireu també per la vostra visita l'audàcia dels enemics i pels vostres miracles salveu el món sencer.

*Comú dels Anàrgirs: veure pàgina 28. Epístola als Corintis, número 153, pàgina 29.*

## 2 de juliol.- Memòria de la deposició del preciós vestit de la Mare de Déu a Blanquernes.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 de la Mare de Déu).*

**Tropari to 8:** Mare de Déu sempre verge, protecció dels mortals, a la vostra ciutat donàreu com a muralla fortificada el vestit i el cinturó del vostre cos immaculat que escapà de la corrupció en virtut del vostre infantament virginal, perquè en vós la naturalesa i el temps són renovats; per això us preguem, pacifiqueu la nostra vida i concediu a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 4:** Com vel d'immortalitat, Verge plena de gràcia per Déu, heu donat als creients la roba amb la qual cobríreu el vostre cos sagrat, divina protecció dels mortals; amb amor celebrem com festa la seva deposició, i cantem amb fe: Alegreu-vos, oh Verge, honor dels cristians.

*Prokímenon, al-leluia, cant de comunió: comú de la Mare de Déu, veure pàgina 12. Epístola als Hebreus, número 320, pàgina 254.*

## 4 de Juliol.- Del nostre venerable pare Andreu Roubliev.

**Tropari, to 3:** Venerable pare Andreu Roubliev, irradiant de la claror divina has vist en Crist la Saviesa i Poder de Déu i, per la icona de la santa Trinitat, has predicat al món sencer que al si de la Triada santa regna la unitat; nosaltres amb admiració i joia cantem: per la confiança que teniu prop de la santa Trinitat, pregueu-li que escampi en les nostres ànimes la seva llum.

**Kontàkion, to 8:** Des de la joventut desitjós de la divina bellesa, venerable Andreu, esdevingueres un iconògraf admirable a la terra de Rússia i, competint en zel amb els teus mestres portadors-de-Déu, has brillat per la irradiació de les teves virtuts; per això t'has mostrat com a l'alegria i la fidelitat de la nostra Església,

*La resta, comú dels sants monjos, pàgina 20.*

**5 de Juliol.- Del nostre venerable pare Atanasi l'Athonita.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon del sant).*

**Tropari, to 3:** La vida que has portat en la carn, Atanasi, ha causat l'admiració dels exèrcits angèlics, en veure't marxar corporalment cap als combats invisibles i destruir les falanges dels dimonis; per això el Senyor t'ha recompensat amb els seus dons abundants; il·lustre pare, prega a Crist, Déu nostre, que concedeixi a les nostres ànimes la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 8:** Com a excel·lent contemplador dels éssers immaterials i com un autèntic mestre en la pràctica de les virtuts t'aclamem, les teves ovelles, exclamant: no cessis d'intercedir prop del Senyor perquè salvi de les proves i de la desgràcia els fidels que et canten: Alegra't, sant Atanasi de l'Athos.

*Comú d'un Venerable: veure pàgina 20, amb l'epístola als Gàlates, número 213, pàgina 20.*

**11 de Juliol.- Traspassament de la benaurada Olga, princesa de Rússia, igual als Apòstols, anomenada Elena en el seu baptisme.**

*A la litúrgia, únicament té com propi el tropari i el kontàkion:*

**Tropari, to 1:** En ales del coneixement de Déu, i havent enlairat el teu esperit, volàres més enllà de la creació visible a la recerca del Déu i Creador de l'univers; havent-lo trobat, benaurada Olga, has rebut el nou naixement pel baptisme; després de tastar de l'arbre de la vida, has adquirit pels segles, la condició immortal.

**Kontàkion, to 4:** En aquest dia cantem el benefactor de tots, Déu nostre, qui a Rússia ha glorificat santa Olga a fi de concedir a les nostres ànimes, per les seves pregàries, el perdó dels pecats.

**13-19 de juliol.- Diumenge dels sants Pares dels 6 primers Concilis ecumènics.**

*Típics i Benaurances (amb 6 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 dels Pares).*

*Després de l'entrada, tropari dominical del to ocurrent i el de els Pares; kontàkion del diumenge i dels Pares; kontàkion final: de la Mare de Déu ( si l'església li està dedicada) o bé Protectora decidida dels cristians...*

**Tropari dels sants Pares, to 8:** Sigueu glorificat per damunt de tot, oh Crist Déu nostre, que a la terra heu establert els nostres Pares sants com a torxes i gràcies a ells ens heu conduït a tots cap a la fe veritable: Déu de misericòrdia, Senyor, glòria a Vós.

**Kontàkion dels sants Pares, to 8:** El missatge dels Apòstols i l'ensenyament dels Pares sants afermen la unitat de la fe per a l'Església: portant la túnica de veritat teixida per la revelació celeste, dispensa fidelment el gran misteri de la fe.

*Segons el Llibre dels Apòstols grec:*

**Prokímenon, to 8 (Salm 31, 11 i 1):** Alegreu-vos en el Senyor i exulteu, justos glorifiqueu-vos en ell.

*Verset:* Benaurats aquells a qui les iniquitats han estat perdonades, i de qui els pecats han estat coberts.

**Lectura de l'epístola del sant Apòstol Pau a Titus**

(3, 8 – 15)

**302 b**

**T**itus, fill meu, el que et dic és ben cert i, en aquest punt, vull que t'hi posis fort, a fi que els qui han donat la seva adhesió a Déu procurin d'ésser els primers a obrar el bé. Això és bo, i de gran servei per a la humanitat. No t'ocupis de qüestions estúpides ni de genealogies, ni prenguis part en polèmiques i controvèrsies sobre la llei, que són, totes, coses inútils i sense sentit. El qui mogui avalots, l'avises una vegada, l'avises dues, i a la tercera l'engegues. Ja saps que aquesta mena de gent és pervertida i continua pecant, tot i que se sent responsable.

Quan t'hauré enviat Àrtemas o Tíquic, tu vine corrents a trobar-me a Nicòpolis. Tinc decidit de passar-hi l'hivern. Afanya't a fer tots els preparatius per al viatge de Zenas, l'advocat, i d'Apol·lo de manera que no els falti res. I que els nostres aprenguin també a ésser els primers a fer el bé, quan hi ha necessitats, i així no es quedin sense fruit. T'envien records tots els qui estan amb mi. Dóna'n de part meva als qui ens estimen en la fe. La gràcia sigui amb tots vosaltres.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 49, 1 i 5*): El Déu dels déus, el Senyor, ha parlat, ha convocat la terra, d'Orient a Occident.

*Verset:* Reuniu-vos davant d'Ell els seus sants els que segellàreu el seu testament amb sacrificis.

**Cant de comunió** (*Salm 148*): Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia.

*Segons el Llibre dels Apòstols eslav:*

**Prokímenon, to 4** (*Càntic de Daniel*): Beneït sou Vós, Senyor, Déu dels nostres Pares i el vostre Nom és lloat i glorificat eternament.

*Verset:* Perquè sou just en totes les coses que heu fet, totes les vostres obres són veritat.

**Lectura de l'epístola del sant Apòstol Pau als Hebreus**

(13, 7 – 16)

**334**

**G**ermans, feu memòria dels qui presidiren un dia la comunitat i us anunciaren la paraula de Déu. Considereu quin fou el resultat del seu comportament i imiteu-ne la fe. Jesús Crist és el mateix ahir i avui i per sempre. No us deixeu emportar per multitud de doctrines estranyes; convé que el cor s'afermi per la gràcia i no pels aliments; els qui els observaren no en tragueren cap profit. Nosaltres tenim un altar, del qual no tenen dret a menjar els qui donen culte en el tabernacle. En efecte, els cossos dels animals –“la sang” dels quals “és introduïda” pel suprem sacerdot “al Santuari per al sacrifici d'expiació- son cremats fora del campament”. Per això també Jesús, a fi de santificar el poble amb la pròpia sang, patí fora de la porta de la ciutat. Sortim, doncs, al seuencontre fora del campament, portant el seu oprobí, perquè no tenim pas aquí una ciutat permanent, sinó que busquem la futura. I “disposem-nos a oferir a Déu” per mediació d'ell “un

sacrifici de lloança” perpètua, és a dir, que sigui fruit de llavis que confessen el seu nom. No oblidem de fer el bé i de compartir els béns amb altres. Déu es complau precisament en tals sacrificis.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 49, 1 i 5*): El Déu dels déus, el Senyor, ha parlat, ha convocat la terra, d'Orient a Occident.

*Verset*: Reuniu-vos davant d'Ell els seus sants els que segellàreu el seu testament amb sacrificis.

*Cant de comunió del diumenge (Salm 148)*: Lloeu el Senyor a dalt dels cels, lloeu-lo a les altures. Al·leluia. *I dels pares (Salm 32)*: Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

### 17 de Juliol.- De la santa megalomàrtir Marina (o Margarita)

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 de la santa)*.

**Tropari, to 5**: Il·lustre Marina (o Margarita), promesa del Verb diví, renunciaves a tot bé terrenal, i lluitares brillantment esplendorosa verge; sota la forma d'aquell que es mostrà trepitjares valentament l'enemic invisible. Màrtir victoriosa, i, des d'aleshores, des del cel fas brollar damunt del món el doll de les guaricions.

**Kontàkion, to 3**: Abillada d'esplendor per la teva virginitat, per les teves ferides, has estat cenyida amb la corona dels màrtirs; i, purificada per la sang de les teves lluites, resplesdeixes sota l'esclat de les guaricions, verge Marina, i has rebut la recompensa de la victòria en el combat.

*Segons el llibre dels Apòstols grec: epístola als Gàlates, número 208 b, pàgina 136.*

*Segons el llibre dels Apòstols i el Tipicó eslaus: comú de les màrtirs, pàgina 22, amb l'epístola als Corintis, número 181, pàgina 27. Cant de comunió*: El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

### 19 de Juliol.- Invenció o trobada de les relíquies del nostre venerable pare Serafí de Sarov, el taumaturg.

*Benaurances: les odes 3 i 6 dels dos cànons.*

**Tropari, to 4**: Des de la teva juvenesa, benaurat Serafí, has estimat el Crist i amb fervor has desitjat servir-lo tan sol a ell. Al desert t'abocares al treball i a la pregària contínua; per la tendresa del teu cor aconseguies l'amor del Crist i dels qui més, estimàreu la Mare de Déu; per això et cantem: venerable pare Serafí, que les teves pregàries ens atorguin la gràcia.

**Kontàkion, to 8**: Després d'abandonar els atractius del món i tot allò que és corruptible, has escollit estança al monestir de Sarov, i per l'angèlica vida que has dut, per a molts has estat el camí cap a la salvació; per totes aquestes coses el Crist t'ha glorificat i t'ha concedit el do de les guaricions i els miracles; per això nosaltres et cantem: Alegra't, venerable pare Serafí.

*Comú dels venerables, pàgina 20.*

### 20 de Juliol.—Del sant i gloriós profeta Elies el Thebita.

*Típics i Benaurances ( amb l'oda 3 del primer cànon i l'oda 6 del segon)*.

**Tropari, to 4:** L'àngel en la carn, el gloriós Elies, el sòcol dels profetes divins, el segon precursor de la vinguda de Crist, qui del cel envià la gràcia damunt Eliseu, expulsa lluny les malalties i purifica els leprosos; a tots els qui el veneren fa brollar les guaricions.

**Kontàkion, to 2:** Profeta de nom sublim, sant Elies, que veus ja prefiguradament les proeses del nostre Déu, i sotmets a la teva paraula els núvols que porten la pluja, intercedeix davant de l'únic Amic dels homes per tots nosaltres.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 109, 4 i 1*): El Senyor ho ha jurat i no se'n desdirà. Vós sou sacerdot per l'eternitat segons l'ordre de Melquisedec.

*Verset:* El Senyor a dit al meu Senyor: "Seu a la meva dreta."

### Lectura de l'epístola catòlica del sant Apòstol Jaume

(5, 10 – 20)

57 b

**G**ermans, preneu, com a models de sofriment i de paciència, els profetes que han parlat en el nom del Senyor. Fixeu-vos-hi: proclamem sortosos els qui s'han mantingut fermes. Heu sentit a parlar de la fermesa de Job i sabeu prou la fi que li donà el Senyor; que el Senyor és entranyablement misericordiós i compassiu. Sobretot, germans meus, no jureu, ni pel cel, ni per la terra, ni per cap altre motiu de jurament. Que el vostre si, sigui si i que el vostre no, sigui no, per tal que no sigueu condemnats. Algú de vosaltres sofreix? Que pregui. Algú està content? Que canti salms. Algú de vosaltres emmalalteix? Que faci cridar els preveres de la congregació, i que, després d'ungir-lo amb oli en el nom del Senyor, preguin damunt seu. I la pregària plena de fe salvarà el malalt i el Senyor el posarà bo i, en cas d'haver comès pecats, li seran perdonats. Confesseu-vos, doncs, els pecats els uns als altres i pregueu els uns pels altres a fi que sigueu guarits. Que l'oració fervent del just és molt poderosa. Elies era un home passible com nosaltres; doncs bé, pregà insistentment que no plogués, i no va ploure damunt la terra durant tres anys i sis mesos. Després, pregà de bell nou, i el cel donà pluja i la terra germinà el seu fruit.

Germans meus, si algú d'entre vosaltres s'esgarriava de la veritat, i un altre l'hi retornava, sapigheu que el qui retorna un pecador del seu esgarriament li salvarà l'ànima de la mort i cobrirà una multitud de pecats.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 98, 6*): Moisès i Aaron hi eren entre els seus sacerdots, i Samuel entre els que invocaven el seu Nom. *Verset:* Invocaven el Senyor i els escoltava.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.

**22 de Juliol.- De la santa mirròfora, igual als Apòstols, Maria Magdalena.**

*Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i de l'oda 3 de la santa).*

**Tropari, to 1:** Maria Magdalena has seguit al Crist que ha nascut de la Verge per a nosaltres, guardant els seus ensenyaments i les seves lleis; i nosaltres que celebrem la teva sagrada memòria amb fe t'aclamen i glorifiquem amb amor.

**Kontàkion, to 4:** Com a veritable deixeble has estimat, santa Mirròfora, el Déu suprem vingut en aquest món en la carn, oferint-li tots els desigs del teu cor; per això s'acompleixen en tu nombroses guaricions i, havent passat de la terra als cels, intercedeixes en tot temps per tol el món.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 67,36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset:* Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.

*Epístola als Corintis, número 141, pàgina 122.*

**Al·leluia, to 4** (*Salm 39, 2 i 33, 20*): He esperat ferventment el Senyor, i m'ha prestat atenció, ha escoltat la meua pregària.

*Verset:* Nombroses són les tribulacions dels justos, però el Senyor els deslliurarà de totes.

**Cant de comunió** (*Salm 63, 12*): El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança, i tots els cors rectes seran lloats. Al·leluia.

### 25 de Juliol.- Dormició de santa Anna, avantpassada del Senyor.

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de la santa).*

**Tropari, to 4:** Has portat al teu si aquella qui va infantar la Vida, la pura Mare de Déu, oh Anna, divinement sàvia. Per això has estat portada ara a l'heretatge celestial, on habiten els que exulten de joia. Demana el perdó dels pecats, oh sempre benaurada per als qui us veneren amb amor.

**Kontàkion, to 2:** Celebrem la memòria dels avantpassats del Crist, i demanem el seu ajut amb fe per a ésser deslliurats de tota aflicció, nosaltres que cantem: sigueu amb nosaltres, Senyor que, en la vostra benevolència, els has glorificats.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 67,36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset:* Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.

### Lectura de l'epístola del sant Apòstol Pau als Gàlates

(4, 22 – 27)

210 c

**G**ermans, Abraham tingué dos fills, un de l'esclava i un de la dona lliure. Però el de l'esclava nasqué segons la carn, i el de la lliure en virtut de la promesa. Tot això és al·legòric. Efectivament, aquestes dones són dues aliances: una des de la muntanya del Sinaí infantà per a esclavitud; aquesta és Agar. Perquè la muntanya del Sinaí és a Aràbia, i correspon a la Jerusalem d'ara, perquè és esclava junt amb els seus fills. Però la Jerusalem de dalt és lliure, i ella és la nostra mare. Perquè fou escrit: "Alegra't, estèril, tu que no infantas, esclata i crida, tu que no tens dolors de part; perquè molts son els fills de l'abandonada, més que els de la maridada."

**Al·leluia, to 4** (*Salm 39, 2 i 33, 20*): He esperat ferventment el Senyor, i m'ha prestat atenció, ha escoltat la meva pregària.

*Verset:* Nombroses són les tribulacions dels justos, però el Senyor els deslliurarà de totes.

*Segons l'Apòstol esclau:*

**Al·leluia, to 1** (*Salm 36, 39 - 40*): La salvació dels justos ve del Senyor, és el seu protector en el temps de la tribulació.

*Verset:* El Senyor els portarà socors i els deslliurarà, els arrencarà dels pecadors, els salvarà, doncs han posat la seva esperança en ell.

**Cant de comunió** (*Salm 32, 1*): Justos, alegreu-vos en el Senyor, als homes rectes convé la lloança. Al·leluia.

## 27 de juliol.- Del sant megalomàrtir i guaridor Pantaleó.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 del sant).*

**Tropari, to 3:** Victoriós màrtir i guaridor Pantaleó, intercedeix prop del Déu de misericòrdia perquè concedeixi a les nostres ànimes el perdó dels nostres pecats.

*O bé, del mateix to:* Gràcies a la ciència que et dona la teva santedat, ets capaç de guarir gratuïtament les ànimes i els cossos: expulsa, per tant, tresor de misericòrdia, Pantaleó, lluny de nosaltres les malalties, il·lustre màrtir, i prega al Crist, Déu nostre, que ens concedeixi la gràcia de la salvació.

**Kontàkion, to 5:** Imitador de la suprema Compassió, has rebut el poder de les guaricions, atleta guanyador i testimoni del Crist, nostre Déu, per les teves pregàries guareix les nostres malalties espirituals, apartant les pedres d'entrebanc, que en tot temps fica l'enemic sota el pas d'aquells que no paren de cantar: Senyor, concedeix-nos la salvació.

*Segons l'ús grec, a partir de aquest dia, els diumenges i dies de festa es canta com a kontàkion final el de la Transfiguració (veure 6 d'Agost, pàgina 347).*

**Prokímenon, to 4** (*Salm 67, 36 i 27*): Déu és admirable en els seus sants; ell, el Déu d'Israel.

*Verset:* Beneïu Déu a les assemblees, beneïu el Senyor, pouant a les fonts d'Israel.

*Epístola a Timoteu, número 292, pàgina 285.*

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91, 13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban. *Verset:* Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.





# MES D'AGOST

## **1 D'Agost.- Processó de la preciosa i vivificant Creu; i memòria dels 7 germans Macabeu, de la seva mare Solomonia i del seu mestre Eleazar.**

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 3 de la Creu i 4 de l'oda 6 dels sants). Tropari de la Creu i dels màrtirs; kontàkion dels màrtirs i de la Creu. Trisagi ordinari.*

**Prokímenon de la Creu, to 6** (*Salm 27, 9 i 1*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge. *Verset: A Vós clamo, Senyor Déu meu, no guardeu silenci per a mi. I per els màrtirs, to 4: Quant als sants que són a la terra, els Senyor els ha tornat admirables.*

*Epístola: per la Creu, als Corintis, número 125 a, pàgina 248; per els sants, als Hebreus, número 330, pàgina 82.*

**Al·leluia, to 1** (*Salm 73, 2 i 12*): Recordeu-vos d'aquest poble que heu reunit, que heu adquirit des de l'origen. *Verset: Déu era el nostre Rei des d'abans dels segles, Ell ha acomplert la nostra salvació al mig de la terra. I per els màrtirs (Salm 33,18): Els justos han cridat, i el Senyor els ha escoltat, els ha deslliurat de totes les seves tribulacions.*

**Cant de comunió** (*Salm 4*): La llum del vostre rostre ens ha marcat amb la seva empremta, Senyor; Vós heu posat la joia en el meu cor. Al·leluia.

*I, pels sants (Salm 32, 1): Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.*

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb els troparis de l'Octoec i de l'oda 3 o 6 de la Creu). Troparis del diumenge, de la Creu, dels màrtirs (i del sant de l'església); kontàkion final (ús grec): el de la Transfiguració. Trisagi ordinari. Prokímenon, epístola, al·leluia: de la Creu (veure més a dalt). Megalinàrion habitual (i no l'hirmós de la Creu). Cant de comunió: del diumenge o de la Creu.*

## **2 d'Agost.- Trasllat de les relíquies del sant protomàrtir i arxidiaca Esteve.**

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'Octoec i 4 de l'oda 3 de l'apòstol). Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: comú dels Apòstols, pàgina 17).*

*Apòstol Esteve: Lectura dels Fets, número 17, pàgina .*

## **5 d'Agost.- Pre-festa de la Transfiguració.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 de la pre-festa). Epístola del dia.*

*Si la pre-festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 6 troparis del to ocurrent i 4 de l'oda 3 de la pre-festa) Després de l'entrada, troparis del diumenge, de la pre-festa, del titular (si es la Mare de Déu o un sant); kontàkion del diumenge i del sant de l'església; kontàkion de la pre-festa. Prokímenon, epístola, al·leluia: del diumenge. Megalinàrion habitual. Cant de comunió: del diumenge.*

## 6 d'Agost

### TRANSFIGURACIÓ

### DE NOSTRE SENYOR, DÉU I SALVADOR JESÚS CRIST.

*Després de l'inici ordinari de la litúrgia i la gran lletania de la pau, es canten les antífones de la festa.*

#### Antífona 1, to 2

- Gran és el Senyor i molt digne de ser lloat, a la ciutat del nostre Déu, sobre la seva santa muntanya (*Salm 47,2*)

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- Vós que heu establert les muntanyes amb la vostra força, que esteu cenyit de poder. (*Salm 64,7*)

- Us heu revestit de llum com d'un mantell, heu desplegat els cels com una tenda. (*Salm 103, 2*)

- Que els rius piquin de mans, tots junts, que les muntanyes s'estremeixin, a la vista del Senyor, perquè ve per jutjar la terra.. (*Salm, 97, 8*)

- Glòria al Pare, al Fill ..ara i sempre.. Amén.

#### Antífona 2, to 2

- Els seus fonaments reposen sobre les santes muntanyes. (*Salm 86,1*)

*Verset:* Salveu-nos, Fill de Déu, crucificat en la vostra carn, nosaltres que us cantem al·leluia.

- El Senyor estima les portes de Sió més que totes les tendes de Jacob. (*Salm 86, 2*)

- Han dit de tu coses glorioses, ciutadella de Déu. (*Salm 86, 3*)

- Un home dirà: "Sió, la meva mare", perquè aquest home ha nascut en ella, i Ell mateix, l'Altíssim, n'ha posat els fonaments. (*Salm 86, 5*)

- Glòria al Pare, al Fill ..ara i sempre.. Amén.

#### Antífona 3, to 7

- Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré; de generació en generació la meva boca anunciarà la vostra veritat. (*Salm 88,2*)

*Verset: Tropari:* Us heu transfigurat dalt de la muntanya, oh Crist Déu nostre,....

- Els cels confessen les vostres meravelles, Senyor, i la vostra veritat en l'assemblea dels sants. (*Salm 88,6*)

- Benaurat el poble que coneix la joia. (*Salm 88,16*)

- Senyor, marxaran a la llum del vostre rostre. Exultaran tot el dia en el vostre Nom, i en la vostra justícia seran exaltats. (*Salm 88,16-17*)

**Cant d'entrada** (*Salm 88, 13*): Heu creat l'Aquiló i la mar, el Tabor i l'Hermon exultaran amb el teu Nom. Salveu-nos, Fill de Déu, que us heu transfigurat en la muntanya del Tabor, a nosaltres que us cantem: Al·leluia.

*Ús grec:* Perquè prop de Vós hi ha la font de la vida, i en la vostra llum veurem la llum.

**Tropari, to7:** Us heu transfigurat dalt de la muntanya, oh Crist Déu nostre, tot deixant contemplar als vostres deixebles la vostra glòria tant com eren capaços; feu brollar també damunt nostre, pecadors, la vostra eterna claredat, per les pregàries de la Mare de Déu, Font de Llum, glòria a Vós.

- Glòria al Pare, al Fill ..ara i sempre.. Amén.

**Kontàkion, to 7:** Us heu transfigurat dalt de la muntanya, i fins on eren capaços els vostres deixebles han contemplat la vostra glòria, Crist Déu, a fi que quan us veieren crucificat, reflexionessin que la vostra passió era voluntària i que anunciessin al món que sou veritablement el reflex del Pare.

**Prokímenon, to 4** (*Salm 103, 24 i 1*): Que en són d'admirables les vostres obres, Senyor, heu fet totes les coses en la vostra saviesa.

*Verset:* Ànima meva, beneeix el Senyor, Senyor Déu meu, Vós sou infinitament magnificat.

### Lectura de la segona epístola catòlica del sant Apòstol Pere

(1, 10 – 19)

65

**G**ermans, més aviat esforceu-vos a enrobustir la vostra vocació i elecció; i si talment ho feu, mai no ensopegareu. Que és així com se us obrirà esplèndidament l'entrada al reialme etern del nostre Senyor i Salvador Jesús Crist. Per aquesta raó, sempre tindrè cura de recordar-vos aquestes coses, tot i que ja les sabeu i esteu afermats en la veritat que actualment posseïu. Durant el temps de la meva permanència en aquesta tenda, crec adient de despertar-vos amb les meves advertències, sabent que la meva tenda aviat serà aterrada, tal com nostre Senyor Jesús Crist m'ho va manifestar. Però m'entestaré en això, que, fins i tot després de la meva partença, en tota ocasió tingueu manera de fer memòria d'aquestes coses. Perquè us vam descobrir el poder i l'adveniment de nostre Senyor Jesús Crist, no pas seguint faules artificioses, sinó com a testimonis oculars de la seva magnificència. Car va rebre de Déu Pare l'honor i glòria quan des d'aquella magnífica glòria li va arribar aquesta veu: "Aquest és el meu fill estimat, objecte de la meva benvolença." Aquesta mateixa veu, nosaltres la vam sentir estant amb ell a la santa muntanya. Així tenim per més ferma la paraula profètica, a la qual feu bé d'atendre com a una llàntia que brilla en lloc tenebrós, fins que llostregi el dia i l'estel del matí s'aixequi en els vostres cors.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 88, 12 i 16*): Vostres són els cels, i vostre al terra, sou vós qui heu fonamentat l'univers i la seva plenitud.

*Versets:* Benaurat el poble que coneix la joia; Senyor, marxaran a la llum del vostre rostre.

Exultaran tot el dia en el vostre Nom, i en la vostra justícia seran exaltats.

**Megalinàrion, to 4:** Magnífica ànima meva el Senyor que s'ha transfigurat dalt del Tabor. El vostre infantament fou sense taca; és un Déu revestit de carn que sortí de les vostres entranyes; ha estat vist a la terra i ha conversat amb els homes; per això, Mare de Déu, us magnifiquem.

**Cant de comunió** (*Salm 88, 16-17*): Senyor, marxaran a la llum del vostre rostre. Exultaran tot el dia en el vostre Nom, i en la vostra justícia seran exaltats.

*En lloc de:* Hem vist la llum veritable..., *es canta, segons l'ús grec, el tropari de la festa.*

### **7 d'Agost.- Del sant i venerable màrtir Domeci.**

*Segons l'ús grec, es canten les antífones de la festa; segons l'ús eslau, els típics i les Benaurances (amb 6 troparis de l'oda 1 dels dos cànons de la festa). Allà on sigui costum, es canten les antífones tots els dies de l'octava, tret d'indicacions contràries, fins a la clausura.*

*Tots els dies de l'octava es canta, segons l'ús grec, el cant d'entrada de la Transfiguració; segons l'ús eslau: Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist. I : Salveu-nos, Fill de Déu, que us heu transfigurat en la muntanya del Tabor, (el diumenge: ressuscitat d'entre els morts) a nosaltres que us cantem: Al·leluia.*

*Tropari inicial: de la Transfiguració; kontàkion final: de la Transfiguració; entre els dos, troparis i kontàkion segons el Tipicó que es segueix i el titular de l'església.*

*Prokímenon i cant de comunió: de la festa i del sant. Al·leluia: de la festa o del sant. Epístola: del dia ( i del sant)*

*Pel que fa al megalinàrion propi de la Transfiguració, l'ús grec el canta únicament el dia de la festa i per la clausura, mentre que l'ús eslau el canta tots els dies de l'octava, diumenge inclòs, fins la clausura.*

*Si es festeja sant Domeci, prokímenon, to 7 (Salm 115, 6 i 3): És preciosa als ulls del Senyor la mort dels seus sants. Verset: Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat?*

*Epístola: segons l'ús grec, a Timoteu, número 291, pàgina 25; segons l'ús eslau, als Efesis, número, 233, pàgina 22.*

*Al·leluia, to 4 (Salm 91, 13): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban. Verset: Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu. Cant de comunió: El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció. Al·leluia.*

*Si un dia de la post-festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances ( amb 6 troparis del to i 4 de l'oda de la festa assignada a aquell dia: oda 1 per el 7 d'agost; oda 3 per el 8; 4 per el 9; 5 per el 10; 6 per el 11; odes 7 i 8 per el 12; oda 9 per el 13). Si es festeja el sant del dia: 4 troparis del to, 4 de l'oda de la festa i 4 de l'oda 6 del sant. Després de l'entrada, troparis del diumenge, de la festa, del titular (si es la Mare de Déu o un sant) i del sant del dia; kontàkion del sant o del diumenge, després de la festa. Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: del diumenge i de la festa (o del sant). Epístola del diumenge (i del sant).*

### **13 d'Agost .- Clausura de la festa.**

*Típics i Benaurances (amb 8 troparis de l'oda 9 dels dos cànons de la festa).*

*Tropari i kontàkion de la festa. Prokímenon, al·leluia, megalinàrion, cant de comunió: de la festa. Epístola del dia.*

*Si la clausura de la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 9 del primer cànon de la festa; to 4); kontàkion ( del diumenge i) de la festa. Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: primer del diumenge, després de la festa. megalinàrion de la festa. Epístola del dia.*

### **14 d'Agost.- Pre-festa de la Dormició; i memòria del sant profeta Miquees.**

*Típics i Benaurances (amb les odes 3 i 6 del cànon de la pre-festa). Troparis del titular (si és el Senyor), de la pre-festa i del sant de l'església; kontàkion del sant i /o de la pre-festa. Epístola del dia.*

*Si la pre-festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 3 de la pre-festa). Després de l'entrada, troparis del diumenge, de la pre-festa, del titular (si és un sant); kontàkion del diumenge, del sant de l'església i de la pre-festa. Prokímenon, epístola, al·leluia: del diumenge. Megalinàrion habitual. Cant de comunió: del diumenge.*

## 15 d'Agost

### DORMICIÓ DE LA NOSTRA SANTÍSSIMA SENYORA LA MARE DE DÉU I SEMPRE VERGE MARIA.

*On sigui costum, es canten les antífonas de la festa. Altra manera: Típics i Benaurances amb 4 troparis de l'oda 3 del primer cànon i 4 de l'oda 6 del segon (el diumenge, 6 troparis del to i 4 de l'oda 3 de la festa).*

#### Antífona 1, to 2

- Aclameu el Senyor tota la terra, canteu un salm al seu Nom, celebren la lloança de la seva glòria. (*Salm 65, 1-2*)

*Verset:* Per les pregàries de la Mare de Déu, Salvador, salveu-nos.

- Confesseu el Senyor i invoqueu el seu Nom, anuncieu les seves obres entre les nacions. (*Salm 104, 1*)

- En la ciutat del Senyor dels exèrcits, en la ciutat del nostre Déu (*Salm 47,9*)

- El lloc on resideix, és la pau, i la seva morada és a Sió. (*Salm 75,3*)

- Glòria al Pare ...Ara i sempre....

#### Antífona 2, to 2

- El Senyor estima les portes de Sió més que totes les tendes de Jacob. (*Salm 86, 2*)

*Refrany:* Salveu-nos oh Fill de Déu, Vós que sou admirable en els vostres Sants, nosaltres que us cantem, Al·leluia.

- Han dit de tu coses glorioses, ciutadella de Déu. (*Salm 86, 3*)

- Hem rebut la vostra misericòrdia, oh Déu, al bell mig del vostre poble. (*Salm 47, 10*)

- L'Altíssim ha santificat el seu tabernacle. (*Salm 45, 5*)

- Glòria al Pare...Ara i sempre..... Fill únic i Verb de Déu,.....

#### Antífona 3, to 7

- El meu cor és prest, oh Déu, el meu cor és prest, vaig a cantar i tocar un salm a glòria meva . (*Salm 107, 2*)

- *Verset: el tropari de la festa:* En la vostra maternitat, heu guardat la virginitat,

- Que retornaré al Senyor, per tot el que m'ha donat? (*Salm 115, 3*)

- Prendré la copa de la salvació i invocaré el Nom del Senyor. (*Salm 115, 4*)

- Glòria al Pare.. Ara i sempre...

**Cant d'entrada:** Veniu, adorem, prosternem-nos davant Crist. Salveu-nos oh Fill de Déu, Vós que sou admirable en els vostres Sants, (*el diumenge*: ressuscitat d'entre els morts) a nosaltres que us cantem, Al·leluia.

*Després es canten el tropari i el kontàkion (el diumenge: troparis del to i de la festa; kontàkions del to i de la festa).*

**Tropari, to 1:** En la vostra maternitat, heu guardat la virginitat, arran de la vostra Dormició, no heu abandonat el món. Heu passat a la vida, vós, Mare de la Vida. Salveu les nostres ànimes de la mort, per les vostres pregàries, oh Mare de nostre Déu.

- Glòria al Pare.. Ara i sempre...

**Kontàkion, to 2:** El sepulcre i la mort foren impotents per retenir la Mare de Déu que mai no deixa d'intercedir per nosaltres; Ella és la nostra esperança i la nostra protecció. Puix que és la Mare de la vida, Aquell que ha sojornat en el seu si virginal l'ha transportada a la vida.

*El diumenge: prokímenon, epístola i al·leluia del dia, després de la festa.*

### Lectura de l'epístola del sant Apòstol Pau als Filipencs

(2, 5 – 11)

240

**G**ermans, tingueu entre vosaltres els mateixos sentiments que tingué Jesús Crist. Essent, ell, de condició divina, no es guardà amb avarícia això d'ésser tant com Déu, sinó que es va buidar ell mateix fins a prendre aspecte d'esclau, i fer-se consemblant als homes. I essent, d'aspecte, un home qualsevol, es rebaixà encara obeint fins a morir, i en una mort de creu. És per això que Déu l'ha exaltat i li ha concedit el Nom que és per damunt tot altre nom. A fi que davant el Nom de Jesús tothom flecti el genoll tant als cels, com a la terra, com als inferns. I tota llengua proclami que Jesús Crist és Senyor per a glòria de Déu Pare.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 131, 8 i 11*): Aixequen-vos, Senyor, per entrar en el vostre repòs, vós i l'arca de la vostra santedat.

*Verset:* El Senyor ho ha jurat a David en veritat i no se'n desdirà: "establiré sobre el teu tron el fruit del teu si".

**Megalinàrion, to 4:** Totes les generacions us diran benaurada, perquè només vós sou Mare de Déu. En vós, Verge pura, per les lleis de la natura han estat sobrepassades! La vostra maternitat resta virginal i la vostra mort anuncia la vida. Mare de Déu, verge després de l'infantament, viva després de la mort, salveu sempre el vostre heretatge.

**Cant de comunió** (*Salm 115, 4*): Prendré la copa de salvació, i invocaré el Nom del Senyor. Al·leluia

### 16 d'Agost.- Trasllat d'Edesa a Constantinoble de l'imatge no-pintada-per-mà-d'home, és a dir, del sant mandil·lió de nostre Senyor Jesús Crist; i memòria del sant màrtir Diomedes.

*Típics i Benaurances (amb 4 troparis de l'oda 1 de la festa i 4 de l'oda 6 del sant Rostre). Després de l'entrada, troparis del sant Rostre, de la Dormició i del sant de l'església; kontàkion final de la Dormició.*

*Segons el llibre dels Apòstols grec, prokímenon, to 4 (Salm 68, 18 i 30):* No aparteu del vostre fill la faç; estic afligit, afanya't a escoltar-me. *Verset:* que la vostra salvació, vingui a socorre'm. *Epístola a Timoteu, número 284, pàgina 290.* *Al·leluia, to 4 (Salm 64, 2 i 6):* És bo cantar-vos un himne, oh Déu, a Sió, i a Vós es salden els vots en Jerusalem. *Verset: (falta corregir)* Escolteu-nos, Déu Salvador nostre, esperança de les extremitats de la terra i dels que són lluny, a la mar.

*Segons el llibre dels Apòstols eslau, prokímenon, to 4 (Salm 97, 1 i 3):* Canteu al Senyor un càntic nou, doncs el Senyor ha fet meravelles. *Verset:* Totes les extremitats de la terra han vist la salvació del nostre Déu. *Epístola als Colossencs, número 250, pàgina 180, o bé als Corintis, número 173, pàgina 121. Al·leluia, to 4 (Salm 88, 16 i 17):* Senyor, marxaran a la llum del vostre rostre. *Verset:* Exultaran tot el dia en el vostre Nom. *Cant de comunió:* Senyor, marxaran a la llum del vostre rostre. Exultaran tot el dia en el vostre Nom. Al·leluia.

### 23 d'Agost.- Clausura de la festa.

*Segons l'ús grec: Antífones de la festa; segons l'ús eslau: Típics i Benaurances (amb 6 troparis de l'oda 9 dels dos cànons de la festa). Tropari i kontàkion de la festa. Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: de la festa. Epístola del dia.*

*Si la clausura de la festa de la Dormició s'escau en diumenge: Típics i Benaurances ( amb 6 troparis del to i 4 de l'oda 9 de la festa). Després de l'entrada, troparis del diumenge i de la festa; kontàkion del diumenge i de la festa. Prokímenon, al·leluia, cant de comunió: del diumenge i de la festa. Epístola del diumenge. Megalinàrion de la festa.*

### 29 d'Agost.- Decapitació del venerable cap del sant i gloriós profeta, el precursor i baptista Joan.

*Típics i Benaurances (amb l'oda 3 del primer cànon i l'oda 6 del segon).*

**Tropari, to 2:** La memòria del Just s'acompanya d'elogis, però per a tu, Precursor, n'hi ha prou amb el testimoni del Senyor; en veritat, t'has mostrat com el més gran entre tots el profetes; per això fores digne de batejar a les aigües Aquell que ells havien anunciat; després de lluitar a la terra per la veritat, fins als inferns vas anunciar, ple de joia, el Déu manifestat en la carn, que lleva el pecat del món i ens concedeix la gràcia de la salvació.

**kontàkion, to 5:** La il·lustre decapitació del Precursor va ser un fet de l'obra de salvació, ja que anuncià als inferns la vinguda del Senyor. Que Herodies gemegi ara, la que reclamà aquesta mort impia, perquè no és la llei de Déu ni la vida eterna el que s'estima, sinó les il·lusions que no duren més que un moment.

**Prokímenon, to 7 (Salm 63, 12 i 2):** El just s'alegrarà en el Senyor i posarà en Ell la seva confiança.

*Verset:* Escolteu la meva pregària, Senyor, quan us suplico.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(13, 25 – 33)

33

**E**n aquells temps, en acabar Joan la seva carrera, deia: El qui vosaltres suposeu que sóc jo, no el sóc pas; però vet aquí que ve darrera meu aquell de qui no sóc digne de deslligar-li el calçat dels peus. Germans, fills del llinatge d'Abraham, i els qui d'entre vosaltres temeu Déu, a nosaltres ens ha estat enviat aquest missatge de salvació. En efecte, els habitants de Jerusalem i els seus caps, desconeixent-lo, així com les paraules dels profetes que es llegeixen cada dissabte, en condemnar-lo, les han acomplertes; i, sense trobar cap motiu de mort, demanaren a Pilat que se'l fes morir. Quan hagueren acomplert tot el que estava escrit respecte a ell, el baixaren del patíbul i el posaren en un sepulcre. Déu, però, el ressuscità d'entre els morts; i es va aparèixer durant molts de dies als qui amb ell havien pujat de Galilea a Jerusalem, els quals ara són testimonis davant el poble. Nosaltres us anunciem la bona nova que, la promesa feta als pares, Déu l'ha acomplerta en els nostres fills, ressuscitant Jesús.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 91,13 i 14*): El just florirà com la palmera, es multiplicarà com el cedre del Líban.

*Verset*: Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

**Cant de comunió** (*Salm 111, 7*): El just tindrà memòria eterna, no temerà escoltar paraules de maledicció.  
Al·leluia.

*Si la festa s'escau en diumenge: Típics i Benaurances (amb 4 troparis del to i 4 de l'oda 6 del primer cànon del Precursor). Després de l'entrada, troparis del diumenge, del Precursor i del sant de l'església; kontàkion final, segons l'ús grec: Joaquim i Anna (veure el 8 de setembre). Prokímenon, epístola, cant de comunió: del diumenge, després del Precursor.*



# PER TOTES LES CIRCUMSTÀNCIES

## BATEIG

**Prokímenon, to 3** (*Salm 26, 1*): El Senyor es la meva llum i la meva salvació, de qui tindrè por?

*Verset:* El Senyor és el protector de la meva vida, davant qui tremolaré?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(6, 3 – 11)

91

**G**ermans, ¿No sabeu que els qui per l'aigua hem passat a Jesús Crist, dins l'aigua hem mort amb ell? Pel baptisme, que ens consagra a la mort, hem estat, doncs, sepultats amb ell. D'aquesta manera, així com Crist va despertar de la mort al crit poderós del Pare, igualment nosaltres hem d'emprendre el camí d'una vida nova. Perquè, si, empeltats en ell, participem de la seva mort, participarem també de la seva resurrecció. Tinguem-ho present: l'home vell que hi ha en nosaltres va ser crucificat amb ell, a fi que el pecat, que dúiem dintre, perdés la força, i així no estiguéssim ja al seu servei. De fet, el qui ha mort queda lliure del pecat. I nosaltres hem mort amb Crist. Per això creiem que també viurem amb ell, sabent de cert que Crist, un cop ressuscitat d'entre els morts, ja no mor més: en ell la mort no mana. Si: ha mort per desfer el pecat d'una vegada, i viu realment per a Déu. Així també vosaltres penseu que esteu realment morts al pecat, però que, units al Crist Jesús, Senyor nostre, viu per a Déu.

*Segons l'Eucologi grec i els llibres eslaus, es canta només l'al·leluia (3 vegades); segons el llibre dels Apòstols grec, s'afegeix aquest versets:*

**Al·leluia, to 6** (*Salm 44, 2 i 3*): El meu cor ha proferit un verb excel·lent; jo dic les meves obres al rei.

*Verset:* Sou el més bell dels fills dels homes, la gràcia s'ha escampat sobre els seus llavis. Per això Déu us ha beneït per tota l'eternitat.

## MATRIMONI

**Prokímenon, to 8** (*Salm 20, 4 i 5*): Vós heu posat sobre els seus caps corones de pedres precioses.

*Verset:* Ell us havia demanat la vida i Vós li l'heu donada.

*Si es canten com prokímenon els versets 4 i 5, s'afegeix el verset 7:*

**Prokímenon, to 8** (*Salm 20, 4 i 5*): Vós heu posat sobre els seus caps corones de pedres precioses. Ell us havia demanat la vida i Vós li l'heu donada.

*Verset:* Els donareu la benedicció pels segles dels segles; els omplireu de joia per la visió de la vostra faç.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(5, 20 – 33)

**230 b**

**G**ermans, sempre i pertot arreu, doneu gràcies al Déu i Pare, en nom de nostre Senyor Jesús Crist . Sigueu subjectes uns als altres amb temor cristià. Les mullers subjectes cada una al seu marit, com al Senyor. Ja que l'home és el cap de la dona, així com el Crist és el cap de l'Església, salvador ell mateix del cos. Ara bé, com l'Església se subjecta al Crist, així també les dones als marits en tot. Marits, estimeu les vostres mullers, com també el Crist estimà l'Església, i es lliurà per ella a fi de fer-la santa, purificant-la en el bany d'aigua juntament amb la paraula; a fi de posar-se-la al davant tota gloriosa, sense taca, ni una ruga o cosa semblant; a fi que fos santa i sense tara. Així tenen obligació també els marits d'estimar les mullers, com els propis cossos. El qui estima la seva dona, s'estima a si mateix. Ningú mai no ha sentit odi a la seva carn, sinó que la nodreix i l'abriga; és el que ha fet el Crist amb l'Església, ja que som membres del seu cos. “Per aquesta raó, deixarà l'home el pare i la mare i s'unirà a la dona, i seran tots dos una sola carn.” Aquest misteri és una cosa gran. Ho dic en relació al Crist i a l'Església. En una paraula, el que us pertoca: estimeu cada un de vosaltres la vostra esposa, com a vosaltres mateixos. I que l'esposa no perdi el respecte al marit.

## PROFESSIÓ MONÀSTICA

**Prokímenon, to 3** (*Salm 26, 1*): El Senyor es la meva llum i la meva salvació, de qui tindrè por?

*Verset:* El Senyor és el protector de la meva vida, davant qui tremolaré?

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(6, 10 – 17)

**233**

**G**ermans, preneu coratge en el Senyor i en la força del seu poder. Poseu mà a l'armadura de Déu perquè pugueu resistir les investides del diable. Ja que no es tracta de combatre amb enemics de carn i os, sinó contra els Prínceps, contra els Poders, contra els qui governen aquestes tenebres, contra els Esperits de maldat de l'espai. Per això, vestiu-vos amb l'armadura de Déu, a fi de poder aguantar en el dia crític, i no donar una passa enrera. Estigueu, doncs, a peu dret, cenyits amb el cinturó de la veritat, amb la cuirassa de la justícia, calçats els peus, i a punt per a l'Evangeli de la pau, tenint al braç l'escut de la fe, on s'apaguin totes les fletxes de

foc disparades pel maligne. Preneu l'elm de la salvació, i l'espasa de l'Esperit, que és la paraula de Déu.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 33, 2 i 7*): Beneiré el Senyor en tot temps, la seva lloança no cessarà a la meva boca.

*Verset:* Heus ací un pobre que ha cridat, i el Senyor l'ha escoltat; de totes les seves tribulacions l'ha salvat.

## OFICI DE L'OLI SANT

### 1

**Prokímenon, to 1** (*Salm 32, 22 i 1*): Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Justos, alegreu-vos en el Senyor; als homes rectes convé la lloança.

### Lectura de l'epístola catòlica del sant apòstol Jaume

(5, 10 – 16)

57 a

**G**ermans, preneu, com a models de sofriment i de paciència, els profetes que han parlat en el nom del Senyor. Fixeu-vos-hi: proclamem sortosos els qui s'han mantingut fermes. Heu sentit a parlar de la fermesa de Job i sabeu prou la fi que li donà el Senyor; que el Senyor és entranyablement misericordiós i compassiu. Sobretot, germans meus, no jureu, ni pel cel, ni per la terra, ni per cap altre motiu de jurament. Que el vostre si, sigui si i que el vostre no, sigui no, per tal que no sigueu condemnats. Algú de vosaltres sofreix? Que pregui. Algú està content? Que canti salms. Algú de vosaltres emmalalteix? Que faci cridar els preveres de la congregació, i que, després d'ungir-lo amb oli en el nom del Senyor, preguin damunt seu. I la pregària plena de fe salvarà el malalt i el Senyor el posarà bo i, en cas d'haver comès pecats, li seran perdonats. Confesseu-vos, doncs, els pecats els uns als altres i pregueu els uns pels altres a fi que sigueu guarits. Que l'oració fervent del just és molt poderosa.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 100, 1*): Cantaré la vostra misericòrdia i la vostra justícia, Senyor, cantaré.

### 2

**Prokímenon, to 2** (*Salm 117,14 i 18*): El Senyor és la meva força i el meu cant, ha estat la meva salvació.

*Verset:* El Senyor m'ha castigat i em castiga encara per educar-me, però no m'ha lliurat a la mort.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(15, 1 – 7)

116

**G**ermans, nosaltres, com a forts, tenim el deure d'aguantar les debilitats dels febles, prescindint dels nostres gustos. Que cadascun de nosaltres procuri de complaure el seu proïsme pel be d'ell i el de l'Església. Que Crist tampoc no va fer

el seu gust. Ben al contrari. Com diu l'Esriptura: "Els ultratges dels qui t'ultratgen han descarregat damunt meu." Naturalment, tot el que porta l'Esriptura fa per a nosaltres, perquè amb el seu vigor i el seu consol aprenquem de mantenir ferma l'esperança. Que el Déu de la fortalesa i del consol us atorgui de tenir, tots plegats, uns mateixos ideals cristians, a fi que amb un sol cor i una sola veu glorifiquen Déu, Pare de nostre Senyor Jesús Crist. Per tant, feu uns i altres un esforç de comprensió, com l'ha fet Crist amb vosaltres per dur-vos a la presència de Déu.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré.

### 3

**Prokímenon, to 3** (*Salm 26, 1*): El Senyor és la meva llum i la meva salvació, de qui tindrè por?

*Verset:* El Senyor és el protector de la meva vida, davant qui tremolaré?

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(12, 27 – 31; 13, 1 - 8)

153

**G**ermans, vosaltres sou com el cos de Crist, cadascun amb la seva funció corresponent de membre, a saber: en la comunitat eclesial, Déu hi ha designat, en primer lloc, els apòstols; en segon, els profetes; en tercer, els mestres; i tot seguit, els qui posseeixen carismes de miracles, de guaricions, d'assistència, de direcció, de llenguatge arcà. ¿Per ventura són tots apòstols? tots profetes? tots mestres? tots taumaturgs? ¿Tal vegada tots tenen carismes de guarició? Parlen tots el llenguatge arcà? Que poden interpretar-lo tots? Aspireu als carismes superiors. I ara us ensenyaré quin és el millor camí de tots. Puc ben parlar el llenguatge arcà -humà o angèlic-, jo: si no tinc amor, no sóc res més que el ressò d'una campana o el xim-xim d'uns platerets. Puc ben tenir el do de la predicació, i conèixer tot secret i tot saber; puc ben tenir una fe de moure muntanyes: si no tinc amor, no sóc pas res. Puc ben donar tot el que tinc en almoines, i fins vendre'm com a esclau, buscant d'ésser benvist; si no tinc amor, no em serveix de res. L'amor es comprensiu; l'amor és servicial; no és envejós; no presum ni galleja; no és malcriat ni egoista; no s'irrita; el mal no el capfica; no s'alegra de la injustícia, ans gaudeix amb la veritat. Perdona sense límit, creu sense límit, espera sense límit i aguanta sense límit. L'amor mai no passa.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 30, 2*): En Vós, Senyor, he posat la meva esperança, que no sigui confós per l'eternitat! En la vostra justícia, salveu-me i allibereu-me.

### 4

**Prokímenon, to 4** (*Salm 101,3 i 2*): el dia en què la tribulació em pren, inclineu cap a mi la vostra oïda.

*Verset:* Senyor, escolteu la meva pregària, i que el meu clam arribi a Vós.

#### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(6, 16–18)

**182 b**

**G**ermans, nosaltres som el temple del Déu viu. Es Déu mateix qui ho diu: “Habitaré i voltaré enmig d’ells; jo seré el seu Déu, i seran ells el meu poble.” Per això continua: “Sortiu d’enmig d’ells, feu vida a part -diu el Senyor-; no toqueu res d’impur, que jo us acolliré. Seré per a vosaltres com un pare, i vosaltres em sereu com fills i filles -diu el Senyor que tot ho pot. Germans meus estimats, amb aquestes promeses a favor nostre, purifiquem-nos de tot allò que pugui sollar la carn o l’esperit, i complim la nostra consagració en el temor de Déu.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 39, 2*): He esperat ferventment el Senyor, i m’ha prestat atenció, ha escoltat la meva pregària.

**5**

**Prokímenon, to 5** (*Salm 11, 8 i 2*): Sou Vós, Senyor, qui ens guardareu, qui ens preservareu d’aquesta generació per a la eternitat.

*Verset:* Salveu-me, Senyor, que ja no hi ha res de sant.

#### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(1, 8 – 11)

**168**

**G**ermans, no vull que desconegeu la lluita que suportem a Àsia: tan feixuga i tan per sobre les nostres forces fou la càrrega que ens caigué al damunt, que arribàrem a perdre tota esperança de sobreviure-hi. El que és nosaltres, ja ens teníem per ben morts, sense gens ni mica de confiança en nosaltres mateixos, sinó en el Déu que fa ressuscitar els morts. Ell ens va deslliurar d’una mort segura i ens en seguirà alliberant. És en Ell que hem posat l’esperança de la nostra alliberació futura. Vosaltres, ara, ajudeu-nos amb l’oració, de manera que, quan tots junts us reuniu, feu plegats l’acció de gràcies pregant per nosaltres.

**Al·leluia, to 5** (*Salm 88, 2*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré.

**6**

**Prokímenon, to 6** (*Salm 50, 3 i 12*): Tingueu pietat de mi, oh Déu, segons la vostra gran misericòrdia.

*Verset:* Creeu en mi un cor pur, oh Déu, i renoveu dins el meu pit un esperit recte.

#### Lectura de l’epístola del sant apòstol Pau als Gàlates

(5, 22 – 26; 6, 1 - 2)

**213**

**G**ermans, el fruit de l’Esperit és: caritat, joia, pau, longanimitat, benignitat, bondat, fe mansuetud, continència: contra aquestes no hi ha llei. Els qui són de Crist Jesús han crucificat la carn amb les seves passions i les seves cobejances. Si vivim en Esperit, caminem també en Esperit. No siguem vanagloriosos, mútuament

provocant-nos, mútuament envejant-nos. Germans, si algú ha estat sorprès en alguna caiguda, vosaltres, els espirituals, corregiu-lo en esperit de mansuetud, considerant-te tu mateix, que no siguis temptat tu també. Porteu els uns les càrregues dels altres, i compliu així la llei del Crist.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 111, 1*): Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

## 7

**Prokímenon, to 7** (*Salm 6, 2 i 3*): Senyor, no em reprengueu en la vostra còlera, i no em castigueu en la vostra irritació.

*Verset*: Tingueu pietat de mi, Senyor, perquè no tinc força; guarieu-me, perquè els meus ossos estan torbats.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(5, 14 – 23)

273

**G**ermans, us demanem de cor que renyeu els pertorbadors, encoratgeu els tímids, aguanteu els febles, tingueu un cor ample per a tothom. Pareu compte: que ningú no torni mal per mal a ningú. Al contrari, practiqueu sempre el bé entre vosaltres i amb tothom. Estigueu sempre alegres; pregueu tothora; doneu gràcies en tot. Perquè això és el que Déu vol de vosaltres en Jesús Crist. No apagueu l'esperit. Ni menystingueu les profecies. Examineu-ho tot i preneu el millor. Guardeu-vos de la més petita ombra de mal. I que el Déu mateix de la pau us santifiqui totalment i conservi íntegre l'esperit, l'ànima i el cos, sense queixa de ningú, al retorn de nostre Senyor Jesús Crist.

**Al·leluia, to 2:** (*Salm 19, 1*) Que el Senyor t'escolti en el dia de la tribulació, que el Nom del Déu de Jacob et protegeixi!

## OFICI D' INTERCESSIÓ PELS MALATS

**Prokímenon to 4** (*Salm 6, 3 i 6*): Tingueu pietat de mi, Senyor, perquè no tinc força; guarieu-me, Senyor, perquè els meus ossos estan torbats.

*Verset*: Perquè en la mort, ningú es recorda de Vós, i als inferns, qui us confessarà?

### Lectura de l'epístola catòlica del sant apòstol Jaume

(5, 10 – 16)

57 a

**G**ermans, preneu, com a models de sofriment i de paciència, els profetes que han parlat en el nom del Senyor. Fixeu-vos-hi: proclamem sortosos els qui s'han mantingut fermes. Heu sentit a parlar de la fermesa de Job i sabeu prou la fi que li donà el Senyor; que el Senyor és entranyablement misericordiós i compassiu. Sobretot, germans meus, no jureu, ni pel cel, ni per la terra, ni per cap altre motiu de jurament. Que el vostre sí, sigui sí i que el vostre no, sigui no, per tal que no sigueu condemnats. Algú de vosaltres sofreix? Que pregui. Algú està content? Que canti salms. Algú de vosaltres emmalalteix? Que faci cridar els preveres de la congregació, i que, després d'ungir-lo amb oli en el nom del Senyor, preguin damunt seu. I la pregària plena de fe salvarà el malalt i el Senyor el posarà bo i, en cas d'haver comès pecats, li seran perdonats. Confesseu-vos, doncs, els pecats els uns als altres i pregueu els uns pels altres a fi que sigueu guarits. Que l'oració fervent del just és molt poderosa.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 85, 16*): Mireu cap a mi, i tingueu pietat.

*Verset:* Doneu la vostra força al vostre fill, i salveu el fill de la vostra serventa.

### **FUNERAL PER UN LAIC, UN MONJO O UNA MONJA**

**Prokímenon, to 6:** Sortosa la via per on camines avui, oh ànima, perquè t'ha estat preparat un sojorn de repòs.

*Verset* (*Salm 27, 1*): Cap a Vós, Senyor, jo clamo, Déu meu, no guardeu silenci cap a mi.

#### **Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs**

(4, 13 – 17)

270

**G**ermans, sobre els qui reposen no volem, germans, que estigueu en la ignorància, perquè no us entristiu com fan els altres, els qui no tenen esperança. En realitat, si, com creiem, Jesús ha mort i ha ressuscitat, també Déu s'endurà amb Jesús els qui han reposat en ell. Això que ara us anem a dir, us ho diem sota paraula del Senyor: Nosaltres, els qui vivim, els qui quedem, no passarem al davant dels difunts en la parusia del Senyor. Perquè el mateix Senyor, a una ordre, a la veu d'un arcàngel, al toc de la trompeta de Déu, baixarà del cel, i els qui han mort en Crist ressuscitaran primer. Després nosaltres, els qui vivim i som deixats en aquest món, serem arrabassats junt amb ells, núvols i cel enllà, a l'encontre del Senyor. I ja ens estarem amb el Senyor per sempre més.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 64, 5 i 101, 13*): Benaurat aquell (a) que heu escollit (da) i pres amb Vós.

*Verset:* El seu record durarà de generació en generació.

*Per 2 o varis difunts:* Benaurats aquells (es) que heu escollits (des) i pres amb Vós.

*Verset:* El seu record durarà de generació en generació.

## FUNERAL PER UN NEN

**Prokímenon, to 6:** Sortosa la via per on camines avui, oh ànima, perquè t'ha estat preparat un sojorn de repòs.

*Verset (Salm 114, 7):* Retorna, oh ànima meva, al teu repòs, perquè el Senyor t'ha sadollat de béns.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(15, 39 – 45)

162

**G**ermans, no tota carn és la mateixa carn: hi ha carn d'home, d'animals, d'ocells, de peixos. Com hi ha cossos celestes i cossos terrestres; i la llur dels celestes és distinta de la dels terrestres. Una és la llur del sol, una altra la de la lluna, i una altra la dels estels, i fins els estels són de llur diferent. Una cosa així s'esdevindrà en la resurrecció dels morts: se sembla corrupció i ressuscita incorrupció; se sembla misèria i ressuscita glòria; se sembla feblesa i ressuscita força; se sembla un cos de vida efímera i ressuscita un cos animat per l'Esperit. Que si hi ha un cos de vida efímera, també hi ha un cos animat per l'Esperit. És en aquest sentit, que parla l'Escriptura: “El primer home Adam va rebre una vida efímera;” l'últim Adam, en canvi, ha rebut un Esperit que dóna la vida.

**Al·leluia, to 6 (Salm 64, 5 i 101, 13):** Benaurat aquell (a) que heu escollit (da) i pres amb Vós.

*Verset:* El seu record durarà de generació en generació.

*Per 2 o varis nens:* Benaurats aquells (es) que heu escollits (des) i pres amb Vós.

*Verset:* El seu record durarà de generació en generació.

## FUNERAL PER UN SACERDOT

1

**Prokímenon, to 6:** Sortosa la via per on camines avui, oh ànima, perquè t'ha estat preparat un sojorn de repòs.

*Verset: (Salm 114, 7):* Retorna, oh ànima meva, al teu repòs, perquè el Senyor t'ha sadollat de béns.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Tessalonicencs

(4, 13 – 17)

270

**G**ermans, sobre els qui reposen no volem, germans, que estigueu en la ignorància, perquè no us entristiu com fan els altres, els qui no tenen esperança. En realitat, si, com creiem, Jesús ha mort i ha ressuscitat, també Déu s'endurà amb Jesús els qui han reposat en ell. Això que ara us anem a dir, us ho diem sota



paraula del Senyor: Nosaltres, els qui vivim, els qui quedem, no passarem al davant dels difunts en la parusia del Senyor. Perquè el mateix Senyor, a una ordre, a la veu d'un arcàngel, al toc de la trompeta de Déu, baixarà del cel, i els qui han mort en Crist ressuscitaran primer. Després nosaltres, els qui vivim i som deixats en aquest món, serem arrabassats junt amb ells, núvols i cel enllà, a l'encontre del Senyor. I ja ens estarem amb el Senyor per sempre més.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 64, 5 i 101, 13*): Benaurat aquell que heu escollit i pres amb Vós.

*Verset:* El seu record durarà de generació en generació.

## 2

**Prokímenon, to 6:** (*Salm 64, 5 i 2*) Benaventurat aquell que heu elegit i cridat, Senyor.

*Verset:* La seva memòria restarà de generació en generació.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(5, 12 – 21)

89 b

**G**ermans, talment com per obra d'un home el pecat es va ficar al món, i pel pecat la mort, i així la mort s'ha escampat arreu fins a atènyer tots els homes, donat que tots han pecat ... De fet, fins que no arribà la Llei, al món hi havia el pecat. Però, el pecat no és tingut en compte quan no hi ha llei. Tanmateix, des d'Adam fins a Moisès la mort implantà el seu règim fins i tot sobre aquells qui no van pecar com, trepitjant una llei, ho va fer Adam, figura del qui havia de venir.

Però el dany de la caiguda no és com el guany d'allò que rebem. Perquè, si un de sol va caure, i n'han mort tants, amb més raó la benvolença de Déu i el do que se'ns fa amb un sol home, Jesús Crist, arriba abundantament a tots ells. Si, allò que l'un ens treu pecant no és com el que ens és donat amb l'altre. Perquè, d'una sola caiguda, n'han seguit condemna i càstig; en canvi, el do, tot i les moltes caigudes, acaba fent-nos justos. En realitat, si amb la caiguda d'un, i només per ell, la mort ha implantat el seu règim, amb molta més raó per Jesús Crist, i només per ell, regnaran en la vida els qui ara reben l'abundor de la gràcia i del do que ens fa justos.

Doncs bé, talment com per la caiguda d'un, la condemna es va estendre a tothom, així també per la justícia d'un, hi ha per a tothom renovació de vida. Un ha desobeït i els altres s'han tornat pecadors; semblantment, un ha obeït i els altres esdevindran justos. Ara, la Llei es va ficar entremig, i, amb això, les caigudes van sovintejar. Però, a l'abundància de pecat, sobreabundància de gràcia; a fi que, així com el pecat va regnar per la mort, la gràcia regnés per la justícia que duu a la vida eterna. I tot per obra de Jesús Crist, Senyor nostre.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 64, 5 i 24, 13*): Benaurat aquell que heu escollit i pres amb Vós.

*Verset:* La seva ànima habitarà en llocs de benaurança.

### 3

**Prokímenon, to 6** (*Salm 64, 5 i 101, 13*): Benaurat aquell que heu escollit i pres amb Vós, Senyor.

*Verset:* El seu record durarà de generació en generació.

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(15, 1 – 11)

158

**G**ermans, us recordo l'Evangeli que us vaig anunciar i que vosaltres vau acollir, en el qual us manteniu encara fermes, i que es el que us salva, posat que continueu aferrats a la Paraula que us vaig anunciar; altrament, la vostra adhesió a la fe ha estat malaguanyada. Ja la primera cosa que us vaig transmetre, talment com l'havia rebuda, és: que Crist morí pels nostres pecats, d'acord amb les Escripures; que fou sepultat i que ressuscità el tercer dia, d'acord amb les Escripures; que s'aparegué a Cefas, després als Dotze; més endavant, s'aparegué a més de cinc-cents germans plegats -molts d'ells encara són vius; d'altres ja són morts-; acabat s'aparegué a Jaume, després a tots els apòstols; finalment, com a un fetus, també se'm va aparèixer a mi; car jo sóc el més petit dels apòstols, i no sóc digne d'ésser anomenat apòstol, pel fet que vaig perseguir l'Església de Déu; això no obstant, per la gràcia de Déu sóc el que sóc; i la seva gràcia no ha estat frustrada en mi; ben al contrari, he treballat més que no tots ells, no precisament jo, sinó la gràcia de Déu en mi. I bé, què més hi fa, "ells" o "jo"? El que proclamem és això, i això és el que creieu.

**Al·leluia, to** (*Salm 64, 5 i 101, 13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu, Senyor.

*Verset:* El vostre record durarà de generació en generació.

### 4

**Prokímenon, to 6** (*Salm 24, 13 i 1-2*): La seva ànima habitarà en llocs de benaurança.

*Verset:* Cap a Vós, Senyor, elevo la meva ànima; Déu meu, en Vós poso la meva confiança

#### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(15, 20 – 28)

160

**G**ermans, Crist ha ressuscitat d'entre els morts, primícia dels adormits. Si per l'home ha vingut la mort, també per l'home ha vingut la resurrecció dels morts: efectivament, així com en Adam tothom mor, així mateix en Crist tothom reviurà. Cada u a la seva hora: la primícia, Crist; després els de Crist, al moment de la parusia; després, la fi: quan lliurarà el Regne a Déu Pare, i anorrearà tot principat i tota autoritat i poder. Perquè ell ha de regnar fins que no posi tots els enemics

dessota els seus peus. L'últim enemic a ésser anorreat és la mort. Diu l'Escriptura: "Sotmeté tota cosa als seus peus." Però, quan diu: Sotmeté tota cosa, ja s'entén que no hi és inclòs aquell que les hi va sotmetre. I un cop se hi hagi sotmès tota cosa, aleshores també el Fill se sotmetrà al qui li ho sotmeté tot; d'aquesta manera Déu ho serà tot en tot.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 111, 1 i 2*): Benaventurat l'home que tem el Senyor, que aplica tota la seva voluntat als seus preceptes.

*Verset:* La seva descendència serà poderosa sobre la terra.

## 5

**Prokímenon, to 6** (*Salm 64, 5 i 24, 13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu, Senyor.

*Verset:* La seva ànima habitarà en llocs de benaurança.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(14, 6–9)

113

**G**ermans, l'un es preocupa dels dies tot pensant en el dia del Senyor. L'altre pren de tot i ho fa pel Senyor, ja que li'n dóna gràcies. I el qui no pren de tot ho fa també pel Senyor i li'n dóna gràcies. Efectivament. Cap de nosaltres no viu ni mor per a ell mateix. Vivim per al Senyor. Morim per al Senyor. Mentre vivim, igual que quan morim, som del Senyor. És per a això que el Crist va morir i va revivre: per ésser Senyor dels morts i Senyor dels vius.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 64, 5 i 24, 13*): Benaurat aquell que has escollit i pres amb tu, Senyor. *Verset:* La seva ànima habitarà en llocs de benaurança.

## ALTRES EPÍSTOLES DELS DIFUNTS

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(15, 47–57)

163

**G**ermans, el primer home procedia de la terra, terrè: el segon, del cel. Talment com l'home de la terra, així són els homes de la terra; talment com l'home del cel, així són els homes del cel. I així com hem dut la imatge de l'home de la terra, també drem la imatge de l'home del cel. Ara bé, germans, us adverteixo que la carn i la sang no pot heretar el Regne de Déu; ni la corrupció no hereta la incorrupció. Fixeu-vos-hi, que us manifesto un misteri: de morir, no morirem pas tots; transformats rai, si que ho serem tots, en un instant, en un cluc d'ulls, al so de

l'última trompeta; sonarà, i els morts ressuscitaran incorruptibles, i nosaltres serem transformats. Aquesta existència corruptible s'ha de vestir d'incorruptibilitat; aquesta existència mortal s'ha de vestir d'immortalitat. Quan aquesta existència corruptible es vestirà d'incorruptibilitat, i aquesta existència mortal es vestirà d'immortalitat, llavors arribarà a acompliment allò que diu l'Escriptura: "La victòria s'ha engolit la mort, on és, oh mort, la teva victòria? I on és el teu fibló, oh mort?" El fibló de la mort és el pecat; i la força del pecat, la Llei. Però, gràcies sien donades a Déu que ens ha concedit la victòria per nostre Senyor Jesús Crist.

#### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(5, 1 – 10)

178

**G**ermans, sabem que, encara que aquesta nostra estança terrestre, en què tenim la tenda plantada, serà destruïda, tenim una construcció posada a disposició nostra per Déu, no feta per mà d'home, definitiva, a dalt del cel. I res no desitgem i delegem com de poder-nos revestir, així com ens trobem, d'aquesta nostra estança celestial; posat que ens sorprengui vestits i no nus, naturalment. Perquè els qui tenim la tenda plantada aquí, gemeguem sota el pes d'una tal opressió: no volem ésser desvestits, sinó sobrevestits de manera que la mortalitat resti absorbida per la vida. I és Déu mateix qui ens projecta cap aquest destí, ell que ens ha donat la garantia de l'Esperit. Per tant, mai no ens manca coratge. Sabem prou que viure en aquesta existència, és estar exiliats del Senyor, per tal com caminem en un estat de fe, no de visió. Tanmateix tenim prou coratge, i ens estimem més deixar aquesta existència i anar-nos-en amb el Senyor. La nostra ambició és de servir-lo al seu gust, onsevulla que ens trobem, a casa o a l'exili. Nosaltres tots haurem de comparèixer davant el tribunal de Crist, per tal que cadascú rebi el resultat del seu comportament, bo o dolent, en la seva existència.

### FUNDACIÓ D'UNA ESGLÉSIA

**Prokímenon, to 8** (*Salm 101, 17 i 19*): El Senyor reconstruirà Sió, i hom el veurà en la seva glòria.

*Verset:* El poble que serà creat lloarà el Senyor.

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(7, 44 – 47)

17 b

**G**ermans, els nostres pares tingueren la tenda del testimoni al desert, tal com ho va prometre el qui deia a Moisès que la fes segons el model que va veure. I, un cop l'hagueren rebuda, els nostres pares la introduïren amb Josuè en la possessió de les nacions que Déu expulsà de davant dels nostres pares fins als dies

de David, el qual trobà gràcia davant Déu i demanà de trobar una mansió per al Déu de Jacob. Però fou Salomó qui li edificà una casa.

**Al·leluia, to 3** (*Salm 92, 5 i 2*): A la vostra casa convé la santedat, Senyor, al llarg dels dies.

*Verset*: El Senyor ha establert el seu regne, s'ha revestit de bellesa.

## CONSAGRACIÓ D'UNA ESGLÉSIA

### 1

**Prokímenon, to 1** (*Salm 26, 1*): El Senyor és la meva llum i la meva salvació, de qui tindrè por?

*Verset*: El Senyor és el protector de la meva vida, davant qui tremolaré?

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(2, 11 – 18)

306

**G**ermans, el santificador i els santificats procedeixen tots d'un sol Déu. Per això no s'avergonyeix d'anomenar-los “germans” quan diu: “Anunciaré el teu nom als meus germans, enmig de l'assemblea et cantaré lloances.” I encara: “Posaré en ell la meva confiança,” i tot seguit: “Aquí estic jo i els infants que Déu m'ha donat.” Però, com que “els infants” compartien una existència mortal, també ell en participà, a fi de destruir mitjançant la mort a qui tenia el poder sobre la mort, és a dir, el diable, i d'alliberar aquells qui per por de la mort es passaven tota la vida en la condició d'esclaus. Efectivament, no ha vingut pas a tenir cura d'àngels, sinó a tenir cura de la posteritat d'Abraham. Per això calgué que s'identifiqués plenament amb els germans, per tal d'esdevenir un sacerdot misericordiós i fidel en allò que pertoca a Déu, per expiar els pecats del poble. Precisament perquè ha estat posat a prova pels sofriments, pot prestar auxili als qui són provats.

**Al·leluia, to 3** (*Salm 54, 17 i 2*): Per mi, he cridat vers Déu, i el Senyor m'ha escoltat.

*Verset*: Pareu l'orella a la meva pregària, oh Déu.

### 2

**Prokímenon, to 3** (*Salm 64, 5-6 i 2*): Serem sadollats dels béns de la vostra casa. El vostre temple és sant, admirable de justícia.

*Verset*: És bo cantar-vos un himne, oh Déu, a Sió.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(9, 1 – 7)

320

**G**ermans, la primera aliança tenia ritus culturals i un santuari radicat en aquest món. En efecte, fou erigit un primer tabernacle, anomenat Sant, on hi havia el canelobre, la taula i l'ofrena dels pans. Després del segon vel es trobava el

tabernacle anomenat Sant dels Sants, que comprenia un encenser daurat i l'arca de l'aliança completament recoberta d'or, on hi havia una urna daurada que contenia el manà, la vara d'Aaron que florí una vegada i les taules de l'aliança; damunt d'ella es trobaven els querubins de la glòria de Déu, que feien ombra al propiciatori. Però no és ara el moment de parlar-ne en detall. Estant tot així disposat, mentre els sacerdots entren en tot moment al primer tabernacle, a fi d'exercir les funcions del culte, al segon hi entra tan sols el sacerdot suprem una vegada l'any, no sense la sang de l'ofrena que ofereix pels seus propis pecats i pels del poble.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 131, 8 i 5*): Aixequu-vos, Senyor, per entrar en el vostre repòs, Vós i l'arca de la vostra santedat.

*Verset:* Fins que trobi un lloc pel Senyor, un tabernacle al Déu de Jacob.

### 3

**Prokímenon, to 4** (*Salm 92, 5 i 2*): A la vostra casa convé la santedat, Senyor, al llarg dels dies.

*Verset:* El Senyor ha establert el seu regne, s'ha revestit de bellesa.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(3, 1 – 4)

307

**G**ermans sants i participants d'una vocació celestial, considereu Jesús, l'enviat i sacerdot suprem, a qui nosaltres confessem públicament. Ell és “fidel” a qui el va constituir, com ho fou “Moisés en tota la casa de Déu.” Però Jesús ha estat considerat digne d'una glòria més gran que Moisés, com és més honorable que la casa aquell qui l'ha edificada. Perquè tota casa ha estat edificada per algú, però Déu ha edificat l'univers.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 86, 1-3*): Els seus fonaments reposen sobre les santes muntanyes; el Senyor estima les portes de Sió més que totes les tendes de Jacob.

*Verset:* Han dit de tu coses glorioses, ciutadella de Déu.

**Cant de comunió** (*Salm 25, 8*): He estimat, Senyor, la bellesa de la vostra casa i el lloc on resideix la vostra glòria. Al·leluia.

## OFICI DE LA SINÒDICA

**Prokímenon, to 4** (*Salm 91, 14 i 2*): Plantats a la casa del Senyor, floriran als atris del nostre Déu.

*Verset:* És bo confessar el Senyor, i cantar un salm per al vostre Nom, Altíssim.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(16, 17 – 20, 24)

121

**G**ermans, us demano de vigilar els promotors de dissensions i d'escàndols, cosa aquesta que va contra la norma de vida que heu après. Aparteu-vos d'ells. Perquè aquesta gent no serveix pas Crist Senyor nostre, sinó llur brut interès. A més sedueixen les ànimes senzilles a base de paraules meloses i falagueres. I per una altra banda, la vostra adhesió és un fet prou conegut. Sou, doncs, per a mi un motiu de joia. Però, al mateix temps vull que sigueu homes de seny per al bé, i insubornables per al mal. I el Déu de la pau us posarà Satanàs sota els peus i el deixarà desfet ben aviat. La gràcia de nostre Senyor Jesús Crist sigui amb tots vosaltres. Amén.

**Al·leluia, to** (*Salm 84, 11 i 12*): La misericòrdia i la veritat s'han retrobat, i la justícia i la pau s'han abraçat.  
*Verset:* La veritat s'ha aixecat de la terra, i la justícia ha mirat des del cel.

### CONCILI, SÍNODE, ASSEMBLEA ECLESIASTICA

**Prokímenon, to 6** (*Salm 121, 3 i 6*): Jerusalem, que estàs construïda com una ciutat de qui totes les parts són aplegades en la unitat.

*Verset:* Demaneu el que procurarà la pau a Jerusalem, i els que t'estimen seran en l'abundància.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(4, 1 – 6, 11 - 13)

224 c

**G**ermans, jo empresonat per causa del Senyor, us recomano que us comporteu a to amb la vocació a que heu estat cridats; amb tota mena d'humilitat i mansuetud, amb paciència; sofrint-vos els uns als altres amb caritat; afanyant-vos a mantenir la unitat de l'Esperit ben estreta amb el lligam de la pau. No hi ha més que un cos i un sol Esperit, com també una sola esperança: la de la vocació a què fóreu cridats. Un sol Amo, una sola fe, un sol baptisme. Un sol Déu, Pare de tots, que és damunt de tots, per tots i en tots. I ell mateix és el qui féu a uns el do de ser apòstols, a d'altres, profetes; a uns, evangelistes, als altres, pastors i mestres, a fi de perfeccionar els sants per l'obra del servei per a edificació del cos de Crist, fins que arribem tots a la unitat de la fe, i al ple coneixement del Fill de Déu, a l'home acabat, a l'alçària justa de la plenitud del Crist.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 121, 6 i 8*): Demaneu el que procurarà la pau a Jerusalem, i els que t'estimen seran en l'abundància. *Verset:* Pels meus germans i els meus pròxims, he parlat de la pau respecte a tu.

### TE DEUM PER L'ANY NOU

**Prokímenon, to 4** (*Salm 12, 6*): Cantaré pel Senyor, el meu benefactor, i diré un salm pel Nom del Senyor, l'Altíssim. *Verset:* El meu cor exultarà en la vostra salvació.

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau a Timoteu**

(2, 1 – 6)

**282**

**G**ermans, primer de tot recomano de fer pregàries, oracions, súplices, tots en comú, i accions de gràcies per tots els homes, pels governants i per les autoritats, a fi que puguem dur una vida tranquil·la i pacífica, en la qual siguin respectats tots els drets de Déu i de la dignitat humana. Això està bé i és agradable a Déu, Salvador nostre, que tots els homes se salvin i arribin a reconèixer la veritat. Val a dir que hi ha un sol Déu i també un sol mitjancer entre Déu i els homes, Jesús Crist, home també ell, el qual es va lliurar ell mateix com a rescat per tots. A Ell l'honor i glòria pels segles dels segles. Amén.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 64, 2 i 12*): És bo cantar-vos un himne, oh Déu, a Sió, i a Vós es salden els vots en Jerusalem. *Verset: Beneireu la corona de l'any amb la vostra dolça bondat.*

**GRAN BENEDICCIÓ DE LES AIGÜES**

**Prokímenon, to 3** (*Salm 26, 1*): El Senyor és la meva llum i la meva salvació, de qui tindrè por?

*Verset: El Senyor és el protector de la meva vida, davant qui tremolaré?*

**Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis**

(10, 1 – 4)

**143 b**

**G**ermans, vull recordar-vos que els nostres pares anaren tots sota el núvol, tots passaren la Mar Roja, i tots plegats, en el núvol i en el mar, reberen un baptisme que els incorporava a Moisès. També tots van menjar del mateix aliment miraculós; tots van hebre de la mateixa beguda miraculosa; altrament dit, bevien de la roca miraculosa que els acompanyava; roca, que significa Crist.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 28, 3*): La veu del Senyor ha ressonat damunt les aigües.

*Verset: El Déu de glòria ha tronat, el Senyor damunt les aigües innumerables!*

**PETITA BENEDICCIÓ DE LES AIGÜES**

**Prokímenon, to 3** (*Salm 26, 1*): El Senyor és la meva llum i la meva salvació, de qui tindrè por?

*Verset: El Senyor és el protector de la meva vida, davant qui tremolaré?*



**Al·leluia, to 6** (*Salm 44, 2*): El meu cor ha proferit un verb excel·lent.

*Verset:* Jo dic les meves obres al rei.

## A L'INICI D'UNA ASSEMBLEA COMUNITÀRIA O PARRÒQUIAL

**Prokímenon, to 4** (*Salm 89, 17*): Que l'esplendor del nostre Déu i Senyor sigui damunt nostre; dirigiu des de dalt les obres de les nostres mans.

*Verset:* Dirigiu el treball de les nostres mans.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(1, 16 – 23)

218

**G**ermans, no paro de donar gràcies per tots vosaltres, fent-ne memòria en les meves oracions, a fi que el Déu de nostre Senyor Jesús Crist, Pare de la glòria, us regali un esperit de saviesa que us descobreixi el ple coneixement d'ell; perquè, il·luminats els ulls del vostre cor, conegueu a quina esperança esteu cridats: quines riqueses de glòria conté la seva herència entre els sants i quina grandesa fora mida té la seva virtut envers nosaltres, els qui creiem, a l'impuls de la poderosa força que va obrar en el Crist quan el ressuscità d'entre els morts i el féu seure a la seva dreta en el cel, molt per damunt tot principat, poder, virtut i senyoriu i per damunt tot nom que es pugui anomenar no sols en aquest temps, sinó també en el venidor. I li ho sotmeté tot als seus peus i el constituí cap de tot en l'Església, que és el seu cos la plenitud d'aquell que, així, queda complet del tot.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 104, 4 i 5*): Cerqueu el Senyor, i us fortificarà.

*Verset:* Busqueu sense parar el seu rostre. Recordeu-vos de les meravelles que ha fet, dels seus prodigis i dels judicis de la seva boca.

## A L'INICI DE TOT PROJECTE O EMPRESA

**Prokímenon, to 4** (*Salm 89, 17 i 16*): Que l'esplendor del Senyor Déu nostre sigui damunt nostre; dirigiu des de dalt les obres de les nostres mans.

*Verset:* Dirigiu la mirada cap als vostres servidors i les vostres obres.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(2, 12 – 16)

241

**G**ermans estimats meus, així com sempre m'heu cregut, feu feina amb vista a la vostra salvació en temor i por, no únicament quan jo hi sóc, sinó molt més ara que sóc fora. És Déu el qui obra en vosaltres tant el voler com l'obra mateixa en ordre als seus designis. Feu-ho tot sense murmuracions ni recels, de manera que la vostra conducta sigui neta i honrada, com de fills de Déu, sense tara, enmig d'una gent dolenta i pervertida, entre els quals flamegeu com torxes en el món, tot

mostrant la paraula de vida. Em sereu un motiu de glòria el dia de Crist, perquè no hauré corregut debades, ni hauré fet feina per res.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 127, 1 i 4*): Benaventurats tots els qui temen el Senyor, i caminen pels seus camins.

*Verset:* Així serà beneït l'home que tem el Senyor.

### PER LA PRESA DE POSSESSIÓ D'AUTORITATS NACIONALS O MUNICIPALS

**Prokímenon, to 6** (*Salm 27, 9 i 8*): Salveu el vostre poble, i beneïu el vostre heretatge.

*Verset:* El Senyor és el suport del seu poble.

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(20, 17 – 18, 27, 32-35)

44 b

**E**n aquells temps, Pau envià des de Milet a Efes a demanar els ancians de l'Església. Quan se li van haver presentat, els digué: Vosaltres sabeu com m'he comportat tothora amb vosaltres, que no m'he esquivat a anunciar-vos el disseny enter de Déu. Ara us encomano al Senyor i a la paraula de la seva gràcia, a ell qui pot edificar i donar l'herència entre tots els santificats. De ningú no he cobejat plata, or o vestits. Vosaltres sabeu que a les meves necessitats i a les dels qui van amb mi han proveït aquestes mans. En tot us he ensenyat que, treballant així, és com cal emparar els febles, recordant les paraules del Senyor Jesús, que ell digué: Venturós el donar més que el rebre.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 90, 1 i 15*): El qui viu sota la protecció de l'Altíssim, reposarà a l'abric del Déu del cel.

*Verset:* Cridarà vers mi, i l'escoltaré; seré amb ell en la tribulació, el deslliuraré i el glorificaré.

### EN OCASIÓ DE FESTES CIVILS

**Prokímenon, to 4** (*Salm 12, 6*): Cantaré pel Senyor, el meu benefactor, i diré un salm pel Nom del Senyor, l'Altíssim.

*Verset:* El meu cor exultarà en la vostra salvació.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(13, 1 – 7)

111

**G**ermans, tothom s'ha de sotmetre als governants en funcions. Perquè no hi ha autoritat sinó de Déu. I els governants d'ara, és ell qui els ha posats. Per tant, qui planta cara a l'autoritat s'ha rebel·lat contra l'ordre volgut per Déu. I fent això tindrà ben guanyat el càstig. En realitat els magistrats no fan por quan obres bé, sinó quan obres malament. ¿Vols no tenir por a l'autoritat? Porta't bé i en seràs ben

vist. Ja que l'autoritat és al servei de Déu per al teu bé. Ara, si et portes malament, tremola. Que no porta l'espasa sense més ni més. Si, l'autoritat és al servei de Déu: castigant, manifesta Déu indignat contra els malfactors. Cal sotmetre-s'hi, doncs, per raó del càstig, però sobretot per imperatiu de consciència. ¿No és per això que, de fet, pagueu també les contribucions? Els funcionaris públics encarregats d'aquesta tasca serveixen Déu. Doneu a cadascú allò que li pertoca: a l'un contribució, a l'altre impost o acatament o respecte.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 2, 11 i 3, 9*): Serviu el Senyor en el temor, i alegreu-vos en ell amb tremolor.

*Verset*: La salvació pertany al Senyor i sobre el vostre poble és la vostra benedicció.

### PER L'INICI DEL CURS ESCOLARS

**Prokímenon, to 4** (*Salm 8, 3 i 12, 6*): En la boca del infants, dels nodrissons heu posat la lloança.

*Verset*: El meu cor exultarà en la vostra salvació.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(1, 16 – 19; 3, 18-21)

218 i 223

**G**ermans, no paro de donar gràcies per tots vosaltres, fent-ne memòria en les meves oracions, a fi que el Déu de nostre Senyor Jesús Crist, Pare de la glòria, us regali un esperit de saviesa que us descobreixi el ple coneixement d'ell; perquè, il·luminats els ulls del vostre cor, conegueu a quina esperança esteu cridats: quines riqueses de glòria conté la seva herència entre els sants i quina grandesa fora mida té la seva virtut envers nosaltres, els qui creiem, a l'impuls de la poderosa força, a fi que, units a tots els cristians, pugueu entendre quina és l'amplària i la llargària, l'alçada i la fondària, i compregueu l'amor de Crist que sobrepasa tot coneixement, a fi que us aneu omplint de la total plenitud de Déu. Al qui té poder per a obrar per damunt de tot, al qui és capaç de molt més que no demanem o concebem, segons la força que ha desenrotllat en nosaltres: a ell la glòria en l'Església i en Crist Jesús per totes les generacions del segles de segles. Amén.

**Al·leluia, to** (*Salm 33, 12 i 23*): Veniu fills meus, escolteu-me; us ensenyaré el temor del Senyor.

*Verset*: No ensopegarà cap dels qui posen en Ell la seva esperança.

### PER LA FI DEL CURS ESCOLAR

**Prokímenon, to 8** (*Salm 2, 11 i 12*): Serviu el Senyor en el temor, i alegreu-vos en ell amb tremolor. *Verset*: Acolliu les seves lliçons, per por que no s'irriti.

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Jaume**

(3, 13 – 18)

55

**G**ermans, qui hi ha entre vosaltres que sigui savi i experimentat? Que mostri, mitjançant un bon comportament, les seves obres amb la docilitat pròpia de la saviesa. Però, si vosaltres sou posseïts d'una gelosia amarga i d'un esperit de desavinença, no us en vanteu mentint contra la veritat. No és pas la que baixa de dalt, aquesta saviesa, sinó que és terrena, animal, demoníaca. Ja que on hi ha gelosia i desavinença, hi ha pertorbació i tota mena d'accions malvades. En canvi, la saviesa de dalt és, abans que tot, pura, després pacífica, indulgent, dòcil, plena de misericòrdia i de bons fruits, imparcial, sense hipocresia. És pacíficament que sembren un fruit de justícia els qui obren la pau.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 36, 31 32*): La boca del just medita la saviesa, i la seva llengua repeteix el que és just.

*Verset*: La llei de Déu està en el seu cor, els seus passos no ensopegaran.

**PER LA BENEDICCIÓ DEL VIATGER**

**Prokímenon, to 4** (*Salm 142, 8 i 9*): Feu-me conèixer el camí per on he d'anar, perquè cap a Vós he elevat la meva ànima.

*Verset*: Deslliureu-me dels enemics, Senyor, prop de Vós he buscat refugi.

**Lectura dels Fests dels Apòstols**

(8, 26 – 39)

20

**E**n aquells temps, un àngel del Senyor parlà a Felip per dir-li: Aixeca't i vés-te'n a migjorn, al camí que baixa de Jerusalem cap a Gaza: és desert. S'aixecà, doncs, i se n'hi anà. I s'escaigué que un home etiop, eunuc, dignatari de Candace -reina dels etiops-, el qual era intendent de tots els seus tresors, havia anat a Jerusalem per adorar, i se'n tornava assegut dalt del seu carro i llegint el profeta Isaïes. Digué l'Esperit a Felip: Passa endavant i ajunta't al carro. Felip, que cuità el pas, sentí que aquell llegia el profeta Isaïes, i digué: És que entens el que llegeixes? I li contestà: ¿I com ho puc, si ningú no em guia? I pregà a Felip que pugés a seure amb ell. El passatge de l'Escriptura que llegia era el següent: “Com una ovella ha estat dut a l'escorxador, i com un anyell mut davant el qui l'esquila; així no obre la seva boca. En la humiliació li ha esta negat el jutjament. La seva generació, qui l'explicarà? Car la seva vida ha estat treta de la terra.” Responent l'eunuc a Felip, digué: Et demano: de qui diu això el profeta, de si mateix o bé d'un altre? I Felip, obrint la boca i començant per aquest punt de l'Escriptura, li anuncià la bona nova de Jesús.

Bo i anant pel camí, arribaren en una aigua, i diu l'eunuc: Mira, aigua: què impedeix que jo sigui batejat? Féu aturar el carro i baixaren a l'aigua tots dos, Felip i l'eunuc,

i va batejar-lo. Quan van haver pujat de l'aigua, l'Esperit del Senyor arrabassà Felip; i no el veié més l'eunuc, el qual continuà joiós el seu camí.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 138, 7 i 8*): On aniré, per sostreure'm al vostre Esperit, i on fugiré lluny de la vostra Faç?

*Verset*: Si pujo al cel, vós sou, si descendeixo als inferns, esteu allà.

## PER LA BENEDICCIÓ DE QUI ES DISPOSA A NAVEGAR

**Prokímenon, to 4** (*Salm 22, 4 i 6*): Ni que vagi en mig de les ombres de la mort, no temeré cap mal, doncs Vós sou amb mi.

*Verset*: La vostra misericòrdia em seguirà cada dia de ma vida.

### Lectura dels Fets dels Apòstols

(21, 1 – 7)

44 c

**G**ermans, quan ens vam haver separat dels ancians d'Efes, ens embarcàrem i ens en vinguérem de dret a Cos; l'endemà, a Rodes, i d'allí a Pàtara. Havent trobat una nau que feia la travessia a Fenícia, hi pujàrem i vam fer-nos a la mar. Quan érem a les envistes de Xipre, la deixàrem a l'esquerra per navegar cap a Síria, i desembarcàrem a Tir; cap allà la nau havia d'alleugerir la càrrega. Havent-hi trobat els deixebles, vam estar-hi set dies. Empesos per l'Esperit, ells deien a Pau que no se'n pugés a Jerusalem. Un cop passats aquells dies, sortirem, i anàvem acompanyats de tothom, amb esposes i fills, fins a fora de la ciutat; i, posats de genolls a la riba, pregàrem; vam acomiadar-nos uns i altres i muntàrem a la nau, mentre que ells se'n tornaven a casa. Nosaltres acabàrem la navegació quan haguérem arribat des de Tir a Ptolemaida. Hi saludàrem els germans i ens estiguérem un dia amb ells.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 138, 9 i 10*): Si prenguéss a les des de l'aurora, i anés a viure a les extremitats de la mar.

*Verset*: És la vostra mà la que em conduirà, i la vostra dreta m'aguantarà.

## PER QUALSEVOL GRÀCIA REBUDA

**Prokímenon, to 4** (*Salm 12, 6*): Cantaré pel Senyor, el meu benefactor, i diré un salm pel Nom del Senyor, l'Altíssim.

*Verset*: El meu cor exultarà en la vostra salvació

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(5, 8 – 21)

229 b

**G**ermans, porteu-vos com a fills de la llum, perquè el fruit de la llum és ple de bondat, de justícia i de veritat, examinant bé què és allò que complau més el Senyor. I no us mescleu en les obres esllanguides de la fosca, sinó tireu-los-les en cara. Perquè, el que ells fan d'amagat, un hom s'empegueix de dir-ho. I tot el que és denunciat queda posat en clar per la llum. I tot el que és clar, és llum. Per això, diu: "Aixeca't, tu que dorms, i surt d'entre els morts i el Crist brillarà per a tu." Poseu, doncs, els cinc sentits a prendre un bon camí: no sigueu folls, sinó tingueu coneixement, aprofitant bé el temps, perquè la situació és dolenta. Per tant, no sigueu desassenyats, sinó enteneu bé què vol el Senyor. No us embriagueu de vi, en el qual hi ha luxúria, sinó sacieu-vos a voler de l'Esperit, dient salms, himnes i cants espirituals entre vosaltres, cantant al Senyor amb un cor ben entonat, donant gràcies al Déu i Pare, sempre i pertot arreu, en nom de nostre Senyor Jesús Crist. Sigueu subjectes uns als altres amb temor cristià.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 117, 5 i 21*): En la tribulació, he clamat al Senyor, m'ha escoltat i m'ha posat a recer.

*Verset:* Us confessaré, perquè m'heu escoltat, i us heu fet la meva salvació.

## PER DEMANAR PLUJA

**Prokímenon, to 4** (*Salm 64, 11*): Embriaga els seus soles, multiplica el que germina al seu si.

*Verset:* Sota els aiguats, s'alegrarà i donarà el seu fruit.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Jaume

(5, 7 - 9, 17 - 18)

**56 b**

**G**ermans, preneu paciència fins a la tornada del Senyor. Fixeu-vos com el camperol espera, tot prenent-s'ho amb paciència, el fruit preciós de la terra fins que no ha rebut la pluja primerenca i la tardana. Preneu paciència també vosaltres, afermeu els vostres cors, que la tornada del Senyor ja s'apropa. Germans, no us queixeu els uns contra els altres, a fi de no ésser jutjats. Guaiteu, el jutge ja és a les portes! Elies era un home passible com nosaltres; doncs bé, pregà insistentment que no ploqués, i no va ploure damunt la terra durant tres anys i sis mesos. Després, pregà de bell nou, i el cel donà pluja i la terra germinà el seu fruit.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 64, 12 i 13*): Beneireu la corona de l'any amb la vostra dolça bondat, i els vostres camps seran sadollats d'abundància. *Verset:* Les pastures del desert enverdiran, els turons es cenyiran d'alegria.

## EN CAS DE SEQUERA

**Prokímenon, to 4** (*Salm 64, 11*): Embriaga els seus solcs, multiplica el que germina al seu si.

*Verset:* Sota els aiguats, s'alegrarà i donarà el seu fruit.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Jaume

(5, 10 – 20)

57 b

**G**ermans, preneu com a models de sofriment i de paciència, els profetes que han parlat en el nom del Senyor. Fixeu-vos-hi: proclamem sortosos els qui s'han mantingut fermes. Heu sentit a parlar de la fermesa de Job i sabeu prou la fi que li donà el Senyor; que el Senyor és entranyablement misericordiós i compassiu. Sobretot, germans meus, no jureu, ni pel cel, ni per la terra, ni per cap altre motiu de jurament. Que el vostre sí, sigui sí i que el vostre no, sigui no, per tal que no sigueu condemnats. Algú de vosaltres sofreix? Que pregui. Algú està content? Que canti salms. Algú de vosaltres emmalalteix? Que faci cridar els preveres de la congregació, i que, després d'ungir-lo amb oli en el nom del Senyor, preguin damunt seu. I la pregària plena de fe salvarà el malalt i el Senyor el posarà bo i, en cas d'haver comès pecats, li seran perdonats. Confesseu-vos, doncs, els pecats els uns als altres i pregueu els uns pels altres a fi que sigueu guarits. Que l'oració fervent del just és molt poderosa. Elies era un home passible com nosaltres; doncs bé, pregà insistentment que no plogués, i no va ploure damunt la terra durant tres anys i sis mesos. Després, pregà de bell nou, i el cel donà pluja i la terra germinà el seu fruit. Germans meus, si algú d'entre vosaltres s'esgarriava de la veritat, i un altre l'hi retornava, sapigheu que el qui retorna un pecador del seu esgarriament li salvarà l'ànima de la mort i cobrirà una multitud de pecats.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 64, 12 i 13*): Beneireu la corona de l'any amb la vostra dolça bondat, i els vostres camps seran sadollats d'abundància.

*Verset:* Les pastures del desert enverdiran, els turons es cenyiran d'alegria.

## EN INCENDIS

**Prokímenon, to 1** (*Salm 32, 22 i 18*): Que la vostra misericòrdia, Senyor, vingui damunt nostre, com hem posat la nostra esperança en Vós.

*Verset:* Però els ulls del Senyor són sobre els qui el temen, i sobre els que han posat la seva esperança en la seva misericòrdia.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(12, 14 – 24)

332

**G**ermans, procurem viure en pau amb tothom i en santedat de vida, sense la qual ningú no veurà el Senyor. Vigileu que ningú no es quedi privat de la gràcia de Déu, “que cap arrel d'amargor no rebroti, produeixi torbació” enmig de la comunitat i acabi contaminant la majoria. Vigileu que no es trobi enmig de vosaltres cap fornicari o profanador, com Esaú, que es vengué els drets d'hereu per un plat de lleties. Bé sabeu que més tard volgué rebre la benedicció que li hauria tocat en herència, però li fou negada, ja que no trobà cap ocasió de conversió, tot i

que l'havia buscada amb llàgrimes. Perquè no us heu acostat a una realitat palpable ni a un "foc ardent ni a foscor, tenebres, tempesta, a un so de trompeta o a una veu que parlava": els israelites, quan la sentiren, suplicaren Déu que no els dirigís més la paraula, perquè no podien suportar la intimació: "Fins una bèstia, si toca la muntanya, que sigui apedregada!" I tan espantós era l'espectacle, que Moisès exclamà: Estic tot espantat i tremolós! Al contrari, us heu acostat a la muntanya de Sió i a la ciutat del Déu vivent, la Jerusalem celestial; a milers d'àngels, a l'assemblea festiva i a l'Església dels primogènits inscrits als cels; a Déu Jutge universal, i als esperits dels justos que han assolit la perfecció, a Jesús, mitjancer de la nova Aliança, i a la Sang aspergida que parla millor que la d'Abel.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 102, 8 i 65, 12*): El Senyor és compassiu i misericordiós, lent per la ira i ple de misericòrdia.

*Verset*: Hem passat pel foc i per l'aigua; després ens heu conduït al lloc de refresc.

### EN CAS D'INTEMPÈRIES

**Prokímenon, to 4** (*Salm 68, 2 i 3*): Salveu-me, oh Déu, perquè les aigües m'han entrat fins l'ànima.

*Verset*: Estic enfonsat en un fangar profund, on no n'hi ha res per prendre peu.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Romans

(8, 22 – 27)

98

**G**ermans, la creació sencera està fins ara gemegant i amb dolors, com a punt d'infantar. Encara més: nosaltres mateixos, que assaborim ja aquest fruit primerenc, que és l'Esperit, anem també gemegant ànima endintre, tot esperant d'esdevenir ben fills, llavors que també el nostre cos quedi redimit. Que, si som salvats, és perquè esperem de ser-ho. Ara, allò que es veu no s'espera. A què trauria cap d'esperar allò que es té davant dels ulls? Doncs bé, allò que a ulls clucs esperem, si no defallim, segur que ho rebrem. I d'una manera semblant l'Esperit, posant-se encara al nostre lloc, ve en ajut de la nostra feblesa. Perquè, a l'hora de pregar, no encertem ni el què ni el com. Ha de ser ell, l'Esperit, qui es posi a parlar dins nostre amb gemecs de l'ànima. I aquell que penetra els cors copsa el sentit de les seves paraules; sap que prega perquè els cristians realitzin els plans de Déu.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 68, 15 i 16*): Traieu-me del fangar, que no m'enfonsi, allibereu-me dels que m'odien i de les profunditats de les aigües. *Verset*: Que l'agitació de les ones no em submergeixi, que l'abisme no m'engoleixi, que l'avenc no tanqui sobre mi la seva gola.

### EN CAS DE SISME

**Prokímenon, to 8** (*Salm 37, 2 i 68, 18*): Senyor, no em reprengueu en la vostra còlera, no em castigueu en el vostre furor.



*Verset:* No aparteu del vostre fill la faç;estic afligit, afanya't a escoltar-me.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus

(12, 6 – 13, 25 - 27)

**331 b**

**G**ermans, el Senyor corregeix aquell a qui estima i tracta durament tot aquell qui reconeix com a fill. És per la vostra correcció que suporteu pacientment. Déu us tracta com a fills. Perquè quin fill hi ha que el seu pare no corregeixi? Però si no experimenteu cap mena de correcció -de la qual participen tots-, es que no sou fills sinó bastards. D'altra banda, els nostres pares segon la carn ens corregien i malgrat això els reverenciàvem; ¿no ens sotmetrem, doncs, amb molta més raó al Pare segons l'Esperit i viurem? Tanmateix, aquells ens corregien per pocs dies i segons els semblava; ell, en canvi, ho fa per la nostra conveniència, a fi que participem de la seva santedat. Per cert que cap correcció no sembla de moment un motiu de joia, sinó de tristesa; però més endavant proporciona als qui han estat entrenats per ella una pau interior que dóna fruits de justícia. Redreceu, per tant, les mans esllanguides i els genolls que trontollen, busqueu bones dreces per als vostres peus, a fi que no es perdi el qui coixeja, sinó que arribi a la guarició.

Aneu amb compte a no sostreure-us al qui parla. Els israelites intentaren sostreure's al qui parlava en oracles a la terra, però no se n'escaparen. Molt menys ens n'escaparem nosaltres, si girem l'esquena al qui parla des del cel. Si bé aleshores la seva veu féu commoure la terra, ara ens diu en forma de prometença: "Encara una vegada faré commoure" no tan sols la terra sinó també el cel. Allò de "Encara una vegada", manifesta la mudança de les coses que es commouran -en tant que creades-, a fi que romanguin les realitats incommovibles.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 59, 3 i 4*): Oh Déu, ens heu rebutjat i destruït; us heu irritat, però heu tingut compassió de nosaltres.

*Verset:* Heu fet tremolar la terra i l'heu trasbalsada. Guariu les seves bretxes, doncs ella està crebantada.

### EN CAS D'EPIDÈMIA MORTAL

**Prokímenon, to 4** (*Salm 37, 2 i 3*): Senyor, no em reprengueu en la vostra còlera, no em castigueu en el vostre furor.

*Verset:* M'heu traspassat amb les vostres fletxes, i m'heu descarregat damunt meu la vostra mà..

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Hebreus, número 331, pàgina 377.

**Al·leluia, to 4** (*Salm 17, 5 i 6*): Els dolors de la mort m'han envoltat, i els torrents de la iniquitat m'han espantat.

*Verset:* Els dolors de l'infern m'han rodejat; els paranys de la mort estaven parats davant meu.

## EN CAS D'INVASIÓ

**Prokímenon, to 4** (*Salm 67, 2 i 3*): Que Déu s'aixequi, que els seus enemics siguin dispersats, que aquells que l'odien fugin davant el seu rostre.

*Verset:* Com es dissipa el fum, que ells es dissipin, com es fon la cera davant del foc.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(2, 4 – 10)

220 a

**G**ermans, Déu, que és tot ple de misericòrdia, de tant com ens va estimar en la seva caritat, quan nosaltres, de fet, érem morts de culpes, ens féu reviure tots plegats en el Crist -que és per gràcia que heu estat salvats- ens va ressuscitar i ens va asseure tots plegats en el cel en Jesús Crist a fi que quedi ben clara en els temps futurs la riquesa fora mida del seu favor, la benevolència envers nosaltres en Jesús Crist. Perquè cal dir que per la gràcia sou salvats mitjançant la fe, i això no ve de vosaltres mateixos: és un do de Déu. No és fruit d'unes obres, per tal que ningú no pugui bravejar-ne, ja que som obra d'ell, creats en Jesús Crist, en vista a les bones obres que, temps enrera, Déu preparà a fi que les practiquéssim.

**Al·leluia, to** (*Èxode 15, 3 i 6*): El Senyor és un bon guerrer, el seu Nom és Senyor.

*Verset:* La vostra dreta és gloriosa per la seva força, la vostra dreta, Senyor, ha esclafat l'enemic

## EN TEMPS DE GUERRA

**Prokímenon, to 7** (*Salm 28, 11 i 1*): El Senyor donarà la força al seu poble, el Senyor beneirà el seu poble i li donarà la pau.

*Verset:* Doneu al Senyor, oh fills de Déu, doneu al Senyor glòria i honor.

### Lectura de la segona epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(2, 14 – 16; I Timoteu 1, 17)

172

**G**ermans, gràcies siguin donades a Déu, el qual ens ha incorporat al seu seguici triomfal en Crist, i a través de nosaltres ha manifestat arreu l'olor del seu coneixement. Nosaltres, efectivament, som l'encens ofert per Crist a Déu, tant pels qui se salvaran com pels qui es perdran. Per a aquests es una olor mortal, que mata; per a aquells, una olor vital, que revifa. Però, qui fóra digne d'una cosa així? Al Rei dels segles, Déu únic, immortal i invisible, honor i glòria pels segles dels segles, amén.

**Al·leluia, to 8** (*Salm 45, 10*): El Senyor posarà fi a les guerres fins als confins de la terra.

*Verset*: Partirà l'arc; l'armadura, la trencarà; cremarà els escuts en el foc.

## PER LA PAU

**Prokímenon, to 7** (*Salm 118, 165 i 121, 7*): Gran és la pau dels qui estimen la vostra llei; res no els fa ensopegar.

*Verset*: Que la pau vingui en el teu poder, i l'abundància a les teves torres.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Efesis

(2, 14 – 22)

221

**G**ermans, Crist és la nostra pau, el qui, dels dos pobles, n'ha fet un i, derrocant damunt el seu cos la paret de partió, l'enemistat, va dur la pau, abolint la llei dels manaments i preceptes, a fi de crear en ell, dels dos, un sol home nou. I els va reconciliar tots dos amb Déu damunt un sol cos, per mitjà de la creu, enterrant l'enemistat dins d'ell mateix. I comparegué proclamant pau a vosaltres, els de lluny, i pau als de prop; ja que per ell tots dos tenim entrada al Pare en un sol Esperit. Doncs bé, ja no sou gent sense casa ni fogar, sinó que sou de la mateixa pàtria dels sants i de la casa del Pare, assentats damunt fonaments d'apòstols i profetes, amb Jesús Crist per clau de volta, en el qual tota la casa, ben ajustada, es va fent temple sant en el Senyor; en el qual Senyor també vosaltres heu estat acoblats per a aixecar la casa de Déu amb l'Esperit.

**Al·leluia, to 6** (*Salm 54, 9 i 19*): Esperava Déu, Ell que em salva de la por i la tempesta.

*Verset*: Rescatarà la meva ànima i l'edificarà en la pau.

## PER LA FUNDACIÓ D'UN EDIFICI

**Prokímenon, to 8** (*Salm 101, 26 i 29*): Al principi, Senyor, heu fonamentat la terra, i els cels són l'obra de les vostres mans.

*Verset*: Els fills dels vostres servidors tindran una morada, i llur descendència serà conduïda per tota l'eternitat pel camí recte.

### Lectura de la primera epístola del sant apòstol Pau als Corintis

(3, 9 – 11)

128

**G**ermans, vosaltres sou la granja de Déu, la seva finca. Amb la gràcia que Déu m'ha donat, jo, com a bon arquitecte, he posat els fonaments, i un altre és el qui al damunt hi aixeca l'edifici. Ara bé, compte amb la manera com cadascú aixeca l'edifici! El que és fonament, ningú no en pot posar més del que ja hi ha posat: Jesús Crist.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 39, 2 i 4*): He esperat ferventment el Senyor, i m'ha prestat atenció, ha escoltat la meva pregària.

*Verset*: Ha posat un càntic nou en la meva boca, un himne al nostre Déu.

### PER LA FUNDACIÓ D'UNA ESCOLA

**Prokímenon, to 6** (*Provervis 9, 1 i 8*): La Saviesa s'ha edificat una casa, ha dreçat set columnes.

*Verset*: Reprèn el savi, i t'estimarà. Dóna al savi, i es fa més savi encara.

#### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Corintis, número 128, pàgina 114.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 118, 7 i 66*): Us confessaré en la dretura del meu cor, per haver après els decrets de la vostra justícia.

*Verset*: Ensenyeu-me la vostra bondat, la rectitud de la vida i el coneixement.

### INAGURACIÓ D'UNA INSTITUCIÓ DE BENEFICÈNCIA

**Prokímenon, to 7** (*Salm 88, 2 i 3*): Les vostres misericòrdies, Senyor, eternament les cantaré.

*Verset*: Perquè heu dit: "la misericòrdia és un edifici etern".

#### Lectura dels Fets dels Apòstols

(5, 12 – 16)

**14 b**

**E**n aquells temps, per les mans dels apòstols s'esqueien molts de miracles i prodigis al poble. Tots es reunien amb idèntic sentir al pòrtic de Salomó; cap dels altres, en canvi, no gosava unir-se'ls; però el poble els lloava en alt grau. I anaven creixent més i més els creients en el Senyor, una munió d'homes i dones, fins al punt que treien els malalts pels carrers i els posaven en lliteres i baiards perquè, en passar Pere, almenys la seva ombra caigués sobre algun d'ells. Així mateix hi feia cap una gernació de les ciutats dels voltants de Jerusalem, portant malalts i turmentats pels esperits impurs, els quals, tots, eren guarits.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 22, 1 i 4*): El Senyor és el pastor que em condueix, no em mancarà res.

*Verset*: El vostre ceptre i el vostre gaiato, son els qui em consolen.

**PER QUALSEVOL OBRA D'INTERÈS PÚBLIC**

**Prokímenon, to 4** (*Salm 84, 11 i 2*): La misericòrdia i la veritat s'han retrobat, i la justícia i la pau s'han abraçat.

*Verset:* Heu sigut benvolent, Senyor, envers la vostra terra.

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau a Titus**

(3, 8 – 9)

**302 b**

**T**itus, fill meu, el que et dic és ben cert i, en aquest punt, vull que t'hi posis fort, a fi que els qui han donat la seva adhesió a Déu procurin d'ésser els primers a obrar el bé. Això és bo, i de gran servei per a la humanitat. No t'ocupis de qüestions estúpides ni de genealogies, ni prenguis part en polèmiques i controvèrsies sobre la llei, que són, totes, coses inútils i sense sentit.

**Al·leluia, to 2** (*Salm 44, 2 i 5*): El meu cor ha proferit un verb excel·lent; jo dic les meves obres al rei; la meua llengua és el canyís d'un escriba ràpid.

*Verset:* Per la veritat, la mansuetud i la justícia.

**PER L'AVARADA D'UN VAIXELL**

**Prokímenon, to 8** (*Salm 106, 1 i 23-24*): Confesseu el Senyor, perquè és bo, perquè la seva misericòrdia és eterna.

*Verset:* Els que baixen a la mar en vaixells, realitzant el seu treball a les vastes aigües, aquells han vist les obres del Senyor i les seves meravelles entre els abismes.

**Lectura de l'epístola del sant apòstol Jaume**

(3, 4 – 5, 9)

**54**

**G**ermans, fixeu-vos en les naus: per grans que siguin, i empeses i tot per vents violents, són dirigides per un minúscul timó vers on decideix el gust del timoner. Així també la llengua, que és un membre petit, de quantes coses es glorieja! Mireu un foc tan petit quin foc tan gran arbora! Amb ella beneïm el Senyor i Pare.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 28, 3 i 2*): La veu del Senyor ha ressonat damunt les aigües, el Déu de glòria ha tronat.

*Verset:* Aporteu al Senyor la glòria del seu Nom.

## PER QUALSEVOL DEMANDA

**Prokímenon, to 4** (*Salm 142, 1 i 7*): Senyor, escolteu la meva pregària, presteu oïdes a la meva súplica, en la vostra veritat, escolteu-me en la vostra justícia.

*Verset:* Afanyeu-vos, Senyor, a escoltar-me.

### Lectura de l'epístola del sant apòstol Pau als Filipencs

(4, 4-9)

247

**G**ermans, estigueu sempre contents en el Senyor. Us ho torno a dir: estigueu contents. Que tothom s'adoni de la vostra disponibilitat. El Senyor és a prop. No perdeu la pau per res. Per cada problema acudiu a l'oració i a la súplica, i amb acció de gràcies presenteu a Déu les vostres peticions. I així la pau de Déu, que sobrepassa tota intel·ligència, guardarà el vostre interior i els vostres pensaments en Crist Jesús. Per la resta, germans, per tot allò que sigui ver, honest, just, net, ideal, honrat, tot allò que sigui virtut o estigui bé, per tot això, afanyeu-vos. El que aprenuéreu, el que rebéreu, el que escoltàreu i veiéreu de mi, això practiqueu-ho. I llavors, el Déu de la pau serà amb vosaltres.

**Al·leluia, to 1** (*Salm 31, 10 i 6*): La misericòrdia del Senyor envolta qui ha posat en ell la seva esperança.

*Verset:* Cadascú dels sants us pregarà.

## HIMNES DE LA DIVINA LITÚRGIA

### Típics i Benaurances

Ànima meva beneeix el Senyor, Vós sou beneït, Senyor. / Ànima meva beneeix el Senyor. I que tot el que hi ha en mi beneeixi el seu sant Nom. / Ànima meva beneeix el Senyor. I no oblidis mai cap dels seus favors. / El Senyor és compassiu i misericordiós, longànime i ple de misericòrdia. / Ànima meva beneeix el Senyor. I que tot el que hi ha en mi beneeixi el seu sant Nom. / Vós sou beneït, Senyor.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant. / Lloa el Senyor, ànima meva. Vull lloar el Senyor tota la vida, vull cantar salms al meu Déu mentre existeixi. / Felç el qui pren per ajuda el Déu de Jacob i posa l'esperança en el Senyor, el seu Déu. / El Senyor regnarà pels segles, el teu Déu, Sió, per tots els temps.

Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén. / Fill únic i Verb de Déu, Vós, que sou immortal, i que per la nostra salvació us vaau dignar a encarnar-vos en la santa Mare de Déu i sempre Verge, Maria, i que sense canvi us féreu home i fóreu crucificat. Oh Crist Déu, que per la mort heu vençut la mort essent un de la Santa Trinitat, glorificat amb el Pare i l'Esperit Sant, salveu-nos.

Recordeu-vos de nosaltres, Senyor, en el vostre regne. / Benaventurats els pobres en l'esperit, perquè d'ells és el Regne dels Cels. / Benaventurats els qui ploren, perquè ells seran consolats. / Benaventurats els mansos, perquè ells heretaran la terra. / Benaventurats els qui tenen fam i set de justícia, perquè ells seran saciats. / Benaventurats els misericordiosos, perquè ells obtindran misericòrdia. / Benaventurats els qui tenen el cor pur, perquè ells veuran Déu. / Benaventurats els pacificadors, perquè ells seran anomenats fills de Déu. / Benaventurats els perseguits per causa de la justícia, perquè d'ells és el Regne dels Cels. / Benaventurats sou quan us injuriïn i us persegueixin i diguin falsament tota mena de mals contra vostre per causa meva. / Alegreu-vos i ompliu-vos de joia perquè la vostra recompensa serà gran en els cels.

### Antífores dels dies ordinaris

#### Antífona 1

És bo lloar el Senyor, cantar el vostre Nom, oh Altíssim. / - Per les oracions de la Mare de Déu, oh Salvador, salveu-nos. / Proclamar al matí la vostra bondat, la vostra fidelitat d'un cap a l'altre de la nit. / - Per les oracions de la Mare de Déu, oh Salvador, salveu-nos. / Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant, ara i sempre i pels segles dels segles. Amén.

#### Antífona 2

El Senyor ha entrat al seu regne. S'ha revestit de majestat. El Senyor s'ha revestit i se cenyeix de poder. / - Per les pregàries dels vostres sants, oh Salvador, salveu-nos! / L'univers és ferm, incommovible. / La vostra casa reclama santedat, tot al llarg dels temps, Senyor. / Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant. / - Per les pregàries dels vostres sants, oh Salvador, salveu-nos! / Ara i sempre i pels segles dels segles. Amén. / Fill únic i Verb de Déu, Vós, ..

#### Antífona 3

Veniu, aclamem el Senyor, amb entusiasme. / Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós, que sou admirable en els vostres sants (o: que heu ressuscitat d'entre els morts), a nosaltres que us cantem, Al•leluia! / Presentem-nos amb lloances davant seu, aclamem-lo amb cants de salms!

### Cant d'entrada:

Veniu, adorem i prosternem-nos davant Crist. / Salveu-nos, oh Fill de Déu, Vós, que sou admirable entre els vostres sants, (o: Vós, que heu ressuscitat dels morts ) a nosaltres que us cantem: Al•leluia

### Himne dels Querubins

Nosaltres, que representem místicament els querubins i cantem l'himne tres vegades sant a la Trinitat vivificant, bandegem tota preocupació d'aquest món... Per rebre el Rei de totes les coses, invisiblement escortat pels exèrcits angèlics. Al•leluia, al•leluia, al•leluia.

### Petó de la pau

El Pare, el Fill i l'Esperit Sant, Trinitat consubstancial i indivisible.

Crec en un sol Déu, Pare Totpoderós, creador del cel i de la terra i de totes les coses visibles i invisibles.

I en un sol Senyor Jesús-Crist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Llum de Llum, Déu vertader de Déu vertader, engendrat, no pas creat, consubstancial al Pare, per qui tot ha estat fet, que per nosaltres els homes i per la nostra salvació descendí dels cels, s'encarnà de l'Esperit Sant i de Maria la Verge i es féu home. Fou crucificat per nosaltres sota Ponci Pilat, sofrí i fou sepultat i ressuscità al tercer dia segons les Escriptures. I pujà al cel i s'està assegut a la dreta del Pare. I tornarà en glòria a jutjar els vius i els morts. I el seu Regne no tindrà fi.

I en l'Esperit Sant, Senyor, que dóna la vida, que procedeix del Pare, que és adorat i glorificat amb el Pare i el Fill, i que parlà pels profetes.

En l'Església una, santa, catòlica i apostòlica. Confesso un sol baptisme per a la remissió dels pecats. Espero la resurrecció dels morts i la vida del segle venidor. Amén.

### Anàfora

L'ofrena de pau, el sacrifici de lloança.(Elevem els nostres cors) Els tenim cap al Senyor. (Donem gràcies al Senyor) És digne i just adorar el Pare, el Fill i l'Esperit Sant, Trinitat consubstancial i indivisible. (Cantant, clamant, cridant l'himne triomfal i dient) Sant, sant, sant és el Senyor Sabaoth. Els cels i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a les altures! Beneït el qui ve en el nom del Senyor! Hosanna a les altures! (El que és vostre, venint de Vós, us ho oferim en tot i per tot)Us cantem, us beneïm, us donem gràcies, Senyor, i us preguem, oh Déu nostre.

### Megalinari

En veritat és digne de celebrar-vos, oh Mare de Déu, benaurada i puríssima Mare del nostre Déu. Vós, més venerable que els Querubins i incomparablement més gloriosa que els Serafins; Vós, que sense màcula engendràreu Déu, el Verb, a Vós, veritablement Mare de Déu, us magnifiquem.

### Commemoració dels vius

Recordeu-vos, Senyor, de tots i de totes. (.i de dir: ) Pare nostre, que esteu en el cels, santificat sigui el vostre Nom, vingui el vostre Regne, faci's la vostra voluntat així a la terra com es fa en el cel. El nostre pa d'aquest dia, doneu-nos-el avui. Perdoneu-nos els nostres deutes, així com nosaltres perdonem els nostres deutors. I no ens sotmeteu a la temptació, ans deslliureu-nos del maligne.

### Elevació

Un és sant, un és Senyor Jesús-Crist, per la glòria de Déu Pare. Amén. I el cant de comunió. On sigui costum: Beneït sigui el qui ve en el Nom del Senyor. El Senyor és Déu i se'ns ha manifestat.

### Després de la comunió, tropari de la festa o:

Hem vist la llum veritable, hem vist l'Esperit celestial, hem trobat la fe veritable, adorem la Trinitat indivisible, perquè Ella ens ha salvat. (i pel segles dels segles.) Amén. Que els nostres llavis s'omplin de la vostra lloança, Senyor, per cantar la vostra glòria, perquè ens heu fet dignes de combregar en el vostres sants, divins, immortals i vivificants misteris. Guardeu-nos en la santedat, perquè tot el dia aprenguem la vostra justícia. Al•leluia, al•leluia, al•leluia.

*Després de la pregària darrera l'ambó: Amén. Després, 3 vegades:*

Amén. Que el Nom del Senyor sigui beneït, des d'ara i per sempre.



## ORDRE DE LES PERÍCOPES

<u>Número</u>	<u>Referència</u>	<u>Pàgina</u>
<b>FETS DELS APÒSTOLS</b>		
<b>1 a</b>	(1, 1-8).....	33
<b>1 b</b>	(1, 1 - 12) .....	65
<b>2</b>	(1, 12-17, 21-26) .....	34
<b>3</b>	(2, 1 - 11) .....	33
<b>4</b>	(2, 14 - 21).....	34
<b>5</b>	(2, 22 - 36) .....	35
<b>6</b>	(2, 38 -43).....	36
<b>7</b>	(3, 1 - 8).....	37
<b>8</b>	(3, 11 - 16).....	38
<b>9</b>	(3, 19 - 26) .....	40
<b>10</b>	(4, 1 - 10).....	40
<b>11</b>	(4, 13 - 22).....	41
<b>12</b>	(4, 23 - 31).....	41
<b>13</b>	(5, 1 - 11) .....	42
<b>14 a</b>	(5, 12 - 20).....	39
<b>14 b</b>	(5, 12 - 16 ).....	380
<b>15</b>	(5, 21 - 32).....	42
<b>16</b>	(6, 1 - 7).....	44
<b>17 a</b>	(6, 8 - 15; 7, 1 - 5, 47 - 60) .....	45
<b>17 b</b>	(7, 44 - 47 ) .....	364
<b>18</b>	(8, 5 - 17).....	46
<b>19</b>	(8, 18 - 25) .....	46
<b>20</b>	(8, 26 - 39) .....	46 i 372
<b>21</b>	(8, 40; 9, 1 - 19) .....	47
<b>22</b>	(9, 19 - 31) .....	47
<b>23</b>	(9, 32 - 42) .....	47
<b>24</b>	(10, 1 - 16) .....	50
<b>25</b>	(10, 21 - 33) .....	51
<b>26</b>	(10, 34 - 43) .....	53
<b>27</b>	(10, 44 - 48; 11, 1 -10) .....	53
<b>28</b>	(11, 19 - 30) .....	55
<b>29</b>	(12, 1 - 11) .....	54
<b>30</b>	(12, 12 - 17) .....	56
<b>31</b>	(12, 25; 13, 1 - 12) .....	56
<b>32</b>	(13, 13 - 24) .....	57
<b>33</b>	(13, 25 - 32)(13, 25 - 33) .295 i 351	
<b>34</b>	(14, 6 - 18) .....	52
<b>35</b>	(14, 20 - 27) .....	58
<b>36</b>	(15, 5 - 34) .....	58
<b>37</b>	(15, 35 - 41) .....	60
<b>38</b>	(16, 16 - 34) .....	60
<b>39</b>	(17, 1 -15 .....	62
<b>40 a</b>	(17, 16 - 34).....	255
<b>40 b</b>	(17, 19 - 28).....	63

<u>Número</u>	<u>Referència</u>	<u>Pàgina</u>
<b>41</b>	(18, 22 - 28) .....	63
<b>42</b>	(19, 1 - 8) .....	66, 296I 302
<b>43</b>	(20, 7 - 12) .....	67
<b>44a</b>	(20, 16 - 18, 28 -36) .....	68
<b>44 b</b>	(20, 17 - 18, 27, 32-35) .....	370
<b>44 c</b>	(21, 1 - 7 ).....	373
<b>45</b>	(21, 8 - 14) .....	68
<b>46</b>	(21, 26 - 32) .....	69
<b>47</b>	(23, 1 - 11) .....	69
<b>48</b>	(25, 13 - 19) .....	70
<b>49</b>	(26, 1, 12 - 20) .....	330
<b>50 a</b>	(27, 1 - 44) .....	70
<b>51</b>	(28, 1 - 31) .....	72 i 190

### EPÍSTOLA DE SANT JAUME

<b>50 b</b>	(1, 1 - 18).....	190
<b>51 bis</b>	(1, 19- 27).....	190
<b>52</b>	(2, 1 - 13) .....	191
<b>53</b>	(2, 14 - 27) .....	192
<b>54</b>	(3, 1 - 10) (3, 4 - 5, 9) .....	193 i 381
<b>55</b>	(3, 11 - 18; 4, 1 - 6) (3, 13 - 18).....	193 i 372
<b>56 a</b>	(4, 7- 17; 5, 1 -9) .....	194
<b>56 b</b>	(5, 7 - 9, 17 - 18).....	374
<b>57 a</b>	(5, 10 - 16) .....	355
<b>57 b</b>	(5, 10 - 20).....	341 i 375

### I EPÍSTOLA DE SANT PERE

<b>58</b> .....	(1, 1 - 2, 10 - 12; 2, 6 - 10) .....	195
<b>59</b> .....	(21, 21 - 25; 3, 1 - 9) .....	196
<b>60</b> .....	(3, 10 - 22) .....	197
<b>61</b> .....	(4, 1 - 11) .....	198
<b>62</b> .....	(4, 12- 19, 5, 1 - 5) .....	198
<b>63</b> .....	(5, 6 - 14) .....	326

### II EPÍSTOLA DE SANT PERE

<b>64</b> .....	(1, 1 - 10) .....	199
<b>65</b> .....	(1, 10 - 19) .....	347
<b>66</b> .....	(1, 20 - 21; 2, 1 - 9) .....	201
<b>67</b> .....	(2, 9 - 22) .....	202
<b>68</b> .....	(3, 1 - 18) .....	202

<u>Número</u>	<u>Referència</u>	<u>Pàgina</u>
---------------	-------------------	---------------

**I EPÍSTOLA DE SANT JOAN**

<b>68 bis</b>	(1, 1 - 7).....	328
<b>69</b>	(1, 8- 10; 2, 1 - 6) .....	203
<b>70</b>	(2, 7 - 17) .....	204
<b>71</b>	(2, 18 - 29; 3, 1 - 10) .....	208
<b>72</b>	(3, 11 - 20) .....	209
<b>73 a</b>	(3, 21 - 24; 4, 1 - 6) .....	209
<b>73 b</b>	(4, 12 - 19).....	252
<b>74</b>	(4, 20- 21; 5, 1 - 21) .....	210

**II EPÍSTOLA DE SANT JOAN**

<b>75</b>	(1, 1 - 13) .....	211
-----------	-------------------	-----

**III EPÍSTOLA DE SANT JOAN**

<b>76</b>	(1, 1 - 15) .....	214
-----------	-------------------	-----

**EPÍSTOLA DE SANT JUDES**

<b>77</b>	(1, 1 - 10) .....	214
<b>78</b>	(1, 11- 25) .....	215

**EPÍSTOLA DE SANT PAU ALS ROMANS**

<b>79 a</b>	(1, 1 - 7, 13 - 17) .....	78
<b>79 b</b>	(1, 7 - 12).....	81
<b>80</b>	(1, 18 - 27) .....	79
<b>81 a</b>	(1, 28 - 32; 2, 1 - 11) .....	79
<b>81 b</b>	(2, 10 - 16).....	86
<b>82</b>	(2, 14 - 28) .....	80
<b>83</b>	(2, 28 - 29, 3, 1 - 18) .....	83
<b>84</b>	(3, 19 - 26) .....	85
<b>85</b>	(3, 28 - 31, 4, 1 - 3) .....	90
<b>86</b>	(4, 4 - 12) .....	83
<b>87</b>	(4, 13 - 25) .....	84
<b>88 a</b>	(5, 1 - 10) .....	91
<b>88 b</b>	(5, 6 - 11).....	234
<b>89 a</b>	(5, 10 - 16) .....	84
<b>89 b</b>	(5, 12 - 21).....	361
<b>90</b>	(5, 17 - 21; 6, 1 - 2).....	85
<b>91</b>	(6, 3 - 11) .....	237, 296, 353

<b>92</b>	(6, 11 - 17) .....	94
<b>93</b>	(6, 18 - 23) .....	95

<u>Número</u>	<u>Referència</u>	<u>Pàgina</u>
---------------	-------------------	---------------

<b>94</b>	(7, 1 - 13) .....	87
<b>95</b>	(7, 14 - 25; 8, 1- 2) .....	88
<b>96 a</b>	(8, 2 - 13) .....	89
<b>96 b</b>	(8, 3 - 9).....	289
<b>97</b>	(8, 14 - 21).....	98
<b>98</b>	(8, 22 - 27) .....	89, 376
<b>99</b>	(8, 28 - 39).....	25
<b>100</b>	(9, 1 - 5).....	101
<b>101</b>	(9, 6 - 18).....	90
<b>102</b>	(9, 18 - 33).....	91
<b>103</b>	(10, 1 - 10).....	98
<b>104</b>	(10, 11 - 21, 11, 1 - 2).....	92
<b>105</b>	(11, 2 - 12).....	93
<b>106</b>	(11, 13 - 24) .....	93
<b>107</b>	(11, 25 - 36).....	94
<b>108</b>	(12, 1 - 3) .....	106
<b>109</b>	(12, 4 - 5, 15 - 21) .....	95
<b>110</b>	(12, 6 - 14) .....	102
<b>111</b>	(13, 1 - 10) (13, 1 - 7) .....	109, 370
<b>112</b>	(13, 11 - 14; 14, 1 - 4) .....	217, 334
<b>113</b>	(14, 6 - 9) .....	113, 363
<b>114</b>	(14, 9 - 18) .....	95
<b>115</b>	(14, 19 - 23; 16, 25 - 26) .....	216
<b>116</b>	(15, 1 - 7) .....	355
<b>117</b>	(15, 7 - 16) .....	96
<b>118</b>	(15, 17 - 29) .....	97
<b>119</b>	(15, 30 - 33) .....	117
<b>120</b>	(16, 1 - 16) .....	97
<b>121</b>	(16, 17 - 20, 24).....	99, 366

**I ALS CORINTIS**

<b>122</b>	(1, 1 - 9) .....	99
<b>123</b>	(1, 3 - 9) .....	122
<b>124</b>	(1, 10 - 18).....	110
<b>125 a</b>	(1, 18 - 24) .....	248
<b>125 b</b>	(1, 18 - 31; 2, 1 - 2).....	236
<b>125 c</b>	(1, 26 - 29).....	249 125
<b>126</b>	(2, 6 - 9).....	130
<b>127</b>	(2, 9 - 16, 3, 1 - 8) .....	100
<b>128</b>	(3, 9 - 17) (3, 9 - 11 ) .....	114, 379
<b>129</b>	(3, 18 - 23) .....	101
<b>130 a</b>	(4, 1 - 5) .....	133
<b>130 b</b>	(4, 5 - 8).....	101

<b>131</b>	(4, 9 – 16) .....	18, 119, 271
<b>132</b>	(4, 17 – 21; 5, 1 - 5) .....	137
<b>133</b>	(5, 6 – 8; Gàlates 3, 13 – 14)) ...	237
<b>134</b>	(5, 9 – 13; 6, 1-11) .....	102
<b>135</b>	(6, 12 – 20).....	207
<b>136</b>	(6, 20 a 7, 1 – 12) .....	103
<b>137</b>	(7, 12 – 24) .....	104
<b>138</b>	(7, 24 – 35).....	104
<b>139</b>	(7, 35 – 39; 8, 1 - 7) .....	105
<b>140</b>	(8, 8 – 13; 9, 1 - 2) .....	213
<b>141</b>	(9, 2 – 12) .....	122
<b>142</b>	(9, 13 – 18) .....	107
<b>143 a</b>	(9, 19 – 27) .....	297
<b>143 b</b>	(10, 1 – 4).....	298, 368
<b>144</b>	(10, 5 – 12) .....	107
<b>145</b>	(10, 12 – 22) .....	107
<b>146</b>	(10, 23 – 28) .....	140, 212
<b>147</b>	(10, 28 – 33; 11, 1 - 7) .....	108
<b>148</b>	(11, 8 – 22) .....	108
<b>149</b>	(11, 23 – 32) .....	233
<b>150</b>	(11, 31 – 34; 12, 1 - 6) .....	110
<b>151</b>	(12, 7 – 11) .....	266
<b>152</b>	(12, 12 – 26) .....	111
<b>153</b>	(12, 27 – 31; 13, 1 - 8) ...	29, 262, 356
<b>154</b>	(13, 4 – 13; 14, 1 - 5) .....	112
<b>155</b>	(14, 6 – 19) .....	112
<b>156</b>	(14, 20 – 25) .....	17, 144
<b>157</b>	(14, 26 – 40) .....	113
<b>158</b>	(15, 1 – 11) .....	126, 362
<b>159</b>	(15, 12 – 19) .....	114
<b>160</b>	(15, 20 – 28) .....	362
<b>161</b>	(15, 29 – 38) .....	115
<b>162</b>	(15, 39 – 45) .....	146, 360
<b>163</b>	(15, 47 – 57) .....	363
<b>164</b>	(15, 58; 16, 1 – 3).....	150
<b>165</b>	(16, 4 – 12).....	115
<b>166</b>	(16, 13 – 24).....	130

## II ALS CORINTIS

<b>167</b>	(1, 1 – 7) .....	116
<b>168</b>	(1, 8 – 11).....	153, 357
<b>169</b>	(1, 12 – 20) .....	116
<b>170</b>	(1, 21 – 24; 2, 1 - 4) .....	134
<b>171</b>	(2, 4 – 15) .....	119
<b>172 a</b>	(2, 14 – 17; 3, 1 - 3) .....	120
<b>173 b</b>	(2, 14 – 16; I Timoteu 1, 17).....	378
<b>173</b>	(3, 4 – 11) .....	121
<b>174</b>	(3, 12 – 18) .....	156
<b>175</b>	(4, 1 – 6).....	121
<b>176</b>	(4, 6 – 15).....	137

<b>177</b>	(4, 13 – 18) .....	121
<b>178</b>	(5, 1 – 10).....	160, 364
<b>179</b>	(5, 10 – 15).....	123
<b>180</b>	(5, 15 – 21) .....	123
<b>181</b>	(6, 1 – 10) .....	27, 141
<b>182 a</b>	(6, 11 – 16) .....	124
<b>182 b</b>	(6, 16–18; 7, 1) (6, 16–18) ....	144, 357
<b>183</b>	(7, 1 – 10) .....	124
<b>184</b>	(7, 10 – 16) .....	125
<b>185</b>	(8, 1 – 5) .....	163
<b>186</b>	(8, 7 – 15) .....	126
<b>187</b>	(8, 16 – 24; 9, 1 - 5) .....	127
<b>188</b>	(9, 6 – 11).....	148
<b>189</b>	(9, 12 – 15; 10, 1 - 7).....	128
<b>190</b>	(10, 7 – 18) .....	128
<b>191</b>	(11, 1 – 6) .....	165
<b>192</b>	(11, 5 – 21) .....	129
<b>193</b>	(11, 21 – 33; 12, 1 - 9) .....	335
<b>194</b>	(11, 30 – 31; 12, 1 - 9) .....	151
<b>195</b>	(12, 10 – 19) .....	131
<b>196</b>	(12, 20 – 21; 13, 1 - 2) .....	131
<b>197</b>	(13, 3 – 13) .....	132

## ALS GALATES

<b>198</b>	(1, 1 – 10, 20 – 24; 2, 1 - 5) .....	132
<b>199</b>	(1, 3 – 10) .....	169
<b>200</b>	(1, 11 – 19).....	154, 288
<b>201</b>	(2, 6 – 10).....	133
<b>202</b>	(2, 11 – 16).....	134
<b>203</b>	(2, 16 – 20).....	157, 250
<b>204</b>	(2, 21; 3, 1 - 7).....	135
<b>205</b>	(3, 8 – 12).....	172
<b>206</b>	(5, 6 – 8; Gàlates 3, 13 – 14)) final del	
	133	237
<b>207</b>	(3, 15 – 22).....	135
<b>208 a</b>	(3, 23 – 29).....	27, 281
<b>208 b</b>	(3, 23 – 29; 4, 1-5).....	136
<b>209</b>	(4, 4– 7).....	285
<b>210 a</b>	(4, 8 – 21).....	136
<b>210 b</b>	(4, 22 – 31).....	245, 250
<b>210 c</b>	(4, 22 – 27).....	342
<b>211</b>	(4, 29 – 31; 5, 1 – 10).....	138
<b>212</b>	(5, 11 – 21).....	139
<b>213</b>	(5, 22–26; 6, 1-2).....	20, 176, 217, 357
<b>214</b>	(6, 2 – 10).....	139
<b>215 a</b>	(6, 11 – 18).....	160
<b>215 b</b>	(6, 14 – 18).....	234

## ALS EFESIS

<b>216</b>	(1, 1 – 9).....	139
------------	-----------------	-----

<b>217</b>	(1, 7 – 17).....	140
<b>218</b>	(1, 16 – 23).....	180, 369
<b>219</b>	(1, 22 – 23; 2, 1 - 3).....	141
<b>Número</b>	<b>Referència</b>	<b>Pàgina</b>
<b>220 a</b>	(2, 4 – 10).....	163, 378
<b>220 b</b>	(2, 11 – 13).....	183
<b>221</b>	(2, 14 – 22).....	166, 379
<b>222</b>	(2, 19 – 22; 3, 1 - 7).....	142
<b>223</b>	(3, 8 – 21).....	142
<b>224 a</b>	(4, 1 – 6).....	169
<b>224 b</b>	(4, 7 – 13).....	303
<b>224 c</b>	(4, 1 – 6, 11 - 13).....	367
<b>225</b>	(4, 14 – 19).....	143
<b>226</b>	(4, 17 – 25).....	143
<b>227</b>	(4, 25 – 32).....	145
<b>228</b>	(5, 1 – 8).....	187
<b>229 a</b>	(5, 8– 19).....	77, 173, 275
<b>229 b</b>	(5, 8 – 21).....	227, 373
<b>230 a</b>	(5, 20 – 26).....	145
<b>230 b</b>	(5, 20 – 33).....	354
<b>231</b>	(5, 25 – 33).....	33
<b>232</b>	(5, 33; 6, 1 – 9).....	146
<b>233</b>	(6, 10 – 17).....	22, 177, 354
<b>234</b>	(6, 18 – 24).....	146

### ALS FILIPENCS

<b>235</b>	(1, 1 – 7).....	148
<b>236</b>	(1, 8 – 14).....	149
<b>237</b>	(1, 12 – 20).....	149
<b>238</b>	(1, 20 – 27).....	149
<b>239</b>	(1, 27 – 30; 2, 1 - 4).....	150
<b>240</b>	(2, 5 – 11).....	244, 350
<b>241</b>	(2, 12 – 16).....	151, 369
<b>242</b>	(2, 16 – 23).....	152
<b>243</b>	(2, 24 – 30).....	152
<b>244</b>	(3, 1 – 8).....	152
<b>245</b>	(3, 8 – 19).....	153
<b>246</b>	(3, 20 – 21; 4, 1 - 3).....	270
<b>247</b>	(4, 4 – 9).....	232, 382
<b>248</b>	(4, 10 – 23).....	154

### ALS COLOSENCS

<b>249 a</b>	(1, 1 – 2, [3, 6], 7-11).....	155
<b>249 b</b>	(1, 3 – 6).....	191
<b>250</b>	(1, 12 – 18).....	180
<b>251</b>	(1, 18 – 23).....	155
<b>252</b>	(1, 24 – 29).....	156
<b>253</b>	(2, 1 – 7).....	156
<b>254</b>	(2, 8 – 12).....	293
<b>255</b>	(2, 13 – 20).....	157

<b>256</b>	(2, 20 – 23; 3, 1 - 3).....	158
<b>257</b>	(3, 4 – 11).....	184, 274
<b>258</b>	(3, 12 – 16).....	188
<b>Número</b>	<b>Referència</b>	<b>Pàgina</b>
<b>259</b>	(3, 17 – 25; 4, 1).....	158
<b>260 a</b>	(4, 2 – 9).....	159
<b>260 b</b>	(4, 5 – 11, 14 – 18).....	259
<b>261</b>	(4, 10 – 18).....	159

### I ALS TESSALONICENCS

<b>262</b>	(1, 1 – 5).....	161
<b>263</b>	(1, 6 – 10).....	161
<b>264</b>	(2, 1 – 8).....	161
<b>265</b>	(2, 9 – 13).....	162
<b>266</b>	(2, 14 – 19).....	162
<b>267</b>	(2, 20; 3, 1 – 8).....	163
<b>268</b>	(3, [8] 9 – 13).....	164
<b>269</b>	(4, 1 – 12).....	164
<b>270</b>	(4, 13 – 17).....	212
<b>271</b>	(5, 1 – 9).....	165
<b>272</b>	(5, 9 – 13, 24 - 28).....	165
<b>273</b>	(5, 14 – 23).....	195

### II ALS TESSALONICENCS

<b>274 a</b>	(1, 1 – 10).....	166
<b>274 b</b>	(1, 10 – 12; 2, 1 - 2).....	167
<b>275</b>	(2, 1 – 12).....	167
<b>276</b>	(2, 13 – 17; 3, 1 - 5).....	168
<b>277</b>	(3, 6 - 18).....	168

### II A TIMOTEU

<b>278</b>	(1, 1 – 7).....	170
<b>279</b>	(1, 8 – 14).....	170
<b>280 a</b>	(1, 12 – 17).....	255
<b>280 b</b>	(1, 15 – 17).....	192
<b>281</b>	(1, 18 – 20; 2, 8 - 15).....	171
<b>282</b>	(2, 1 – 7)(2, 1 – 6).....	239, 368
<b>283</b>	(3, 1 – 13).....	171
<b>284</b>	(3, 14 – 16; 4, 1 - 5).....	290
<b>285 a</b>	(4, 4 – 8; 16).....	172
<b>285 b</b>	(4, 9 – 15).....	196
<b>285 c</b>	(5, 1 – 10).....	173
<b>286</b>	(5, 11 – 21).....	174
<b>287</b>	(5, 22 – 25; 6, 1 - 11).....	174
<b>288</b>	(6, 12 – 16).....	204, 286
<b>289</b>	(6, 17 – 21).....	175

### II A TIMOTEU

<b>290 a</b>	(1, 1 – 2, 8 - 18).....	175
<b>290 b</b>	(1, 3 – 9).....	307
<b>291</b>	(1, 8 – 18).....	25
<b>Número</b>	<b>Referència</b>	<b>Pàgina</b>
<b>292</b>	(2, 1 – 10).....	21, 219, 260
<b>293</b>	(2, 11 – 19).....	200
<b>294</b>	(2, 20 – 26).....	177
<b>295</b>	(3, 1 – 9).....	205
<b>296</b>	(3, 10 – 15).....	200
<b>297</b>	(3, 16 – 17; 4, 1 -4).....	178
<b>298</b>	(4, 5 – 8).....	291
<b>299</b>	(4, 9 – 22).....	178

### A TITUS

<b>300</b>	(1, 5 – 16; 2, 1).....	178
<b>301</b>	(1, 15 – 16; 2, 1 - 10).....	179
<b>302 a</b>	(2, 11 – 14; 3, 4 - 7).....	297, 300
<b>302 b</b>	(3, 8 – 15)(3, 8 – 9 ) .....	339, 381

### A FILEMÓ

<b>302 c</b>	(1, 1 – 25).....	<b>269</b>
--------------	------------------	------------

### ALS HEBREUS

303	(1, 1 – 12).....	218, 280, 283
304	(1, 10 – 14; 2, 1 - 3).....	222, 281
305	(2, 2 – 10).....	16
306	(2, 11 – 18).....	282, 234, 322, 365
307	(3, 1 – 4).....	247, 366
308	(3, 5 – 11, 17 – 19).....	181
309	(3, 12 – 16).....	221
310	(4, 1 – 13).....	181
311 a	(4, 14 – 16; 5, 1 - 6).....	224
311 b	(5, 4 – 10).....	24, 294
312	(5, 11 – 14; 6, 1 - 8).....	182
313	(6, 9 – 12).....	225
314	(6, 13 – 20).....	226
315	(7, 1 – 6).....	182
316	(7, 7 – 17).....	314
317	(7, 18 – 25).....	183
318 a	(7, 26 – 28; 8, 1-2).....	19, 265
318 b	(8, 3 – 6).....	263
319	(8, 7 – 13).....	184
320	(9, 1 – 7).....	254, 268, 365
321 a	(9, 8 – 10, 15-23).....	185
321 b	(9, 11 – 14).....	229
322	(9, 24 – 28).....	228
323	(10, 1 – 18).....	185
324	(10, 19 – 31).....	235
325	(10, 32 – 38).....	223

326	(10, 35 – 39; 11, 1 - 7).....	186
327	(11, 8, 11 – 16).....	187
328	(11, 9 – 10, 17 - 40).....	278
329 a	(11, 17 – 23, 27 - 31).....	188
<b>Número</b>	<b>Referència</b>	<b>Pàgina</b>
329 b	(11, 24 – 26, 32 – 40; 12, 1 - 2)..	220
330	(11, 33 – 40, 12, 1 - 2).....	82
331 a	(12 1 – 10).....	319
331 b	(12, 6 – 13, 25 - 27 ).....	377
332	(12, 14 – 24 ).....	375
333 a	(12, 25 – 26; 13, 22 - 25).....	189
333 b	(12, 28 – 29; 13, 1 - 8).....	230
334	(13, 7 – 16).....	23, 306, 339, 334
335	(13, 17 – 21).....	19, 273

# INDEX

INTRODUCCIÓ.....	5	10è Diumenge després de la Pentecosta.....	119	
Comú dels Diumenges.....	7	11è Diumenge després de la Pentecosta.....	122	
Comú dels dies de setmana.....	11	12è Diumenge després de la Pentecosta.....	126	
Comú de les festes i dels sants.....	15	13è Diumenge després de la Pentecosta.....	130	
<b>FETS DELS APÒSTOLS_ (Pentecostari)</b>				
Sant i gran diumenge de Pasqua .....	31	14è Diumenge després de la Pentecosta.....	134	
Dilluns de la Renovació.....	34	15è Diumenge després de la Pentecosta.....	137	
2a Setmana de Pasqua o Diumenge de Tomàs .....	38	16è Diumenge després de la Pentecosta.....	141	
3a Setm de Pasqua o Dium. de les Mirròfores .....	43	17è Diumenge després de la Pentecosta.....	144	
4a Setmana de Pasqua o Dium. del Paralític..	49	<b>TERCER CICLE</b>		
Dimecres de la Mitja Pentecosta .....	51	18è Diumenge després de la Pentecosta.....	148	
5a Setmana de Pasqua o D. de la Samaritana	54	19è Diumenge després de la Pentecosta.....	151	
6a Setma de Pasqua o D. del Cec de naixement .....	60	20è Diumenge després de la Pentecosta.....	154	
Dijous de l'Ascensió.....	64	21è Diumenge després de la Pentecosta.....	157	
Setena Setmana de Pasqua .....	67	22è Diumenge després de la Pentecosta.....	160	
Dissabte de Difunts.....	72	23è Diumenge després de la Pentecosta.....	163	
Diumenge de Pentecosta.....	74	24è Diumenge després de la Pentecosta.....	166	
<b>CARTES DELS APÒSTOLS</b>				
<b>PRIMER CICLE</b>				
Dilluns de pentecosta o de l'Esperit Sant.....	77	25è Diumenge després de la Pentecosta.....	169	
Diumenge de Tots Sants .....	81	<b>QUART CICLE</b>		
2n Diumenge després de la Pentecosta.....	86	26è Diumenge després de la Pentecosta.....	173	
3r Diumenge després de la Pentecosta.....	90	27è Diumenge després de la Pentecosta.....	176	
4rt Diumenge després de la Pentecosta .....	95	28è Diumenge després de la Pentecosta.....	180	
5è Diumenge després de la Pentecosta .....	98	29è Diumenge després de la Pentecosta.....	184	
6 Diumenge després de la Pentecosta.....	102	30è Diumenge després de la Pentecosta.....	188	
7è Diumenge després de la Pentecosta .....	106	31è Diumenge després de la Pentecosta.....	191	
8è Diumenge després de la Pentecosta .....	110	32è Diumenge després de la Pentecosta		
9è Diumenge després de la Pentecosta .....	114	(Diumenge de Zaqueu) .....	196	
<b>SEGON CICLE</b>				
<b>CINQUÈ CICLE</b>				
(Diumenge del Fill Pròdig).....				207
Setmana de l'Apokreo				
Dissabte dels difunts.....				212

Diumenge de l'Apocreo o del Carnaval.....	213	Funeral per un nen.....	360
Setmana de la Tirofàgia.....	214	Funeral per un sacerdot.....	360
Dissabte dels sants Ascetes.....	216	Fundació d'una església.....	364
Diumenge de la Tirofàgia.....	217	Consagració d'una església.....	365
Primer Diumenge de Quaresma.....	219	Ofici de la Sinòdica.....	366
Segon Diumenge de Quaresma.....	222	Concili, Sínode, Assemblea eclesiàstica.....	367
Tercer Diumenge de Quaresma.....	224	Te Deum per l'Any Nou.....	367
Quart Diumenge de Quaresma.....	226	Gran Benedicció de les Aigües.....	368
Cinquè Diumenge de Quaresma.....	229	Petita Benedicció de les Aigües.....	368
Resurrecció de Llàtzer.....	230	A l'inici d'una Assemblea comunitària.....	369
Diumenge de Rams.....	231	A l'inici de tot projecte o empresa.....	369
Dijous Sant.....	233	Per la presa de possessió de autoritats.....	370
Divendres Sant.....	234	En ocasió de festes civils.....	370
Dissabte Sant.....	237	Per l'inici del curs escolars.....	371
		Per la fi del curs escolar.....	371
		Per la benedicció del viatger.....	372
		Per la benedicció de qui es disposa a navegar.....	373
		Per qualsevol gràcia rebuda.....	373
		Per demanar pluja.....	374
		En cas de sequera.....	374
		En incendis.....	375
		En cas d'intempèries.....	376
		En cas de Sisme.....	376
		En cas d'Epidèmia mortal.....	377
		En cas d'Invasió.....	378
		En temps de Guerra.....	378
		Per la Pau.....	379
		Per la fundació d'un edifici.....	379
		Per la fundació d'una escola.....	380
		Inaguració d'una institució de Beneficència.....	380
		Per qualsevol obra d'interès públic.....	381
		Per l'Avarada d'un vaixell.....	381
		Per qualsevol demanda.....	382
		HIMNES DE LA DIVINA LITÚRGIA.....	383
		ORDRE DE LES PERÍCOPES.....	385
		INDEX.....	390
<b>FESTES DEL MENOLOGI</b>			
Mes de Setembre.....	239		
Mes d'Octubre.....	254		
Mes de Novembre.....	262		
Mes de Desembre.....	272		
Mes de Gener.....	292		
Mes de Febrer.....	312		
Mes de Març.....	319		
Mes d'Abril.....	325		
Mes de Maig.....	328		
Mes de Juny.....	333		
Mes de Juliol.....	337		
Mes d'agost.....	345		
<b>LECTURES APOSTÓLIQUES DEL RITUAL</b>			
<b>PER TOTES LES CIRCUMSTÀNCIES</b>			
Bateig.....	353		
Matrimoni.....	353		
Professió Monàstica.....	354		
Ofici de l'oli sant.....	355		
Ofici d'intercessió pels malalts.....	358		
Funeral per un laic, un monjo o una monja.....	359		

